叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review, November 1914 (vol.) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review, November 1914 (vol.) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review, November 1914 (vol.) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review, November 1914 (vol.) 000004

5. 《小评论》，(the Little Review, November 1914 (vol.) 000005

6. 《小评论》，(the Little Review, November 1914 (vol.) 000006

7. 《小评论》，(the Little Review, November 1914 (vol.) 000007

8. 《小评论》，(the Little Review, November 1914 (vol.) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review, November 1914 (Vol.)
第1/8页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑ:mə]['mju:zɪk] [ɑ:t]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

[nəʊ'vembə(r)] , -
NOVEMBER , 1914
十一月 , -

1914年11月

['lɪrɪks] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] - ['aɪrɪs]
Lyrics of an Italian Scharmel Iris
歌词 的 一个 意大利语 - 鸢尾花

意大利沙梅尔鸢尾花的歌词

[ˌzærə'θu:strə] ['vɜ:rsəs] .
Zarathustra Vs .
查拉图斯特拉 对比 .

查拉图斯特拉对决

[ræŋs] [dʒɔ:dʒ] [soʊl]
Rheims George Soule
兰斯 乔治 苏勒

兰斯·乔治·苏勒

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ['klærəns] ['dæroʊ]
The Cost of War Clarence Darrow
这 成本 的 战争 克拉伦斯 达罗

战争的代价 克拉伦斯·达罗

['wedɪd] : [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['kɒmədi] ['lɒrəns] ['læŋnər]
Wedded : A Social Comedy Lawrence Langner
已婚 : 一个 社会的 喜剧 劳伦斯 朗纳

结婚：一部社会喜剧

“ [ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] ” ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]
“ The Immutable ” Margaret C . Anderson
“ 这 不可更改的 ” 玛格丽特 C . 安德森

《不变》玛格丽特·C·安德森

['poʊəmz]['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]

Poems	**Maxwell**	**Bodenheim**
诗歌	麦克斯韦	博登海姆

诗歌 马克斯韦尔·博登海姆

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [vɜːs] ['liːbreɪ] ['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]

The	**Spiritual**	**Dangers**	**of**	**Writing**	**Vers**	**Libre**	**Eunice**	**Tietjens**
这	精神	危险	的	写作	版本	自由	尤妮斯	蒂特延斯

自由诗写作的精神危险 尤妮斯·蒂特延斯

[tæ'gɔːrz] “ ['juːniən] ” [bə'sɑːntə] [kuːmɑː] [rɔi]

Tagore's	**“**	**Union**	**”**	**Basanta**	**Koomar**	**Roy**
泰戈尔的	“	联盟	”	巴桑塔	库玛尔	罗伊

泰戈尔的《联盟》巴桑塔·库马尔·罗伊

[wɔː(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] ['haɪdʒiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌmɑːri'nɛti]

War	**,**	**the**	**Only**	**Hygiene**	**of**	**the**	**World**	**Marinetti**
战争	,	这	仅有的	卫生	的	这	世界	马里内蒂

战争，世界唯一的卫生——马里内蒂

[nɔɪz] [dʒɔːdʒ] ['bɜːmən] ['fɒstə(r)]

Noise	**George**	**Burman**	**Foster**
噪音	乔治	伯曼	促进

噪音 乔治·伯曼·福斯特

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm][ˌmæksɪ'mɪlɪən] [və'lɔːʃɪn]

The	**Birth**	**of**	**a**	**Poem**	**Maximilian**	**Voloshin**
这	出生	的	一个	诗	马克西米利安	沃洛申

一首诗的诞生 马克西米利安·沃洛辛

[ˌedɪ'tɔːriəlz]

Editorials
社论

社论

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] ['ɪb(ə)n][gɑː'biːrɔl]

My	**Friend**	**,**	**the**	**Incurable**	**Ibn**	**Gabirol**
我的	朋友	,	这	不治之症	伊本	加比罗尔

我的朋友，无可救药的伊本·加比罗尔

['lʌndən] ['letə(r)] [iː] . ['bʌkstən] ['ʃæŋks]

London	**Letter**	**E**	**.**	**Buxton**	**Shanks**
伦敦	信	E	.	巴克斯顿	香克

伦敦信件 E. 巴克斯顿·尚克斯

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)] [dʒɔːdʒ] [soʊl]

New	**York**	**Letter**	**George**	**Soule**
新的	约克	信	乔治	苏勒

纽约来信 乔治·苏勒

[ðə; ði] ['θɪətə(r)]

The	**Theatre**
这	剧院

剧院

['hærəld] ['bauə] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['hɜːmən] ['ʃuːkərt]

Harold	**Bauer**	**in**	**Chicago**	**Herman**	**Schuchert**
哈罗德	鲍尔	在	芝加哥	赫尔曼	舒赫特

哈罗德·鲍尔在芝加哥 赫尔曼·舒切特

[ə; eɪ] ['fɛrər] [skuːl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['ruːdɒlf] [vɒn] ['liːbɪk]

A	**Ferrer**	**School**	**in**	**Chicago**	**Rudolf**	**von**	**Liebich**
一个	费雷尔	学校	在	芝加哥	鲁道夫	冯	利比希

芝加哥费雷尔学校鲁道夫·冯·利比希

[ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [weɪz] [ɪn][ɑ:t] ['wɪljəm] -

The	Old	Spirit	and	the	New	Ways	in	Art	William	Saphier
这	老的	精神	和	这	新的	方式	在	艺术	威廉	-

艺术中的古老精神与新方法 威廉·萨菲尔

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

['sentəns] [rɪ'vju:z]

Sentence	Reviews
句子	评论

句子评论

[ðə; ði] ['ri:də(r)] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

Published	Monthly
已发布	月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]

15	cents	a	copy	MARGARET	C	.	ANDERSON	,	Publisher
-	分	一个	复制	玛格丽特	C	.	安德森	,	出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]

Fine	Arts	Building
美好的	艺术	建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]

CHICAGO	$1	.	50	a	year
芝加哥	$1	.	-	一个	年

芝加哥每年 1.50 美元

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑ:s]['mætə(r)][æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

Entered	as	second	-	class	matter	at	Postoffice	,	Chicago	.
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	邮局	,	芝加哥	.

以二等邮件形式寄往芝加哥邮局。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]

The	Little	Review
这	小的	审查

小评论

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ][nəʊ'vembə(r)] , - [nəʊ] . [eɪt]

I	NOVEMBER	,	1914	No	.	8
我	十一月	,	-	不	.	8

1914年11月1日 第8期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] .

Copyright	,	1914	,	by	Margaret	C	.	Anderson	.
版权	,	-	,	经过	玛格丽特	C	.	安德森	.

版权所有，1914 年，玛格丽特·C·安德森。

['lɪrɪks] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən]
Lyrics of an Italian
歌词 的 一个 意大利语

意大利人的歌词

- ['aɪrɪs]
Scharmel Iris
- 鸢尾花

沙梅尔鸢尾

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
The Forest of the Sky
这 森林 的 这 天空

天空之森

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
High in the forest of the sky
高的 在 这 森林 的 这 天空

在天空森林的高处

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ˌɪntə'leɪs] ;
The stars and branches interlace ;
这 明星 和 分支 交错 ;

繁星与树枝交织在一起;

[æz; əz] [klɒθ] - [ɒv; əv] - [gəʊld][ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] [laɪ]
As cloth - of - gold the fallen leaves lie
作为 布 - 的 - 金子 这 倒下 树叶 说谎

落叶如金丝般飘落

[weə(r)] ['twaɪlaɪt] - ['piːˌkɔks] [lɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Where twilight - peacocks lord the place ,
在哪里 暮 - 孔雀 主 这 地方 ,

暮色孔雀主宰着这片土地,

['spendθrift] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [greɪs] .
Spendthrifts of pride and grace .
挥霍者 的 自豪 和 优雅 .

挥霍无度、傲慢自大的家伙。

[ðə; ði] [greɪps] [ɒn] [vaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːbiz] [red] ,
The grapes on vines are rubies red ,
这 葡萄 在 藤蔓 是 红宝石 红色的 ,

藤上的葡萄呈宝石红色,

[ðeɪ] [bɜːn] [æz; əz] [fleɪm] , [wen] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .
They burn as flame , when day is done .
他们 烧伤 作为 火焰 , 什么时候 天 是 完毕 .

当白昼结束时,它们像火焰一样燃烧。

[ðə; ði] [dʌsk] , [braʊn] [ˌprɪn'ses] , [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
The Dusk , brown Princess , turns her head
这 黄昏 , 棕色的 公主 , 转弯 她 头

黄昏,棕色的公主,转过头

[waɪl] ['sʌnset] - ['pænθəz] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [rʌn]
While sunset - panthers past her run
尽管 日落 - 黑豹 过去的 她 跑步

当夕阳下的黑豹从她身边飞驰而过

[tuː; tə] ['kævənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
To caverns of the Sun .
到 洞穴 的 这 太阳 .

前往太阳的洞穴。

[ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [kɔːd] - [reɪnz] [ɒv; əv] [ˈsʌnbiːm] [rɔːt] ,
She throws cord - reins of sunbeams wrought ,
她 投掷 绳索 - 缰绳 的 阳光 锻 ,

她抛出由阳光编织而成的绳索缰绳，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsʌnset] - [ˈpænθəz] , [fliːt] ,
About the sunset - panthers , fleet ,
关于 这 日落 - 黑豹 , 舰队 ,

关于日落豹，舰队，

[ænd; ənd] [raɪdz] [ðem; ðəm] [ˈdʒɔɪəsli] , [wen] [kɔːt] ,
And rides them joyously , when caught ,
和 骑行 他们 欣喜地 , 什么时候 捕捉 ,

被抓住后，他会兴高采烈地骑着它们。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈpɒpiːd] [ˈfiːldz] [ɒv; əv] [wiːt] —
Across the poppied fields of wheat —
穿过 这 罂粟 字段 的 小麦 —

穿过罂粟花盛开的麦田——

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] [ˈterə(r)] [biːt] .
Their hearts with terror beat .
他们的 心 和 恐怖 打 .

他们心惊胆战。

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈkævənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
They reach the caverns of the Sun ,
他们 抵达 这 洞穴 的 这 太阳 ,

他们到达了太阳的洞穴，

[ðə; ði] [ˈreɪv(ə)n] - [klaʊdz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [flaɪ] ;
The raven - clouds above them fly ;
这 乌鸦 - 云 多于 他们 飞 ;

他们头顶的乌鸦云飞翔；

[deɪm] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtæpɪstriz] [bɪˈgʌn] .
Dame Night her tapestry's begun .
贵妇人 夜晚 她 挂毯的 开始 .

奈特夫人，她的挂毯已经开始了。

[haɪ] , [ˈor] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
High , o'er the forest of the sky
高的 , 超过 这 森林 的 这 天空

高高地，越过天空的森林

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [bəʊt] , [seɪlz] [baɪ] .
The moon , a boat , sails by .
这 月亮 , 一个 船 , 帆 经过 .

月亮，像一艘小船，缓缓驶过。

[ˌɪtəˈreɪʃn]
Iteration
迭代

迭代

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [blaɪnd] ,
My son is dead and I am going blind ,
我的 儿子 是 死的 和 我 是 去 瞎的 ,

我的儿子去世了，而且我的眼睛也快要失明了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiʃmeɪəl] - [wɪnd] [ɒv; əv] [griːf]
And in the Ishmael - wind of grief
和 在 这 以实玛利 - 风 的 悲伤

在悲伤的以实玛利之风中

[ai]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ;

I	tremble	like	a	leaf	;
我	颤抖	喜欢	一个	叶子	;

我像树叶一样颤抖;

[ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] :

I	have	no	mind	for	any	word	you	say	:
我	有	不	头脑	为了	任何	单词	你	说	:

你说的任何话我都听不进去。

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [blaɪnd] .

My	son	is	dead	and	I	am	going	blind	.
我的	儿子	是	死的	和	我	是	去	瞎的	.

我的儿子去世了，而且我的眼睛也快要失明了。

['eɪprəl]

April
四月

四月

[ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [muːn] [ɔː(r)] [sʌn] —

I	loved	her	more	than	moon	or	sun	—
我	喜爱	她	更多的	比	月亮	或者	太阳	—

我爱她胜过爱月亮和太阳——

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [muːn] [ɔː(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

There	is	no	moon	or	sun	for	me	;
那里	是	不	月亮	或者	太阳	为了	我	;

对我来说，没有月亮也没有太阳;

[ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

Of	lovely	things	to	look	upon	,
的	迷人的	事物	到	看	之上	,

赏心悦目的事物，

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] .

The	loveliest	was	she	.
这	最可爱的	曾是	她	.

她是最可爱的。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ai] [sɪŋ] —

She	does	not	hear	me	,	though	I	sing	—
她	做	不是	听到	我	,	尽管	我	唱歌	—

她听不见我唱歌——

[ænd; ənd] , [əʊ] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] !

And	,	oh	,	my	heart	is	like	to	break	!
和	,	哦	,	我的	心	是	喜欢	到	休息	!

哦，我的心都要碎了!

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'weikən] [wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

The	world	awakens	with	the	Spring	,
这	世界	觉醒	和	这	春天	,

世界随着春天苏醒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [weɪk] !

But	she	—	she	does	not	wake	!
但	她	—	她	做	不是	唤醒	!

但是她——她没有醒来!

['skɑːlət] — [waɪt]

Scarlet	—	White
猩红	—	白色的

猩红色—白色

([strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['stændəd])

(	Struck	at	the	double	standard	)
(	击中	在	这	双倍的	标准	)

（对双重标准感到震惊）

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['skɑːlət] [naʊ]

The	woman	who	is	scarlet	now
这	女士	WHO	是	猩红	现在

那个如今面色绯红的女人

[wɒz; wəz] [səʊl] [ɒv; əv] ['waɪtnəs] ['jestədeɪ] ;

Was	soul	of	whiteness	yesterday	;
曾是	灵魂	的	白人	昨天	;

昨天是纯白的灵魂；

[ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪz][ʃiː; ʃi] [weər'ɪn] [ə; eɪ][mæn]

A	void	is	she	wherein	a	man
一个	空白	是	她	其中	一个	男人

她是一个空洞，其中有一个男人

[meɪ] [liːv] [hɪz; ɪz] [lʌst] [tuː; tə] - [deɪ] .

May	leave	his	lust	to	-	day	.
可能	离开	他的	欲望	到	-	天	.

或许今天就能放下他的欲望。

- [twɒz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪs] -

'	Twas	with	the	kiss	Ischariot
-	那是	和	这	吻	-

那是以撒的吻

[ə; eɪ]['treɪtə(r)][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'weɪ] ;

A	traitor	bore	her	heart	away	;
一个	叛徒	钻孔	她	心	离开	;

叛徒夺走了她的心；

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [naʊ] [ɪz] [liːst] [baɪ] [men]

Her	body	now	is	leased	by	men
她	身体	现在	是	租赁	经过	男人

她的身体现在被租借给男人。

[ðæt] [niːl] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [preɪ] .

That	kneel	at	church	to	pray	.
那	下跪	在	教会	到	祈祷	.

在教堂里跪下祈祷的人。

[θriː] ['æplz]

Three	Apples
三	苹果

三个苹果

[ai] [huː] [ˌeɪ 'em]['gɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf]

I	who	am	Giver	of	Life
我	WHO	是	赠予者	的	生活

我，生命的赋予者

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [dɔːn]

Out	of	the	cradle	of	dawn
出去	的	这	摇篮	的	黎明

从黎明的摇篮中走出

[brɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [sɒŋ] . —

Bring	you	this	infant	of	song	.	—
带来	你	这	婴儿	的	歌曲	.	—

把这首歌的雏形带给你。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['gəʊldən] [tʌŋ]

He	has	a	golden	tongue
他	有	一个	金的	舌头

他能说会道。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	wings	upon	his	feet	.
和	翅膀	之上	他的	脚	.

他的脚上长着翅膀。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][hiː; hi][həʊldz]

The	apple	of	silver	he	holds
这	苹果	的	银	他	持有

他手中的银苹果

[wʌns] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ;

Once	lay	at	the	breast	of	the	moon	;
一次	躺	在	这	胸部	的	这	月亮	;

曾躺在月亮的胸前;

[ai] [gɪv] [hɪm][æn; ən]['æp(ə)l][ɒv; əv][gəʊld]

I	give	him	an	apple	of	gold
我	给	他	一个	苹果	的	金子

我送给他一个金苹果

- [twɒz] [fɔːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

'	Twas	forged	in	the	fires	of	the	sun	;
-	那是	锻造	在	这	火灾	的	这	太阳	;

它是在太阳的烈火中锻造而成的;

[ðɪs] ['æp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [ai] [gɪv]

This	apple	of	copper	I	give
这	苹果	的	铜	我	给

我献上这颗铜苹果

[ðæt] ['sʌnset] [kən'siːld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

That	Sunset	concealed	in	her	hair	.
那	日落	暗	在	她	头发	.

那落日的余晖藏在她的发间。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] [dʌsk] [ai] [ʃeɪk] [ðə; ði] [stɑːz] ,

When	from	the	husk	of	dusk	I	shake	the	stars	,
什么时候	从	这	外壳	的	黄昏	我	摇	这	明星	,

当我从黄昏的残骸中摇醒星辰,

[daʊn] - [vaɪn] [aɪl] [send] [hɪm] [driːmz] [ɪn] [djuː] ,

Down	slumber's	vine	I'll	send	him	dreams	in	dew	,
向下	-	藤	患病的	发送	他	梦境	在	露	,

我将顺着安眠之藤,送他如露珠般的梦境。

[ænd; ənd] [piːs] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒŋ]

And	peace	will	overtake	him	like	a	song
和	和平	将要	超过	他	喜欢	一个	歌曲

平安将如歌般临到他。

[laɪk] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn'veɪd] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [maɪnd] .

Like	thoughts	of	love	invade	a	lover's	mind	.
喜欢	想法	的	爱	入侵	一个	恋人的	头脑	.

就像爱情的念头侵入恋人的脑海。

[ðə; ði][spɪə(r)] - [skɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wɜːld] [hiː; hi] [wɪl] [weə(r)]

The	spear	-	scars	of	the	red	world	he	will	wear
这	矛	-	疤痕	的	这	红色的	世界	他	将要	穿

他将佩戴红色世界的矛痕

[æz; əz] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)][heə(r)] [meɪ] [weə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] .

As	women	in	their	hair	may	wear	a	rose	.
作为	女性	在	他们的	头发	可能	穿	一个	玫瑰	.

就像女性会在头发上佩戴玫瑰一样。

[ɒn] [ðə; ði]['rəʊzəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz]

On	the	rosary	of	his	days
在	这	念珠	的	他的	天

在他日的玫瑰经祈祷中

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

He	will	say	a	prayer	for	your	sake	,
他	将要	说	一个	祷告	为了	你的	清酒	,

他会为你祈祷。

[ðə; ði] [haʊndz] - [əʊ] - - ['wʌndə(r)] [wɪl] [laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	hounds	-	o	'	-	wonder	will	lie	at	his	side	,
这	猎犬	-	o	-	-	想知道	将要	说谎	在	他的	边	,

那只神奇的猎犬将躺在他身边。

[ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɜːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] .

And	lick	the	dust	-	o	'	-	the	-	world	from	his	feet	.
和	舔	这	灰尘	-	o	-	-	这	-	世界	从	他的	脚	.

舔舐他脚上的尘土。

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪl] [wɜːk] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːm]

The	apple	of	silver	will	work	him	a	charm
这	苹果	的	银	将要	工作	他	一个	魅力

银苹果会给他带来好运

[wen] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [hiː; hi] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ;

When	under	his	pillow	he	lays	it	at	night	;
什么时候	在下面	他的	枕头	他	躺下	它	在	夜晚	;

他晚上把它放在枕头底下;

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [wɪl] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

The	apple	of	copper	will	warm	his	heart
这	苹果	的	铜	将要	温暖的	他的	心

铜苹果会温暖他的心

[wen] [ə; eɪ] [hɑːt] [hiː; hi] [lʌvz] [grəuz] [kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

When	a	heart	he	loves	grows	cold	on	his	own	;
什么时候	一个	心	他	爱	生长	寒冷的	在	他的	自己的	;

当他所爱之人的心渐渐冷却时;

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɒv; əv][gəʊld] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm][ə; eɪ] [sɒŋ]

The	apple	of	gold	will	teach	him	a	song
这	苹果	的	金子	将要	教	他	一个	歌曲

金苹果会教他一首歌

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi] [bləʊz] [ɒn][ə; eɪ] [riːd] ;

For	children	to	sing	when	he	blows	on	a	reed	;
为了	孩子们	到	唱歌	什么时候	他	打击	在	一个	芦苇	;

当他吹奏簧片时，孩子们就会唱歌;

[ðə; ði] [djuː] [wɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

The	dew	will	hear	and	run	to	the	sun	,
这	露	将要	听到	和	跑步	到	这	太阳	,

露水会听见太阳的声音，便奔向太阳。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][ɪə(r)] ,

The	sun	will	whisper	it	in	my	ear	,
这	太阳	将要	耳语	它	在	我的	耳朵	,

太阳会在我耳边低语，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['biːɪŋ] [ded] , [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪl] [hɪə(r)] .

And	you	,	being	dead	,	the	song	will	hear	.
和	你	,	存在	死的	,	这	歌曲	将要	听到	.

而你，虽然已经死去，却仍能听到这首歌。

[ˌzærə'θuːstrə] ['vɜːrsəs] .

Zarathustra	Vs	.
查拉图斯特拉	对比	.

查拉图斯特拉对决

[ræŋs]

Rheims
兰斯

兰斯

[dʒɔːdʒ] [soʊl]

George	Soule
乔治	苏勒

乔治·索勒

[eɪtʃ]

H
H

H

- [ænd; ənd] [rɔː'lænd] [hæv; həv] ['kwɒrəld] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] , - [hæz; həz] [ri'pjuːdieit]

auptmann	and	Rolland	have	quarreled	about	the	war	,	Hæckel	has	repudiated
-	和	罗兰	有	争吵	关于	这	战争	,	-	有	被否认

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒnərəri] [dɪ'griːz] ,

his	English	honorary	degrees	,
他的	英语	名誉	学位	,

奥普特曼和罗兰因战争问题发生争执，海克尔放弃了他在英国获得的荣誉学位。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɒməs] ['hɑːdi] [hæz; həz] [pleɪst] [ɒn] ['niːtʃə] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	now	Thomas	Hardy	has	placed	on	Nietzsche	the	responsibility	for	the
和	现在	托马斯	哈迪	有	放置	在	尼采	这	责任	为了	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [ræŋs] .

destruction	of	the	cathedral	of	Rheims	.
破坏	的	这	大教堂	的	兰斯	.

现在托马斯·哈代把兰斯大教堂的毁灭归咎于尼采。

[ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪz] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] ['ruːɪnɪŋ] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

The	tragedy	of	nationalism	,	it	seems	,	is	not	content	with	ruining	lives	and
这	悲剧	的	民族主义	,	它	似乎	,	是	不是	内容	和	毁坏	生活	和

[ɑːt] ;

art	;
艺术	;

民族主义的悲剧似乎并不满足于摧毁生命和艺术；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] ['vɪʃieɪt] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .

it	must	also	vitiate	philosophy	and	culture	.
它	必须	还	削弱	哲学	和	文化	.

它还必然会损害哲学和文化。

“ ['niːtʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , ['traitʃkə] , [vɒn] [bər'nɑːrdi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , ” [raɪts]

“	Nietzsche	and	his	followers	,	Treitschke	,	Von	Bernhardi	,	and	others	,	”	writes
”	尼采	和	他的	追随者	,	特赖奇克	,	冯	伯恩哈迪	,	和	其他的	,	”	写

['hɑːdi] .

Hardy	.
哈迪	.

哈迪写道：“尼采和他的追随者，特赖奇克、冯·伯恩哈迪等人。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentəns] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] “ [ɒf] - [hænd] [ə'sʌmpʃən] .

In	the	next	sentence	he	speaks	of	“	off	-	hand	assumptions	.
在	这	下一个	句子	他	说话	的	“	离开	-	手	假设	.

在下一句话中，他谈到了“随意的假设”。

” [wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] , “ [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [zɑː(r)] ['nɪkələs] , ['kaɪzə(r)]

”	One	is	tempted	to	write	,	“	Christ	and	his	followers	,	Czar	Nicholas	,	Kaiser
”	一	是	受诱惑	到	写	,	“	基督	和	他的	追随者	,	沙皇	尼古拉斯	,	凯撒

['wɪlhelm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] !

Wilhelm	,	and	others	!
威廉	,	和	其他的	!

人们不禁想写道：“基督和他的追随者，沙皇尼古拉二世，德皇威廉二世等等！”

” ['niːtʃə] [hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [baɪ] [hə'redɪt(ə)ri] ['ærɪstəkræt] , [baɪ] ['ænəkists]

”	Nietzsche	has	been	claimed	as	a	prophet	by	hereditary	aristocrats	,	by	anarchists
”	尼采	有	到过	声称	作为	一个	先知	经过	遗传	贵族	,	经过	无政府主义者

, [baɪ] ['səʊʃəlists] , [baɪ] ['ɑːtɪsts] ,

,	by	socialists	,	by	artists	,
,	经过	社会主义者	,	经过	艺术家	,

“世袭贵族、无政府主义者、社会主义者、艺术家都曾宣称尼采是先知，

[ænd; ənd][baɪ] ['mɪlɪtərɪsts] .

and	by	militarists	.
和	经过	军国主义者	.

以及军国主义者。

[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] “ [ðə; ði] ['æntikraɪst] ” [wɒz; wəz]

There	is	even	a	book	to	prove	that	he	who	called	himself	“	the	Antichrist	”	was
那里	是	甚至	一个	书	到	证明	那	他	WHO	称为	他自己	“	这	敌基督	”	曾是

[ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

a	supporter	of	the	Catholic	Church	.
一个	支持者	的	这	天主教	教会	.

甚至有一本书证明，自称“敌基督者”的人是天主教会的支持者。

[wʌn] [sə'spekts] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒezjuɪt] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

One	suspects	,	however	,	that	the	Jesuit	who	wrote	it	had	a	subtle	sense	of
一	嫌疑人	,	然而	,	那	这	耶稣会	WHO	写道	它	有	一个	微妙的	感觉	的

[truːθ] .

truth	.
真相	.

然而，人们怀疑，写下这段话的耶稣会士对真理有着敏锐的洞察力。

[ðə; ði][məʊst] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [truːθ] [ə'baʊt] ['niːtʃə] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]

The	most	fundamental	truth	about	Nietzsche	is	that	the	torrent	of	his	inspiration	is
这	最多	基本的	真相	关于	尼采	是	那	这	激流	的	他的	灵感	是

['əʊpən][tuː; tə] ['evriwʌn] [huː] [kæn; kən] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

open	to	everyone	who	can	drink	of	it	.
打开	到	每个人	WHO	能	喝	的	它	.

关于尼采，最根本的真理是：他的灵感洪流向所有能够汲取的人敞开。

[hɪz; ɪz]['vælјuː] , [hɪz; ɪz] ['kwɒlətɪ] , [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] ,

His	value	,	his	quality	,	consist	not	in	the	fact	that	he	said	this	or	that	,
他的	价值	,	他的	质量	,	由	不是	在	这	事实	那	他	说	这	或者	那	,

他的价值和品质，并不在于他说了什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪf] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	that	life	in	him	was	strong	and	beautiful	.
但	那	生活	在	他	曾是	强的	和	美丽的	.

但他身上的生命力却强大而美好。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ɔːl] ['prɒfɪts] ; [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [səʊ] , [ðen] ,

This	is	true	of	all	prophets	;	how	much	more	so	,	then	,
这	是	真的	的	全部	先知	;	如何	很多	更多的	所以	,	然后	,

所有先知都是如此；那么，先知们岂不更是如此?

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɔːl] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒksi] [ænd; ənd]

of	the	one	who	threw	to	the	winds	all	stiffness	of	orthodoxy	and
的	这	一	WHO	扔	到	这	风	全部	刚性	的	正统	和

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌtrænsvæljʊ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vælјuːz] !

insisted	on	a	transvaluation	of	all	values	!
坚持	在	一个	重新估价	的	全部	值	!

那位将正统观念的僵化抛诸脑后，坚持重新评估所有价值观的人!

“ [əʊ] [maɪ] [səʊl] , [tuː; tə] [ðaɪ] [də'meɪn] [geɪv] [aɪ] [ɔːl] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ɔːl] [njuː] [waɪnz] ,

“	O	my	soul	,	to	thy	domain	gave	I	all	wisdom	to	drink	,	all	new	wines	,
“	哦	我的	灵魂	,	到	你的	领域	给予	我	全部	智慧	到	喝	,	全部	新的	葡萄酒	,

“哦，我的灵魂，我将一切智慧，一切新酒，都赐予你的领域，让我畅饮。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [ˌɪmə'mɔrɪəli] [əʊld] [strɒŋ] [waɪnz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ” [sed] [ˌzærə'θuːstrə] .

and	also	all	immemorially	old	strong	wines	of	wisdom	,	”	said	Zarathustra	.
和	还	全部	自古以来	老的	强的	葡萄酒	的	智慧	,	”	说	查拉图斯特拉	.

“还有所有古老的智慧佳酿，”查拉图斯特拉说道。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

But	even	in	his	teachings	we	can	find	no	justification	of	the	present
但	甚至	在	他的	教义	我们	能	寻找	不	理由	的	这	展示

[ʃeɪm] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

shame	of	Europe	.
耻辱	的	欧洲	.

但即使在他的教义中，我们也找不到任何可以为欧洲目前这种耻辱开脱的理由。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɑːwɪn] [huː] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l]

It	was	Darwin	who	laid	the	foundation	for	the	philosophy	of	the	survival
它	曾是	达尔文	WHO	铺设	这	基础	为了	这	哲学	的	这	生存

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fitist] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

of	the	fittest	and	the	struggle	for	existence	.
的	这	最强	和	这	斗争	为了	存在	.

达尔文奠定了适者生存和生存斗争的哲学基础。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['ɪnfərənsiz] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kən'sepʃnz] ['niːtʃə] [hæd; həd] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] .

With	the	shallow	inferences	from	these	conceptions	Nietzsche	had	no	patience	.
和	这	浅的	推断	从	这些	概念	尼采	有	不	耐心	.

尼采对这些概念中肤浅的推论毫无耐心。

[ɪf] [ðə; ði] [fitist] [sə'vaiv] , [ðə; ði] [fitist] [ɪz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [best] .

If	the	fittest	survives	,	the	fittest	is	not	necessarily	the	best	.
如果	这	最强	幸存	,	这	最强	是	不是	一定	这	最好的	.

适者生存，但适者未必是最好的。

[ðə; ði] [bruːt] [fɔːs] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['niːtʃə] .

The	brute	force	which	makes	for	survival	had	no	attraction	for	Nietzsche	.
这	蛮力	力量	哪个	制作	为了	生存	有	不	景点	为了	尼采	.

尼采对那种为了生存而展现的蛮力毫无兴趣。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] [mænz] [wɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

He	called	upon	man's	will	to	make	itself	the	deciding	factor	in	the	struggle	.
他	称为	之上	男人的	将要	到	制作	本身	这	决定	因素	在	这	斗争	.

他呼吁人类的意志成为这场斗争的决定性因素。

[wen] [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	he	argued	for	strength	,	he	argued	for	the	strength	of	the
什么时候	他	争论	为了	力量	,	他	争论	为了	这	力量	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ,

beautiful	and	noble	,
美丽的	和	高贵	,

当他论证力量时，他所论证的是美好和高贵的力量。

[nɒt] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] .

not	strength	for	its	own	sake	.
不是	力量	为了	它是	自己的	清酒	.

并非为了力量而力量。

[ɒv; əv] [wɒt] [əˈveɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [hɪmˈself] [wiːk]

Of	what	avail	is	a	great	individual	to	the	world	if	he	makes	himself	weak
的	什么	可用	是	一个	伟大的	个人	到	这	世界	如果	他	制作	他自己	虚弱的

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈfɪərɪə(r)] ['enəmi] ?

and	sacrifices	himself	to	an	inferior	enemy	?
和	牺牲	他自己	到	一个	下	敌人	?

如果一个伟大的人物让自己变得软弱，并牺牲自己去对抗一个不如他的敌人，那么他对世界又有什么用呢?

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnə(r)] [huː] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ɒv; əv] [ræŋs] [mait] ['dʒʌstli] [kleɪm] [ðə; ði]

The	French	gunners	who	defended	the	Cathedral	of	Rheims	might	justly	claim	the
这	法语	炮手	WHO	辩护	这	大教堂	的	兰斯	可能	公正地	宣称	这

[əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv] ['niːtʃə] .

approval	of	Nietzsche	.
赞同	的	尼采	.

保卫兰斯大教堂的法国炮兵或许有理由声称得到了尼采的赞许。

[ɪf] [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [tuː; tə] [biː; bi]

If	the	Allies	had	turned	the	other	cheek	and	allowed	their	countries	to	be
如果	这	盟国	有	转向	这	其他	脸颊	和	允许	他们的	国家	到	是

['əʊvərʌn] [baɪ] ['dʒɜːmən] ['mɪlɪtərɪzəm] ,

overrun	by	German	militarism	,
超限	经过	德语	军国主义	,

如果盟军选择忍让，任由自己的国家被德国军国主义所吞噬，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəmˈselvz] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['truːli] ['ænti] - ['niːtʃiən] .

they	would	then	have	proved	themselves	Christian	and	truly	anti	-	Nietzschean	.
他们	会	然后	有	已证实	他们自己	基督教	和	真的	反对	-	尼采	.

这样一来，他们就证明了自己是基督徒，并且是真正反尼采主义者。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , ['niːtʃə] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋli] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [ɒv; əv] [mɪə(r)]

Moreover	,	Nietzsche	uncompromisingly	opposed	the	supremacy	of	mere
而且	,	尼采	毫不妥协	反对	这	霸权	的	仅仅

['nʌmbəz] , [ðə; ði] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [ɒv; əv] [nɒn] - ['spɪrɪtʃuəl] ['vælјuːz] .

numbers	,	the	supremacy	of	non	-	spiritual	values	.
数字	,	这	霸权	的	非	-	精神	值	.

此外，尼采毫不妥协地反对数字至上、非精神价值至上。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['prʌʃən] [ɑːmz] [ɪn'deɪndʒəd]

He	argued	after	the	war	of	1870	that	the	victory	of	Prussian	arms	endangered
他	争论	后	这	战争	的	-	那	这	胜利	的	普鲁士	武器	濒危

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [helpt] ['prʌʃən] ['kʌltʃə(r)] .

rather	than	helped	Prussian	culture	.
相当	比	帮助	普鲁士	文化	.

他在 1870 年战争后辩称，普鲁士军队的胜利对普鲁士文化造成了危害，而不是帮助了普鲁士文化。

['kʌltʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ;

Culture	is	a	thing	of	the	spirit	;
文化	是	一个	事物	的	这	精神	;

文化是一种精神的东西；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [smʌg] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ɒv; əv]

it	was	undermined	by	the	tide	of	smug	satisfaction	in	the	triumph	of
它	曾是	被削弱	经过	这	潮	的	踌躇满志	满意	在	这	胜利	的

[ˈmɪlɪtərɪzəm] .

militarism	.
军国主义	.

它被军国主义胜利带来的沾沾自喜的浪潮所削弱。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][ˈdʒʌstɪfaɪ][wɔː(r)] ;

“	You	say	that	a	good	cause	will	even	justify	war	;
“	你	说	那	一个	好的	原因	将要	甚至	证明合法	战争	;

“你说，正义的事业甚至可以成为战争的理由；

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wɔː(r)] [ðæt] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ɔːl] [ˈkɔːzɪz] , ” [rəʊt] [ˈniːtʃə] .

I	tell	you	that	it	is	the	good	war	that	justifies	all	causes	,	”	wrote	Nietzsche	.
我	告诉	你	那	它	是	这	好的	战争	那	证明其合理性全部		原因	,	”	写道	尼采	.

尼采写道：“我告诉你，正义的战争可以为一切事业辩护。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈpærəgræfə] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ə; eɪ]

It	is	the	logic	of	the	newspaper	paragrapher	which	makes	this	statement	a
它	是	这	逻辑	的	这	报纸	段落	哪个	制作	这	陈述	一个

[ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈmɪlɪtərɪzəm] .

justification	of	militarism	.
理由	的	军国主义	.

正是报纸专栏作家的逻辑，使得这一说法成为军国主义的辩护理由。

[ðə; ði] [gʊd] [wɔː(r)] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

The	good	war	—	what	is	that	?
这	好的	战争	—	什么	是	那	?

正义之战——那是什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ˈherəʊɪzəm] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,

It	is	the	quality	of	heroism	,	the	unreckoning	love	of	beauty	,
它	是	这	质量	的	英雄主义	,	这	不计后果	爱	的	美丽	,

这是英雄主义的品质，是对美的无条件热爱。

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈpjʊərəti] .

the	pride	of	the	soul	in	its	own	strength	and	purity	.
这	自豪	的	这	灵魂	在	它是自己的		力量	和	纯度	.

灵魂因自身的力量和纯洁而感到骄傲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpəʊnənt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [kənˈtentmənt] [ænd; ənd] [ˈslʌgɪʃnəs] .

It	is	the	opponent	of	mere	contentment	and	sluggishness	.
它	是	这	对手	的	仅仅	满意	和	迟缓	.

它是安于现状和懒散懈怠的对立面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪlɪtənt] [ˈvɜːtʃuː] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪnˈspaɪəd] [greɪt] [səʊlz] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv]

It	is	the	militant	virtue	which	has	inspired	great	souls	since	the	beginning	of
它	是	这	好战分子	美德	哪个	有	灵感	伟大的	灵魂	自从	这	开始	的

[ðə; ði] [wɜːld] ;

the	world	;
这	世界	;

这种战斗精神自世界之初就激励着无数伟大的灵魂；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ˈfjuːtʃə(r)][mæn] .

it	is	the	hope	of	future	man	.
它	是	这	希望	的	未来	男人	.

这是未来人类的希望。

[ɪf] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɪz] [nɒt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [wɔː(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

If	a	cause	is	not	justified	by	the	good	war	what	can	be	said	for	it	?
如果	一个	原因	是	不是	合理的	经过	这	好的	战争	什么	能	是	说	为了	它	?

如果一场战争不能证明其正当性，那么它还有什么值得称道的呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [əbˈsɜːdəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈniːtʃə] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd]

It	is	a	pathetic	absurdity	to	think	that	Nietzsche	would	have	found	the	good
它	是	一个	可怜的	荒谬	到	思考	那	尼采	会	有	成立	这	好的

[wɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈterətri] [ænd; ənd] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] .

war	in	the	present	struggle	for	territory	and	commercial	supremacy	.
战争	在	这	展示	斗争	为了	领土	和	商业的	霸权	.

认为尼采会在当今争夺领土和商业霸权的斗争中找到正义的战争，这是一种可悲的荒谬想法。

[nəʊ] , [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] , [faɪt] [ðə; ði][ˈkaɪzə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ,

No	,	gentlemen	of	letters	,	fight	the	Kaiser	if	you	must	,
不	,	先生们	的	信件	,	斗争	这	凯撒	如果	你	必须	,

不，各位文人墨客，如果必须的话，就去对抗德皇吧。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [eɪm][jɔː(r); jə(r)] [klɔd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈheɪsti] [ˈpɑːtɪzænʃɪp] !

but	do	not	aim	your	clods	at	the	prophets	in	your	hasty	partisanship	!
但	做	不是	目的	你的	土块	在	这	先知	在	你的	仓促	党派倾向	!

但不要在仓促的党派之争中，用你的泥土攻击先知！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈniːtʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɔː(r)] [ðæt] [mænˈkaɪnd] [wɪl] [naʊ] [faɪnd]

For	it	is	in	this	very	Nietzsche	and	his	good	war	that	mankind	will	now	find
为了	它	是	在	这	非常	尼采	和	他的	好的	战争	那	人类	将要	现在	寻找

[ɪts] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [həʊp] .

its	spirit	of	hope	.
它是	精神	的	希望	.

因为正是在尼采和他那场正义的战争中，人类才能找到希望的精神。

[wiː; wi] [huː] [siː] [ðæt] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [ˈgʌnpaʊdə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈiːv(ə)l] , [wiː; wi] [huː] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əˈbɒlɪʃ]

We	who	see	that	wars	of	gunpowder	are	evil	,	we	who	intend	to	abolish
我们	WHO	看	那	战争	的	火药	是	邪恶的	,	我们	WHO	打算	到	取消

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们这些认识到火药战争是邪恶的人，我们这些决心废除火药战争的人，

[ˈkænɒt] [duː; də][səʊ][baɪ] [diˈnaɪŋ] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [ˈhelpləsli] [tuː; tə][sʌm; səm]

cannot	do	so	by	denying	our	own	strength	and	appealing	helplessly	to	some
不能	做	所以	经过	否认	我们的	自己的	力量	和	上诉	无助地	到	一些

[ɪkˈstɜːn(ə)l][ˈpaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

external	power	in	the	sky	.
外部的	力量	在	这	天空	.

我们不能否认自身的力量，无助地向天上的某种外力求助。

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [wɪð] [ˌzærəˈθuːstrə] ,

We	must	say	with	Zarathustra	,
我们	必须	说	和	查拉图斯特拉	,

我们必须像查拉图斯特拉那样说：

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪnˈdjʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɪf] [mæn][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][kəmˈpəʊzə(r)] ,

“	How	could	I	endure	to	be	a	man	,	if	man	were	not	also	the	composer	,
“	如何	可以	我	忍受	到	是	一个	男人	,	如果	男人	是	不是	还	这	作曲家	,

“如果人不是作曲家，我又怎能忍受做人呢？”

[ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] - [ˈriːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈdiːmə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːns] !

the	riddle	-	reader	,	and	the	redeemer	of	chance	!
这	谜语	-	读者	,	和	这	救世主	的	机会	!

谜语解读者，机遇的救赎者！

“ [tuː; tə] [rɪ'diːm] [wɒt] [ɪz][pɑːst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [træns'fɔːm] ['evri] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['ɪntuː] - [ðʌs]

“	**To**	**redeem**	**what**	**is**	**past**	**,**	**and**	**to**	**transform**	**every**	**'**	**It**	**was**	**-**	**into**	**'**	**Thus**
“	到	赎回	什么	是	过去的	,	和	到	转换	每一个	-	它	曾是	-	进入	-	因此

[wʊd] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

would	**I**	**have**	**it**	**!**
会	我	有	它	!

“为了弥补过去的遗憾，并将每一个‘过去是这样的’都变成‘我希望如此！’”

- [ðæt] ['əʊnlɪ][duː; də][aɪ][kɔːl] [rɪ'dempʃn] !

'	**that**	**only**	**do**	**I**	**call**	**redemption**	**!**
-	那	仅有的	做	我	称呼	赎回	!

只有这样我才能称之为救赎！

“ [wɪl] — [səʊ][ɪz][ðə; ði] [ɪ'mænsɪpətə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪ] - ['brɪŋə(r)] [kɔːld] : [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [tɔːt] [juː; jʊ] ,

“	**Will**	**—**	**so**	**is**	**the**	**emancipator**	**and**	**joy**	**-**	**bringer**	**called**	**:**	**thus**	**have**	**I**	**taught**	**you**	**,**
“	将要	—	所以	是	这	救星	和	喜悦	-	使者	称为	:	因此	有	我	教授	你	,

[maɪ] [frendz] !

my	**friends**	**!**
我的	朋友们	!

“意志——解放者和快乐带来者就叫意志：我的朋友们，我就是这样教导你们的！”

” [ɪn]['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ][ðə; ði] [wɜːd] “ ['dʒɜːmən] ” [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz]

”	**In**	**Ecce**	**Homo**	**the**	**word**	**“**	**German**	**”**	**has**	**become**	**something**	**like**	**his**
”	在	ecce	人类	这	单词	“	德语	”	有	变得	某物	喜欢	他的

[wɜːst] [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] .

worst	**term**	**of**	**abuse**	**.**
最差	学期	的	虐待	.

在《瞧这个人》中，“德国人”这个词几乎成了他最恶毒的侮辱性词汇。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] ['əʊnlɪ][ɪn] [frentʃ] ['kʌltʃə(r)] ; [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .

He	**believes**	**only**	**in**	**French**	**culture**	**;**	**all**	**other**	**culture**	**is**	**a**	**misunderstanding**	**.**
他	相信	仅有的	在	法语	文化	; 全部		其他	文化	是	一个	误解	.

他只相信法国文化；其他所有文化都是误解。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dipɪst] ['ɪnstɪŋkt] ['niːtʃə] [ə'sɜːts] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['dʒɜːmən] ,

In	**his**	**deepest**	**instincts**	**Nietzsche**	**asserts**	**to**	**be**	**so**	**foreign**	**to**	**everything**	**German**	**,**
在	他的	最深处	本能	尼采	断言	到	是	所以	外国的	到	一切	德语	,

尼采内心深处认为自己与德国的一切都格格不入。

[ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] “ [rɪ'tɑːrdz] [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

that	**the**	**mere**	**presence**	**of**	**a**	**German**	**“**	**retards**	**his**	**digestion**	**.**
那	这	仅仅	在场	的	一个	德语	“	智障	他的	消化	.

仅仅是德国人的存在就会“阻碍他的消化”。

” ['dʒɜːmən] ['ɪntəlekt] [ɪz][tuː; tə][hɪm] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

”	**German**	**intellect**	**is**	**to**	**him**	**indigestion**	**.**
”	德语	智力	是	到	他	消化不良	.

“德国的知识分子在他看来就像消化不良一样。”

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] ['waːgnə] ,

If	**he**	**has**	**been**	**so**	**enthusiastic**	**in**	**his**	**devotion**	**to**	**Wagner**	**,**
如果	他	有	到过	所以	热情的	在	他的	虔诚	到	瓦格纳	,

如果他对瓦格纳的崇拜如此热情，

[ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['waːgnə] [hiː; hi] ['ɒnəd] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ,

this	**was**	**because**	**in**	**Wagner**	**he**	**honored**	**the**	**foreigner**	**,**
这	曾是	因为	在	瓦格纳	他	荣幸	这	外国人	,

这是因为瓦格纳尊重外国人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'kɑːnət] ['prəʊtest] [ə'genst] [ɔːl] ['dʒɜːmən] ['vɜːtjuːz] ,

because	**in**	**him**	**he**	**saw**	**the**	**incarnate**	**protest**	**against**	**all**	**German**	**virtues**	**,**
因为	在	他	他	锯	这	体现	反对	反对	全部	德语	美德	,

因为他从他身上看到了对所有德国美德的化身抗议。

[ðə; ði] “ ['kaʊntə(r)] - ['pɔɪz(ə)n] ” ([hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['wɑːgnərz] ['dʒuːɪʃ] [dɪ'sent]) .

the	“	counter	-	poison	”	(	he	believed	in	Wagner's	Jewish	descent	)	.
这	”	柜台	-	毒	”	(	他	相信	在	瓦格纳的	犹太人	下降	)	.

“反毒药”(他相信瓦格纳有犹太血统)。

[hiː; hi] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [nəʊ] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [fə'lɑːsəfərz] :

He	allows	the	Germans	no	honor	as	philosophers	:
他	允许	这	德国人	不	荣誉	作为	哲学家	:

他丝毫不认可德国人作为哲学家的荣誉:

['laibnits] [ænd; ənd] [kænt] [wɜː(r); wə(r)] “ [ðə; ði] [tuː] ['greɪtɪst] [klɔgz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'tegrəti]

Leibnitz	and	Kant	were	“	the	two	greatest	clogs	upon	the	intellectual	integrity
莱布尼茨	和	康德	是	“	这	二	最	木屐	之上	这	知识分子	正直

[ɒv; əv] ['jʊərəp] .

of	Europe	.
的	欧洲	.

莱布尼茨和康德是“欧洲思想完整性的最大绊脚石”。

” [nəʊ] [les] ['pæʃənətli] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɔːl] ['ɒnə(r)] [æz; əz] [mjuː'zɪʃənz] :

”	No	less	passionately	does	he	deny	to	the	Germans	all	honor	as	musicians	:
”	不	较少的	热情地	做	他	否定	到	这	德国人	全部	荣誉	作为	音乐家	:

“他对德国人作为音乐家的所有荣誉都予以了毫不掩饰的否定:

“ [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['kænɒt] [nəʊ] [wɒt] ['mjuːzɪk] [ɪz] .

“	A	German	cannot	know	what	music	is	.
”	一个	德语	不能	知道	什么	音乐	是	.

“德国人不懂什么是音乐。”

[ðə; ði] [men] [huː] [pɑːs] [æz; əz] ['dʒɜːmən] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrənəz] , [slɑːvz] , ['kroʊæts] , [ɪ'tæljənz] ,

The	men	who	pass	as	German	musicians	are	foreigners	,	Slavs	,	Croats	,	Italians	,
这	男人	WHO	经过	作为	德语	音乐家	是	外国人	,	斯拉夫人	,	克罗地亚人	,	意大利人	,

['dʌtʃmən] , [ɔː(r)] [dʒuːz] .

Dutchmen	,	or	Jews	.
荷兰人	,	或者	犹太人	.

那些冒充德国音乐家的人其实是外国人，可能是斯拉夫人、克罗地亚人、意大利人、荷兰人或犹太人。

” [hiː; hi] [əb'hɔː] [ðə; ði] “ [laɪ'senʃəsnəs] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['mætəz] :

”	He	abhors	the	“	licentiousness	”	of	the	Germans	in	historical	matters	:
”	他	厌恶	这	”	放荡	”	的	这	德国人	在	历史	事情	:

他厌恶德国人在历史问题上的“放荡不羁”:

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ɪm'pɪərɪəl] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [ˌænti sə'mɪtɪk] [laɪnz] ,

“	History	is	actually	written	on	Imperial	German	and	Antisemitic	lines	,
”	历史	是	实际上	书面	在	帝国	德语	和	反犹太主义	线条	,

“历史实际上是按照德意志帝国和反犹主义的路线书写的，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['traitʃkə] [ɪz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and	Mr	.	Treitschke	is	not	ashamed	of	himself	.
和	先生	.	特赖奇克	是	不是	羞愧	的	他自己	.

特赖奇克先生并不为此感到羞耻。

” [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ɒn] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] ['evri] [kraɪm] [ə'genst] ['kʌltʃə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

”	The	Germans	have	on	their	conscience	every	crime	against	culture	committed	in	the
”	这	德国人	有	在	他们的	良心	每一个	犯罪	反对	文化	坚定的	在	这

[lɑːst] [fɔː(r)] ['sentʃəriz] ([ðeɪ] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] ;

last	four	centuries	(	they	deprived	the	Renaissance	of	its	meaning	;
最后的	四	几个世纪	(	他们	被剥夺的	这	复兴	的	它是	意义	;

“德国人良心上背负着过去四个世纪以来对文化犯下的每一项罪行（他们剥夺了文艺复兴的意义；

[ðeɪ] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn]) .

they	wrecked	it	by	the	Reformation	)	.
他们	损毁	它	经过	这	宗教改革	)	.

他们通过宗教改革摧毁了它)。

[wen] , [ə'pɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [tu:] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['dekədəns] ,
When , upon the bridge of two centuries of decadence ,
什么时候 , 之上 这 桥 的 二 几个世纪 的 颓废 ,

当，在两个世纪颓废的桥梁之上，

[ə; eɪ] [fɔ:s] [mæ'ʒɜ:(r)] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] ,
a force majeure of genius and will revealed itself ,
一个 力量 大动情 的 天才 和 将要 揭晓 本身 ,

天才与意志的强大力量展现了出来。

[strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weld] ['jʊərəp] ['ɪntu:][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['ju:nəti] ,
strong enough to weld Europe into political and economic unity ,
强的 足够的 到 焊接 欧洲 进入 政治的 和 经济的 统一 ,

足以将欧洲凝聚成政治和经济统一体，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['faɪnəli] [wɪð] [ðeə(r)] “ [w'ɔ:z] [ɒv; əv] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ” [rɔb] ['jʊərəp] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Germans finally with their “ Wars of Liberation , ” robbed Europe of the
这 德国人 最后 和 他们的 “ 战争 的 解放 , ” 被抢劫 欧洲 的 这
['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [ɪg'zɪstəns] ,
meaning of Napoleon's existence ,
意义 的 拿破仑的 存在 ,

德国人最终通过“解放战争”，剥夺了欧洲人理解拿破仑存在的意义。

[ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] .
a prodigy of meaning .
一个 神童 的 意义 .

意义的奇才。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'pɒn][ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɔ:l] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['næʃ(ə)nəlɪzəm] ,
Thus they have upon their conscience all that followed , nationalism ,
因此 他们 有 之上 他们的 良心 全部 那 随后 , 民族主义 ,

因此，他们良心上背负着随之而来的一切，包括民族主义。

[ðə; ði] - [ˌnæʃə'nɑ:li] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['jʊərəp] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv]
the névrose nationale from which Europe is suffering , and the perpetuation of
这 - 国民 从 哪个 欧洲 是 痛苦 , 和 这 延续 的
[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [steɪts] ,
the system of little states ,
这 系统 的 小的 各州 ,

欧洲正遭受着民族精神的折磨，以及小国体系的延续。

[ɒv; əv] ['peti] ['pɒlətɪks] . — [dʒɔ:dʒ] [brændəs] [ɪn] “ ['fri:drɪx] ['ni:tʃə] .
of petty politics . — George Brandes in “ Friedrich Nietzsche .
的 小气 政治 . — 乔治 布兰德斯 在 “ 弗里德里希 尼采 .

琐碎的政治。——乔治·勃兰德斯在《弗里德里希·尼采》中写道。

” [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][wɔ:(r)]
” The Cost of War
” 这 成本 的 战争

战争的代价

['klærəns] ['dærəʊ]
Clarence Darrow
克拉伦斯 达罗

克拉伦斯·达罗

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'grets] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

long	with	the	many	other	regrets	over	the	ravages	of	war	is	the	sorrow	for
长的	和	这	许多	其他	遗憾	超过	这	蹂躏	的	战争	是	这	悲哀	为了

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] .

the	destruction	of	property	.
这	破坏	的	财产	.

除了对战争造成的破坏感到诸多其他遗憾之外，还有对财产损失的悲痛。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌlæmən'teɪʃn] .

As	usual	,	those	who	have	nothing	to	lose	join	in	the	general	lamentation	.
作为	通常	,	那些	WHO	有	没有什么	到	失去	加入	在	这	一般的	哀叹	.

一如既往，那些没有什么可失去的人也加入了集体哀悼的行列。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [mɔːn] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊərə'piːən] ['hɒləkɔːst] [wɪ'ðaʊt] ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp]

There	is	enough	to	mourn	about	in	the	great	European	Holocaust	without	conjuring	up
那里	是	足够的	到	哀悼	关于	在	这	伟大的	欧洲的	大屠杀	没有	魔法	向上

[ɪ'mædʒɪnəri] [wəu] .

imaginary	woes	.
假想	烦恼	.

欧洲大屠杀已经够令人悲痛的了，没必要再去臆想那些莫须有的苦难。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

So	far	as	the	vast	majority	of	people	is	concerned	,
所以	远的	作为	这	广阔的	多数	的	人们	是	担心的	,

就绝大多数人而言，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz] [nɒt] [æn; ən]['iːv(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] .

the	destruction	of	property	is	not	an	evil	but	a	good	.
这	破坏	的	财产	是	不是	一个	邪恶的	但	一个	好的	.

毁坏财产不是恶事，而是一件好事。

[ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

The	lands	and	houses	,
这	土地	和	房屋	,

土地和房屋，

[ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃəndaɪs] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [əʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

the	goods	and	merchandise	and	money	of	the	world	are	owned	by	a
这	商品	和	商品	和	钱	的	这	世界	是	拥有	经过	一个

['veri] [fjuː] .

very	few	.
非常	很少	.

世界上的商品、货物和货币都掌握在极少数人手中。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [sɜːv] [ðæt] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf]

All	the	rest	in	some	way	serve	that	few	for	so	much	as	the	law	of	life
全部	这	休息	在	一些	方式	服务	那	很少	为了	所以	很多	作为	这	法律	的	生活

[ænd; ənd] [treɪd] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zækt] .

and	trade	permit	them	to	exact	.
和	贸易	允许	他们	到	精确的	.

其余的人都以某种方式为少数人服务，只要生活和贸易规律允许，他们就能从中获利。

[æt; ət][ðə; ði][best] , [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

At	the	best	,	this	is	but	a	small	share	of	the	whole	.
在	这	最好的	,	这	是	但	一个	小的	分享	的	这	所有的	.

充其量，这只是整体的一小部分。

[ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][wɔː(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

All	the	property	destroyed	by	war	belongs	to	the	owners	of	the	earth	;
全部	这	财产	损毁	经过	战争	属于	到	这	所有者	的	这	地球	;

战争摧毁的一切财产都属于地球的所有者；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wˈɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [peɪ] [ðə; ði] [bɪls]

it	is	for	them	that	wars	are	fought	,	and	it	is	they	who	pay	the	bills
它	是	为了	他们	那	战争	是	战斗	,	和	它	是	他们	WHO	支付	这	账单

.

:

.

战争是为了他们而战，战争的代价也由他们承担。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːr 'iː] -

When	the	war	is	over	,	the	property	must	be	re	-
什么时候	这	战争	是	超过	,	这	财产	必须	是	关于	-

战争结束后，财产必须重新归还。

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

已创建。

[ðɪs] , [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [men] [wɪl] [duː; də] .

This	,	the	working	men	will	do	.
这	,	这	在职的	男人	将要	做	.

这是工人们会做的。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] .

In	this	re	-	building	,	they	will	work	for	wages	.
在	这	关于	-	建筑	,	他们	将要	工作	为了	工资	.

在重建过程中，他们将获得工资。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,

Then	,	as	now	,
然后	,	作为	现在	,

那时如此，现在亦如此

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] — [ðə; ði]

the	rate	of	wages	will	be	fixed	by	the	law	of	demand	and	supply	—	the
这	速度	的	工资	将要	是	固定的	经过	这	法律	的	要求	和	供应	—	这

[dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [tɔɪl] .

demand	and	supply	of	those	who	toil	.
要求	和	供应	的	那些	WHO	辛劳	.

工资水平将由供求规律决定——由劳动者的供求关系决定。

[ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [kri'eɪt] [mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [les] ['wɜːkmən] .

The	war	will	create	more	work	and	less	workmen	.
这	战争	将要	创造	更多的	工作	和	较少的	工人	.

战争将创造更多就业机会，减少工人数量。

['ðeəfɔː(r)] ['leɪbə(r)][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [get][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Therefore	labor	can	and	will	get	a	greater	share	of	its	production	than
所以	劳动	能	和	将要	得到	一个	更大的	分享	的	它是	生产	比

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [wɜːk] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['wɜːkmən] .

it	could	command	if	there	was	less	work	and	more	workmen	.
它	可以	命令	如果	那里	曾是	较少的	工作	和	更多的	工人	.

因此，劳动能够并且将会获得比工作量减少、工人数量增加时更大的劳动份额。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒpəti]

The	wages	must	be	paid	from	the	land	and	money	and	other	property
这	工资	必须	是	有薪酬的	从	这	土地	和	钱	和	其他	财产

[left] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] [dʌn] .

left	when	the	war	is	done	.
左边	什么时候	这	战争	是	完毕	.

工资必须从战争结束后剩余的土地、金钱和其他财产中支付。

[ðɪs] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ,

This	will	still	be	in	the	hands	of	the	few	,
这	将要	仍然	是	在	这	双手	的	这	很少	,

这仍然会掌握在少数人手中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] .

and	these	few	will	be	compelled	to	give	up	a	greater	share	.
和	这些	很少	将要	是	被迫	到	给	向上	一个	更大的	分享	.

而这少数人将被迫放弃更大的份额。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

The	destruction	of	property	,
这	破坏	的	财产	,

财产损失

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] [miːnz] ['əʊnli][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] — [ə; eɪ]

together	with	its	re	-	creation	means	only	a	re	-	distribution	of	wealth	—	a
一起	和	它是	关于	-	创建	方法	仅有的	一个	关于	-	分配	的	财富	—	一个

[ˌɑːr 'iː] - [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][get][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] .

re	-	distribution	in	which	the	poor	get	a	greater	share	.
关于	-	分配	在	哪个	这	贫穷的	得到	一个	更大的	分享	.

与其说是再创造，不如说是财富的重新分配——一种让穷人获得更大份额的重新分配。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] ['prɒpəti] — [ə; eɪ]['kruːəl] ,

It	is	one	way	to	bring	about	something	like	equality	of	property	—	a	cruel	,
它	是	一	方式	到	带来	关于	某物	喜欢	平等	的	财产	—	一个	残忍的	,

['weɪstfl] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [wei] ,

wasteful	,	and	imperfect	way	,
浪费	,	和	不完善	方式	,

这是实现财产平等的一种途径——一种残酷、浪费且不完善的途径。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [wei] .

but	still	a	way	.
但	仍然	一个	方式	.

但还有一段路要走。

[ðæt] [ðə; ði] [i'kwɒləti] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] ,

That	the	equality	will	not	last	does	not	matter	,
那	这	平等	将要	不是	最后的	做	不是	事情	,

这种平等状态不会长久，但这并不重要。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌkʃn] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [wɪl] [get][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)]

for	in	the	period	of	re	-	construction	the	workman	will	get	a	larger	share
为了	在	这	时期	的	关于	-	建造	这	工人	将要	得到	一个	更大的	分享

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][laɪf] .

and	will	live	a	larger	life	.
和	将要	居住	一个	更大的	生活	.

因为在重建时期，工人将获得更大的份额，过上更好的生活。

[æz; əz][ðə; ði][wɔː(r)][gəʊz][ɒn] ,

As	the	war	goes	on	,
作为	这	战争	去	在	,

随着战争的持续，

[ðə; ði] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪɪŋ] [bɪls] [wɪl] [biː; bi] [met] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] [baɪ] ['selɪŋ] [bɒndz] .

the	funds	for	paying	bills	will	be	met	in	the	old	way	by	selling	bonds	.
这	资金	为了	付费	账单	将要	是	遇见	在	这	老的	方式	经过	销售	债券	.

支付账单的资金将沿用旧方法，通过出售债券来筹集。

[ðiːz] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

These	too	will	be	paid	by	the	owners	of	the	earth	.
这些	也	将要	是	有薪酬的	经过	这	所有者	的	这	地球	.

这些费用也将由地球的所有者承担。

[truː] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪmənt] ['kɒmz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][tɔɪl] ,

True	**,**	**the**	**property**	**from**	**which**	**the**	**payment**	**comes**	**must**	**be**	**produced**	**by**	**toil**	**,**
真的	,	这	财产	从	哪个	这	支付	来	必须	是	生产	经过	辛劳	,

没错，支付款项所用的财产必须通过劳动生产出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɒndz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæd; həd]

but	**if**	**the**	**bonds**	**that**	**must**	**be**	**paid**	**from**	**the**	**fruits**	**of**	**labor**	**had**
但	如果	这	债券	那	必须	是	有薪酬的	从	这	水果	的	劳动	有

['nevə(r)] [biːn] ['ɪʃuːd] [ðɪs] ['sɜːpləs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

never	**been**	**issued**	**this**	**surplus**	**would**	**not**	**have**	**gone**	**to**	**labor**	**,**
绝不	到过	发布	这	剩余	会	不是	有	已消失	到	劳动	,

但是，如果当初没有发行那些必须用劳动成果偿还的债券，那么这部分盈余就不会落入劳动者手中。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɔːbd] [baɪ]['kæpɪt(ə)l] .

but	**would**	**have**	**been**	**absorbed**	**by**	**capital**	**.**
但	会	有	到过	吸收	经过	首都	.

但原本会被资本吸收。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ɪz][nɒt] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]

This	**is**	**true**	**for**	**the**	**simple**	**reason**	**that**	**the**	**return**	**to**	**labor**	**is**	**not**	**fixed**	**by**	**the**
这	是	真的	为了	这	简单的	原因	那	这	返回	到	劳动	是	不是	固定的	经过	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

amount	**of**	**production**	**,**
数量	的	生产	,

原因很简单，劳动回报并非由产量决定。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [rents] ,

the	**rate**	**of**	**taxation**	**,**	**the**	**price**	**of**	**interest**	**and**	**rents**	**,**
这	速度	的	税收	,	这	价格	的	兴趣	和	租金	,

税率、利息和租金价格

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

but	**by**	**the**	**supply**	**and**	**demand**	**of**	**labor**	**,**	**and**	**nothing**	**else**	**.**
但	经过	这	供应	和	要求	的	劳动	,	和	没有什么	别的	.

但完全取决于劳动力的供求关系，别无其他。

[ɪf] ['leɪbə(r)][ʃæl; ʃəl] ['sʌmtaɪm] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kleɪm] [ɔːl]

If	**labor**	**shall**	**sometime**	**be**	**wise**	**enough**	**,**	**or**	**rather**	**instinctive**	**enough**	**to**	**claim**	**all**
如果	劳动	将	有时	是	明智的	足够的	,	或者	相当	本能	足够的	到	宣称	全部

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] ,

that	**it**	**produces**	**,**
那	它	产	,

如果劳动者有朝一日足够明智，或者更确切地说，足够有本能地索取自己所创造的一切，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ruːlə(r)z] -

it	**will**	**at**	**the**	**same**	**time**	**have**	**the**	**instinct**	**or**	**wisdom**	**to**	**leave**	**the**	**rulers**	**'**
它	将要	在	这	相同的	时间	有	这	本能	或者	智慧	到	离开	这	统治者	-

[bɒndz] [ˌʌn'peɪd] .

bonds	**unpaid**	**.**
债券	未付	.

同时，它还会具备某种本能或智慧，让统治者的债务得不到偿还。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ; [ɪn] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] [wiː; wi][mʌst; məst]

But	**all**	**of**	**this**	**is**	**far**	**,**	**far**	**away**	**;**	**in**	**determining**	**immediate**	**effects**	**we**	**must**
但	全部	的	这	是	远的	,	远的	离开	;	在	确定	即时	效果	我们	必须

[kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] ,

consider	**what**	**is**	**,**
考虑	什么	是	,

但这都是遥远的事情；在确定直接影响时，我们必须考虑什么是现实的，

[nɒt] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

not	what	should	be	.
不是	什么	应该	是	.

并非应有的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒbləs] [ænd; ənd] ['prɑpə-tɪles] [kæn; kən] ['əʊnli] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

And	the	jobless	and	propertyless	can	only	look	upon	the	destruction	of
和	这	失业	和	无财产	能	仅有的	看	之上	这	破坏	的

['prɒpəti] [æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒdʌkt]

property	as	giving	them	more	work	and	a	larger	share	of	the	product
财产	作为	给予	他们	更多的	工作	和	一个	更大的	分享	的	这	产品

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

of	their	labor	.
的	他们的	劳动	.

而失业和无产者只能将财产的破坏视为给他们带来更多工作和更大劳动成果份额的机会。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊ] ['prɒspərəs] , [ɔː(r)] ['weɪdʒɪz] [səʊ] [haɪ] ,

Chicago	was	never	so	prosperous	,	or	wages	so	high	,
芝加哥	曾是	绝不	所以	繁荣	,	或者	工资	所以	高的	,

芝加哥从未如此繁荣，工资也从未如此高。

[æz; əz] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

as	when	her	people	were	re	-	building	it	from	the	ashes	of	a
作为	什么时候	她	人们	是	关于	-	建筑	它	从	这	灰烬	的	一个

['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

general	conflagration	.
一般的	大火	.

就像她的人民从一场大火的灰烬中重建家园一样。

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['wɜːkmən] ['ɑːftə(r)]

San	Francisco	found	the	same	distribution	of	property	amongst	its	workmen	after
圣	弗朗西斯科	成立	这	相同的	分配	的	财产	在	它是	工人	后

[ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪst] ,

the	earthquake	and	the	fire	had	laid	it	waste	,
这	地震	和	这	火	有	铺设	它	浪费	,

地震和火灾过后，旧金山工人的财产分配情况依然如此。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'njuː] .

and	her	people	were	called	upon	to	build	it	up	anew	.
和	她	人们	是	称为	之上	到	建造	它	向上	重新	.

于是，她的人民被号召重建家园。

[kɑː'laɪl] ['rekɔːdz] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði]

Carlyle	records	that	during	the	long	days	of	destruction	in	the	French	Revolution	the
凯雷集团	记录	那	期间	这	长的	天	的	破坏	在	这	法语	革命	这

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

people	were	more	prosperous	and	happy	than	they	had	ever	been	before	.
人们	是	更多的	繁荣	和	快乐的	比	他们	有	曾经	到过	前	.

卡莱尔记载，在法国大革命漫长的破坏时期，人民的生活水平和幸福程度却比以往任何时候都高。

[truː] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['dedli] [wɜːk] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['vɪktɪms]

True	,	the	Guilotin	-	was	doing	its	deadly	work	day	after	day	,	but	its	victims
真的	,	这	-	-	曾是	正在做	它是	致命	工作	天	后	天	,	但	它是	受害者

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] .

were	very	few	.
是	非常	很少	.

没错，吉洛廷炮日复一日地进行着致命的杀戮，但它的受害者却很少。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

The	people	got	used	to	the	guilotin	,
这	人们	得到	用过的	到	这	-	,

人们逐渐习惯了刀刑。

[ænd; ənd] [hiːd] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [kraʊd] [hiːd] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkaʊnti]

and	heeded	it	no	more	than	does	the	crowd	heed	a	hanging	in	our	county
和	听从了	它	不	更多的	比	做	这	人群	注意	一个	绞刑	在	我们的	县

[dʒeɪl] ,

jail	,
监狱	,

而民众对此置若罔闻，就像他们对我们县监狱里的绞刑漠不关心一样。

[wen] [ðeɪ] [ˈgeɪlɪ] [pɑːs] [ɪn][ðeə(r)] [məˈʃiːnz] .

when	they	gayly	pass	in	their	machines	.
什么时候	他们	同性恋地	经过	在	他们的	机器	.

当他们兴高采烈地通过机器时。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

After	the	first	shock	was	over	,	during	the	four	years	of	our	Civil	War	,
后	这	第一的	震惊	曾是	超过	,	期间	这	四	年	的	我们的	民用	战争	,

[ˈweɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈhaɪə(r)] ,

wages	were	higher	,
工资	是	更高	,

第一次冲击过后，在内战的四年里，工资水平有所提高。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbetə(r)] [ɪmˈplɔɪd] , [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈgreɪtə(r)] ,

men	were	better	employed	,	production	greater	,
男人	是	更好的	受雇	,	生产	更大的	,

男性就业情况更好，生产力更高。

[ænd; ənd] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [mɔː(r)] [ˈiːkwəl][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	distribution	more	equal	than	it	had	been	at	any	time	excepting	in	the
和	分配	更多的	平等的	比	它	有	到过	在	任何	时间	除外	在	这

[ɪkˈstriːm] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

extreme	youth	of	the	Republic	.
极端	青年	的	这	共和国	.

除了共和国成立初期之外，分配比以往任何时候都更加平等。

[ðen] [lænd][wɒz; wəz] [friː] .

Then	land	was	free	.
然后	土地	曾是	自由的	.

当时土地是免费的。

[ðen] [əˈgen] , [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] .

Then	again	,	this	world	has	little	to	destroy	.
然后	再次	,	这	世界	有	小的	到	破坏	.

不过话说回来，这个世界也没什么可毁灭的了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsentʃəriz] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,

After	centuries	of	so	-	called	civilization	,
后	几个世纪	的	所以	-	称为	文明	,

经过几个世纪所谓的文明之后，

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [nɒt] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][lɑːst][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [stɒp] [wɜːk]

the	human	race	has	not	accumulated	enough	to	last	a	year	should	all	stop	work
这	人类	种族	有	不是	积累	足够的	到	最后的	一个	年	应该	全部	停止	工作

.

:

.

人类积累的财富不足以支撑所有人停止工作一年。

[ðə; ði] [wɜːld] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] , [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .

The	world	lives	,	and	always	has	lived	,	from	hand	to	mouth	.
这	世界	生活	,	和	总是	有	居住地	,	从	手	到	嘴	.

世界过去和现在都是靠微薄的收入维持生计。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [welθ] ,

This	is	not	because	of	any	trouble	in	producing	wealth	,
这	是	不是	因为	的	任何	麻烦	在	生产	财富	,

这并非因为创造财富遇到了任何困难，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [nɒt] [tu:; tə] [ju:z] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [sel] .

but	because	things	are	made	not	to	use	,	but	to	sell	.
但	因为	事物	是	制成	不是	到	使用	,	但	到	卖	.

但因为物品的生产目的不是为了使用，而是为了销售。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [men] [dʌz] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [baɪ]

And	the	wages	of	the	great	mass	of	men	does	not	permit	them	to	buy
和	这	工资	的	这	伟大的	大量的	的	男人	做	不是	允许	他们	到	买

[ɔ:(r)] [əʊn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kən'sju:m] [frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .

or	own	more	than	they	consume	from	day	to	day	.
或者	自己的	更多的	比	他们	消耗	从	天	到	天	.

而绝大多数人的工资并不允许他们购买或拥有超过他们日常消耗的物品。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hɑ:f] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [nɒt] ['ri:əli] [wɜ:k] ;

It	is	for	this	reason	that	half	the	people	do	not	really	work	;
它	是	为了	这	原因	那	一半	这	人们	做	不是	真的	工作	;

正因如此，有一半的人实际上并没有工作；

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] [ɪz] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)n] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [greɪt] [ɪ'nʌf] ;

that	the	market	for	labor	is	fitful	and	uncertain	,	and	never	great	enough	;
那	这	市场	为了	劳动	是	断断续续	和	不确定	,	和	绝不	伟大的	足够的	;

劳动力市场时断时续、不稳定，而且永远无法满足需求；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

and	that	all	are	poor	.
和	那	全部	是	贫穷的	.

而且他们都很穷。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˌdevə'steɪʃn] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:(r)] ,

After	a	devastation	like	a	great	war	,
后	一个	毁灭	喜欢	一个	伟大的	战争	,

经历了一场像大战那样的毁灭性灾难之后，

[ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [ˌɑ:r 'i:] - [kri:'eɪtɪŋ] [wɪl] [tɜ:n] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃə:kə] ['ɪntu:] ['wɜ:kmən] ,

the	need	of	re	-	creating	will	turn	the	idle	and	the	shirkers	into	workmen	,
这	需要	的	关于	-	创建	将要	转动	这	闲置的	和	这	逃避者	进入	工人	,

对再创造的需求会将游手好闲者和偷懒者变成劳动者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:dz] [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtə(r)] .

because	the	rewards	will	be	greater	.
因为	这	奖励	将要	是	更大的	.

因为回报会更大。

[ðɪs] [wɪl] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [prə'dju:s] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

This	will	easily	and	rapidly	produce	more	than	ever	before	.
这	将要	容易地	和	快速	生产	更多的	比	曾经	前	.

这将使产量比以往任何时候都更容易、更快速地增长。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [æk'tɪvəti] , [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [kən'traɪv] [nju:] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [kəm'pi:t] [wɪð] [men] ,

From	this	activity	,	invention	will	contrive	new	machines	to	compete	with	men	,
从	这	活动	,	发明	将要	精心策划	新的	机器	到	竞争	和	男人	,

通过这项活动，发明家们将创造出与人类竞争的新机器。

['gəʊɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['sɜ:k(ə)l] ,

going	once	more	around	the	same	old	circle	,
去	一次	更多的	大约	这	相同的	老的	圆圈	,

又一次原地打转，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [faindz] [aʊt] [ðæt] [mə'ʃiːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] ['hjuːmən] ['wɒnts]

until	**the**	**world**	**finds**	**out**	**that**	**machines**	**should**	**be**	**used**	**to**	**satisfy**	**human**	**wants**
直到	这	世界	发现	出去	那	机器	应该	是	用过的	到	满足	人类	想要

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ['prɑːfɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvəd] [fjuː] .

and	**not**	**to**	**build**	**up**	**profits**	**for**	**the**	**favored**	**few**	**.**
和	不是	到	建造	向上	利润	为了	这	受青睐	很少	.

直到世界意识到机器应该用来满足人类的需求，而不是用来为少数特权阶层积累利润。

[wʌn] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [brɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

One	**may**	**often**	**regret**	**the**	**impulses**	**that**	**bring**	**destruction**	**of**	**property**	**,**
一	可能	经常	后悔	这	冲动	那	带来	破坏	的	财产	,

人们往往会后悔那些导致财产损失的冲动，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [mɔːn, məun] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , ['pjʊəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	**before**	**any**	**one**	**mourns**	**over**	**the**	**destruction**	**of**	**property**	**,**	**purely**	**because**
但	前	任何	一	哀悼	超过	这	破坏	的	财产	,	纯粹	因为

[ɒv; əv] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

of	**its**	**destruction**	**,**
的	它是	破坏	,

但是，在任何人为财产损失而哀悼之前，仅仅因为财产损失本身，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [huːz] ['prɒpəti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

he	**should**	**ask**	**whose**	**property**	**it**	**is**	**.**
他	应该	问	谁	财产	它	是	.

他应该问问这是谁的财产。

['wedɪd] :

Wedded	**:**
已婚	:

已婚：

[ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒmədi]

A	**Social**	**Comedy**
一个	社会的	喜剧

社会喜剧

['lɒrəns] ['læŋnər]

Lawrence	**Langner**
劳伦斯	朗纳

劳伦斯·朗纳

['kærəktəz]

CHARACTERS
人物

人物

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	**.**	**Ransome**	**.**
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

['dʒænət] ['rænsəm] : [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

Janet	**Ransome**	**:**	**Her**	**daughter**	**.**
珍妮特	兰索姆	:	她	女儿	.

珍妮特·兰索姆：她的女儿。

[rev] . ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] : [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .

Rev	**.**	**Mr**	**.**	**Tanner**	**:**	**A**	**Clergyman**	**.**
牧师	.	先生	.	皮匠	:	一个	牧师	.

坦纳牧师：一位神职人员。

[siːn]
SCENE
场景

场景

([ðə; ði] “ [best] ” ['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rænsəmz] - [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] .
(这 “ 最好的 ” 客厅 的 这 兰索姆 - 房子 , 在 一个 便宜的 区 的 布鲁克林 .

（兰索姆一家位于布鲁克林廉价街区的房子里“最好的”客厅。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] , ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
那里 是 一个 丰富 的 图片 , 装饰品 , 和 各种各样的 家具 .

屋内摆放着大量的画作、装饰品和各种家具。

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['reɪdieɪtə(r)][stændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
一个 镀金 散热器 站立 在 正面 的 这 壁炉 .

壁炉前摆放着一个镀金的暖气片。

['teɪb(ə)l] , ['sentə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['bɒksɪz][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd]['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'reɪndʒd]
桌子 , 中心 , 在 哪个 是 一些 盒子 和 银 - 镀 文章 安排
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] .
为了 展示 .

桌子位于中央，上面摆放着一些盒子和镀银制品，用于展示。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [hæŋz] [ə; eɪ] ['hɔːsʃuː] .
超过 这 门 悬挂 一个 马蹄铁 .

门上挂着一个马蹄铁。

[waɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [fes'tuːn] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
白色的 花朵 和 花环 表明 那 这 房间 有 到过 准备 为了 一个
['wedɪŋ] .
婚礼 .

白色鲜花和花环表明房间已为婚礼做好准备。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ]['səʊfə] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
到 这 左边 是 一个 沙发 , 之上 哪个 谎言 这 身体 的 一个 死的 男人 ,

左边是一张沙发，上面躺着一具男尸。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
他的 脸 涵盖 和 一个 手帕 .

他用手帕蒙住了脸。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪŋ] - [keɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [stænd] [tuː] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] ,
那里 是 一个 小的 包装 - 案件 在 他的 边 , 之上 哪个 站立 二 照明 蜡烛 ,
[ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn]['bɒt(ə)l] ,
一个 药品 瓶子 ,

他身边放着一个小包装箱，上面摆着两根点燃的蜡烛和一个药瓶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌmblə(r)] .
和 一个 不倒翁 .

还有一个玻璃杯。

[ðə; ði][blaɪndz][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] .)

The	blinds	are	drawn	.)
这	百叶窗	是	绘制	.)

百叶窗拉上了。）

[æt; ət] [raɪz]

AT	RISE
在	上升

崛起

(['dʒænət] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['semi] - ['braɪdl] ['kɒstjuːm] , [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd]

(Janet	,	dressed	in	a	white	semi	-	bridal	costume	,	is	on	her	knees	at	the	side
(珍妮特	,	穿着	在	一个	白色的	半	-	新娘	戏服	,	是	在	她	膝盖	在	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

of	the	couch	,
的	这	长椅	,

（珍妮特身着白色半婚纱，跪在沙发边，

['kwaɪətli] ['wiːpɪŋ] .

quietly	weeping	.
悄悄	哭泣	.

悄悄地哭泣。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] , [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

After	a	few	moments	the	door	opens	,	admitting	a	pale	flood	of	sunshine	.
后	一个	很少	时刻	这	门	打开	,	承认	一个	苍白	洪水	的	阳光	.

片刻之后，门开了，一股柔和的阳光倾泻而入。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] [hɜːd] .

The	murmur	of	conversation	in	the	passage	without	is	heard	.
这	低语	的	对话	在	这	通道	没有	是	听到	.

可以听到走廊外传来低声的交谈声。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['entəz] .

Mrs	.	Ransome	enters	.
太太	.	兰索姆	进入	.

兰索姆夫人进来了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] .

She	is	an	intelligent	,	comfortable	-	looking	middle	-	aged	woman	.
她	是	一个	聪明的	,	舒服的	-	寻找	中间	-	老年人	女士	.

她是一位聪明、衣着得体的中年女性。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [dres] [ɒv; əv] [laɪt] [greɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [j'iəz]

She	wears	an	elaborate	dress	of	light	gray	,	of	a	fashion	of	some	years
她	穿着	一个	精心制作的	裙子	的	光	灰色的	,	的	一个	时尚	的	一些	年

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

她穿着一件浅灰色的精致连衣裙，款式是几年前的流行款。

['evɪdəntli] [kept] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] .

evidently	kept	for	special	occasions	.
显然	保留	为了	特别的	场合	.

显然是留作特殊场合使用。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmwɒt] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn] ['mænə(r)] [ænd; ənd]['pʌŋktjueit, tʃu-][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

She	is	somewhat	hysterical	in	manner	and	punctuates	her	conversation	with
她	是	有些	歇斯底里的	在	方式	和	标点符号	她	对话	和

['snɪfəlz] .)

sniffles	.	)
抽泣	.	)

她举止有些歇斯底里，说话时不时会抽泣。）

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	**.**	**Ransome**	**.**
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [naʊ][duː; də][stɒp]['kraɪɪn] - .

My	**dear**	**child**	**,**	**now**	**do**	**stop**	**cryin**	**'**	**.**
我的	亲爱的	孩子	,	现在	做	停止	哭泣	-	.

亲爱的孩子，别哭了。

[woʊnt][juː; jʊ][stɒp]['kraɪɪn] - ?

Won't	**you**	**stop**	**cryin**	**'**	**?**
惯于	你	停止	哭泣	-	?

你能不能别哭了?

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mɔːdz] [dʒʌst] [kʌm] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] .

Your	**Aunt**	**Maud's**	**just**	**come**	**,**	**and**	**wants**	**to**	**know**	**if**	**she**	**can**	**see**	**you**	**.**
你的	阿姨	莫德的	只是	来	,	和	想要	到	知道	如果	她	能	看	你	.

你莫德阿姨刚到，她想知道能不能见见你。

['dʒænət] .

Janet	**.**
珍妮特	.

珍妮特。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**her**	**.**
我	不	想	到	看	她	.

我不想见到她。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['nəʊbədi] .

I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**nobody**	**.**
我	不	想	到	看	无人	.

我不想见任何人。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	**.**	**Ransome**	**.**
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [maɪ][dɪə(r)] —

But	**your**	**aunt**	**,**	**my**	**dear**	**—**
但	你的	阿姨	,	我的	亲爱的	—

但是你姑姑，我亲爱的——

['dʒænət] .

Janet	**.**
珍妮特	.

珍妮特。

[nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [nɒt]['nəʊbədi] .

No	**,**	**mother**	**,**	**not**	**nobody**	**.**
不	,	母亲	,	不是	无人	.

不，是妈妈，不是任何人。

(['mɪsɪz] . ['rænsəm] [gəʊz][tuː; tə][dɔː(r)][ænd; ənd][həʊldz][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmbədi]

(	**Mrs**	**.**	**Ransome**	**goes**	**to**	**door**	**and**	**holds**	**a**	**whispered**	**conversation**	**with**	**somebody**
(	太太	.	兰索姆	去	到	门	和	持有	一个	低声说道	对话	和	某人

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	**.**
外部	.

兰索姆太太走到门口，和外面的人低声交谈。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈtɜːnz] , [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɪts] [ɒn][tʃeə(r)] [kləʊz] [tuː; tə]

She	then	returns	,	closing	the	door	behind	her	,	and	sits	on	chair	close	to
她	然后	返回	,	结束	这	门	在后面	她	,	和	坐着	在	椅子	关闭	到

[ˈdʒænət] .)

Janet	.	)
珍妮特	.	)

然后她返回，关上身后的门，坐在珍妮特旁边的椅子上。）

[ˈmɪsɪz] . [ˈrænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

She's	goin	'	to	wait	for	your	father	.
她是	去	-	到	等待	为了	你的	父亲	.

她要等你父亲。

[hiːz] [ˈɔːlməʊst] [ˈkreɪzi] [wɪð] [ˈwʌri] .

He's	almost	crazy	with	worry	.
他是	几乎	疯狂的	和	担心	.

他几乎担心疯了。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] — [θæŋk] [gɒd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈwedɪŋ] .

All	I	can	say	is	—	thank	God	it	was	to	have	bin	a	private	wedding	.
全部	我	能	说	是	—	感谢	上帝	它	曾是	到	有	垃圾桶	一个	私人的	婚礼	.

我只能说——感谢上帝，这是一场私人婚礼。

[ɪf] [wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .

If	we'd	had	a	lot	of	people	here	,	I	don't	know	what	I	should	have	done	.
如果	我们会	有	一个	很多	的	人们	这里	,	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	.

如果当时人很多，我不知道该怎么办。

[naʊ] , [kwɪt] [jə(r)][ˈkraɪɪn] - , [ˈdʒænət] .

Now	,	quit	yer	cryin	'	,	Janet	.
现在	,	辞职	你的	哭泣	-	,	珍妮特	.

别哭了，珍妮特。

[aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] [ˈdɔɪɪn] - [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

I'm	sure	we're	doin	'	all	we	can	for	you	,	dear	.
我是	当然	是	做	-	全部	我们	能	为了	你	,	亲爱的	.

亲爱的，我相信我们已经尽力为你做一切了。

([ˈdʒænət] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [wiːp] [ˈsɒftli] .)

(	Janet	continues	to	weep	softly	.	)
(	珍妮特	继续	到	哭泣	轻轻	.	)

（珍妮特继续低声啜泣。）

[kʌm] , [dɪə(r)] , [traɪ][ænd; ənd][beə(r)] [ʌp] .

Come	,	dear	,	try	and	bear	up	.
来	,	亲爱的	,	尝试	和	熊	向上	.

来吧，亲爱的，坚持住。

[traɪ][ænd; ənd] [stɒp] [ˈkraɪɪn] - .

Try	and	stop	cryin	'	.
尝试	和	停止	哭泣	-	.

别哭了。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [red] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Your	eyes	are	all	red	,	dear	,	and	the	minister'll	be	here	in	a	minute	.
你的	眼睛	是	全部红色的		,	亲爱的	,	和	这	-	是	这里	在	一个	分钟	.

亲爱的，你的眼睛都红了，牧师马上就到。

['dʒænət] .

Janet	**.**
珍妮特	.

珍妮特。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['mʌðə(r)] .

I	**don't**	**want**	**to**	**see**	**him**	**,**	**mother**	**.**
我	不	想	到	看	他	,	母亲	.

妈妈，我不想见到他。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['nəʊbədi] ?

Can't	**you**	**see**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**see**	**nobody**	**?**
不能	你	看	我	不	想	到	看	无人	?

难道你看不出来我谁也不想见吗?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	**.**	**Ransome**	**.**
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ai] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .

I	**know**	**,**	**my**	**dear**	**.**
我	知道	,	我的	亲爱的	.

我知道，亲爱的。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ['kʌmɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi] [sez] ,

We	**tried**	**to**	**stop**	**him**	**comin**	**'**	**,**	**but**	**he**	**says**	**to**	**your**	**father**	**,**	**he**	**says**	**,**
我们	尝试	到	停止	他	即将到来	-	,	但	他	说道	到	你的	父亲	,	他	说道	,

我们试图阻止他来，但他对你父亲说，他说：

“ [ɪf] [ai] [kænt] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɛdɪn] - , [ɪts] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)]

“	**If**	**I**	**can't**	**come**	**to**	**her**	**weddin**	**'**	**,**	**it's**	**my**	**duty**	**to**	**try**	**to**	**comfort**	**your**
“ 如果	我	不能	来	到	她	婚礼	-	,	它是	我的	责任	到	尝试	到	舒适	你的	

['dɔːtə(r)] ” ;

daughter	**”**	**;**
女儿	”	;

“如果我不能参加她的婚礼，那么我有责任尽力安慰你的女儿。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn]

and	**that**	**certainly**	**is**	**a**	**fine**	**thing**	**for**	**him**	**to**	**do**	**,**	**for**	**a**	**man**	**in**
和	那	当然	是	一个	美好的	事物	为了	他	到	做	,	为了	一个	男人	在

[hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

his	**position**	**,**
他的	位置	,

对于他这样身份的人来说，这当然是一件非常好的事。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[ænd; ənd][jə(r)]['fɑːðə(r)] — [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,

And	**yer**	**father**	**—**	**he**	**feels**	**it**	**as**	**much**	**as**	**you**	**do**	**,**
和	你的	父亲	—	他	感觉	它	作为	很多	作为	你	做	,

你父亲——他和你一样感同身受。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiːz] [biːn] [tuː; tə][ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd]

what	**with**	**the**	**trouble**	**he's**	**been**	**to**	**in**	**buying**	**all**	**that**	**furniture**	**for**	**you**	**and**
什么	和	这	麻烦	他是	到过	到	在	购买	全部	那	家具	为了	你	和

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他为了给你和他自己买那么多家具，费了多少周折啊!

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .

and	one	thing	and	another	.
和	一	事物	和	其他	.

诸如此类的事情。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [bɒb][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] ,

He	says	that	Bob	must	have	had	a	weak	heart	,
他	说道	那	鲍勃	必须	有	有	一个	虚弱的	心	,

他说鲍勃的心脏肯定不好。

[æn; ən] - [ɪts] [sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʊk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɛdɪn] - [ænd; ənd][nɒt]['ɑːftə(r)] ,

an	'	it's	some	consolation	he	was	took	before	the	weddin	'	and	not	after	,
一个	-	它是	一些	安慰	他	曾是	采取	前	这	婚礼	-	和	不是	后	,

值得庆幸的是，他是在婚礼前而不是婚礼后被带走的。

[wen] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] .

when	you	might	have	had	a	lot	of	children	to	look	after	.
什么时候	你	可能	有	有	一个	很多	的	孩子们	到	看	后	.

当你可能需要照顾很多孩子的时候。

[æn; ən] - [hiːz] [raɪt] , [tuː] .

An	'	he's	right	,	too	.
一个	-	他是	正确的	,	也	.

他说的也对。

['dʒænət] ([tɔːks] [tuː; tə] ['bɒdi]) .

Janet	(	Talks	to	body	)	.
珍妮特	(	会谈	到	身体	)	.

珍妮特（对着身体说话）。

[əʊ] , [bɒb] ! [bɒb] !

Oh	,	Bob	!	Bob	!
哦	,	鲍勃	!	鲍勃	!

哦，鲍勃！鲍勃！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][səʊ] ?

Why	did	you	go	when	I	want	you	so	?
为什么	做过	你	去	什么时候	我	想	你	所以	?

我那么想你，你为什么却走了？

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[naʊ] , [naʊ] !

Now	,	now	!
现在	,	现在	!

好了，好了！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

My	poor	girl	.
我的	贫穷的	女孩	.

我可怜的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [bliːd] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] .

It	makes	my	heart	bleed	to	hear	you	.
它	制作	我的	心	流血	到	听到	你	.

听到你这么说，我心如刀绞。

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[əʊ] , [bɒb] !
Oh , Bob !
哦 , 鲍勃 !

哦，鲍勃!

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [səʊ] .
I want you so .
我 想 你 所以 .

我非常想要你。

[woʊnt] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [bɒb] ?
Won't you wake up , Bob ?
惯于 你 唤醒 向上 , 鲍勃 ?

鲍勃，你还不醒吗?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] ([pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['dʒænət] [ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [sɒbz]) .
Mrs . Ransome (Puts her arms around Janet and bursts into sobs) .
太太 . 兰索姆 (放置 她 武器 大约 珍妮特 和 爆发 进入 啜泣) .

兰索姆太太（搂住珍妮特，放声痛哭)。

[ðeə(r)] — [jʊr; jər] ['kraɪɪn] - [jə(r)] [aɪz] [aʊt] .
There — you're cryin ' yer eyes out .
那里 — 你是 哭泣 - 你的 眼睛 出去 .

瞧——你哭得眼泪都出来了。

[ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [juːv] [stɪl] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['mʌðə(r)] — [ðeə(r)] — [ðeə(r)] — [dʒʌst] [laɪk] [wen]
There — there — you've still got your old mother — there — there — just like when
那里 — 那里 — 你已经 仍然 得到 你的 老的 母亲 — 那里 — 那里 — 只是 喜欢 什么时候
[juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] — [ðeə(r)] —
you was a baby — there —
你 曾是 一个 婴儿 — 那里 —

瞧，瞧，你还有你年迈的母亲，瞧，瞧，就像你还是个婴儿的时候一样，瞧，瞧——

['dʒænət] .
Janet .
珍妮特 .

珍妮特。

['mʌðə(r)] — [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] —
Mother — I want to tell you something —
母亲 — 我 想 到 告诉 你 某物 —

妈妈，我想告诉你一件事。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs . Ransome .
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[wel] , [tel] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , tell me , dear , what is it ?
出色地 , 告诉 我 , 亲爱的 , 什么 是 它 ?

亲爱的，告诉我，到底是什么事?

['dʒænət] .
Janet .
珍妮特 .

珍妮特。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bɒb] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['mærid] .
You don't know why me and Bob was goin ' to get married .
你 不 知道 为什么 我 和 鲍勃 曾是 去 - 到 得到 已婚 .

你不知道我和鲍勃为什么打算结婚。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['mærid] ?

Why	you	and	Bob	was	goin	'	to	get	married	?
为什么	你	和	鲍勃	曾是	去	-	到	得到	已婚	?

你和鲍勃为什么要结婚?

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nevə(r)] [ges] [waɪ] [wiː; wi][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə][get] ['mærid] — [sɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv]

Didn't	you	never	guess	why	we	was	goin	'	to	get	married	—	sort	of	all	of
没有	你	绝不	猜测	为什么	我们	曾是	去	-	到	得到	已婚	—	种类	的	全部	的

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

a	sudden	?
一个	突然	?

你难道一直没猜到我们为什么会突然结婚吗?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ?

All	of	a	sudden	?
全部	的	一个	突然	?

一下子?

[waɪ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Why	,	I	never	thought	of	it	.
为什么	,	我	绝不	想法	的	它	.

我怎么没想到呢。

([ə'lɑːmd] .)

(	Alarmed	.	)
(	惊慌	.	)

(惊慌。)

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

There	wasn't	nuthin	'	wrong	between	you	and	him	,	was	there	?
那里	不是	什么也没有	-	错误的	之间	你	和	他	,	曾是	那里	?

你和他之间并没有什么问题，对吧?

(['dʒænət] [wiːp] [ə'freʃ] .)

(	Janet	weeps	afresh	.	)
(	珍妮特	哭泣	重新	.	)

(珍妮特再次哭泣。)

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

Answer	me	.
回答	我	.

回答我。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ?

There	wasn't	nuthin	'	wrong	between	you	and	him	,	was	there	?
那里	不是	什么也没有	-	错误的	之间	你	和	他	,	曾是	那里	?

你和他之间并没有什么问题，对吧?

['dʒænət] .
Janet **.**
珍妮特 .

珍妮特。

['nʌθɪn] - [rɒŋ] .
Nuthin **'** **wrong** **.**
什么也没有 - 错误的 .

没事。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs **.** **Ransome** **.**
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] ?
What **do** **you** **mean** **,** **then** **?**
什么 做 你 意思是 , 然后 ?

那你是什么意思呢?

['dʒænət] .
Janet **.**
珍妮特 .

珍妮特。

[wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['mærid] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] .
We **was** **goin** **'** **to** **get** **married** **—** **because** **we** **had** **to** **.**
我们 曾是 去 - 到 得到 已婚 — 因为 我们 有 到 .

我们本来要结婚的——因为我们不得不结婚。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs **.** **Ransome** **.**
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[juː; jʊ] [miːn] [jə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] ?
You **mean** **yer** **goin** **'** **to** **have** **a** **baby** **?**
你 意思是 你的 去 - 到 有 一个 婴儿 ?

你是说你要生孩子了?

['dʒænət] .
Janet **.**
珍妮特 .

珍妮特。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs **.** **Ransome** **.**
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
Are **you** **sure** **?**
是 你 当然 ?

你确定吗?

[-] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [fˈɜː] ['sɜːt(ə)n] ?
D'ye **know** **how** **to** **tell** **fer** **certain** **?**
染料 知道 如何 到 告诉 fer 肯定 ?

你知道怎么才能确定吗?

['dʒænət] .
Janet **.**
珍妮特 .

珍妮特。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs **.** **Ransome** **.**
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[əʊ] , [lɔː(r)] - !
Oh **,** **Lor** **'** **!**
哦 , 洛尔 - !

哦，洛尔!

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
Goodness **gracious** **!**
善良 亲切 !

我的天哪!

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] ?
How **could** **it** **have** **happened** **?**
如何 可以 它 有 发生 ?

怎么会发生这种事?

['dʒænət] .
Janet **.**
珍妮特 .

珍妮特。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [naʊ] .
I'm **glad** **it** **happened** **—** **now** **.**
我是 高兴的 它 发生 — 现在 .

我很高兴这件事发生了——就在现在。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs **.** **Ransome** **.**
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[-] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
D'ye **understand** **what** **it** **means** **?**
染料 理解 什么 它 方法 ?

你明白它的意思吗?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **are** **we** **goin** **'** **to** **do** **about** **it** **?**
什么 是 我们 去 - 到 做 关于 它 ?

我们打算怎么办?

['dʒænət] ([θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]) .
Janet **(** **Through** **her** **tears** **)** **.**
珍妮特 (通过 她 眼泪) .

珍妮特（含泪)。

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **help** **it** **.**
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
I'm glad it happened .
我是 高兴的 它 发生 .

我很高兴这件事发生了。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [aɪd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
An - if I lived all over again , I'd want it to happen again .
一个 - 如果 我 居住地 全部 超过 再次 , ID 想 它 到 发生 再次 .

如果人生可以重来，我希望这一切再次发生。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs . Ransome .
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[jʊd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæpən] ?
You'd want it to happen ?
你会 想 它 到 发生 ?

你希望它发生吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ?
Don't you see what this means ?
不 你 看 什么 这 方法 ?

你难道不明白这意味着什么吗?

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [gets] [aʊt] [jʊl] [biː; bi] [dɪs'greɪst] - [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] ?
Don't you see that if this gets out you'll be disgraced - till your dying day ?
不 你 看 那 如果 这 获得 出去 你会 是 蒙羞的 - 直到 你的 垂死 天 ?

你难道不明白，如果这件事传出去，你会一辈子蒙羞吗?

['dʒænət] .
Janet .
珍妮特 .

珍妮特。

[aɪm][glæd] .
I'm glad .
我是 高兴的 .

我很高兴。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs . Ransome .
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[dəʊnt] [kiːp] [ɒn] ['seɪɪn] - [jʊr; jər] [glæd] .
Don't keep on sayin - you're glad .
不 保持 在 说 - 你是 高兴的 .

别老是说你很高兴。

[glæd] , [ɪn'diːd] !
Glad , indeed !
高兴的 , 的确 !

真是太好了!

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðɪsl] [brɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][æn; ən] -
Have you thought of the shame and disgrace this'll bring on me an -
有 你 想法 的 这 耻辱 和 耻辱 这将 带来 在 我 一个 -
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
your father ?
你的 父亲 ?

你有没有想过这件事会给我和你父亲带来多大的耻辱?

[æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [wɪv] [seɪvd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ðiːz] [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [rɪ'spektəbl]

An	'	after	we've	saved	and	scraped	these	long	years	to	bring	you	up	respectable
一个	-	后	我们已经	已保存	和	刮擦	这些	长的	年	到	带来	你	向上	可敬

,

,

,

我们省吃俭用这么多年，才把你培养成一个体面的人，

[æn; ən] - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

an	'	give	you	a	good	home	.
一个	-	给	你	一个	好的	家	.

并给你一个温暖的家。

[jʊr; jər] [glæd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You're	glad	,	are	you	?
你是	高兴的	,	是	你	?

你很高兴，是吗?

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ə'baʊt] .

You	certainly	got	a	lot	to	be	glad	about	.
你	当然	得到	一个	很多	到	是	高兴的	关于	.

你确实有很多值得高兴的事情。

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['mʌðə(r)] ?

Can't	you	understand	,	mother	?
不能	你	理解	,	母亲	?

母亲，您难道不明白吗?

[wiː; wi] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔːl][ai][hæv; həv] .

We	wasn't	thinking	of	you	when	it	happened	—	and	now	it's	all	I	have	.
我们	不是	思维	的	你	什么时候	它	发生	—	和	现在	它是	全部	我	有	.

事情发生的时候我们并没有想到你——而现在，这成了我唯一拥有的东西。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][juː 'es] .

Of	course	you	wasn't	thinkin	'	of	us	.
的	课程	你	不是	思考	-	的	我们	.

你当然没想过我们。

['əʊnli][ɒv; əv] [jɔː'selvz] .

Only	of	yourselves	.
仅有的	的	你们自己	.

只有你们自己。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['naʊədeɪz] .

That's	the	way	it	is	,	nowadays	.
那就是	这	方式	它	是	,	如今	.

现在就是这样。

[bʌt; bət][ˌem 'iː][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði][wʌnz] [ðæts] [gɒt][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

But	me	and	your	father	is	the	ones	that's	got	to	face	it	.
但	我	和	你的	父亲	是	这	一个	那就是	得到	到	脸	它	.

但最终要面对这一切的，是我和你父亲。

[wɪr] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæts] [gɒt] [tuː; tə] [stænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɛəl] [biː; bi] [ə'baʊt]

We're	the	ones	that's	got	to	stand	all	the	scandal	and	talk	there'll	be	about
是	这	一个	那就是	得到	到	站立	全部	这	丑闻	和	讲话	将会	是	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们才是要承受所有丑闻和相关议论的人。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] - [seɪ] .

Just	think	what	the	family'll	say	.
只是	思考	什么	这	-	说	.

想想家人会怎么说。

[θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] - [seɪ] .

Think	what	the	neighbors'll	say	.
思考	什么	这	-	说	.

想想邻居们会怎么说。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	don't	know	what	we	done	to	have	such	a	thing	happen	to	us	.
我	不	知道	什么	我们	完毕	到	有	这样的	一个	事物	发生	到	我们	.

我不知道我们做错了什么，才会发生这样的事。

(['mɪsɪz] . ['rænsəm] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['wiːpɪŋ] , [wɪtʃ] [siːsɪz] [æz; əz]

(	Mrs	.	Ransome	breaks	into	a	spell	of	exaggerated	weeping	,	which	ceases	as
(	太太	.	兰索姆	休息	进入	一个	拼写	的	夸张的	哭泣	,	哪个	停止	作为

[ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [rɪŋz] .)

the	door	-	bell	rings	.	)
这	门	-	钟	戒指	.	)

（兰索姆太太突然放声大哭，直到门铃响起才停止。）

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里！

[ðæts] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

That's	the	minister	.
那就是	这	部长	.

那是部长。

[gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [aɪ'd] ['betə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

God	only	knows	what	I'd	better	say	to	him	.
上帝	仅有的	知道	什么	ID	更好的	说	到	他	.

只有上帝才知道我最好对他说些什么。

(['mɪsɪz] . ['rænsəm] ['hʌrɪdli] [ə'tempts] [tuː; tə]['taɪdi][ðə; ði] [ruːm] , ['nɒkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn]

(	Mrs	.	Ransome	hurriedly	attempts	to	tidy	the	room	,	knocking	over	a	chair	in
(	太太	.	兰索姆	匆匆	尝试	到	整齐的	这	房间	,	敲门	超过	一个	椅子	在

[hɜː(r); hə(r)] [heɪst] ,

her	haste	,
她	匆忙	,

兰索姆太太急忙收拾房间，慌乱中碰倒了一把椅子。

[pul] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz][hɑːf] - [weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

pulls	up	the	blinds	half	-	way	and	returns	to	her	chair	.
拉	向上	这	百叶窗	一半	-	方式	和	返回	到	她	椅子	.

她把百叶窗拉起一半，然后回到椅子上。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

There	is	a	knock	at	the	door	.
那里	是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [haʊl] .)

Mrs	.	Ransome	breaks	into	a	prolonged	howl	.	)
太太	.	兰索姆	休息	进入	一个	延长	嗥	.	)

兰索姆太太发出了一声长长的嚎叫。)

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

(['entə(r)] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] .

(	Enter	Rev	.	Mr	.	Tanner	.
(	进入	牧师	.	先生	.	皮匠	.

(坦纳牧师上场。)

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [staʊt] , ['pɒmpəs] ['klɜːdʒimən] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

He	is	a	stout	,	pompous	clergyman	,	with	a	rich	,	middle	-	class	congregation	and
他	是	一个	肥硕	,	傲慢	牧师	,	和	一个	富有的	,	中间	-	班级	会众	和

[ə; eɪ] [fjuː] ['pʊrər] ['membəz] ,

a	few	poorer	members	,
一个	很少	贫穷	成员	,

他是一位身材魁梧、傲慢自大的牧师，他的教众以富裕的中产阶级为主，也有一些较为贫困的成员。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ['lætə(r)][hiː; hi] ['nʌmbəz] [ðə; ði] ['rænsəmz] .

amongst	which	latter	he	numbers	the	Ransomes	.
在	哪个	后者	他	数字	这	兰索姆	.

其中就包括兰索姆家族。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [ɪz][kaɪnd][bʌt; bət] ['pætrənaɪzɪŋ] ;

His	general	attitude	is	kind	but	patronizing	;
他的	一般的	态度	是	种类	但	居高临下	;

他总体态度和蔼但略带居高临下;

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fjuːsɪv] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [kə'rekt] [dɪ'miːnə(r)]

he	displays	none	of	the	effusive	desire	to	please	which	is	his	correct	demeanor
他	显示器	没有任何	的	这	热情洋溢	欲望	到	请	哪个	是	他的	正确的	风度

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [rɪtʃə] [k'ɒŋgɹegənts] .

towards	his	richer	congregants	.
向	他的	更富有	会众	.

他丝毫没有表现出讨好富裕教友的那种热情洋溢的渴望，而这才是他对待富裕教友应有的态度。

[ðə; ði]['eldə(r)] ['rænsəmz] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æz; əz][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['liːdə(r)] ,

The	elder	Ransomes	regard	him	as	their	spiritual	leader	,
这	长老	兰索姆	看待	他	作为	他们的	精神	领导者	,

老兰索姆家族视他为他们的精神领袖。

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [gɒd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .)

and	worship	him	along	with	God	at	a	respectful	distance	.	)
和	崇拜	他	沿着	和	上帝	在	一个	尊重	距离	.	)

并以恭敬的距离与敬拜上帝一同敬拜他。)

['tænə(r)] ([hiː; hi] [spiːks] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]

Tanner	(	He	speaks	in	a	hushed	voice	,	glancing	towards	the	kneeling	figure	of
皮匠	(	他	说话	在	一个	静静地	嗓音	,	瞥了一眼	向	这	跪着	数字	的

['dʒænət]) .

Janet	)	.
珍妮特	)	.

坦纳（他压低声音，瞥了一眼跪在地上的珍妮特)。

[beə(r)] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Bear	up	,	Mrs	.	Ransome	.
熊	向上	,	太太	.	兰索姆	.

兰索姆太太，振作起来。

[beə(r)] [ʌp] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
Bear up , I beg of you !
熊 向上 , 我 求 的 你 !

振作起来，求求你!

(['mɪsɪz] . ['rænsəm] [haul] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] ; ['tænə(r)] [ɪz] [ɪm'bærəst] .)
(Mrs . Ransome howls more vigorously ; Tanner is embarrassed .)
(太太 . 兰索姆 嚎叫 更多的 大力 ; 皮匠 是 尴尬的 .)

（兰索姆太太叫得更厉害了；坦纳感到很尴尬。）

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
This is very distressing , Mrs . Ransome .
这 是 非常 令人痛心 , 太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人，这真是令人痛心。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] ([bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz]) .
Mrs . Ransome (Between her sobs) .
太太 . 兰索姆 (之间 她 啜泣) .

兰索姆夫人（抽泣着）

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .
It certainly is kind of you to come , Mr . Tanner , I'm sure .
它 当然 是 种类 的 你 到 来 , 先生 . 皮匠 , 我是 当然 .

坦纳先生，您能来真是太好了，我非常感激。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] - [fəun] [juː; jʊ] .
We didn't expect to see you when my husband ' phoned you .
我们 没有 预计 到 看 你 什么时候 我的 丈夫 - 电话 你 .

我丈夫打电话给你的时候，我们没想到会见到你。

['tænə(r)] .
Tanner .
皮匠 .

皮匠。

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [naʊ] ?
Where is your husband now ?
在哪里 是 你的 丈夫 现在 ?

你丈夫现在在哪里?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs . Ransome .
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] ['telɪgræm] [tuː; tə] [bɑbz] ['fæməli] , [sɜː(r)] — [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
He's gone to send some telegrams to Bob's family , sir — his family .
他是 已消失 到 发送 一些 电报 到 鲍勃的 家庭 , 先生 — 他的 家庭 .

先生，他去给鲍勃的家人——他的家人——发几封电报了。

[wɪd] [plænd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['wedɪŋ] , [sɜː(r)] , [wɪð] ['əʊnli] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
We'd planned to have a quiet wedding , sir , with only me and her
我们会 计划 到 有 一个 安静的 婚礼 , 先生 , 和 仅有的 我 和 她
['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ,
father and aunt ,
父亲 和 阿姨 ,

先生，我们原本计划举办一个低调的婚礼，只有我、她的父亲和姑姑参加。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪn] , [ðɪs]

and	then	we	was	goin	'	to	have	the	rest	of	the	family	in	,	this
和	然后	我们	曾是	去	-	到	有	这	休息	的	这	家庭	在	,	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

今天下午我们打算让其他家人也过来。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [θɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

It's	a	very	sad	thing	,	Mrs	.	Ransome	.
它是	一个	非常	伤心	事物	,	太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人，这真是一件令人难过的事。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ɪts] ['feəli] [deɪzd] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] .

It's	fairly	dazed	us	,	Mr	.	Tanner	.
它是	相当	茫然	我们	,	先生	.	皮匠	.

坦纳先生，我们都感到非常震惊。

['kʌmɪn] - [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪv] [bɪn] ['meɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [wiːks] ,

Comin	'	on	top	of	all	the	preparation	we've	bin	makin	'	for	the	past	two	weeks	,
即将到来	-	在	顶部	的	全部	这	准备	我们已经垃圾桶		制造	-	为了	这	过去的	二	周	,

[tuː] .

too	.
也	.

而且，这还是在我们过去两周所做的所有准备工作之上的。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [spent] [ə; eɪ] [paɪl] [əʊ] - ['mʌni] [ɒn][ðeə(r)] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æn; ən] - [θɪŋz] .

An	'	her	father's	spent	a	pile	o	'	money	on	their	new	furniture	an	'	things	.
一个	-	她	父亲的	花费	一个	桩	o	-	钱	在	他们的	新的	家具	一个	-	事物	.

她父亲花了一大笔钱给他们添置新家具和东西。

['tænə(r)] (['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn]) .

Tanner	(	Speaking	in	an	undertone	)	.
皮匠	(	请讲	在	一个	底色	)	.

坦纳（低声说道）。

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ?

Was	he	insured	?
曾是	他	投保人	?

他有保险吗?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] .

No	,	sir	,	not	a	penny	.
不	,	先生	,	不是	一个	一分钱	.

不，先生，一分钱也没有。

[ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [səʊ] [hɑːd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [naʊ] ,

That's	why	it	comes	so	hard	on	us	just	now	,
那就是	为什么	它	来	所以	难的	在	我们	只是	现在	,

这就是为什么现在这件事对我们打击这么大。

['hævɪn] - [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [dʒʌst] [spent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

havin	'	the	expense	of	a	funeral	on	top	of	what	we've	just	spent	for	the
拥有	-	这	费用	的	一个	葬礼	在	顶部	的	什么	我们已经	只是	花费	为了	这

['wɛdɪn] - .

weddin	'	.
婚礼	-	.

除了婚礼的费用之外，我们还要承担葬礼的费用。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[wel] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [ai] [kæn; kən] .

Well	,	Mrs	.	Ransome	,	I'll	try	to	help	you	in	any	way	I	can	.
出色地	,	太太	.	兰索姆	,	患病的	尝试	到	帮助	你	在	任何	方式	我	能	.

兰索姆夫人，我会尽我所能帮助您。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] .

Thank	you	,	Mr	.	Tanner	.
感谢	你	,	先生	.	皮匠	.

谢谢你，坦纳先生。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [faɪn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

It	certainly	is	fine	of	you	to	say	so	.
它	当然	是	美好的	的	你	到	说	所以	.

你这么说当然没问题。

['ɛvriˌbɑːdiz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] .

Everybody's	bin	good	to	us	,	sir	.
每个人的	垃圾桶	好的	到	我们	,	先生	.

先生，大家都对我们很好。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðem; ðəm] ['prez(ə)nts] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] — [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm]

She	had	all	them	presents	given	her	—	most	of	them	was	from
她	有	全部	他们	礼物	给定	她	—	最多	的	他们	曾是	从

[maɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

my	side	of	the	family	.
我的	边	的	这	家庭	.

她收到了所有人送的礼物——其中大部分是我这边的家人送的。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] ['relətɪvz] [hɪə(r)] ?

Did	he	have	any	relatives	here	?
做过	他	有	任何	亲属	这里	?

他在这里有亲戚吗?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

Not	a	soul	,	poor	fellow	.
不是	一个	灵魂	,	贫穷的	同伴	.

一个人也没有，可怜的家伙。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ʌp] - [steɪt] .

He	came	from	up	-	state	.
他	来了	从	向上	-	状态	.

他来自州北部。

[ðæts] [waɪ] [maɪ] ['hʌzbəndz] [gɒn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['æskɪn] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [kʌm]

That's	why	my	husband's	gone	to	send	a	telegram	askin	'	his	father	to	come
那就是	为什么	我的	丈夫的	已消失	到	发送	一个	电报	问	-	他的	父亲	到	来

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

to	the	funeral	.
到	这	葬礼	.

所以，我丈夫去发了份电报，请他父亲来参加葬礼。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [biː; bi] ?

How	long	will	your	husband	be	?
如何	长的	将要	你的	丈夫	是	?

你丈夫还要待多久？

([hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .)

(	He	glanced	at	his	watch	.	)
(	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.	)

（他瞥了一眼手表。）

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

I	don't	think	he'll	be	more	than	half	an	hour	.
我	不	思考	地狱	是	更多的	比	一半	一个	小时	.

我认为他不会超过半小时。

[id] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [weɪt] [ðæt] [lɒŋ] , [aɪ] [nəʊ] .

He'd	like	to	see	you	,	if	you	could	wait	that	long	,	I	know	.
他会	喜欢	到	看	你	,	如果	你	可以	等待	那	长的	,	我	知道	.

我知道，如果你能等那么久，他很想见你。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['leɪtə(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][let] [ðæt] [gəʊ] [ɪf] ['nesəsəri] .

I	have	an	engagement	later	,	but	I	can	let	that	go	if	necessary	.
我	有	一个	订婚	之后	,	但	我	能	让	那	去	如果	必要的	.

我稍后有个约会，但如果需要的话我可以取消。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

(['tænə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['rænsəm] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .)

(	Tanner	and	Mrs	.	Ransome	sit	down	in	front	of	the	table	.	)
(	皮匠	和	太太	.	兰索姆	坐	向下	在	正面	的	这	桌子	.	)

（坦纳和兰索姆太太在桌子前坐下。）

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] ['hævɪn] - [juː; jʊ] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] .

It	certainly	is	a	great	comfort	havin	'	you	here	,	Mr	.	Tanner	.
它	当然	是	一个	伟大的	舒适	拥有	-	你	这里	,	先生	.	皮匠	.

坦纳先生，您能来真是太好了。

[ai] [fiːl] [səʊ] [ʌp'set] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	feel	so	upset	I	don't	know	what	to	say	.
我	感觉	所以	沮丧的	我	不	知道	什么	到	说	.

我感到非常难过，不知道该说什么。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[beə(r)] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Bear	up	,	Mrs	.	Ransome	.
熊	向上	,	太太	.	兰索姆	.

兰索姆太太，振作起来。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərə(r)] .

You	are	not	the	greatest	sufferer	.
你	是	不是	这	最	患者	.

你并非最痛苦的人。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

Let	me	say	a	few	words	to	your	daughter	.
让	我	说	一个	很少	字	到	你的	女儿	.

让我对你女儿说几句话。

([hiː; hi] ['raɪzɪz] , [gəʊz] [tuː; tə] ['dʒænət] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

(	He	rises	,	goes	to	Janet	,	and	places	his	hand	on	her	shoulder	,
(	他	上升	,	去	到	珍妮特	,	和	地方	他的	手	在	她	肩膀	,

（他起身，走到珍妮特身边，把手放在她的肩膀上，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪm] .)

but	she	takes	no	notice	of	him	.	)
但	她	需要	不	注意	的	他	.	)

但她对他视而不见。）

[mɪs] ['rænsəm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] , [tuː] .

Miss	Ransome	,	you	must	try	to	bear	up	,	too	.
错过	兰索姆	,	你	必须	尝试	到	熊	向上	,	也	.

兰索姆小姐，你也一定要坚强起来。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
I know how hard it is ,
我 知道 如何 难的 它 是 ,

我知道这有多难，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] .
but you must remember it's something that must come to all of us .
但 你 必须 记住 它是 某物 那 必须 来 到 全部 的 我们 .

但你必须记住，这是我们每个人都必须经历的。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs . Ransome .
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][bæd] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] ,
She takes it so bad , Mr . Tanner ,
她 需要 它 所以 坏的 , 先生 . 皮匠 ,

坦纳先生，她很难过。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʊk] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] ['wɛdɪn] - ['mɔːrnɪn] - .
that the Lord should have took him on their weddin ' mornin ' .
那 这 主 应该 有 采取 他 在 他们的 婚礼 - 早晨 - .

主本该在他们的婚礼早晨就把他接走。

['tænə(r)] ([rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]) .
Tanner (Returning to his chair) .
皮匠 (返回 到 他的 椅子) .

坦纳（回到椅子上）。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['kwestʃən] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] ['kwestʃən] .
We must not question , Mrs . Ransome , we must not question .
我们 必须 不是 问题 , 太太 . 兰索姆 , 我们 必须 不是 问题 .

兰索姆夫人，我们不能质疑，我们不能质疑。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə]['gæðə(r)][hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld] ,
The Almighty has thought fit to gather him back to the fold ,
这 全能者 有 想法 合身 到 收集 他 后退 到 这 折叠 ,

全能的上帝认为应该把他召回身边。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and we must submit to His will .
和 我们 必须 提交 到 他的 将要 .

我们必须顺服他的旨意。

[ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts] [æz; əz] [ðiːz] [wiː; wi] [fiːl] ['helpləs] .
In such moments as these we feel helpless .
在 这样的 时刻 作为 这些 我们 感觉 无助 .

在这样的时刻，我们会感到无助。

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə][faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
We feel the need of a Higher Being to cling to — to find consolation .
我们 感觉 这 需要 的 一个 更高 存在 到 黏着 到 — 到 寻找 安慰 .

我们感到需要依附于某个更高的存在，以寻求慰藉。

[taɪm] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hiːlə(r)] .
Time is the great healer .
时间 是 这 伟大的 治疗师 .

时间是最好的良药。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs . Ransome .
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - ([sɒbz]) [ænd; ənd][faɪnd] [ɪts] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] — [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ; ([sɒbz]

But	to	expect	a	weddin	'	(	Sobs	)	and	find	it's	a	funeral	—	it's	awful	;	(	Sobs
但	到	预计	一个	婚礼	-	(	啜泣	)	和	寻找	它是	一个	葬礼	—	它是	可怕	;	(	啜泣

) [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] — ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] ,

)	and	besides	—	Mr	.	Tanner	,
)	和	除了	—	先生	.	皮匠	,

但期待的是一场婚礼（抽泣），结果却发现是一场葬礼——太可怕了；（抽泣）而且——坦纳先生，

[juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] .

you've	always	been	good	to	us	.
你已经	总是	到过	好的	到	我们	.

你一直对我们很好。

[wɪr] [ɪn]['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] , [tuː] .

We're	in	other	trouble	,	too	.
是	在	其他	麻烦	,	也	.

我们还遇到了其他麻烦。

[wɜːs] — [wɜːs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Worse	—	worse	even	than	this	.
更糟	—	更糟	甚至	比	这	.

更糟——比这还要糟。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['trʌb(ə)l] ?

In	other	trouble	?
在	其他	麻烦	?

还有别的麻烦吗?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[jes] , [mʌtʃ] [wɜːs] .

Yes	,	much	worse	.
是的	,	很多	更糟	.

是的，情况更糟。

[ai][dʒʌst][kænt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	can't	bear	to	think	about	it	.
我	只是	不能	熊	到	思考	关于	它	.

我简直无法忍受去想这件事。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] ?

Your	husband's	business	?
你的	丈夫的	商业	?

你丈夫的生意?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .

No	**,**	**sir**	**.**
不	,	先生	.

不，先生。

[ɪts] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It's	**—**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**say**	**it**	**.**
它是	—	我	不	知道	如何	到	说	它	.

是——我不知道该怎么说。

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm] .

It's	**her**	**and**	**him**	**.**
它是	她	和	他	.

是她和他。

['tænə(r)] .

Tanner	**.**
皮匠	.

皮匠。

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪm] ?

Her	**and**	**him**	**?**
她	和	他	?

她和他?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	**.**	**Ransome**	**.**
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[jes] , [sɜː(r)] — [aɪm]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Yes	**,**	**sir**	**—**	**I'm**	**almost**	**ashamed**	**to**	**tell**	**you**	**.**
是的	,	先生	—	我是	几乎	羞愧	到	告诉	你	.

是的，先生——我几乎不好意思告诉您。

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .

She's	**goin**	**'**	**to**	**have**	**a**	**baby**	**.**
她是	去	-	到	有	一个	婴儿	.

她要生孩子了。

['tænə(r)] ([ə'staʊndɪd]) .

Tanner	**(**	**Astounded**	**)**	**.**
皮匠	(	震惊	)	.

坦纳（震惊）。

[ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ?

She's	**going**	**to**	**be**	**a**	**mother**	**?**
她是	去	到	是	一个	母亲	?

她要当妈妈了?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	**.**	**Ransome**	**.**
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

([spbz] .)

(	**Sobs**	**.**	**)**
(	啜泣	.	)

（抽泣）

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ðɪs] [ɪz][ɒn][ˌjuː ˈes] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈtænə(r)] .

Oh	,	you	don't	know	how	hard	this	is	on	us	,	Mr	.	Tanner	.
哦	,	你	不	知道	如何	难的	这	是	在	我们	,	先生	.	皮匠	.

哦，坦纳先生，您不知道这对我们来说有多难。

[wɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)l] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] .

We've	always	bin	respectable	people	,	sir	,	as	you	well	know	.
我们已经	总是	垃圾桶	可敬	人们	,	先生	,	作为	你	出色地	知道	.

先生，您也知道，我们一直都是体面的人。

[wɪv] [bɪn] [ˈlɪvɪn] - [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [blɒk] [ðiːz] [lɑːst] [ten] [jˈiəz] ,

We've	bin	livin	'	right	here	on	this	block	these	last	ten	years	,
我们已经	垃圾桶	生活	-	正确的	这里	在	这	堵塞	这些	最后的	十	年	,

过去十年我们一直住在这条街上，

[æn; ən] - [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəhʊd] .

an	'	everybody	knows	us	in	the	neighborhood	.
一个	-	大家	知道	我们	在	这	邻里	.

街坊邻居都认识我们。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] .

Her	father	don't	know	about	it	yet	.
她	父亲	不	知道	关于	它	然而	.

她父亲还不知道这件事。

[wɒt] [hiːl] [seɪ] — [gɒd] [ˈəʊnli] [nəʊz] .

What	he'll	say	—	God	only	knows	.
什么	地狱	说	—	上帝	仅有的	知道	.

他会说什么——只有上帝知道。

[ˈtænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[aɪm] [ˈterəbli] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrænsəm] .

I'm	terribly	sorry	to	hear	this	,	Mrs	.	Ransome	.
我是	可怕	对不起	到	听到	这	,	太太	.	兰索姆	.

听到这个消息我感到非常难过，兰索姆夫人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ai][kæn; kən] [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [hɪm] .

I	can	forgive	her	,	sir	,	but	not	him	.
我	能	原谅	她	,	先生	,	但	不是	他	.

先生，我可以原谅她，但不能原谅他。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [ˈʃudnt] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] — [bʌt; bət][ai] [ˈɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [əˈpəʊzd]

They	say	we	shouldn't	speak	ill	of	the	dead	—	but	I	always	was	opposed
他们	说	我们	不应该	说话	患病的	的	这	死的	—	但	我	总是	曾是	反对

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæriɪn] - [hɪm] .

to	her	marryin	'	him	.
到	她	结婚	-	他	.

人们常说我们不应该说死者的坏话——但我一直反对她嫁给他。

[ai] [ˈwɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈstedi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪˈlɪdʒən] ,

I	wanted	her	to	marry	a	steady	young	fellow	of	her	own	religion	,
我	通缉	她	到	结婚	一个	稳定的	年轻的	同伴	的	她	自己的	宗教	,

我希望她嫁给一位信仰相同、为人稳重的年轻男子。

[bʌt; bət][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

but	I	might	as	well	have	talked	to	the	wall	,
但	我	可能	作为	出色地	有	谈话	到	这	墙	,

但我感觉自己就像在对牛弹琴。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

for	all	the	notice	she	took	of	me	.
为了	全部	这	注意	她	采取	的	我	.

她对我的关注度有多低。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[ɪts] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

It's	what	we	have	to	expect	of	the	younger	generation	,	Mrs	.	Ransome	.
它是	什么	我们	有	到	预计	的	这	年轻	一代	,	太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人，这就是我们对年轻一代的期望。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [haʊ] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] ?

Let	me	see	—	how	long	were	they	engaged	?
让	我	看	—	如何	长的	是	他们	已订婚的	?

让我想想——他们订婚多久了?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[wel] , [sɜː(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ɪts] [bɪn] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] .

Well	,	sir	,	I	suppose	on	and	off	it's	bin	about	three	years	.
出色地	,	先生	,	我	认为	在	和	离开	它是	垃圾桶	关于	三	年	.

先生，我想断断续续大概有三年了。

[hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ][dʒɒb] [lɒŋ] ,

He	never	could	hold	a	job	long	,
他	绝不	可以	抓住	一个	工作	长的	,

他从来都无法长期担任一份工作。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] — [nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)]

an	'	me	and	her	father	said	he	couldn't	marry	her	—	not	with	our
一个	-	我	和	她	父亲	说	他	不能	结婚	她	—	不是	和	我们的

[kən'sent] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːrnɪn] - [æt; ət] [liːst] ['twenti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] — [æn; ən] - [ðæt]

consent	—	until	he	was	earnin	'	at	least	twenty	dollars	a	week	—	an	'	that
同意	—	直到	他	曾是	赚钱	-	在	至少	二十	美元	一个	星期	—	一个	-	那

[wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] ,

was	only	right	,
曾是	仅有的	正确的	,

我和她父亲都说，除非他每周至少能挣到二十美元，否则未经我们同意，他不能娶她——这才是理所当然的。

[kən'sɪdərɪn] - [id] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

considerin	'	he'd	have	to	support	her	.
考虑	-	他会	有	到	支持	她	.

考虑到他得养活她。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[ai] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	quite	agree	with	you	.
我	相当	同意	和	你	.

我完全同意你的看法。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ['hæpən] — [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][maɪ] [əʊn]

I'm	sorry	to	see	a	thing	of	this	sort	happen	—	and	right	in	my	own
我是	对不起	到	看	一个	事物	的	这	种类	发生	—	和	正确的	在	我的	自己的

[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] , [tuː] .

congregation	,	too	.
会众	,	也	.

我很遗憾看到这样的事情发生——而且还是在我自己的教会里。

[aɪv] [ɪkˈsprest] [maɪ] [vˈjuːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['veri] ['strɒŋli] [əˈpɒn]

I've	expressed	my	views	from	the	pulpit	from	time	to	time	very	strongly	upon
我已经	表达	我的	浏览	从	这	讲坛	从	时间	到	时间	非常	强烈	之上

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

我曾多次在讲坛上就此问题强烈表达过我的观点，

[bʌt; bət] [ˌnevəðəˈles] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

but	nevertheless	it	doesn't	seem	to	make	much	difference	in	this	neighborhood	.
但	尽管如此	它	不	似乎	到	制作	很多	不同之处	在	这	邻里	.

但即便如此，在这个社区里似乎也没什么区别。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['neɪbəhʊd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [sɜː(r)] .

I	know	it's	a	bad	neighborhood	in	some	ways	,	sir	.
我	知道	它是	一个	坏的	邻里	在	一些	方式	,	先生	.

我知道这在某些方面是个不太好的街区，先生。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] , [sɜː(r)] .

But	you	got	to	remember	they	was	going	to	get	married	,	sir	.
但	你	得到	到	记住	他们	曾是	去	到	得到	已婚	,	先生	.

但您得记住，他们是要结婚的，先生。

[ɪf] [jʊd] [bɪn] [hɪə(r)]['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]

If	you'd	bin	here	only	an	hour	earlier	,	Mr	.	Tanner	,	there	wouldn't	have	bin
如果	你会	垃圾桶	这里	仅有的	一个	小时	早些时候	,	先生	.	皮匠	,	那里	不会	有	垃圾桶

[nəʊ] [dɪsˈgreɪs] .

no	disgrace	.
不	耻辱	.

坦纳先生，如果您能早一个小时到这里，就不会有今天的耻辱了。

([pɔɪnts] [tuː; tə] [əˈfɪʃ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɒn]['teɪb(ə)l] .)

(	Points	to	official	-	looking	book	lying	on	table	.	)
(	积分	到	官方的	-	寻找	书	说谎	在	桌子	.	)

（指着桌上一本看起来很正式的书。）

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[sɜː(r)] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['redʒɪstə(r)] — ['mɪstə(r)] . [smɪθ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm]

sir	—	there's	the	marriage	register	—	Mr	.	Smith	brought	it	down	from
先生	—	有	这	婚姻	登记	—	先生	.	史密斯	带来	它	向下	从

[tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

church	this	morning	—	all	waiting	for	you	to	fix	it	.
教会	这	早晨	—	全部	等待	为了	你	到	使固定	它	.

先生——那是结婚登记簿——史密斯先生今天早上从教堂带来的——都等着您来整理。

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [kʌm] ['ɜːlɪə(r)] , [sɜː(r)] , [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['prɒpəli] ['mærid] ,

If	you'd	only	come	earlier	,	sir	,	they'd	have	bin	properly	married	,
如果	你会	仅有的	来	早些时候	,	先生	,	他们会	有	垃圾桶	适当地	已婚	,

先生，如果您早点来，他们早就正式结婚了。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] [sed] .

an	'	there	wouldn't	have	bin	a	word	said	.
一个	-	那里	不会	有	垃圾桶	一个	单词	说	.

而且当时谁也不会说一句话。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[ðæts] [truː] .

That's	true	.
那就是	真的	.

这是真的。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪs'greɪs] , [pə'hæps] .

They	might	have	avoided	the	immediate	disgrace	,	perhaps	.
他们	可能	有	避免	这	即时	耻辱	,	也许	.

或许他们本可以避免立即蒙羞。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] [ðæt] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] ['mærid] .

But	you	know	as	well	as	I	do	that	that	isn't	the	way	to	get	married	.
但	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	那	不是	这	方式	到	得到	已婚	.

但你我都清楚，那不是结婚的正确方式。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .

It	isn't	so	much	a	matter	of	disgrace	.
它	不是	所以	很多	一个	事情	的	耻辱	.

这倒不是什么丢脸的事。

[ðæt] [miːnz] ['nʌθɪŋ] .

That	means	nothing	.
那	方法	没有什么	.

那说明不了什么。

[ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

It's	the	principle	of	the	thing	.
它是	这	原则	的	这	事物	.

关键在于原则。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] (['iːgəli]) .

Mrs	.	Ransome	(	Eagerly	)	.
太太	.	兰索姆	(	急切地	)	.

兰索姆夫人（热切地）。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	,	Mr	.	Tanner	,	do	you	mean	it	?
哦	,	先生	.	皮匠	,	做	你	意思是	它	?

哦，坦纳先生，您是认真的吗?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪn] - ?

Do	you	mean	that	the	disgrace	of	it	means	nothin	'	?
做	你	意思是	那	这	耻辱	的	它	方法	什么也没有	-	?

你的意思是说，这种耻辱根本无关紧要吗?

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[wel] — [nɒt] [ɪg'zæktli] ['nʌθɪŋ] — [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

Well	—	not	exactly	nothing	—	but	nothing	to	the	principle	of	the	thing	.
出色地	—	不是	确切地	没有什么	—	但	没有什么	到	这	原则	的	这	事物	.

嗯——并非完全没有——但就这件事的原则而言，什么也没有。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[æn; ən] - [wʊd] [juː; jʊ] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,

An	'	would	you	save	her	from	the	disgrace	of	it	,	if	you	could	,
一个	-	会	你	节省	她	从	这	耻辱	的	它	,	如果	你	可以	,

['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] ,

Mr	.	Tanner	,
先生	.	皮匠	,

如果可以，坦纳先生，您能否帮她摆脱这种耻辱?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [miːn] ['nʌθɪn] - ?

if	it	don't	mean	nothin	'	?
如果	它	不	意思是	什么也没有	-	?

如果它毫无意义呢?

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][tuː; tə][help][juː; jʊ] , [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,

I'll	do	anything	I	can	to	help	you	,	within	reason	,	Mrs	.	Ransome	,
患病的	做	任何事物	我	能	到	帮助	你	,	之内	原因	,	太太	.	兰索姆	,

兰索姆夫人，只要合理，我一定会尽我所能帮助您。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?

but	how	can	I	save	her	?
但	如何	能	我	节省	她	?

但我该如何救她?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] (['iːgəli] ['pliːdɪŋ]) .

Mrs	.	Ransome	(	Eagerly	pleading	)	.
太太	.	兰索姆	(	急切地	恳求	)	.

兰索姆夫人（恳切地请求)。

['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ik'spekt] ,

Mr	.	Tanner	,	if	she	has	a	child	,	as	she	expects	,
先生	.	皮匠	,	如果	她	有	一个	孩子	,	作为	她	预期	,

坦纳先生，如果她像预期的那样生了孩子，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [woʊnt] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] ['eni] [mɔː(r)] .

you	know	that	respectable	people	won't	look	at	us	any	more	.
你	知道	那	可敬	人们	惯于	看	在	我们	任何	更多的	.

你知道，那些体面的人以后都不会再看我们一眼了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

We'll	have	to	move	away	from	here	.
出色地	有	到	移动	离开	从	这里	.

我们得离开这里。

[wiːl; wil][biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

We'll	be	the	laughing	stock	of	the	place	.
出色地	是	这	笑	库存	的	这	地方	.

我们会成为全城的笑柄。

['ɪtl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [hɑːt] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

It'll	break	her	father's	heart	,	as	sure	as	can	be	.
它将	休息	她	父亲的	心	,	作为	当然	作为	能	是	.

这一定会让她的父亲心碎。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['redʒɪstə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [bɪn] ['mærid] ,

But	if	you	could	fill	in	the	marriage	register	as	though	they'd	bin	married	,
但	如果	你	可以	充满	在	这	婚姻	登记	作为	尽管	他们会	垃圾桶	已婚	,

['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] ,

Mr	.	Tanner	,
先生	.	皮匠	,

但是，如果您能像他们已经结婚那样填写结婚登记表，坦纳先生，

[waɪ] , ['noʊˌbɑːdiːz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɔːl] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

why	,	nobody's	to	know	that	it	isn't	all	respectable	and	proper	.
为什么	,	没有人	到	知道	那	它	不是	全部	可敬	和	恰当的	.

为什么？因为没人会知道，这其中并非全是体面和合乎礼仪的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ]

They	had	their	license	,	and	ring	,	and	everything	else	,	sir	,	as	you	know
他们	有	他们的	执照	,	和	戒指	,	和	一切	别的	,	先生	,	作为	你	知道

.

:
.

先生，您也知道，他们有驾照、戒指以及其他所有东西。

['tænə(r)] ([ə'staʊndɪd]) .

Tanner	(	Astounded	)	.
皮匠	(	震惊	)	.

坦纳（震惊）。

[ˌem 'iː] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['redʒɪstə(r)] ?

Me	fill	in	the	marriage	register	?
我	充满	在	这	婚姻	登记	?

让我填写结婚登记表?

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ]

Do	you	mean	that	you	want	me	to	make	a	fictitious	entry	in	the	marriage
做	你	意思是	那	你	想	我	到	制作	一个	虚拟	入口	在	这	婚姻

['redʒɪstə(r)] ?

register	?
登记	?

你的意思是你想让我在结婚登记簿上做个虚假登记吗?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['veri] [fɪk'tɪʃəs] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] .

It	wouldn't	be	so	very	fictitious	,	Mr	.	Tanner	.
它	不会	是	所以	非常	虚拟	,	先生	.	皮匠	.

坦纳先生，这并非完全虚构。

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] ['regjələ(r)] [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [kʌm] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

They'd	have	bin	married	regular	if	you'd	only	come	half	an	hour	earlier	.
他们会	有	垃圾桶	已婚	常规的	如果	你会	仅有的	来	一半	一个	小时	早些时候	.

如果你早来半小时，他们早就结婚了。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [daɪd] , [sɜː(r)] ?

Couldn't	you	fill	it	in	that	they	was	married	before	he	died	,	sir	?
不能	你	充满	它	在	那	他们	曾是	已婚	前	他	死亡	,	先生	?

先生，您难道不能把他们在他去世前已经结婚这件事写进去吗?

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːdʒəri] .

But	that	would	be	forgery	.
但	那	会	是	伪造	.

但那样做就是伪造。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] — [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

It	would	be	a	good	action	,	Mr	.	Tanner	—	indeed	,	it	would	.
它	会	是	一个	好的	行动	,	先生	.	皮匠	—	的确	,	它	会	.

坦纳先生，这会是一个很好的举动——的确如此。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['hævnt] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	father	an	'	me	haven't	done	nothing	to	deserve	it	,
她	父亲	一个	-	我	还没有	完毕	没有什么	到	应得	它	,

她父亲和我都没有做错任何事来招致这样的对待。

[bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but	we'll	be	blamed	for	it	just	the	same	.
但	出色地	是	被指责	为了	它	只是	这	相同的	.

但我们仍然会因此受到指责。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] .

It	wouldn't	take	you	a	minute	to	write	it	in	the	register	,	Mr	.	Tanner	.
它	不会	拿	你	一个	分钟	到	写	它	在	这	登记	,	先生	.	皮匠	.

坦纳先生，您花不了多少时间把它写进登记簿里。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [wɪv] [bɪn] [gɔɪn] - [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

Look	at	all	the	years	we've	bin	goin	'	to	your	church	,
看	在	全部	这	年	我们已经	垃圾桶	去	-	到	你的	教会	,

想想我们这些年一直去你们教堂，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

and	never	asked	you	a	favor	before	.
和	绝不	问	你	一个	偏爱	前	.

我以前从未求过你帮忙。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [aɪm] ['spri] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ai][kæn; kən] .

My	good	woman	,	I'm	sorry	;	I'd	like	to	help	you	,	but	I	don't	see	how	I	can	.
我的	好的	女士	,	我是	对不起	;	ID	喜欢	到	帮助	你	,	但	我	不	看	如何	我	能	.

亲爱的女士，我很抱歉；我很想帮助您，但我不知道我能做些什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'mɪt] ['fɔːdʒəri] ?

In	the	first	place	,	don't	you	see	that	you're	asking	me	to	commit	forgery	?
在	这	第一的	地方	,	不	你	看	那	你是	问	我	到	犯罪	伪造	?

首先，你难道看不出来你是在要求我伪造文件吗?

[bʌt; bət] [wʌts] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt] [ə'genst] [maɪ] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

But	what's	more	important	,	you're	asking	me	to	act	against	my	own	principles	.
但	是什么	更多的	重要的	,	你是	问	我	到	行为	反对	我的	自己的	原则	.

但更重要的是，你这是要我违背自己的原则。

[aɪv] [biːn] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [stænd] [tuː] ,

I've	been	preaching	sermons	for	years	,	and	making	a	public	stand	too	,
我已经	到过	布道	布道	为了	年	,	和	制作	一个	民众	站立	也	,

我讲道多年，也公开表明过自己的立场。

[ə'genst] [ðiːz] ['heɪsti] ['mærɪdʒz] [ðæt] [breɪk] [ʌp] [hoʊmz] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [kɔːt] —

against	these	hasty	marriages	that	break	up	homes	and	lead	to	the	divorce	court	—
反对	这些	仓促	婚姻	那	休息	向上	房屋	和	带领	到	这	离婚	法庭	—

[ɔː(r)] [wɜːs] .

or	worse	.
或者	更糟	.

反对这种仓促结婚，它破坏家庭，导致离婚，甚至更糟。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] ,

The	church	is	trying	to	make	marriage	a	thing	sacred	and	apart	,
这	教会	是	尝试	到	制作	婚姻	一个	事物	神圣	和	除	,

教会试图将婚姻塑造成一件神圣且独立的事情。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒkəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tə'deɪ] .

instead	of	the	mockery	it	is	in	this	country	today	.
反而	的	这	嘲讽	它	是	在	这	国家	今天	.

而不是像今天在这个国家里那样沦为笑柄。

[aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	sympathize	with	you	.
我	同情	和	你	.

我同情你。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	know	how	hard	it	is	.
我	知道	如何	难的	它	是	.

我知道这有多难。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [nəʊ] ,

But	for	all	I	know	,
但	为了	全部	我	知道	,

但就我所知，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [θwɔːt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

you	may	be	asking	me	to	help	you	thwart	the	will	of	God	.
你	可能	是	问	我	到	帮助	你	阻挠	这	将要	的	上帝	.

你或许是想让我帮你阻挠上帝的旨意。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ?

The	will	of	God	?
这	将要	的	上帝	?

神的旨意?

['tænə(r)] .
Tanner .
皮匠 .

皮匠。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] ,
Mind you , I don't say that it is , Mrs . Ransome ,
头脑 你 , 我 不 说 那 它 是 , 太太 . 兰索姆 ,

请注意，我并没有说就是这样，兰索姆夫人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
but it may very well be the Hand of the Almighty .
但 它 可能 非常 出色地 是 这 手 的 这 全能者 .

但这很可能是全能者的旨意。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [hɜː'self] ,
Your daughter and her young man , as she has confessed herself ,
你的 女儿 和 她 年轻的 男人 , 作为 她 有 坦白 她自己 ,

你的女儿和她的男友，正如她自己所承认的，

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] — [ə; eɪ]['həʊli] ['serəməni] , [maɪnd][juː; jʊ] — [tuː; tə]
have tried to use the marriage ceremony — a holy ceremony , mind you — to
有 尝试 到 使用 这 婚姻 仪式 — 一个 圣 仪式 , 头脑 你 — 到
['kʌvə(r)] [ʌp] [wɒt] [ðev] [dʌn] .
cover up what they've done .
覆盖 向上 什么 他们有 完毕 .

他们试图利用婚礼仪式——请注意，这是一场神圣的仪式——来掩盖他们的所作所为。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs . Ransome .
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] .
Oh , don't talk like that before her , Mr . Tanner .
哦 , 不 讲话 喜欢 那 前 她 , 先生 . 皮匠 .

哦，坦纳先生，别在她面前这么说。

['tænə(r)] .
Tanner .
皮匠 .

皮匠。

[aɪm] ['sɒri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
I didn't mean to hurt her feelings .
我 没有 意思是 到 伤害 她 情怀 .

我无意伤害她的感情。

[aɪm] ['sɒri] [ai] [kænt] [help] [juː; jʊ] .
I'm sorry I can't help you .
我是 对不起 我 不能 帮助 你 .

很抱歉我帮不了你。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
It wouldn't be right .
它 不会 是 正确的 .

这样做是不对的。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	**.**	**Ransome**	**.**
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] ['mærid] , [sɜː(r)] .

But	**they**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**get**	**married**	**,**	**sir**	**.**
但	他们	曾是	去	-	到	得到	已婚	,	先生	.

但他们本来要结婚的，先生。

[juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

You	**got**	**to**	**take**	**that**	**into**	**consideration**	**.**
你	得到	到	拿	那	进入	考虑	.

你必须把这一点考虑进去。

[maɪ] [gɜːl] [eɪnt] ['nætʃ(ə)rəli] [bæd] .

My	**girl**	**ain't**	**naturally**	**bad**	**.**
我的	女孩	不是	自然	坏的	.

我女朋友天性并不坏。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɪd]

It	**isn't**	**as**	**though**	**she'd**
它	不是	作为	尽管	棚

她并非会

[pɪk] [ʌp] ['eni] ['felə(r)] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

pick	**up**	**any**	**feller**	**that**	**happened**	**to**	**come**	**along**	**.**
挑选	向上	任何	伙计	那	发生	到	来	沿着	.

随便找个路过的男人就带走。

['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , [ɪn'diːd] [ðeɪ] [duː; də] ,

Hundreds	**and**	**thousands**	**do**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**indeed**	**they**	**do**	**,**
数百	和	数千	做	它	,	先生	,	的确	他们	做	,

先生，成千上万的人都这样做，确实如此。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .

and	**most**	**of**	**them**	**much**	**worse**	**than**	**she**	**and**	**him**	**,**	**poor**	**fellow**	**.**
和	最多	的	他们	很多	更糟	比	她	和	他	,	贫穷的	同伴	.

他们中的大多数人比她和他还要糟糕得多，可怜的家伙。

['tænə(r)] .

Tanner	**.**
皮匠	.

皮匠。

[jes] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

Yes	**,**	**there**	**you**	**are**	**right**	**.**
是的	,	那里	你	是	正确的	.

是的，你说得对。

[θ'aʊzəndz] [duː; də] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs]

Thousands	**do**	**do**	**it**	**,**	**and**	**I've**	**been**	**making**	**a**	**stand**	**against**	**it**	**in**	**this**
数千	做	做	它	,	和	我已经	到过	制作	一个	站立	反对	它	在	这

['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

neighborhood	**for**	**years**	**.**
邻里	为了	年	.

成千上万的人都在这样做，而我多年来一直在这个社区反对这种行为。

[ai] [meɪ] [siːm] [hɑːd] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [bʌt; bət] [aɪm] ['traɪɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [feə(r)] .

I	**may**	**seem**	**hard**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ransome**	**,**	**but**	**I'm**	**trying**	**my**	**best**	**to**	**be**	**fair**	**.**
我	可能	似乎	难的	,	太太	.	兰索姆	,	但	我是	尝试	我的	最好的	到	是	公平的	.

兰索姆夫人，我可能看起来很严厉，但我正在尽力做到公平。

[ai] [sɪn'sɪəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] ['liːgəlaɪz] [ɔː(r)] [kən'dəʊn] —

I	sincerely	believe	that	no	minister	of	the	Gospel	should	ever	legalize	or	condone	—
我	真挚地	相信	那	不	部长	的	这	福音	应该	曾经	合法化	或者	宽恕	—

[ɜː(r)] — [ˌmɪs'kɒndʌkt] — [ðæt] [ɪz] , [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] .

er	—	misconduct	—	that	is	,	before	marriage	.
呃	—	不当行为	—	那	是	,	前	婚姻	.

我真心认为，任何福音传道者都不应该将婚前性行为合法化或纵容——呃——不端行为。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] (['pliːdɪŋ] [hɑːd]) .

Mrs	.	Ransome	(	Pleading	hard	)	.
太太	.	兰索姆	(	恳求	难的	)	.

兰索姆夫人（苦苦哀求）。

[juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] — [ɔː(r)] [jʊd] ['pɪti] [ˌjuː 'es] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ]

You	can't	know	what	this	means	to	us	,	sir	—	or	you'd	pity	us	,	indeed	you
你	不能	知道	什么	这	方法	到	我们	,	先生	—	或者	你会	遗憾	我们	,	的确	你

[wʊd] .

would	.
会	.

先生，您无法体会这对我们意味着什么——否则您一定会同情我们，真的会。

[hɜː(r); hə(r)] - [teɪk] [ɒn] ['sʌmθɪn] - ['dredf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	father'll	take	on	somethin	'	dreadful	when	he	hears	about	it	.
她	-	拿	在	某物	-	可怕	什么时候	他	听到	关于	它	.

她父亲一听到这件事，肯定会非常生气。

[hiːl] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .

He'll	turn	her	out	of	the	house	,	sir	,	as	sure	as	can	be	.
地狱	转动	她	出去	的	这	房子	,	先生	,	作为	当然	作为	能	是	.

先生，他一定会把她赶出家门的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [sɜː(r)] .

You	know	him	,	sir	.
你	知道	他	,	先生	.

先生，您认识他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ʃiːz] [dɪs'greɪst]

You	know	he's	too	good	a	Christian	to	let	her	stay	here	after	she's	disgraced
你	知道	他是	也	好的	一个	基督教	到	让	她	停留	这里	后	她是	蒙羞的

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

你知道他是个非常虔诚的基督徒，不会让她在我们蒙羞之后继续留在这里。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

And	then	,	what's	to	become	of	her	?
和	然后	,	是什么	到	变得	的	她	?

然后，她的未来会怎样?

[ʃɪl] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][dʒɒb] , [ænd; ənd] [huːl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['refrəns] —

She'll	lose	her	job	,	and	who'll	give	her	another	—	without	a	reference	—
壳	失去	她	工作	,	和	谁会	给	她	其他	—	没有	一个	参考	—

[æn; ən] - [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [sə'pɔːt] ?

an	'	a	baby	to	support	?
一个	-	一个	婴儿	到	支持	?

她会丢掉工作，谁会给她另一份工作——没有推荐信，还要养活一个孩子?

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [get] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [striːts] , [sɜː(r)] ([sɒbz]) ,

That's	how	they	get	started	on	the	streets	,	sir	(	Sobs	)	,
那就是	如何	他们	得到	开始	在	这	街道	,	先生	(	啜泣	)	,

先生，他们就是这样开始在街头混的（啜泣）。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .

an	'	you	know	it	as	well	as	I	do	.
一个	-	你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚这一点。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[jes] , [ai] [nəʊ] .

Yes	,	I	know	.
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .

I	wish	I	could	help	you	.
我	希望	我	可以	帮助	你	.

我真希望我能帮到你。

[ɪts] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	very	distressing	—	but	we	all	have	to	do	our	duty	as	we	see	it	.
它是	非常	令人痛心	—	但	我们	全部	有	到	做	我们的	责任	作为	我们	看	它	.

这令人非常痛心——但我们都必须尽自己所能，履行我们认为应该尽的职责。

[bʌt; bət][ai][duː; də] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] [ai][duː; də] .

But	I	do	pity	you	,	indeed	I	do	.
但	我	做	遗憾	你	,	的确	我	做	.

但我确实很同情你，真的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

From	the	bottom	of	my	heart	.
从	这	底部	的	我的	心	.

发自内心。

[aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)n] .

I'll	do	anything	I	can	for	you	—	within	reason	.
患病的	做	任何事物	我	能	为了	你	—	之内	原因	.

在合理范围内，我会尽我所能帮助你。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] (['ɔːlməʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] , ['drægɪŋ] ['dʒænət][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi]) .

Mrs	.	Ransome	(	Almost	hysterical	,	dragging	Janet	from	the	side	of	the	body	)	.
太太	.	兰索姆	(	几乎	歇斯底里的	,	拖拽	珍妮特	从	这	边	的	这	身体	)	.

兰索姆太太（几乎歇斯底里地，从尸体旁拖着珍妮特）。

['dʒænət] , ['dʒænət] !

Janet	,	Janet	!
珍妮特	,	珍妮特	!

珍妮特，珍妮特！

[ɑːsk][hɪm] [jɔː'self] .

Ask	him	yourself	.
问	他	你自己	.

你自己去问他吧。

[ɑːsk][hɪm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bendɪd] [niːz] .

Ask	him	on	your	bended	knees	.
问	他	在	你的	弯曲	膝盖	.

跪下来问他。

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

Ask	him	to	save	us	!
问	他	到	节省	我们	!

求他救救我们！

(['dʒænət] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] .)

(	Janet	attempts	to	return	to	side	of	the	body	.	)
(	珍妮特	尝试	到	返回	到	边	的	这	身体	.	)

（珍妮特试图回到尸体旁。）

['dʒænət] , [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] ?

Janet	,	do	you	want	to	ruin	us	?
珍妮特	,	做	你	想	到	废墟	我们	?

珍妮特，你想毁了我们吗?

[kænt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ?

Can't	you	speak	to	him	?
不能	你	说话	到	他	?

你没办法跟他说话吗?

[kænt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [hɪm] ?

Can't	you	ask	him	?
不能	你	问	他	?

你难道不能问问他吗?

(['mɪsɪz] . ['rænsəm] [breɪks] ['ɪntuː] [sɒbz] .)

(	Mrs	.	Ransome	breaks	into	sobs	.	)
(	太太	.	兰索姆	休息	进入	啜泣	.	)

（兰索姆太太泣不成声。）

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [aɪ] [fɪəd] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

It	is	as	I	feared	,	Mrs	.	Ransome	.
它	是	作为	我	害怕	,	太太	.	兰索姆	.

正如我所担心的那样，兰索姆夫人。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['hɑːd(ə)nd] .

Her	heart	is	hardened	.
她	心	是	硬化	.

她心肠很硬。

['dʒænət] (['raɪzɪz] [ænd; ənd] [tɜːnz] ['fɪəsli] [ɒn] [hɪm]) .

Janet	(	Rises	and	turns	fiercely	on	him	)	.
珍妮特	(	上升	和	转弯	激烈地	在	他	)	.

珍妮特（站起身，凶狠地瞪着他）。

[huːz] [hɑːrts] ['hɑːd(ə)nd] ?

Whose	heart's	hardened	?
谁	心脏的	硬化	?

谁的心变得冷硬了?

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[kʌm] , [kʌm] .

Come	,	come	.
来	,	来	.

来，来。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] .

I	didn't	mean	to	hurt	your	feelings	.
我	没有	意思是	到	伤害	你的	情怀	.

我不是故意要伤害你的感情。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] , [tuː] .

I	can't	tell	you	how	sorry	I	am	for	you	,	and	your	parents	,	too	.
我	不能	告诉	你	如何	对不起	我	是	为了	你	,	和	你的	父母	,	也	.

我无法表达我对你和你父母的同情之情。

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [flæt] , [ai] [doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] .

Well	,	I'll	tell	you	flat	,	I	don't	want	none	of	your	pity	.
出色地	,	患病的	告诉	你	平坦的	,	我	不	想	没有任何	的	你的	遗憾	.

我直说了吧，我不需要你的怜悯。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

['dʒænət] , [doʊnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm] .

Janet	,	don't	speak	like	that	to	him	.
珍妮特	,	不	说话	喜欢	那	到	他	.

珍妮特，别那样跟他说话。

[jʊr; jər] [ɪk'saɪtɪd] .

You're	excited	.
你是	兴奋的	.

你很兴奋。

([tuː; tə] ['tænə(r)]) .

(	To	Tanner	)	.
(	到	皮匠	)	.

（对坦纳说）

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] — [ʃiːz] [ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] .

She	don't	mean	it	,	sir	—	she's	all	worked	up	.
她	不	意思是	它	,	先生	—	她是	全部	工作	向上	.

先生，她不是那个意思——她情绪激动了。

['dʒænət] ([hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] [təʊnz]) .

Janet	(	Her	excitement	increasing	,	and	speaking	in	loud	tones	)	.
珍妮特	(	她	激动	增加	,	和	请讲	在	大声	音调	)	.

珍妮特（她越来越兴奋，声音也越来越大）。

[ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] — [aɪl] [tel] [hɪm] [ə'gen] — [ai] [doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪti] .

All	right	,	mother	—	I'll	tell	him	again	—	I	don't	want	none	of	his	pity	.
全部	正确的	,	母亲	—	患病的	告诉	他	再次	—	我	不	想	没有任何	的	他的	遗憾	.

好吧，妈妈——我会再告诉他一遍——我不需要他的怜悯。

[ai] [siː ən] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	c'n	get	along	without	it	.
我	c'n	得到	沿着	没有	它	.

没有它我也能过得很好。

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['redʒɪstə(r)]

An	'	if	you	and	him	think	that	writin	'	a	few	words	in	his	marriage	register
一个	-	如果	你	和	他	思考	那	写作	-	一个	很少	字	在	他的	婚姻	登记

— [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,

—	or	whatever	he	calls	it	—	is	going	to	make	any	difference	,
—	或者	任何	他	呼叫	它	—	是	去	到	制作	任何	不同之处	,

如果你和他认为在他的结婚登记簿上——或者不管他叫它什么——写几个字会有什么作用的话，

[wel] — [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] .
well — you're welcome to .
出色地 — 你是 欢迎 到 .

当然可以。

['tænə(r)] .
Tanner .
皮匠 .

皮匠。

[maɪ][dɪə(r)][gɜːl] .
My dear girl .
我的 亲爱的 女孩 .

我亲爱的女孩。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
Don't you understand , if it was merely a question of writing a few words ,
不 你 理解 , 如果 它 曾是 仅仅 一个 问题 的 写作 一个 很少 字 ,

你难道不明白吗，如果仅仅是写几个字的问题，

[aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'd do it in a minute .
ID 做 它 在 一个 分钟 .

我马上就做。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
But it's the principle of the thing .
但 它是 这 原则 的 这 事物 .

但关键在于原则。

['dʒænət] (['baɪtɪŋli]) .
Janet (Bitingly) .
珍妮特 (尖刻地) .

珍妮特（尖刻地）。

[hʌ] !
Huh !
嗯 !

哈!

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] !
Principle of the thing !
原则 的 这 事物 !

事情的原理!

[aɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I heard it all .
我 听到 它 全部 .

我全都听到了。

[juː; jʊ] [priːtʃ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪd(ə)nt][jə(r)] ?
You preached against it , didn't yer ?
你 布道 反对 它 , 没有 你的 ?

你之前不是反对过吗?

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ]['nevə(r)] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn]
It's a pity you never preached a sermon on
它是 一个 遗憾 你 绝不 布道 一个 讲道 在

可惜你从未就此主题布道过。

[haʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][hɪm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] ['mærid] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ]

how	me	and	him	could	have	gotten	married	two	years	ago	,	instead	of	waiting
如何	我	和	他	可以	有	获得	已婚	二	年	前	,	反而	的	等待

[tɪl] [naʊ] ,

till	now	,
直到	现在	,

我和他两年前本可以结婚的，而不是等到现在。

[wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] .

when	it's	too	late	.
什么时候	它是	也	晚的	.

为时已晚。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

Others	have	to	wait	.
其他的	有	到	等待	.

其他人则需要等待。

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[wiː; wi][dɪd] [weɪt] .

We	did	wait	.
我们	做过	等待	.

我们确实等了。

['ɪz(ə)nt] [θriː] [j'iəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ?

Isn't	three	years	long	enough	?
不是	三	年	长的	足够的	?

三年时间还不够长吗?

[-] [θɪŋk] [wiː; wi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ?

D'ye	think	we	was	made	of	stone	?
染料	思考	我们	曾是	制成	的	石头	?

你们以为我们是石头做的吗?

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [-] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪt] ?

How	much	longer	d'ye	think	we	could	wait	?
如何	很多	更长	染料	思考	我们	可以	等待	?

你觉得我们还能等多久?

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [aʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

We	waited	until	we	couldn't	hold	out	no	longer	.
我们	等待	直到	我们	不能	抓住	出去	不	更长	.

我们一直等到再也无法坚持为止。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɒd] [wiː; wi] ['hædnt] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['wɑːstɪn] - [ɔːl] [ðem; ðəm]

I	only	wish	to	God	we	hadn't	waited	at	all	,	instead	of	wastin	'	all	them
我	仅有的	希望	到	上帝	我们	之前没有	等待	在	全部	,	反而	的	浪费	-	全部	他们

[j'iəz] .

years	.
年	.

我向上帝祈祷，我们当初根本就没等过，而是浪费了那么多年。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] ([ʃɒkt]) .

Mrs	.	**Ransome**	(	**Shocked**	)	.
太太	.	兰索姆	(	震惊	)	.

兰索姆夫人（震惊）。

['dʒænət] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['seɪɪn] - .

Janet	,	**you**	**don't**	**know**	**what**	**you're**	**sayin**	'	.
珍妮特	,	你	不	知道	什么	你是	说	-	.

珍妮特，你根本不知道自己在说什么。

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[aɪ][duː; də] , [æn; ən] - [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**do**	,	**an**	'	**I**	**mean**	**it**	.
我	做	,	一个	-	我	意思是	它	.

是的，而且我是认真的。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [æn; ən] - ['weɪtɪd] , [æn; ən] - ['weɪtɪd] .

We	**waited**	,	**an**	'	**waited**	,	**an**	'	**waited**	.
我们	等待	,	一个	-	等待	,	一个	-	等待	.

我们等啊等，等啊等。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi][traɪ][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb] ?

Didn't	**he**	**try**	**all**	**he**	**could**	**to**	**get**	**a**	**better**	**job**	**?**
没有	他	尝试	全部	他	可以	到	得到	一个	更好的	工作	?

他难道没有尽一切努力去找一份更好的工作吗?

- [twɑːznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

'	**Twasn't**	**his**	**fault**	**he**	**couldn't**	.
-	不是	他的	过错	他	不能	.

“他做不到，这不是他的错。”

[wiː; wi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [west] ,

We	**was**	**planning**	**to**	**go**	**West**	**,**
我们	曾是	规划	到	去	西方	,

我们原本计划去西部，

[ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] — [weə(r)] [id] [hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [wiː; wi][wɒz; wəz]['sævɪn] - [ʌp]

or	**somewhere**	**—**	**where**	**he'd**	**have**	**more**	**of**	**a**	**chance**	**—**	**we**	**was**	**savin**	'	**up**
或者	某处	—	在哪里	他会	有	更多的	的	一个	机会	—	我们	曾是	萨文	-	向上

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] .

for	**it**	**on**	**the**	**quiet**	.
为了	它	在	这	安静的	.

或者去某个地方——一个他更有机会的地方——我们一直在悄悄地攒钱。

[æn; ən] - [waɪl] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [wiː; wi] ['wɒntɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [ɔːl] [deɪ] [æn; ən] - [ɔːl] [naɪt] .

An	'	**while**	**we**	**was**	**waiting**	,	**we**	**wanted**	**one**	**another**	**—**	**all**	**day**	**an**	'	**all**	**night**	**.**
一个	-	尽管	我们	曾是	等待	,	我们	通缉	一	其他	—	全部	天	一个	-	全部	夜晚	.

在等待的这段时间里，我们日日夜夜都想着彼此。

[æn; ən] - [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

An	'	**what**	**use**	**was**	**it**	**?**
一个	-	什么	使用	曾是	它	?

那又有什么用呢?

[wiː; wi] [held] [aʊt] [tɪl] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [həʊld] [aʊt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] — [æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [njuː] [wɒt]

We	held	out	till	we	couldn't	hold	out	no	longer	—	an	'	when	we	knew	what
我们	握住	出去	直到	我们	不能	抓住	出去	不	更长	—	一个	-	什么时候	我们	知道	什么

[wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] ,

was	goin	'	to	happen	,
曾是	去	-	到	发生	,

我们坚持到了再也无法坚持下去——当我们知道将会发生什么的时候，

[wel] — [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['mærid] — [æn; ən] - [ðæt] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

well	—	we	had	to	get	married	—	an	'	that	all	there's	to	it	!
出色地	—	我们	有	到	得到	已婚	—	一个	-	那	全部	有	到	它	!

好吧——我们必须结婚——事情就是这样！

['tænə(r)] (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [sə'pɔːtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒn] [ðə; ði]

Tanner	(	Making	a	remarkable	discovery	,	supporting	all	his	personal	theories	on	the
皮匠	(	制作	一个	卓越	发现	,	支持	全部	他的	个人的	理论	在	这

['sʌbdʒɪkt]) .

subject	)	.
主题	)	.

坦纳（做出了一项非凡的发现，支持了他关于该主题的所有个人理论）。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv]

Then	your	idea	was	to	marry	simply	because	you	were	going	to	have
然后	你的	主意	曾是	到	结婚	简单地	因为	你	是	去	到	有

[ə; eɪ] ['beɪbi] !

a	baby	!
一个	婴儿	!

那时你的想法仅仅是因为要生孩子而结婚!

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

Of	course	it	was	.
的	课程	它	曾是	.

当然是这样。

[-] [θɪŋk] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi]

D'ye	think	we	wanted	to	marry	an	'	live	here	on	the	fifteen	a	week	he
染料	思考	我们	通缉	到	结婚	一个	-	居住	这里	在	这	十五	一个	星期	他

[wɒz; wəz] ['getɪŋ] ?

was	getting	?
曾是	获得	?

你觉得我们想结婚然后住在这里，就靠他每周那十五美元的收入吗?

[wɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrvɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

We'd	have	bin	starvin	'	in	a	month	.
我们会	有	垃圾桶	饥饿	-	在	一个	月	.

一个月之内我们就会饿死。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] — [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] ['mærid] — [stɑːv] [ɔː(r)] [nɒt] .

But	when	this	happened	—	we	had	to	get	married	—	starve	or	not	.
但	什么时候	这	发生	—	我们	有	到	得到	已婚	—	饿死	或者	不是	.

但事情发生后——我们必须结婚——不管挨饿与否。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] ?

What	else	could	we	do	?
什么	别的	可以	我们	做	?

我们还能做些什么?

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

Well	,	I	don't	know	what	to	say	.
出色地	,	我	不	知道	什么	到	说	.

嗯，我不知道该说什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

It	seems	to	me	that	you	should	have	thought	of	all	this	before	.
它	似乎	到	我	那	你	应该	有	想法	的	全部	这	前	.

我觉得你应该早点想到这些。

[juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] .

You	knew	what	it	would	mean	to	have	a	baby	.
你	知道	什么	它	会	意思是	到	有	一个	婴儿	.

你知道生孩子意味着什么。

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[-] [θɪŋk] [ai] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['beɪbi] ?

D'ye	think	I	wanted	a	baby	?
染料	思考	我	通缉	一个	婴儿	?

你觉得我想要个孩子吗?

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [wʌn] .

I	didn't	want	one	.
我	没有	想	一	.

我并不想要一个。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	how	to	stop	it	.
我	没有	知道	如何	到	停止	它	.

我不知道该如何阻止它。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][doʊnt] [priːtʃ] ['sɜːrmən] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] ['hævɪn] -

If	you	don't	like	it	—	it's	a	pity	you	don't	preach	sermons	on	how	to	stop	havin	'
如果	你	不	喜欢	它	—	它是	一个	遗憾	你	不	布道	布道	在	如何	到	停止	拥有	-

['beɪbiz] [wen] ['ðer] [nɒt] ['wɒntɪd] .

babies	when	they're	not	wanted	.
婴儿	什么时候	它们是	不是	通缉	.

如果你不喜欢——可惜你没有去布道，教导人们如何停止在不想要孩子的时候生育。

[ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] .

There'd	be	some	sense	in	that	.
那里	是	一些	感觉	在	那	.

这有一定的道理。

[ðætɪd] [biː; bi][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [weɪtɪn] - — [æn; ən] - [weɪtɪn] - — [æn; ən] - [weɪtɪn] -

That'd **be** **more** **sense** **than** **talkin** **'** **about** **waitin** **'** **—** **an** **'** **waitin** **'** **—** **an** **'** **waitin** **'**

那样的话 是 更多的 感觉 比 谈话 - 关于 等待 - — 一个 - 等待 - — 一个 - 等待 -

.

:

.

这样比一直说等待——等待——再等待更有意义。

[ðeəz; ðəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [raʊnd] [hɪə(r)] — ['stɑːrvɪn] - [ænd; ənd] ['sʌ.fər.ɪn] - — [æn; ən] - ['hævɪn] -

There's **hundreds** **of** **women** **round** **here** **—** **starvin** **'** **and** **sufferin** **'** **—** **an** **'** **havin** **'**

有 数百 的 女性 圆形的 这里 — 饥饿 - 和 遭受 - — 一个 - 拥有 -

[wʌn] ['beɪbi] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

one **baby** **after** **another** **,**

一 婴儿 后 其他 ,

这附近有成百上千的妇女——她们挨饿受苦——却还在不停地生孩子。

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

and **don't** **know** **the** **first** **thing** **about** **how** **to** **stop** **it** **.**

和 不 知道 这 第一的 事物 关于 如何 到 停止 它 .

却完全不知道该如何阻止它。

- ['tɪzənt][maɪ] [fɔːlt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

' **Tisn't** **my** **fault** **I'm** **going** **to** **have** **one** **.**

- 不是 我的 过错 我是 去 到 有 一 .

我生孩子又不是我的错。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

I **didn't** **want** **it** **.**

我 没有 想 它 .

我不想要它。

['tænə(r)] .

Tanner **.**

皮匠 .

皮匠。

[mɪs] ['rænsəm] , [jɔː(r); jə(r)] [v'juːz] ['sɪmpli] [ə'staʊnd] [ˌem 'iː] .

Miss **Ransome** **,** **your** **views** **simply** **astound** **me** **.**

错过 兰索姆 , 你的 浏览 简单地 震惊 我 .

兰索姆小姐，您的观点真是令我惊叹不已。

['dʒænət] .

Janet **.**

珍妮特 .

珍妮特。

[ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I **can't** **help** **it** **.**

我 不能 帮助 它 .

我没办法。

['piːp(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

People **may** **think** **it** **wrong** **,** **an** **'** **all** **that** **,** **but** **it** **ain't** **his** **fault** **and** **it**

人们 可能 思考 它 错误的 , 一个 - 全部 那 , 但 它 不是 他的 过错 和 它

[eɪnt] [maɪn] .

ain't **mine** **.**

不是 矿 .

人们可能会觉得这样做不对，等等，但这既不是他的错，也不是我的错。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [sɪk] [ɒv; əv] [gɔɪn] - [tuː; tə] [muːvɪz] , [æn; ən] - ['vɔːdəvɪl]
Don't **you** **think** **we** **used** **to** **get** **sick** **of** **goin** **'** **to** **movies** **,** **an** **'** **vaudeville**
不 你 思考 我们 用过的 到 得到 生病的 的 去 - 到 电影 , 一个 - 杂耍剧
[ʃəʊz] ,
shows **,**
演出 ,

你不觉得我们以前会厌倦去看电影和歌舞杂耍表演吗?

[æn; ən] - [ɔːl][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] — [taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] ?
an **'** **all** **them** **other** **places** **—** **time** **after** **time** **?**
一个 - 全部 他们 其他 地方 — 时间 后 时间 ?

还有其他所有地方——一次又一次?

[aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['naɪðə(r)] .
I **wanted** **him** **to** **love** **me** **,** **an** **'** **I** **ain't** **ashamed** **of** **it** **,** **neither** **.**
我 通缉 他 到 爱 我 , 一个 - 我 不是 羞愧 的 它 , 两者都不 .

我希望他爱我，对此我也不感到羞耻。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs **.** **Ransome** **.**
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

['dʒænət] , [haʊ] [deə(r)] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] ?
Janet **,** **how** **dare** **you** **talk** **like** **that** **in** **front** **of** **Mr** **.** **Tanner** **?**
珍妮特 , 如何 敢 你 讲话 喜欢 那 在 正面 的 先生 . 皮匠 ?

珍妮特，你竟敢在坦纳先生面前这样说话?

([tuː; tə] ['tænə(r)] .)
(**To** **Tanner** **.** **)**
(到 皮匠 .)

（对坦纳说。）

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] .
She **don't** **mean** **it** **,** **Mr** **.** **Tanner** **.**
她 不 意思是 它 , 先生 . 皮匠 .

坦纳先生，她不是那个意思。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiːz] ['seɪɪŋ] .
She **don't** **know** **what** **she's** **saying** **.**
她 不 知道 什么 她是 说 .

她不知道自己在说什么。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] - [ə'baʊt] [θɪŋz] .
I've **always** **brought** **her** **up** **to** **be** **innercent** **about** **things** **.**
我已经 总是 带来 她 向上 到 是 - 关于 事物 .

我一直教育她要诚实面对事物。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
She **must** **have** **got** **all** **this** **from** **the** **other** **girls** **at** **the** **store** **where** **she**
她 必须 有 得到 全部 这 从 这 其他 女孩们 在 这 店铺 在哪里 她
[wɜːks] .
works **.**
作品 .

她肯定是从她工作的商店里的其他女孩那里学来的。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
She **didn't** **get** **it** **in** **her** **home** **,** **that's** **sure** **.**
她 没有 得到 它 在 她 家 , 那就是 当然 .

她肯定不是在家里感染的。

['dʒænət] .

Janet	**.**
珍妮特	.

珍妮特。

[nəʊ] , [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] .

No	**,**	**that**	**I**	**didn't**	**.**
不	,	那	我	没有	.

不，我没有。

[nɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , ['naɪðə(r)] .

Nor	**nothing**	**else**	**,**	**neither**	**.**
也不	没有什么	别的	,	两者都不	.

也别无其他。

[juː; jʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

You	**was**	**always**
你	曾是	总是

你一直

[ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [səʊ][ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz]

ashamed	**to**	**tell**	**me**	**about**	**anything**	**,**	**so**	**I**	**found**	**out**	**about**	**things**	**from**	**other**	**girls**
羞愧	到	告诉	我	关于	任何事物	,	所以	我	成立	出去	关于	事物	从	其他	女孩们

,

,

,

她羞于告诉我任何事，所以我都是从其他女孩那里听说的。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [duː; də] .

like	**the**	**rest**	**of**	**'**	**em**	**do**	**.**
喜欢	这	休息	的	-	呃	做	.

就像其他人一样。

[aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

I've	**known**	**it**	**for**	**years**	**and**	**years**	**,**
我已经	已知	它	为了	年	和	年	,

我很多年前就知道这件事了。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ai] [sə'pəʊz] [juːv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ,

an	**'**	**all**	**the**	**while**	**I**	**suppose**	**you've**	**bin**	**thinkin**	**'**	**I**	**didn't**	**know**	**anything**	**,**
一个	-	全部	这	尽管	我	认为	你已经	垃圾桶	思考	-	我	没有	知道	任何事物	,

我想你一直都以为我什么都不知道吧。

[aɪv] [nəʊn] ['evriθɪŋ] — [ɔːl] [ɪk'sept] ['hwʌtɪd] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I've	**known**	**everything**	**—**	**all**	**except**	**what'd**	**be**	**useful**	**to**	**me**	**.**
我已经	已知	一切	—	全部	除了	什么	是	有用	到	我	.

我什么都知道——除了那些对我有用的东西。

[ɪf] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi]

If	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**a**	**baby**	**it's**	**your**	**fault**	**,**	**mother**	**,**	**as**	**much**	**as**	**anybody**
如果	我是	去	到	有	一个	婴儿	它是	你的	过错	,	母亲	,	作为	很多	作为	任何人

.

:

.

如果我要生孩子，妈妈，你的责任不亚于任何人的责任。

[juː; jʊ]['əʊnli][hæd; həd][wʌn] [jɔː'self] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - .

You	**only**	**had**	**one**	**yourself**	**—**	**but**	**you**	**never**	**told**	**me**	**nothin**	**'**	**.**
你	仅有的	有	一	你自己	—	但	你	绝不	讲述	我	什么也没有	-	.

你自己也只有一个孩子——但你什么也没告诉我。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	**.**	**Ransome**	**.**
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

['dʒænət] !

Janet	**!**
珍妮特	!

珍妮特!

['tænə(r)] .

Tanner	**.**
皮匠	.

皮匠。

[mɪs] ['rænsəm] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [aɪ] ['ɔ:dnrəli] [dɪ'skʌs] ,

Miss	**Ransome**	**,**	**this**	**is**	**not**	**a**	**subject**	**I**	**ordinarily**	**discuss**	**,**
错过	兰索姆	,	这	是	不是	一个	主题	我	按说	讨论	,

兰索姆小姐，这不是我通常谈论的话题。

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [du:; də] [nəʊ] ,

but	**since**	**you**	**know**	**what**	**you**	**do**	**know**	**,**
但	自从	你	知道	什么	你	做	知道	,

但既然你知道你所知道的，

[let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

let	**me**	**tell**	**you**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**worse**	**than**	**trying**	**to**	**interfere**	**with**	**the**
让	我	告诉	你	那	那里	是	没有什么	更糟	比	尝试	到	干扰	和	这

['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,

workings	**of**	**nature**	**,**
运作	的	自然	,

让我告诉你，没有什么比试图干预自然规律更糟糕的了。

[ɔ:(r)] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [səʊ] — [ɒv; əv] [gɒd] .

or	**—**	**if**	**I**	**may**	**say**	**so**	**—**	**of**	**God**	**.**
或者	—	如果	我	可能	说	所以	—	的	上帝	.

或者——恕我直言——是上帝的。

['dʒænət] .

Janet	**.**
珍妮特	.

珍妮特。

[wel] , [bɒb] [sed] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .

Well	**,**	**Bob**	**said**	**the**	**rich**	**people**	**do**	**it**	**.**
出色地	,	鲍勃	说	这	富有的	人们	做	它	.

鲍勃说，有钱人都这么做。

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	**said**	**they**	**must**	**know**	**how**	**to**	**do**	**it**	**,**
他	说	他们	必须	知道	如何	到	做	它	,

他说他们肯定知道该怎么做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [mə'rɛn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] ;

because	**they**	**never**	**have**	**more'n**	**two**	**or**	**three**	**children**	**in**	**a**	**family**	**;**
因为	他们	绝不	有	更多	二	或者	三	孩子们	在	一个	家庭	;

因为他们家从来不会超过两三个孩子；

[bʌt; bət] [juːv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [blɒk] — [weə(r)] [ɪts] [ɔːl] ['tenəmənts] — [tuː; tə]

but	you've	only	got	to	walk	on	the	next	block	—	where	it's	all	tenements	—	to
但	你已经	仅有的	得到	到	走	在	这	下一个	堵塞	—	在哪里	它是	全部	廉租公寓	—	到

[siː] [ten] [ænd; ənd] [twelv] [ɪn] ['evri] ['fæməli] ,

see	ten	and	twelve	in	every	family	,
看	十	和	十二	在	每一个	家庭	,

但你只要走到下一个街区——那里全是廉租公寓——就会发现每家每户都有十到十二个人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wɜːkɪn] - ['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] .

because	the	workin	'	people	don't	know	any	better	.
因为	这	工作	-	人们	不	知道	任何	更好的	.

因为劳动人民不懂事。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['pɪti] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] .

But	I	don't	want	no	pity	from	anybody	.
但	我	不	想	不	遗憾	从	任何人	.

但我不需要任何人的怜悯。

[ai] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	take	a	chance	on	it	.
我	能	拿	一个	机会	在	它	.

我可以冒险一试。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [hændz] , [æn; ən] - [ai] [siː ən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

I	got	a	pair	of	hands	,	an	'	I	c'n	take	care	of	myself	.
我	得到	一个	一对	的	双手	,	一个	-	我	c'n	拿	关心	的	我	.

我有双手，我可以照顾好自己。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd]

Mrs	.	Ransome	,	it's	no	good
太太	.	兰索姆	,	它是	不	好的

兰索姆夫人，这可不好。

[maɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [waɪl] [ʃiːz] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

my	talking	to	your	daughter	while	she's	in	this	frame	of	mind	.
我的	说	到	你的	女儿	尽管	她是	在	这	框架	的	头脑	.

我趁你女儿这种情绪跟她说话。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [v'juːz] .

She	appears	to	have	most	extraordinary	views	.
她	出现	到	有	最多	非凡的	浏览	.

她似乎有着非常独特的见解。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Mind	you	,	I	don't	blame	you	for	it	.
头脑	你	,	我	不	责备	你	为了	它	.

不过，我并不怪你。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [gɜːl] .

She	seems	to	be	an	intelligent	girl	.
她	似乎	到	是	一个	聪明的	女孩	.

她看起来是个聪明的女孩。

[ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][həʊp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['penɪtəns] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

There'd	be	some	hope	for	her	if	she'd	show	a	little	penitence	—	a	little
那里	是	一些	希望	为了	她	如果	棚	展示	一个	小的	忏悔	—	一个	小的

[rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [biːn] [dʌn] [ænd; ənd][kænt][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

regret	for	what's	been	done	and	can't	be	undone	.
后悔	为了	是什么	到过	完毕	和	不能	是	未完成	.

如果她能表现出一点悔意——对已经做成且无法挽回的事情感到一丝遗憾——她还有一线希望。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt][laɪk] ['priːtʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,

You	know	I	don't	like	preaching	out	of	church	,
你	知道	我	不	喜欢	布道	出去	的	教会	,

你知道我不喜欢在教堂外说教，

[bʌt; bət] [juːv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ˌem 'iː][seɪ][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðæt] [gɒd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv]

but	you've	often	heard	me	say	in	the	pulpit	that	God	is	always	willing	to	forgive
但	你已经	经常	听到	我	说	在	这	讲坛	那	上帝	是	总是	愿意的	到	原谅

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪtənt] .

the	humble	and	the	penitent	.
这	谦逊的	和	这	忏悔者	.

但你们经常在讲坛上听到我说，上帝总是愿意原谅谦卑悔改的人。

['dʒænət] ([wɪð] [faɪn] [skɔːn]) .

Janet	(	With	fine	scorn	)	.
珍妮特	(	和	美好的	轻蔑	)	.

珍妮特（带着轻蔑的语气）。

“ [gɒd] ” [ɪn'diːd] .

“	God	”	indeed	.
“	上帝	”	的确	.

真是“上帝”啊。

[doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] .

Don't	make	me	laugh	.
不	制作	我	笑	.

别逗我笑了。

([pɔɪnts] [tuː; tə] ['bɒdi] [ɒv; əv] [bɒb] .)

(	Points	to	body	of	Bob	.	)
(	积分	到	身体	的	鲍勃	.	)

（指向鲍勃的尸体。）

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['laɪɪn] - [ðeə(r)] .

Look	at	him	lyin	'	there	.
看	在	他	躺着	-	那里	.

看看他躺在那儿的样子。

[gɒd] ?

God	?
上帝	?

上帝?

[wʌts] [gɒd] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

What's	God	got	to	do	with	it	?
是什么	上帝	得到	到	做	和	它	?

这跟上帝有什么关系?

([ʃiː; ʃi] [niːl] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['rɪdʒɪd][ænd; ənd]['saɪlənt] .

(	She	kneels	again	at	the	side	of	the	couch	,	rigid	and	silent	.
(	她	跪着	再次	在	这	边	的	这	长椅	,	死板的	和	沉默的	.

（她再次跪在沙发边，身体僵硬，一言不发。

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] , ['tænə(r)]['raɪzɪz] .)

After	an	uncomfortable	interval	,	Tanner	rises	.	)
后	一个	不舒服	间隔	,	皮匠	上升	.	)

经过一段令人不适的沉默后，坦纳起身。）

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[wel] , [aɪm][ə'freɪd][ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] .

Well	,	I'm	afraid	I	must	be	going	.
出色地	,	我是	害怕的	我	必须	是	去	.

恐怕我得走了。

[ai] [fiːl] ['veri] [peɪnd] [baɪ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [sed] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

I	feel	very	pained	by	what	your	daughter	has	said	,	Mrs	.	Ransome	.
我	感觉	非常	痛苦	经过	什么	你的	女儿	有	说	,	太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人，您女儿的话让我感到非常痛心。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

You	know	I	have	a	deep	regard	for	you	and	your	husband	.
你	知道	我	有	一个	深的	看待	为了	你	和	你的	丈夫	.

你知道我非常敬重你和你的丈夫。

[aɪm][fræŋk][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌm; səm][saɪnz][ɒv; əv] ['penɪtəns]

I'm	frank	to	say	that	if	your	daughter	had	shown	some	signs	of	penitence
我是	坦率	到	说	那	如果	你的	女儿	有	所示	一些	标志	的	忏悔

— [sʌm; səm] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] — [ai] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)]

—	some	remorse	for	what	has	happened	—	I	might	even	have	gone	so	far
—	一些	悔恨	为了	什么	有	发生	—	我	可能	甚至	有	已消失	所以	远的

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstə(r)] — ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiːz]

as	to	have	made	the	entry	in	the	register	—	seeing	the	punishment	she's
作为	到	有	制成	这	入口	在	这	登记	—	看到	这	惩罚	她是

[ɔːl'redi] [hæd; həd] .

already	had	.
已经	有	.

坦白地说，如果你的女儿表现出一些悔意——对所发生的事情感到一些懊悔——我甚至可能会在登记簿上做个记录——考虑到她已经受到的惩罚。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] .

But	as	she	is	now	,	I	don't	see	what	good	it	would	do	.
但	作为	她	是	现在	,	我	不	看	什么	好的	它	会	做	.

但就她现在的状况而言，我看不出这样做有什么好处。

['riːəli] [ai][doʊnt] , [səʊ][ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)][gəʊ] .

Really	I	don't	,	so	I	think	I'd	better	go	.
真的	我	不	,	所以	我	思考	ID	更好的	去	.

我真的不知道，所以我想我最好还是走吧。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] ([ə'piːlɪŋli]) .

Mrs	.	Ransome	(	Appealingly	)	.
太太	.	兰索姆	(	吸引人的	)	.

兰索姆夫人（令人信服地）。

[əʊ] , [doʊnt][gəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] .

Oh	,	don't	go	,	Mr	.	Tanner	.
哦	,	不	去	,	先生	.	皮匠	.

哦，别走，坦纳先生。

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [pliːz] .

Wait	**just**	**a**	**minute**	**while**	**I**	**talk**	**to**	**her**	**,**	**please**	**.**
等待	只是	一个	分钟	尽管	我	讲话	到	她	,	请	.

请稍等片刻，让我和她谈谈。

['dʒænət] , [kænt] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [dʌn] ?

Janet	**,**	**can't**	**you**	**say**	**you're**	**sorry**	**for**	**what**	**you**	**done**	**?**
珍妮特	,	不能	你	说	你是	对不起	为了	什么	你	完毕	?

珍妮特，你就不能为你的所作所为表示歉意吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] ['əʊnli] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Can't	**you**	**see**	**that**	**Mr**	**.**	**Tanner**	**only**	**wants**	**to**	**be**	**fair**	**with**	**you**	**?**
不能	你	看	那	先生	.	皮匠	仅有的	想要	到	是	公平的	和	你	?

难道你看不出来坦纳先生只是想公平对待你吗?

[kʌm] , [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Come	**,**	**do**	**it**	**for**	**our**	**sakes**	**—**	**your**	**father**	**and**	**me**	**.**
来	,	做	它	为了	我们的	清酒	—	你的	父亲	和	我	.

来吧，为了我们——为了你父亲和我——去做这件事吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [hiːz] [wɜːkt] , [haʊ] [hiːz] [kiːp] [ˌtiː'təʊt(ə)l][æn; ən] - ['evriθɪŋ] .

You	**know**	**how**	**hard**	**he's**	**worked**	**,**	**how**	**he's**	**keep**	**teetotal**	**an**	**'**	**everything**	**.**
你	知道	如何	难的	他是	工作	,	如何	他是	保持	滴酒不沾	一个	-	一切	.

你知道他有多努力，他一直滴酒不沾等等。

[juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['ruːɪn][juː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**want**	**to**	**ruin**	**us**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	想	到	废墟	我们	,	做	你	?

你不想毁了我们，对吧?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] [jɔː'self] [ðæts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] ?

Can't	**you**	**see**	**it**	**isn't**	**only**	**yourself**	**that's**	**got**	**to**	**be**	**considered**	**?**
不能	你	看	它	不是	仅有的	你自己	那就是	得到	到	是	经过考虑的	?

难道你看不出来，需要考虑的不仅仅是你自己吗?

[θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Think	**of**	**what**	**we've**	**done**	**for**	**you**	**.**
思考	的	什么	我们已经	完毕	为了	你	.

想想我们为你做了什么。

[tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] !

Tell	**him**	**you're**	**sorry**	**for**	**it**	**,**	**do**	**!**
告诉	他	你是	对不起	为了	它	,	做	!

告诉他你为此感到抱歉，一定要这样做!

['tænə(r)] (['raɪzɪŋ]) .

Tanner	**(**	**Rising**	**)**	**.**
皮匠	(	崛起	)	.

坦纳（崛起)。

[ɪts] [nəʊ][juːz] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

It's	**no**	**use**	**,**	**Mrs**	**.**	**Ransome**	**.**
它是	不	使用	,	太太	.	兰索姆	.

没用的，兰索姆太太。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

I	**can**	**see**	**it's**	**of**	**no**	**use**	**.**
我	能	看	它是	的	不	使用	.

看来它毫无用处。

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ] .

I	**really**	**must**	**go**	**.**
我	真的	必须	去	.

我真的必须走了。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	**.**	**Ransome**	**.**
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .

Just	**one**	**minute**	**more**	**.**
只是	一	分钟	更多的	.

再等一分钟。

[pliːz] [weɪt] [wʌn] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] .

Please	**wait**	**one**	**minute**	**more**	**.**
请	等待	一	分钟	更多的	.

请稍等一分钟。

['dʒænət] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Janet	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
珍妮特	,	是什么	这	事情	和	你	?

珍妮特，你怎么了?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ['itl] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

Can't	**you**	**see**	**the**	**disgrace**	**it'll**	**be**	**to**	**all**	**of**	**us**	**?**
不能	你	看	这	耻辱	它将	是	到	全部	的	我们	?

难道你看不出这会给我们所有人带来多大的耻辱吗?

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪz] ?

Can't	**you**	**see**	**it**	**will**	**ruin**	**us**	**to**	**our**	**dying**	**days**	**?**
不能	你	看	它	将要	废墟	我们	到	我们的	垂死	天	?

难道你看不出来这会毁了我们直到死去吗?

[ðel] [ɔːl] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] — [æn; ən] - [dʒɪə(r)][æt; ət][ˌjuː 'es] .

They'll	**all**	**laugh**	**at**	**us**	**—**	**an**	**'**	**jeer**	**at**	**us**	**.**
他们会	全部	笑	在	我们	—	一个	-	嘲笑	在	我们	.

他们都会嘲笑我们，讥讽我们。

['itl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] .

It'll	**follow**	**us**	**around**	**wherever**	**we**	**go**	**.**
它将	跟随	我们	大约	无论	我们	去	.

无论我们去哪里，它都会跟着我们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði][fəʊk] [raʊnd] [hɪə(r)] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

You	**know**	**how**	**the**	**folk**	**round**	**here**	**make**	**fun**	**of**	**your**	**father**	**—**	**because**	**he**
你	知道	如何	这	民间	圆形的	这里	制作	乐趣	的	你的	父亲	—	因为	他

[kiːps] [hɪm'self] [rɪ'spektəbl] — [æn; ən] - [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

keeps	**himself**	**respectable**	**—**	**an**	**'**	**saves**	**his**	**money**	**.**
保持	他自己	可敬	—	一个	-	保存	他的	钱	.

你知道这附近的人是怎么取笑你父亲的——因为他举止得体——而且节俭度日。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪm] ?

Do	**you**	**want**	**them**	**to**	**laugh**	**at**	**him**	**?**
做	你	想	他们	到	笑	在	他	?

你想让他们嘲笑他吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['læfɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][æn; ən] - ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

Do	**you**	**want**	**them**	**to**	**be**	**laughin**	**'**	**at**	**you**	**an**	**'**	**talkin**	**'**	**about**	**you**	**?**
做	你	想	他们	到	是	笑	-	在	你	一个	-	谈话	-	关于	你	?

你想让他们嘲笑你、议论你吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] — [æn; ən] - ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Do	you	want	them	to	be	making	fun	of	your	baby	—	an	-	calling	it
做	你	想	他们	到	是	制作	乐趣	的	你的	婴儿	—	一个	-	呼叫	它

[ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] — [æn; ən] - ['ɑːskɪŋ] [huː] [ɪts]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ?

a	bastard	—	an	-	asking	who	it's	father	was	?
一个	混蛋	—	一个	-	问	WHO	它是	父亲	曾是	?

你希望他们嘲笑你的孩子，叫他私生子，问他父亲是谁吗?

['dʒænət] (['nɜːvəsli]) .

Janet	(	Nervously	)	.
珍妮特	(	紧张地	)	.

珍妮特（紧张地）。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

They	wouldn't	.
他们	不会	.

他们不会。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[jes] , [ðeɪ] [wʊd] .

Yes	,	they	would	.
是的	,	他们	会	.

是的，他们会的。

[æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiːz] [grəu in] - [ʌp] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] - [biː; bi] - - [hɪm]

An	'	all	the	time	he's	growin	'	up	,	the	other	children	in	school'll	be	tormentin	'	him
一个	-	全部	这	时间	他是	成长中	-	向上	,	这	其他	孩子们	在	-	是	-	-	他

,

,

,

在他成长的过程中，学校里的其他孩子会一直欺负他。

[ænd; ənd]['kælɪn] - [hɪm] [nems] .

and	callin	'	him	names	.
和	卡林	-	他	姓名	.

还骂他。

['dɪd(ə)nt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpən] [wɪð] ['suːzn] ['brædliz] [bɔɪ] ?

Didn't	the	same	thing	happen	with	Susan	Bradley's	boy	?
没有	这	相同的	事物	发生	和	苏珊	布拉德利的	男生	?

苏珊·布拉德利的儿子是不是也遭遇了同样的事情?

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn] ['dʒɜːzi] , [kəz; kɒz][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː]

Didn't	they	have	to	go	an	'	live	out	in	Jersey	,	cos	she	couldn't	stand	it
没有	他们	有	到	去	一个	-	居住	出去	在	球衣	,	化学	她	不能	站立	它

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ?

no	longer	?
不	更长	?

他们是不是因为她受不了了，所以才搬去泽西岛居住?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

You	know	it	as	well	as	I	do	.
你	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	.

你和我一样清楚这一点。

['dʒænət] ([dɪ'faɪəntli]) .

Janet	(	Defiantly	)	.
珍妮特	(	公然挑衅	)	.

珍妮特（挑衅地）。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] - [kəz; kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['gɛtɪn] - [sɪk] .

They	went	away	'	cos	he	was	always	gettin	'	sick	.
他们	去	离开	-	化学	他	曾是	总是	获得	-	生病的	.

他们离开了，因为他总是生病。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['gɛtɪn] - [sɪk] — [wɪð] [ɔːl][ðem; ðəm][dˈɛvəlz]['meɪkɪn] - [fʌn] [ɒv; əv]

Of	course	he	was	always	gettin	'	sick	—	with	all	them	devils	makin	'	fun	of
的	课程	他	曾是	总是	获得	-	生病的	—	和	全部	他们	魔鬼	制造	-	乐趣	的

[hɪm] — [æn; ən] - ['meɪkɪn] - [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] ['mɪzəri] .

him	—	an	'	makin	'	his	life	a	misery	.
他	—	一个	-	制造	-	他的	生活	一个	苦难	.

他当然总是生病——那些魔鬼都在嘲笑他——让他的生活苦不堪言。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [gɔɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [blɒk] — [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] ['rʌnɪn] - [daʊn]

Didn't	we	used	to	see	him	goin	'	down	the	block	—	with	the	tears	runnin	'	down
没有	我们	用过的	到	看	他	去	-	向下	这	堵塞	—	和	这	眼泪	跑步	-	向下

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] — [æn; ən] - [ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] ['jɛlɪn] - [nems] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

his	cheeks	—	an	'	all	of	'	em	yellin	'	names	after	him	.
他的	脸颊	—	一个	-	全部	的	-	呃	大喊	-	姓名	后	他	.

我们以前不是经常看到他沿着街区走下去吗？——泪水顺着他的脸颊流下来——所有人都冲着他大喊大叫。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] .

Just	think	of	the	baby	you're	goin	'	to	have	.
只是	思考	的	这	婴儿	你是	去	-	到	有	.

想想你即将出生的宝宝吧。

[-] [wɒnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ?

D'ye	want	that	to	happen	to	your	baby	?
染料	想	那	到	发生	到	你的	婴儿	?

你希望你的宝宝遭遇这种事吗?

[-] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [laɪf][ə; eɪ] ['mɪzəri] — [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ?

D'ye	want	them	to	make	its	life	a	misery	—	same	as	the	other	one	?
染料	想	他们	到	制作	它是	生活	一个	苦难	—	相同的	作为	这	其他	一	?

你们是想让他们也像对待另一个一样，让它过上悲惨的生活吗?

['dʒænət] (['laiflisli]) .

Janet	(	Lifelessly	)	.
珍妮特	(	无生气地	)	.

Janet（毫无生气）。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] .

They	wouldn't	.
他们	不会	.

他们不会。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wʊd] .

Of	course	they	would	.
的	课程	他们	会	.

他们当然会。

[ðel] [tiːz] [æn; ən] - ['tɔːment] [ˌaɪ 'tiː] ,
They'll tease an - torment it ,
他们会 逗 一个 - 折磨 它 ,

他们会戏弄它、折磨它，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [æn; ən] - [wen] [hiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] — [huːl] [hiː; hi]
just like the other — an - when he's old enough to understand — who'll he
只是 喜欢 这 其他 — 一个 - 什么时候 他是 老的 足够的 到 理解 — 谁会 他
[bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
blame for it ?
责备 为了 它 ?

就像其他孩子一样——等他长大懂事了——他会怪罪谁呢?

[hiːl] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
He'll blame you for it .
地狱 责备 你 为了 它 .

他会把这件事怪罪到你头上。

([ɪn'spaɪəd]) [hiːl] [bleɪm] [bɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [hiːl] [heɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
(Inspired) He'll blame Bob for it — he'll hate him for it .
(灵感) 地狱 责备 鲍勃 为了 它 — 地狱 恨 他 为了 它 .

（灵感迸发）他会把这件事怪罪到鲍勃头上——他会因此恨他。

[-] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] — [bɑbz] [bɔɪ] — [tuː; tə] [biː; bi] ['heɪtɪn] - [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ?
D'ye want your boy — Bob's boy — to be hatin - his own father ?
染料 想 你的 男生 — 鲍勃的 男生 — 到 是 讨厌 - 他的 自己的 父亲 ?

你想让你的儿子——鲍勃的儿子——憎恨自己的父亲吗?

['hwʌtɪd] [bɒb] [seɪ] ?
What'd Bob say ?
什么 鲍勃 说 ?

鲍勃说了什么?

['hwʌtɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [ruːənən] - [hɪz; ɪz] ['beɪbiz] [laɪf] — [æn; ən] - [ɔːl] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
What'd he think of you — ruinin - his baby's life — an - all just because
什么 他 思考 的 你 — 毁灭 - 他的 婴儿的 生活 — 一个 - 全部 只是 因为
[jʊr; jər] ['ɒbstɪnət] [æn; ən] - [woʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .
you're obstinate an - won't listen to reason .
你是 顽固 一个 - 惯于 听 到 原因 .

他会怎么想你——毁了他孩子的一生——而这一切仅仅是因为你固执己见，不肯听劝。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can't you see it ?
不能 你 看 它 ?

你难道看不见吗?

[dʒʌst] [θɪŋk] — [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [seɪ] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] — [æn; ən] - [duː; də] [wɒt] ['mɪstə(r)] .
Just think — if you'd only say you was in the wrong — an - do what Mr .
只是 思考 — 如果 你会 仅有的 说 你 曾是 在 这 错误的 — 一个 - 做 什么 先生 .
['tænə(r)] [ɑːsks] [juː; jʊ] — [id] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] - [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
Tanner asks you — he'd forgive you an - make everything all right .
皮匠 问 你 — 他会 原谅 你 一个 - 制作 一切 全部 正确的 .

想想看——如果你承认自己错了——并且按照坦纳先生的要求去做——他就会原谅你，让一切都好起来。

[əʊ] , ['dʒænət] — [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Oh , Janet — can't you see it ?
哦 , 珍妮特 — 不能 你 看 它 ?

哦，珍妮特——你难道看不出来吗?

[ɑːsk] [hɪm] — [beg] [hɪm] !
Ask him — beg him !
问 他 — 求 他 !

去问他——求他!

['dʒænət] .
Janet **.**
珍妮特 .

珍妮特。

[əʊ] , [dɪə(r)] .
Oh **,** **dear** **.**
哦 , 亲爱的 .

哦亲爱的。

[wel] — [haʊ] [siː ən]['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ?
Well **—** **how** **c'n** **Mr** **.** **Tanner** **make** **it** **all** **right** **?**
出色地 — 如何 c'n 先生 . 皮匠 制作 它 全部 正确的 ?

那么——坦纳先生该如何弥补这一切呢?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs **.** **Ransome** **.**
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .
You **know** **what** **I** **mean** **.**
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[əʊ] , ['dʒænət] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh **,** **Janet** **,** **it** **won't** **take** **him** **a** **minute** **to** **write** **it** **.**
哦 , 珍妮特 , 它 惯于 拿 他 一个 分钟 到 写 它 .

哦，珍妮特，他写起来用不了多久。

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] , [kænt][juː; jʊ] [siː] ['itl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
If **he** **don't** **,** **can't** **you** **see** **it'll** **ruin** **us** **all** **our** **lives** **?**
如果 他 不 , 不能 你 看 它将 废墟 我们 全部 我们的 生活 ?

如果他不这么做，难道你看不出来这会毁了我们所有人的生活吗?

['dʒænət] .
Janet **.**
珍妮特 .

珍妮特。

['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] ['itl] ['ruːɪn][ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Only **a** **minute** **to** **write** **it** **—** **or** **it'll** **ruin** **us** **all** **our** **lives** **.**
仅有的 一个 分钟 到 写 它 — 或者 它将 废墟 我们 全部 我们的 生活 .

只剩一分钟时间写——否则会毁了我们所有人的生活。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs **.** **Ransome** **.**
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[əʊ] , ['dʒænət] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃɑːns] .
Oh **,** **Janet** **,** **this** **is** **your** **last** **chance** **.**
哦 , 珍妮特 , 这 是 你的 最后的 机会 .

哦，珍妮特，这是你最后的机会了。

[tel] [hɪm] [jʊr; jər] ['sɒri] .
Tell **him** **you're** **sorry** **.**
告诉 他 你是 对不起 .

告诉他你很抱歉。

([tuː; tə]['tænə(r)] , [huː] [hæz; həz] [edʒd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] .)
(**To** **Tanner** **,** **who** **has** **edged** **towards** **the** **door** **,** **and** **is** **about** **to** **leave** **.** **)**
(到 皮匠 , WHO 有 边缘 向 这 门 , 和 是 关于 到 离开 .)

（对着已经挪到门口准备离开的坦纳说。）

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] , [pliːz] [doʊnt][gəʊ] .

Oh	,	Mr	.	Tanner	,	please	don't	go	.
哦	,	先生	.	皮匠	,	请	不	去	.

哦，坦纳先生，请别走。

[dʒʌst] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

Just	wait	another	minute	.
只是	等待	其他	分钟	.

再等一分钟。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

['riːəli] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

Really	,	I	must	go	.
真的	,	我	必须	去	.

我真的必须走了。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

Mrs	.	Ransome	.
太太	.	兰索姆	.

兰索姆夫人。

[əʊ] , [sɜː(r)] !

Oh	,	sir	!
哦	,	先生	!

哦，先生！

[ai][kæn; kən] [siː] [ʃiːz] ['sɒri] .

I	can	see	she's	sorry	.
我	能	看	她是	对不起	.

我看得出来她很后悔。

[juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [sɜː(r)] ?

You	won't	go	back	on	your	word	,	sir	?
你	惯于	去	后退	在	你的	单词	,	先生	?

先生，您不会食言吧?

['dʒænət] ([ʌn'wɪlɪŋli] [fein] [rɪ'mɔːs]) .

Janet	(	Unwillingly	feigning	remorse	)	.
珍妮特	(	不情愿地	假装	悔恨	)	.

珍妮特（不情愿地假装悔恨）。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .

Let	me	think	a	bit	.
让	我	思考	一个	少量	.

让我想想。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

Oh	,	Mr	.	Tanner	,	I	suppose	I'm	in	the	wrong	—	if	you	say	so	.
哦	,	先生	.	皮匠	,	我	认为	我是	在	这	错误的	—	如果	你	说	所以	.

哦，坦纳先生，如果您这么说的话，我想我错了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] — [ðæts] [ɔːl][ai][gɒt][tuː; tə] [seɪ] .

It	didn't	seem	to	me	to	be	wrong	—	that's	all	I	got	to	say	.
它	没有	似乎	到	我	到	是	错误的	—	那就是	全部	我	得到	到	说	.

我觉得这并没有错——我只能说这么多了。

[ai] [həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

I	hope	you'll	forgive	me	.
我	希望	你会	原谅	我	.

希望你能原谅我。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ai] [spəʊk] — [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [dʌn] .

I'm	sorry	for	the	way	I	spoke	—	and	what	I	done	.
我是	对不起	为了	这	方式	我	辐	—	和	什么	我	完毕	.

我为我的言行感到抱歉。

['tænə(r)] ([rɪ'tɜːnɪŋ]) .

Tanner	(	Returning	)	.
皮匠	(	返回	)	.

坦纳（回归）。

[maɪ] [tʃaɪld] , [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

My	child	,	it's	not	for	me	to	forgive	you	.
我的	孩子	,	它是	不是	为了	我	到	原谅	你	.

孩子，我无法原谅你。

[ai] [njuː] [ai] [kʊd; kəd] [ə'piːl] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['haɪə(r)] [ɪn] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	knew	I	could	appeal	to	something	higher	in	you	,	if	you'd	only	listen	to	me	.
我	知道	我	可以	上诉	到	某物	更高	在	你	,	如果	你会	仅有的	听	到	我	.

我知道，只要你肯听我的话，我就能唤起你内心更高尚的一面。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['truːli] [rɪ'pentənt] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ?

Are	you	truly	repentant	—	from	the	bottom	of	your	heart	?
是	你	真的	悔改的	—	从	这	底部	的	你的	心	?

你是真心悔改吗?

['dʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[jes] , [sɜː(r)] .

Yes	,	sir	.
是的	,	先生	.

是的，先生。

['tænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[æz; əz][ai] [sed] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , [ai][doʊnt] [laɪk] ['priːtʃɪŋ] ['sɜːrmən] ,

As	I	said	to	your	mother	just	now	,	I	don't	like	preaching	sermons	,
作为	我	说	到	你的	母亲	只是	现在	,	我	不	喜欢	布道	布道	,

就像我刚才跟你妈妈说的那样，我不喜欢说教。

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [ðɪs] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

but	I	hope	this	has	taught	you	that	there	can	be	no	justification	for
但	我	希望	这	有	教授	你	那	那里	能	是	不	理由	为了

['aʊə(r)] ['mɒmənts] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪlflnəs] .

our	moments	of	passion	and	wilfulness	.
我们的	时刻	的	热情	和	任性	.

但我希望这件事能让你明白，我们那些激情澎湃、任性妄为的时刻是没有任何正当理由的。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][traɪ][tuː; tə]['hʌmb(ə)l]['aʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['spɪrɪt] .

We	must	all	try	to	humble	our	pride	and	our	spirit	.
我们	必须	全部	尝试	到	谦逊的	我们的	自豪	和	我们的	精神	.

我们都应该努力克制自己的骄傲和傲气。

[ai][woʊnt][gəʊ] [bæk] [ɒn][maɪ] [wɜːd] ,

I	won't	go	back	on	my	word	,
我	惯于	去	后退	在	我的	单词	,

我不会食言。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [aʊt] [əˈfreʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][pɑːst][baɪ] [ˈlɪvɪŋ]

but	when	you	start	out	afresh	you	must	try	to	wipe	out	the	past	by	living
但	什么时候	你	开始	出去	重新	你	必须	尝试	到	擦拭	出去	这	过去的	经过	活的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

但是，当你重新开始时，你必须努力通过为未来而活来抹去过去。

[ˈdʒænət] .

Janet	.
珍妮特	.

珍妮特。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] , [sɜː(r)] .

I'll	try	to	,	sir	.
患病的	尝试	到	,	先生	.

我会尽力的，先生。

[ˈtænə(r)] .

Tanner	.
皮匠	.

皮匠。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrænsəm] ,

And	now	,	Mrs	.	Ransome	,
和	现在	,	太太	.	兰索姆	,

现在，兰索姆夫人，

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈentri] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [æn; ən]

I	suppose	I'll	have	to	make	the	entry	as	though	it	had	happened	an
我	认为	患病的	有	到	制作	这	入口	作为	尽管	它	有	发生	一个

[ˈaʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][əˈgəʊ] .

hour	or	so	ago	.
小时	或者	所以	前	.

我想我得把这件事写成大约一个小时前发生的事情。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [meɪ] [siːm] [sɒft] - [hɑːtɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	I	may	seem	soft	-	hearted	about	it	.
我	知道	我	可能	似乎	柔软的	-	心地	关于	它	.

我知道我可能显得心软。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [maɪ][ˈdjuːti] .

But	I	feel	I	am	doing	my	duty	.
但	我	感觉	我	是	正在做	我的	责任	.

但我认为我尽到了自己的职责。

[ðɪs] [meɪ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ˌdegrəˈdeɪʃn] .

This	may	save	your	daughter	from	a	life	of	degradation	.
这	可能	节省	你的	女儿	从	一个	生活	的	降解	.

这或许能让你的女儿免于遭受屈辱的人生。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][end] [ˈdʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .

I	think	the	end	justifies	the	means	.
我	思考	这	结尾	证明其合理性	这	方法	.

我认为结果可以证明手段的正当性。

[bʌt; bət][fɜːst] , [let][ˌem ˈiː][ɑːsk][juː; jʊ] , [huː] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈserəməni] [ˈwʌznt] [pəˈfɔːmd] [bɪˈfɔː(r)]

But	first	,	let	me	ask	you	,	who	knows	that	the	ceremony	wasn't	performed	before
但	第一的	,	让	我	问	你	,	WHO	知道	那	这	仪式	不是	执行	前

[hiː; hi][daɪd] ?

he	died	?
他	死亡	?

但首先，请允许我问你，谁能确定在他去世前没有举行过这个仪式呢?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs . **Ransome** .
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

['əʊnli][ˌem 'iː] — [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] — [æn; ən] - [maɪ]['sɪstə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
Only **me** **—** **an** **'** **her** **father** **—** **an** **'** **my** **sister** **outside** **.**
仅有的 我 — 一个 - 她 父亲 — 一个 - 我的 姐姐 外部 .

只有我、她父亲和我妹妹在外面。

['tænə(r)] .
Tanner **.**
皮匠 .

皮匠。

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ?
Can **she** **be** **relied** **upon** **to** **hold** **her** **tongue** **?**
能 她 是 依赖 之上 到 抓住 她 舌头 ?

她会守口如瓶吗?

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs . **Ransome** .
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[ʃiː; ʃi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kæn; kən] , [sɜː(r)] .
She **surely** **can** **,** **sir** **.**
她 一定 能 , 先生 .

当然可以，先生。

['tænə(r)] .
Tanner **.**
皮匠 .

皮匠。

[wel] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .
Well **,** **you** **understand** **this** **is** **a** **very** **serious** **thing** **for** **me** **to** **do** **.**
出色地 , 你 理解 这 是 一个 非常 严肃的 事物 为了 我 到 做 .

嗯，你应该明白，对我来说，这是件非常严肃的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pʌblɪk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
If **it** **becomes** **public** **I** **shall** **be** **faced** **with** **a** **very** **unpleasant** **situation** **.**
如果 它 变成 民众 我 将 是 面对 和 一个 非常 令人不快的 情况 .

如果这件事公开，我将面临非常尴尬的局面。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] .
Mrs . **Ransome** .
太太 . 兰索姆 .

兰索姆夫人。

[əʊ] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] , [nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Oh **,** **I** **promise** **you** **,** **Mr** **.** **Tanner** **,** **not** **a** **soul** **will** **know** **of** **it** **.**
哦 , 我 承诺 你 , 先生 . 皮匠 , 不是 一个 灵魂 将要 知道 的 它 .

哦，我向你保证，坦纳先生，绝对不会有人知道这件事。

[wiːl; wil] [teɪk] ['aʊə(r)]['daɪɪn] - [əʊθs] , [sɜː(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
We'll **take** **our** **dyin** **'** **oaths** **,** **sir** **,** **all** **of** **us** **.**
出色地 拿 我们的 垂死 - 誓言 , 先生 , 全部 的 我们 .

先生，我们所有人都会发下临终誓言。

['tænə(r)] .
Tanner **.**
皮匠 .

皮匠。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[bʌt; bət] [fɜːst] [let] [ˌem ˈiː] [lend] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ðɪs] [preə(r)] - [bʊk] .
But first let me lend your daughter this prayer - book .
但 第一的 让 我 借 你的 女儿 这 祷告 - 书 .

但首先请允许我把这本祈祷书借给你的女儿。

([teɪks] [preə(r)] - [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] ; [ə'dresɪŋ] ['dʒænət] .)
(Takes prayer - book out of pocket ; addressing Janet .)
(需要 祷告 - 书 出去 的 口袋 ; 解决 珍妮特 .)

（从口袋里掏出祈祷书，对珍妮特说。）

[hɪrz] [ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] , [mɪs] ['rænsəm] .
Here's a prayer - book , Miss Ransome .
这里是 一个 祷告 - 书 , 错过 兰索姆 .

兰索姆小姐，这是一本祈祷书。

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [naʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] - ['pɑːlə(r)] ,
I'll go with your mother now into the back - parlor ,
患病的 去 和 你的 母亲 现在 进入 这 后退 - 客厅 ,

我现在陪你母亲去后面的客厅。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [preə(r)] .
and meanwhile I want you to read over this prayer .
和 同时 我 想 你 到 读 超过 这 祷告 .

与此同时，我希望你们读一下这篇祷文。

[traɪ] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] ['ɪnə(r)] ['miːtɪŋ] .
Try to seek its inner meeting .
尝试 到 寻找 它是 内 会议 .

试着去探寻它内在的契合点。

[kʌm] , ['mɪsɪz] . ['rænsəm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] ,
Come , Mrs . Ransome , you can carry the register ,
来 , 太太 . 兰索姆 , 你 能 携带 这 登记 ,

来吧，兰索姆太太，你可以拿着收银机。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [kʌm] [bæk] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ə'rendʒmənts] .
and we'll come back later and discuss the funeral arrangements .
和 出色地 来 后退 之后 和 讨论 这 葬礼 安排 .

我们稍后会回来讨论葬礼安排。

['mɪsɪz] . ['rænsəm] ([teɪks] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['redʒɪstə(r)]) .
Mrs . Ransome (Takes the marriage register) .
太太 . 兰索姆 (需要 这 婚姻 登记) .

兰索姆夫人（拿起结婚登记簿）。

[əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tænə(r)] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Oh , Mr . Tanner , I don't know how to thank you .
哦 , 先生 . 皮匠 , 我 不 知道 如何 到 感谢 你 .

哦，坦纳先生，我不知道该如何感谢您。

['tænə(r)] .
Tanner .
皮匠 .

皮匠。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['mɪsɪz] . ['rænsəm] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	Ransome	—	I	shall	expect	your	husband	to	send	us	something	for
太太	.	兰索姆	—	我	将	预计	你的	丈夫	到	发送	我们	某物	为了

['aʊə(r)] [njuː] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spred] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

our	new	mission	to	spread	Christianity	amongst	the	Chinese	.
我们的	新的	使命	到	传播	基督教	在	这	中国人	.

兰索姆夫人——我希望您的丈夫能给我们寄些东西，以支持我们向中国人传播基督教的新使命。

(['eksɪt]['tænə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rænsəm] .

(	Exit	Tanner	and	Mrs	.	Ransome	.
(	出口	皮匠	和	太太	.	兰索姆	.

(坦纳和兰索姆太太下车。

['dʒænət][kləuziz][ðə; ði][dɔː(r)] .

Janet	closes	the	door	.
珍妮特	关闭	这	门	.

珍妮特关上了门。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

She	walks	towards	the	couch	,	looks	at	the	prayer	-	book	,	then	at	the	couch	.
她	散步	向	这	长椅	,	看起来	在	这	祷告	-	书	,	然后	在	这	长椅	.

她走向沙发，看了看祈祷书，又看了看沙发。

[ʃiː; ʃi] [flɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She	flings	the	prayer	-	book	to	the	other	end	of	the	room	,
她	投掷	这	祷告	-	书	到	这	其他	结尾	的	这	房间	,

她把祈祷书扔到房间的另一头，

['smæʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː'self]

smashing	some	of	the	ornaments	on	the	mantle	-	shelf	,	and	throws	herself
粉碎	一些	的	这	装饰品	在	这	地幔	-	架子	,	和	投掷	她自己

[ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

upon	the	side	of	the	couch	,
之上	这	边	的	这	长椅	,

她砸碎了壁炉架上的一些装饰品，然后扑倒在沙发边上。

['sɒbɪŋ] ['waɪldli] .)

sobbing	wildly	.	)
啜泣	疯狂地	.	)

(嚎啕大哭。)

[sləʊ] ['kɜːt(ə)n] .

Slow	Curtain	.
慢的	窗帘	.

缓缓落幕。

“ [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]

“	The	Immutable
“	这	不可更改的

“不变的

” ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]

”	Margaret	C	.	Anderson
”	玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[aɪ]

I
我

我

[en][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['flipənsi] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðeə(r)]

n	a	world	where	flippancies	arrange	an	effective	concealment	of	beauty	there
n	一个	世界	在哪里	轻浮	安排	一个	有效的	隐蔽	的	美丽	那里

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['meɪdʒə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['sɜːfɪs]

are	still	major	adventures	in	beauty	to	be	had	beneath	the	grinning	surface
是	仍然	主要的	冒险	在	美丽	到	是	有	下面	这	咧嘴笑	表面

.

:

.

在一个轻浮的世界里，美被有效地掩盖，但在灿烂的笑容背后，仍然蕴藏着美丽的冒险。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] ['flipənsi] [ɑː(r); ə(r)]

One	of	them	is	the	discovery	of	those	rare	persons	to	whom	flippancies	are
一	的	他们	是	这	发现	的	那些	稀有的	人	到	谁	轻浮	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] — [ðəʊz] ['splendɪd] [p'ɜːsənz] [huː] [teɪk] [laɪf] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['greɪtli] .

impossible	—	those	splendid	persons	who	take	life	simply	and	greatly	.
不可能的	—	那些	灿烂	人	WHO	拿	生活	简单地	和	非常	.

其中之一是发现那些罕见的人，对他们来说，轻浮是不可能的——那些以简单而伟大的方式看待生活的杰出人士。

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['emə] [gəuld,mən] ,

Several	months	ago	I	tried	to	write	an	impression	of	Emma	Goldman	,
一些	几个月	前	我	尝试	到	写	一个	印象	的	艾玛	高盛	,

几个月前，我尝试写一篇关于艾玛·戈德曼的印象文章。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'ædɪkwət] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['mɪəli] [hɜːd] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

from	an	inadequate	background	of	having	merely	heard	two	of	her
从	一个	不足	背景	的	拥有	仅仅	听到	二	的	她

['lektʃəz] .

lectures	.
讲座	.

由于背景有限，我只听过她的两场讲座。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv][met][hɜː(r); hə(r)] .

Since	then	I	have	met	her	.
自从	然后	我	有	遇见	她	.

从那以后，我遇到了她。

[wʌn] ['riːəlaɪzɪz] ['dɪmli] [ðæt] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] :

One	realizes	dimly	that	such	spirits	live	somewhere	in	the	world	:
一	意识到	依稀	那	这样的	烈酒	居住	某处	在	这	世界	:

人们隐约意识到，世界上的某个地方确实存在这样的灵魂：

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd][ænd; ənd]['pəʊətri][hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz]

history	and	legend	and	poetry	have	proclaimed	them	,	and	at	times
历史	和	传奇	和	诗	有	宣布	他们	,	和	在	时代

[wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] ;

we	hear	of	their	passing	;
我们	听到	的	他们的	通过	;

历史、传说和诗歌都曾歌颂过他们，有时我们也会听到他们逝世的消息；

[bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [wʌn][ɒn][ɪts]['væliənt] ['dʒɜːni] [ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] [wɜːl] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑː(r)]['plænɪt]

but	to	meet	one	on	its	valiant	journey	is	like	being	whirled	to	some	far	planet
但	到	见面	一	在	它是	英勇	旅行	是	喜欢	存在	旋转	到	一些	远的	行星

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərɪŋ] [streɪndʒ] [njuː] ['glɔːriz] .

and	discovering	strange	new	glories	.
和	发现	奇怪的	新的	荣耀	.

但是，在它英勇的旅程中与它相遇，就像被卷入某个遥远的星球，发现奇异的新荣耀。

['emə] [gəuld,mən][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['piːp(ə)l] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

Emma	Goldman	is	one	of	the	world's	great	people	;	therefore	,
艾玛	高盛	是	一	的	这	世界的	伟大的	人们	;	所以	,

艾玛·戈德曼是世界上最伟大的人之一；因此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd][rɪˈdʒektɪd] .

it	is	not	surprising	to	find	her	among	the	despised	and	rejected	.
它	是	不是	奇怪	到	寻找	她	之中	这	被鄙视的	和	拒绝	.

她身处被鄙视和排斥的人群之中，这并不令人惊讶。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

Of	course	she	is	as	different	from	the	popular	conception	of	her	as
的	课程	她	是	作为	不同的	从	这	受欢迎的	概念	的	她	作为

['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] .

anyone	could	be	.
任何人	可以	是	.

当然，她与大众对她的印象截然不同。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ðæt] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] [greɪt]

The	first	thing	you	feel	in	meeting	her	is	that	indefinable	something	which	all	great
这	第一的	事物	你	感觉	在	会议	她	是	那	无法定义的	某物	哪个	全部	伟大的

[ænd; ənd] [truː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] — [ə; eɪ] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɒn]

and	true	people	have	in	common	—	a	quality	which	seems	to	proceed	on
和	真的	人们	有	在	常见的	—	一个	质量	哪个	似乎	到	继续	在

[sʌm; səm][ə; eɪ][praɪˈɔːraɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌn] [fiːlz] ['diːpli] [ɪz] [sə'blaɪm] .

some	a	priori	principle	that	anything	one	feels	deeply	is	sublime	.
一些	一个	先验	原则	那	任何事物	一	感觉	深	是	升华	.

你见到她的第一感觉，就是所有伟大而真诚的人所共有的那种难以言喻的东西——一种似乎基于某种先验原则的品质，即任何你深切感受到的东西都是崇高的。

[ðen] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [hjuːˈmænəti] [swiːps] [əˈpɒn][juː; jʊ] ,

Then	a	sense	of	her	great	humanity	sweeps	upon	you	,
然后	一个	感觉	的	她	伟大的	人类	扫荡	之上	你	,

然后，你会立刻感受到她伟大的人性光辉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊˈbɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəlɪst] [huː] ['rentʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tegrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	the	nobility	of	the	idealist	who	wrenches	her	integrity	from	the
和	这	贵族	的	这	理想主义者	WHO	扳手	她	正直	从	这

-	[depθs]	.

grimest	depths	.
-	深度	.

以及理想主义者从最黑暗的深渊中挣脱出来，捍卫自身正直的高贵品质。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sædnəs] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv] ['sentʃəriz]

A	terrible	sadness	is	in	her	face	—	as	though	the	suffering	of	centuries
一个	糟糕的	悲伤	是	在	她	脸	—	作为	尽管	这	痛苦	的	几个世纪

[hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)][ɪn][sʌm; səm] [diːp] ['pɜːsən(ə)l] ['strʌg(ə)l] ;

had	concentrated	there	in	some	deep	personal	struggle	;
有	集中	那里	在	一些	深的	个人的	斗争	;

她脸上带着深深的悲伤——仿佛几个世纪的苦难都集中体现在她内心深处的挣扎中；

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ðæt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [kə'lɒs(ə)l] [ɪn][ɪts]

and	through	it	shines	that	capacity	for	joy	which	becomes	colossal	in	its
和	通过	它	闪耀	那	容量	为了	喜悦	哪个	变成	庞大	在	它是

[ɪn'tensəti] [ænd; ənd]['trædʒɪk][ɪn][ɪts] [disə'pɔintmənt] .

intensity	and	tragic	in	its	disappointments	.
强度	和	悲惨	在	它是	失望	.

而从中闪耀出的，正是那种快乐的能力，这种快乐在强度上是巨大的，在失望中是悲剧性的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪn][ə; eɪ][grɪp] ,

But	the	thing	which	takes	your	heart	in	a	grip	,
但	这	事物	哪个	需要	你的	心	在	一个	紧握	,

但真正让你心动的，是.....

[ænd; ənd] [θrʌst] [juː; jʊ] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [lɒŋz] [tuː; tə][daɪ]

and	thrusts	you	quickly	into	the	position	of	the	small	boy	who	longs	to	die
和	推力	你	迅速地	进入	这	位置	的	这	小的	男生	WHO	长	到	死

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] ,

for	the	object	of	his	worship	,
为了	这	目的	的	他的	崇拜	,

并迅速将你置于一个渴望为所崇拜的对象献出生命的小男孩的位置上，

[ɪz] [ðæt] [ɪm'perətɪv] [gɪft][ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [spend] [ɪt'self] [wɪð] [sʌtʃ]

is	that	imperative	gift	of	motherhood	which	is	hers	and	which	spends	itself	with	such
是	那	至关重要的	礼物	的	母性	哪个	是	她的	和	哪个	花费	本身	和	这样的

['ʌtə(r)] [ˌprɒdɪ'gæləti] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

utter	prodigality	upon	all	those	who	come	to	her	for	inspiration	.
说出	挥霍无度	之上	全部	那些	WHO	来	到	她	为了	灵感	.

那是她与生俱来的、无比珍贵的母爱，她慷慨地将这份爱倾注于所有前来寻求灵感的人身上。

['emə] [gəuld,mən][hæz; həz] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] [kən'vɪkts]

Emma	Goldman	has	ministered	to	every	kind	of	human	being	from	convicts
艾玛	高盛	有	服事	到	每一个	种类	的	人类	存在	从	罪犯

[tuː; tə][sə'saɪəti] ['wɪmɪn] .

to	society	women	.
到	社会	女性	.

艾玛·戈德曼曾为各种各样的人提供帮助，从罪犯到上流社会女性。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lævɪʃ] ['sprɪŋtaɪm] ;

She	has	no	more	idea	of	conservation	than	a	lavish	springtime	;
她	有	不	更多的	主意	的	保护	比	一个	奢华的	春天	;

她对环境保护的理解，就像对繁茂的春天一样肤浅；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [drɔ:z] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

and	where	she	draws	courage	and	endurance	and	inspiration	for	it	all
和	在哪里	她	平局	勇气	和	耐力	和	灵感	为了	它	全部

[wɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði]['ɑ:tɪst][kæn; kən][ɪk'spleɪn] .

will	remain	one	of	those	mysteries	which	only	the	artist	can	explain	.
将要	保持	一	的	那些	谜团	哪个	仅有的	这	艺术家	能	解释	.

她从哪里汲取勇气、毅力和灵感，将永远是个谜，只有艺术家本人才能解释。

[ə; eɪ] ['maʊntən] - [tɒp] ['fɪgə(r)] , [kɑ:m] , [vɑ:st] , [daɪ'næmɪk] , ['ɔ:f(ə)l] [ɪn][ɪts] ['ləʊnlinəs] , [ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn][ɪts]

A	mountain	-	top	figure	,	calm	,	vast	,	dynamic	,	awful	in	its	loneliness	,	exalted	in	its
一个	山	-	顶部	数字	,	冷静的	,	广阔的	,	动态的	,	可怕	在	它是	孤独	,	崇高	在	它是

['trædʒədi] — [ðɪs] [ɪz] ['emə] [gəuld,mən] ,

tragedy	—	this	is	Emma	Goldman	,
悲剧	—	这	是	艾玛	高盛	,

艾玛·戈德曼，她像一座巍峨的山巅，平静、辽阔、充满活力，孤独得可怕，悲剧得崇高——她就是艾玛·戈德曼。

“ [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dri:m] ,

“	the	daughter	of	the	dream	,
“	这	女儿	的	这	梦	,

“梦想的女儿，

” [æz; əz] ['wɪljəm] ['mɛəriən] ['ri:di] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [j'iəz]

”	as	William	Marion	Reedy	called	her	in	an	appreciation	written	several	years
”	作为	威廉	玛丽昂	里迪	称为	她	在	一个	欣赏	书面	一些	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

正如威廉·马里恩·里迪几年前在一篇赞赏文章中对她所说的那样。

“ [ə; eɪ] [dri:m] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

“	A	dream	,	you	say	?
“	一个	梦	,	你	说	?

“你说，这是一个梦？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['ɑ:ftə(r)] ['sketʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['gɒsp(ə)l] .

”	he	asked	,	after	sketching	her	gospel	.
”	他	问	,	后	素描	她	福音	.

“他画完她的福音书后问道。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][laɪf][ɪz] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dri:m] .

“	Yes	;	but	life	is	death	without	the	dream	.
“	是的	;	但	生活	是	死亡	没有	这	梦	.

“是的；但没有梦想，人生就如同死亡。”

” [ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [bʊk] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [bɜ:kmənz] , ['prɪz(ə)n]['memwɑ:z][ɒv; əv][æn; ən]

”	In	that	rich	book	of	Alexander	Berkman's	,	Prison	Memoirs	of	an
”	在	那	富有的	书	的	亚历山大	伯克曼	,	监狱	回忆录	的	一个

['ænəkɪst] ,

Anarchist	,
无政府主义者	,

“在亚历山大·伯克曼那本内容丰富的著作《一个无政府主义者的狱中回忆录》中，

[ʃi:; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] .

she	is	given	a	better	name	.
她	是	给定	一个	更好的	姓名	.

她被赋予了一个更好的名字。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] ,

“	I	have	always	called	you	the	Immutable	,
“	我	有	总是	称为	你	这	不可更改的	,

我一直称你为永恒不变者，

〞 [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kləuziz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

〞	is	the	way	the	author	closes	one	of	his	letters	to	her	.
〞	是	这	方式	这	作者	关闭	一	的	他的	信件	到	她	.

这是作者写给她的一封信的结尾方式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['emə] [gəuld,mən] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]

And	this	is	the	quality	which	distinguishes	Emma	Goldman	—	a	kind	of	eternal
和	这	是	这	质量	哪个	区别	艾玛	高盛	—	一个	种类	的	永恒

['stɔːntʃnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʌst] .

staunchness	in	which	one	may	put	his	fundamental	trust	.
坚定	在	哪个	一	可能	放	他的	基本的	相信	.

而这正是艾玛·戈德曼的独特之处——一种永恒的坚定，一种值得人们全然信赖的品质。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [heit] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] , [θrəʊn] ['ɪntuː] [dʒeɪl] , [dɪ'praɪvd]

This	is	the	woman	America	has	hated	and	persecuted	,	thrown	into	jail	,	deprived
这	是	这	女士	美国	有	憎恨	和	受迫害	,	抛掷	进入	监狱	,	被剥夺的

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

of	her	citizenship	,
的	她	国籍	,

这就是美国一直憎恨和迫害的女人，她被投入监狱，被剥夺了公民身份。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['ɪgnərənt] , [kɔːs] , [ænd; ənd] [beɪs] .

and	held	up	as	an	example	of	all	that	is	ignorant	,	coarse	,	and	base	.
和	握住	向上	作为	一个	例子	的	全部	那	是	无知	,	粗	,	和	根据	.

并被树立为无知、粗俗、卑鄙的典型例子。

[ə'merɪkə] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['feɪljə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] ,

America	will	recognize	its	failure	some	day	,
美国	将要	认出	它是	失败	一些	天	,

美国总有一天会认识到自己的失败。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] — ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['spæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɔː(r)]

after	the	brave	spirit	has	done	its	work	—	after	the	spasm	of	the	new	war
后	这	勇敢的	精神	有	完毕	它是	工作	—	后	这	痉挛	的	这	新的	战争

[hæz; həz] ['ʌʃə] [ɪn] [kwaɪt] ['sɪmpli] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ['emə] [gəuld,mən] [hæz; həz]

has	ushered	in	quite	simply	some	of	the	changes	which	Emma	Goldman	has
有	引导	在	相当	简单地	一些	的	这	变化	哪个	艾玛	高盛	有

[biːn] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

been	pleading	for	during	her	years	of	fighting	.
到过	恳求	为了	期间	她	年	的	斗争	.

在勇敢的精神发挥了作用之后——在新战争的痉挛带来了一些改变之后，这些改变正是艾玛·戈德曼在她多年的斗争中一直恳求的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [ə'weɪknɪŋz] ,

But	it	takes	education	to	produce	such	awakenings	,
但	它	需要	教育	到	生产	这样的	觉醒	,

但这种觉醒需要教育才能实现。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [həʊp] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

and	there	is	no	immediate	hope	of	such	a	general	enlightenment	.
和	那里	是	不	即时	希望	的	这样的	一个	一般的	启示	.

而且，这种普遍的启蒙在短期内是没有希望的。

[ðə; ði][stjuːˈpɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] ['emə] [gəuld,mən][ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['prɒfɪts] [hæv; həv]

The	stupidity	of	the	situation	regarding	Emma	Goldman	is	that	other	prophets	have
这	愚蠢	的	这	情况	关于	艾玛	高盛	是	那	其他	先知	有

[reɪzd] [ðeə(r)] [spiə] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['haɪts] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɔː(r)]

raised	their	spears	to	the	same	heights	and	have	been	misunderstood	or
提高	他们的	长矛	到	这	相同的	高度	和	有	到过	被误解	或者

[ɪgˈnɔːd] [bʌt; bət][nɒt] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [əˈmɛrɪkənz] [əˈləʊn] [siːm]

ignored	but	not	outraged	by	the	peculiar	ignorance	which	Americans	alone	seem
忽略	但	不是	义愤填膺	经过	这	奇特	无知	哪个	美国人	独自的	似乎

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

capable	of	.
有能力的	的	.

艾玛·戈德曼事件的愚蠢之处在于，其他先知也曾高举长矛，却被误解或忽视，而美国人似乎只有这种独特的无知才会引起人们的愤怒。

[hæd; həd]['ɪbsən] [əˈpɪəd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði] ['raɪtnəs] [ɒv; əv]['nɔːrəz] [rɪ'beljən]

Had	Ibsen	appeared	among	us	to	lecture	on	the	rightness	of	Nora's	rebellion
有	易卜生	出现	之中	我们	到	演讲	在	这	正义	的	诺拉的	叛乱

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

or	to	denounce	the	pillars	of	society	as	he	did	in	his	writing	,
或者	到	声讨	这	柱子	的	社会	作为	他	做过	在	他的	写作	,

如果易卜生出现在我们中间，像他在作品中那样，来阐述娜拉反抗的正当性，或者谴责社会的支柱，

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [friː] [spiːtʃ] [ɔː(r)] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]

he	,	too	,	would	have	been	thrown	into	prison	for	free	speech	or	accused	of
他	,	也	,	会	有	到过	抛掷	进入	监狱	为了	自由的	演讲	或者	被告	的

[ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	president's	assassination	.
一个	总统的	暗杀	.

他也会因为言论自由而被投入监狱，或者被指控刺杀总统。

[ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːdɪŋ] ['emə] [gəuld,mən][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ]

The	cruelty	of	the	situation	regarding	Emma	Goldman	is	that	she	has	so	much
这	残酷	的	这	情况	关于	艾玛	高盛	是	那	她	有	所以	很多

[wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [niːd] ,

work	to	do	which	so	many	people	need	,
工作	到	做	哪个	所以	许多	人们	需要	,

艾玛·戈德曼的遭遇令人痛心之处在于，她有很多工作要做，而这些工作正是许多人所需要的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [sə'raʊndɪŋ]

and	that	she	cannot	break	through	the	prejudice	and	the	superstition	surrounding
和	那	她	不能	休息	通过	这	偏见	和	这	迷信	周围

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get][æt; ət] [ðəʊz] [dʌl] [wʌnz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] .

her	to	get	at	those	dulled	ones	who	need	it	most	.
她	到	得到	在	那些	迟钝	一个	WHO	需要	它	最多	.

她无法突破周围的偏见和迷信，去接触那些最需要帮助的麻木不仁的人。

[ten] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['priːtʃɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

Ten	years	ago	she	was	preaching	,	under	the	most	absurd	persecution	,
十	年	前	她	曾是	布道	,	在下面	这	最多	荒诞	迫害	,

十年前，她还在遭受最荒谬的迫害时进行布道。

[aɪ'diəz] [wɪtʃ] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ək'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tə'deɪ] .

ideas	which	thinking	people	accept	as	a	matter	of	course	today	.
想法	哪个	思维	人们	接受	作为	一个	事情	的	课程	今天	.

如今，有识之士理所当然地接受这些观点。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['pʌblɪk] [stɪl] ['ʃʌdə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ;

Now	the	ignorant	public	still	shudders	at	her	name	;
现在	这	无知	民众	仍然	颤抖	在	她	姓名	;

如今，无知的公众一听到她的名字仍然会感到不寒而栗；

[ðə; ði] “ [ˌɪntl'ektʃʊəl] ” — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['rædɪk(ə)l] [taɪp] —

the	“	intellectuals	”	—	especially	those	of	the	Greenwich	Village	radical	type	—
这	”	知识分子	”	—	尤其	那些	的	这	格林威治	村庄	激进的	类型	—

[dɪs'mɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['kæʒuəli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['krɪstʃən] — [wʌn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

dismiss	her	casually	as	a	sort	of	good	Christian	—	one	not	to	be	taken
解雇	她	随意地	作为	一个	种类	的	好的	基督教	—	一	不是	到	是	已采取

[tuː] ['sɪəriəsli] :

too	seriously	:
也	严重地	:

那些“知识分子”——尤其是格林威治村的激进分子——轻蔑地将她视为一个虔诚的基督徒，不值得认真对待：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ræŋks] [ðæt] [ðeɪ] [kænt]

there	are	so	many	more	daring	revolutionists	among	their	own	ranks	that	they	can't
那里	是	所以	许多	更多的	大胆	革命者	之中	他们的	自己的	排名	那	他们	不能

[ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['emə] [gəuld,mən][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜː(r)][ænd; ənd][get][ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] ;

understand	why	Emma	Goldman	should	make	such	a	stir	and	get	all	the	credit	;
理解	为什么	艾玛	高盛	应该	制作	这样的	一个	搅拌	和	得到	全部	这	信用	;

他们队伍里还有更多更大胆的革命者，他们无法理解为什么艾玛·戈德曼会引起如此大的轰动并独揽功劳；

[ðə; ði] ['səuʃəlists] [kən'siːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [kən'dəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə]

the	Socialists	concede	her	a	personality	and	condone	her	failure	to
这	社会主义者	承认	她	一个	性格	和	宽恕	她	失败	到

[ə'tætʃ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self] .

attach	herself	to	that	line	of	evolutionary	progress	which	is	sure	to	establish	itself	.
附	她自己	到	那	线	的	进化	进步	哪个	是	当然	到	建立	本身	.

社会主义者承认她拥有个性，并宽恕她未能融入那条必将确立的进化进步路线。

“ [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ” [ɪz][ðeə(r)] ['dæmɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ænəkɪzəm] [ɪz][ə; eɪ]

“	Unscientific	”	is	their	damning	judgment	of	her	;	her	Anarchism	is	a
”	不科学的	”	是	他们的	令人震惊的	判断	的	她	;	她	无政府主义	是	一个

[ˌmetə'fɪzɪkl] [hɒdʒ] - [pɒdʒ] ,

metaphysical	hodge	-	podge	,
形而上学的	霍奇	-	杂物	,

他们对她的评价是“不科学”；她的无政府主义是形而上学的大杂烩。

[ðə; ði] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['temprəmənt] .

the	outburst	of	an	artistic	rather	than	a	scientific	temperament	.
这	爆发	的	一个	艺术	相当	比	一个	科学	气质	.

这是艺术家而非科学家气质的爆发。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [mɪs] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɪʃuː] , ['neɪmli] ,

And	so	they	all	miss	the	real	issue	,	namely	,
和	所以	他们	全部	错过	这	真实的	问题	,	即	,

因此，他们都忽略了真正的问题，即：

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɪz][tuː; tə] ['ʌʃə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [njuː] [taɪmz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n]

that	the	chief	business	of	the	prophet	is	to	usher	in	those	new	times	which	often
那	这	首席	商业	的	这	先知	是	到	引座员	在	那些	新的	时代	哪个	经常

[ə'pɪə(r)] [ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

appear	in	direct	opposition	to	scientific	prediction	,
出现	在	直接的	反对	到	科学	预言	,

先知的主要职责是引领新时代的到来，而这些新时代往往与科学预测直接相悖。

[ænd; ənd] — [ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] ! — [ðæt] [laɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['grændʒə(r)] .

and	—	this	above	all	!	—	that	life	in	her	has	a	great	grandeur	.
和	—	这	多于	全部	!	—	那	生活	在	她	有	一个	伟大的	宏伟	.

而且——最重要的是！——她身上的生命力非常伟大。

[haʊ] [duː; də] [sʌtʃ] [grəʊ'tesk] [mɪskən'sepʃnz] [ə'raɪz] ?

How	do	such	grotesque	misconceptions	arise	?
如何	做	这样的	怪诞	误解	出现	?

这种荒谬的误解是如何产生的？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd]

Why	should	it	have	happened	that	all	this	misapprehension	and	ignorance	should
为什么	应该	它	有	发生	那	全部	这	误解	和	无知	应该

[hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [huːz] [mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

have	grown	up	about	a	personality	whose	mere	presence	is	a	benediction	and
有	生长	向上	关于	一个	性格	谁	仅仅	在场	是	一个	祝福	和

[huːz] ['frendʃɪp] [kəm'pelz] [juː; jʊ] [tə'wɔːd] [haɪ] [gəʊlz] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌʌnə'teɪnəbl] ?

whose	friendship	compels	you	toward	high	goals	you	had	thought	unattainable	?
谁	友谊	强制	你	朝向	高的	目标	你	有	想法	高不可攀	?

为什么会对这样一个人产生如此多的误解和无知呢？这个人本身的存在就是一种祝福，他的友谊会激励你去追求你曾经认为遥不可及的远大目标。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ;

There	is	no	use	asking	how	or	why	it	happened	;
那里	是	不	使用	问	如何	或者	为什么	它	发生	;

问事情是如何发生的或者为什么发生的，都没有用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [kən'sɪstənt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə]

it	is	a	perfectly	consistent	thing	to	have	happened	,	for	it	happens	to
它	是	一个	完美	持续的	事物	到	有	发生	,	为了	它	发生	到

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

这完全合乎情理，因为这种事会发生在每个人身上。

[ɪn]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'griː] , [huː] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'diːəl] .

in	greater	or	less	degree	,	who	strives	for	a	new	ideal	.
在	更大的	或者	较少的	程度	,	WHO	努力	为了	一个	新的	理想的	.

或多或少，有人在追求新的理想。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnlɪ][get][həʊld][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

But	if	I	could	only	get	hold	of	all	the	people	who	are	unwilling	to
但	如果	我	可以	仅有的	得到	抓住	的	全部	这	人们	WHO	是	不情愿	到

[ˌʌndə'stænd] ['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

understand	Emma	Goldman	and	force	them	to	listen	to	her	for	an
理解	艾玛	高盛	和	力量	他们	到	听	到	她	为了	一个

['aʊə(r)] :

hour	:
小时	:

但如果我能找到所有不愿理解艾玛·戈德曼的人，强迫他们听她讲一个小时的话：

— [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['traɪʌmf] ['kɒmz] [wɪð] [ðeə(r)] “ [əʊ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['wʌndəf(ə)l] !

—	what	a	sweet	triumph	comes	with	their	“	Oh	,	but	she's	wonderful	!
—	什么	一个	甜的	胜利	来	和	他们的	“	哦	,	但	她是	精彩的	!

——多么甜蜜的胜利啊，他们的“哦，但她太棒了！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] .

”	And	now	about	her	ideas	.
”	和	现在	关于	她	想法	.

“现在来说说她的想法。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['waɪldz] [səʊl] [ɒv; əv][mæn]

If	you	have	read	Wilde's	Soul	of	Man
如果	你	有	读	王尔德的	灵魂	的	男人

如果你读过王尔德的《人的灵魂》

['ʌndə(r)]['səʊʃəlɪz(ə)m][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['emə] ['goʊldmənz] ['ænəkɪzəm] .

Under	Socialism	you	know	the	essence	of	Emma	Goldman's	Anarchism	.
在下面	社会主义	你	知道	这	本质	的	艾玛	高盛的	无政府主义	.

在社会主义的框架下，你就能理解艾玛·戈德曼的无政府主义的本质。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv]['terə(r)] ?

What	is	there	about	it	to	cause	an	epidemic	of	terror	?
什么	是	那里	关于	它	到	原因	一个	流行性	的	恐怖	?

它究竟有何特别之处，竟能引发如此大规模的恐怖袭击?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'diːəl][ɒv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪ'vɒlvd] .

It	is	merely	the	highest	ideal	of	human	conduct	that	has	ever	been	evolved	.
它	是	仅仅	这	最高	理想的	的	人类	执行	那	有	曾经	到过	进化	.

这仅仅是人类行为所发展出的最高理想。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['predʒədɪst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðɪs] [mʌtʃ] .

Well	,	it	is	possible	to	get	even	the	prejudiced	to	admit	this	much	.
出色地	,	它	是	可能的	到	得到	甚至	这	有偏见的	到	承认	这	很多	.

嗯，即使是抱有偏见的人，也有可能承认这一点。

['nɪəli] ['evriwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ɪz] ['tɪrəni] ;

Nearly	everyone	can	see	that	government	in	its	essence	is	tyranny	;
几乎	每个人	能	看	那	政府	在	它是	本质	是	暴政	;

几乎所有人都能看出，政府的本质是暴政;

[ðæt] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋz] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [θɪŋ] ;

that	one	human	being's	authority	over	another	is	a	degrading	thing	;
那	一	人类	存在的	权威	超过	其他	是	一个	降级	事物	;

一个人对另一个人的权威是一种有辱人格的行为;

[ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['peɪvə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [ɒn]

that	no	man	should	have	the	power	to	force	his	neighbor	into	a	dungeon	on
那	不	男人	应该	有	这	力量	到	力量	他的	邻居	进入	一个	地牢	在

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['priːtekst] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'venʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] ;

the	flimsy	pretext	that	punishment	is	a	prevention	and	a	protection	;
这	脆弱的	借口	那	惩罚	是	一个	预防	和	一个	保护	;

任何人都不应有权以惩罚是一种预防和保护的站不住脚的借口，将邻居关进地牢;

[ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ɒn] ['eni] ['beɪsɪs] [wɒt'evə(r)] ;

that	no	man	should	dare	to	take	the	life	of	another	man	,	on	any	basis	whatever	;
那	不	男人	应该	敢	到	拿	这	生活	的	其他	男人	,	在	任何	基础	任何	;

任何人不得以任何理由剥夺他人的生命;

[ðæt] [kraɪm] [ɪz] ['riːəli] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['enədʒi] [ænd; ənd] “ ['krɪmɪn(ə)l] [taɪps] ” ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

that	crime	is	really	misdirected	energy	and	“	criminal	types	”	usually
那	犯罪	是	真的	方向错误	活力	和	“	刑事	类型	”	通常

[sɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ;

sick	people	who	should	be	treated	as	such	;
生病的	人们	WHO	应该	是	治疗	作为	这样的	;

犯罪实际上是能量的错用，“犯罪分子”通常是病人，应该像病人一样对待他们;

[ðæt] “ [æb'nɔːm(ə)l] ” ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜːk] ;

that	“	abnormal	”	people	are	those	who	have	not	found	their	work	;
那	“	异常	”	人们	是	那些	WHO	有	不是	成立	他们的	工作	;

那些没有找到工作的人就是“不正常”的人;

[ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ;

that	people	who	work	should	have	some	share	of	their	production	;
那	人们	WHO	工作	应该	有	一些	分享	的	他们的	生产	;

劳动者理应享有其劳动成果的一部分;

[ðæt] [ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['meni] ['iːvəlz] ;

that	the	holding	of	property	is	a	source	of	many	evils	;
那	这	保持	的	财产	是	一个	来源	的	许多	罪恶	;

拥有财产是诸多罪恶的根源;

[ðæt] [pə'zesɪvnəs] [ænd; ənd] “ ['bɑ:gənɪŋ] ” [ɑ:(r); ə(r)] [mi:n] ['kwɒlətiz] ; [ðæt] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

that	possessiveness	and	“	bargaining	”	are	mean	qualities	;	that	co	-	operation
那	占有欲	和	“	讨价还价	”	是	意思是	品质	;	那	合作	-	手术

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['splendɪd] [wʌnz] ;

and	sharing	are	splendid	ones	;
和	分享	是	灿烂	一个	;

占有欲和“讨价还价”是卑劣的品质；合作和分享是高尚的品质；

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æn; ən] [i'kwɒlətɪ] [bɪ'twi:n] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ;

that	there	should	be	an	equality	between	giving	and	taking	;
那	那里	应该	是	一个	平等	之间	给予	和	采取	;

付出与接受之间应该平等；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [bɔ:n] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ;

that	nothing	worth	while	was	ever	born	outside	of	freedom	;
那	没有什么	值得	尽管	曾是	曾经	出生	外部	的	自由	;

任何有价值的事物都不可能诞生于自由之外；

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪvlɪ] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði]

and	that	men	might	live	together	on	this	basis	more	effectively	than	on	the
和	那	男人	可能	居住	一起	在	这	基础	更多的	有效地	比	在	这

['prez(ə)nt] [wʌn] .

present	one	.
展示	一	.

这样一来，人们或许能够比现在更有效地共同生活。

['i:v(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] “ ['ri:znəbl] ” [mæn] [wɪl] [grɑ:nt] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['premɪs] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [pleɪz]

Even	your	“	reasonable	”	man	will	grant	you	this	premise	;	but	then	he	plays
甚至	你的	“	合理的	”	男人	将要	授予	你	这	前提	;	但	然后	他	演出

[hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑ:d] :

his	trump	card	:
他的	王牌	卡片	:

即使是你认为“通情达理”的人也会承认这个前提；但接下来他会打出他的王牌：

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l] [bi:; bi] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] — [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] ['nevə(r)] ['hæpən]

It	may	all	be	very	beautiful	—	of	course	it	is	;	but	it	can	never	happen
它	可能	全部	是	非常	美丽的	—	的	课程	它	是	;	但	它	能	绝不	发生

!

!
!

这一切或许很美好——当然很美好；但这绝不可能发生！

['ɒskə(r)] [waɪld] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : “ [ɪz] [ðɪs] [ju:'təʊpiən] ?

Oscar	Wilde	answered	him	in	this	way	:	“	Is	this	Utopian	?
奥斯卡	王尔德	回答	他	在	这	方式	:	“	是	这	乌托邦	?

奥斯卡·王尔德这样回答他：“这是乌托邦吗？”

[ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] [ju:'təʊpiə] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] ['i:v(ə)n] ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] ,

A	map	of	the	world	that	does	not	include	Utopia	is	not	worth	even	glancing	at	,
一个	地图	的	这	世界	那	做	不是	包括	乌托邦	是	不是	值得	甚至	瞥了一眼	在	,

一张没有乌托邦的世界地图，连看一眼都不值。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [aʊt] [ðə; ði] [wʌn] ['kʌntri] [æt; ət] [wɪtʃ] [hju:'mænəti] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['lændɪŋ] .

for	it	leaves	out	the	one	country	at	which	Humanity	is	always	landing	.
为了	它	树叶	出去	这	一	国家	在	哪个	人类	是	总是	降落	.

因为它忽略了人类始终向往的那个国家。

[ænd; ənd] [wen] [hjuːˈmænəti][lændz][ðeə(r)] , [ˌaɪˈtiː] [lʊks] [aʊt] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌntri] ,

And	**when**	**Humanity**	**lands**	**there**	**,**	**it**	**looks**	**out**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**a**	**better**	**country**	**,**
和	什么时候	人类	土地	那里	,	它	看起来	出去	,	和	,	看到	一个	更好的	国家	,

[sets] [seɪl] .

sets	**sail**	**.**
套	帆	.

当人类抵达那里时，他们向外眺望，看到一个更美好的国家，于是扬帆起航。

['prəʊgres] [ɪz][ðə; ði][ˌriːələlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪələlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv][juːtˈəʊpiəz] .

Progress	**is**	**the**	**realization**	**of**	**Utopias**	**.**
进步	是	这	实现	的	乌托邦	.

进步是乌托邦的实现。

〞 ['emə] [gəuld,mən] [bɪˈliːvz] [ðɪs] .

〞	**Emma**	**Goldman**	**believes**	**this**	**.**
〞	艾玛	高盛	相信	这	.

艾玛·戈德曼也认同这一点。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [bɪˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ɒv; əv] ['ænəkists] .

She	**does**	**not**	**belong**	**with**	**the**	**rank**	**and**	**file**	**of**	**Anarchists**	**.**
她	做	不是	属于	和	这	秩	和	文件	的	无政府主义者	.

她不属于无政府主义者的普通成员。

[kʌlts] [ænd; ənd] 〝 ['ɪzəmz] 〞 [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪˈstrɪktɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Cults	**and**	**〝**	**isms**	**〞**	**are**	**too**	**restrictive**	**for**	**her**	**.**
邪教	和	〞	主义	〞	是	也	限制性的	为了	她	.

对她来说，邪教和各种“主义”都太具限制性了。

〝 [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪkˈstriːm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] , 〞 [ðə; ði] ['səuʃəlists] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

〝	**But**	**you**	**are**	**an**	**extreme**	**Individualist**	**,**	**〞**	**the**	**Socialists**	**tell**	**her**	**.**
〞	但	你	是	一个	极端	个人主义者	,	〞	这	社会主义者	告诉	她	.

“但你是一个极端个人主义者，”社会主义者们对她说。

〝 [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [ðem; ðəm] .

〝	**No**	**,**	**I**	**am**	**not**	**,**	**〞**	**she**	**answers**	**them**	**.**
〞	不	,	我	是	不是	,	〞	她	答案	他们	.

“不，我不是，”她回答道。

〝 [aɪ] [heɪt] [jɔː(r); jə(r)]['rɪdʒɪd]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] .

〝	**I**	**hate**	**your**	**rigid**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**individualism**	**.**
〞	我	恨	你的	死板的	盎格鲁	-	撒克逊	个人主义	.

“我讨厌你们僵化的盎格鲁-撒克逊个人主义。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] ['diːpli] ['səʊʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [həʊp] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

It	**is**	**just**	**because**	**I**	**am**	**so**	**deeply**	**social**	**that**	**I**	**put**	**my**	**hope**	**in**	**the**	**individual**	**.**
它	是	只是	因为	我	是	所以	深	社会的	那	我	放	我的	希望	在	这	个人	.

正因为我太注重社交，所以我才把希望寄托在个人身上。

〞 [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [heɪts] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [səʊ] ['pæʃənətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈdɒptɪd]

〞	**It**	**is**	**because**	**she**	**hates**	**injustice**	**of**	**any**	**sort**	**so**	**passionately**	**that**	**she**	**adopted**
〞	它	是	因为	她	讨厌	不公正	的	任何	种类	所以	热情地	那	她	已采用

['ænəkɪzəm] [æz; əz][ðə; ði] ['saʊndɪst] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kɔmbətɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Anarchism	**as**	**the**	**soundest**	**method**	**of**	**combating**	**it**	**.**
无政府主义	作为	这	最响亮的	方法	的	对抗	它	.

“正因为她对任何形式的不公正都深恶痛绝，所以她才选择无政府主义作为对抗不公正的最合理方法。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːz] [juː; jʊ][mʌst; məst][əkˈsept][ðə; ði][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz][ɒv; əv] [lɔː] .

If	**you**	**have**	**laws**	**you**	**must**	**accept**	**the**	**abuses**	**of**	**law**	**.**
如果	你	有	法律	你	必须	接受	这	滥用	的	法律	.

既然有了法律，就必须接受法律被滥用的情况。

[waɪ] [nɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] ['sɪmp(ə)l] — [waɪ] [kiːp] [ɒn] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]

Why	not	be	more	completely	simple	—	why	keep	on	pretending	that	we	need	a
为什么	不是	是	更多的	完全地	简单的	—	为什么	保持	在	假装	那	我们	需要	一个

[mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['fɔstəz] ['tɪrəni] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['friːdəm] [æn; ən] [ˌʌn'hændɪˌkæpt] [pɑːθ]

machinery	which	fosters	tyrannies	instead	of	giving	freedom	an	unhandicapped	path
机械	哪个	寄养	暴政	反而	的	给予	自由	一个	不残疾	小路

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɒn] [ɪts] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ?

to	begin	upon	its	great	responsibilities	?
到	开始	之上	它是	伟大的	职责	?

为什么不更简单一些呢？为什么还要继续假装我们需要一个助长暴政的机制，而不是让自由畅通无阻地承担起它的伟大责任呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːəlɪzəm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['faʊndəz] [bɪlt] — [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv]

This	was	the	idealism	upon	which	the	American	founders	built	—	a	minimum	of
这	曾是	这	唯心主义	之上	哪个	这	美国人	创始人	建造	—	一个	最低限度	的

['gʌvənmənt] , [æt; ət] [liːst] ,

government	,	at	least	,
政府	,	在	至少	,

这就是美国建国先贤们赖以建立的理想主义——至少要尽可能减少政府干预。

[wen] [ðæt] ['iːv(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] .

when	that	evil	seemed	to	become	a	necessity	.
什么时候	那	邪恶的	似乎	到	变得	一个	必要性	.

当邪恶似乎变成了一种必需品。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,

In	her	remarkable	book	that	has	just	been	published	,
在	她	卓越	书	那	有	只是	到过	已发布	,

在她刚刚出版的这本杰出著作中，

[vɒʊltɚ'iːn] [diː] [klɛr] [dis'kʌs] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['brɪliəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [kɔːld] “

Voltarine	de	Cleyre	discusses	this	phase	of	the	matter	brilliantly	in	a	chapter	called	“
伏特林	德	克莱尔	讨论	这	阶段	的	这	事情	精彩	在	一个	章	称为	“

['ænəkɪzəm] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [trə'dɪʃnz] .

Anarchism	and	American	Traditions	.
无政府主义	和	美国人	传统	.

Voltarine de Cleyre 在题为“无政府主义与美国传统”的章节中精彩地讨论了这个问题。

” [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'njuːtli] [hɪə(r)] ,

”	There	is	no	possibility	of	going	into	it	minutely	here	,
”	那里	是	不	可能性	的	去	进入	它	精确到分钟	这里	,

“这里不可能详细讨论这个问题。”

[ɪk'sept] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['ænəkɪzəm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnkən'stɹʌktɪv]

except	to	ask	those	who	insist	upon	regarding	Anarchism	as	an	unconstructive
除了	到	问	那些	WHO	坚持	之上	关于	无政府主义	作为	一个	不具建设性的

[fɔːs] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

force	to	read	it	.
力量	到	读	它	.

除非有人坚持认为无政府主义是一种不具建设性的力量，否则就应该请他们去读一读无政府主义。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] ['emə] [gəuld,mən] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] .

These	are	the	things	Emma	Goldman	is	trying	to	preach	.
这些	是	这	事物	艾玛	高盛	是	尝试	到	布道	.

这些正是艾玛·戈德曼想要传达的信息。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)] [sprɪŋ] [ʌp] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪʒn] ;

She	does	not	expect	to	see	a	new	order	spring	up	in	response	to	her	vision	;
她	做	不是	预计	到	看	一个	新的	命令	春天	向上	在	回复	到	她	想象	;

她并不期望看到新的秩序因她的愿景而兴起；

[səʊ][ðə; ði] [fə'siːʃəs]

so	the	facetious
所以	这	滑稽的

所以，滑稽的

[wʌnz] [huː] [pəʊk] [ðeə(r)] [steɪl] [dʒəʊks][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk]

ones	who	poke	their	stale	jokes	at	the	unspeakable	humor	of	a	communistic
一个	WHO	戳	他们的	陈旧	笑话	在	这	无法形容	幽默	的	一个	共产主义

[sə'saɪəti] [maɪt] [seɪv] [ðeə(r)] [wɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌprɔvə'keiʃən] .

society	might	save	their	wit	for	more	legitimate	provocations	.
社会	可能	节省	他们的	有	为了	更多的	合法的	挑衅	.

那些拿共产主义社会里难以启齿的幽默开涮的人，或许应该把他们的机智留给更正当的挑衅。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [həʊps] [ɪz] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θruː] [huːm] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz]

All	she	hopes	is	to	quicken	the	consciousness	of	those	through	whom	such	changes
全部	她	希望	是	到	加速	这	意识	的	那些	通过	谁	这样的	变化

[wɪl] [kʌm] — [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kwɒlәti] .

will	come	—	to	improve	the	individual	quality	.
将要	来	—	到	提升	这	个人	质量	.

她只希望唤醒那些将要经历这些改变的人的意识——提高个人素质。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][juː; jʊ][ɒv; əv] [koʊmts] [sə'dʒestʃən] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [fel] [dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli]

It	reminds	you	of	Comte's	suggestion	,	at	the	time	when	he	fell	deliriously
它	提醒	你	的	孔德	建议	,	在	这	时间	什么时候	他	跌倒	神志不清地

[ɪn] [lʌv] ,

in	love	,
在	爱	,

这让人想起孔德在坠入爱河时提出的建议。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][kʊd; kəd][biː; bi] [spɒlvd] [ɒn] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l] .

that	all	the	problems	of	society	could	be	solved	on	that	divine	principle	.
那	全部	这	问题	的	社会	可以	是	已解决	在	那	神圣的	原则	.

认为所有社会问题都可以按照这一神圣原则得到解决。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['tɑːlˌstɔɪz] [driːm] ['prɒfəsi] — [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɪl]

It	is	like	Tolstoy's	dream	prophecy	—	his	prediction	of	the	time	when	there	will
它	是	喜欢	托尔斯泰的	梦	预言	—	他的	预言	的	这	时间	什么时候	那里	将要

[biː; bi]['naɪðə(r)] [mə'nɒgəmi] [nɔː(r)] [pə'lɪgəmi] ,

be	neither	monogamy	nor	polygamy	,
是	两者都不	一夫一妻制	也不	一夫多妻制	,

这就像托尔斯泰的梦境预言——他预言未来将不再有一夫一妻制或一夫多妻制。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə; eɪ] - ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['friːli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] .

but	simply	a	poetogamy	under	which	people	may	live	freely	and	beautifully	.
但	简单地	一个	-	在下面	哪个	人们	可能	居住	自由	和	非常漂亮	.

但实际上，这是一种诗意的结合方式，人们可以在这种结合方式下自由而美好地生活。

[ænd; ənd][səʊ] ['emə] [gəuld,mən] [kən'tɪnjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['tɔːkɪŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə] [kraʊdz]

And	so	Emma	Goldman	continues	her	work	,	talking	passionately	to	crowds
和	所以	艾玛	高盛	继续	她	工作	,	说	热情地	到	人群

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

of	people	,
的	人们	,

于是，艾玛·戈德曼继续她的工作，热情洋溢地向人群发表演讲。

['sɪkənd] [baɪ] ['ɔːdɪənsɪz] [huː] ['lɪs(ə)n] ['mɪəli] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

sickened	by	audiences	who	listen	merely	out	of	curiosity	,
恶心	经过	观众	WHO	听	仅仅	出去	的	好奇心	,

厌恶那些仅仅出于好奇而听的听众，

[dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['væpɪd] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪnkə'pæsəti] [ðə; ði]

disheartened	**by**	**the**	**vapid**	**applause**	**of**	**those**	**who**	**make**	**their**	**own**	**incapacities**	**the**
沮丧	经过	这	乏味	掌声	的	那些	WHO	制作	他们的	自己的	无能	这

['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'beljən] ,

burden	**of**	**their**	**rebellion**	**,**
负担	的	他们的	叛乱	,

那些将自身无能作为反叛借口的人，他们的虚伪掌声令他感到沮丧。

['hɑːtbrəʊkən] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [huː] ['kænɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] ['eni] [aɪ'diːəl] , [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [fjuː]

heartbroken	**by**	**the**	**masses**	**who**	**cannot**	**respond**	**to**	**any**	**ideal**	**,**	**cheered**	**by**	**the**	**few**
肠断	经过	这	群众	WHO	不能	回应	到	任何	理想的	,	欢呼	经过	这	很少

[huː] [ˌʌndə'stænd] ,

who	**understand**	**,**
WHO	理解	,

为那些无法回应任何理想的大众而心碎，为少数理解者而欢呼。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [njuː] ['vælјuːz] .

dedicated	**to**	**an**	**eternal**	**hope**	**of**	**new**	**values**	**.**
投入的	到	一个	永恒	希望	的	新的	值	.

致力于追求永恒的新价值。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['emə] [gəuld,mən] — [ə; eɪ] ['vɪʒənɪst] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

This	**is**	**the**	**real**	**Emma**	**Goldman**	**—**	**a**	**visionist**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**
这	是	这	真实的	艾玛	高盛	—	一个	有远见者	,	如果	你	将要	,

这才是真正的艾玛·戈德曼——一位富有远见的梦想家。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [ri'æləti]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**woman**	**with**	**a**	**deep**	**faith**	**in**	**the**	**superiority**	**of**	**reality**
但	在	这	相同的	时间	一个	女士	和	一个	深的	信仰	在	这	优势	的	现实

[tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

to	**imagination**	**.**
到	想像力	.

但与此同时，她也是一位坚信现实优于想象的女性。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][laɪf] !

How	**she**	**has**	**lived**	**life**	**!**
如何	她	有	居住地	生活	!

她的一生真是精彩绝伦！

[haʊ] ['gæləntli] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][bɪg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ək'septs] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ]

How	**gallantly**	**she**	**makes**	**the**	**big**	**out**	**of**	**the**	**little**	**and**	**accepts**	**without**	**complaining**
如何	英勇地	她	制作	这	大的	出去	的	这	小的	和	接受	没有	抱怨

[ðə; ði] [pə'vɜːtɪd] [rəʊl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [θrʌst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

the	**perverted**	**role**	**which**	**has**	**been**	**thrust**	**at**	**her**	**.**
这	变态	角色	哪个	有	到过	推力	在	她	.

她多么勇敢地化腐朽为神奇，毫无怨言地接受了强加给她的扭曲角色。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ɪts]

To	**have**	**seen**	**her**	**in**	**her**	**home**	**with**	**its**	**hundreds**	**of**	**books**	**and**	**its**
到	有	已见	她	在	她	家	和	它是	数百	的	图书	和	它是

['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['ɪbsən][ænd; ənd] ['tɔlstɔi] [ænd; ənd] ['niːtʃə] [ænd; ənd][krəʊ'pɔtkɪn] ;

charming	**old**	**pictures**	**of**	**Ibsen**	**and**	**Tolstoy**	**and**	**Nietzsche**	**and**	**Kropotkin**	**;**
迷人	老的	图片	的	易卜生	和	托尔斯泰	和	尼采	和	克鲁泡特金	;

曾有机会亲眼目睹她在她家中的样子，那里有数百本书籍，还有易卜生、托尔斯泰、尼采和克鲁泡特金的迷人老照片；

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

to	**have**	**seen**	**her**	**friends**	**,**	**her**	**nephews**	**and**	**nieces**	**offering**	**her**
到	有	已见	她	朋友们	,	她	侄子们	和	侄女	提供	她

[ðeə(r)] [haɪ] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

their	**high**	**adoration**	**;**
他们的	高的	崇拜	;

她亲眼目睹了她的朋友、侄子侄女们对她表达了高度的爱戴；

[tuː; tə][hæv; həv] [wʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['tendənəs] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [fliŋ] [ə'weɪ]

to	have	watched	her	gigantic	tenderness	,	her	gorgeous	flinging	away
到	有	观看	她	巨大	压痛	,	她	华丽的	投掷	离开

[ɒv; əv][self][ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]['priːtekst] ;

of	self	on	every	possible	pretext	;
的	自己	在	每一个	可能的	借口	;

亲眼目睹她那巨大的温柔，以及她为了各种借口而倾倒自我的绝妙举动；

[tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [greɪt] ['mjuːzɪk][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['kɒzmɪk] [hʌʃ] [ðæt]

to	have	listened	with	her	to	great	music	in	a	kind	of	cosmic	hush	that
到	有	听着	和	她	到	伟大的	音乐	在	一个	种类	的	宇宙	嘘	那

['mjuːzɪk][ɪz] [meɪd] [baɪ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] ;

music	is	made	by	and	for	such	spirits	;
音乐	是	制成	经过	和	为了	这样的	烈酒	;

与她一起聆听伟大的音乐，在一种宇宙般的静谧中，那种音乐正是为这样的灵魂而创作的；

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , “ [ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] ,

to	have	heard	her	,	“	the	crucified	,
到	有	听到	她	,	“	这	被钉在十字架上	,

曾听过她的话，“被钉十字架的，

” [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʃiː; ʃi][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

”	talk	of	the	ideal	she	cherishes	and	how	her	expression	of	it
”	讲话	的	这	理想的	她	珍惜	和	如何	她	表达	的	它

[hæz; həz] [biːn] [səʊ][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] ;

has	been	so	far	below	her	dream	;
有	到过	所以	远的	以下	她	梦	;

谈论她所珍视的理想，以及她对理想的实现与她的梦想相比是多么的差距；

[tuː; tə][hæv; həv] [kəm'peəd] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] [laɪf] ,

to	have	compared	her	,	an	artist	in	life	,
到	有	比较的	她	,	一个	艺术家	在	生活	,

将她比作一位生前艺术家，

[æz; əz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [vʌl'gærəti] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ'dæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] ,

as	incapable	of	spiritual	vulgarity	as	a	Rodin	or	a	Beethoven	,
作为	无法	的	精神	粗俗	作为	一个	罗丹	或者	一个	贝多芬	,

像罗丹或贝多芬一样，完全不会沾染精神上的庸俗。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sensətɪvnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst][fɪə(r)] ['bjuːti] ,

with	a	sensitiveness	which	makes	her	almost	fear	beauty	,
和	一个	敏感性	哪个	制作	她	几乎	害怕	美丽	,

她内心极其敏感，甚至有些畏惧美貌。

[wɪð] [ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ðæt] [ɪz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] — [tuː; tə][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vʌl'gɛəriən]

with	a	sweetness	that	is	overwhelming	—	to	compare	her	with	the	vulgarians
和	一个	甜味	那	是	压倒	—	到	比较	她	和	这	庸俗之人

[huː] [dɪ'naʊns] [hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd][reɪdʒ][ænd; ənd] [lɒŋ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

who	denounce	her	is	to	fall	into	a	mad	rage	and	long	to	insult
WHO	声讨	她	是	到	落下	进入	一个	疯狂的	愤怒	和	长的	到	侮辱

[ðem; ðəm] ['despərətli] .

them	desperately	.
他们	绝望地	.

她拥有令人难以抗拒的甜美——与那些谴责她的庸俗之人相比，简直令人怒不可遏，恨不得狠狠地羞辱他们。

[aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['emə] [gəuld,mən][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [ə'merɪkə] .

I	said	before	that	Emma	Goldman	was	the	most	challenging	spirit	in	America	.
我	说	前	那	艾玛	高盛	曾是	这	最多	具有挑战性的	精神	在	美国	.

我之前说过，艾玛·戈德曼是美国最具挑战性的灵魂人物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] :

But	she	is	so	much	more	than	that	:
但	她	是	所以	很多	更多的	比	那	:

但她远不止于此：

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] ['mɪəli] ['tʌtʃɪz] [ə'pɒn] ,

she	is	many	wonderful	things	which	this	article	merely	touches	upon	,
她	是	许多	精彩的	事物	哪个	这	文章	仅仅	触摸	之上	,

她有很多美好的品质，本文仅略有提及。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

because	it	is	impossible	to	express	them	all	.
因为	它	是	不可能的	到	表达	他们	全部	.

因为不可能全部表达出来。

['saɪəns] [ɪz]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ][ænd; ənd] [kən'sɪliətəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Science	is	after	all	but	a	reassuring	and	conciliatory	expression	of	our
科学	是	后	全部	但	一个	令人安心	和	和解	表达	的	我们的

['ɪgnərəns] . — ['meɪtəˌlɪŋk] .

ignorance	.	—	Maeterlinck	.
无知	.	—	梅特林克	.

科学归根结底不过是我们无知的一种令人安心和妥协的表达方式罢了。——梅特林克

['poʊəmz]

Poems
诗歌

诗歌

['mækswel]['boʊdənˌhaɪm]

Maxwell	Bodenheim
麦克斯韦	博登海姆

马克斯韦尔·博登海姆

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [feɪs]

Expressions	of	a	Child's	Face
表达式	的	一个	孩子的	脸

儿童面部表情

[dɔ:n] ? — [nəʊ] , [ðə; ðɪ] ['stʌntɪd] [træns'pærənsi] [ɒv; əv] [dɔ:n] —

Dawn	?	—	no	,	the	stunted	transparency	of	dawn	—
黎明	?	—	不	,	这	发育不良	透明度	的	黎明	—

黎明？——不，是黎明时分那种朦胧的透明感——

['kʌlə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [θrəʊt]

Color	taken	from	the	birth	of	a	white	throat
颜色	已采取	从	这	出生	的	一个	白色的	喉

颜色取自白色喉咙的诞生

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [kʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['grædʒuəli] ['ri:tʃɪz] [streŋθ]

And	shaken	in	a	still	cup	till	it	gradually	reaches	strength
和	摇晃	在	一个	仍然	杯子	直到	它	逐步地	到达	力量

在静置的杯中摇晃，直至酒液逐渐达到浓度。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [streɪnd] [laɪt] —

A	sudden	scattering	of	strained	light	—
一个	突然	散射	的	紧张	光	—

光线突然散射——

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][daɪ] .

The	smile	has	lived	and	seemed	to	die	.
这	微笑	有	居住地	和	似乎	到	死	.

那笑容曾出现过，似乎又消失了。

[θɔːt] ? — [nəʊ] , [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfjuːm]

Thought	?	—	no	,	the	invisible	shudder	of	a	perfume
想法	?	—	不	,	这	无形的	不寒而栗	的	一个	香水

思绪？——不，是香水带来的无形颤动

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [peɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleʃ] - ['flaʊə(r)]

Trying	to	leave	the	shadowy	pain	of	a	flesh	-	flower
尝试	到	离开	这	阴暗的	疼痛	的	一个	肉	-	花

试图摆脱肉花的阴影般的痛苦

[ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪps] [ɪt'self] [ə'weɪ] ,

A	whisp	of	it	whips	itself	away	,
一个	耳语	的	它	鞭子	本身	离开	,

一缕轻烟拂去，

[ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] [rest] — [ə; eɪ] [kuːl] , ['kʌlələs] ['strʌg(ə)l] .

And	leaves	the	rest	—	a	cool	,	colorless	struggle	.
和	树叶	这	休息	—	一个	凉爽的	,	无色	斗争	.

剩下的就只有一场冷冰冰、毫无生气的斗争了。

['sædnəs] ? — [nəʊ] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]

Sadness	?	—	no	,	the	growth	of	a	pale	inclination
悲伤	?	—	不	,	这	生长	的	一个	苍白	倾角

悲伤？——不，是苍白倾向的滋生。

[wɪtʃ] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

Which	knows	not	what	it	is	;
哪个	知道	不是	什么	它	是	;

它不知道它是什么；

[wɪtʃ] [traɪz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪft] ['kwestʃən] ,

Which	tries	to	form	the	beginning	of	a	swift	question	,
哪个	尝试	到	形式	这	开始	的	一个	迅速	问题	,

这试图构成一个简洁问题的开头，

[bʌt; bət][hæz; həz][nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] [trɪm] [lɪps] .

But	has	not	yet	developed	trim	lips	.
但	有	不是	然而	发达	修剪	嘴唇	.

但他的嘴唇还没有修整整齐齐。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [siːm] [ə; eɪ] [smaɪl]

And	then	what	seems	a	smile
和	然后	什么	似乎	一个	微笑

然后，似乎出现了一个微笑

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːf] .

But	is	the	sleeping	body	of	a	laugh	.
但	是	这	睡眠	身体	的	一个	笑	.

但这却是笑声沉睡的躯体。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ə'weik] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [aʊt]

It	almost	awakes	,	and	throws	out
它	几乎	醒来	,	和	投掷	出去

它几乎醒了过来，然后抛出

[lɒŋ] [breθs] , [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [dɪn] .

Long	breaths	,	in	a	green	and	yellow	din	.
长的	呼吸	,	在	一个	绿色的	和	黄色的	din	.

长长的呼吸声，伴随着绿黄交织的喧嚣。

[ɪ'məʊʃnz]

Emotions
情绪

情绪

[ai]
I
我

我

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪnd] ['jeləʊ] ['waɪə(r)] .

His	**anger**	**was**	**a**	**strained**	**yellow**	**wire**	**.**
他的	愤怒	曾是	一个	紧张	黄色的	金属丝	.

他的愤怒就像一根绷紧的黄色电线。

[juː; jʊ] [lept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][snæp][ˌaɪ 'tiː] ,

You	**leapt**	**into**	**it**	**thinking**	**to**	**snap**	**it**	**,**
你	跳跃	进入	它	思维	到	折断	它	,

你跳进去想把它折断，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [juː; jʊ] [ɒf] ['saɪləntli] .

But	**it**	**flung**	**you**	**off**	**silently**	**.**
但	它	扔	你	离开	默默	.

但它却悄无声息地把你甩了出去。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'pærənt] —

Her	**happiness**	**was**	**too**	**apparent**	**—**
她	幸福	曾是	也	明显	—

她的幸福显而易见——

['plez(ə)nt] [fleʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [senst] ['hevi] [blʌd] - [klɒts] .

Pleasant	**flesh**	**in**	**which**	**you**	**sensed**	**heavy**	**blood**	**-**	**clots**	**.**
令人愉快的	肉	在	哪个	你	感觉到的	重的	血	-	血栓	.

令人愉悦的肉体中，你却能感觉到大量的血块。

[θriː]
III
三、

三

['vɪərɪŋ] , ['wɪəri] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] .

Veering	**,**	**weary**	**birds**	**were**	**her**	**hatreds**	**.**
转向	,	厌倦	鸟类	是	她	仇恨	.

她憎恨那些四处漂泊、疲惫不堪的鸟儿。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

They	**rested**	**on**	**you**	**for**	**years**	**,**
他们	休息	在	你	为了	年	,

他们多年来一直依靠你，

[ðen] ['sɜːkld] [ə'weɪ] , [stɪl] ['wɪəri] .

Then	**circled**	**away**	**,**	**still**	**weary**	**.**
然后	圈起来	离开	,	仍然	厌倦	.

然后盘旋而去，仍然疲惫不堪。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌmzi] , [blæk] ['bændɪdʒ]

Her	**sorrows**	**were**	**clumsy**	**,**	**black**	**bandages**
她	悲伤	是	笨拙	,	黑色的	绷带

她的悲伤笨拙而沉重，如同黑色的绷带。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [haɪd] [waɪd] [wuːndz] ,

Which	seemed	to	hide	wide	wounds	,
哪个	似乎	到	隐藏	宽的	伤口	,

似乎隐藏着大片伤口，

[bʌt; bət]['əʊnli] ['kʌvəd] ['skrætʃɪz] .

But	only	covered	scratches	.
但	仅有的	涵盖	划痕	.

但只遮盖了划痕。

[tuː; tə] — —

To	—	—
到	—	—

到 -

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] , ['grəʊɪŋ] [sɪv] .

You	are	a	broad	,	growing	sieve	.
你	是	一个	广阔	,	生长	筛	.

你就像一个宽广的、不断扩大的筛子。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʌm] [tuː; tə]['luːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['sʌp(ə)l] [freɪm] ,

Men	and	women	come	to	loosen	your	supple	frame	,
男人	和	女性	来	到	松开	你的	柔软	框架	,

男男女女都来放松你柔软的身体，

[ænd; ənd] [wiːv] [ə'nʌðə(r)] [slɪm] [skweə(r)]['ɪntuː][juː; jʊ] —

And	weave	another	slim	square	into	you	—
和	编织	其他	苗条的	正方形	进入	你	—

再将另一块纤细的正方形织入你的身体——

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [bluː] ['ɒblɒŋ] , [ə; eɪ] ['sæfrən] ['sɜːk(ə)l] .

Or	perhaps	a	blue	oblong	,	a	saffron	circle	.
或者	也许	一个	蓝色的	长方形	,	一个	藏红花	圆圈	.

或许是一个蓝色的长方形，一个藏红花色的圆圈。

['piːp(ə)l] [flɪŋ] [ðeə(r)] ['paʊdəd] [səʊlz] [æt; ət][juː; jʊ] :

People	fling	their	powdered	souls	at	you	:
人们	一扔	他们的	粉末状	灵魂	在	你	:

人们将他们粉状的灵魂抛向你：

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [luːs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪn]

You	seem	to	loose	them	,	but	retain
你	似乎	到	松动的	他们	,	但	保持

你似乎会失去它们，但最终还是会保留它们。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['rɪdʒɪd] [laɪnz] .

The	shifting	shadow	of	a	stain	on	your	rigid	lines	.
这	转变	阴影	的	一个	弄脏	在	你的	死板的	线条	.

污渍在你笔直的线条上投下变幻的阴影。

[tuː; tə] ['hænd'peɪntɪd] ['tʃaɪnəˌweə]

To	Handpainted	Chinaware
到	手绘	瓷器

手绘瓷器

[dɪ'stɔːtɪd] [dʌks] , ['smɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] - ['blɔsəmz]

Distorted	ducks	,	smirking	women	and	potshaped	blossoms
扭曲	鸭子	,	冷笑	女性	和	-	花朵

畸形的鸭子、带着诡异笑容的女人和盆栽状的花朵

['fɑːsənd] [tuː; tə] [peɪl] [pleɪts] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɪəri] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['peɪntɪd] [juː; jʊ] .

Fastened	to	pale	plates	,	you	are	dreary	symbols	of	those	who	painted	you	.
系紧	到	苍白	盘子	,	你	是	凄凉	符号	的	那些	WHO	绘	你	.

你们被束缚在苍白的盘子上，成了描绘你们的人的黯淡象征。

[əʊ] [dʌks] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] ['wɪmɪn]

O	**ducks**	**,**	**you**	**were**	**made**	**by**	**women**
哦	鸭子	,	你	是	制成	经过	女性

哦，鸭子们，你们是女人造的。

[huː] [sweɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Who	**sway**	**in**	**and**	**out**	**of**	**the**	**waters**	**of**	**life**	**,**
WHO	摇摆	在	和	出去	的	这	水	的	生活	,

在人生的波涛中起伏摇摆的人，

['kɒntent] [tuː; tə] [kætʃ] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [fuːd] [frɒm; frəm] [bɜ˞dz] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] .

Content	**to**	**catch**	**morsels**	**of**	**food**	**from**	**birds**	**flying**	**overhead**	**.**
内容	到	抓住	小块	的	食物	从	鸟类	飞行	开销	.

乐于捕捉从头顶飞过的鸟儿那里掉落的食物碎屑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['smɜːkɪŋ] ['wɪmɪn] , [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ] [men]

And	**you**	**smirking**	**women**	**,**	**were**	**painted**	**by**	**men**
和	你	冷笑	女性	,	是	绘	经过	男人

而你们这些带着嘲讽笑容的女人，都是男人画的。

[huː] [ˌʌn'rəul] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [ɒn] [pleɪts] ,

Who	**unrolled**	**little**	**souls**	**on**	**plates**	**,**
WHO	展开	小的	灵魂	在	盘子	,

谁将幼小的灵魂摆放在盘子上，

[geɪv] [ðem; ðəm] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [haɪd] [ðeə(r)] ['ʌglinəs] . . .

Gave	**them**	**faces**	**which**	**could**	**not**	**quite**	**hide**	**their**	**ugliness**	**. . .**
给予	他们	面孔	哪个	可以	不是	相当	隐藏	他们的	丑陋	. . .

赋予他们面孔，却无法完全掩盖他们的丑陋……

[juː; jʊ] [ə'ləʊn] ['ɔːlməʊst] ['bæf(ə)l] [ˌem 'iː] , - ['blɔsəmz] —

You	**alone**	**almost**	**baffle**	**me**	**,**	**potshaped**	**blossoms**	**—**
你	独自的	几乎	挡板	我	,	-	花朵	—

只有你，像盆栽一样的花朵，几乎让我感到困惑——

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] , [huː] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ɪnfənts]

Were	**you**	**fashioned**	**by**	**childless**	**women**	**,**	**who**	**made**	**you**	**the**	**infants**
是	你	造型	经过	无子女	女性	,	WHO	制成	你	这	婴儿

你们是由没有孩子的女人所造，她们把你们当作婴儿吗?

[dɪ'naɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [laɪf] ?

Denied	**them**	**by**	**life**	**?**
否认	他们	经过	生活	?

被生活剥夺了?

['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs]

Study	**of**	**a**	**Face**
学习	的	一个	脸

面部研究

[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] - ['kʌləd] , [sʌn] - [st'ɪld] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] .

Her	**forehead**	**is**	**the**	**wind**	**-**	**colored**	**,**	**sun**	**-**	**stilled**	**wall**	**of**	**a**	**country**	**church**	**.**
她	前额	是	这	风	-	有色	,	太阳	-	静止	墙	的	一个	国家	教会	.

她的额头就像乡村教堂被风吹染、阳光凝固的墙壁。

['treɪlɪŋ] [klaʊd] - ['ʃʌdə] [ˌəʊvə'hed] ['nærəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [bænd][ɒv; əv] [veɪg] [lait] :

Trailing	**cloud**	**-**	**shudders**	**overhead**	**narrow**	**it**	**to**	**a**	**thin**	**band**	**of**	**vague**	**light**	**:**
尾随	云	-	颤抖	开销	狭窄的	它	到	一个	薄的	乐队	的	模糊的	光	:

头顶拖曳的云朵颤动将其缩小成一道狭窄的、朦胧的光带:

[tuː] ['tɑːnɪʃt] , [ɪg'zʌltənt] ['siəmənt] [ɒv; əv] [ɜːθ] — [tʃiːks] — [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Two	**tarnished**	**,**	**exultant**	**cerements**	**of**	**earth**	**—**	**cheeks**	**—**	**meet**	**it**	**,**
二	失去光泽	,	眉飞色舞	寿衣	的	地球	—	脸颊	—	见面	它	,

两块沾满泥土的、欢欣雀跃的泥土——脸颊——与它相遇，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [spiːk] ['klɪəli] , ['læŋgwɪdli] .

And	the	three	speak	clearly	,	languidly	.
和	这	三	说话	清楚地	,	懒洋洋地	.

三人说话清晰而慵懒。

[æn; ən][əʊld][mæn] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ]

An	Old	Man	Humming	a	Song
一个	老的	男人	哼唱	一个	歌曲

一位老人哼着歌

[laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪd] , ['pæmpəd] ['lɪli] [tuː; tə] [hɪm] —

Life	was	a	frayed	,	pampered	lily	to	him	—
生活	曾是	一个	磨损的	,	娇惯	百合	到	他	—

对他来说，生命就像一朵娇生惯养、破损不堪的百合花——

[ə; eɪ] ['lɪli] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] [kəʊt] ,

A	lily	which	still	clung	to	his	gray	coat	,
一个	百合	哪个	仍然	紧紧抓住	到	他的	灰色的	外套	,

一朵百合花还挂在他的灰色外套上，

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'bɪdn] [wɜːd] ['waɪtənɪŋ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

Like	an	unbidden	word	whitening	the	death	of	a	smile	.
喜欢	一个	未邀请的	单词	美白	这	死亡	的	一个	微笑	.

就像一句不经意的话语，冲淡了笑容的凋零。

[ðə; ðɪ][hɑːf] - [smuːð] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['slɑːntɪŋ] , ['kæmbrɪk] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	half	-	smooth	perfume	of	it	touched	the	slanting	,	cambric	curtain	of	his
这	一半	-	光滑的	香水	的	它	感动	这	斜	,	麻纱	窗帘	的	他的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

那半柔和的香气触碰到了他倾斜的、如细棉布般轻柔的灵魂帷幔。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ləʊ] [sɒŋ] .

And	stirred	it	to	low	song	.
和	搅拌	它	到	低的	歌曲	.

把它搅成低沉的歌声。

[ðə; ðɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [vɜːs] ['liːbreɪ]

The	Spiritual	Dangers	of	Writing	Vers	Libre
这	精神	危险	的	写作	版本	自由

自由诗写作的精神危险

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz]

Eunice	Tietjens
尤妮斯	蒂特延斯

尤妮斯·蒂特延斯

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['spɪrɪtʃuəl] ['deɪndʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['pəʊɪt][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz]

he	spiritual	dangers	that	beset	a	struggling	poet	are	almost	as	numerous	as
他	精神	危险	那	围困	一个	挣扎	诗人	是	几乎	作为	很多的	作为

[hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

his	creditors	,
他的	债权人	,

一个苦苦挣扎的诗人所面临的精神危险几乎与他的债主一样多。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['ræmpənt] .

and	quite	as	rampant	.
和	相当	作为	猖獗	.

而且同样猖獗。

[ænd; ənd] [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [huː] [fɔːls] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

And	woe	unto	him	who	falls	a	prey	to	any	one	of	them	!
和	悲哀	到	他	WHO	瀑布	一个	猎物	到	任何	一	的	他们	!

凡落入他们之中任何一个手中的人，都将遭受悲哀！

[fɔː(r); fə(r)] ['pəʊətri] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

For	poetry	,	being	the	immediate	reflection	of	the	spiritual	life	of	its	author	,
为了	诗	,	存在	这	即时	反射	的	这	精神	生活	的	它是	作者	,

诗歌作为作者精神生活的直接反映，

[di'dʒenəreit, di'dʒenərət] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

degenerates	more	quickly	than	almost	any	other	form	of	human	expression
退化	更多的	迅速地	比	几乎	任何	其他	形式	的	人类	表达

[wen] [ðɪs] ['ɪnə(r)] [laɪf] [gəʊz] [ə'streɪ] .

when	this	inner	life	goes	astray	.
什么时候	这	内	生活	去	误入歧途	.

当内心世界误入歧途时，它的退化速度几乎比任何其他形式的人类表达都要快。

[ðeə(r)] [ɪz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] , [æn; ən] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ,

There	is	first	of	all	the	danger	of	sentimentality	,	an	ever	-	present	,
那里	是	第一的	的	全部	这	危险	的	感伤	,	一个	曾经	-	展示	,

首先存在感伤主义的危险，这种危险始终存在。

['stɪki] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ə'weɪts] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [met]

sticky	danger	that	awaits	patiently	and	imperturbably	and	has	to	be	met
黏	危险	那	等待	耐心	和	沉着冷静	和	有	到	是	遇见

[ə'freʃ] ['evri] [deɪ] .

afresh	every	day	.
重新	每一个	天	.

棘手的危险时刻潜伏着，静静地等待着我们，每天都必须重新面对。

[truː] , [ɪf] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [jiːldz] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfʊli] [ɪ'nʌf] ,

True	,	if	the	poet	yields	to	this	danger	and	embraces	it	skillfully	enough	,
真的	,	如果	这	诗人	产量	到	这	危险	和	拥抱	它	巧妙地	足够的	,

的确，如果诗人屈服于这种危险并足够巧妙地驾驭它，

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [ə'fɔːmenʃənd; əˌfɔː'menʃənd] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [peɪd] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌædju'leɪʃ(ə)n]

the	creditors	aforementioned	may	sometimes	be	paid	and	much	adulation
这	债权人	上述	可能	有时	是	有薪酬的	和	很多	崇拜

[ə'kwaɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] — ['wɪtnəs] ['elə] ['wiːlə(r)] ['wilkɔks] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs]

acquired	into	the	bargain	—	witness	Ella	Wheeler	Wilcox	—	but	it	is	at	the	price
获得	进入	这	便宜货	—	证人	艾拉	惠勒	威尔科克斯	—	但	它	是	在	这	价格

[ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [deθ] .

of	artistic	death	.
的	艺术	死亡	.

上述债权人有时可能会得到偿付，并因此获得很多赞誉——埃拉·惠勒·威尔科克斯就是个例子——但这却是以艺术死亡为代价的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [tuː] [friː] [reɪn] , [ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ,

There	is	the	danger	of	giving	the	emotions	too	free	rein	,	of	producing	,
那里	是	这	危险	的	给予	这	情绪	也	自由的	缰绳	,	的	生产	,

放任情绪发展存在危险，可能会产生……

[æz; əz] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk] [hæz; həz] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

as	Arthur	Davison	Ficke	has	said	in	a	former	number	of	The	Little
作为	亚瑟	戴维森	菲克	有	说	在	一个	以前的	数字	的	这	小的

正如亚瑟·戴维森·菲克在《小》杂志前一期中所说。

[rɪ'vju:] , ['mɪəli] “ [æn; ən] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [kraɪ][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ” [wɪtʃ] [mu:vz] [ˌju: 'es][laɪk] “ [ðə; ði]

Review	,	merely	“	an	inarticulate	cry	of	emotion	”	which	moves	us	like	“	the
审查	,	仅仅	“	一个	不善言辞	哭	的	情感	”	哪个	移动	我们	喜欢	”	这

['kraɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

crying	of	a	child	.
哭泣	的	一个	孩子	.

评论说，这不过是“一种难以言喻的情感呐喊”，它像“孩子的哭泣”一样感动着我们。

” [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][seks]['pəʊətri][ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

”	Much	of	our	sex	poetry	is	of	this	type	.
”	很多	的	我们的	性别	诗	是	的	这	类型	.

“我们的大部分性爱诗歌都属于这种类型。”

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['i:kwəli] ['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] - [ˌɪntə'lektʃuəlaɪzd] — [ɒv; əv]

there	is	the	equally	present	danger	of	becoming	over	-	intellectualized	—	of
那里	是	这	同样地	展示	危险	的	成为	超过	-	知识分子	—	的

['draɪɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv]['hju:mən][vaɪ'tæləti] .

drying	up	and	blowing	away	before	the	wind	of	human	vitality	.
烘干	向上	和	吹	离开	前	这	风	的	人类	活力	.

同样存在的危险是过度理性化——在人类活力的风中枯竭消逝。

['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] [went] [ðæt] [weɪ] .

Edmund	Clarence	Stedman	went	that	way	.
埃德蒙	克拉伦斯	斯特德曼	去	那	方式	.

埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼走了那条路。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [mə'dɜ:nəti] ,

Then	there	is	the	danger	of	determined	modernity	,
然后	那里	是	这	危险	的	决定	现代性	,

此外，还存在着过于执着于现代性的危险。

[ɒv; əv] ['rezəlu:tli] ['setɪŋ] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] “ ['vaɪt(ə)l] ” [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzɪŋ] ['ɪntu:]

of	resolutely	setting	out	to	be	“	vital	”	at	all	costs	and	crystallizing	into
的	坚决地	环境	出去	到	是	“	必不可少的	”	在	全部	成本	和	结晶	进入

[mɪə(r)]['frəʊz(ə)n] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,

mere	frozen	impetuosity	,
仅仅	冷冻	冲动	,

执意要不惜一切代价保持“活力”，最终却凝固成一股僵化的冲动。

[æz; əz] ['lu:ɪs] [ˌʊntər'maɪər] [hæz; həz] [dʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['dwelɪŋ]

as	Louis	Untermeyer	has	done	—	and	the	other	danger	of	dwelling
作为	路易斯	昂特迈尔	有	完毕	—	和	这	其他	危险	的	住宅

[ˌprɒfə'sɔ:riəli] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [wɪð] [dʒɒn]['maɪəz][oʊ'hɑ:rə] .

professorially	in	the	past	with	John	Myers	O'Hara	.
教授	在	这	过去的	和	约翰	迈尔斯	奥哈拉	.

就像路易斯·昂特迈耶所做的那样——以及约翰·迈尔斯·奥哈拉所说的，沉湎于过去的另一种危险。

[ðeə(r)] [ɪz] [tu:] [ðə; ði] [nju:] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] “ [ˌkɑ:zmɪ'kælɪti] ,

There	is	too	the	new	danger	of	“	cosmicality	,
那里	是	也	这	新的	危险	的	“	宇宙性	,

还有一种新的危险，那就是“宇宙性”。

” [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['ɔ:lfərd] [ə'mju:zɪŋli] [ə'kju:z] ['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['poʊəts][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .

”	of	which	John	Alford	amusingly	accuses	our	American	poets	of	to	-	day	.
”	的	哪个	约翰	阿尔福德	有趣的是	指控	我们的	美国人	诗人	的	到	-	天	.

约翰·阿尔福德曾饶有趣味地指责我们今天的美国诗人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,

And	there	are	many	,
和	那里	是	许多	,

而且还有很多，

['meni] ['ʌðə(r)] ['pɪtfɔːlz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pəʊɪt] [mʌst; məst] [miːt] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

many	other	pitfalls	that	the	unsuspecting	poet	must	meet	and	bridge	before	he
许多	其他	陷阱	那	这	毫无戒心的	诗人	必须	见面	和	桥	前	他

[kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [wɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tælətɪ] .

can	hope	to	win	to	the	heights	of	immortality	.
能	希望	到	赢	到	这	高度	的	不朽	.

这位毫无防备的诗人还必须克服许多其他的陷阱，才能有望登上不朽的巅峰。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] [njuː] [set] [ɒv; əv] ['deɪndʒəz] , [ɪ'speʃəlɪ] ['vɪrələnt] ,

But	there	seems	to	be	a	whole	new	set	of	dangers	,	especially	virulent	,
但	那里	似乎	到	是	一个	所有的	新的	放	的	危险	,	尤其	剧毒的	,

但似乎出现了一系列全新的危险，尤其是一些毒性很强的危险。

[ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [vɜːs] ['liːbreɪ] , [friː] [vɜːs] , [pɑːlɪrɪθmɪks] ,

that	attend	the	writing	of	vers	libre	,	free	verse	,	polyrhythmics	,
那	出席	这	写作	的	版本	自由	,	自由的	诗	,	复节奏	,

与自由诗、复节奏诗的创作相关的，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [wʌn] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [friː] [fɔːm] [səʊ] ['prevələnt] [tuː; tə] - [deɪ] .

or	whatever	else	one	may	choose	to	call	the	free	form	so	prevalent	to	-	day	.
或者	任何	别的	一	可能	选择	到	称呼	这	自由的	形式	所以	流行	到	-	天	.

或者用其他任何方式来称呼如今盛行的自由形式。

[ðiːz] ['deɪndʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [də'rektlɪ] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə]

These	dangers	are	inherent	in	the	form	itself	and	are	directly	traceable	to
这些	危险	是	固有	在	这	形式	本身	和	是	直接地	可追溯的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这些危险是这种形式本身固有的，可以直接追溯到这种形式。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

For	contrary	to	the	general	notion	on	the	subject	,
为了	相反	到	这	一般的	概念	在	这	主题	,

与该主题的一般观点相反，

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['bæləns t] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [raɪt] [gʊd] [vɜːs] ['liːbreɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn]

it	takes	a	better	balanced	intellect	to	write	good	vers	libre	than	to	write	in
它	需要	一个	更好的	均衡	智力	到	写	好的	版本	自由	比	到	写	在

[ðə; ði] [əʊld] [vɜːs] [fɔːmz] .

the	old	verse	forms	.
这	老的	诗	表格	.

创作优秀的自由诗需要比创作传统诗歌形式更均衡的思维能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃəlɪ] [æn; ən] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪrəʊ] [wɪl] [duː; də] [wel]

It	is	essentially	an	art	for	the	sophisticated	,	and	the	tyro	will	do	well
它	是	本质上	一个	艺术	为了	这	复杂的	,	和	这	初学者	将要	做	出色地

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	avoid	it	.
到	避免	它	.

这本质上是一门老练的艺术，新手最好避而远之。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [teɪk] [ruːt] ,

The	first	of	these	dangers	,	and	the	one	in	which	all	the	others	take	root	,
这	第一的	的	这些	危险	,	和	这	一	在	哪个	全部	这	其他的	拿	根	,

这些危险中的第一个，也是其他所有危险的根源，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'sɪdiəs] ['perəl] , [ænd; ənd] [fjuː] [ðeə(r)] [biː; bi] [huː] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

is	a	very	insidious	peril	,	and	few	there	be	who	escape	it	.
是	一个	非常	阴险	危险	,	和	很少	那里	是	WHO	逃脱	它	.

是一种非常阴险的危险，很少有人能逃脱它的魔爪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒbviəs] .

It	is	the	danger	of	being	obvious	.
它	是	这	危险	的	存在	明显的	.

这是过于显而易见的危险。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [raɪmd] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['raɪmlɪs] ['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['rɪðmɪk(ə)l] ['pæt(ə)n]

In	writing	rhymed	or	even	rhymeless	poetry	of	a	conventional	rhythmical	pattern
在	写作	押韵	或者	甚至	无韵	诗	的	一个	传统的	有节奏的	图案

[ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['kɒnstəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɪft] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['prez(ə)nt]

the	mind	is	constantly	obliged	to	sift	and	sort	the	various	images	which	present
这	头脑	是	不断地	有义务	到	筛	和	种类	这	各种各样的	图片	哪个	展示

[ðəm'selvz] — [tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] ,

themselves	—	to	test	them	,
他们自己	—	到	测试	他们	,

在创作押韵诗，甚至是遵循传统韵律模式的无韵诗时，人的思维必须不断地筛选和整理各种涌现的意象——检验它们。

[ænd; ənd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk] ,

and	turn	them	this	way	and	that	,	as	one	does	pieces	in	a	mosaic	,
和	转动	他们	这	方式	和	那	,	作为	一	做	件	在	一个	马赛克	,

像摆弄马赛克碎片一样，把它们翻来覆去地摆弄。

[tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [fɪt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pɜːfɪktli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæt(ə)n] .

till	they	at	last	fit	more	or	less	perfectly	into	the	pattern	.
直到	他们	在	最后的	合身	更多的	或者	较少的	完美	进入	这	图案	.

直到它们最终或多或少地完美地融入到这种模式中。

[ðɪs] ['prəʊses] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	process	,	although	it	sometimes	,	owing	to	the	physical	formation	of	the
这	过程	,	虽然	它	有时	,	欠款	到	这	身体的	形成	的	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

这个过程，虽然有时由于语言的物理形成，

[dis'tɔːt] [ðə; ði]['poʊɪts] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt] [ɑː'tɪstɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]

distorts	the	poet's	meaning	a	little	,	has	the	great	artistic	advantage	of
扭曲	这	诗人的	意义	一个	小的	,	有	这	伟大的	艺术	优势	的

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['meni] ['kæʒuəl] [fɜːst] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

eliminating	many	casual	first	associations	,
消除	许多	随意的	第一的	协会	,

虽然略微扭曲了诗人的意思，但它具有消除许多随意的第一印象的巨大艺术优势。

[wɪtʃ] [ɒn] ['keəf(ə)l] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [nɒt] [wɜːθ] ['seɪɪŋ] .

which	on	careful	thought	are	found	not	worth	saying	.
哪个	在	小心	想法	是	成立	不是	值得	说	.

仔细思考后发现，这些话不值得一说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['wɪnoʊɪŋ] , [weɪɪŋ] ['prəʊses] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [friː] [vɜːs] [læk] .

It	is	precisely	this	winnowing	,	weighing	process	which	the	form	of	free	verse	lacks	.
它	是	恰恰	这	扬场	,	称重	过程	哪个	这	形式	的	自由的	诗	缺乏	.

自由诗形式恰恰缺乏这种筛选、权衡的过程。

['eniθɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Anything	that	comes	to	mind	can	be	said	at	once	,	and	with	a	little
任何事物	那	来	到	头脑	能	是	说	在	一次	,	和	和	一个	小的

['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] ,

instinct	for	rhythm	,
本能	为了	韵律	,

想到什么就能立刻说出来，而且只要稍加节奏感，

[ɪz] [sed] .

is	said	.
是	说	.

据说。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ment(ə)l] ['leɪzɪnəs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diəz] [ɪk'sprest] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɒbviəs] .

The	result	of	this	mental	laziness	is	that	the	ideas	expressed	are	often	obvious	.
这	结果	的	这	精神的	懒惰	是	那	这	想法	表达	是	经常	明显的	.

这种思维懒惰的结果是，所表达的观点往往显而易见。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ['kɒmz] ['ɪntuː] [pleɪ] .

But	here	a	curious	phenomenon	of	the	human	mind	comes	into	play	.
但	这里	一个	好奇的	现象	的	这	人类	头脑	来	进入	玩	.

但在这里，人类思维中一种奇特的现象就发挥作用了。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪzɪkli] ['leɪzi][mæn] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [pə'fɔːm] [greɪt] ['ment(ə)l] [ig'zəːʃən] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

Just	as	a	physically	lazy	man	will	often	perform	great	mental	exertions	to	avoid
只是	作为	一个	身体	懒惰的	男人	将要	经常	履行	伟大的	精神的	努力	到	避免

['muːvɪŋ] ,

moving	,
移动	,

就像一个身体懒惰的人常常会费尽心思去避免运动一样，

[səʊ][ðə; ði][maɪnd] [wɪl] ['friːkwəntli] [gəʊ][tuː; tə] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [leŋθs] [tuː; tə][faɪnd][ʌn'juːʒuəl]

so	the	mind	will	frequently	go	to	quite	as	great	lengths	to	find	unusual
所以	这	头脑	将要	频繁地	去	到	相当	作为	伟大的	长度	到	寻找	异常

['meθədz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

methods	of	expression	to	conceal	,
方法	的	表达	到	隐藏	,

因此，人的思维常常会竭尽全力去寻找不寻常的表达方式来掩盖真相。

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ɪt'self] , [ðɪs] ['leɪzɪnəs] [ɒv; əv] [fɜːst] ['θɪŋkɪŋ] .

even	from	itself	,	this	laziness	of	first	thinking	.
甚至	从	本身	,	这	懒惰	的	第一的	思维	.

甚至从其自身来看，这种最初思考的懒惰也是原因之一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] [wɜːdz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['pɔːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	result	is	the	attempt	to	cover	with	words	the	fundamental	paucity	of	the
这	结果	是	这	试图	到	覆盖	和	字	这	基本的	匮乏	的	这

[aɪ'diəz] .

ideas	.
想法	.

其结果是试图用文字掩盖思想的根本匮乏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

There	are	several	principal	effects	which	may	result	from	this	.
那里	是	一些	主要的	效果	哪个	可能	结果	从	这	.

这可能会产生以下几个主要影响。

[wʌn] [ɪz][bruː'tæləti] .

One	is	brutality	.
一	是	残酷	.

一是残暴。

[ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] ['spəʊkən] ['sɪmpli] , [ɪz][æt; ət] [wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [traɪt] ,

A	conception	which	,	if	spoken	simply	,	is	at	once	recognized	as	trite	,
一个	概念	哪个	,	如果	说	简单地	,	是	在	一次	认可	作为	老套	,

这种观点，如果简单地说出来，立刻就会被认为是老生常谈。

[meɪ] [ɪf] [sed] ['bruːtəli] [ɪ'nʌf] [pɑːs] ['mʌstə(r)][æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] “ [strɒŋ] .

may	if	said	brutally	enough	pass	muster	as	surprising	and	“	strong	.
可能	如果	说	残酷地	足够的	经过	鼓起	作为	奇怪	和	“	强的	.

如果措辞足够粗暴，或许也能算得上令人惊讶和“有力”。

” [ə; eɪ] [kruːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔː(r)]['pəʊətri][ɒv; əv] “

”	A	crude	illustration	of	this	is	to	be	found	in	the	recent	war	poetry	of	“
”	一个	原油	插图	的	这	是	到	是	成立	在	这	最近的	战争	诗	的	“

['mæŋgld] [fɔːmz] ” [ænd; ənd] “ ['gʌʃɪŋ] ['entreɪlz] .

mangled	forms	”	and	“	gushing	entrails	.
残缺不全	表格	”	和	“	喷薄	内脏	.

“最近的战争诗歌中，‘残肢断臂’和‘喷涌而出的内脏’就是一个粗略的例子。

” ['ezrə] [paʊnd] ['fəːniʃ] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

”	Ezra	Pound	furnishes	the	most	perfect	example	.
”	以斯拉	磅	提供	这	最多	完美的	例子	.

“埃兹拉·庞德就是一个最完美的例子。”

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊ'tesk] .

Another	effect	is	the	tendency	to	the	grotesque	.
其他	影响	是	这	趋势	到	这	怪诞	.

另一个影响是趋向怪诞的倾向。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

This	device	is	more	successful	in	deceiving	the	poet	himself	than	the	other	,
这	设备	是	更多的	成功的	在	欺骗	这	诗人	他自己	比	这	其他	,

与其他装置相比，这个装置更能成功地欺骗诗人本人。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [les] ['dʒen(ə)rəl] [ə'piːl] .

though	it	has	less	general	appeal	.
尽管	它	有	较少的	一般的	上诉	.

虽然它的受众群体较小。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [grəʊ'tesk] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə]['kʌvə(r)]['ɔːlməʊst]

For	it	is	possible	,	by	making	a	thing	grotesque	enough	,	to	cover	almost
为了	它	是	可能的	,	经过	制作	一个	事物	怪诞	足够的	,	到	覆盖	几乎

[kəm'pliːtli] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n] .

completely	the	underlying	conception	.
完全地	这	潜在的	概念	.

因为只要把某物做得足够怪诞，就有可能完全掩盖其潜在的概念。

['skɪpˌwɪθ] - [rʌnz] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['lesə(r)] [men] .

Skipwith	Cannéll	runs	this	danger	,	along	with	lesser	men	.
斯基普威斯	-	跑步	这	危险	,	沿着	和	较少	男人	.

Skipwith Cannéll 和其他一些能力较弱的人一样，面临着这种危险。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['perəl][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [biː'set] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

A	third	peril	is	that	which	besets	some	of	the	Imagistes	—	the	danger	of
一个	第三	危险	是	那	哪个	围困	一些	的	这	-	—	这	危险	的

[rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]

reducing	the	idea	to	a	minimum	and	relying	entirely	on	the	sound	and
减少	这	主意	到	一个	最低限度	和	依靠	完全	在	这	声音	和

['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['pəʊɪm] .

color	of	the	words	to	carry	the	poem	.
颜色	的	这	字	到	携带	这	诗	.

第三个危险是困扰一些意象派诗人的危险——将思想简化到最低限度，完全依靠词语的声音和色彩来表达诗歌。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪnz] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] [vɜːs] ['liːbreɪ][ɪz]

Still	another	result	of	the	complete	loosening	of	the	reins	possible	in	vers	libre	is
仍然	其他	结果	的	这	完全的	松动	的	这	缰绳	可能的	在	版本	自由	是

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] .

the	immediate	enlargement	of	the	ego	.
这	即时	放大	的	这	自我	.

自由诗歌中完全放松束缚的另一个结果是自我意识的立即膨胀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪn'veərɪəbli] [dʌz] ,

It	is	not	so	easy	to	see	why	this	should	result	,	but	it	almost	invariably	does	,
它	是	不是	所以	简单的	到	看	为什么	这	应该	结果	,	但	它	几乎	总是	做	,

虽然很难看出为什么会出现这种情况，但这种情况几乎总是发生。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['(h)witmən] .

and	has	since	the	days	of	Whitman	.
和	有	自从	这	天	的	惠特曼	.

自惠特曼时代以来一直如此。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][bruː'tæləti] .

It	usually	goes	to	-	day	with	the	effect	of	brutality	.
它	通常	去	到	-	天	和	这	影响	的	残酷	.

如今，这种情况通常会带来残酷的效果。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [di'vaid] [ɪt'self] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [tuː] ['pɔːʃənz] ,

The	universe	divides	itself	at	once	into	two	portions	,
这	宇宙	分割	本身	在	一次	进入	二	部分	,

宇宙瞬间分为两部分，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [hɑːf] .

of	which	the	poet	is	by	far	the	greater	half	.
的	哪个	这	诗人	是	经过	远的	这	更大的	一半	.

其中诗人占了绝大多数。

“ [aɪ] ” — “ [aɪ] ” — “ [aɪ] ” [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] “ [aɪ] ” — “ [aɪ] ” — “ [aɪ] . ” [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

“	I	”	—	“	I	”	—	“	I	”	they	say	,	and	again	“	I	”	—	“	I	”	—	“	I	.	”	And	having
“	我	”	—	“	我	”	—	“	我	”	他们	说	,	和	再次	“	我	”	—	“	我	”	—	“	我	.	”	和	拥有

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['vɑːstli] [rɪ'liːvd] .

said	it	they	appear	to	be	vastly	relieved	.
说	它	他们	出现	到	是	非常	松了口气	.

他们说着“我”——“我”——“我”，然后又说着“我”——“我”——“我”。说完之后，他们似乎如释重负。

[ðə; ði][nekst] [step] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['gæləntli] [æt; ət] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['tendənsi] [ðæt]

The	next	step	is	to	lay	about	them	gallantly	at	every	person	or	tendency	that
这	下一个	步	是	到	躺	关于	他们	英勇地	在	每一个	人	或者	趋势	那

[hæz; həz]['evə(r)] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] .

has	ever	annoyed	them	.
有	曾经	恼怒	他们	.

下一步就是义正言辞地指责每一个曾经惹恼过他们的人或事。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'bjuːzd] ” [ðeɪ] [seɪ] , “ [aɪ][hæv; həv] [biːn] [nɪ'glektɪd] !

“	I	have	been	abused	”	they	say	,	“	I	have	been	neglected	!
“	我	有	到过	受虐	”	他们	说	,	“	我	有	到过	被忽视的	!

“我曾遭受虐待，”他们说，“我曾被忽视！”

[juː; jʊ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['fɪlɪˌstiːnz] , [aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] !

You	intolerable	Philistines	,	I	will	get	back	at	you	!
你	无法容忍	非利士人	,	我	将要	得到	后退	在	你	!

你们这些令人无法容忍的庸俗之徒，我一定会报复你们！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	It	is	odd	that	it	never	seems	to	occur	to	these	young	men	that	they	can
"	它	是	奇怪的	那	它	绝不	似乎	到	发生	到	这些	年轻的	男人	那	他们	能

['əʊnli][hɪt] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [riːd] [ðem; ðəm] ,

only	hit	those	persons	who	read	them	,
仅有的	打	那些	人	WHO	读	他们	,

“奇怪的是，这些年轻人似乎从来没意识到，他们只能打那些读他们言论的人。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm][ɪz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] [frend] .

and	that	every	person	who	reads	them	is	at	least	a	prospective	friend	.
和	那	每一个	人	WHO	阅读	他们	是	在	至少	一个	预期	朋友	.

而且，每个读到这些文章的人至少都是一个潜在的朋友。

[ðəʊz] [huː] [nɪ'glekt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)] [riːtʃ] — [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [wʌnz] [frendz] [ɪz]

Those	who	neglect	them	they	can	never	reach	—	and	slapping	one's	friends	is
那些	WHO	忽视	他们	他们	能	绝不	抵达	—	和	拍打	一个人的	朋友们	是

[æn; ən] [ʌn'prɒfɪtəbl] [ə'mjuːzmənt] .

an	unprofitable	amusement	.
一个	无利可图	娱乐	.

那些忽视他们的人永远无法得到他们的帮助——而且打朋友是一种毫无益处的娱乐。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [wʌn'self] [tuː] ['rekləsli]

Examples	of	these	unfortunate	spiritual	results	of	abandoning	oneself	too	recklessly
示例	的	这些	不幸	精神	结果	的	放弃	自己	也	鲁莽地

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [friː] [vɜːs] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .

to	the	free	verse	form	are	numerous	.
到	这	自由的	诗	形式	是	很多的	.

过度放纵自己，沉溺于自由诗体形式，由此产生的种种不幸的精神后果不胜枚举。

[dʒeɪmz] [ɑːpənhaɪmz] ['leɪtɪst] ['vɒljuːm] ,

James	Oppenheim's	latest	volume	,
詹姆斯	奥本海姆	最新的	体积	,

詹姆斯·奥本海姆的最新著作，

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [njuː] [eɪdʒ] — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [wɜːk]

Songs	for	the	New	Age	—	although	it	is	in	many	ways	an	excellent	work
歌曲	为了	这	新的	年龄	—	虽然	它	是	在	许多	方式	一个	出色的	工作

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ɪn'dɔːsmənt] [baɪ][ɔːl] [huː] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [eɪdʒ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

and	deserves	endorsement	by	all	who	really	belong	to	the	new	age	and	are
和	值得	代言	经过	全部	WHO	真的	属于	到	这	新的	年龄	和	是

[nɒt] ['mɪəli] [ˌæksɪ'dentəli] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] — [ˌnevəðə'les] [ʃəʊz] [ɪn]['pleɪsɪz][ðə; ðɪ] ['tendənsi] [tuː; tə]

not	merely	accidentally	alive	to	-	day	—	nevertheless	shows	in	places	the	tendency	to
不是	仅仅	偶然	活	到	-	天	—	尽管如此	演出	在	地方	这	趋势	到

['ɒbviəsnəs] [ænd; ənd] [slæk] [wɜːk] .

obviousness	and	slack	work	.
显而易见	和	松弛	工作	.

《新时代之歌》——尽管它在许多方面都是一部优秀的作品，值得所有真正属于新时代而非仅仅偶然活在当今的人的认可——但在某些地方仍然表现出显而易见和敷衍了事的倾向。

[mɔː(r)] ['fleɪgrənt] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] .

More	flagrant	examples	are	to	be	found	elsewhere	.
更多的	明目张胆	示例	是	到	是	成立	别处	.

其他地方还能找到更多类似的恶劣例子。

[teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['ɔːrɪk] [dʒɒnz] .

Take	for	instance	Orrick	Johns	.
拿	为了	实例	奥里克	约翰斯	.

以奥里克·约翰斯律师事务所为例。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['stænzə] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pəʊɪm] , ['sekənd] ['ævənjuː] ,

Here	are	some	stanzas	from	his	long	poem	,	Second	Avenue	,
这里	是	一些	诗节	从	他的	长的	诗	,	第二	大街	,

以下是他长诗《第二大道》中的几节诗句：

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] ['mɪtʃəl] - ['lɪrɪk] [jɪə(r)] :

which	took	the	prize	in	Mitchell	Kennerley's	Lyric	Year	:
哪个	采取	这	奖	在	米切尔	-	歌词	年	:

荣获米切尔·肯纳利年度抒情奖：

“ [haʊ] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [ðə; ði][waɪld] - [bluːm] [smel]

“	How	often	does	the	wild	-	bloom	smell
〃	如何	经常	做	这	荒野	-	盛开	闻

野花香气多久会散发一次?

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntɪnd] ['sɪti] [riːtʃ]

Over	the	mountained	city	reach
超过	这	山区	城市	抵达

越过山城

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['tɔːni] [bɔɪz] [ɪn] [spel]

To	hold	the	tawny	boys	in	spell
到	抓住	这	黄褐色	男孩们	在	拼写

让那些棕褐色皮肤的男孩们着迷

[ɔː(r)] [weɪk] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [g'ɜːlz][tuː; tə] [spiːtʃ] ?

Or	wake	the	aching	girls	to	speech	?
或者	唤醒	这	疼痛	女孩们	到	演讲	?

或者唤醒那些疼痛难忍的女孩们说话?

[ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [drɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]

The	clouds	that	drift	across	the	sea
这	云	那	漂移	穿过	这	海

飘过海面的云朵

[ænd; ənd] [drɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒægɪd] [laɪn]

And	drift	across	the	jagged	line
和	漂移	穿过	这	锯齿状	线

然后漂过那条锯齿线

[ɒv; əv] [mɪst] - [ɪn'ʃraud] ['meɪsənri] —

Of	mist	-	enshrouded	masonry	—
的	薄雾	-	笼罩	石工	—

笼罩在薄雾中的砖石——

[hæst] [ðaʊ] [fə'gɒtn] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ?

Hast	thou	forgotten	these	are	thine	?
哈斯特	你	被遗忘的	这些	是	你的	?

你难道忘记了这些都是你的吗?

[ðæt] [drɪft] [ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒægɪd] [laɪn]

That	drift	across	the	jagged	line
那	漂移	穿过	这	锯齿状	线

那条横跨锯齿线的漂移

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['piːp(ə)l] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [bɪlt]

Which	you	,	my	people	,	reared	and	built
哪个	你	,	我的	人们	,	饲养	和	建造

那是你们，我的人民，养育并建造的。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraɪn]

To	be	a	temple	and	a	shrine
到	是	一个	寺庙	和	一个	神社

成为一座庙宇和圣地

[fɔː(r); fə(r)] [gɒdz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [gɪlt] —

For	gods	of	iron	and	of	gilt	—
为了	神	的	铁	和	的	镀金	—

为了铁神和金神——

[aɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] [tuː; tə] [hiːl] [ðaɪ] [hɑːt] ,

Aye	,	these	are	thine	to	heal	thy	heart	,
是的	,	这些	是	你的	到	愈合	你的	心	,

是的，这些都是给你的，可以治愈你的心灵。

[tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [bæk] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] [juːθ] ,

To	give	thee	back	the	thrill	of	Youth	,
到	给	你	后退	这	刺激	的	青年	,

让你重拾青春的激情，

[tuː; tə] [siːk] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

To	seek	therein	the	gold	of	Art	,
到	寻找	其中	这	金子	的	艺术	,

在其中探寻艺术的黄金，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ðɪ] ['brəʊkən] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [truːθ] .

And	seek	the	broken	shapes	of	Truth	.
和	寻找	这	破碎的	形状	的	真相	.

并探寻真理破碎的形态。

" [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːrɪk] [dʒɒnz] [rəʊt] [ðɪs] ['bleɪt(ə)nt] [bɪt] [ɒv; əv] [friː] [vɜːs] [ɪn] ['pəʊətri] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]

"	The	same	Orrick	Johns	wrote	this	blatant	bit	of	free	verse	in	Poetry	a	few	months
"	这	相同的	奥里克	约翰斯	写道	这	明目张胆	少量	的	自由的	诗	在	诗	一个	很少	几个月

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

"几个月后，奥里克·约翰斯在《诗歌》杂志上发表了这首露骨的自由诗。

[bəuθ] [ðə; ðɪ] ['pɔːsəti] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ɪn'lɑːdʒd] ['iːgəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [wel] [ʃəʊn] [hɪə(r)] :

Both	the	paucity	of	ideas	and	the	enlarged	ego	are	very	well	shown	here	:
两个都	这	匮乏	的	想法	和	这	放大	自我	是	非常	出色地	所示	这里	:

这里很好地展现了思想的匮乏和自我膨胀：

[nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [riːd] [ˌem 'iː] ,

No	man	shall	ever	read	me	,
不	男人	将	曾经	读	我	,

无人能够读懂我的作品。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['fæðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] ;

For	I	bring	about	in	a	gesture	what	they	cannot	fathom	in	a	life	;
为了	我	带来	关于	在	一个	手势	什么	他们	不能	捉摸	在	一个	生活	;

因为我用一个举动就能成就他们一生都无法理解的事；

[jet] [aɪ] [tel] [bɒb] [ænd; ənd] ['hæri] [ænd; ənd] [bɪl] —

Yet	I	tell	Bob	and	Harry	and	Bill	—
然而	我	告诉	鲍勃	和	哈里	和	账单	—

但我告诉鲍勃、哈里和比尔——

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] ;

It	costs	me	nothing	to	be	kind	;
它	成本	我	没有什么	到	是	种类	;

善待他人对我来说没有任何成本；

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ædvəsəri] , [biː; bi] [nɒt] [dɪ'siːvd] , ['naɪðə(r)] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] —

If	I	am	a	generous	adversary	,	be	not	deceived	,	neither	be	devoted	—
如果	我	是	一个	慷慨的	对手	,	是	不是	受骗	,	两者都不	是	奉献	—

我若是慷慨的对手，你们不要自欺，也不要效忠——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [dɪˈspaɪz] [juː; jʊ] .

It	is	because	I	despise	you	.
它	是	因为	我	鄙视	你	.

那是因为我鄙视你。

[jet] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][pɪə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm] ,

Yet	if	any	man	claim	to	be	my	peer	I	shall	meet	him	,
然而	如果	任何	男人	宣称	到	是	我的	同伴	我	将	见面	他	,

然而，若有人自称与我平起平坐，我定会与他一决高下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnsələns] [ðæt] [ai] [laɪk] ;

For	that	man	has	an	insolence	that	I	like	;
为了	那	男人	有	一个	傲慢	那	我	喜欢	;

因为他身上有一种我喜欢的傲慢；

[ai][ˌeɪ ˈem][bɪˈhəʊldən][tuː; tə][hɪm] .

I	am	beholden	to	him	.
我	是	受托人	到	他	.

我感激他。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	know	the	lightning	when	I	see	it	,
我	知道	这	闪电	什么时候	我	看	它	,

我一眼就能认出闪电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [təʊd] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] . . .

And	the	toad	when	I	see	it	.	.	.
和	这	蟾蜍	什么时候	我	看	它	.	.	.

而当我看到那只蟾蜍时……

[ai] [wɔːn] [ɔːl] [priˈtendəz] .

I	warn	all	pretenders	.
我	警告	全部	冒名顶替者	.

我警告所有冒名顶替者。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈtendənsiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ðeə(r)][məʊst]

But	to	see	the	tendencies	of	which	we	have	spoken	in	their	most
但	到	看	这	倾向	的	哪个	我们	有	说	在	他们的	最多

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ezrə] [paʊnd] ,

exaggerated	form	it	is	necessary	to	go	to	Ezra	Pound	,
夸张的	形式	它	是	必要的	到	去	到	以斯拉	磅	,

但要看到我们刚才所说的这些倾向最极端的表现形式，就必须去看看埃兹拉·庞德的作品。

[ðə; ði] [jʌŋ] [self] - [ɛksp'ætɪˌeɪtɪd] [ə'merɪkən] [huː] [weil] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] “ [ðæt] [æs] , [maɪ] ['kʌntri] ,

the	young	self	-	expatriated	American	who	wails	because	“	that	ass	,	my	country	,
这	年轻的	自己	-	外籍人士	美国人	WHO	哀嚎	因为	“	那	屁股	,	我的	国家	,

[hæz; həz] [nɒt] [ɪmˈplɔɪd] [ˌem ˈiː] .

has	not	employed	me	.
有	不是	受雇	我	.

这位年轻的、自我流放的美国人哀叹道：“我的祖国，那个蠢货，没有雇用我。”

” [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kliːn] - [kʌt] , ['sensətɪv] ['pəʊətri] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

”	His	earlier	work	was	clean	-	cut	,	sensitive	poetry	,	some	of	it	very	beautiful
”	他的	早些时候	工作	曾是	干净的	-	切	,	敏感的	诗	,	一些	的	它	非常	美丽的

.

:

.

“他早期的作品是简洁明快、细腻动人的诗歌，其中一些非常优美。”

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] :

This	for	example	:
这	为了	例子	:

例如：

[ˌpɪkə'dɪli]
PICCADILLY
皮卡迪利

皮卡迪利

['bjuːtɪf(ə)l] , ['trædʒɪkəl] ['feɪsɪz] ,
Beautiful , tragical faces ,
美丽的 , 悲剧 面孔 ,

美丽而悲惨的面孔

[jiː; ji] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [həʊl] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sʌŋkən] ;
Ye that were whole , and are so sunken ;
叶 那 是 所有的 , 和 是 所以 凹陷 ;

你们这些曾经完整无缺的人，如今却沉沦了；

[ænd; ənd] , [əʊ] [jiː; ji] [vaɪl] , [jiː; ji] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lʌvd] ,
And , O ye vile , ye that might have been loved ,
和 , 哦 是的 卑鄙的 , 是的 那 可能 有 到过 喜爱 ,

而你们这些卑鄙的人啊，你们这些本可能被爱的人啊，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['drʌŋkən] ,
That are so sodden and drunken ,
那 是 所以 烂 和 醉 ,

那些浑身湿透、醉醺醺的人，

[huː] [hæθ] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ?
Who hath forgotten you ?
WHO 有 被遗忘的 你 ?

谁忘记了你?

[əʊ] ['wɪstf(ə)l] , ['frædʒaɪl] ['feɪsɪz] , [fjuː] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] !
O wistful , fragile faces , few out of many !
哦 怅惘 , 脆弱的 面孔 , 很少 出去 的 许多 !

哦，那些忧郁而脆弱的面孔，在众多面孔中寥寥无几!

[ðə; ði] [greʊs] , [ðə; ði] [kɔːs] , [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ,
The gross , the coarse , the brazen ,
这 总的 , 这 粗 , 这 厚颜无耻 ,

粗俗的、低劣的、厚颜无耻的

[gɒd] [nəʊz] [aɪ] ['kænɒt] ['pɪti] [ðem; ðəm] , [pə'hæps] , [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,
God knows I cannot pity them , perhaps , as I should do ,
上帝 知道 我 不能 遗憾 他们 , 也许 , 作为 我 应该 做 ,

天知道我无法像我应该做的那样怜悯他们。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [jiː; ji] ['delɪkət] , ['wɪstf(ə)l] ['feɪsɪz] ,
But , oh , ye delicate , wistful faces ,
但 , 哦 , 是的 精美的 , 怅惘 面孔 ,

但是，哦，你们这些娇弱而又充满惆怅的脸庞，

[huː] [hæθ] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] ?
Who hath forgotten you ?
WHO 有 被遗忘的 你 ?

谁忘记了你?

[ðɪs] , [frɒm; frəm] [blɑːst] , [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɔːtəli] , [ɪz] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [hænd]
This , from Blast , the new English quarterly , is the latest from the same hand
这 , 从 爆炸 , 这 新的 英语 季刊 , 是 这 最新的 从 这 相同的 手
.
:
.

这篇来自英国新季刊《Blast》的文章，是同一人撰写的最新文章。

[ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	capitals	are	his	own	.
这	首都	是	他的	自己的	.

这些大写字母是他自己的。

[ðə; ði]['kɒntrɑːst] [niːdz] [nəʊ] ['kɒment] :

The	contrast	needs	no	comment	:
这	对比	需求	不	评论	:

对比之鲜明，无需赘言：

[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]

SALUTATION

问候

问候

[ðə; ði] [θɜːd]

THE	THIRD
这	第三

第三

[let] [juː 'es] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] ['smʌgnəs] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [taɪmz] ” :

Let	us	deride	the	smugness	of	“	The	Times	”	:
让	我们	嘲笑	这	自鸣	的	“	这	《时代周刊》	”	:

让我们来嘲讽《泰晤士报》的自鸣得意：

[gə'fɔː] !

GUFFAW	!
哄笑	!

哄笑！

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gægd] [rɪv'juːəz] ,

So	much	the	gagged	reviewers	,
所以	很多	这	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	评论员	,

那些被噤声的评论家们真是太可惜了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] ['rigl] [ɪn][ðeə(r)]['vaɪt(ə)lz] ;

It	will	pay	them	when	the	worms	are	wriggling	in	their	vitals	;
它	将要	支付	他们	什么时候	这	蠕虫	是	扭动	在	他们的	命脉	;

当虫子在他们体内蠕动时，他们就会得到回报；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [huː] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['njuːnəs] ,

These	were	they	who	objected	to	newness	,
这些	是	他们	WHO	反对	到	新奇	,

这些人反对新事物。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [tuːm] - [stəʊnz] .

HERE	are	their	TOMB	-	STONES	.
这里	是	他们的	墓	-	石头	.

这是他们的墓碑。

[ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] :

They	supported	the	gag	and	the	ring	:
他们	有	这	插科打诨	和	这	戒指	:

他们支持这个恶作剧和这个圈子：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɒks] [kən'teɪnz] [ðem; ðəm] .

A	little	black	BOX	contains	them	.
一个	小的	黑色的	盒子	包含	他们	.

它们装在一个黑色小盒子里。

[səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi]['ɔːlsəʊ] ,

SO	shall	you	be	also	,
所以	将	你	是	还	,

你也将如此。

[juː; jʊ] [slʌt] - ['belid] [əb'strʌkʃənɪst] ,
You slut - bellied obstructionist ,
你 荡妇 - 肚子 阻挠者 ,

你这个卑鄙无耻的阻挠者，

[juː; jʊ] [swɔːn] [fəʊ] [tuː; tə] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɛtəz] ,
You sworn foe to free speech and good letters ,
你 宣誓 敌人 到 自由的 演讲 和 好的 信件 ,

你曾是言论自由和优秀书信的敌人，

[juː; jʊ] ['fʌŋgəs] , [juː; jʊ] [kən'tɪnjuəs] ['gæŋgriːn] .
You fungus , you continuous gangrene .
你 菌 , 你 连续的 坏疽 .

你这真菌，你这持续不断的坏疽。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] [huː] [gəʊ] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌsʌpli'keiʃən] ,
I have seen many who go about with supplications ,
我 有 已见 许多 WHO 去 关于 和 祈求 ,

我见过许多人四处祈祷，

[ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðeɪ] [heɪt] [juː; jʊ]
Afraid to say how they hate you
害怕的 到 说 如何 他们 恨 你

他们不敢说出他们有多恨你

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [maɪ] [buːt] ,
HERE is the taste of my BOOT ,
这里 是 这 品尝 的 我的 启动 ,

这就是我的靴子的味道，

[kə'res] [ˌaɪ 'tiː] , [lɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['blækɪŋ] .
CARESS it , lick off the BLACKING .
抚摸 它 , 舔 离开 这 黑化 .

轻抚它，舔掉黑色的痕迹。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['əʊnəs] [ɒv; əv] [səʊ] ['fleɪgrənt] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [sə'riːbrəl]
To attempt to lay the entire onus of so flagrant a spiritual and cerebral
到 试图 到 躺 这 全部的 责任 的 所以 明目张胆 一个 精神 和 大脑
[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [vɜːs] ['liːbreɪ] [ə'ləʊn] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
degeneration to the writing of vers libre alone is of course impossible .
退化 到 这 写作 的 版本 自由 独自的 是 的 课程 不可能的 .

当然，要将如此明目张胆的精神和智力退化完全归咎于自由诗的写作是不可能的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [klɪə(r)] .
But the tendency is clear .
但 这 趋势 是 清除 .

但这种趋势是显而易见的。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] ,
Fortunately , however ,
幸运的是 , 然而 ,

不过，幸运的是，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl]['ezrə] [paʊndz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['poʊəts] ['bælənst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

we	are	not	all	Ezra	Pounds	and	there	are	still	poets	balanced	enough	to
我们	是	不是	全部	以斯拉	英镑	和	那里	是	仍然	诗人	均衡	足够的	到

[ə'priːʃieɪt] [ðiːz] ['deindʒəz][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [friː] [vɜːs] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['viːəkl] [ˌaɪ 'tiː]

appreciate	these	dangers	and	to	make	of	free	verse	the	wonderful	vehicle	it
欣赏	这些	危险	和	到	制作	的	自由的	诗	这	精彩的	车辆	它

[kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

can	be	in	the	hands	of	a	genius	.
能	是	在	这	双手	的	一个	天才	.

我们并非都是埃兹拉·庞德，但仍有一些诗人足够成熟，能够认识到这些危险，并将自由诗发挥到天才手中，使其成为一种美妙的载体。

['juːniən]

Union
联盟

联盟

[rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː]

Rabindranath	Tagore
拉宾德拉纳特	泰戈尔

拉宾德拉纳特·泰戈尔

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][beŋ'gɔːli][baɪ][bə'sɑːntə] [kuːmɑː] [rɔi] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “

(	Translated	from	the	original	Bengali	by	Basanta	Koomar	Roy	,	author	of	“
(	翻译	从	这	原来的	孟加拉	经过	巴桑塔	库玛尔	罗伊	,	作者	的	“

[rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] :

Rabindranath	Tagore	:
拉宾德拉纳特	泰戈尔	:

（由《罗宾德拉纳特·泰戈尔》的作者巴桑塔·库马尔·罗伊翻译自孟加拉语原文：

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] . ”)

The	Poet	and	His	Personality	.	”	)
这	诗人	和	他的	性格	.	”	)

诗人及其个性。）

[biː]

B
B

B

[ɪlʌvd] , ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [kreiv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔːz] .

eloved	,	every	part	of	my	being	craves	for	the	corresponding	part	of	yours	.
挚爱	,	每一个	部分	的	我的	存在	渴望	为了	这	相应的	部分	的	你的	.

亲爱的，我身体的每一个部分都渴望与你身体的相应部分相连。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['restləsnəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [jəːnz] [tuː; tə] [fɔːl] ['sensləs] [ɒn] [jɔːz] .

My	heart	is	heavy	with	its	own	restlessness	,	and	it	yearns	to	fall	senseless	on	yours	.
我的	心	是	重的	和	它是自己的		躁动不安	,	和	它	渴望	到	落下	无意义的	在	你的	.

我的心因自身的躁动而沉重，渴望无意识地倒在你的怀里。

[maɪ] [aɪz] ['lɪŋgə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

My	eyes	linger	on	your	eyes	,
我的	眼睛	萦绕	在	你的	眼睛	,

我的目光在你眼中停留片刻，

[ænd; ənd][maɪ][lɪps] [lɒŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

and	my	lips	long	to	attain	salvation	by	losing	their	existence	on	your	lips	.
和	我的	嘴唇	长的	到	达到	救恩	经过	输	他们的	存在	在	你的	嘴唇	.

我的双唇渴望通过消逝在你的唇上而获得救赎。

[maɪ] ['θɜːsti] [hɑːt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'veɪlmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'lestiəl] [fɔːm] .

My	thirsty	heart	is	crying	bitterly	for	the	unveilment	of	your	celestial	form	.
我的	渴	心	是	哭泣	苦涩地	为了	这	揭幕	的	你的	天体	形式	.

我渴望已久的心灵正苦苦哀求，想要一睹你天仙般的容颜。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,

The	heart	is	deep	in	the	ocean	of	being	,
这	心	是	深的	在	这	海洋	的	存在	,

心深藏于存在的海洋之中。

[ænd; ənd][ai][sɪt][baɪ][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [məʊn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	I	sit	by	the	forbidding	shore	and	moan	for	ever	.
和	我	坐	经过	这	禁止	支撑	和	呻吟	为了	曾经	.

我坐在荒凉的岸边，永远地哀叹。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] , [bɪ'lʌvɪd] , [ai][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪð] [ə; eɪ]

But	to	-	night	,	beloved	,	I	shall	enter	the	mysteries	of	existence	with	a
但	到	-	夜晚	,	心爱	,	我	将	进入	这	谜团	的	存在	和	一个

['bʊzəm] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [lʌv] [suː'priːm; sjuː'priːm] ,

bosom	heaving	with	love	supreme	,
怀	起伏	和	爱	最高	,

但今晚，亲爱的，我将怀着无比炽热的爱，步入存在的奥秘。

[ænd; ənd][maɪ][ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['juːniən][ɪn] [ðaɪn] .

and	my	entire	being	shall	find	its	eternal	union	in	thine	.
和	我的	全部的	存在	将	寻找	它是	永恒	联盟	在	你的	.

我的整个生命都将与你永恒结合。

[wɔː(r)] , [ðə; ði]['əʊnli] ['haɪdʒiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]

War	,	the	Only	Hygiene	of	the	World
战争	,	这	仅有的	卫生	的	这	世界

战争，世界唯一的卫生

[ef] . [tiː] . [ˌmɑːri'nɛti]

F	.	T	.	Marinetti
F	.	T	.	马里内蒂

FT Marinetti

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] [æn] ['saɪmən])

(	Translated	from	the	French	by	Anne	Simon	)
(	翻译	从	这	法语	经过	安妮	西蒙	)

（安妮·西蒙译自法文）

[ai]

I
我

我

[wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['fjuːtʃərɪzəm][ænd; ənd] ['ænəkɪzəm] .

want	to	explain	to	you	the	difference	between	Futurism	and	Anarchism	.
想	到	解释	到	你	这	不同之处	之间	未来主义	和	无政府主义	.

我想向你解释一下未来主义和无政府主义的区别。

['ænəkɪzəm] , [di'naiŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,

Anarchism	,	denying	the	infinite	principle	of	human	evolution	,
无政府主义	,	否认	这	无限	原则	的	人类	进化	,

无政府主义否认人类进化的无限原则，

[sə'spend] [ɪts] ['ɪmpʌls] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [piːs] ,

suspends	its	impulse	at	the	ideal	threshold	of	universal	peace	,
暂停	它是	冲动	在	这	理想的	临界点	的	普遍的	和平	,

它停滞在实现普遍和平的理想门槛上，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈstjuːpɪd] [ˈpærədaɪs] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈlɒkt] [imˈbreis] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈfiːldz] [ænd; ənd]

and	before	the	stupid	paradise	of	interlocked	embraces	in	the	open	fields	and
和	前	这	愚蠢的	天堂	的	互锁	拥抱	在	这	打开	字段	和

[mɪdst] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ɒv; əv] [pɑːmz] .

midst	the	waving	of	palms	.
中间	这	挥手	的	棕榈树	.

在开阔的田野上，在摇曳的棕榈树下，人们拥抱在一起，仿佛置身于一个愚蠢的天堂。

[wiː; wi] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃərist] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

We	,	the	Futurists	,	on	the	contrary	,
我们	,	这	未来学家	,	在	这	相反	,

相反，我们未来主义者们

[əˈfɜːm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈæbsəluːt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

affirm	as	one	of	our	absolute	principles	the	continuous	growth	and	the
确认	作为	一	的	我们的	绝对	原则	这	连续的	生长	和	这

[ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [mæn] .

unlimited	physiological	and	intellectual	progress	of	Man	.
无限	生理	和	知识分子	进步	的	男人	.

确认人类的持续成长和无限的生理和智力进步是我们绝对原则之一。

[wiː; wi] [eɪm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmɪkəb(ə)l] [ˈfjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈreɪsɪz] ,

We	aim	beyond	the	hypothesis	of	the	amicable	fusion	of	the	different	races	,
我们	目的	超过	这	假设	的	这	友好的	融合	的	这	不同的	种族	,

我们的目标超越了不同种族友好融合的假设，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈhaɪdʒiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] : [wɔː(r)] .

and	we	admit	the	only	possible	hygiene	of	the	World	:	War	.
和	我们	承认	这	仅有的	可能的	卫生	的	这	世界	:	战争	.

我们承认，世界上唯一可能的卫生措施是：战争。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] [gəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænəˈkɪstɪk] [kənˈsepʃ(ə)n] ([ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [swiːt] [ˈtendənəs] ,

The	distant	goal	of	the	anarchistic	conception	(	a	kind	of	sweet	tenderness	,
这	遥远	目标	的	这	无政府主义	概念	(	一个	种类	的	甜的	压痛	,

无政府主义理念的遥远目标（一种甜蜜的温柔，

[ˈsɪstə(r)] [tuː; tə] [ˈbeɪsnəs]) [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [æn; ən] [ɪmˈpjʊə(r)] [ˈgæŋgriːn] [ˈprelјuːd, ˈprei-] [ðə; ði]

sister	to	baseness	)	appears	to	us	as	an	impure	gangrene	preluding	the
姐姐	到	卑鄙	)	出现	到	我们	作为	一个	不纯	坏疽	序曲	这

[ˈægəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] .

agony	of	the	races	.
痛苦	的	这	种族	.

卑鄙的姐妹）在我们看来就像一种不洁的坏疽，预示着种族的苦难。

[ðə; ði] [ˈænəkists] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] , [dʒuːˈdɪʃəl] , [ænd; ənd] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l]

The	anarchists	are	satisfied	in	attacking	the	political	,	judicial	,	and	economical
这	无政府主义者	是	使满意	在	攻击	这	政治的	,	司法	,	和	经济

[ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [triː] .

branches	of	the	social	tree	.
分支	的	这	社会的	树	.

无政府主义者满足于攻击社会这棵大树的政治、司法和经济分支。

[wiː; wi] [straɪv] [tuː; tə] [duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

We	strive	to	do	much	more	than	that	.
我们	努力	到	做	很多	更多的	比	那	.

我们力求做得更多。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌpˈruːt] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɪts] [ˈveri] [dipɪst] [ruːts] ;

We	want	to	uproot	and	burn	its	very	deepest	roots	;
我们	想	到	铲除	和	烧伤	它是	非常	最深处	根	;

我们要将它的根系连根拔起，彻底焚毁；

[ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] :

those	that	are	planted	in	the	brain	of	man	,	and	are	called	:
那些	那	是	已种植	在	这	脑	的	男人	,	和	是	称为	:

那些植入人脑中的，被称为：

['meɪnɪə][fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] .

Mania	for	order	.
狂热	为了	命令	.

对秩序的狂热。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['efət] .

The	desire	for	the	least	effort	.
这	欲望	为了	这	至少	努力	.

渴望付出最少的努力。

[ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

The	fanatical	adoration	of	the	family	.
这	狂热的	崇拜	的	这	家庭	.

家族成员的狂热崇拜。

[ðə; ði] [ˌʌn'djuː] [stres] [leɪd] [ɒn] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'pɑːst][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] ['aʊə(r)] .

The	undue	stress	laid	on	sleep	,	and	the	repast	at	a	fixed	hour	.
这	过度	压力	铺设	在	睡觉	,	和	这	餐饮	在	一个	固定的	小时	.

对睡眠施加了不必要的压力，并且要求在固定时间用餐。

['kaʊədli] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɔː(r)]['kwaɪətɪzəm] .

Cowardly	acquiescence	or	quietism	.
胆小	默认	或者	静默主义	.

懦弱的默许或沉默。

[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'tiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] .

Love	for	the	antique	and	the	old	.
爱	为了	这	古董	和	这	老的	.

热爱古董和旧物。

[ðə; ði] [ˌʌn'waɪz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [sɪk] .

The	unwise	preservation	of	everything	that	is	wicked	and	sick	.
这	失策	保存	的	一切	那	是	邪恶	和	生病的	.

愚蠢地保存一切邪恶和病态的事物。

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] .

The	horror	of	the	new	.
这	恐怖	的	这	新的	.

新事物带来的恐惧。

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .

Contempt	for	youth	.
鄙视	为了	青年	.

蔑视青年。

[kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljəs] [maɪ'nɒrətɪz] .

Contempt	for	rebellious	minorities	.
鄙视	为了	叛逆的	少数族裔	.

对反叛少数群体的蔑视。

[ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [j'iəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd]

The	veneration	for	time	,	for	accumulated	years	,	for	the	dead	,	and
这	崇敬	为了	时间	,	为了	积累	年	,	为了	这	死的	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

for	the	dying	.
为了	这	垂死	.

对时间的敬畏，对岁月的积累，对逝者的敬仰，以及对垂死之人的哀悼。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [niːd] [ɒv; əv] [lɔːz] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ɪm'pedɪmənts] .

The	instinctive	need	of	laws	,	chains	,	and	impediments	.
这	本能	需要	的	法律	,	链条	,	和	障碍	.

人类本能地需要法律、枷锁和障碍。

['hɒrə(r)] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .

Horror	of	violence	.
恐怖	的	暴力	.

暴力带来的恐惧。

['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] .

Horror	of	the	unknown	and	the	new	.
恐怖	的	这	未知	和	这	新的	.

对未知和新事物的恐惧。

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['lɪbəti] .

Fear	of	a	total	liberty	.
害怕	的	一个	全部的	自由	.

对完全自由的恐惧。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [siːn] [æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] [ɔː(r)] ['ænəkists] ? . . .

Have	you	never	seen	an	assemblage	of	young	revolutionaries	or	anarchists	?	.	.	.
有	你	绝不	已见	一个	装配	的	年轻的	革命者	或者	无政府主义者	?	.	.	.

你难道从未见过一群年轻的革命者或无政府主义者的集会吗?

[eɪ] [bjɛ] : [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['spektək(ə)l] .

Eh	bien	:	there	is	no	more	discouraging	spectacle	.
嗯	好	:	那里	是	不	更多的	令人沮丧	奇观	.

嗯，确实如此：没有比这更令人沮丧的景象了。

[juː; jʊ] [wʊd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːdʒənt] , [ɪ'miːdiət] ['meɪniə] , [ɪn] [ðiːz] [red] [səʊlz] ,

You	would	observe	that	the	urgent	,	immediate	mania	,	in	these	red	souls	,
你	会	观察	那	这	紧迫的	,	即时	狂热	,	在	这些	红色的	灵魂	,

你会注意到，在这些赤红的灵魂中，有一种迫切的、即时的狂热，

[ɪz] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['viːəmənt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

is	to	deprive	themselves	quickly	of	their	vehement	independence	,
是	到	剥夺	他们自己	迅速地	的	他们的	慷慨	独立	,

就是迅速剥夺自己强烈的独立性，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	give	the	government	of	their	party	to	the	oldest	of	their	number	;	that	is	to	say	,
到	给	这	政府	的	他们的	派对	到	这	最老	的	他们的	数字	;	那	是	到	说	,

将党内执政权交给党内最年长的成员；也就是说，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɒpə'tjuːnɪst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['pruːd(ə)nt] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

to	the	greatest	opportunist	,	to	the	most	prudent	,	in	a	word	,
到	这	最	机会主义者	,	到	这	最多	谨慎	,	在	一个	单词	,

总之，对于最投机取巧的人，对于最谨慎的人，

[tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [huː] ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,

to	the	one	who	having	already	acquired	a	little	force	,	and	a	little	authority	,
到	这	一	WHO	拥有	已经	获得	一个	小的	力量	,	和	一个	小的	权威	,

对于那些已经获得一些力量和一些权力的人来说，

[wɪl] [biː; bi] ['feɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kəns'ɜːvɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɪn] ['kaːmɪŋ]

will	be	fatally	interested	in	conserving	the	present	state	of	things	,	in	calming
将要	是	致命的	感兴趣的	在	保护	这	展示	状态	的	事物	,	在	平静

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

他们会极其热衷于维护现状，平息暴力。

[ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪsk] , [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] .

in	opposing	all	desire	for	adventure	,	for	risk	,	and	heroism	.
在	反对	全部	欲望	为了	冒险	,	为了	风险	,	和	英雄主义	.

反对一切冒险、风险和英雄主义的欲望。

[ðɪs] [njuː] ['prezɪdənt] , [waɪl] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ə'pærənt] ['ekwəti]

This	new	president	,	while	guiding	them	in	the	general	discussion	with	apparent	equity
这	新的	总统	,	尽管	指导	他们	在	这	一般的	讨论	和	明显	公平

,

,
,

这位新总统在引导他们进行总体讨论时，表面上表现得非常公平，

[ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] .

shall	lead	them	like	sheep	to	the	fold	of	his	personal	interest	.
将	带领	他们	喜欢	羊	到	这	折叠	的	他的	个人的	兴趣	.

他会像牵羊一样把他们引向他个人利益的羊圈。

[duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'liːv] ['sɪəriəsli] [ɪn][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɔː(r)][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [kən'venʃnz] [ɒv; əv]

Do	you	still	believe	seriously	in	the	usefulness	or	desirability	of	conventions	of
做	你	仍然	相信	严重地	在	这	用处	或者	理想性	的	惯例	的

[ˌrevə'luːʃənəri] ['spɪrɪt] ?

revolutionary	spirits	?
革命性的	烈酒	?

你是否仍然认真地相信革命精神大会的有用性或必要性?

['kɒntent] [jɔː'self] [ðen] , [wɪð] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] , [ə; eɪ]['liːdə(r)]

Content	yourself	then	,	with	choosing	a	director	,	or	,	better	still	,	a	leader
内容	你自己	然后	,	和	选择	一个	导演	,	或者	,	更好的	仍然	,	一个	领导者

[ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

of	discussion	.
的	讨论	.

那么，你就满足于选择一位导演，或者更好的选择，选择一位讨论的领导者。

[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pəʊst][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [liːst] [nəʊn] , [ðə; ði] [liːst]

Choose	for	that	post	the	youngest	amongst	you	,	the	least	known	,	the	least
选择	为了	那	邮政	这	最小的	在	你	,	这	至少	已知	,	这	至少

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ;

important	;
重要的	;

选择你们当中最年轻、最不出名、最不重要的人担任那个职位；

['əʊnli][hɪz; ɪz] [rəʊl] [mʌst; məst]['nevə(r)] [ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,

only	his	role	must	never	supersede	the	simple	distribution	of	the	word	,
仅有的	他的	角色	必须	绝不	取代	这	简单的	分配	的	这	单词	,

但他的角色绝不能凌驾于简单的词语传播之上。

[wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] [iˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kən'trəʊl] , [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	an	absolute	equality	of	time	that	he	shall	control	,	the	watch	in	his	hand	.
和	一个	绝对	平等	的	时间	那	他	将	控制	,	这	手表	在	他的	手	.

他将掌控绝对的时间平等，这时间就掌握在他手中的怀表上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪgz] [ðə; ði] [dipɪst] [dɪtʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌfju:tʃə'rɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌænə'kɪstɪk]

But	that	which	digs	the	deepest	ditch	between	the	futuristic	and	anarchistic
但	那	哪个	挖掘	这	最深处	沟	之间	这	未来主义	和	无政府主义

[kən'sepʃ(ə)n] ,

conception	,
概念	,

但真正将未来主义和无政府主义观念割裂开来的，是.....

[ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [lʌst] ,

is	the	great	problem	of	love	,	with	its	great	tyranny	of	sentiment	and	lust	,
是	这	伟大的	问题	的	爱	,	和	它是	伟大的	暴政	的	情绪	和	欲望	,

这就是爱情的巨大问题，它充满了感伤和欲望的巨大专制。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hju:'mænəti] .

from	which	we	want	to	extricate	humanity	.
从	哪个	我们	想	到	解脱	人类	.

我们想要将人类从中解救出来。

['dʒi:niəs] - ['wɜ:ʃɪp] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌnkri:'eɪtɪv] [eɪdʒ] . — [klaɪv] [bel] .

Genius	-	worship	is	the	infallible	sign	of	an	uncreative	age	.	—	Clive	Bell	.
天才	-	崇拜	是	这	绝对正确	符号	的	一个	缺乏创意	年龄	.	—	克莱夫	钟	.

崇拜天才是一个缺乏创造力的时代的必然标志。——克莱夫·贝尔

[ðə; ði] [li:st] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [prə'tekt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

The	least	that	the	state	can	do	is	to	protect	people	who	have	something
这	至少	那	这	状态	能	做	是	到	保护	人们	WHO	有	某物

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [meɪ] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['raɪət] .

to	say	that	may	cause	a	riot	.
到	说	那	可能	原因	一个	暴动	.

国家至少应该保护那些发表可能引发骚乱言论的人。

[wɒt] [wɪl] [nɒt] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['raɪət] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [wɜ:θ] ['seɪɪŋ] . — [klaɪv] [bel] .

What	will	not	cause	a	riot	is	probably	not	worth	saying	.	—	Clive	Bell	.
什么	将要	不是	原因	一个	暴动	是	大概	不是	值得	说	.	—	克莱夫	钟	.

不会引发骚乱的话，可能根本不值得说。——克莱夫·贝尔

[nɔɪz]

Noise
噪音

噪音

[dʒɔ:dʒ] ['bɜ:mən] ['fɒstə(r)]

George	Burman	Foster
乔治	伯曼	促进

乔治·伯曼·福斯特

[ti:]

T
T

T

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['pli:zɪŋ] [ɔ:(r)] ['edɪfaɪɪŋ] ,

here	is	a	discovery	,	by	no	means	pleasing	or	edifying	,
这里	是	一个	发现	,	经过	不	方法	令人愉悦	或者	有益的	,

这是一个令人既不愉快也不有益的发现。

[ðæt] [ðə; ði] ['stju:d(ə)nt] [meɪks] [æz; əz] [hi:; hi] ['brɔ:dli] [sər've] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hju:'mænəti] .

that	the	student	makes	as	he	broadly	surveys	the	history	of	humanity	.
那	这	学生	制作	作为	他	总体而言	调查	这	历史	的	人类	.

这是学生在广泛了解人类历史时所做出的判断。

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnwədli]

All	the	great	turning	-	points	of	that	history	seem	to	be	inwardly
全部	这	伟大的	转弯	-	积分	的	那	历史	似乎	到	是	内心

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['vaɪələnt] [ʌp'hiːvəl] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [ˌrevə'lʊʃən] .

associated	with	violent	upheavals	and	fearful	revolutions	.
联系	和	暴力	动荡	和	可怕	革命	.

那段历史中的所有重大转折点似乎都与剧烈的动荡和令人恐惧的革命有着内在的联系。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˌrevə'lʊʃən] ,

And	of	all	these	revolutions	,
和	的	全部	这些	革命	,

在所有这些革命中，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔːdz] ['eni] [wʌn] [ɒn] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz]

it	may	be	doubted	whether	history	records	any	one	on	so	large	a	scale	as
它	可能	是	怀疑	无论	历史	记录	任何	一	在	所以	大的	一个	规模	作为

[ðæt] [wɪtʃ] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

that	which	confronts	us	under	the	name	of	Christianity	,
那	哪个	面对	我们	在下面	这	姓名	的	基督教	,

历史上是否记载过像基督教这样规模如此之大的宗教或活动，或许值得怀疑。

[ɪn][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [tuː; tə] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kʌltʃə(r)] .

in	the	transition	from	ancient	to	mediæval	ecclesiastical	culture	.
在	这	过渡	从	古老的	到	中世纪	教会的	文化	.

在从古代到中世纪教会文化的过渡时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kruːsɪfaɪd] [wʌn] [ðæt] [geɪv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

It	was	not	a	single	Crucified	One	that	gave	Christianity	the	sacred	symbol	of
它	曾是	不是	一个	单身的	被钉在十字架上	一	那	给予	基督教	这	神圣	象征	的

[ɪts] [rɪ'lɪdʒən] ;

its	religion	;
它是	宗教	;

赋予基督教神圣宗教象征的，并非某一位被钉在十字架上的耶稣；

[ˌʌn'nʌmbəd] [θ'aʊzəndz] — ['məʊstli] [sleɪvz] — [briːðd] [aʊt] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn] ['mɑːtəz]

unnumbered	thousands	—	mostly	slaves	—	breathed	out	their	poor	lives	on	martyrs
未编号	数千	—	大多	奴隶	—	呼吸	出去	他们的	贫穷的	生活	在	殉道者

- [krɔːsɪz] .

'	crosses	.
-	十字架	.

数以千计的人——其中大部分是奴隶——在殉道十字架上结束了他们可怜的生命。

[ðə; ði][əʊld]['kʌltʃə(r)] [went] [daʊn] [ɪn] ['rɪvəz] [ɒv; əv] [blʌd] — [nɒt] [tuː] ['fɪgərətɪvli] [ment] — [ænd; ənd]

The	old	culture	went	down	in	rivers	of	blood	—	not	too	figuratively	meant	—	and
这	老的	文化	去	向下	在	河流	的	血	—	不是	也	比喻意义上	意思是	—	和

[ə; eɪ] [njuː] [ə'rəʊz] ,

a	new	arose	,
一个	新的	出现	,

旧文化在血流成河中消亡——这并非比喻——而新文化兴起。

[ɔː(r)] , ['betə(r)] , [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] .

or	,	better	,	was	created	.
或者	,	更好的	,	曾是	创建	.

或者更确切地说，是被创造出来的。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['kʌltʃərəl] [laɪf]

Now	,	what	is	true	of	this	most	important	revolution	of	our	antecedent	cultural	life
现在	,	什么	是	真的	的	这	最多	重要的	革命	的	我们的	前件	文化	生活

[ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ] ,

is	true	also	,
是	真的	还	,

现在，我们先前文化生活中这场最重要的革命所具备的特质，同样也适用于.....

[ɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['meʒə(r)] , [ɒv; əv] ['evri] [nju:] “ [bɪ'kʌmɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pi:plz] .

in	corresponding	measure	,	of	every	new	“	becoming	”	in	the	history	of	peoples	.
在	相应的	措施	,	的	每一个	新的	“	成为	”	在	这	历史	的	人民	.

在民族历史上，每一次新的“演变”都有相应的程度。

[nəʊ] [steɪt] , [nəʊ] [tʃɜ:tʃ] , [nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [fɔ:m] ,

No	state	,	no	church	,	no	social	form	,
不	状态	,	不	教会	,	不	社会的	形式	,

没有国家，没有教会，没有社会形式

[hæz; həz]['evə(r)][ə'rɪz(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [laɪf][hæz; həz] [pɑ:st] ['əʊvə(r)]['ru:ɪnz]

has	ever	arisen	but	that	the	path	of	the	new	life	has	passed	over	ruins
有	曾经	出现	但	那	这	小路	的	这	新的	生活	有	通过了	超过	废墟

[ænd; ənd] [greɪvz] .

and	graves	.
和	坟墓	.

虽然新生之路并非一帆风顺，但通往新生的道路却充满了废墟和坟墓。

[mʌst; məst] [ðɪs] [bi:; bi][səʊ] ?

Must	this	be	so	?
必须	这	是	所以	?

一定是这样吗?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ɪ'tɜ:nəli] [səʊ] ?

Must	it	be	eternally	so	?
必须	它	是	永恒	所以	?

必须永远如此吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪnˌevɪtə'bɪlətɪ] ,

Is	it	a	thing	of	historical	inevitability	,
是	它	一个	事物	的	历史	必然性	,

这是历史的必然结果吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪt'self] ?

is	it	even	a	law	of	the	very	order	of	the	world	itself	?
是	它	甚至	一个	法律	的	这	非常	命令	的	这	世界	本身	?

这难道是世界秩序本身的法则吗?

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] — [fɜ:st] ['ɑ:nsə(r)] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] — [ɪz] , [jes] !

The	answer	—	first	answer	,	at	all	events	—	is	,	Yes	!
这	回答	—	第一的	回答	,	在	全部	活动	—	是	,	是的	!

答案——至少是第一个答案——是的!

[tu:; tə] [ə'fɜ:m] [ɪt'self] , [tu:; tə] [pə'sɪst] [æz; əz][laɪf] , — [ðɪs] [bi'lɔŋz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] [tu:; tə]

To	affirm	itself	,	to	persist	as	life	,	—	this	belongs	as	nothing	else	does	to
到	确认	本身	,	到	坚持	作为	生活	,	—	这	属于	作为	没有什么	别的	做	到

[laɪfs] ['veri] ['neɪtʃə(r)] .

life's	very	nature	.
生活的	非常	自然	.

肯定自身，作为生命而存在——这比任何其他事物都更符合生命的本质。

[wɒt] ['nju:li] [ə'raɪzɪz][ni'geit, 'negeit, 'ni:-] [wɒt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'rɪz(ə)n] .

What	newly	arises	negates	what	has	already	arisen	.
什么	新	出现	否定	什么	有	已经	出现	.

新出现的事物否定了已经出现的事物。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [prəu'nauns] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [ə'laɪv]

All	that	is	living	pronounces	a	sentence	of	death	upon	all	that	has	been	alive
全部	那	是	活的	发音	一个	句子	的	死亡	之上	全部	那	有	到过	活

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [sets] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [nju:] [laɪf] .

and	that	now	sets	itself	against	the	new	life	.
和	那	现在	套	本身	反对	这	新的	生活	.

一切活着的事物都宣判了所有曾经活着、如今却与新生事物为敌的事物的死刑。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl] [laɪf][ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

Accordingly	**,**	**we**	**are**	**wont**	**to**	**call**	**life**	**a**	**struggle**	**for**	**existence**	**.**
因此	,	我们	是	惯于	到	称呼	生活	一个	斗争	为了	存在	.

因此，我们常常把生活称为生存斗争。

[əʊld] [griːks] [kɔɪnd] [ə; eɪ] [freɪz] , [pəleɪmoʊz][ˈpeɪtə(r)][ˈpæntən] : [wɔː(r)][ɪz][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz]

Old	**Greeks**	**coined**	**a**	**phrase**	**,**	**Polemos**	**pater**	**panton**	**:**	**war**	**is**	**the**	**father**	**of**	**all**	**things**
老的	希腊人	创造	一个	短语	,	波莱莫斯	父亲	潘顿	:	战争	是	这	父亲	的	全部	事物

.

:

.

古希腊人创造了一个短语：Polemos pater panton，意思是战争是万物之父。

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][laɪf][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] .

The	**right**	**to**	**life**	**is**	**the**	**right**	**of**	**the**	**strong**	**.**
这	正确的	到	生活	是	这	正确的	的	这	强的	.

生命权是强者的权利。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

In	**view**	**of**	**these**	**things**	**,**
在	看法	的	这些	事物	,

鉴于这些情况，

[meɪ] [wiː; wi] [ˈfeəli] [reɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə][səʊ]

may	**we**	**fairly**	**raise**	**the**	**question**	**as**	**to**	**whether**	**there**	**are**	**exceptions**	**to**	**so**
可能	我们	相当	增加	这	问题	作为	到	无论	那里	是	例外情况	到	所以

[ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ə; eɪ] [ruːl] ?

universal	**a**	**rule**	**?**
普遍的	一个	规则	?

我们是否可以合理地提出这样一个问题：对于如此普遍的规则，是否存在例外?

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [raɪt] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Were	**we**	**to**	**set**	**up**	**a**	**different**	**right**	**,**	**would**	**it**	**not**	**be**	**the**	**right**	**of**	**the**
是	我们	到	放	向上	一个	不同的	正确的	,	会	它	不是	是	这	正确的	的	这

[wiːk] ?

weak	**?**
虚弱的	?

如果我们设立另一种权利，那岂不是弱者的权利吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈfɜːm] [ˈmɑːstəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wel]

Would	**it**	**not**	**be**	**to**	**make**	**the**	**sick**	**and**	**the**	**infirm**	**masters**	**over**	**the**	**well**
会	它	不是	是	到	制作	这	生病的	和	这	虚弱	大师	超过	这	出色地

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] ?

and	**the**	**strong**	**?**
和	这	强的	?

难道不是要让体弱多病的人统治健康强壮的人吗?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˈdekədənt] [məˈræləti][æz; əz][duː; də][ɔːl][ðə; ði] [ˌpjuːsɪˈlænɪməs]

Would	**it**	**not**	**be**	**to**	**preach**	**a**	**decadent**	**morality**	**as**	**do**	**all**	**the**	**pusillanimous**
会	它	不是	是	到	布道	一个	颓废	道德	作为	做	全部	这	胆小的

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪəlɪŋ] [huː] [beg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈwiːknəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

and	**the**	**hirelings**	**who**	**beg**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**their**	**weakness**	**because**
和	这	雇佣兵	WHO	求	为了	这	保护	的	他们的	弱点	因为

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][draɪv][ænd; ənd] [fɔːs] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [laɪf] ?

they	**do**	**not**	**have**	**the**	**strength**	**to**	**drive**	**and**	**force**	**their**	**way**	**through**	**life**	**?**
他们	做	不是	有	这	力量	到	驾驶	和	力量	他们的	方式	通过	生活	?

难道这不正是宣扬一种颓废的道德观吗？就像那些懦弱无能、唯唯诺诺的雇佣兵一样，他们乞求别人保护他们的软弱，因为他们没有力量去努力奋斗，在生活中奋力拼搏?

[ðə; ði][mæn] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

The	man	who	,	for	a	generation	,	has	been	called	the	prophet	of	a	new
这	男人	WHO	,	为了	一个	一代	,	有	到过	称为	这	先知	的	一个	新的

['kʌltʃə(r)] ,

culture	,
文化	,

这位被一代人称为新文化先知的人，

[ðɪs] ['friːdrɪx] ['niːtʃə] , [ɪz][hiː; hi][nɒt] , [ðen] , [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv]

this	Friedrich	Nietzsche	,	is	he	not	,	then	,	precisely	the	apostle	of	this	man	of
这	弗里德里希	尼采	,	是	他	不是	,	然后	,	恰恰	这	使徒	的	这	男人	的

[mait] [ænd; ənd] ['mɑːstəri] ,

might	and	mastery	,
可能	和	精通	,

那么，这位弗里德里希·尼采，难道不正是这位拥有强大力量和统治力的人的使徒吗?

[ɒv; əv] [ɪl] - [feɪmd] - , ['maːstəz] [mə'rælətɪ] , [ɪ'speʃəli] ?

of	ill	-	famed	Herrnmoral	,	master's	morality	,	especially	?
的	患病的	-	著名的	-	,	硕士学位	道德	,	尤其	?

是指声名狼藉的赫恩莫拉尔，尤其是主人的道德观吗?

[nə'pəʊlɪən] , [hɪz; ɪz] [mə'saɪə] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Napoleon	,	his	Messiah	—	do	you	think	?
拿破仑	,	他的	弥赛亚	—	做	你	思考	?

你认为拿破仑是他的救世主吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] [gləʊt] [ænd; ənd]['glɔːri]['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][waɪld]['rəʊvɪŋ] [blɒnd] [bestɪ]

Did	he	not	gloat	and	glory	over	the	time	when	the	wild	roving	blonde	Bestie
做过	他	不是	幸灾乐祸	和	荣耀	超过	这	时间	什么时候	这	荒野	漫游	金发	闺蜜

[wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['dʒɜːmənz] ?

was	still	alive	in	the	old	Germans	?
曾是	仍然	活	在	这	老的	德国人	?

难道他没有对那个狂野不羁的金发碧眼闺蜜还活着的那段时光沾沾自喜、沾沾自喜吗?

[dɪd][hiː; hi][nɒt] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] , [mə'mɔːriəlaɪz] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,

Did	he	not	worship	the	beast	of	prey	,	memorialize	the	murderer	,
做过	他	不是	崇拜	这	兽	的	猎物	,	纪念	这	凶手	,

他难道没有崇拜猛兽，纪念凶手吗?

['stɪgmətaɪz] [ðə; ði][mə'rælətɪ][ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪm] [ə'genst] [laɪf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts]

stigmatize	the	morality	of	Christianity	as	a	crime	against	life	,	because	of	its
污名化	这	道德	的	基督教	作为	一个	犯罪	反对	生活	,	因为	的	它是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

将基督教的道德观污名化为反生命犯罪，因为它有这样一句格言：

['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] , [ðə; ði] ['piːsəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːk] ?

Blessed	are	the	poor	and	the	sick	,	the	peaceable	and	the	meek	?
蒙福	是	这	贫穷的	和	这	生病的	,	这	和平的	和	这	温顺	?

贫穷的、生病的、爱好和平的、温柔的人有福了！

[ɪf] , [naʊ] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['prɒfɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [dɪ'saɪpl] , [ʃʊd; ʃəd]['iːv(ə)n]

If	,	now	,	the	word	of	this	new	prophet	should	make	disciples	,	should	even
如果	,	现在	,	这	单词	的	这	新的	先知	应该	制作	门徒	,	应该	甚至

[ˌrevə'luːʃənaɪz] [ðə; ði] [taɪmz] ,

revolutionize	the	times	,
革命	这	时代	,

如果这位新先知的教诲如今能够造就门徒，甚至彻底改变时代，

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kləʊz] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [stɒp] ['aʊə(r)] ['priːtʃɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə]

should	we	close	our	churches	and	stop	our	preaching	,	as	the	first	thing	to
应该	我们	关闭	我们的	教堂	和	停止	我们的	布道	,	作为	这	第一的	事物	到

[biː; bi] [dʌn] ?

be	done	?
是	完毕	?

我们是否应该首先关闭教堂并停止布道?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [priːtʃ] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [nɒt] [maɪt] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] ; [siː] [ɪn]

For	the	churches	preach	goodness	and	love	,	not	might	and	dominion	;	see	in
为了	这	教堂	布道	善良	和	爱	,	不是	可能	和	统治权	;	看	在

[mæn] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [gɒd] ,

man	child	of	God	,
男人	孩子	的	上帝	,

因为教会宣扬的是良善和爱，而不是力量和统治；要看，人是神的儿女。

[nɒt] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] .

not	beast	of	prey	.
不是	兽	的	猎物	.

不是猛兽。

[ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['mætə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [ə'genst] ['niːtʃə] — [aɪ]

If	all	this	were	a	partisan	matter	—	for	or	against	Nietzsche	—	I
如果	全部	这	是	一个	党派	事情	—	为了	或者	反对	尼采	—	我

[wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	nothing	to	do	with	it	.
会	有	没有什么	到	做	和	它	.

如果这一切都只是党派之争——支持或反对尼采——我将不予理会。

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dæmnəˌt(ə)rɪ] ['fʌlmə'neɪʃən] [ə'genst] [ðɪs] [mæn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] ['mɪtɪgeɪtɪŋ]

To	join	in	the	damnatory	fulminations	against	this	man	,	or	to	advertise	mitigating
到	加入	在	这	谴责	雷鸣	反对	这	男人	,	或者	到	广告	缓解

['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

circumstances	for	his	thought	,
情况	为了	他的	想法	,

无论是加入对这个人的谴责和抨击，还是为他的想法辩解，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stændpɔɪnt] ,

and	to	re	-	interpret	the	whole	from	such	a	standpoint	,
和	到	关于	-	解释	这	所有的	从	这样的	一个	立场	,

从这样的角度重新诠释整体，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [les] ['bruːt(ə)l] [ænd; ənd] [les] ['deɪndʒərəs] — [tuː; tə] [duː; də] ['aɪðə(r)]

until	the	whole	should	seem	less	brutal	and	less	dangerous	—	to	do	either
直到	这	所有的	应该	似乎	较少的	野蛮	和	较少的	危险的	—	到	做	任何一个

[ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

the	one	or	the	other	is	not	for	me	,
这	一	或者	这	其他	是	不是	为了	我	,

直到整体看起来不那么残酷、不那么危险——对我来说，只做其中之一都不合适。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pə'lemɪsɪst] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['geɪətɪ]

but	for	those	polemicists	and	irenicists	who	are	adding	to	the	gayety
但	为了	那些	辩论家	和	和平主义者	WHO	是	添加	到	这	同性恋

[ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪn] [ðiːz] ['ʌðəwaɪz] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [taɪmz] ,

of	nations	in	these	otherwise	heartbreaking	times	,
的	国家	在	这些	否则	令人心碎	时代	,

但对于那些在如今这令人心碎的时代为各国增添欢乐气氛的辩论家和和平主义者来说，

[baɪ][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'beɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] ['niːtʃə] [biː; bi][bəuθ][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði]

by	the	high	debate	as	to	whether	Nietzsche	be	both	the	efficient	and	the
经过	这	高的	辩论	作为	到	无论	尼采	是	两个都	这	高效的	和	这

['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [wɜːld] [wɔː(r)] .

final	cause	of	our	present	world	war	.
最终的	原因	的	我们的	展示	世界	战争	.

围绕尼采是否是当今世界大战的根本原因和最终原因，展开了激烈的辩论。

[nɒt] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['niːtʃə] , [nɒt] [tuː; tə] [kən'dem] [hɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['res(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːm]

Not	to	defend	Nietzsche	,	not	to	condemn	him	,	but	to	wrestle	for	a	firm
不是	到	保卫	尼采	,	不是	到	谴责	他	,	但	到	搏斗	为了	一个	公司

, [klɪə(r)] ,

,	clear	,
,	清除	,

并非为尼采辩护，也并非谴责他，而是为了争取一个坚定、清晰的.....

['mɒrəl] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['aʊə(r)] ['siːðɪŋ] [taɪmz] , [ðɪs] [ə'ləʊn][ɪz][məʊst] [wɜːθ] [waɪl] ,

moral	view	of	life	in	our	seething	times	,	this	alone	is	most	worth	while	,
道德	看法	的	生活	在	我们的	沸腾	时代	,	这	独自的	是	最多	值得	尽管	,

在当今动荡不安的时代，仅凭这一点，我们对人生的道德观就极具价值。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪz][maɪ][tɑːsk] .

and	this	too	is	my	task	.
和	这	也	是	我的	任务	.

这也是我的任务。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [wiː; wi][mʌst; məst] ['penətreɪt] [mʌtʃ] ,

But	for	all	that	,	I	do	believe	we	must	penetrate	much	,
但	为了	全部	那	,	我	做	相信	我们	必须	穿透	很多	,

尽管如此，我仍然认为我们必须深入研究很多方面。

[mʌtʃ] [diːpə(r)] ['ɪntuː] [ðɪs] [njuː] ['prɑːfəts] ['spɪrɪt][ðæn; ðən]['aɪðə(r)] [frend] [ɔː(r)][fəʊ][hæz; həz] [jet] [dʌn] ,

much	deeper	into	this	new	prophet's	spirit	than	either	friend	or	foe	has	yet	done	,
很多	更深	进入	这	新的	先知的	精神	比	任何一个	朋友	或者	敌人	有	然而	完毕	,

比朋友或敌人更深入地了解这位新先知的精神，

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][wɪn][frɒm; frəm] ['niːtʃə] [ə; eɪ] ['diːpənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

if	we	are	to	win	from	Nietzsche	a	deepening	of	our	own	and	our
如果	我们	是	到	赢	从	尼采	一个	加深	的	我们的	自己的	和	我们的

[taɪmz] ['mɒrəl] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] .

time's	moral	view	of	life	.
时间	道德	看法	的	生活	.

如果我们想要从尼采那里获得对我们自身以及我们这个时代道德观念的深化。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [fə'get] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] ,

Would	that	we	might	forget	,	for	a	moment	at	least	,
会	那	我们	可能	忘记	,	为了	一个	片刻	在	至少	,

但愿我们至少能暂时忘记这一切。

[ɔːl] [ðæt] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [preɪz] [ænd; ənd] [bleɪm] [hæv; həv] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [məʊst]

all	that	partisan	praise	and	blame	have	scraped	together	respecting	this	most
全部	那	党派	称赞	和	责备	有	刮擦	一起	尊重	这	最多

['mɒd(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [fə'lɑːsəfərz] ;

modern	of	all	philosophers	;
现代的	的	全部	哲学家	;

所有关于这位最具现代性的哲学家的党派赞誉和指责都汇集在一起；

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [əˈkʌmpəni] [hɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

would	that	we	might	accompany	him	into	the	most	hidden	workshop	of	his	own
会	那	我们	可能	陪伴	他	进入	这	最多	隐	车间	的	他的	自己的

[θɔːts] [ænd; ənd] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːsən(ə)l] [kənˈfeʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [səʊl] !

thoughts	and	hearken	to	the	personal	confessions	of	his	wonderful	soul	!
想法	和	倾听	到	这	个人的	忏悔	的	他的	精彩的	灵魂	!

但愿我们能陪伴他进入他思想最隐秘的工作室，聆听他奇妙灵魂的个人忏悔！

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ?

And	what	would	we	hear	there	?
和	什么	会	我们	听到	那里	?

那我们在那里会听到什么呢?

[ðɪs] [ˈpriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [kræʃ] [ænd; ənd] [kəˈtæstrəfi] [ænd; ənd] [ˈkætəklɪzəm] , [ˈtempərəl] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l]

This	preacher	of	crash	and	catastrophe	and	cataclysm	,	temporal	and	eternal
这	牧师	的	碰撞	和	灾难	和	灾难	,	颞	和	永恒

,

,

,

这位宣扬崩溃、灾难和浩劫（无论是暂时的还是永恒的）的布道者，

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] “ [θɔːts] [wɪtʃ] [kʌm] [wɪð] [dʌvz] [fiːt] [ænd; ənd] [stɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈpaɪlət] [ðə; ði]

speaking	of	“	thoughts	which	come	with	dove's	feet	and	steer	and	pilot	the
请讲	的	“	想法	哪个	来	和	鸽子的	脚	和	转向	和	飞行员	这

[wɜːld] ” ;

world	”	;
世界	”	;

谈到“如鸽子般轻盈的思想，引领和驾驭着世界”;

[ɒv; əv] “ [ðə; ði] [stˈɪləst] [ˈaʊəz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] .

of	“	the	stillest	hours	which	bring	the	storm	.
的	“	这	最静	小时	哪个	带来	这	风暴	.

“最平静的时刻，往往带来风暴。”

” [ˌzærəˈθuːstrə] - [ˈniːtʃə] [hˈiəz] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [ˈhelɪʃ] [əˈlærəm] , [ðæt] [men] [meɪk] [ɪn]

”	Zarathustra	-	Nietzsche	hears	the	Höllenlärm	,	the	hellish	alarum	,	that	men	make	in
”	查拉图斯特拉	-	尼采	听到	这	-	,	这	地狱般的	警报器	,	那	男人	制作	在

[laɪf] , [ðæt] [laɪf] [ɪtˈself] [meɪks] ;

life	,	that	life	itself	makes	;
生活	,	那	生活	本身	制作	;

“查拉图斯特拉-尼采听到了地狱般的警报，那是人们在生活中制造的，也是生活本身制造的;

[hiː; hi] [əbˈzəːvz] [haʊ] [men] [lend] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ðɪs] [nɔɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ]

he	observes	how	men	lend	their	ears	to	this	noise	,	how	they	are	frightened	by
他	观察	如何	男人	借	他们的	耳朵	到	这	噪音	,	如何	他们	是	害怕	经过

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

他观察到人们如何倾听这种噪音，以及他们如何被这种噪音吓到。

[ɔː(r)] [ɪgˈzʌlt] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

or	exult	over	it	,
或者	欢腾	超过	它	,

或者为此欢欣鼓舞，

[haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈtruːə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [ðə; ði] [laʊdə] ,

how	they	think	that	the	truth	is	the	truer	where	the	noise	is	the	louder	,
如何	他们	思考	那	这	真相	是	这	更真实	在哪里	这	噪音	是	这	更大声	,

他们认为，噪音越大，真相就越真实。

[haʊ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ['sɪgnɪfaɪz] [tu:; tə] [men] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt]

how	the	howling	of	the	storm	signifies	to	men	that	something	good	and	great
如何	这	嚎叫	的	这	风暴	表示	到	男人	那	某物	好的	和	伟大的

[mʌst; məst][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

must	be	taking	place	,
必须	是	采取	地方	,

暴风雨的呼啸声向人们表明，一定有美好而伟大的事情正在发生。

[sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi:; bi]['ʌndə(r)] [wei] .

some	great	event	of	history	must	be	under	way	.
一些	伟大的	事件	的	历史	必须	是	在下面	方式	.

一定有一件伟大的历史事件正在发生。

[ðen] ['ni:tʃə] [sets] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [flɪnt] [ə'genst] [ðɪs] [ɪ,vælju'eɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] : “ [ðə; ði]

Then	Nietzsche	sets	himself	like	a	flint	against	this	evaluation	of	things	:	“	The
然后	尼采	套	他自己	喜欢	一个	燧石	反对	这	评估	的	事物	:	“	这

['greɪtɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

greatest	experiences	,
最	经历	,

然后，尼采像燧石一样坚决反对这种对事物的评价：“最伟大的经验，

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['aʊə(r)] [n'ɔɪzɪəst] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [st'ɪləst] ['aʊəz] .

these	are	not	our	noisiest	,	but	our	stillest	hours	.
这些	是	不是	我们的	最吵闹的	,	但	我们的	最静	小时	.

这并非我们最喧闹的时刻，而是我们最宁静的时刻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [nju:] [nɔɪz] ,

It	is	not	around	the	inventor	of	new	noise	,
它	是	不是	大约	这	发明者	的	新的	噪音	,

这并非出自新噪音的发明者之手，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['vælju:z] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ri'vɔlv, -'vɔ:lv] , [ɪn'ɔ:dəbli]

it	is	around	the	inventor	of	new	values	that	the	world	revolves	,	inaudibly
它	是	大约	这	发明者	的	新的	值	那	这	世界	旋转	,	听不见

[ri'vɔlv, -'vɔ:lv] .

revolves	.
旋转	.

世界围绕着新价值观的创造者而运转，这种运转悄无声息。

” [ai] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:dz] , ['ni:tʃə] [wɜ:dz] ,

”	I	speak	for	myself	alone	,	but	these	are	words	,	Nietzsche	words	,
”	我	说话	为了	我	独自的	,	但	这些	是	字	,	尼采	字	,

“我仅代表我自己发言，但这些话是尼采的话，

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] ['glædli] ['sækrɪfaɪs] [həʊl] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [wɜ:ks]

for	which	I	would	gladly	sacrifice	whole	volumes	of	moral	and	theological	works
为了	哪个	我	会	乐意	牺牲	所有的	卷	的	道德	和	神学	作品

.

:
.

为此，我甘愿牺牲整卷的道德和神学著作。

[ðɪ:z] [wɜ:dz] ['ʃɑ:pən] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][laɪf] - ['vælju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti]

These	words	sharpen	the	eye	and	the	ear	for	life	-	values	which	the	majority
这些	字	锐化	这	眼睛	和	这	耳朵	为了	生活	-	值	哪个	这	多数

[ɒv; əv] [men] [tə'deɪ] [pɑ:s] [baɪ] — [pɑ:s] [baɪ][mɔ:(r)] ['hi:dləsli] [pə'hæps] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

of	men	today	pass	by	—	pass	by	more	heedlessly	perhaps	than	ever	.
的	男人	今天	经过	经过	—	经过	经过	更多的	鲁莽地	也许	比	曾经	.

这些话语能使人更加敏锐地察觉到当今大多数人所忽略的生活价值观——或许比以往任何时候都更加漫不经心地忽略了这些价值观。

[ðiːz] [greɪt] [wɜːdz] [səˈplaɪ] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪˈtɪəriən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌvæljuˈeɪʃn] [ɒv; əv] ['kwestʃənz]

These	great	words	supply	us	with	a	criterion	for	the	evaluation	of	questions
这些	伟大的	字	供应	我们	和	一个	标准	为了	这	评估	的	问题

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [laɪf] ,

of	the	moral	life	,
的	这	道德	生活	,

这些伟大的话语为我们评价道德生活问题提供了一个标准。

[ə; eɪ][kraɪˈtɪəriən] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [kɑːst][əˈsaɪd] [huː] [wʌns] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

a	criterion	that	no	one	will	cast	aside	who	once	comes	to	see	what	it	means	.
一个	标准	那	不	一	将要	投掷	旁边	WHO	一次	来	到	看	什么	它	方法	.

一旦了解其含义，没有人会忽视这一标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kraɪˈtɪəriən] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet] [ˌkɒmprɪˈhend]

It	is	a	criterion	without	which	we	do	not	yet	comprehend
它	是	一个	标准	没有	哪个	我们	做	不是	然而	理解

这是我们若没有就无法理解的一个标准。

[laɪf][ɪn][ɪts] [depθs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][səʊ] ['kɒnstəntli] ['kɒntəmpleɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːls]

life	in	its	depths	,	because	we	so	constantly	contemplate	things	from	a	false
生活	在	它是	深度	,	因为	我们	所以	不断地	沉思	事物	从	一个	错误的

['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

angle	of	vision	.
角度	的	想象	.

生活的深层意义在于，我们总是从错误的角度看待事物。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] “ ['helɪʃ] [əˈlærəm] ” [laɪvz; lɪvz][ɪn][ɔːl]

Something	of	the	men	who	are	carried	away	by	“	hellish	alarum	”	lives	in	all
某物	的	这	男人	WHO	是	携带	离开	经过	“	地狱般的	警报器	”	生活	在	全部

[ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

of	us	.
的	我们	.

那些被“地狱般的恐慌”所驱使的人，他们的某些特质其实存在于我们每个人的内心深处。

[let] [ðeə(r)][biː; bi] ['stɪlnəs] [wɪˈðaʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

Let	there	be	stillness	without	,	and	we	think	that	there	is	nothing	going	on	.
让	那里	是	寂静	没有	,	和	我们	思考	那	那里	是	没有什么	去	在	.

外面一片寂静，我们以为什么事都没发生。

[let] ['neɪtʃə(r)] [piːl] [ænd; ənd] [grəʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][dʒaɪˈgæntɪk] ['fɔːsɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

Let	nature	peal	and	groan	outside	there	,	so	that	all	gigantic	forces	seem	to	be
让	自然	皮尔	和	呻吟	外部	那里	,	所以	那	全部	巨大	力量	似乎	到	是

[rɪˈliːst] ;

released	;
发布	;

让大自然在外面轰鸣呻吟，让所有巨大的力量仿佛都得以释放；

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

then	we	have	respect	for	her	,
然后	我们	有	尊重	为了	她	,

这样我们才会尊重她。

[wiː; wi] [dɪˈsɜːn] [ɪn] [sʌtʃ] ['əʊvə(r)] - ['paʊə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [kriˈeɪtɪv] [fɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn]

we	discern	in	such	over	-	power	even	a	divine	creative	force	or	a	divine
我们	辨别	在	这样的	超过	-	力量	甚至	一个	神圣的	有创造力的	力量	或者	一个	神圣的

[dɪˈstrʌktɪv] [wɪl] .

destructive	will	.
破坏性的	将要	.

我们从这种压倒性的力量中甚至能看出神圣的创造力或神圣的毁灭意志。

[let] ['piːp(ə)l] [kə'laɪd] , [ðə; ðiː] [ɜːθ] [kweɪk] [frɒm; frəm] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['kænən] ,

Let	**people**	**collide**	**,**	**the**	**earth**	**quake**	**from**	**thunder**	**of**	**cannon**	**,**
让	人们	碰撞	,	这	地球	地震	从	雷	的	大炮	,

让人们碰撞，让炮火雷鸣引发大地震颤，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪgnəˌlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frɒm; frəm] [tʃaɪld]

and	**we**	**signalize**	**such**	**a**	**day**	**in**	**our**	**history**	**,**	**pass**	**it**	**down**	**from**	**child**
和	我们	发出信号	这样的	一个	天	在	我们的	历史	,	经过	它	向下	从	孩子

[tuː; tə] [tʃaɪld] ,

to	**child**	**,**
到	孩子	,

我们铭记历史上的这一天，并将其代代相传。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ə; eɪ] [wɜːld] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vent] .

and	we	call	such	and	such	a	battle	a	world	-	historical	event	.
和	我们	称呼	这样的	和	这样的	一个	战斗	一个	世界	-	历史	事件	.

我们称某场战役为世界历史性事件。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fə'get] [ðə; ði][best] .

But	we	forget	the	best	.
但	我们	忘记	这	最好的	.

但我们往往会忘记最好的。

[ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['bruːɪŋ] [pəː'veid, pə-]['neɪtʃə(r)] [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd]

A	blustering	and	brewing	pervades	nature	when	Spring	comes	over	the	land
一个	虚张声势	和	酿造	普遍存在	自然	什么时候	春天	来	超过	这	土地

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['wɪntə(r)] .

to	conquer	Winter	.
到	征服	冬天	.

当春天席卷大地，战胜冬天时，大自然便会弥漫着狂风暴雨般的景象。

[wen] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wiː; wi][kraɪ] : “ [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] !

When	we	hear	the	conflict	we	cry	:	“	Spring	has	come	!
什么时候	我们	听到	这	冲突	我们	哭	:	“	春天	有	来	!

当我们听到冲突时，我们会喊：“春天来了！”

” [nɒt] [səʊ] .

”	Not	so	.
”	不是	所以	.

并非如此。

[ðə; ði] [truː] , ['dʒenjuɪn] [sprɪŋ] - [laɪf] , ['neɪs(ə)nt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['fjʊəri] , [meɪks] [nəʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl]

The	true	,	genuine	Spring	-	life	,	nascent	underneath	the	fury	,	makes	no	noise	at	all
这	真的	,	真的	春天	-	生活	,	新生	下	这	愤怒	,	制作	不	噪音	在	全部

, [wiːvz] [ə'weɪ] [ɪn'ɔːdəbli] ,

,	weaves	away	inaudibly	,
,	编织	离开	听不见	,

真正的、纯粹的春天，在狂风暴雨之下悄然萌芽，悄无声息地悄然离去。

[ɪn'vɪzəbli] , [ɪn]['taɪni] [siːdz] , [ænd; ənd] [kən'siːl] [ɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [njuː] [dʒɜːrmz][ɒv; əv][laɪf] .

invisibly	,	in	tiny	seeds	,	and	conceals	in	itself	the	noiseless	new	germs	of	life	.
隐形地	,	在	微小的	种子	,	和	隐藏	在	本身	这	无声	新的	细菌	的	生活	.

它们无形地存在于微小的种子中，并悄无声息地蕴藏着生命的新生芽。

['tɒməs] [kɑː'laɪl] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɔɪzi] [hɪm'self] [æt; ət] [taɪmz] , [kʊd; kəd] ['faɪnli] [raɪt] :

Thomas	Carlyle	,	though	a	trifle	noisy	himself	at	times	,	could	finely	write	:
托马斯	凯雷集团	,	尽管	一个	琐事	嘈杂	他自己	在	时代	,	可以	精细地	写	:

托马斯·卡莱尔虽然有时说话有点聒噪，但他文笔极佳：

“ ['saɪləns] [ɪz][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [θɪŋz] ['fæʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ; [ðæt] [æt; ət]

“	Silence	is	the	element	in	which	great	things	fashion	themselves	together	;	that	at
“	沉默	是	这	元素	在	哪个	伟大的	事物	时尚	他们自己	一起	;	那	在

[leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'mɜːdʒ] ,

length	they	may	emerge	,
长度	他们	可能	出现	,

“沉默是伟大事物相互塑造的元素；最终，它们才能显现出来。”

[fʊl] - [fɔːmd] [ænd; ənd][məˈdʒestɪk] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

full	-	formed	and	majestic	,	into	the	daylight	of	Life	,	which	they	are
满的	-	形成	和	雄伟	,	进入	这	日光	的	生活	,	哪个	他们	是

[ˌðensˈfɔːθ] [tuː; tə] [ruːl] .

thenceforth	to	rule	.
此后	到	规则	.

它们体态丰满，威风凛凛，步入生命的光明之中，从此它们将主宰生命。

〃 [ˈwɜːrdzwərθ] , [nɒt] [ʌnˈmaɪndfl] [ɒv; əv]

〃	Wordsworth	,	not	unmindful	of
〃	华兹华斯	,	不是	漫不经心	的

“华兹华斯并非不注意

“ [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ]

“	The	silence	that	is	in	the	starry	sky
〃	这	沉默	那	是	在	这	繁星	天空

星空中的寂静

〃 [jet] , [ˈgeɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [sæŋ]

〃	yet	,	gazing	on	the	earth	about	him	,	sang
〃	然而	,	凝视	在	这	地球	关于	他	,	唱

然而，他凝视着周围的大地，唱了起来。

“ [nəʊ] [saʊnd] [ɪz] [ˈʌtə] , — [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp]

“	No	sound	is	uttered	,	—	but	a	deep
〃	不	声音	是	说出	,	—	但	一个	深的

寂静无声，只有一声深沉的叹息。

[ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ˈhɑːməni] [pəːˈveid, pə-]

And	solemn	harmony	pervades
和	庄严	和谐	普遍存在

庄严的和谐弥漫开来。

[ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [veɪl] [frɒm; frəm] [stiːp] [tuː; tə] [stiːp]

The	hollow	vale	from	steep	to	steep
这	空洞的	谷	从	陡	到	陡

从陡峭到陡峭的空心山谷

[ænd; ənd] [ˈpenətreɪts] [ðə; ði] [gleɪdz] .

And	penetrates	the	glades	.
和	渗透	这	林间空地	.

并深入林间空地。

〃 [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈlɒŋˌfeləʊ] [ðeə(r)][ɪz]

〃	And	for	Longfellow	there	is
〃	和	为了	朗费罗	那里	是

“至于朗费罗，则有……”

“ - , [ðə; ði][blaɪnd][əʊld][gɒd]

“	Hoeder	,	the	blind	old	god
〃	-	,	这	瞎的	老的	上帝

“霍德尔，那位盲眼的老神

[huːz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒd] [wɪð] [ˈsaɪləns] .

Whose	feet	are	shod	with	silence	.
谁	脚	是	鞋子	和	沉默	.

他的双脚穿着沉默的鞋子。

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][ɪz] [stɪl] [mæn] , [nɒt]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] .

〃	But	the	chief	study	of	mankind	is	still	man	,	not	nature	and	the	gods	.
〃	但	这	首席	学习	的	人类	是	仍然	男人	,	不是	自然	和	这	神	.

“但是，人类研究的主要对象仍然是人，而不是自然和神灵。”

[mænz] ['sailəns] !

Man's	silences	!
男人的	沉默	!

男人的沉默!

[jes] , [ə'mɪd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [klɪŋk] [ɒv; əv] [sɔːrdz] , ['piːplz] [slæʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Yes	,	amid	the	smoke	of	powder	and	clink	of	swords	,	peoples	slash	each	other	;
是的	,	之中	这	抽烟	的	粉末	和	碰杯	的	剑	,	人民	削减	每个	其他	;

是的，在硝烟弥漫、刀剑碰撞声中，人们互相残杀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [meɪk] [sʌtʃ] ['ʌprɔː(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [greɪt] .

and	the	men	who	make	such	uproar	the	people	call	great	.
和	这	男人	WHO	制作	这样的	骚动	这	人们	称呼	伟大的	.

而那些引起如此轩然大波的人，人们却称之为伟人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mait] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət]

But	the	might	and	work	of	a	people	are	to	be	found	in	that	quiet
但	这	可能	和	工作	的	一个	人们	是	到	是	成立	在	那	安静的

['herəʊɪzəm] ,

heroism	,
英雄主义	,

但是，一个民族的力量和成就就体现在这种默默无闻的英雄主义之中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ['eniθɪŋ] ['aʊtwədli] — [ðæt] ['kwaɪət]['herəʊɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ]

of	which	no	one	can	discern	anything	outwardly	—	that	quiet	heroism	to	which
的	哪个	不	一	能	辨别	任何事物	向外	—	那	安静的	英雄主义	到	哪个

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌn'veɪl] ['mɔnjuməntS] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .

no	one	can	unveil	monuments	in	our	cities	.
不	一	能	揭幕	纪念碑	在	我们的	城市	.

没有人能从外表上看出任何端倪——那种默默无闻的英雄主义，没有人能在我们的城市里为它揭幕纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'ɔːdəbl] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['herəʊɪzəm] [faɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	the	inaudible	battles	of	the	heart	that	this	heroism	fights	;	and	the
它	是	这	听不清	战斗	的	这	心	那	这	英雄主义	战斗	;	和	这

['kwaɪətə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

quieter	it	is	,
更安静	它	是	,

这种英雄主义对抗的是内心深处那些无声的战斗；而且战斗越是悄无声息，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['glɔːriəsli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] .

the	more	gloriously	it	shines	.
这	更多的	辉煌地	它	闪耀	.

它越是光芒四射。

[men] [wɪð] [bɪg] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['maɪti] [lʌŋz] [wiː; wi][hɪə(r)] .

Men	with	big	voices	and	mighty	lungs	we	hear	.
男人	和	大的	声音	和	强大的	肺	我们	听到	.

我们听到的是嗓音洪亮、肺活量惊人的男人的声音。

[ðeə(r)] [wɜːdz] [ɪk'saɪt] , [muːv] [tuː; tə] [tɪəz] , [ə'raʊz] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd]['vɒljəb(ə)l][æn'tægənɪzəm] .

Their	words	excite	,	move	to	tears	,	arouse	boisterous	and	voluble	antagonisms	.
他们的	字	激发	,	移动	到	眼泪	,	引起	喧闹的	和	健谈的	对抗	.

他们的话语激动人心，令人感动落泪，激起激烈而喧闹的对抗。

[ðiːz] [huː] [ə'semb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bɪləʊi] [mɒbz] ,

These	who	assemble	about	them	such	billowy	mobs	,
这些	WHO	集合	关于	他们	这样的	波涛汹涌	怪物	,

那些聚集在他们周围的人，就像汹涌澎湃的暴民一样，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] ,

we	are	tempted	to	think	that	they	are	the	leading	spirits	,
我们	是	受诱惑	到	思考	那	他们	是	这	领导	烈酒	,

我们很容易认为他们是主宰一切的神灵，

[ðæt] [ə; eɪ][vɑːst]['paʊə(r)][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv]

that	a	vast	power	must	live	in	them	,	since	they	are	so	able	to	move
那	一个	广阔的	力量	必须	居住	在	他们	,	自从	他们	是	所以	有能力的	到	移动

[ɪ'nɜːt] [men] .

inert	men	.
惰性	男人	.

它们一定蕴含着巨大的力量，因为它们能够如此轻易地感动那些原本无动于衷的人。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['prɒfɪt] ,

But	another	prophet	,
但	其他	先知	,

但另一位先知，

['mɒd(ə)n] ['ɔːlsəʊ] , [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [ðiːz] [bɔːl] [ɪn] ['mɑːkɪt] ['pleɪsɪz] :

modern	also	,	has	said	to	these	bawlers	in	market	places	:
现代的	还	,	有	说	到	这些	嚎啕大哭的人	在	市场	地方	:

现代人也曾对市场上这些叫嚣的人说过：

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [stə:] [ʌp] ['skænd(ə)l] [muːvz] [ðə; ði] [wɜːld] ?

“	Do	you	think	that	he	who	stirs	up	scandal	moves	the	world	?
“	做	你	思考	那	他	WHO	搅拌	向上	丑闻	移动	这	世界	?

你认为散布丑闻的人能改变世界吗?

” ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] !

”	Nothing	easier	than	to	start	a	scandal	!
”	没有什么	更轻松	比	到	开始	一个	丑闻	!

“没有什么比制造丑闻更容易的了！”

['ɔːlsəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['dʒɒlɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['njuːmərəs] [men] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

Also	,	nothing	jollier	for	numerous	men	,	to	say	nothing	of	women	.
还	,	没有什么	更快乐	为了	很多的	男人	,	到	说	没有什么	的	女性	.

此外，对于许多男人来说，没有什么比这更令人愉快的了，更不用说女人了。

[bʌt; bət]['skænd(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] .

But	scandal	is	a	roaring	in	the	ears	.
但	丑闻	是	一个	咆哮	在	这	耳朵	.

但丑闻就像震耳欲聋的巨响。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] .

It	does	not	reach	the	heart	.
它	做	不是	抵达	这	心	.

它无法触及心脏。

[ˌaɪ 'tiː] ['iriteit] , ['əʊvə(r)] - ['iriteit] [ðə; ði] [nɜːvz] .

It	irritates	,	over	-	irritates	the	nerves	.
它	刺激	,	超过	-	刺激	这	神经	.

它会刺激神经，过度刺激神经。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [nəʊ] ['blesɪŋz] , [nəʊ][laɪf] .

It	creates	no	blessings	,	no	life	.
它	创建	不	祝福	,	不	生活	.

它不创造任何福祉，也不创造任何生命。

[ə; eɪ]['taɪni] [wɜːd] [ðæt] [sɪŋks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

A	tiny	word	that	sinks	down	into	the	deep	of	the	soul	,
一个	微小的	单词	那	水槽	向下	进入	这	深的	的	这	灵魂	,

一个微小的词语，却深深地烙印在灵魂深处。

[ænd; ənd]['kwaɪətli] [dʌz] [ɪts] [wɜːk] [ðeə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːrmə,net] [ænd; ənd] ['spraʊtɪŋ] — [ðɪs] [miːnz]

and	quietly	does	its	work	there	of	germinating	and	sprouting	—	this	means
和	悄悄	做	它是	工作	那里	的	发芽	和	发芽	—	这	方法

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ [ə'lærəm] ” [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]

infinitely	more	for	the	world	than	the	“	alarum	”	of	all	the	professional
无限地	更多的	为了	这	世界	比	这	“	警报器	”	的	全部	这	专业的

[ænd; ənd] [ˌʌnprə'feʃənl] [bɔːl] .

and	unprofessional	bawlers	.
和	不专业的	嚎啕大哭的人	.

它在那里默默地发芽、成长——这对世界来说意义远比所有专业和非专业叫嚣者的“警报”要重大得多。

[diːp] ['rɪvəz] [meɪk] [liːst] [dɪn] .

Deep	rivers	make	least	din	.
深的	河流	制作	至少	din	.

深河寂静无声。

[laɪt] [k'eəz] [spiːk] ; ['maɪti] [gɻ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)] [dʌm] .

Light	cares	speak	;	mighty	griefs	are	dumb	.
光	关心	说话	;	强大的	悲伤	是	哑的	.

轻微的忧虑会说话；巨大的悲伤却沉默不语。

[ə; eɪ] [hɑːt] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'feɪn] [ɪn'diːd] ,

A	heart	must	be	profane	indeed	,
一个	心	必须	是	亵渎	的确	,

一颗心必然是亵渎的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd][tuː; tə]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] ['spləm] [siː] .

in	which	there	is	nothing	sacred	to	silence	and	the	solemn	sea	.
在	哪个	那里	是	没有什么	神圣	到	沉默	和	这	庄严	海	.

其中，寂静和庄严的大海并无神圣之处。

[wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [kwəʊt] [kɑː'laɪl] :

Once	more	,	to	quote	Carlyle	:
一次	更多的	,	到	引用	凯雷集团	:

再次引用卡莱尔的话：

“ ['ʌndə(r)][ɔːl] [spiːtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪz][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [ɪz]['betə(r)] .

“	Under	all	speech	that	is	good	for	anything	lies	a	silence	that	is	better	.
”	在下面	全部	演讲	那	是	好的	为了	任何事物	谎言	一个	沉默	那	是	更好的	.

“凡是能起到任何作用的言辞背后，都隐藏着一种更好的沉默。”

['saɪləns] [ɪz] [diːp] [æz; əz] [ɪ'tɜːnəti] ; [spiːtʃ] [ɪz] ['ʃæləʊ] [æz; əz] [taɪm] .

Silence	is	deep	as	eternity	;	speech	is	shallow	as	time	.
沉默	是	深的	作为	永恒	;	演讲	是	浅的	作为	时间	.

沉默深邃如永恒，言语浅薄如时间。

” [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [ɪ'væljueɪt] [ɪk'spɪərɪəns]

”	It	were	well	to	begin	at	home	,	and	learn	to	evaluate	experience
”	它	是	出色地	到	开始	在	家	,	和	学习	到	评价	经验

[ə'raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['biːɪŋ] .

aright	in	our	own	being	.
好的	在	我们的	自己的	存在	.

“最好从家里开始，学会正确地评价我们自身的经验。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moməntz] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wen] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntə(r)] [,diskən'sə:t]

There	are	moments	in	our	lives	when	everything	that	we	encounter	disconcerts
那里	是	时刻	在	我们的	生活	什么时候	一切	那	我们	遇到	不安

[ˌjuː 'es] ; [neɪ] ,

us	;	nay	,
我们	;	不	,

生活中总有一些时刻，我们遇到的一切都让我们感到不安；不，

[wen] ['aʊə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] , [aʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] .

when	our	whole	being	seems	to	be	off	the	hinges	,	out	of	joint	.
什么时候	我们的	所有的	存在	似乎	到	是	离开	这	铰链	,	出去	的	联合的	.

当我们的整个存在似乎都脱离了正轨，失去了协调性。

[peɪn] [plau] [ʌp] ['aʊə(r)] ['ɪnəməʊst] [selvz] .

Pain	plows	up	our	innermost	selves	.
疼痛	犁	向上	我们的	最内层	自我	.

痛苦会撕裂我们内心深处。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃriːk] [frɒm; frəm] ['hɑːtbreɪk] [ænd; ənd] [wəʊ] .

We	could	shriek	from	heartbreak	and	woe	.
我们	可以	尖叫	从	心碎	和	悲哀	.

我们可能会因为心碎和悲伤而尖叫。

[wiː; wi][stænd] [ðeə(r)] [ʌn'dʌn] .

We	stand	there	undone	.
我们	站立	那里	未完成	.

我们茫然地站在那里。

[ænd; ənd] [men] [huː] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ['məʊnɪŋ] [səʊ] ['pɪtiəsli] , ['grəʊnɪŋ] [səʊ] ['peɪnfəli] , [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] :

And	men	who	see	us	and	hear	us	moaning	so	piteously	,	groaning	so	painfully	,	have	the	feeling	:
和	男人	WHO	看	我们	和	听到	我们	呻吟	所以	可怜地	,	呻吟	所以	痛苦地	,	有	这	感觉	:

而那些看到我们、听到我们如此凄惨地呻吟、如此痛苦地呻吟的人，会有这样一种感觉：

“ [nəʊ] [peɪn] [laɪk] [ðɪs] !

“	No	pain	like	this	!
”	不	疼痛	喜欢	这	!

“没有比这更痛的了！”

” [bʌt; bət] [haʊ] [mɪ'steɪkən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

”	But	how	mistaken	they	are	!
”	但	如何	错误	他们	是	!

“但他们大错特错了！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , [hɜːd] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] ,

For	there	is	a	cry	of	the	soul	,	heard	of	no	one	,
为了	那里	是	一个	哭	的	这	灵魂	,	听到	的	不	一	,

因为灵魂发出了一声无人听见的呼喊，

[mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['piti] [ɔː(r)] [lə'mentɪd] .

more	painful	than	all	that	can	be	pitied	or	lamented	.
更多的	痛苦	比	全部	那	能	是	可怜的	或者	哀叹	.

比所有值得同情或哀悼的事物都更痛苦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['leibə] [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [weər'ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['hæməd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ,

There	are	labors	and	battles	of	the	soul	wherein	nothing	is	hammered	and	driven	,
那里	是	劳动	和	战斗	的	这	灵魂	其中	没有什么	是	锤击	和	驱动	,

灵魂深处也存在着种种劳作和斗争，其中没有任何东西是被强行敲打和强迫的。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪz] [fɔːmd] .

and	yet	something	new	is	formed	.
和	然而	某物	新的	是	形成	.

然而，新的事物却由此形成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)][səʊ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv]

It	is	never	so	still	in	a	man	as	when	he	makes	up	his	mind	to	have
它	是	绝不	所以	仍然	在	一个	男人	作为	什么时候	他	制作	向上	他的	头脑	到	有

[dʌn] ['ɪnwədli] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] .

done	inwardly	with	some	experience	.
完毕	内心	和	一些	经验	.

当一个人下定决心要从内心深处汲取一些经验教训时，他的内心就会变得异常平静。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] .

As	long	as	there	is	foaming	and	blustering	within	,	we	accomplish	nothing	.
作为	长的	作为	那里	是	起泡	和	虚张声势	之内	,	我们	完成	没有什么	.

只要内心充满泡沫和喧嚣，我们就一事无成。

[truː] [wɜːk] ['tɔləreit] [nəʊ] ['tempɪst] .

True	work	tolerates	no	tempest	.
真的	工作	容忍	不	暴风雨	.

真正的工作容不得任何风暴。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] .

We	must	be	still	.
我们	必须	是	仍然	.

我们必须保持静止。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld]['væljuːz][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] , [wen] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːd] [laɪf][tuː; tə] [njuː] [gəʊlz] ,

And	when	old	values	are	broken	,	when	we	must	lead	life	to	new	goals	,
和	什么时候	老的	值	是	破碎的	,	什么时候	我们	必须	带领	生活	到	新的	目标	,

当旧的价值观被打破，当我们必须引领生活走向新的目标时，

[ðə; ði]['kwaɪət]['aʊə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [kən'siːvd] [baɪ]

the	quiet	hour	must	come	in	which	a	divine	child	of	the	spirit	is	conceived	by
这	安静的	小时	必须	来	在	哪个	一个	神圣的	孩子	的	这	精神	是	构思	经过

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ;

the	holy	spirit	;
这	圣	精神	;

那宁静的时刻终将到来，圣灵会孕育出神圣的圣子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [laɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['kɪnd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [wɪl] [bɜːn] [səʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd]

and	the	brightest	light	which	we	can	kindle	within	will	burn	so	quietly	and
和	这	最亮的	光	哪个	我们	能	点燃	之内	将要	烧伤	所以	悄悄	和

['klɪəli] [ðæt] [nəʊ] [klaʊd] [ɒv; əv] [smaʊk] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] [ˌðeə'frɒm] ,

clearly	that	no	cloud	of	smoke	shall	ascend	therefrom	,
清楚地	那	不	云	的	抽烟	将	上升	由此	,

我们内心所能燃起的最明亮的光芒，将燃烧得如此静谧而清晰，以至于不会升起一丝烟雾。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['flɪkərɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['restləs]

and	there	shall	be	no	flickering	to	bear	witness	of	contact	with	the	restless
和	那里	将	是	不	闪烁	到	熊	证人	的	接触	和	这	不安

[wɜːld] .

world	.
世界	.

不会有任何闪烁的光芒来见证与躁动世界的接触。

“ [ðeə(r)] [ðə; ði] [truː] ['saɪləns] [ɪz] , [self] - ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

“	There	the	true	Silence	is	,	self	-	conscious	and	alone	.
“	那里	这	真的	沉默	是	,	自己	-	有意识的	和	独自的	.

“那里才是真正的寂静，它既自我意识过剩，又孤独寂静。”

” [bɪ'həʊld] , [ðen] , [ðɪs] ['niːtʃə] ,

”	Behold	,	then	,	this	Nietzsche	,
”	看哪	,	然后	,	这	尼采	,

“那么，瞧，这就是尼采，

[huː] [fliː] [ɔːl] “ [əˈlærəm] ” [ænd; ənd] [ˈeksikreit] [ɔːl][dɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfɔːlsɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɒrəl]

who	flees	all	“	alarum	”	and	execrates	all	din	as	a	falsification	of	the	moral
WHO	逃跑	全部	〃	警报器	〃	和	诅咒	全部	din	作为	一个	伪造	的	这	道德

[ˈvæljuːz][ɒv; əv][laɪf] ;

values	of	life	;
值	的	生活	;

他逃避一切“警报”，谴责一切喧嚣，认为这是对生活道德价值观的歪曲；

[huː] [laɪvz; lɪvz] [ˈprefrəbli] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðeə(r)] [bɪˈləʊ] ,

who	lives	preferably	thousands	of	feet	above	the	world	there	below	,
WHO	生活	最好	数千	的	脚	多于	这	世界	那里	以下	,

最好是居住在距离下方世界数千英尺的高空，

[huː] [ˈliŋgəz] [ɒn][ðə; ðɪ] [lˈɒftɪəst] [lændz][ɒv; əv][laɪf] [ˈwɪðə(r)] [nəʊ] [hwəː] [ˈræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ]

who	lingers	on	the	loftiest	lands	of	life	whither	no	whirring	rattle	of	the	day
WHO	徘徊不去	在	这	最高	土地	的	生活	往哪里去	不	嗡嗡声	嘎嘎作响	的	这	天

[kʊd; kəd][raɪz] !

could	rise	!
可以	上升	!

谁能停留在生命最崇高的境界，那里没有白日喧嚣的喧嚣！

[kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈniːtʃə] [faɪnd][dʒɔɪ][ɪn][men] [ˈmɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]

Could	this	Nietzsche	find	joy	in	men	mauling	and	making	a	mess	of	each	other
可以	这	尼采	寻找	喜悦	在	男人	撕咬	和	制作	一个	混乱	的	每个	其他

?

?
?

尼采会从男人互相残杀、互相伤害中找到乐趣吗?

[kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈniːtʃə] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌltʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [bəˈtæljən] [ɪn][ˈjuːnɪfɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [laɪn] [ʌp]

Could	this	Nietzsche	preach	a	culture	in	which	battalions	in	uniform	should	line	up
可以	这	尼采	布道	一个	文化	在	哪个	营	在	制服	应该	线	向上

[əˈgenst] [ðəʊz] [ɪn] [blaʊz] [tuː; tə] [siː] [huː] [njuː] [best] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ðɪ] [ˈdedlɪ] [bləʊ] ?

against	those	in	blouse	to	see	who	knew	best	how	to	deal	the	deadly	blow	?
反对	那些	在	女式衬衫	到	看	WHO	知道	最好的	如何	到	交易	这	致命	吹	?

尼采会不会鼓吹这样一种文化：身着制服的士兵与身穿女式衬衫的士兵并肩作战，看看谁更懂得如何给予致命一击?

[kʊd; kəd][hiː; hɪ] [gləʊt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈθʌndə] [ðə; ðɪ] [ˈlaʊdəst]

Could	he	gloat	over	the	field	where	the	thunder	of	battle	thundered	the	loudest
可以	他	幸灾乐祸	超过	这	场地	在哪里	这	雷	的	战斗	雷鸣	这	最响亮

?

?
?

他能否在战火最猛烈的战场上幸灾乐祸?

“ [ɪnˈventə(r)] ” [krʌps] “ [njuː] [nɔɪz] ” — [wʊd] [ðæt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈniːtʃə] [huː] [ˈwɒntɪd] [ɔːl]

“	Inventor	”	Krupp's	“	new	noise	”	—	would	that	appeal	to	Nietzsche	who	wanted	all
〃	发明者	〃	克虏伯	〃	新的	噪音	〃	—	会	那	上诉	到	尼采	WHO	通缉	全部

[ˈsaɪlənt] [seɪv] [ðə; ðɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [reɪn] ,

silent	save	the	dripping	rain	,
沉默的	节省	这	滴落	雨	,

“发明家”克虏伯的“新噪音”——这是否符合尼采的口味？尼采希望除了雨滴滴答答之外，一切都保持寂静。

[ænd; ənd] [huː] [ˈwəːʃɪp] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈləʊn] ?

and	who	worshipped	sunshine	alone	?
和	WHO	崇拜	阳光	独自的	?

谁只崇拜阳光?

[wʌn] [maɪt] [ˈɑːnsə(r)] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .

One	might	answer	these	questions	in	the	light	of	one's	own	experience	.
一	可能	回答	这些	问题	在	这	光	的	一个人的	自己的	经验	.

人们可以根据自己的经验来回答这些问题。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['stʊndən] , [ðə; ði]

Let	us	suppose	that	we	comprehend	the	meaning	of	the	stillsten	Stunden	,	the
让	我们	认为	那	我们	理解	这	意义	的	这	-	斯图登	,	这

[kw'aɪətəst] ['aʊəz] ,

quietest	hours	,
最安静	小时	,

让我们假设我们理解了“stillsten Stunden”（最安静的时刻）的含义，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]

and	the	worth	of	those	great	happenings	of	which	nothing	reaches	the
和	这	值得	的	那些	伟大的	事件	的	哪个	没有什么	到达	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

以及那些报纸上根本看不到的重大事件的价值，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [ævɒ̃] - - ['trʌmpɪts] .

and	which	no	avant	-	coureur	trumpets	.
和	哪个	不	先锋	-	-	小号	.

而且没有先锋号角。

[tel] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][wiː; wi] [ðen] [dɪ'tekt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [əʊn]

Tell	me	,	could	we	then	detect	even	the	slightest	inclination	to	be	our	own
告诉	我	,	可以	我们	然后	探测	甚至	这	丝毫	倾角	到	是	我们的	自己的

['herəld] ,

heralds	,
使者	,

告诉我，那时我们能否察觉到哪怕一丝一毫想要自我宣传的倾向?

[ænd; ənd][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]['aʊə(r)][kw'aɪətəst] ['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [men]

and	to	sacrifice	our	quietest	hours	to	the	gaping	and	squabbling	of	men
和	到	牺牲	我们的	最安静	小时	到	这	张开的	和	争吵	的	男人

?

?
?

难道我们要牺牲自己最安静的时光，去听男人的喋喋不休和争吵吗?

[men] — [səʊ][ðə; ði][əʊld] ['gɔspəlz] [seɪ] — [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)] [pɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [swaɪn] ,

Men	—	so	the	old	gospels	say	—	ought	not	to	cast	their	pearls	before	swine	,
男人	—	所以	这	老的	福音书	说	—	应该	不是	到	投掷	他们的	珍珠	前	猪	,

古老的福音书上说，人不应该把珍珠丢在猪面前。

[ɔː(r)] [gɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['həʊli][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] .

or	give	that	which	is	holy	to	the	dogs	.
或者	给	那	哪个	是	圣	到	这	狗	.

或者把圣物给狗吃。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [pɜːl] , [wɒt] [ɪz]['həʊli] , [ɪf] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['niːtʃiən] [stɪl] ['aʊə(r)] [kən'teɪnz]

But	what	is	pearl	,	what	is	holy	,	if	not	what	the	Nietzschean	still	hour	contains
但	什么	是	珍珠	,	什么	是	圣	,	如果	不是	什么	这	尼采	仍然	小时	包含

[ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] ?

and	produces	?
和	产	?

但是，如果不是尼采式的静谧时刻所包含和产生的，那么珍珠又是什么？神圣又是什么?

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm]

There	is	something	so	tender	and	beautiful	in	that	hour	that	we	shrink	from
那里	是	某物	所以	投标	和	美丽的	在	那	小时	那	我们	收缩	从

[ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressing	it	,
表达	它	,

那一刻蕴含着如此温柔美好的情感，以至于我们羞于表达。

[frɒm; frəm] [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θɔːt] , [lest] [wɜːd] [ænd; ənd] [θɔːt] ['tɪŋktʃə(r)] [ɪts] [best] ['pɜːfjuːm]

from	translating	it	into	thought	,	lest	word	and	thought	tincture	its	best	perfume
从	翻译	它	进入	想法	,	免得	单词	和	想法	酊剂	它是	最好的	香水

.

:

.

避免将其转化为思想，以免文字和思想冲淡其最美好的芬芳。

['saɪləns] [ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] , [mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən] [sɒŋ] .

Silence	is	sweeter	than	speech	,	more	musical	than	song	.
沉默	是	更甜	比	演讲	,	更多的	音乐	比	歌曲	.

沉默比言语更甜美，比歌声更动听。

[huː'evə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [ɪn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [dɪ'sendz] [ænd; ənd] ['penətreɪts] ,

Whoever	has	a	deep	in	himself	into	which	he	alone	descends	and	penetrates	,
谁	有	一个	深的	在	他自己	进入	哪个	他	独自的	下降	和	渗透	,

凡是内心深处只有他自己才能深入探索的人，

[ə; eɪ] [plʌs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [wei] [ɔːl][hɪz; ɪz]

a	plus	of	his	life	that	remains	after	we	have	known	and	weighed	all	his
一个	加	的	他的	生活	那	遗迹	后	我们	有	已知	和	称重	全部	他的

[wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz] ,

words	and	deeds	,
字	和	契约	,

在他一生中留下的宝贵遗产，是在我们了解并权衡了他所有的言行之后依然存在的。

[prə'tekts] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] [ðɪs] [plʌs] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

protects	this	deep	and	this	plus	from	everything	that	could	make	a	noise	,
保护	这	深的	和	这	加	从	一切	那	可以	制作	一个	噪音	,

[frɒm; frəm][ɔːl][mɪə(r)] [wɜːdz] ,

from	all	mere	words	,
从	全部	仅仅	字	,

它保护着这深邃之处和这片宁静，免受一切可能发出声响的事物，免受一切言语的干扰。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ɪn'truːsɪv] [ænd; ənd] [əb'truːsɪv] ['tɪt(ə)l] - ['tæt(ə)l] .

from	all	intrusive	and	obtrusive	tittle	-	tattle	.
从	全部	侵入性的	和	碍眼的	标题	-	告密	.

远离一切烦人又碍眼的闲言碎语。

[zɪç] [iː aɪ'ɛn iː]

Sich	eine
sich	一个

西奇

- - , [tuː; tə] [feɪn] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] , [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] ,

Oberfläche	anheucheln	,	to	feign	a	surface	,	to	wear	a	mask	,
-	-	,	到	假装	一个	表面	,	到	穿	一个	面具	,

Oberfläche anheucheln, to feign a surface, wear mask,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [saɪ'kɒlədʒi] .

this	is	the	original	and	fine	insight	into	such	psychology	.
这	是	这	原来的	和	美好的	洞察力	进入	这样的	心理学	.

这是对这类心理学的独到而精辟的见解。

[mæn] [ɪn'veləps] [hɪm'self] [ɪn] [ʌn'neɪbərˌlɪnlɪs] , [nɒt][tuː; tə][həʊld] ['hɔːtɪli] ['ʌðə(r)] [men] [ə'weɪ]

Man	envelops	himself	in	unneighborliness	,	not	to	hold	haughtily	other	men	away
男人	信封	他自己	在	不友善	,	不是	到	抓住	傲慢地	其他	男人	离开

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

人冷漠无情，并非为了傲慢地将他人拒之门外。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

but	to	save	himself	from	them	,
但	到	节省	他自己	从	他们	,

但为了自救，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['klʌmzɪli] ['fɪŋgə(r)][sʌm; səm] [pɜːl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][stænd][səʊ] [ruːd] [ə; eɪ]

so	that	they	may	not	clumsily	finger	some	pearl	which	could	not	stand	so	rude	a
所以	那	他们	可能	不是	笨拙地	手指	一些	珍珠	哪个	可以	不是	站立	所以	粗鲁的	一个

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

以免他们笨拙地触摸到一颗经不起如此粗暴触碰的珍珠。

[waɪ] [spiːk] [ɪn] ['pærəblz] ?

Why	speak	in	parables	?
为什么	说话	在	寓言	?

为什么要用比喻说话?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Because	it	is	not	given	unto	them	to	know	the	mystery	of	the	kingdom
因为	它	是	不是	给定	到	他们	到	知道	这	神秘	的	这	王国

, [sed] [ðə; ði] [næzə'riːn] .

,	said	the	Nazarene	.
,	说	这	拿撒勒人	.

拿撒勒人说："因为他们没有机会知道天国的奥秘。"

['pærəblz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ʃel] [ɪn'keɪs] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] ['kɜːn(ə)l] ,

Parables	were	a	protecting	shell	encasing	the	most	intimate	kernel	,
寓言	是	一个	保护	壳	包裹	这	最多	亲密的	核心	,

寓言就像一层保护壳，包裹着最私密的内核。

[wɪtʃ] ['ɪgnərəns] [ɔː(r)] ['ɔːkwədnəs] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [kə'rʌpt] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] .

which	ignorance	or	awkwardness	might	otherwise	corrupt	or	destroy	.
哪个	无知	或者	尴尬	可能	否则	腐败	或者	破坏	.

无知或笨拙可能会腐蚀或摧毁它。

['niːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [næzə'riːn] [held][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌs] [səʊ] [juː'niːkli] [ðeə(r)] [əʊn]

Nietzsche	and	the	Nazarene	held	a	deep	and	a	plus	so	uniquely	their	own
尼采	和	这	拿撒勒人	握住	一个	深的	和	一个	加	所以	独一无二	他们的	自己的

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tenʃənəli] [sɔːt] ,

that	they	intentionally	sought	,
那	他们	故意	寻求	,

尼采和拿撒勒人之间有着深刻而独特的联系，以至于他们有意去追求这种联系。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] , [wɪð] ['refrəns] [ˌðeə'tuː] .

not	to	be	understood	,	but	to	be	misunderstood	,	with	reference	thereto	.
不是	到	是	理解	,	但	到	是	被误解	,	和	参考	到	.

不是为了理解，而是为了误解。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] " ['sɜːfɪs] " [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][mæn] [nəʊz] [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz] [huː] [beəz] [ə'baʊt]

there	is	a	"	surface	"	which	only	the	man	knows	and	uses	who	bears	about
那里	是	一个	"	表面	"	哪个	仅有的	这	男人	知道	和	用途	WHO	熊	关于

[ə; eɪ] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] .

a	deep	in	his	own	being	.
一个	深的	在	他的	自己的	存在	.

存在着一种"表面"，只有那些内心深处蕴藏着深刻意义的人才能了解和运用它。

[ðeə(r)] , [hɪ'pɒkrəsi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['truːθflnəs] ; ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There , hypocrisy becomes a protection of truthfulness ; surface a protection of
那里 , 虚伪 变成 一个 保护 的 真实性 ; 表面 一个 保护 的
[depθ] .
depth .
深度 .

在那里，虚伪成了保护真理的手段；表面成了保护深度的手段。

[huː'evə(r)] " [fein] [sʌtʃ] ['sɜːfɪs] , " [weəz] [sʌtʃ] [mɑːsk] ,
Whoever " feigns such surface , " wears such mask ,
谁 " 假装 这样的 表面 , " 穿着 这样的 面具 ,

凡是"伪装成这种模样"的人，都是戴着这种面具的人。

[ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [və'reɪʃəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['saɪləns] [ɪn][hɪz; ɪz]
is infinitely more honest and veracious than he who has no silence in his
是 无限地 更多的 诚实的 和 诚实的 比 他 WHO 有 不 沉默 在 他的
[diːp] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [spiːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] — [ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n]['əʊnli] ['məuʃənz]
deep which cannot be speech on his tongue — a speech which is often only motions
深的 哪个 不能 是 演讲 在 他的 舌头 — 一个 演讲 哪个 是 经常 仅有的 运动
[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [praɪz] ['kjʊəriəsli] ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['ɪnwədli]
and noises of the tongue of him who pries curiously into what he is inwardly
和 噪音 的 这 舌头 的 他 WHO 牧师 奇怪的是 进入 什么 他 是 内心
[ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
incompetent to understand ,
不称职的 到 理解 ,

比那些内心深处没有沉默，却能用言语表达出来的人要诚实得多——这种言语往往只是那些好奇地窥探自己内心无力理解之事的人的舌头的动作和声音。

[ɔː(r)] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd]['vɒljəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [gɹ'iːfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz]
or offers a superficial and voluble sympathy for griefs of which he is as
或者 优惠 一个 浅 和 健谈的 同情 为了 悲伤 的 哪个 他 是 作为
['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ˌʌn'bɔːn] ,
innocent as a babe unborn ,
清白的 作为 一个 宝贝 未出生的 ,

或者对那些他像未出生的婴儿一样懵懂无知的悲伤，表现出肤浅而滔滔不绝的同情。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒɔːnti] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['vælјuːz][ænd; ənd] ['verəti] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
or a jaunty appreciation of values and verities and virtues for which
或者 一个 轻快的 欣赏 的 值 和 真理 和 美德 为了 哪个
[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [swet] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] .
he has never sweat even a drop of blood .
他 有 绝不 汗 甚至 一个 降低 的 血 .

或者，他对那些他从未付出过一丝一毫血汗的价值观、真理和美德表现出一种轻佻的欣赏。

[tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][mɑːsk] , [tuː; tə][laɪ] , [laɪ] , [laɪ] ,
To wear a mask , to lie , lie , lie ,
到 穿 一个 面具 , 到 说谎 , 说谎 , 说谎 ,

戴上口罩，撒谎，撒谎，撒谎

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [haɪdz] [ɪts] ['treʒəz] [ænd; ənd][ɪts] ['sæŋktəti]
— that is the truth of the soul as it hides its treasures and its sanctities
— 那 是 这 真相 的 这 灵魂 作为 它 隐藏 它是 宝藏 和 它是 圣物
[frɒm; frəm] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [vɒljʊ'bɪlɪti] !
from vulgarity and volubility !
从 粗俗 和 流动性 !

这就是灵魂的真相，它将自己的宝藏和神圣之处隐藏起来，不让庸俗和喧嚣玷污！

- [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ?
' The suitor of truth ?
- 这 求婚者 的 真相 ?

"真理的追求者？"

[ðaʊ] ?
Thou ?
你 ?

你?

- [ðʌs] [ðeɪ] [mɒkt] .
' Thus they mocked .
- 因此 他们 嘲笑 .

他们就这样嘲笑。

- [neɪ] !
' Nay !
- 不 !

不!

['mɪəli] [ə; eɪ]['pəʊɪt] !
Merely a poet !
仅仅 一个 诗人 !

只不过是个诗人而已!

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , ['preɪɪŋ] , ['stiːlɪŋ] [wʌn] ,
An animal , a cunning , preying , stealing one ,
一个 动物 , 一个 狡猾 , 捕食 , 偷窃 一 ,

一种动物，一种狡猾、贪婪、偷窃的动物，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][laɪ] ,
Which must lie ,
哪个 必须 说谎 ,

谁必说谎，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][laɪ] , ['kɒnʃəsli] , ['vɒləntrəli] ,
Which must lie , consciously , voluntarily ,
哪个 必须 说谎 , 有意识地 , 自愿 ,

必须是自觉的、自愿的，

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preɪ] ,
Longing for prey ,
渴望 为了 猎物 ,

渴望猎物，

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['meni] ['kʌləs] ,
Disguised in many colours ,
伪装 在 许多 颜色 ,

伪装成多种颜色，

[ə; eɪ][mɑːsk]['ʌntə; 'ʌntu] [ɪt'self] ,
A mask unto itself ,
一个 面具 到 本身 ,

一个独特的面具，

[ə; eɪ] [preɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɪt'self] .
A prey unto itself .
一个 猎物 到 本身 .

它自身就是猎物。

[ðæt] — [ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɒv; əv] [truːθ] ?
That — the suitor of truth ?
那 — 这 求婚者 的 真相 ?

那——真理的追求者?

['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] !
Only a fool !
仅有的 一个 傻子 !

只有傻瓜才会这么做!

[ə; eɪ]['pəʊɪt] !
a poet !
一个 诗人 !

一位诗人!

['əʊnli][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [ɪn] ['meni] ['kʌləs]
Only a speaker in many colours
仅有的 一个 扬声器 在 许多 颜色

只有一个五彩缤纷的扬声器

['spiːkɪŋ] [ɪn] ['meni] ['kʌləs] [aʊt] [ɒv; əv] [fuːlz] - [mɑːsks] ,
Speaking in many colours out of fools ' masks ,
请讲 在 许多 颜色 出去 的 傻瓜 - 面具 ,

戴着愚人面具，说着五彩缤纷的话，

['stɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [dɪ'siːtf(ə)l] [wɜːd] ['brɪdʒɪz] ,
Stalking about on deceitful word bridges ,
跟踪 关于 在 欺骗性的 单词 桥梁 ,

在充满欺骗的文字桥梁上徘徊，

[ɒn] [dɪ'siːtf(ə)l] [reɪn] - [bəʊz] ,
On deceitful rain - bows ,
在 欺骗性的 雨 - 弓 ,

关于虚幻的彩虹，

[bɪ'twiːn] [fɔːls] ['hevənz]
Between false heavens
之间 错误的 天

在虚假的天堂之间

['wɒndərɪŋ] , ['stiːlɪŋ] [ə'baʊt] —
Wandering , stealing about —
漫游 , 偷窃 关于 —

游荡，偷偷摸摸——

['əʊnli][ə; eɪ] [fuːl] !
Only a fool !
仅有的 一个 傻子 !

只有傻瓜才会这么做!

[ə; eɪ]['pəʊɪt] !
a poet !
一个 诗人 !

一位诗人!

([ɪ'tælɪks] [maɪn] .)
(Italics mine .)
(斜体 矿 .)

（斜体字为原文所有。）

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [diːp] , [ðə; ði] [juˈniːk] , [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪ'ðɪn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['aɪsleɪtə(r)] .
Thus , it is the Deep , the Unique , the Abyss within , that is the great Isolator .
因此 , 它 是 这 深的 , 这 独特的 , 这 深渊 之内 , 那 是 这 伟大的 隔离器 .

因此，深邃、独特、内在的深渊才是伟大的隔离者。

['niːtʃə] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] “ [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ðæt] [lɒŋ] , [lɒŋ] [bɪ'nʌmd] ['ɪntuː] [ə'bis] , ['ɪntuː]
Nietzsche was indeed “ the eagle that long , long gazeth benumbed into abysses , into
[ɪts] [əʊn] [ə'bis] !
its own abysses !
它是自己的 深渊 !

尼采的确是“那只鹰，它麻木地凝视着深渊，凝视着它自己的深渊！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['pærəblz] .

"	And	he	spoke	in	parables	.
"	和	他	辐	在	寓言	.

他用比喻说话。

[gɪv] [hiːd] — [səʊ] [ˌzærə'θuːstrə] ['kaunsəl] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] — [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [jɔː(r); jə(r)]

Give	heed	—	so	Zarathustra	counsels	his	disciples	—	to	the	times	when	your
给	注意	—	所以	查拉图斯特拉	律师	他的	门徒	—	到	这	时代	什么时候	你的

['spɪrɪt] [spiːk] [ɪn] ['pærəblz] ,

spirits	speak	in	parables	,
烈酒	说话	在	寓言	,

查拉图斯特拉这样告诫他的门徒："当你们的灵魂以比喻的方式说话时，你们要留心。"

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtʃuː] .

for	in	these	times	is	the	origin	of	your	virtue	.
为了	在	这些	时代	是	这	起源	的	你的	美德	.

因为正是在这样的时代，你的美德才得以彰显。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['vɪndɪkeɪt] ['niːtʃə] .

I	said	I	would	not	vindicate	Nietzsche	.
我	说	我	会	不是	表白	尼采	.

我说过我不会为尼采正名。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn][ɒv; əv] [fɔːs] - [hjuː'mænəti] , [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [hjuː'mænəti] ,

But	what	if	his	deification	of	force	-	humanity	,	of	master	-	humanity	,
但	什么	如果	他的	神化	的	力量	-	人类	,	的	掌握	-	人类	,

[wɜː(r); wə(r)] - , " ['sɜːfɪs] , " [mɑːsk] ,

were	Oberfläche	,	"	surface	,	"	mask	,
是	-	,	"	表面	,	"	面具	,

但是，如果他对力量型人性、主宰型人性的神化，仅仅是"表面"或面具呢?

[wɪtʃ] [hiː; hi] " [feɪnd] " [ɔː(r)][wɔː(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [pɜːlz] [frɒm; frəm] [səʊz] ,

which	he	"	feigned	"	or	wore	,	in	order	to	protect	his	pearls	from	sows	,
哪个	他	"	假装	"	或者	穿着	,	在	命令	到	保护	他的	珍珠	从	母猪	,

他假装佩戴或戴着这些饰品，是为了保护他的珍珠不被母猪偷走。

[hɪz; ɪz]['həʊli][ɒv; əv] ['həʊli] [frɒm; frəm] [haʊndz] ?

his	holy	of	holies	from	hounds	?
他的	圣	的	圣徒	从	猎犬	?

他的至圣所免受猎犬侵扰?

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] — ['skændəlaiz] [ðə; ði] ['skændələs] !

What	if	this	—	scandalizing	the	scandalous	!
什么	如果	这	—	令人震惊的	这	丑闻	!

如果这——让丑闻本身也变得丑闻!

— [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd]['pærəb(ə)l] [wɪtʃ] ['niːtʃə] [flɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt]

—	were	but	picture	and	parable	which	Nietzsche	flaunted	to	the	people	that
—	是	但	图片	和	寓言	哪个	尼采	炫耀	到	这	人们	那

[ðeɪ] [maɪt] [riːk] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [ˌðeərə'pɒn] ?

they	might	wreak	their	vengeance	thereupon	?
他们	可能	破坏	他们的	复仇	于是	?

——难道这只是尼采向人们炫耀的一幅图画和寓言，目的是让人们以此为借口进行报复吗?

[ænd; ənd][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɪz][səʊ] ['pɜːtɪnəntli] ['tʃəʊzn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][men][ɒv; əv]

And	the	parable	is	so	pertinently	chosen	that	it	says	everything	to	men	of
和	这	寓言	是	所以	恰当地	选定	那	它	说道	一切	到	男人	的

[sens] [ænd; ənd] ['sɪəriəsnəs] ,

sense	and	seriousness	,
感觉	和	严肃	,

这个寓言故事选得如此贴切，足以让那些有见识、严肃认真的人明白一切。

[haɪdz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [fuːlz] ; [ðæt] [ðə; ði] [pɜːlz] [kæn; kən][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [ɪf] [raɪt] [aɪz]

hides	everything	from	fools	;	that	the	pearls	can	be	recognized	if	right	eyes
隐藏	一切	从	傻瓜	;	那	这	珍珠	能	是	认可	如果	正确的	眼睛

[bɪ'həʊld] ,

behold	,
看哪	,

它对愚人来说隐藏着一切；只有慧眼识珠的人才能认出珍珠。

[bʌt; bət] [prə'tektɪŋlɪ] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [ruːd] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [hændz] .

but	protectingly	concealed	from	rude	eyes	and	awkward	hands	.
但	保护性地	暗	从	粗鲁的	眼睛	和	尴尬的	双手	.

但要小心地藏起来，以免被粗鲁的目光和笨拙的手触碰。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['niːtʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒmɪsaɪd] !

Of	course	,	Nietzsche	was	a	homicide	!
的	课程	,	尼采	曾是	一个	杀人	!

当然，尼采是杀人犯！

[səʊ][mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] !

So	must	we	be	!
所以	必须	我们	是	!

我们也必须如此！

[ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [aɪ] [ə'fend] [ðiː] , [plʌk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiː] ;

If	thy	right	eye	offend	thee	,	pluck	it	out	,	and	cast	it	from	thee	;
如果	你的	正确的	眼睛	得罪	你	,	采摘	它	出去	,	和	投掷	它	从	你	;

如果你的右眼使你跌倒，就剜出来丢掉；

[ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ə'fend] [ðiː] , [hjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ænd; ənd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðiː] .

if	thy	right	hand	offend	thee	,	hew	it	off	,	and	cast	it	from	thee	.
如果	你的	正确的	手	得罪	你	,	槎	它	离开	,	和	投掷	它	从	你	.

如果你的右手使你跌倒，就把它砍下来，丢掉。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ə'fensɪv] [ðæn; ðən][æn; ən] [aɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ][hænd] !

And	there	are	things	more	offensive	than	an	eye	or	a	hand	!
和	那里	是	事物	更多的	进攻	比	一个	眼睛	或者	一个	手	!

还有比眼睛或手更令人反感的东西！

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wiːknəsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi]['pæmpə(r)][ænd; ənd] [grəʊ] [ɪn] [ɑː'selvz] : [θɔːt] -

These	are	the	weaknesses	which	we	pamper	and	grow	in	ourselves	:	thought	-
这些	是	这	弱点	哪个	我们	宠爱	和	生长	在	我们自己	:	想法	-

['lesnes] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪŋk] [æt; ət] ;

lessness	which	we	wink	at	;
缺乏	哪个	我们	眨眼	在	;

这是我们纵容和助长自身的弱点：我们视而不见的粗心大意；

[əʊld] [pet] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

old	pet	habits	which	have	come	to	be	just	too	dear	for	anything	,
老的	宠物	习惯	哪个	有	来	到	是	只是	也	亲爱的	为了	任何事物	,

那些根深蒂固的宠物旧习惯，如今却让我们付出了难以承受的代价。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [naɪf] ; [ə'bʌv] [ɔːl] , ['sɪkli] ['sentɪmənts] , [self] - ['pɪti] ,

especially	for	us	to	knife	;	above	all	,	sickly	sentiments	,	self	-	pity	,
尤其	为了	我们	到	刀	;	多于	全部	,	病弱的	情感	,	自己	-	遗憾	,

尤其是对我们而言，要用刀子刺伤我们；最重要的是，病态的情感，自怜自艾。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪz] ['kænɒt] ['reskjuː][ˌjuː 'es] — [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv]

from	which	even	all	our	joys	cannot	rescue	us	—	so	that	we	do	not	have
从	哪个	甚至	全部	我们的	喜悦	不能	救援	我们	—	所以	那	我们	做	不是	有

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðəʊz] ['wɒrɪəz] [huː] [tɜːn] [ðeə(r)] ['wepənz] [ə'genst] [ðeə(r)] [əʊn] [selvz] ,

the	courage	to	join	those	warriors	who	turn	their	weapons	against	their	own	selves	,
这	勇气	到	加入	那些	战士	WHO	转动	他们的	武器	反对	他们的	自己的	自我	,

即使我们所有的快乐也无法将我们从这种境地中拯救出来——因此我们没有勇气加入那些用武器反抗自己的战士行列。

[ænd; ənd][tuː; tə][sweə(r)][æn; ən] “ [ai] [wɪl] , ” [ðæt] [ɪz] [hɑːd] [æz; əz] [stiːl] ,

and	to	swear	an	“	I	will	,	”	that	is	hard	as	steel	,
和	到	发誓	一个	“	我	将要	,	”	那	是	难的	作为	钢	,

并且要坚定地说出“我愿意”，那份决心如同钢铁般坚定。

[əˈgenst] [ɔːl] [ðiːz] [ˈsɒftnəs] [ænd; ənd] [ˈhjuːməz] [ænd; ənd] [self] - [kəˌmɪzəˈreɪʃn] .

against	all	these	softnesses	and	humors	and	self	-	commiserations	.
反对	全部	这些	柔软度	和	体液	和	自己	-	同情	.

与所有这些柔情、幽默和自我怜悯截然相反。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːs] - [men] , [ˈmɑːstə(r)] - [men] ,

Surely	,	it	were	well	to	be	force	-	men	,	master	-	men	,
一定	,	它	是	出色地	到	是	力量	-	男人	,	掌握	-	男人	,

当然，做个强人、当个主人肯定是件好事。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ˈkɒd(ə)l] [ˈaʊə(r)] [ˈɪmpətənsɪ] [ɔː(r)] [ˈkæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] - [peɪn] [pleɪ] [wɪð]

so	that	we	would	not	coddle	our	impotency	or	carry	on	a	pleasure	-	pain	play	with
所以	那	我们	会	不是	溺爱	我们的	阳痿	或者	携带	在	一个	乐趣	-	疼痛	玩	和

[ˈaʊə(r)] [ˈwiːknəs] .

our	weakness	.
我们的	弱点	.

这样我们就不会纵容自己的无能，也不会利用自己的弱点玩弄痛苦与快乐的游戏。

[jes] , [ɪn] [ðiːz] “ [stˈɪləst] [ˈaʊəz] ” [ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] “ [stɪl] ” [ˈhɒmɪsaɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːmənt] ,

Yes	,	in	these	“	stillest	hours	”	there	is	also	a	“	still	”	homicide	and	interment	,
是的	,	在	这些	“	最静	小时	”	那里	是	还	一个	“	仍然	”	杀人	和	安葬	,

是的，即使在这些“最寂静的时刻”，也依然会发生一起“静悄悄的”凶杀案和葬礼。

[ə; eɪ] [ˈplʌkɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhækɪŋ] [ɒf] ,

a	plucking	out	and	a	hacking	off	,
一个	拔毛	出去	和	一个	黑客攻击	离开	,

拔除并砍掉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] - [ˈhɪərəʊ] [dʌz] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [liːst] [ˈpeɪθɒs] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] —

and	the	warrior	-	hero	does	not	betray	the	least	pathos	as	he	does	this	—
和	这	战士	-	英雄	做	不是	背叛	这	至少	感伤	作为	他	做	这	—

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈpleɪntɪv] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

there	is	no	plaintive	note	in	his	voice	.
那里	是	不	哀怨	笔记	在	他的	嗓音	.

这位英勇的战士在这样做的时候，丝毫没有流露出悲悯之情——他的声音里没有一丝哀怨。

[ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsɒkrətiːz] , [ˈsɪpɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈhemlɒk] ,

The	greatest	thing	about	the	dying	Socrates	,	sipping	away	at	his	cup	of	hemlock	,
这	最	事物	关于	这	垂死	苏格拉底	,	啜饮	离开	在	他的	杯子	的	铁杉	,

垂死的苏格拉底啜饮着毒芹汁，这其中最伟大的地方在于：

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [ˈpeɪθɒs] [ænd; ənd] [self] - [ˈpɪti] .

was	the	total	absence	of	pathos	and	self	-	pity	.
曾是	这	全部的	缺席	的	感伤	和	自己	-	遗憾	.

完全没有一丝悲悯和自怜。

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] [tʊk] [hɑːf][ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [wɪl] [ɪn] [ɑːˈselvz] ,

Ah	,	if	we	but	took	half	the	pains	to	marshal	forces	of	will	in	ourselves	,
啊	,	如果	我们	但	采取	一半	这	疼痛	到	元帅	力量	的	将要	在	我们自己	,

啊，如果我们能花一半的精力去调动我们自身的意志力，

[ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [dɪˈvəʊt] [tuː; tə] [kənsˈɜːvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [wiːk] [wɪlz] ,

that	we	now	devote	to	conserving	our	weak	wills	,
那	我们	现在	奉献	到	保护	我们的	虚弱的	遗嘱	,

我们现在却致力于维护我们软弱的意志，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈdjuːs] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['plɔːzəb(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪmˈpjuːɪsəns] !

and	to	adducing	all	sorts	of	plausible	reasons	for	their	impuissance	!
和	到	引	全部	排序	的	合情合理	原因	为了	他们的	无能	!

并提出各种各样看似合理的理由来解释他们的无能为力!

[ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['lɜːnɪd] - , ['mɑːstə(r)] - [məˈrælətɪ] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdiːd]

If	we	but	actually	learned	Herrenmoral	,	master	-	morality	,	that	were	indeed
如果	我们	但	实际上	学习	-	,	掌握	-	道德	,	那	是	的确

['mɑːstəfl] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] ['mɑːstəʃɪp] !

masterful	and	understood	mastership	!
精湛	和	理解	大师级	!

如果我们真的学会了主人的道德观，那些真正精通并理解主人精神的人该有多好!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːstəz] [baɪ]['aʊə(r)][kriˈeɪtə(r)] , [nɒt]['əʊnli] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

We	are	called	to	be	masters	by	our	creator	,	not	only	masters	of	the	earth
我们	是	称为	到	是	大师	经过	我们的	创作者	,	不是	仅有的	大师	的	这	地球

,

,

,

我们的造物主呼召我们成为主人，而不仅仅是地球的主人。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

but	also	masters	of	the	spirit	.
但	还	大师	的	这	精神	.

但他们也是精神上的大师。

[ænd; ənd] ['mɑːstəʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [wɜːld]

And	mastership	is	a	great	sacred	thing	,	which	we	ought	to	learn	from	world
和	大师级	是	一个	伟大的	神圣	事物	,	哪个	我们	应该	到	学习	从	世界

- ['mɑːstəz] .

-	masters	.
-	大师	.

而精湛的技艺是一件神圣的事情，我们应该向世界级大师学习。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæməz] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][nɒt] ['ænvɪl] .

We	ought	to	be	hammers	in	life	and	not	anvils	.
我们	应该	到	是	锤子	在	生活	和	不是	铁砧	.

我们应该在生活中成为锤子，而不是铁砧。

[ðə; ði] [greɪt] [kəˈlæməti] [əˈmʌŋ] [men][ɪz][ðæt] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hæməz] ,

The	great	calamity	among	men	is	that	they	shrink	from	being	hammers	,
这	伟大的	灾害	之中	男人	是	那	他们	收缩	从	存在	锤子	,

人类最大的灾难就是他们不敢充当铁锤。

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl][ðæt] [lets] [ɪtˈself][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “

and	call	the	virtue	of	the	anvil	that	lets	itself	be	struck	by	the	name	of	“
和	称呼	这	美德	的	这	砧	那	让我们	本身	是	击	经过	这	姓名	的	“

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

并将铁砧甘愿被击打的美德称为“耐心”。

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][nɒt] [truː] [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] [əbˈhɔː] ['mɑːstə(r)] - [məˈrælətɪ][ænd; ənd] [priːtʃ] [ə; eɪ]

”	It	is	just	not	true	that	Christianity	abhors	master	-	morality	and	preaches	a
”	它	是	只是	不是	真的	那	基督教	厌恶	掌握	-	道德	和	布道	一个

- , [ə; eɪ] [sleɪv] - [məˈrælətɪ] .

Sclavenmoral	,	a	slave	-	morality	.
-	,	一个	奴隶	-	道德	.

“基督教并非憎恶主人道德，宣扬奴隶道德。”

[jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədli] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] [θɪŋ] [ðæt] [men] [kɔːl] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Yes	it	is	true	of	the	cowardly	and	inert	thing	that	men	call	Christianity	,
是的	它	是	真的	的	这	胆小	和	惰性	事物	那	男人	称呼	基督教	,

是的，这确实适用于人们称之为基督教的那种懦弱而迟钝的东西。

[ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəks] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]

this	religion	of	the	study	-	chair	and	the	barracks	which	can	make	use	of
这	宗教	的	这	学习	-	椅子	和	这	兵营	哪个	能	制作	使用	的

[nəʊ]['mɑːstə(r)] ,

no	master	,
不	掌握	,

这种以学习椅和营房为核心的宗教，无法利用任何主人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [dʒʌst] [ðəʊz] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ruːl] [huːz] [həʊl] [streŋθ] [kən'sɪsts] ['əʊnli]

because	it	summons	just	those	powers	to	rule	whose	whole	strength	consists	only
因为	它	传票	只是	那些	权力	到	规则	谁	所有的	力量	由	仅有的

[ɪn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

in	the	weakness	of	others	.
在	这	弱点	的	其他的	.

因为它召集的正是那些权力完全建立在他人弱点之上的统治者。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['aʊtraɪt] ['maɪti] [fɔːs] , ['aʊtraɪt] ['mɑːstə(r)]

But	there	is	a	Christianity	which	has	been	outright	mighty	force	,	outright	master
但	那里	是	一个	基督教	哪个	有	到过	直接	强大的	力量	,	直接	掌握

- ['ɪnstɪŋkt] , [ðɪs] ['kɪŋli] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

-	instinct	,	this	kingly	Christianity	,
-	本能	,	这	王者	基督教	,

但是，有一种基督教，它展现出绝对的强大力量，绝对的主导本能，这种王者般的基督教，

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ] ['pailət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['herəd] , [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][həʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][wɔː(r)]

in	whose	presence	a	Pilate	,	and	a	Herod	,	with	the	entire	host	of	their	war
在	谁	在场	一个	普拉提	,	和	一个	希律王	,	和	这	全部的	主持人	的	他们的	战争

- [sleɪvz] ,

-	slaves	,
-	奴隶	,

在场的还有彼拉多、希律王以及他们所有的奴隶战士，

[wɜː(r); wə(r)] ['fiːb(ə)l] [fəʊk] [ɪn'diːd] ; [ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd]

were	feeble	folk	indeed	;	a	Christianity	of	love	and	gentleness	and
是	微弱	民间	的确	;	一个	基督教	的	爱	和	温柔	和

['miːknəs] , — [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] !

meekness	,	—	aye	,	aye	,	sir	!
谦逊	,	—	是的	,	是的	,	先生	!

真是软弱的人民；爱、温柔、谦卑的基督教，——是的，是的，先生！

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][hæv; həv]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , — [ænd; ənd] [jet] [leɪ] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] !

But	one	can	have	gentleness	in	the	heart	,	—	and	yet	lay	on	with	a	club	!
但	一	能	有	温柔	在	这	心	,	—	和	然而	躺	在	和	一个	俱乐部	!

但一个人可以内心温柔，——却拿着棍棒打人！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['mɑːstə(r)] - [mə'rælәti] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] [meɪd] [hɪm'self] ['mɑːstə(r)]

That	was	indeed	master	-	morality	when	the	Son	of	Man	made	himself	master
那	曾是	的确	掌握	-	道德	什么时候	这	儿子	的	男人	制成	他自己	掌握

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ;

of	the	Sabbath	;
的	这	安息日	;

当人子成为安息日的主人时，那的确是主人的道德准则；

[wen] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] [kɔːdz] [skəːdʒ] [ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['mæmənɪst]

when	he	with	a	whip	of	cords	scourged	the	money	-	changers	and	mammonists
什么时候	他	和	一个	鞭	的	绳索	受鞭笞	这	钱	-	换位器	和	拜金主义者

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] !

out	of	the	Temple	!
出去	的	这	寺庙	!

当他用绳索鞭打兑换银钱的人和唯利是图者，将他们赶出圣殿时！

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːs] - [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] - [mæn] [huː] [həːl] [hɪz; ɪz] , “ [get] [ðiː]

That	was	a	force	-	man	and	a	master	-	man	who	hurled	his	,	“	Get	thee
那	曾是	一个	力量	-	男人	和	一个	掌握	-	男人	WHO	投掷	他的	,	“	得到	你

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['seɪtn] !

behind	me	,	Satan	!
在后面	我	,	撒但	!

那是一个强者和一个大师，他喊道：“撒旦，退到我后面去！”

” [ə'genst] [ðə; ði] [wiːk] [hɑːt] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] .

”	against	the	weak	heart	of	Peter	.
”	反对	这	虚弱的	心	的	彼得	.

“对抗彼得的软弱之心。”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

How	would	it	do	for	our	churches	to	have	a	new	festival	,
如何	会	它	做	为了	我们的	教堂	到	有	一个	新的	节日	,

如果我们的教堂举办一个新的节日，那会怎么样呢?

[ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [stˈɪləst] ['aʊə(r)] , ” [miˈmɔːriəlaiz, -'məu-] [ðə; ði] “ [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː]

a	festival	of	“	the	stillest	hour	,	”	memorializing	the	“	invention	of	new
一个	节日	的	“	这	最静	小时	,	”	纪念	这	“	发明	的	新的

['vælјuːz] ,

values	,
值	,

一个纪念“最静谧时刻”的节日，旨在纪念“新价值观的诞生”。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [riˈvɔlv, -'vɔːlv] , ['nɔɪzləsli] [riˈvɔlv, -'vɔːlv] ” ?

around	which	the	world	revolves	,	noiselessly	revolves	”	?
大约	哪个	这	世界	旋转	,	无声	旋转	”	?

世界围绕着它无声地旋转?

['nɔɪzɪz] [ɪ'nʌf] , ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] - , [hæv; həv] [ðeə(r)] [biːn] [ɪn] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ɑː(r); ə(r)]

Noises	enough	,	often	enough	Höllenlärm	,	have	there	been	in	our	churches	,	are
噪音	足够的	,	经常	足够的	-	,	有	那里	到过	在	我们的	教堂	,	是

[jet] , [gɒd] [nəʊz] !

yet	,	God	knows	!
然而	,	上帝	知道	!

教堂里已经充斥着足够多、足够多的噪音，上帝知道，现在仍然如此！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [nɔɪz] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːld] .

But	it	is	not	noise	that	rules	the	world	.
但	它	是	不是	噪音	那	规则	这	世界	.

但主宰世界的并非噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [mait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː]

It	is	stillness	which	ultimately	is	the	spiritual	and	moral	might	of	the	men	who
它	是	寂静	哪个	最终	是	这	精神	和	道德	可能	的	这	男人	WHO

[wɪl] [pə'zes] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

will	possess	the	kingdom	of	earth	.
将要	具有	这	王国	的	地球	.

最终，拥有地球王国的人们的精神和道德力量，正是这种沉静。

[wɒt] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['piːplz] “ [fein] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] , ” [weəz] [ə; eɪ][mɑːsk] ,

What	if	even	the	history	of	peoples	“	feigns	a	surface	,	”	wears	a	mask	,
什么	如果	甚至	这	历史	的	人民	“	假装	一个	表面	,	”	穿着	一个	面具	,

如果连民族历史都“伪装成表面”，戴着面具呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['hævɪŋ] [aɪz] [siː] [nɒt] , ['hævɪŋ] [ɪəz] [hɪə(r)][nɒt] ?

for	those	who	having	eyes	see	not	,	having	ears	hear	not	?
为了	那些	WHO	拥有	眼睛	看	不是	,	拥有	耳朵	听到	不是	?

那些有眼却看不见，没有耳却听不见的人呢?

[wɒt] [ɪf] [men] [mis'teik] - [fɔː(r); fə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

What	if	men	mistake	Höllenlärm	for	messages	of	great	occurrences	in	history	,
什么	如果	男人	错误	-	为了	消息	的	伟大的	发生	在	历史	,

如果人们误把霍尔伦拉姆（Höllenlärm）当作历史上重大事件的预兆，那会怎样?

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [həʊld] [ðəm'selvz] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd]

and	on	this	account	hold	themselves	aloof	from	those	phenomena	and
和	在	这	帐户	抓住	他们自己	超然	从	那些	现象	和

[ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn] [wɪʧ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,

experiences	in	which	something	new	,
经历	在	哪个	某物	新的	,

因此，他们选择远离那些包含新事物的现象和经历。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ['presɪz] [ɒn][tuː; tə][ɪts] [bɜːθ] - ['aʊə(r)] ?

a	life	of	the	heart	,	presses	on	to	its	birth	-	hour	?
一个	生活	的	这	心	,	出版社	在	到	它是	出生	-	小时	?

心灵的生命，是否会延续到它的诞生时刻?

[jet] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [niːd] [ɔː(r)][rɪ'kwaɪə(r)] [nɔɪz] [ænd; ənd][mɑːsks][æz; əz][ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri][rəʊlz][ɒn] .

Yet	the	human	race	will	not	always	need	or	require	noise	and	masks	as	its	history	rolls	on	.
然而	这	人类	种族	将要	不是	总是	需要	或者	要求	噪音	和	面具	作为	它是	历史	卷	在	.

然而，随着历史的演进，人类并非总是需要噪音和面具。

[ðə; ði][mɔː(r)] [men] [kɪl] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [deθ] ,

The	more	men	kill	what	is	really	worthy	of	death	,
这	更多的	男人	杀	什么	是	真的	值得	的	死亡	,

杀戮越多，那些真正该死之物就越会丧命。

[ðə; ði] [les] [wɪl] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

the	less	will	they	set	out	to	kill	each	other	.
这	较少的	将要	他们	放	出去	到	杀	每个	其他	.

他们就越不会互相残杀。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ðə; ði] [wɪl] [bɪ'kʌmz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ,

The	more	powerfully	the	will	becomes	conscious	of	its	calling	to	master	,
这	更多的	强大的	这	将要	变成	有意识的	的	它是	呼叫	到	掌握	,

意志越是强烈地意识到自己肩负着掌握技艺的使命，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['strenjuəsli] [men] [straɪv] ['ɑːftə(r)] ['greɪtnəs] , ['hjuːmən] ['greɪtnəs] ,

the	more	strenuously	men	strive	after	greatness	,	human	greatness	,
这	更多的	竭尽全力	男人	努力	后	伟大	,	人类	伟大	,

人们越是努力追求伟大，追求人类的伟大，

[ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ,

the	more	ridiculous	will	it	come	to	seem	to	them	in	the	course	of	time	that	the	force	of	man	should	be	sought	in	the	force	of	his	muscles	,
这	更多的	荒谬的	将要	它	来	到	似乎	到	他们	在	这	课程	的	时间	那	这	力量	的	男人	应该	是	寻求	在	这	力量	的	他的	肌肉	,

随着时间的推移，他们会越来越觉得，认为人的力量应该体现在肌肉的力量上，这种想法是荒谬的。

[ðə; ði] ['mɑːstəʃɪp] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [hɔːd] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv]['paʊdə(r)]

the	mastership	of	man	in	the	hoarded	prerogative	of	powder
这	大师级	的	男人	在	这	囤积	特权	的	粉末

人类对火药囤积特权的掌控

[ænd; ənd] [liːd] .

and	lead	.
和	带领	.

以及铅。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [jet] [kʌm] — [æz; əz] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] — [wen] [wiː; wi] [wɪl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊə(r)][laɪf]

The	day	will	yet	come	—	as	come	it	shall	—	when	we	will	estimate	our	life
这	天	将要	然而	来	—	作为	来	它	将	—	什么时候	我们	将要	估计	我们的	生活

,

,

,

终有一天——也必将如此——我们会审视自己的一生。

[nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [n'ɔɪzɪəst] , [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [st'ɪləst] ['aʊəz] .

not	according	to	its	noisiest	,	but	according	to	its	stillest	hours	.
不是	根据	到	它是	最吵闹的	,	但	根据	到	它是	最静	小时	.

不是按照它最喧闹的时刻，而是按照它最安静的时刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][pjʊə(r)][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

And	then	a	great	and	pure	life	will	be	created	by	what	is	done	in	the	heart
和	然后	一个	伟大的	和	纯的	生活	将要	是	创建	经过	什么	是	完毕	在	这	心

[ɒv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

然后，人类内心的所作所为将创造出伟大而纯洁的人生。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm]

The	Birth	of	a	Poem
这	出生	的	一个	诗

一首诗的诞生

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌmæksɪ'mɪlɪən] [və'lɔːʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . [keɪ] .)

(	Translated	from	the	Russian	of	Maximilian	Voloshin	by	A	.	S	.	K	.	)
(	翻译	从	这	俄语	的	马克西米利安	沃洛申	经过	一个	.	S	.	K	.	)

（由ASK根据Maximilian Voloshin的俄语原文翻译）

[ɪn][maɪ] [səʊl] [ɪz][ə; eɪ]['freɪgrənt] [dʌsk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['θʌndə(r)] . . .

In	my	soul	is	a	fragrant	dusk	of	coming	thunder	.	.	.
在	我的	灵魂	是	一个	香	黄昏	的	未来	雷	.	.	.

我的灵魂深处，弥漫着即将到来的雷鸣的芬芳黄昏……

[hiːt] - ['laɪtnɪŋ] [kɔɪl] [ðeə(r)] [laɪk] [bluː] - [bɜːdz] . . .

Heat	-	lightnings	coil	there	like	blue	-	birds	.	.	.
热	-	闪电	线圈	那里	喜欢	蓝色的	-	鸟类	.	.	.

热闪电在那里盘旋，如同蓝鸟一般……

['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [bɜːn] . . .

Lighted	windows	burn	.	.	.
照明	视窗	烧伤	.	.	.

亮着的窗户燃烧着……

[ænd; ənd]['faɪbəz] , [lɒŋ] ,

And	fibres	,	long	,
和	纤维	,	长的	,

还有纤维，很长，

[sləʊ] - ['sɪŋɪŋ] ,
Slow - singing ,
慢的 - 歌唱 ,

慢唱，

[grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] . . .
Grow in the gloom . . .
生长 在 这 愁云 . . .

在黑暗中成长……

[əʊ][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] [skriːm] !
O the odor of flowers that reaches a scream !
哦 这 气味 的 花朵 那 到达 一个 尖叫 !

啊，那花香竟能让人尖叫！

[ləʊ] ! ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [zɪg] - [zæg] . . .
Lo ! lightning in a white zig - zag . . .
洛 ! 闪电 在 一个 白色的 之字形 - 之字形 . . .

瞧！一道闪电划过白色的之字形……

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ɔːl] [bɪ'keɪm] [braɪt] [ænd; ənd] [greɪt] . . .
And at once all became bright and great . . .
和 在 一次 全部 成为 明亮的 和 伟大的 . . .

突然间，一切都变得光明灿烂……

[haʊ] ['reɪdiənt][ɪz][ðə; ði] [naɪt] !
How radiant is the night !
如何 辐射状 是 这 夜晚 !

夜色多么璀璨！

[wɜːdz] [dɑːns] , [ðen] [flæʃ] [ɪn] ['kʌplz]
Words dance , then flash in couples
字 舞蹈 , 然后 闪光 在 情侣

词语翩翩起舞，然后成对闪现。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'næməd] ['hɑːməni] .
In an enamored harmony .
在 一个 爱慕 和谐 .

在一段充满爱意的和谐中。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] —
Out of the womb of consciousness , from the bottom of the labyrinth —
出去 的 这 子宫 的 意识 , 从 这 底部 的 这 迷宫 —

从意识的子宫中，从迷宫的底部——

['vɪʒnz] [kraʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kweil] [həʊst] . . .
Visions crowd in a quailing host . . .
愿景 人群 在 一个 鹌鹑 主持人 . . .

幻象如潮水般涌来，令人胆战心惊……

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːs] ['blɔsəmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪəsɪnθ] - ['flaʊə(r)] ,
And the verse blossoms into a hyacinth - flower ,
和 这 诗 花朵 进入 一个 风信子 - 花 ,

而这首诗则绽放成一朵风信子花，

[kəʊld] , ['freɪgrənt] , [waɪt] .
Cold , fragrant , white .
寒冷的 , 香 , 白色的 .

冰凉、芬芳、洁白。

[ˌedɪ'tɔːriəlz]
Editorials
社论

社论

[waɪ] ['səuʃəlists] [went] [tu:; tə][wɔ:(r)]
Why Socialists Went to War
为什么 社会主义者 去 到 战争

社会主义者为何发动战争

['dʌblju:]
W
W

W

[i:][hæv; həv] ['lɪsnd] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['səuʃəlists]
e have listened with much interest to the excuses for the German Socialists
e 有 听着 和 很多 兴趣 到 这 借口 为了 这 德语 社会主义者
[hu:] [went] [tu:; tə][wɔ:(r)] ,
who went to war ,
WHO 去 到 战争 ,

我们饶有兴趣地听了德国社会主义者为参战所做的辩解。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒn][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] .
as well as to the attacks on them for doing so .
作为 出色地 作为 到 这 攻击 在 他们 为了 正在做 所以 .

以及他们因此而遭受的攻击。

[naʊ] , [ðəʊ] ['hezɪteɪtɪŋ] [tu:; tə] [əb'tru:d] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Now , though hesitating to obtrude our ignorance into the muddle of a
现在 , 尽管 犹豫不决 到 突兀 我们的 无知 进入 这 混乱 的 一个
['kɒmplɪkeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
complicated discussion ,
复杂的 讨论 ,

虽然我们不愿将自己的无知强加于这场复杂的讨论之中，

[wi:; wi] [kænt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
we can't refrain from offering a suggestion .
我们 不能 避免 从 提供 一个 建议 .

我们忍不住要提个建议。

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:kəmstənsɪz]
The bottom reason for sudden activity under the stress of unusual circumstances
这 底部 原因 为了 突然 活动 在下面 这 压力 的 异常 情况
[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
is to be found ,
是 到 是 成立 ,

找出在异常压力下突然采取行动的根本原因。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['ment(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pri:viəsli] - [fɔ:md] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði]
not in a conscious mental decision , but in the previously - formed habits of the
不是 在 一个 有意识的 精神的 决定 , 但 在 这 之前 - 形成 习惯 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] .
individual mind .
个人 头脑 .

不是出于有意识的心理决定，而是出于个人先前形成的思维习惯。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['pɑ:tli] [tu:; tə][ðə; ði][mɒb] - [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [swept] [ə'weɪ] [səʊ] ['meni]
We are referring partly to the mob - emotion which has swept away so many
我们 是 指 部分 到 这 暴民 - 情感 哪个 有 扫荡 离开 所以 许多
['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [səʊlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
even of the greatest souls of Europe .
甚至 的 这 最 灵魂 的 欧洲 .

我们部分指的是席卷欧洲的群体情绪，这种情绪甚至夺走了欧洲许多最伟大人物的生命。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['esə)ns] [ɒv; əv]['səʊʃəlɪz(ə)m] ,

We	are	thinking	more	of	the	essence	of	Socialism	,
我们	是	思维	更多的	的	这	本质	的	社会主义	,

我们更多地是在思考社会主义的本质，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['meθəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ə'mʌŋ] [ɪts]

and	the	sort	of	emotional	method	which	has	been	produced	among	its
和	这	种类	的	情绪	方法	哪个	有	到过	生产	之中	它是

[əd'hiərənt] — [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [mɒb] - [saɪ'kɒlədʒi] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] .

adherents	—	the	material	upon	which	mob	-	psychology	had	to	work	.
信徒	—	这	材料	之上	哪个	暴民	-	心理学	有	到	工作	.

以及其追随者中产生的那种情感方法——群体心理学赖以运作的素材。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ɪm'pɪəriəlɪzəm][ænd; ənd]

There	is	no	essential	difference	between	the	method	of	German	Imperialism	and
那里	是	不	基本的	不同之处	之间	这	方法	的	德语	帝国主义	和

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['səʊʃəlɪz(ə)m] ;

the	method	of	German	Socialism	;
这	方法	的	德语	社会主义	;

德国帝国主义的方法与德国社会主义的方法之间没有本质区别；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [əb'dʒektɪvz] .

the	only	difference	lies	in	the	objectives	.
这	仅有的	不同之处	谎言	在	这	目标	.

唯一的区别在于目标。

[bəuθ] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

Both	insist	on	the	supreme	importance	of	the	state	,
两个都	坚持	在	这	最高	重要性	的	这	状态	,

两者都强调国家至高无上的地位。

[bəuθ] [wɜːk] [θruː] [kəʊ'hiːsɪv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'kwestʃənɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv]

both	work	through	cohesive	organization	and	the	almost	unquestioning	following	of
两个都	工作	通过	凝聚力	组织	和	这	几乎	不加质疑	下列的	的

['liːdəz] .

leaders	.
领导人	.

两者都依靠紧密的组织和对领导者近乎盲目的追随来运作。

[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,

The	habit	of	obedience	,	the	instinct	for	organization	,
这	习惯	的	服从	,	这	本能	为了	组织	,

服从的习惯，组织性的本能，

[ðə; ði] [grɪ'geərɪəs] [məʊd] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

the	gregarious	mode	of	action	—	these	are	the	very	qualities	of	the	individual
这	群居	模式	的	行动	—	这些	是	这	非常	品质	的	这	个人

['dʒɜːmən] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən]['səʊʃ(ə)l] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːti]

German	which	have	made	it	possible	for	the	German	Social	Democratic	Party
德语	哪个	有	制成	它	可能的	为了	这	德语	社会的	民主	派对

[tuː; tə] [grəʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] .

to	grow	to	such	size	and	strength	.
到	生长	到	这样的	尺寸	和	力量	.

德国人特有的这种群居的行事方式，正是德国社会民主党得以发展壮大到如此规模和实力的原因。

[wɒt] [mɔː(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn]['ɔːdə(r)] [went] [ʌp] , [wen] [flægz] [fluː] [ænd; ənd]

What	more	inevitable	,	when	the	mobilization	order	went	up	,	when	flags	flew	and
什么	更多的	不可避免的	,	什么时候	这	动员	命令	去	向上	,	什么时候	旗帜	飞翔	和

[drʌmz] [biːt] ,

drums	beat	,
鼓	打	,

还有什么比这更不可避免的呢？当动员令下达，旗帜飘扬，战鼓齐鸣之时，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒɜːmən] ['səʊʃəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn]

than	that	the	individual	German	Socialist	should	in	his	excitement	shoulder	his	gun
比	那	这	个人	德语	社会主义	应该	在	他的	激动	肩膀	他的	枪

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [tuː; tə][wɔː(r)] ?

and	march	to	war	?
和	行进	到	战争	?

难道德国社会主义者就应该在激动之下扛起枪，奔赴战场吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	,	we	don't	really	know	anything	about	it	,
的	课程	,	我们	不	真的	知道	任何事物	关于	它	,

当然，我们对此一无所知。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	we	haven't	the	resources	to	make	anything	like	a	scientific	investigation	.
和	我们	还没有	这	资源	到	制作	任何事物	喜欢	一个	科学	调查	.

我们没有足够的资源来进行任何类似科学调查的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['strɒŋli] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [hjuː'mænəti] [wɪl] [rɪ'meɪn]

But	we	strongly	suspect	that	the	morals	of	organized	humanity	will	remain
但	我们	强烈	怀疑	那	这	德	的	组织	人类	将要	保持

[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd]

inferior	to	the	morals	of	the	individual	until	the	individual	habit	of	mind
下	到	这	德	的	这	个人	直到	这	个人	习惯	的	头脑

[bɪ'kʌmz] [wʌn] [wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪzd] [hjuː'mænəti][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

becomes	one	which	denies	to	organized	humanity	supreme	authority	over	the
变成	一	哪个	否认	到	组织	人类	最高	权威	超过	这

[wɪl] .

will	.
将要	.

但我们强烈怀疑，在个人的思维习惯转变为否认有组织的人类对意志拥有至高无上的权威之前，有组织的人类的道德将始终低于个人的道德。

[dʒiː] . [eɪtʃ] . [es] .

G	.	H	.	S	.
G	.	H	.	S	.

GHS

['iːv(ə)n] ['gɔːlzwəːði] !

Even	Galsworthy	!
甚至	高尔斯华绥	!

连高尔斯华绥都参与其中!

[ai]

I
我

我

[en] ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːði] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ]

n	Scribner's	Magazine	for	November	,	Mr	.	Galsworthy	has	a	stunning
n	斯克里布纳出版社	杂志	为了	十一月	,	先生	.	高尔斯华绥	有	一个	令人惊叹的

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] .

article	on	the	War	.
文章	在	这	战争	.

在11月份的《斯克里布纳杂志》上，高尔斯华绥先生发表了一篇关于战争的精彩文章。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ɪts] [kləʊz] : — “ [jɔː(r); jə(r)] ['prʌʃən] ['sjuːpəmen] [ɒv; əv] ['niːtʃəz] [kʌlt] . . . !

And	then	at	its	close	:	—	“	Your	Prussian	supermen	of	Nietzsche's	cult	.	.	.	!
和	然后	在	它是	关闭	:	—	“	你的	普鲁士	超人	的	尼采的	邪教	.	.	.	!

最后，它写道：“你们尼采崇拜的普鲁士超人……!

〃 [ə'nʌðə(r)] [nju:] ['pəʊɪt]
〃 Another New Poet
〃 其他 新的 诗人

“又一位新诗人”

[em]
M
M

M

[ɑ:(r)] . - ['aɪrɪs][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən]['pəʊɪt] , [bɔ:n] [ɪn] ['flɒrəns] ,
r . Scharmel Iris is a young Italian poet , born in Florence ,
r . - 鸢尾花 是 一个 年轻的 意大利语 诗人 , 出生 在 佛罗伦萨 ,

r. Scharmel Iris是一位出生于佛罗伦萨的年轻意大利诗人，

[hu:] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [preɪzd] [baɪ] ['rʌskɪn] ,
who at the tender age of ten , and later , was praised by Ruskin ,
WHO 在 这 投标 年龄 的 十 , 和 之后 , 曾是 赞扬 经过 拉斯金 ,
['swɪnˌbɜ:rn] , ['frɑ:nsɪs] ['tɔmpsn] ,
Swinburne , Francis Thompson ,
斯威本 , 弗朗西斯 汤普森 ,

他年仅十岁时，后来又受到罗斯金、斯温伯恩、弗朗西斯·汤普森等人的赞扬。

['edmənd] ['gɑ:s] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [men] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'sju:md] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] ['pəʊətri][ɪz]
Edmund Gosse , and other men who may be assumed to know what good poetry is
埃德蒙 戈斯 , 和 其他 男人 WHO 可能 是 假定 到 知道 什么 好的 诗 是
.
:
:

埃德蒙·戈斯，以及其他一些被认为懂得什么是好诗的人。

['rʌskɪn] [rəʊt] : “ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:vələsli]
Ruskin wrote : “ He is a youth of genius and his poems are marvelously
拉斯金 写道 : “ 他 是 一个 青年 的 天才 和 他的 诗歌 是 奇妙地
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

罗斯金写道：“他是一位天才青年，他的诗歌美妙绝伦。”

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [set] [ðɪs] ['peɪθɒs] [tu:; tə]
His heart has felt the pathos of life and he has set this pathos to
他的 心 有 毛毡 这 感伤 的 生活 和 他 有 放 这 感伤 到
['mju:zɪk] .
music .
音乐 .

他感受过人生的悲欢离合，并将这份悲欢离合谱成了音乐。

〃 ['swɪnˌbɜ:rn] [sed] : “ [hi:; hi] [raɪts] [wɪð] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['ɑ:də(r)] , [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d]
〃 Swinburne said : “ He writes with imaginative ardor , and impassioned is the word
〃 斯威本 说 : “ 他 写 和 富有想象力的 热情 , 和 热情洋溢 是 这 单词
[wɪtʃ] [best] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .
which best illustrates his utterance .
哪个 最好的 图示 他的 发声 .

斯温伯恩说：“他以充满想象力的热情写作，激情澎湃这个词最能形容他的表达方式。”

[hi:; hi][ɪz]['dʒenjuɪn][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] ,
He is genuine and sincere ,
他 是 真的 和 真诚 ,

他为人真诚坦率。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['poʊəmz] [dɪ'spleɪ] ['enədʒi] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [sens] [ɒv; əv]

and	his	lovely	poems	display	energy	of	emotion	and	a	true	sense	of
和	他的	迷人的	诗歌	展示	活力	的	情感	和	一个	真的	感觉	的

[pəʊ'etɪk] [rɪ'streɪnt] .

poetic	restraint	.
诗意的	克制	.

他优美的诗篇展现了丰富的情感和真正的诗歌克制力。

〞 ['tɔmpsn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [suː'pɜːlətɪv] : 〝 [aɪ] [bɪ'liːv] - ['aɪrɪs][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv]

〞	Thompson	was	more	superlative	:	〝	I	believe	Scharmel	Iris	to	be	a	poet	of
〞	汤普森	曾是	更多的	最高级	:	〝	我	相信	-	鸢尾花	到	是	一个	诗人	的

[ðə; ðɪ][fɜːst][ræŋk] ,

the	first	rank	,
这	第一的	秩	,

汤普森的评价更加溢美之词：“我认为沙梅尔·艾瑞斯是一位一流的诗人，

〞 [hiː; hi]['steɪtɪd] .

〞	he	stated	.
〞	他	声明	.

“他说道。”

〝 [hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [sə'blaɪm] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , [rɪtʃ] [ɪn] ['splendɪd] ['ɪmɪdʒəri] , [fʊl] [ɒv; əv]

〝	His	poems	are	sublime	in	conception	,	rich	in	splendid	imagery	,	full	of
〝	他的	诗歌	是	升华	在	概念	,	富有的	在	灿烂	图像	,	满的	的

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [m'ɛtəfˌɔːz] [ænd; ənd] [njuː] ['fɪgəz] ,

remarkable	metaphors	and	new	figures	,
卓越	隐喻	和	新的	数据	,

“他的诗作构思精妙，意象丰富绚丽，充满了非凡的比喻和新颖的形象。”

[ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	musical	in	expression	.
和	音乐	在	表达	.

并且富有音乐性。

〞 [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tælənt][tuː; tə]

〞	Of	course	it	has	been	difficult	for	a	young	man	of	such	talent	to
〞	的	课程	它	有	到过	难的	为了	一个	年轻的	男人	的	这样的	天赋	到

[faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ;

find	a	publisher	or	a	public	;
寻找	一个	出版商	或者	一个	民众	;

“当然，像他这样才华横溢的年轻人很难找到出版商或读者；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [rælf]

but	at	last	a	volume	of	his	work	is	to	be	brought	out	by	the	Ralph
但	在	最后的	一个	体积	的	他的	工作	是	到	是	带来	出去	经过	这	拉尔夫

['fletʃə(r)] ['siːmɔːr] ['kʌmpəni] .

Fletcher	Seymour	Company	.
弗莱彻	西摩	公司	.

但最终，拉尔夫·弗莱彻·西摩公司将出版他的一部作品集。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ə'baʊt] ['krɪsməs]

The	book	will	be	called	Lyrics	of	a	Lad	,	and	will	be	ready	about	Christmas
这	书	将要	是	称为	歌词	的	一个	小伙子	,	和	将要	是	准备好	关于	圣诞节

[taɪm] .

time	.
时间	.

这本书名为《少年的歌词》，预计圣诞节前后出版。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['mɒrɪs] ['frɑːnsɪs]['iːgən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]

Beside	**a**	**preface**	**by**	**Maurice**	**Francis**	**Egan**	**and**	**an**	**interesting**	**title**	**-**	**page**
旁	一个	前言	经过	莫里斯	弗朗西斯	伊根	和	一个	有趣的	标题	-	页

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [mɪ'ʃɛl] ['griːkəʊ; 'grekəʊ] ,

decoration	**by**	**Michele**	**Greco**	**,**
装饰	经过	米歇尔	格雷科	,

除了莫里斯·弗朗西斯·伊根撰写的前言和米歇尔·格雷科绘制的精美扉页装饰外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['juːdʒiːn] [ɑː(r)] . ['hʌtʃɪnsən] ,

it	**will**	**have**	**a**	**frontispiece**	**portrait**	**by**	**Eugene**	**R**	**.**	**Hutchinson**	**,**
它	将要	有	一个	卷首插图	肖像	经过	尤金	拉	.	哈钦森	,

它将配有一幅由尤金·R·哈钦森绘制的卷首肖像画。

[ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] ['eni] [nəʊn] [ɪk'sept] “ ['ɑːtɪst] .

the	**photographer**	**who**	**should**	**never**	**be**	**referred**	**to**	**by**	**any**	**noun**	**except**	**“**	**artist**	**.**
这	摄影师	WHO	应该	绝不	是	指	到	经过	任何	名词	除了	“	艺术家	.

这位摄影师除了“艺术家”之外，不应该用任何其他名词来称呼他。

” ['pɜːsənəli] , [wiː; wi] [lʌv] ['mɪstə(r)] . ['aɪrɪsɪz] [wɜːk] ; [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [vɜːb] ['θɔːtfəli] ,

”	**Personally**	**,**	**we**	**love**	**Mr**	**.**	**Iris's**	**work**	**;**	**we**	**use**	**the**	**verb**	**thoughtfully**	**,**
”	亲自	,	我们	爱	先生	.	鸢尾花的	工作	;	我们	使用	这	动词	深思熟虑	,

“就我们个人而言，我们很喜欢艾里斯先生的作品；我们深思熟虑地使用这个动词，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['pəʊətri][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [sɔːt] [wɪtʃ] ['ɪntrəsts] [ɔː(r)] [ə'trækt] ;

because	**his**	**poetry**	**is**	**not**	**merely**	**the**	**sort**	**which**	**interests**	**or**	**attracts**	**;**
因为	他的	诗	是	不是	仅仅	这	种类	哪个	兴趣	或者	吸引	;

因为他的诗歌不仅仅是那种能引起兴趣或吸引人的诗歌；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] ['treʒə(r)] - [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]

it	**remains**	**in**	**your**	**mind**	**as**	**part**	**of**	**that**	**art**	**treasure**	**-**	**house**	**which**	**is**	**your**
它	遗迹	在	你的	头脑	作为	部分	的	那	艺术	宝藏	-	房子	哪个	是	你的

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

religion	**and**	**your**	**life**	**.**
宗教	和	你的	生活	.

它会留在你的记忆中，成为你信仰和生活中那座艺术宝库的一部分。

['praɪzɪz][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri]

Prizes	**for**	**Poetry**
奖品	为了	诗

诗歌奖

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[en] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'naʊnsmənt] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['pəʊətri][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [tuː] [praɪz] ['ɒfəz] .

n	**interesting**	**announcement**	**comes**	**from**	**Poetry**	**in**	**regard**	**to**	**two**	**prize**	**offers**	**.**
n	有趣的	公告	来	从	诗	在	看待	到	二	奖	优惠	.

《诗报》发布了一项有趣的公告，涉及两项奖项。

[wʌn] — [ðə; ði] ['helən] [her] ['lɛvɪnsən] [praɪz] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['pəʊətri]

One	**—**	**the**	**Helen**	**Haire**	**Levinson**	**prize**	**of**	**two**	**hundred**	**dollars**	**for**	**the**	**best**	**poetry**
一	—	这	海伦	头发	莱文森	奖	的	二	百	美元	为了	这	最好的	诗

[baɪ][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['sekənd] [jɪə(r)]

by	**a**	**citizen**	**of**	**the**	**United**	**States**	**published**	**in**	**the**	**magazine**	**during**	**its**	**second**	**year**
经过	一个	公民	的	这	团结的	各州	已发布	在	这	杂志	期间	它是	第二	年

— [hæz; həz] [biːn] [ɐwˈɔːdɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kɑːl] ['sændɜːg] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['poʊəmz] .

—	**has**	**been**	**awarded**	**to**	**Mr**	**.**	**Carl**	**Sandburg**	**for**	**his**	**Chicago**	**Poems**	**.**
—	有	到过	获奖	到	先生	.	卡尔	桑德堡	为了	他的	芝加哥	诗歌	.

其中一项奖项——海伦·海尔·莱文森奖，奖金200美元，颁发给该杂志第二年刊登的美国公民的最佳诗歌作品——授予了卡尔·桑德堡先生的《芝加哥诗集》。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['grætɪfaɪɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
This is a particularly gratifying decision ,
这 是 一个 特别 可喜 决定 ,

这是一个令人特别欣慰的决定。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sændbɜ:rgz] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [vɔɪs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['rekən] [wɪð] [ɪn]
for Mr . Sandburg's is a new voice which must be reckoned with in
为了 先生 . 桑德堡的 是 一个 新的 嗓音 哪个 必须 是 估计 和 在
[ə'merɪkən] [pəʊ'etɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
American poetic production .
美国人 诗意的 生产 .

桑德堡先生的声音是美国诗歌创作中不可忽视的新鲜声音。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɒlə(r)]['ɒfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [wɔ:(r)][ɔ:(r)] [pi:s] ['pəʊɪm][ɒn]
The second is a one hundred dollar offer for the best war or peace poem on
这 第二 是 一个 一 百 美元 提供 为了 这 最好的 战争 或者 和平 诗 在
[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌjʊərə'pi:ən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the present European situation ,
这 展示 欧洲的 情况 ,

第二项奖励是一百美元，征集描写当前欧洲局势的最佳战争或和平诗歌。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mɪs] ['lu:ɪs] ['drɪskəl] [ɒv; əv] ['kæt,skɪl] , [nju:] [jɔ:k] ,
and has been given to Miss Louise Driscoll of Catskill , New York ,
和 有 到过 给定 到 错过 路易丝 德里斯科尔 的 卡茨基尔 , 新的 约克 ,

并已赠予纽约州卡茨基尔的露易丝·德里斯科尔小姐。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔ:ld] ['met(ə)l] [tʃeks] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði][nəʊ'vembə(r)] ['ɪʃu:] .
for a poem called Metal Checks , which appears in the November issue .
为了 一个 诗 称为 金属 检查 , 哪个 出现 在 这 十一月 问题 .

为一首名为《金属支票》的诗作，该诗刊登于十一月刊。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl]
My Friend , the Incurable
我的 朋友 , 这 不治之症

我的朋友，那个无可救药的人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ti:] [dʌsk] [aɪ] [pɑ:s] [æn; ən] ['ʌgli] [red] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['ʃri:kɪŋ] [fæt] [blæk] ['lɛtəz] [ɒn] [ɪts] [fə'sɑ:d] —
t dusk I pass an ugly red building with shrieking fat black letters on its façade —
t 黄昏 我 经过 一个 丑陋的 红色的 建筑 和 尖叫 胖的 黑色的 信件 在 它是 正面 —
[həʊm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'kjʊərəbl] .
Home for Incurables .
家 为了 不治之症 .

黄昏时分，我经过一座丑陋的红色建筑，其正面写着醒目的粗黑大字——“不治之症之家”。

[ʃrɪl] [grɑ:s] , [nɑ:'kɒtɪk] [kɑ:'neɪʃənz] , ['heɪzi] ['fɪgəz] [ɪn] ['rɒkɪŋ] [tʃeəz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bælkəniz] ,
Shrill grass , narcotic carnations , hazy figures in rocking chairs and on the balconies ,
尖锐 草 , 麻醉剂 康乃馨 , 朦胧 数据 在 摇滚 椅子 和 在 这 阳台 ,

刺耳的草香，迷离的康乃馨，摇椅上和阳台上模糊的身影，

['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd][gəʊld][ɒv; əv] ['ɔ:təm] ['twaɪlaɪt] — [ə; eɪ] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] [ðæt] [skri:mz]
melting in the liquid gold of autumn twilight — a harmony of discord that screams
融化 在 这 液体 金子 的 秋天 暮 — 一个 和谐 的 Discord 那 尖叫
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [brʌʃ] [ɒv; əv] [kæn'dɪnski:] .
for the spiritual brush of Kandinsky .
为了 这 精神 刷子 的 康定斯基 .

融化在秋日黄昏的金色光芒中——一种和谐与不和谐的结合，仿佛在呼唤康定斯基的精神之笔。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [peɪn] [ɔː(r)] [griːf] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] :

There	are	no	signs	of	pain	or	grief	on	the	faces	of	the	doomed	:
那里	是	不	标志	的	疼痛	或者	悲伤	在	这	面孔	的	这	注定失败	:

那些即将死去的人脸上没有一丝痛苦或悲伤的表情：

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['kɑːmnəs] [ðeɪ] [beə(r)] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] [kwi'es(ə)ns] ,

a	profound	calmness	they	bear	,	a	resolute	quiescence	,
一个	深刻的	平静	他们	熊	,	一个	坚决	静止	,

他们身上散发着一种深沉的平静，一种坚定的静默。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['dænti] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hel] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ændraɪɛvz] [ˌrezə'rektɪd]

reminding	us	of	Dante	after	he	had	seen	hell	or	of	Andreyev's	resurrected
提醒	我们	的	但丁	后	他	有	已见	地狱	或者	的	安德烈耶夫的	复活

['læzərəs] .

Lazarus	.
拉撒路	.

这让我们想起但丁见识过地狱之后的情景，或是安德烈耶夫复活的拉撒路。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hæpi] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['dɒktə(r)] .

“	To	be	sure	,	they	are	quite	happy	,	”	explained	the	obliging	Doctor	.
“	到	是	当然	,	他们	是	相当	快乐的	,	”	解释	这	乐于助人	医生	.

“的确，他们非常开心，”这位热心的医生解释道。

“ [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv] ['strʌglz] , [ɒv; əv] [daut] ,

“	These	men	and	women	have	come	to	be	free	of	struggles	,	of	doubts	,
“	这些	男人	和	女性	有	来	到	是	自由的	的	斗争	,	的	疑虑	,

“这些人已经摆脱了挣扎和疑虑，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [həʊps] .

and	of	the	anguish	of	hopes	.
和	的	这	痛苦	的	希望	.

以及希望的苦涩与煎熬。

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] , [ɪ'revəkəb(ə)l] [truːθ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [bɑːm]

The	knowledge	of	their	fate	,	the	ultimate	,	irrevocable	truth	,	is	a	relieving	balm
这	知识	的	他们的	命运	,	这	最终的	,	不可撤销的	真相	,	是	一个	缓解	香脂

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪəd] ['spɪrɪt] — [neɪ] ,

for	the	tired	spirits	—	nay	,
为了	这	疲劳的	烈酒	—	不	,

得知自己的命运，这最终的、不可逆转的真相，对疲惫的灵魂来说是一种慰藉——不，

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊpləs] ['bɒdɪz] ,

even	for	the	hopeless	bodies	,
甚至	为了	这	绝望	身体	,

即使对于那些毫无希望的躯体来说，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siːs] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə][ə'dæpt]

for	as	soon	as	they	cease	fighting	their	disease	they	learn	to	adapt
为了	作为	很快	作为	他们	停止	斗争	他们的	疾病	他们	学习	到	适应

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,

themselves	to	that	disease	,
他们自己	到	那	疾病	,

一旦它们停止与疾病作斗争，它们就会学会适应疾病。

[tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'seprəbl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

to	consider	it	an	inseparable	part	of	their	existence	.
到	考虑	它	一个	形影不离	部分	的	他们的	存在	.

将其视为他们生活中不可分割的一部分。

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)]
I **can** **show** **you** **a** **number** **of** **patients** **who** **are** **actually** **in** **love** **with** **their**
我 能 展示 你 一个 数字 的 患者 WHO 是 实际上 在 爱 和 他们的
[ə'flɪkʃ(ə)n] ,
affliction **,**
痛苦 ,

我可以给你展示一些实际上爱上自己所患疾病的病人，

[huː] [wʊd] [rɪ'zent] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['nɔːm(ə)l] .
who **would** **resent** **the** **idea** **of** **being** **turned** **normal** **.**
WHO 会 怨恨 这 主意 的 存在 转向 普通的 .

谁会反感被变成普通人的想法呢?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɪ'leərɪəs] [feɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊ] ['jɒndə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ; [hiː; hɪ][ɪz]
Look **at** **the** **hilarious** **face** **of** **that** **fellow** **yonder** **at** **the** **fountain** **;** **he** **is**
看 在 这 太搞笑了 脸 的 那 同伴 远处 在 这 喷泉 ; 他 是
[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] ['sʌnset] ,
intoxicated **with** **sunset** **,**
酣 和 日落 ,

瞧瞧那边喷泉旁那家伙滑稽的表情；他被日落美景迷住了。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bɪ][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] .
and **appears** **to** **be** **the** **happiest** **of** **mortals** **,** **despite** **his** **terrible** **disease** **.**
和 出现 到 是 这 最快乐 的 凡人 , 尽管 他的 糟糕的 疾病 .

尽管身患重病，他看起来却是世上最快乐的人。

[ə; eɪ][kwɪə(r)] [keɪs] , [æn; ən] [ən] - [ə'merɪkən] [keɪs] .
A **queer** **case** **,** **an** **un** **-** **American** **case** **.**
一个 酷儿 案件 , 一个 联合国 - 美国人 案件 .

一个奇怪的案例，一个不符合美国精神的案例。

" [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['lætɪn] [tɜːm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv] [ðæt]
" **The** **doctor** **uttered** **a** **fearful** **Latin** **term** **and** **told** **me** **the** **history** **of** **that**
" 这 医生 说出 一个 可怕 拉丁 学期 和 讲述 我 这 历史 的 那
['peɪʃ(ə)nt] .
patient **.**
病人 .

“医生用一个可怕的拉丁语词汇告诉我那个病人的病史。”

[ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] , [hiː; hɪ][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] “
A **European** **,** **he** **has** **been** **for** **many** **years** **afflicted** **with** **something** **like** **“**
一个 欧洲的 , 他 有 到过 为了 许多 年 受苦的 和 某物 喜欢 “
- ,
sentimentalomania **,**
- ,

作为一名欧洲人，他多年来一直患有类似“多愁善感症”的疾病。

" [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['eɪlmənt] .
" **a** **peculiarly** **Continental** **ailment** **.**
" 一个 奇特地 大陆 病痛 .

“一种独特的欧洲大陆疾病。”

['skɪlfl] [fɪ'zɪʃən] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] ;
Skilful **physicians** **had** **tried** **in** **vain** **to** **cure** **him** **;**
熟练 医生 有 尝试 在 徒劳 到 治愈 他 ;

医术精湛的医生们曾竭尽全力试图治愈他，但都无济于事;

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] :
change **of** **climate** **and** **environment** **had** **been** **of** **no** **avail** **:**
改变 的 气候 和 环境 有 到过 的 不 可用 :

气候和环境的变化都无济于事:

['i:v(ə)n][ɪn][saɪ'bɪərɪən] ['tʌndrə] [ænd; ənd][ɪn] ['fɒgi] ['lʌndən] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔ:ltəd] .

even	in	Siberian	tundras	and	in	foggy	London	his	disposition	remained	unaltered	.
甚至	在	西伯利亚	苔原	和	在	雾蒙蒙的	伦敦	他的	处置	剩余	未改变的	.

即使在西伯利亚苔原和雾气弥漫的伦敦，他的性情也丝毫未变。

[ɪn][dɪ'speə(r)][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bɜ:'lɪn] , [weə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] ,

In	despair	he	went	to	Berlin	,	where	,	he	was	advised	,
在	绝望	他	去	到	柏林	,	在哪里	,	他	曾是	建议	,

绝望之下，他去了柏林，在那里，有人给他建议：

[ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [wʊd] [bi:; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] ; [ðə; ði] [ri'ækʃn] [pru:vd] ['ɔ:lməʊst]

the	gravest	case	of	sentimentality	would	be	annihilated	;	the	reaction	proved	almost
这	最严重的	案件	的	感伤	会	是	彻底消灭	;	这	反应	已证实	几乎

['feɪt(ə)l] ,

fatal	,
致命的	,

最严重的感伤主义倾向将被彻底消除；这种反应几乎是致命的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [spri:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:dʒɪz] [æ'leɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]

for	the	Spree	and	the	Sieges	Allee	made	such	a	nauseating	impression
为了	这	狂欢	和	这	围攻	阿利	制成	这样的	一个	令人作呕	印象

[ə'pɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['aʊtbreɪk]

upon	the	poor	fellow	that	his	illness	was	complicated	by	a	severe	outbreak
之上	这	贫穷的	同伴	那	他的	疾病	曾是	复杂的	经过	一个	严重	暴发

[ɒv; əv] [dʒɜ:mænə'fəʊbɪə] .

of	Germanophobia	.
的	德国恐惧症	.

施普雷和围城大道给这个可怜的家伙留下了如此令人作呕的印象，以至于他的病情因严重的恐日症而变得更加复杂。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɔ:t] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['speʃəlɪst] , [her] ['dɑ:ktər; draɪv] . [vɒn] - ,

As	a	last	resort	,	the	famous	specialist	,	Herr	Dr	.	Von	Bierueberalles	,
作为	一个	最后的	采取	,	这	著名的	专家	,	先生	博士	.	冯	-	,

作为最后的手段，著名专家冯·比鲁伯拉莱斯博士

[beɪd] [hɪm] [teɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪnɪst] ['ætməsfɪə(r)] [ɒn] [ɜ:θ] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

bade	him	taste	the	influence	of	the	sanest	atmosphere	on	earth	,	that	of	the
巴德	他	品尝	这	影响	的	这	最理智	气氛	在	地球	,	那	的	这

[steɪts] .

States	.
各州	.

让他体验一下地球上最健康的氛围，那就是美国的氛围。

[wen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hɑ:rʃəst] [ænd; ənd][məʊst] ['præktɪkl] [ə'merɪkən] ['tri:tmənt] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]

When	even	the	harshest	and	most	practical	American	treatment	had	failed	to
什么时候	甚至	这	最严酷	和	最多	实际的	美国人	治疗	有	失败的	到

[nɒk] [aʊt] [ðə; ði] - ['fɒli] ,

knock	out	the	unfortunate's	folly	,
敲	出去	这	-	蠢事	,

即使美国最严厉、最务实的手段也未能使不幸者的愚蠢行为得到纠正，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['həʊpləs] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kjʊərəbl] , [wɪtʃ]

he	was	pronounced	hopeless	and	offered	a	place	among	the	incurables	,	which
他	曾是	发音	绝望	和	提供	一个	地方	之中	这	不治之症	,	哪个

['ɒfə(r)][hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] ,

offer	he	willingly	accepted	,
提供	他	心甘情愿	公认	,

他被宣布无药可救，并被告知将被送往不治之症患者之列，他欣然接受了这一安排。

[ænd; ənd] [ˌækwi'es] .

and	acquiesced	.
和	默许	.

于是默许了。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [beəz] [ˌaɪ ˈtiː]['rɑːðə(r)] [wɪð]

He	has	since	become	accustomed	to	his	disease	and	bears	it	rather	with
他	有	自从	变得	习惯	到	他的	疾病	和	熊	它	相当	和

[dɪˈfaɪənt][dʒɔɪ] .

defiant	joy	.
桀骜不驯	喜悦	.

他现在已经习惯了自己的疾病，并且带着一种桀骜不驯的喜悦去忍受它。

[æt; ət] [taɪmz] , [wen] [aɪ] [siːk] [rɪˈliːf] [frɒm; frəm] ['præktɪkl] ['vælјuːz][ænd; ənd] [seɪn] ['stændədz] ,

At	times	,	when	I	seek	relief	from	practical	values	and	sane	standards	,
在	时代	,	什么时候	我	寻找	宽慰	从	实际的	值	和	理智	标准	,

有时，当我寻求摆脱实际价值观和理智标准的时候，

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [ɪnˈkjʊərəbl] .

I	come	to	have	a	chat	with	my	friend	,	the	Incurable	.
我	来	到	有	一个	聊天	和	我的	朋友	,	这	不治之症	.

我来和我的朋友，那个不治之症患者聊聊天。

[ˌhensˈfɔːθ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)] .

Henceforth	he	will	have	the	floor	.
今后	他	将要	有	这	地面	.

从现在起，他将拥有发言权。

[wɪð] [huːm] [duː; də][aɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ?

With	whom	do	I	side	in	the	War	?
和	谁	做	我	边	在	这	战争	?

战争中我应该站在哪一边?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] ['dʒɜːməni] !

Why	,	of	course	,	with	Germany	!
为什么	,	的	课程	,	和	德国	!

当然是和德国一起啦!

[pəˈhæps] [maɪ] ['ætɪtjuːd] [ʃəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [kəmˈpliːtli] [kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Perhaps	my	attitude	shows	that	I	have	not	been	completely	cured	from	the
也许	我的	态度	演出	那	我	有	不是	到过	完全地	治愈	从	这

或许我的态度表明我还没有完全康复。

- [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ɪn] [bɜːˈlɪn] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Prussophobia	that	I	had	contracted	in	Berlin	;	as	it	is	,
-	那	我	有	合同	在	柏林	;	作为	它	是	,

我在柏林染上的普鲁士恐惧症；事实上，

[aɪ] [sɪnˈsɪəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [buːt] [vɪkˈtɔːriəs] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkɒntɪnənt] [ænd; ənd]

I	sincerely	wish	to	see	the	German	boot	victorious	on	the	whole	continent	and
我	真挚地	希望	到	看	这	德语	启动	胜利者	在	这	所有的	大陆	和

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['məʊldi] ['brɪt(ə)nz] ,

over	the	mouldy	Britons	,
超过	这	发霉的	英国人	,

我衷心希望看到德国的靴子在整个欧洲大陆上取得胜利，并战胜那些陈腐的英国人。

[ə; eɪ] [ruːd] , ['driːmləs] , ['wɪŋləs] [nəˈpəʊlɪən] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [næpɪŋ] ['jʊərəp] .

a	rude	,	dreamless	,	wingless	Napoleon	brooding	over	old	napping	Europe	.
一个	粗鲁的	,	无梦	,	无翼	拿破仑	沉思	超过	老的	打盹	欧洲	.

一个粗鲁、没有梦想、没有翅膀的拿破仑，俯瞰着沉睡的旧欧洲。

['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['ruːɪnd] [kə'θiːdrəlz] [ɒv; əv] ['beldʒəm] [ænd; ənd] [frɑːns] “ [rɪ'stɔːd] ” ['ɪntuː] ['kʌmftəb(ə)l]

Picture	the	ruined	cathedrals	of	Belgium	and	France	“	restored	”	into	comfortable
图片	这	毁坏	大教堂	的	比利时	和	法国	“	恢复	”	进入	舒服的

['bærəks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ;

barracks	for	the	braves	of	the	Fatherland	;
兵营	为了	这	勇士们	的	这	祖国	;

想象一下，比利时和法国那些破败的大教堂被“修复”成舒适的兵营，供祖国勇士们居住；

['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [brʌsɛlz] , [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvə][ænd; ənd]

picture	the	boulevards	of	Paris	and	Brusselles	,	the	quays	of	the	Neva	and
图片	这	林荫大道	的	巴黎	和	布鲁塞尔	,	这	码头	的	这	涅瓦河	和

[ðə; ði] [temz] ,

the	Thames	,
这	泰晤士河	,

想象一下巴黎和布鲁塞尔的林荫大道，涅瓦河和泰晤士河的码头，

[ɔː'neɪt] [wɪð] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['krɪstʃən] ['wɪlhelm] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs]

ornated	with	the	statues	of	the	most	Christian	Wilhelm	and	of	his	illustrious
装饰华丽	和	这	雕像	的	这	最多	基督教	威廉	和	的	他的	杰出

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektə(r)][ɒv; əv] ['brændənbəːg] ;

ancestors	down	to	the	Great	Elector	of	Brandenburg	;
祖先	向下	到	这	伟大的	选民	的	勃兰登堡	;

上面装饰着最虔诚的基督教领袖威廉及其杰出祖先，直至勃兰登堡大选帝侯的雕像；

['pɪktʃə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] [-] ['reɪnɪŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] ,

picture	the	excellent	Schutzman	reigning	supreme	,	physically	and	spiritually	,
图片	这	出色的	舒茨曼	统治	最高	,	身体	和	精神层面	,

[frɒm; frəm] [vlædɪvostɑːk] [tuː; tə] ['glɑːzgəʊ] ,

from	Vladivostock	to	Glasgow	,
从	符拉迪沃斯托克	到	格拉斯哥	,

想象一下，从符拉迪沃斯托克到格拉斯哥，卓越的舒茨曼在身心两方面都占据着至高无上的地位。

— [θɪŋk] [wɒt] [æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , [ɒv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'lektrɪfaɪɪŋ] ['heɪtrɪd] [wɪl] [ə'raɪz] [ə'mʌŋ]

—	think	what	an	abyss	of	hatred	,	of	stirring	electrifying	hatred	will	arise	among
—	思考	什么	一个	深渊	的	仇恨	,	的	搅拌	令人振奋	仇恨	将要	出现	之中

[ðə; ði] ['rɒtɪŋ] ['neɪʃnz] ,

the	rotting	nations	,
这	腐烂	国家	,

想想看，在那些腐朽的国家之间，将会出现多么深不见底的仇恨，多么令人胆寒的仇恨！

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [self] ['kɒnʃəsnəs] , [en'devəz] , ['kreɪvɪŋz] , [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn]

and	out	of	hatred	self	consciousness	,	endeavors	,	cravings	,	to	be	crystallized	in
和	出去	的	仇恨	自己	意识	,	努力	,	渴望	,	到	是	结晶	在

[t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [njuː] [ɑːt] [krɪ'eʃən] !

torrents	of	new	art	creations	!
种子	的	新的	艺术	作品	!

出于憎恨、自我意识、努力和渴望，这些都将凝结成汹涌澎湃的新艺术创作！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] , [ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

As	for	Germany	,	I	have	no	fear	for	the	duration	of	her
作为	为了	德国	,	我	有	不	害怕	为了	这	期间	的	她

[hɪ'dʒeməni; 'hedʒɪməni] ;

hegemony	;
霸权	;

至于德国，只要它继续保持霸权地位，我就不担心；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [tʃəʊk] [frɒm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

she	will	undoubtedly	choke	from	indigestion	.
她	将要	无疑	呛	从	消化不良	.

她肯定会因消化不良而窒息。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [ai] [dred] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['aʊtkʌm] !

But	oh	,	how	I	dread	the	reverse	outcome	!
但	哦	,	如何	我	恐惧	这	撤销	结果	!

但是，我多么害怕出现相反的结果啊！

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] [wɪl] [pʊʃ] ['prəʊgres] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['bækwəd] ;

The	victory	of	the	Allies	will	push	Progress	a	century	backward	;
这	胜利	的	这	盟国	将要	推	进步	一个	世纪	落后	;

盟军的胜利将使世界进步倒退一个世纪；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] ['æbsəluːtɪzəm][ɪn] ['rʌʃə] ;

it	will	strengthen	the	tottering	absolutism	in	Russia	;
它	将要	加强	这	颤巍巍	绝对主义	在	俄罗斯	;

这将加强俄罗斯摇摇欲坠的专制政权；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swel] [ðə; ði] ['pɪgɪʃ] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bʊəʒwɑː] ;

it	will	swell	the	piggish	arrogance	of	the	French	bourgeois	;
它	将要	膨胀	这	猪一样	傲慢	的	这	法语	资产阶级	;

这将助长法国资产阶级的猪猡般的傲慢；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːg'ment] [ðə; ði]['ɪnsjələ(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪlɪstaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [mɔː(r)]

it	will	augment	the	insular	hypocricity	of	the	English	Philistine	;	it	will	still	more
它	将要	增强	这	岛屿	-	的	这	英语	庸俗	;	它	将要	仍然	更多的

，

，

，

这将加剧英国庸俗之人的封闭虚伪；而且，还会更加.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['vʌlgəraɪz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd] [griːd] , [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði]

if	it	is	possible	,	vulgarize	international	diplomacy	and	greed	,	arousing	the
如果	它	是	可能的	,	庸俗化	国际的	外交	和	贪婪	,	唤起	这

['æpitait] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [di'mɔkrəsiz] .

appetites	of	the	so	-	called	Democracies	.
食欲	的	这	所以	-	称为	民主国家	.

如果可能的话，让国际外交和贪婪庸俗化，从而激起所谓民主国家的欲望。

[dɪ'mɒkrəsi] — [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] ['steɪtɪd] [wɪð] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'plɒm] [ðæt] “

Democracy	—	who	was	it	that	recently	stated	with	charming	aplomb	that	“
民主	—	WHO	曾是	它	那	最近	声明	和	迷人	沉着冷静	那	“

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜːmz] ?

Individualism	and	democracy	are	synonymous	terms	?
个人主义	和	民主	是	同义词	条款	?

民主——是谁最近以迷人的自信宣称“个人主义和民主是同义词”?

” [jes] , [ai] [rɪ'kɔːl] :

”	Yes	,	I	recall	:
”	是的	,	我	记起	:

“是的，我记得：

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd]['splendə(r)][ænd; ənd]

it	came	from	the	pen	of	the	author	of	Incense	and	Splendor	and
它	来了	从	这	笔	的	这	作者	的	香	和	辉煌	和

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəməʊst] .

To	the	Innermost	.
到	这	最内层	.

它出自《香火辉煌》和《深入内心》的作者之手。

[ai] [kən'fes] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['ɔːθəʃɪp] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	confess	this	statement	,	especially	when	considering	its	authorship	,	came	to	me
我	承认	这	陈述	,	尤其	什么时候	考虑	它是	作者身份	,	来了	到	我

[æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

as	a	revelation	.
作为	一个	启示	.

我承认，这句话，尤其是考虑到它的作者，对我来说犹如醍醐灌顶。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [wɜːd] “ [dɪ'mɒkrəsi] , ” [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːd] ,

To	me	the	word	“	democracy	,	”	as	many	another	beautiful	word	,
到	我	这	单词	“	民主	,	”	作为	许多	其他	美丽的	单词	,

对我而言，“民主”这个词，就像许多其他美好的词语一样，

[hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɒfti] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [raɪm] [wɪð] [ˌmi:di'ɒkrəti] ,

has	lost	its	original	lofty	meaning	and	has	come	to	rhyme	with	mediocrity	,
有	丢失的	它是	原来的	高远	意义	和	有	来	到	韵	和	平庸	,

已经失去了原本崇高的含义，现在却与平庸押韵了。

[wɪð] [ðə; ði] ['streɪŋg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

with	the	strangling	of	the	Few	of	the	Mountain	by	the	Many	of	the	Valley	.
和	这	勒死	的	这	很少	的	这	山	经过	这	许多	的	这	谷	.

山中少数人被山谷中多数人扼杀。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [neɪm] ['meni] [greɪt] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] [di'mɔkrətaiz] ['kʌntriz] , [laɪk] [ə'merɪkə]

Could	you	name	many	great	things	that	the	most	democratized	countries	,	like	America
可以	你	姓名	许多	伟大的	事物	那	这	最多	民主化	国家	,	喜欢	美国

[ænd; ənd] ['swɪtsələnd] ,

and	Switzerland	,
和	瑞士	,

你能列举出像美国和瑞士这样最民主的国家有哪些伟大的特点吗?

[hæv; həv] [prə'dju:st] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['ʃwaɪtsə(r)] - [tʃi:z] [ænd; ənd] [vɪktroʊləz] ?

have	produced	outside	of	Schweitzer	-	cheese	and	Victrolas	?
有	生产	外部	的	施韦策	-	奶酪	和	维克多拉斯	?

除了施韦策奶酪和维克多留声机之外，你们还生产过其他产品吗?

[hæz; həz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [hu:] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Has	there	ever	been	a	great	individualist	who	appeared	as	a	child	of	his
有	那里	曾经	到过	一个	伟大的	个人主义者	WHO	出现	作为	一个	孩子	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

历史上是否曾出现过一位以孩童之龄展现伟大个性的人物?

[æz; əz] [æn; ən] ['aʊtgrəʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] ?

as	an	outgrowth	and	a	reflection	of	a	democracy	?
作为	一个	生长	和	一个	反射	的	一个	民主	?

作为民主的产物和体现?

[aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] .

I	do	not	know	of	such	instances	.
我	做	不是	知道	的	这样的	实例	.

我不知道有这样的例子。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [grɑ:nt] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:d] “

Of	course	,	I	grant	that	the	writer	of	that	statement	put	into	the	word	“
的	课程	,	我	授予	那	这	作家	的	那	陈述	放	进入	这	单词	“

[dɪ'mɒkrəsi] ” [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ,

Democracy	”	a	higher	,
民主	”	一个	更高	,

当然，我承认，那份声明的作者赋予了“民主”一词更高的意义。

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['mi:nɪŋ] .

a	more	idealistic	meaning	.
一个	更多的	理想主义	意义	.

一种更理想化的含义。

[wɜ:dz] , [laɪk] ['mju:zɪk] , [laɪk] ['præktɪkli] ['evri] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ɔ:θərz]

Words	,	like	music	,	like	practically	every	medium	of	art	,	express	the	author's
字	,	喜欢	音乐	,	喜欢	几乎	每一个	中等的	的	艺术	,	表达	这	作者的

[ˌpɜ:sə'næləti] , [ænd; ənd] ,

personality	,	and	,
性格	,	和	,

文字，就像音乐，就像几乎所有艺术媒介一样，都能表达作者的个性，而且，

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [baɪndz] [juː 'es] [tuː; tə] [jeə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

provided	he	is	an	artist	,	he	binds	us	to	share	his	interpretation	.
假如	他	是	一个	艺术家	,	他	结合	我们	到	分享	他的	解释	.

只要他是一位艺术家，他就能够让我们认同他的诠释。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] , “ [əʊ] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ” ; [ə'pærəntli]

Take	,	for	example	,	that	popular	song	,	“	Oh	,	You	Beautiful	Doll	”	;	apparently
拿	,	为了	例子	,	那	受欢迎的	歌曲	,	“	哦	,	你	美丽的	玩具娃娃	”	;	显然

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['trædʒɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	is	nothing	tragic	in	it	,
那里	是	没有什么	悲惨	在	它	,

以那首流行歌曲《哦，你这美丽的娃娃》为例；显然，这首歌里并没有什么悲剧色彩。

[jet] [maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [wen] [ai] [hɜːd] [ɪts] [frentʃ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɒlgə] [pɛ'troʊvə] (

yet	my	emotions	were	stirred	when	I	heard	its	French	interpretation	by	Olga	Petrova	(
然而	我的	情绪	是	搅拌	什么时候	我	听到	它是	法语	解释	经过	奥尔加	佩特罗娃	(

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'merɪkən] [ɒntrəprə'nɜːz] [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

it	was	before	the	kind	American	entrepreneurs	had	forced	her	to
它	曾是	前	这	种类	美国人	企业家	有	强制	她	到

[pə'fɔːm] [stʌnts] [ɪn] [pæn'θiːə]) .

perform	stunts	in	Panthea	)	.
履行	特技	在	潘提亚	)	.

然而，当我听到奥尔加·彼得罗娃用法语演唱这首歌时，我的情绪却被触动了（当时，一些好心的美国企业家强迫她在潘提亚表演特技）。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['tendənəs] ['ɪntuː] “ [əʊ] [mɑː] [grænd]

She	had	managed	to	put	so	much	sorrow	and	tenderness	into	“	O	Ma	Grande
她	有	管理	到	放	所以	很多	悲哀	和	压痛	进入	“	哦	马	格兰德

[bel] - !

Belle	Poupée	!
美女	-	!

她成功地将如此多的悲伤和温柔融入了《哦，我的大美人娃娃！》

” [ðæt] [wʌn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['traɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [felt] ['grɪpɪŋ] ['sædnəs] .

”	that	one	forgot	the	triteness	of	the	words	and	felt	gripping	sadness	.
”	那	一	忘了	这	平庸	的	这	字	和	毛毡	扣人心弦	悲伤	.

“那一刻，人们忘记了话语的陈词滥调，感受到了深深的悲伤。”

[ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [les] ['vʌlgə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — ['gɜːtruːd] [staɪnz] ['tendə(r)] ['bʌtnz] . [[wʌn]]

Or	take	a	less	vulgar	illustration	—	Gertrude	Stein's	Tender	Buttons	.	[	1	]
或者	拿	一个	较少的	庸俗	插图	—	格特鲁德	斯坦的	投标	按钮	.	[	1	]

或者举一个不那么庸俗的例子——格特鲁德·斯坦的《温柔的按钮》[1]。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [kriːm] ['kʌvəz] , [wɪð]

It	is	an	exquisite	little	thing	in	cream	covers	,	with
它	是	一个	精美的	小的	事物	在	奶油	封面	,	和

它是一件精致的小物件，外层是奶油色的，

[ə; eɪ] [griːn] [muːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

a	green	moon	in	the	center	,
一个	绿色的	月亮	在	这	中心	,

中央是一轮绿色的月亮，

[im'plai] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] [wɪð] [wɪtʃ] “ ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

implying	the	yolk	of	an	egg	with	which	“	something	is	the	matter	,
暗示	这	蛋黄	的	一个	蛋	和	哪个	“	某物	是	这	事情	,

暗示蛋黄是“问题所在”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][reə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌrevə'luːʃənaɪz]
" and it gave me rare pleasure to witness the first attempt to revolutionize
" 和 它 给予 我 稀有的 乐趣 到 证人 这 第一的 试图 到 革命
[ðə; ði][məʊst] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɑːt] — [wɜːdz] .
the most obsolete and inflexible medium of Art — words .
这 最多 过时的 和 不灵活的 中等的 的 艺术 — 字 .

"亲眼见证人们首次尝试革新最过时、最僵化的艺术媒介——文字，让我感到无比欣慰。"

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [in'devə] [tuː; tə][juːz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [kæn'dɪnskiː]
The author has endeavored to use language in the same way as Kandinsky
这 作者 有 努力 到 使用 语言 在 这 相同的 方式 作为 康定斯基
['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [kʌləz] :
uses his colors :
用途 他的 颜色 :

作者力图以康定斯基运用色彩的方式来运用语言：

[tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [kən'venʃən(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌʌndə'stændəb(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [fɔːmz] ,
to discard conventional structure , to eliminate understandable figures and forms ,
到 丢弃 传统的 结构 , 到 排除 可以理解 数据 和 表格 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] " ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːməni] ,
and to create a " spiritual harmony ,
和 到 创造 一个 " 精神 和谐 ,

摒弃传统结构，消除可理解的形象和形式，创造一种"精神和谐"。

" ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] " - [klæŋ] .
" leaving to the layman the task of discovering the " innerer Klang .
" 离开 到 这 外行 这 任务 的 发现 这 " - 巴生 .

"把发现"巴生内幕"的任务留给了外行人。

" [bəuθ][aiˈkɔnəuklæst][hæv; həv] ['ædmərəbli] [sək'siːdɪd] ;
" Both iconoclasts have admirably succeeded ;
" 两个都 反传统者 有 令人钦佩地 成功了 ;

"这两位反传统者都取得了令人钦佩的成功；

[bəuθ][ðə; ði] " [ˌimprəvai'zeiʃən] " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['eseɪz; e'seɪz] " [ɒn] [rəʊst] - [biːf] [ænd; ənd]
both the " Improvisations " and the little " essays " on roast - beef and
两个都 这 " 即兴发挥 " 和 这 小的 " 散文 " 在 烤 - 牛肉 和
['seltzə(r)] - ['bɔtlz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˌkoʊkri'eɪtɪŋ] ,
seltzer - bottles have given me the great joy of cocreating ,
苏打水 - 瓶子 有 给定 我 这 伟大的 喜悦 的 共同创造 ,

无论是"即兴创作"还是关于烤牛肉和苏打水瓶的小"随笔"，都给我带来了共同创作的巨大乐趣。

[əˈlaʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [əʊn] [ɔː'tɒnəməs] [weɪ] .
allowing me to interpret them in my own autonomous way .
允许 我 到 解释 他们 在 我的 自己的 自主 方式 .

让我能够以自己独立的方式去解读它们。

[sez] [ðə; ði]['peɪntə(r)] : [[ˌtuː'tuː]]
Says the Painter : [2]
说道 这 画家 : [2]

画家说：[2]

[ðə; ði][æpt][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n]
The apt use of a word , repetition of this word , twice , three times or even
这 易于 使用 的 一个 单词 , 重复 的 这 单词 , 两次 , 三 时代 或者 甚至
[mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,
more frequently ,
更多的 频繁地 ,

恰当地使用某个词，并重复使用该词两次、三次甚至更多次，

[wɪl] [nɒt] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['hɑːməni] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt]

will	not	only	tend	to	intensify	the	inner	harmony	but	also	to	bring	to	light
将要	不是	仅有的	趋向	到	强化	这	内	和谐	但	还	到	带来	到	光

[ˌʌnsə'spektɪd] ['spɪrɪtʃuəl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] .

unsuspected	spiritual	properties	of	the	word	itself	.
意想不到的	精神	特性	的	这	单词	本身	.

这不仅有助于增强内在的和谐，而且还能揭示词语本身不为人知的精神特性。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːd] [di'praiv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪts]

Further	than	that	,	frequent	repetition	of	a	word	deprives	the	word	of	its
更远	比	那	,	频繁	重复	的	一个	单词	剥夺	这	单词	的	它是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['miːnɪŋ] .

original	external	meaning	.
原来的	外部的	意义	.

此外，频繁重复一个词会使该词失去其原有的外在含义。

['gɜːtruːd] [staɪn] [hæz; həz] ['bjuːtɪfli] ['fɒləʊd] [ðɪs] ['resəpi] .

Gertrude	Stein	has	beautifully	followed	this	recipe	.
格特鲁德	斯坦因	有	非常漂亮	随后	这	食谱	.

格特鲁德·斯坦完美地遵循了这个原则。

[wɜːdz] , [pleɪn] ['evrideɪ] [wɜːdz] , [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] “ [ɪk'stɜːn(ə)l] ['miːnɪŋ] ” ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Words	,	plain	everyday	words	,	have	lost	their	“	external	meaning	”	under	her
字	,	清楚的	每天	字	,	有	丢失的	他们的	“	外部的	意义	”	在下面	她

['skɪlfl] [məˌnɪpju'leɪʃn] ,

skilful	manipulation	,
熟练	操纵	,

在她娴熟的操控下，就连普通的日常用语也失去了“外在意义”。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [grəʊ'tesk] [ə'reɪndʒmənt] , ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] ,

and	in	their	grotesque	arrangement	,	frequent	repetition	,
和	在	他们的	怪诞	安排	,	频繁	重复	,

并且，在它们怪诞的排列方式中，频繁的重复，

[ænd; ənd] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ˌɪnkəʊ'hɪərəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [kweɪnt] [ɪ'femərəl]

and	intentional	incoherence	they	have	come	to	serve	as	quaint	ephemeral
和	故意	语无伦次	他们	有	来	到	服务	作为	古雅	短暂的

[saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['sɪmfəni] ,

sounds	of	a	suggestive	symphony	,
声音	的	一个	暗示性的	交响乐	,

它们刻意营造的不连贯性，反而成为了引人入胜的交响乐中那些奇特而短暂的声音。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kə'kɒfəni] .

or	,	if	you	please	,	cacophony	.
或者	,	如果	你	请	,	嘈杂声	.

或者，如果你愿意的话，称之为嘈杂声。

[ðə; ði] ['tendə(r)] ['bʌtnz] [ə'raʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [muːdz] ,

The	Tender	Buttons	arouse	in	the	sympathetic	reader	a	limitless	amount	of	moods	,
这	投标	按钮	引起	在	这	交感神经	读者	一个	无限	数量	的	情绪	,

[frɒm; frəm] ['skeətsəʊ] [tuː; tə] [maɪ'stəʊzəʊ; -səʊ] .

from	scherzo	to	maestoso	.
从	谐谑曲	到	庄严的	.

《温柔的按钮》能唤起读者无限的情感，从谐谑曲到庄严的乐章。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [wʌn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['məʊtɪv] :

I	shall	recall	for	you	a	few	lines	of	one	peculiar	motive	:
我	将	记起	为了	你	一个	很少	线条	的	一	奇特	动机	:

我将为你回忆起一个特殊动机的几句话：

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .)

(	From	A	Substance	in	a	Cushion	.	)
(	从	一个	物质	在	一个	软垫	.	)

（摘自《垫子里的物质》）

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][kaɪnd][ɒv; əv] [diˊlaitfulnis] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][nɒt]

What	is	the	use	of	a	violent	kind	of	delightfulness	if	there	is	no	pleasure	in	not
什么	是	这	使用	的	一个	暴力	种类	的	令人愉悦	如果	那里	是	不	乐趣	在	不是

['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

getting	tired	of	it	.
获得	疲劳的	的	它	.

如果无法从中获得永不厌倦的乐趣，那么这种强烈的快感又有什么用呢?

([frɒm; frəm] [red] ['rəʊzɪz] .)

(	From	Red	Roses	.	)
(	从	红色的	玫瑰	.	)

（摘自《红玫瑰》）

[ə; eɪ] [kuːl] [red] [rəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪŋk] [kʌt] [pɪŋk] , [ə; eɪ] [kə'læps] [ænd; ənd][ə; eɪ][səʊl] [həʊl] ,

A	cool	red	rose	and	a	pink	cut	pink	,	a	collapse	and	a	sole	hole	,
一个	凉爽的	红色的	玫瑰	和	一个	粉色的	切	粉色的	,	一个	坍塌	和	一个	唯一	洞	,

一朵冷艳的红玫瑰和一朵粉嫩的切花，一次崩溃和一个鞋底的洞，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [hɒt] .

a	little	less	hot	.
一个	小的	较少的	热的	.

稍微凉快一点。

['eɪdə] , [waɪ] ['eɪdə] [waɪ] [haʊ] , [haʊ] [stɒp] [tʌtʃ] , ['eɪdə] [haʊ] , ['eɪdə] [stɒp][ðə; ði] [m'ʌntʃə] ,

Aider	,	why	aider	why	whow	,	whow	stop	touch	,	aider	whow	,	aider	stop	the	muncher	,
助手	,	为什么	助手	为什么	哇	,	哇	停止	触碰	,	助手	哇	,	助手	停止	这	咀嚼者	,

[m'ʌntʃə] [m'ʌntʃəz] .

muncher	munchers	.
咀嚼者	咀嚼者	.

援助者，为什么援助者为什么哇，哇停止触摸，援助者哇，援助者停止咀嚼者，咀嚼者。

([frɒm; frəm] ['brekfəst] .)

(	From	Breakfast	.	)
(	从	早餐	.	)

（摘自早餐部分）

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pepə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [wen] [tɪəz]

What	is	a	loving	tongue	and	pepper	and	more	fish	than	there	is	when	tears
什么	是	一个	爱	舌头	和	胡椒	和	更多的	鱼	比	那里	是	什么时候	眼泪

['meni] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

many	tears	are	necessary	.
许多	眼泪	是	必要的	.

充满爱意的舌头、胡椒和比眼泪更多的鱼，是多么重要啊!

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)][mɔː(r)] ['kreɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] . . . .

Why	is	there	more	craving	than	there	is	in	a	mountain	.	.	.	.
为什么	是	那里	更多的	渴望	比	那里	是	在	一个	山	.	.	.	.

为什么人们的渴望比山峰还要强烈.....

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['juːsləs] ['sʌfərɪŋ] .

Why	is	there	so	much	useless	suffering	.
为什么	是	那里	所以	很多	无用	痛苦	.

为什么世间会有这么多无谓的苦难?

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)] .

Why	is	there	.
为什么	是	那里	.

为什么会有这里?

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [diːp] ['meləŋkəli] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðiːz] [ˌinkɔŋ'gruːəti] ?

Do	you	not	feel	the	deep	melancholy	underlying	these	incongruities	?
做	你	不是	感觉	这	深的	忧郁	潜在的	这些	不一致	?

你难道感受不到这些矛盾背后隐藏的深深忧伤吗?

[ai] [kʊd; kəd] [kwəʊt] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [muːd] , [məʊst]

I	could	quote	places	that	would	bring	you	into	a	totally	different	mood	,	most
我	可以	引用	地方	那	会	带来	你	进入	一个	完全	不同的	情绪	,	最多

[hɪ'leəriəs] [æt; ət] [taɪmz] .

hilarious	at	times	.
太搞笑了	在	时代	.

我可以引用一些地方，它们会让你进入一种完全不同的情绪状态，有时甚至会让人捧腹大笑。

[ðiːz] “ [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['krænbəriz] , ” [tuː; tə] ['pærəfreɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ]

These	“	exaggerated	cranberries	,	”	to	paraphrase	an	expression	of	one	of	my
这些	“	夸张的	蔓越莓	,	”	到	释义	一个	表达	的	一	的	我的

[ɪn'kjʊərəbl] ['kɒliːgz] ,

incurable	colleagues	,
不治之症	同事	,

套用我一位无可救药的同事的话来说，这些是“夸张的蔓越莓”。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃɑːntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [aɪ'kɒnəklæst] , ['ʃoʊnˌbɜːrg] .

should	be	chanted	to	the	music	of	another	great	iconoclast	,	Schoenberg	.
应该	是	吟诵	到	这	音乐	的	其他	伟大的	反传统者	,	勋伯格	.

应该用另一位伟大的反传统音乐家勋伯格的音乐来吟唱。

[bʌt; bət] [aɪ] [əb'zɜːv] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [snɪə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

But	I	observe	an	indulgent	sneer	on	your	face	.
但	我	观察	一个	放纵的	冷笑	在	你的	脸	.

但我注意到你脸上带着一丝轻蔑的冷笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] — [ə'djuː] !

Of	course	,	I	am	an	Incurable	—	Adieu	!
的	课程	,	我	是	一个	不治之症	—	再见	!

当然，我是个无可救药的人——再见!

['ɪb(ə)n] [gɑː'biːrɔl] .

Ibn	Gabirol	.
伊本	加比罗尔	.

伊本·加比罗尔。

[[wʌn]] ['tendə(r)] ['bʌtnz] , [baɪ] ['gɜːtruːd] [staɪn]

[	1	]	Tender	Buttons	,	by	Gertrude	Stein
[	1	]	投标	按钮	,	经过	格特鲁德	斯坦因

[1] 格特鲁德·斯坦因的《温柔的按钮》

[[kleə(r)] [mə'riː] , [njuː] [jɔːk]] .

[	Claire	Marie	,	New	York	]	.
[	克莱尔	玛丽	,	新的	约克	]	.

[克莱尔·玛丽，纽约]

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɑːməni] , [baɪ] ['dʌbljuː] . [kæn'dɪnskiː] [['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ,

[	2	]	The	Art	of	Spiritual	Harmony	,	by	W	.	Kandinsky	[	Houghton	Mifflin	,
[	2	]	这	艺术	的	精神	和谐	,	经过	W	.	康定斯基	[	霍顿	米夫林	,

['bɒstən]] .

Boston	]	.
波士顿	]	.

[2] W·康定斯基著《精神和谐的艺术》[霍顿·米夫林出版社，波士顿]。

['lʌndən] ['letə(r)]

London	Letter
伦敦	信

伦敦来信

[iː] . ['bʌkstən] ['ʃæŋks]
E . **Buxton** **Shanks**
E . 巴克斯顿 香克

E·巴克斯顿·尚克斯

['lʌndən] , [sept] . - , - .
London , **Sept** . **11** , **1914** .
伦敦 , 九月 . - , - .

伦敦，1914年9月11日。

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['səʊldʒəz] [naʊ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd]
e **are** **all** **soldiers** **now** **and** **literature** , **for** **the** **time** , **has** **disappeared** .
e 是 全部 士兵 现在 和 文学 , 为了 这 时间 , 有 消失 .

我们现在都是士兵了，而文学，就此消失了。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [rɪ'vjuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)][saɪz] ,
The **publishing** **business** **is** **at** **a** **standstill** , **reviews** **are** **cutting** **down** **their** **size** ,
这 出版 商业 是 在 一个 停顿 , 评论 是 切割 向下 他们的 尺寸 ,

出版业陷入停滞，评论篇幅也在缩减。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][best]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] ['sedʒələsli] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [fɔːz] [ɪn][ðə; ði] [skˈweəz]
and **all** **the** **best** **poets** **are** **sedulously** **learning** **to** **form** **fours** **in** **the** **squares**
和 全部 这 最好的 诗人 是 勤奋地 学习 到 形式 四 在 这 正方形
[ɒv; əv] ['lʌndən] .
of **London** .
的 伦敦 .

所有最优秀的诗人都在伦敦的广场上孜孜不倦地学习如何摆出四字形。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ɪt'self] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] ,
It **is** , **by** **itself** , **a** **remarkable** **thing** ,
它 是 , 经过 本身 , 一个 卓越 事物 ,

这本身就是一件了不起的事。

[wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [stɒps] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn]
which **will** **have** **an** **effect** **on** **all** **of** **us** **when** **the** **war** **stops** **and** **we** **begin**
哪个 将要 有 一个 影响 在 全部 的 我们 什么时候 这 战争 停止 和 我们 开始
[tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] .
to **write** **again** .
到 写 再次 .

当战争停止，我们重新开始写作时，这将对我们所有人产生影响。

[tuː; tə] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][penz][ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]
To **leave** **your** **pens** **and** **paper** , **to** **know** **that** **you** **have** **before** **you** **in** **the**
到 离开 你的 钢笔 和 纸 , 到 知道 那 你 有 前 你 在 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

放下笔纸，去感受你一天中即将发生的事情。

[nɒt][æn; ən] ['endləs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['rɪðəm] , [raɪm] , [ænd; ənd] ['editəz] ,
not **an** **endless** **struggle** **with** **rhythm** , **rhyme** , **and** **editors** ,
不是 一个 无尽的 斗争 和 韵律 , 韵 , 和 编辑 ,

并非与节奏、韵律和编辑进行无休止的斗争，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [drɪlɪŋ] [ðæt] [ɪz] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['tɜːmɪnəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ]

but	a	few	hours	'	drilling	that	is	laborious	and	terminable	—	it	is	a	rousing
但	一个	很少	小时	-	钻孔	那	是	费力的	和	可终止	—	它	是	一个	振奋人心的

[ɪk'spɪərɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

experience	for	a	poet	,
经验	为了	一个	诗人	,

但几个小时艰苦而又可以结束的钻研——对于诗人来说，却是一种振奋人心的体验。

['mentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] .

mentally	as	well	as	physically	.
精神上	作为	出色地	作为	身体	.

身心两方面。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] ['lɪtərəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'zɑːstrəs] .

Meanwhile	the	literary	result	of	the	war	is	nothing	but	disastrous	.
同时	这	文学	结果	的	这	战争	是	没有什么	但	灾难性的	.

与此同时，战争对文学的影响却是灾难性的。

[ɔːl]['aʊə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ” ['poʊəts] — ['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] , ['mɪstə(r)] . ['njuːbəʊlt] , ['mɪstə(r)] .

All	our	more	or	less	“	official	”	poets	—	Mr	.	Bridges	,	Mr	.	Newbolt	,	Mr	.
全部	我们的	更多的	或者	较少的	“	官方的	”	诗人	—	先生	.	桥梁	,	先生	.	纽博尔特	,	先生	.

['bɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['wɒts(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] ,

Binyon	,	Mr	.	Watson	,	Mr	.	Phillips	,
宾扬	,	先生	.	沃森	,	先生	.	菲利普斯	,

我们所有或多或少算是“官方”诗人的——布里奇斯先生、纽伯特先生、宾扬先生、沃森先生、菲利普斯先生，

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [hæv; həv] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə'meɪzɪŋ] [ə'reɪz] [ɒv; əv]['æbstrækt]['naʊnz] .

and	so	on	—	have	come	forward	with	amazing	arrays	of	abstract	nouns	.
和	所以	在	—	有	来	向前	和	惊人的	数组	的	抽象的	名词	.

等等——已经提出了一系列令人惊叹的抽象名词。

['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] , [huː] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [wɜːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

Mr	.	Bridges	,	who	is	almost	the	worst	as	well	as	almost	the	best	of	living
先生	.	桥梁	,	WHO	是	几乎	这	最差	作为	出色地	作为	几乎	这	最好的	的	活的

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

布里奇斯先生，他几乎是当今最差的诗人，也几乎是最好的诗人。

['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz] [wɪtʃ] [raɪmd] [fɑː(r)] [les] ['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][ɪz]

printed	a	copy	of	verses	in	The	Times	which	rhymed	far	less	often	than	is
打印	一个	复制	的	诗句	在	这	《时代周刊》	哪个	押韵	远的	较少的	经常	比	是

['prɒpə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˌserɪ'məʊnɪəl] [piːs] [ænd; ənd] [endid] [ðʌs] :

proper	in	a	ceremonial	piece	and	ended	thus	:
恰当的	在	一个	仪式	片	和	结束	因此	:

《泰晤士报》刊登了一篇诗歌，其中的韵脚远少于礼仪作品中应有的押韵频率，结尾如下：

[ʌp] , ['keələs] , [ə'weɪk] !

Up	,	careless	,	awake	!
向上	,	粗心	,	醒	!

醒醒吧，粗心大意的！

[jiː; ji] ['piːs,meikə] , [faɪt] !

Ye	peacemakers	,	fight	!
叶	和平缔造者	,	斗争	!

和平缔造者们，战斗吧！

['ɪŋgləndz] [stændz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] :

ENGLAND	STANDS	FOR	HONOUR	:
英格兰	站立	为了	荣誉	:

英格兰代表荣誉：

[gɒd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] .
GOD DEFEND THE RIGHT .
上帝 保卫 这 正确的 .

上帝保佑正义。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['prɒdɪg(ə)l][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][hæz; həz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]
Mr . William Watson has been prodigal of poetry and has reached his
先生 . 威廉 沃森 有 到过 浪子 的 诗 和 有 达到 他的
[haɪɪst] ['levə)l][ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sɪŋgjələ(r)] [laɪnz] : —
highest level in a poem which contains the following singular lines : —
最高 等级 在 一个 诗 哪个 包含 这 下列的 单数 线条 : —

威廉·沃森先生是一位才华横溢的诗人，他的诗作达到了巅峰，其中包含以下几行独特的诗句：

[wiː; wi][bɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [baɪt] ,
We bit them in the Bight ,
我们 少量 他们 在 这 海湾 ,

我们在海湾咬了它们一口，

[ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv]['heligəulænd] .
The Bight of Heligoland .
这 海湾 的 黑尔戈兰岛 .

黑尔戈兰湾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] ['bɪznəs] .
It is a very sad business .
它 是 一个 非常 伤心 商业 .

这是一件非常令人难过的事情。

[ðiːz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [fiːl] [wɒt] [ɪz]['prɒpə(r)] ,
These gentlemen have retired to their studies , determined to feel what is proper ,
这些 先生们 有 退休 到 他们的 研究 , 决定 到 感觉 什么 是 恰当的 ,

这些先生们已经隐退，潜心研究，决心感受何为恰当。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðeə(r)][best] ;
and they come out having done their best ;
和 他们 来 出去 拥有 完毕 他们的 最好的 ;

他们尽了全力，最终取得了成功；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːtɪli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][həʊp] — [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
but they will be heartily ashamed of it — I hope — in a few months .
但 他们 将要 是 衷心地 羞愧 的 它 — 我 希望 — 在 一个 很少 几个月 .

但我希望，几个月后他们会为此感到由衷的羞愧。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [leɪn] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [ðeə(r)]['vɜːrsəz][ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ænd; ənd][ɪz] ['selɪŋ] [ðeə(r)]
Mr . John Lane has collected their verses in a volume and is selling their
先生 . 约翰 车道 有 集 他们的 诗句 在 一个 体积 和 是 销售 他们的
[ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .
shame for charity .
耻辱 为了 慈善机构 .

约翰·莱恩先生将他们的诗句收集成册，并出售这些诗句以筹集善款。

[θriː] [gʊd] ['poʊəmz][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['weltə(r)] ,
Three good poems have come out of the welter ,
三 好的 诗歌 有 来 出去 的 这 弱打 ,

在这堆烂摊子中，涌现出了三首好诗。

[wʌn][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [keɪ] . ['tʃestətən] — [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] ,

one	by	Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	—	The	Wife	of	Flanders	,
一	经过	先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	—	这	妻子	的	弗兰德斯	,

G·K·切斯特顿先生的一部作品——《佛兰德斯的妻子》，

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [tu:] [baɪ]['mɪstə(r)] . [di:][lɑ:][meə(r)] .

a	very	fine	composition	—	and	two	by	Mr	.	De	La	Mare	.
一个	非常	美好的	作品	—	和	二	经过	先生	.	德	拉	母马	.

一幅非常精美的作品——其中两幅出自德拉马雷先生之手。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [dʌz] [nɒt] [fi:l] [wɔ:(r)]['fi:və(r)] ['veri] [ə'kju:tli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] .

The	trouble	is	that	a	poet	does	not	feel	war	fever	very	acutely	in	a	general	sense	.
这	麻烦	是	那	一个	诗人	做	不是	感觉	战争	发烧	非常	急性	在	一个	一般的	感觉	.

问题在于，诗人通常不会对战争狂热有很深的感受。

[ˌpætri'ɒtɪk]['pəʊətri][ɪz] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [bæd] .

Patriotic	poetry	is	nearly	always	bad	.
爱国	诗	是	几乎	总是	坏的	.

爱国诗歌几乎都是糟糕的。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:'mɑ:də][ɪn] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['pəʊətri] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

If	there	is	a	worthy	reference	to	the	Armada	in	Elizabethan	poetry	,	it	has
如果	那里	是	一个	值得	参考	到	这	舰队	在	伊丽莎白时代	诗	,	它	有

[ɪ'skeɪpt] [ˌem 'i:] ;

escaped	me	;
逃脱	我	;

如果伊丽莎白时代的诗歌中有任何关于无敌舰队的值得一提的记载，我还没有发现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [nə'pəʊlɪən] [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['sʌbdʒɪkt]

and	the	English	resistance	to	Napoleon	has	never	been	a	very	happy	subject
和	这	英语	反抗	到	拿破仑	有	绝不	到过	一个	非常	快乐的	主题

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .

for	English	writers	.
为了	英语	作家	.

对于英国作家来说，英国人抵抗拿破仑的战争从来都不是一个令人愉快的题材。

[ðə; ði] [gʊd] ['pəʊətri] [ðæt] [ɪz] [prə'vəʊkt] [baɪ][wɔ:(r)][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

The	good	poetry	that	is	provoked	by	war	is	of	a	different
这	好的	诗	那	是	挑衅	经过	战争	是	的	一个	不同的

战争激发出的优秀诗歌，具有另一种特质。

['kærəktə(r)] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɜ:sən(ə)l] , ['vɪʒuəl] , [ænd; ənd] ['kɒŋkri:t] .

character	:	it	is	personal	,	visual	,	and	concrete	.
特点	:	它	是	个人的	,	视觉的	,	和	具体的	.

性格：它是个人化的、视觉化的、具体的。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ɪk'spresɪz] ['eni] ['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

It	never	expresses	any	general	aspect	of	war	,
它	绝不	表达	任何	一般的	方面	的	战争	,

它从未表达过战争的任何一般性方面。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:sənəli] [əb'zɜ:vd] [ænd; ənd] [felt] [baɪ][ðə; ði]['pəʊɪt]

but	only	such	subjects	as	have	been	personally	observed	and	felt	by	the	poet
但	仅有的	这样的	主题	作为	有	到过	亲自	观察到	和	毛毡	经过	这	诗人

.

:

.

但仅限于诗人亲身观察和感受过的主题。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [æz; əz] ['ɪnstənsɪz] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['pəʊɪt] - ,

I	would	give	as	instances	Rudyard	Kipling	and	the	German	poet	Liliencron	,
我	会	给	作为	实例	鲁德亚德	吉卜林	和	这	德语	诗人	-	,

例如，鲁德亚德·吉卜林和德国诗人利利恩克龙。

[bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wel] [ə'baʊt]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['fu:lɪʃli]

both	of	whom	have	written	well	about	soldiers	and	fighting	,	but	foolishly
两个都	的	谁	有	书面	出色地	关于	士兵	和	斗争	,	但	愚蠢地

[ə'baʊt] [wɔ:(r)][ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

about	War	and	Patriotism	.
关于	战争	和	爱国主义	.

他们两人都写过关于士兵和战斗的好文章，但对战争和爱国主义的描写却很愚蠢。

[jet] ['eni] ['pəʊɪt] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [tə'deɪ] [mʌst; məst] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

Yet	any	poet	going	about	the	streets	today	must	see	and	feel	a	quantity	of
然而	任何	诗人	去	关于	这	街道	今天	必须	看	和	感觉	一个	数量	的

[pəʊ'etɪkəl] [θɪŋz] .

poetical	things	.
诗意的	事物	.

然而，如今任何一位走上街头的诗人，都一定会看到和感受到许多充满诗意的事物。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)][səʊ][ə'gəʊ] , [ai] [sɔ:] [æn; ən] ['endləs] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri]

A	week	or	so	ago	,	I	saw	an	endless	baggage	-	train	belonging	to	the	artillery
一个	星期	或者	所以	前	,	我	锯	一个	无尽的	行李	-	火车	属于	到	这	炮兵

,

,

,

大约一周前，我看到一支绵延不绝的炮兵辎重车队。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [θru:] ['bɑ:nɪt] .

as	it	passed	through	Barnet	.
作为	它	通过了	通过	巴内特	.

它途经巴尼特时。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['wʊstə(r)] , [ˌkɔmən'diə] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['wægənz][ɒn][ðə; ði]

It	had	come	from	Worcester	,	commandeering	horses	and	wagons	on	the
它	有	来	从	伍斯特	,	征用	马匹	和	马车	在	这

[wei] ;

way	;
方式	;

它来自伍斯特，沿途征用了马车；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['brentˌwʊd] [ænd; ənd] [ðens] — [gɒd] [nəʊz] !

it	was	going	to	Brentwood	and	thence	—	God	knows	!
它	曾是	去	到	布伦特伍德	和	因此	—	上帝	知道	!

它要去布伦特伍德，然后——天知道！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] — [ðə; ði] [kɑ:ts] [hæd; həd] ['beɪkəz] - [ænd; ənd] ['bʊtʃəz] -

It	was	very	long	and	uneven	—	the	carts	had	bakers	'	and	butchers	'
它	曾是	非常	长的	和	不均匀	—	这	购物车	有	面包师	-	和	屠夫	-

[nems] [ɒn][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rɪdn] [wɪð] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ænd; ənd] [sæks]

names	on	them	—	the	horses	were	ridden	with	halters	and	sacks
姓名	在	他们	—	这	马匹	是	骑	和	缰绳	和	麻袋

[fɔ:(r); fə(r)] ['sædlz] — [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] .

for	saddles	—	the	men	were	tired	and	dishevelled	.
为了	马鞍	—	这	男人	是	疲劳的	和	蓬头垢面	.

路很长，而且路面崎岖不平——马车上写着面包师和屠夫的名字——马匹用缰绳和麻袋当鞍——男人们又累又邋遢。

[ai] [spəʊk] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɔ:tərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒf] ,

I	spoke	to	one	of	them	who	was	watering	his	horse	at	a	trough	,
我	辐	到	一	的	他们	WHO	曾是	浇水	他的	马	在	一个	槽	,

我跟其中一个正在水槽边给马喂水的人聊了聊，

['ɒfəd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm][bɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] - [haʊs] [kləʊz][baɪ] ;

offered	to	bring	him	beer	from	a	public	-	house	close	by	;
提供	到	带来	他	啤酒	从	一个	民众	-	房子	关闭	经过	;

有人提议从附近的酒吧给他带啤酒来；

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [tiː] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɒt] .

but	someone	had	given	him	tea	farther	back	on	the	road	and	he	would	rot	.
但	某人	有	给定	他	茶	更远	后退	在	这	路	和	他	会	腐烂	.

但有人在更远的路边给了他茶，他会烂掉的。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] , ['druːpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [nek] .

He	thanked	me	and	rode	away	,	drooping	very	much	over	his	horse's	neck	.
他	谢谢	我	和	骑	离开	,	下垂	非常	很多	超过	他的	马匹	脖子	.

他向我道谢后骑马离去，垂头丧气地趴在马脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn][ɪt'self][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] ,

It	was	all	a	poem	in	itself	or	it	gave	me	the	emotions	of	a	poem	,
它	曾是	全部	一个	诗	在	本身	或者	它	给予	我	这	情绪	的	一个	诗	,

它本身就是一首诗，或者说，它带给我诗歌般的情感。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] .

because	it	had	none	of	the	conventional	glitter	of	war	.
因为	它	有	没有任何	的	这	传统的	闪光	的	战争	.

因为它没有战争通常具有的那种浮华。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pəʊ'etɪkəl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɪznəs] - [laɪk] ,

It	was	poetical	because	it	was	business	-	like	,
它	曾是	诗意的	因为	它	曾是	商业	-	喜欢	,

它既有诗意又很务实。

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] ['kɑːki] ['sɜːvɪs] ['juːnɪfɔːmz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [braɪt] [kləʊðz]

just	as	our	khaki	service	uniforms	are	more	beautiful	than	the	bright	clothes
只是	作为	我们的	卡其色	服务	制服	是	更多的	美丽的	比	这	明亮的	衣服

[ðə; ði] [truːps] [weə(r)][ɪn] [piːs] .

the	troops	wear	in	peace	.
这	军队	穿	在	和平	.

就像我们的卡其色军服比军队在和平时期穿的鲜艳制服更漂亮一样。

[ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)] - ['poʊəts] [wʊd] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['riːəl][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs]

If	the	war	-	poets	would	confine	themselves	to	real	and	tangible	things	like	this
如果	这	战争	-	诗人	会	局限	他们自己	到	真实的	和	有形	事物	喜欢	这

,

,

,

如果战争诗人能将创作范围限定在像这样真实而具体的事物上，

[ðeɪ] [maɪt] [wel] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] .

they	might	well	express	the	experience	through	which	we	are	now	passing	.
他们	可能	出色地	表达	这	经验	通过	哪个	我们	是	现在	通过	.

它们很可能表达了我们现在正在经历的体验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [ʌn'hæpɪli] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [æn; ən] [əb'strepərəs]

But	they	seem	unhappily	obsessed	with	the	idea	of	expressing	an	obstreperous
但	他们	似乎	不幸地	痴迷	和	这	主意	的	表达	一个	喧闹的

['vælə(r)][ænd; ənd][self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['blʌstə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

valour	and	self	-	confidence	and	bluster	which	the	nation	is	very	far	from
勇气	和	自己	-	信心	和	虚张声势	哪个	这	国家	是	非常	远的	从

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

但他们似乎不幸地执着于表达一种桀骜不驯的勇气、自信和虚张声势，而这个国家与这种精神相去甚远。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ,

The	nation	,	so	far	as	I	can	gauge	it	,	is	showing	an	obstinate	,
这	国家	,	所以	远的	作为	我	能	测量	它	,	是	显示	一个	顽固	,

就我目前所见，这个国家表现出一种顽固的……

['wɜːkmənlaɪk] ['saɪləns] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['aɪðə(r)] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ,

workmanlike	silence	and	does	not	either	make	light	of	,	or	grumble	at	,
勤恳的	沉默	和	做	不是	任何一个	制作	光	的	,	或者	叽	在	,

他表现得像个勤勉的工人，沉默不语，既不轻视也不抱怨。

[ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['sʌfə(r)] :

the	hardships	it	has	to	suffer	:
这	艰辛	它	有	到	遭受	:

它所遭受的种种苦难：

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] - [treɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ædɪkwət] ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

the	baggage	-	train	of	which	I	have	spoken	was	a	very	adequate	symbol	of
这	行李	-	火车	的	哪个	我	有	说	曾是	一个	非常	足够的	象征	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

我刚才提到的行李车队就是一个很好的象征。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][ɪz]['evə(r)][səʊ] ['greɪtli] [aʊt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['pəʊɪt]

But	no	one	is	ever	so	greatly	out	of	touch	with	the	people	as	a	popular	poet
但	不	一	是	曾经	所以	非常	出去	的	触碰	和	这	人们	作为	一个	受欢迎的	诗人

.

:
.

但是，没有谁比一位受欢迎的诗人更脱离群众了。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

At	the	beginning	of	the	war	,
在	这	开始	的	这	战争	,

战争初期，

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [baɪ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [nəʊ]['dʒɜːmən][ɔː(r)]

the	musical	in	London	were	shocked	by	an	announcement	that	no	German	or
这	音乐	在	伦敦	是	震惊	经过	一个	公告	那	不	德语	或者

['ɒstriən] ['mjuːzɪk] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [kwiːnz] [hɔːl] [ˌprɒmə'nɑːd] ['kɔnsəts] .

Austrian	music	would	be	played	at	the	famous	Queen's	Hall	Promenade	Concerts	.
奥地利	音乐	会	是	玩	在	这	著名的	女王大学	大厅	长廊	音乐会	.

伦敦的音乐剧界人士对一项宣布感到震惊：著名的女王音乐厅逍遥音乐会将不会演奏任何德国或奥地利音乐。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌp'set] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'pend] [ɒn] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz]

We	were	naturally	a	little	upset	,	as	we	depend	on	these	performances
我们	是	自然	一个	小的	沮丧的	,	作为	我们	依赖	在	这些	表演

[fɔː(r); fə(r)]['sɒlɪd][ænd; ənd]['regjələ(r)] [ˌentə'teɪnmənt] :

for	solid	and	regular	entertainment	:
为了	坚硬的	和	常规的	娱乐	:

我们自然有些失望，因为我们依赖这些演出来获得稳定而规律的娱乐：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [ænd; ənd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [bætʃ] , ['məʊtsɑːt] ,

and	it	seemed	hard	and	unnecessary	to	renounce	Bach	,	Mozart	,
和	它	似乎	难的	和	不必要	到	放弃	巴赫	,	莫扎特	,

['beɪtəʊvən] , ['waːgnə] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʃeinbəg] .

Beethoven	,	Wagner	,	and	even	Schönberg	.
贝多芬	,	瓦格纳	,	和	甚至	勋伯格	.

放弃巴赫、莫扎特、贝多芬、瓦格纳，甚至勋伯格，似乎既困难又没有必要。

['lʌkɪli] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [kɪld] [ðə; ði] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə] ,

Luckily	good	sense	and	humour	killed	the	absurd	idea	,
幸运的是	好的	感觉	和	幽默	被杀	这	荒诞	主意	,

幸好理智和幽默扼杀了这个荒谬的想法。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['prəʊgræm] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

but	not	before	a	French	and	Russian	programme	had	been	substituted	for
但	不是	前	一个	法语	和	俄语	程序	有	到过	替代	为了

[ðə; ði] [fɜ:st] ['wa:gnə] [naɪt] .

the	first	Wagner	night	.
这	第一的	瓦格纳	夜晚	.

但在此之前，原定的瓦格纳之夜已被替换成了法国和俄罗斯的演出节目。

[naʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ˌtʃaɪ'kɔ:fski:]

Now	,	much	as	I	shrink	from	the	thought	of	having	to	hear	Tschaikowsky
现在	,	很多	作为	我	收缩	从	这	想法	的	拥有	到	听到	柴可夫斯基

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wa:gnə] ,

instead	of	Wagner	,
反而	的	瓦格纳	,

虽然我一想到要听柴可夫斯基而不是瓦格纳就感到很不自在，

[ai] [du:; də] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði]

I	do	believe	that	we	have	a	cause	for	national	resentment	against	the
我	做	相信	那	我们	有	一个	原因	为了	国家的	怨恨	反对	这

['sekənd] [ɒv; əv] [ði:z] [kəm'poʊzərz] .

second	of	these	composers	.
第二	的	这些	作曲家	.

我确实认为我们有理由对这两位作曲家中的第二位感到愤慨。

[hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['wɪndi] [prəʊz] - [wɜ:ks] [hæv; həv] [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ]

His	ridiculous	and	windy	prose	-	works	have	been	among	the	writings	which
他的	荒谬的	和	刮风	散文	-	作品	有	到过	之中	这	著作	哪个

[hæv; həv] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .

have	provoked	the	war	.
有	挑衅	这	战争	.

他那些荒谬冗长的散文作品是引发战争的众多作品之一。

[wɪð] ['ni:tʃə] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['ɪŋglɪʃmən] , ['hju:stən] ['stjʊət] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

With	Nietzsche	,	and	with	the	renegade	Englishman	,	Houston	Stewart	Chamberlain	,
和	尼采	,	和	和	这	叛逆者	英国人	,	休斯顿	斯图尔特	管家	,

与尼采，以及离经叛道的英国人休斯顿·斯图尔特·张伯伦，

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tju:'tɒnɪk] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

he	has	encouraged	the	notion	that	there	is	a	special	Teutonic	culture	which	is
他	有	鼓励	这	概念	那	那里	是	一个	特别的	条顿	文化	哪个	是

[su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)]

superior	to	any	other
优越的	到	任何	其他

他助长了这样一种观念，即存在一种特殊的日耳曼文化，这种文化优于其他任何文化。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə] [bi:; bi] [spred] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

and	which	deserves	to	be	spread	at	any	cost	.
和	哪个	值得	到	是	传播	在	任何	成本	.

值得不惜一切代价传播。

[sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hæz; həz] ['nevə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [tru:] ['dʒɜ:mənz] ([i:] . [dʒi:] . , ['gɜ:tə] ,

Such	an	idea	has	never	appealed	to	the	true	Germans	(	e	.	g	.	,	Goethe	,
这样的	一个	主意	有	绝不	上诉	到	这	真的	德国人	(	e	.	克	.	,	歌德	,

这种想法从未吸引过真正的德国人（例如歌德）。

[hu:] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [əud] [tu:; tə] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]) ,

who	knew	what	he	owed	to	France	and	England	)	,
WHO	知道	什么	他	欠款	到	法国	和	英格兰	)	,

谁知道他欠法国和英国多少人情呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] ['səʊldʒəz] , [huː] [hæv; həv] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd]

but	it	has	been	useful	to	the	Prussian	soldiers	,	who	have	debased	and
但	它	有	到过	有用	到	这	普鲁士	士兵	,	WHO	有	堕落	和

['vʌlgəraɪzd] [truː] ['dʒɜːmən] ['kʌltʃə(r)] .

vulgarized	true	German	culture	.
庸俗化	真的	德语	文化	.

但这对普鲁士士兵来说却很有用，他们败坏和庸俗化了真正的德国文化。

[pə'hæps] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]

Perhaps	I	am	exceeding	the	duties	of	a	London	letter	-	writer	and	becoming
也许	我	是	超过	这	职责	的	一个	伦敦	信	-	作家	和	成为

[æn; ən] ['ædvəkeɪt] ;

an	advocate	;
一个	提倡	;

或许我已超越了伦敦信件撰写者的职责，成为了一名辩护人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, November 1914 (Vol.)
第5/8页

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but 但 **I** 我 **think** 思考 **I** 我 **am** 是 **giving** 给予 **you** 你 **an** 一个 **accurate** 准确的 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **feelings** 情怀 **of** 的 **those** 那些
[hɪə(r)] [huː] [əd'maɪə(r)]['dʒɜːmən]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
here 这里 **who** WHO **admire** 钦佩 **German** 德语 **poetry** 诗 **and** 和 **music** 音乐 **.** .

但我认为，我准确地向你们描述了这里那些欣赏德国诗歌和音乐的人们的感受。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['ʃəʊvɪnɪst] [ɪn][ɑːt] — [fjuː] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] .
I 我 **am** 是 **not** 不是 **a** 一个 **Chauvinist** 沙文主义者 **in** 在 **art** 艺术 **—** — **few** 很少 **people** 人们 **are** 是 **.** .

我不是艺术沙文主义者——很少有人是。

[ai] [riːd] ['gɜːtə] [ɪm'penətəntli] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [treɪnz] [ænd; ənd][træmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv]
I 我 **read** 读 **Goethe** 歌德 **impenitently** 毫无悔意 **in** 在 **the** 这 **public** 民众 **trains** 火车 **and** 和 **trams** 电车 **,** , **to** 到 **the** 这 **disgust** 厌恶 **of** 的
[maɪ] ['neɪbɜːrz] ,
my 我的 **neighbours** 邻居 **,** ,

我肆无忌惮地在公共火车和电车上阅读歌德，令我的邻居们十分反感。

[ænd; ənd][ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sɪŋ] ['dʒɜːmən] [sɔːŋz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] :
and 和 **I** 我 **continue** 继续 **to** 到 **sing** 唱歌 **German** 德语 **songs** 歌曲 **,** , **a** 一个 **little** 小的 **out** 出去 **of** 的 **tune** 调 **:** :

我继续唱着德语歌，虽然有点跑调：

[ən'les] [maɪ] [ˌterə'tɔːriəl] ['juːnɪfɔːm][ɪz] [sɜːvd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [suːn] ,
unless 除非 **my** 我的 **Territorial** 领土 **uniform** 制服 **is** 是 **served** 服务 **out** 出去 **to** 到 **me** 我 **very** 非常 **soon** 很快 **,** ,

除非我的军服很快就能发给我，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə'restɪd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .
I 我 **shall** 将 **probably** 大概 **be** 是 **arrested** 被捕 **as** 作为 **a** 一个 **spy** 间谍 **.** .

我可能会被当成间谍逮捕。

[njuː] [jɔːk] ['letə(r)]
New 新的 **York** 约克 **Letter** 信

纽约信使

[dʒɔːdʒ] [soʊl]
George 乔治 **Soule** 苏勒

乔治·索勒

[es]
S S

S

['əʊmi] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ɔːl]
ome 一些 **years** 年 **ago** 前 **a** 一个 **good** 好的 **woman** 女士 **,** , **who** WHO **would** 会 **like** 喜欢 **to** 到 **be** 是 **foster** 促进 **-** - **mother** 母亲 **to** 到 **all** 全部
['strʌg(ə)lɪŋ] ['hɪərəʊz] ,
struggling 挣扎 **heroes** 英雄 **,** ,

几年前，一位善良的女士，她愿意成为所有奋斗英雄的养母，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] - [taʊn] [flæt] .

was	sitting	at	midnight	in	her	down	-	town	flat	.
曾是	坐着	在	午夜	在	她	向下	-	镇	平坦的	.

午夜时分，她独自坐在市中心的公寓里。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

Suddenly	there	was	a	noise	at	the	front	door	,
突然	那里	曾是	一个	噪音	在	这	正面	门	,

突然，前门传来一阵响动。

['sʌmwʌn] [lept] [ʌp] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

someone	leapt	up	the	staircases	two	steps	at	a	time	,
某人	跳跃	向上	这	楼梯	二	步骤	在	一个	时间	,

有人一次跳两级台阶，跳上了楼梯。

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ʃaʊtɪŋ] “ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

and	rushed	into	her	room	shouting	“	I've	got	it	!
和	匆忙	进入	她	房间	喊叫	“	我已经	得到	它	!

然后冲进她的房间，大喊：“我找到了！”

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	got	it	!
我已经	得到	它	!

我明白了！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['æktə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]

”	She	turned	around	and	saw	the	dark	face	of	a	young	actor	,	shining	with
”	她	转向	大约	和	锯	这	黑暗的	脸	的	一个	年轻的	演员	,	灼灼	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

她转过身，看到一张年轻演员黝黑的脸，脸上闪烁着兴奋的光芒。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][suː'pɜːb] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hæmlət] .

He	immediately	burst	into	a	superb	interpretation	of	a	passage	from	Hamlet	.
他	立即地	爆裂	进入	一个	高超	解释	的	一个	通道	从	村庄	.

他随即对《哈姆雷特》中的一段文字进行了精彩的解读。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	had	been	working	over	it	for	two	weeks	without	being	able	to
他	有	到过	在职的	超过	它	为了	二	周	没有	存在	有能力的	到

['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] ,

satisfy	himself	,
满足	他自己	,

他为此研究了两周，但始终无法让自己满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

but	it	had	come	to	him	that	evening	.
但	它	有	来	到	他	那	晚上	.

但那天晚上他突然想到了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] [nəʊ] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd]

He	could	not	wait	to	let	his	good	friend	know	,	had	jumped	on	an	elevated
他	可以	不是	等待	到	让	他的	好的	朋友	知道	,	有	跳了起来	在	一个	升高

[treɪn] ,

train	,
火车	,

他迫不及待地想告诉他的好朋友，于是跳上了一辆高架列车。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː] ['steɪʃnz] [tuː] [fɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	after	being	carried	two	stations	too	far	in	his	elation	,	was	there	with	his
和	后	存在	携带	二	车站	也	远的	在	他的	欣喜	,	曾是	那里	和	他的

[praɪz] .

prize	.
奖	.

他欣喜若狂，被推了两站，最终还是赢得了奖品。

[nəʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ['stɔːri] ,

No	,	this	is	not	the	beginning	of	a	magazine	story	,
不	,	这	是	不是	这	开始	的	一个	杂志	故事	,

不，这不是杂志文章的开头。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] [ˌjʊərə'piːən] [sə'lebrəti] .

nor	is	it	a	passage	from	the	biography	of	a	deceased	European	celebrity	.
也不	是	它	一个	通道	从	这	传	的	一个	死者	欧洲的	名人	.

它也不是已故欧洲名人的传记摘录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['dræmətɪst] [huː] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]

It	is	the	simple	truth	about	a	young	American	dramatist	who	is	known	only	to	a
它	是	这	简单的	真相	关于	一个	年轻的	美国人	剧作家	WHO	是	已知	仅有的	到	一个

[fjuː] ;

few	;
很少	;

这是关于一位鲜为人知的美国年轻剧作家的简单真相;

— [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] [stɒk] !

—	and	he	is	of	New	England	stock	!
—	和	他	是	的	新的	英格兰	库存	!

——而且他还是新英格兰人!

['leɪtə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['hæmlət] , ['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ə'prentɪʃɪp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt]

Later	the	young	Hamlet	,	having	completed	his	acting	apprenticeship	,	began	to	write
之后	这	年轻的	村庄	,	拥有	完全的	他的	表演	学徒制	,	开始	到	写

,

,
,

后来，年轻的哈姆雷特完成了他的表演学徒生涯，开始写作。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .

and	went	into	the	real	estate	business	to	support	himself	.
和	去	进入	这	真实的	财产	商业	到	支持	他自己	.

他为了养活自己，进入了房地产行业。

['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] “ ['haɪbraʊ] .

Nobody	wanted	his	plays	;	they	were	too	“	highbrow	.
无人	通缉	他的	演出	;	他们	是	也	“	高雅文化	.

没人喜欢他的剧作；它们太“高雅”了。

” [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

”	So	he	began	to	build	a	theatre	of	his	own	.
”	所以	他	开始	到	建造	一个	剧院	的	他的	自己的	.

于是他开始建造自己的剧院。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] - [trʌst] [pʊt] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

The	managers	'	trust	put	every	difficulty	in	his	way	,	and	finally	,
这	经理	-	相信	放	每一个	困难	在	他的	方式	,	和	最后	,

经理们的信任给他带来了重重困难，最终，

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [sək'si:dɪd]

when	the	building	was	nearly	done	and	the	company	was	engaged	,	succeeded
什么时候	这	建筑	曾是	几乎	完毕	和	这	公司	曾是	已订婚的	,	成功了

[ɪn] ['krʌʃɪŋ] [hɪm] .

in	crushing	him	.
在	压碎	他	.

当大楼即将完工，公司也开始承接工程时，成功地将他碾碎了。

[ðə; ði][nekst] [ə'tempt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['repət(ə)ri] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] ,

The	next	attempt	was	a	repertory	company	on	the	East	side	,
这	下一个	试图	曾是	一个	曲目	公司	在	这	东方	边	,

下一次尝试是在东区成立一家巡回剧团，

[bʌt; bət] [ðɪs] [waɪpt] [aʊt] [wɒt] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	this	wiped	out	what	little	was	left	of	his
但	这	擦拭	出去	什么	小的	曾是	左边	的	他的

但这彻底摧毁了他仅存的一点东西。

[rɪ'sɔ:sɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][gɒt] ['feəli] ['stɑ:tɪd] .

resources	before	it	got	fairly	started	.
资源	前	它	得到	相当	开始	.

在它真正开始之前就拥有了资源。

[wʌn] [pleɪ] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [ɒn] ['brɔ:dweɪ] ; — [ˌaɪ 'ti:][ræn] [tu:] [wi:ks] .

One	play	was	produced	on	Broadway	;	—	it	ran	two	weeks	.
一	玩	曾是	生产	在	百老汇	;	—	它	跑	二	周	.

其中一部戏剧在百老汇上演；——演出持续了两周。

[lɑ:st] [jɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'hɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [wi:ks] ,

Last	year	another	was	rehearsed	for	nine	weeks	,
最后的	年	其他	曾是	排练	为了	九	周	,

去年另一部作品排练了九周，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜ:s(ə)l] ,

but	it	was	withdrawn	on	the	day	of	the	dress	rehearsal	,
但	它	曾是	撤回	在	这	天	的	这	裙子	排演	,

但在彩排当天，这个提议被撤回了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

because	the	author	refused	to	make	a	change	insisted	on	by	the	manager	.
因为	这	作者	拒绝	到	制作	一个	改变	坚持	在	经过	这	经理	.

因为作者拒绝接受经理坚持的修改意见。

[naʊ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [kə'netɪkət] [hɪlz] ,

Now	the	writer	has	retired	to	his	farm	in	the	Connecticut	hills	,
现在	这	作家	有	退休	到	他的	农场	在	这	康涅狄格州	丘陵	,

如今，这位作家已退休，居住在康涅狄格州山区的农场里。

[weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hæv; həv] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] .

where	he	and	a	companion	have	with	their	own	hands	built	a	little	theatre	.
在哪里	他	和	一个	伴侣	有	和	他们的	自己的	双手	建造	一个	小的	剧院	.

他和一位同伴亲手建造了一座小剧院。

[ɪn] [ðɪs] , [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

In	this	,	on	Sunday	afternoons	during	the	summer	,
在	这	,	在	星期日	下午	期间	这	夏天	,

在夏季的某个星期天下午，

[hiː; hi] [riːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['mænjuskrɪpt] [pleɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [æz; əz][kæn; kən][get]

he	reads	from	his	fifteen	manuscript	plays	to	such	few	people	as	can	get
他	阅读	从	他的	十五	手稿	演出	到	这样的	很少	人们	作为	能	得到

[ðeə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

there	to	hear	him	.
那里	到	听到	他	.

他会朗读自己创作的十五部剧本手稿，而能到场聆听的人寥寥无几。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːdz] ,

And	as	he	reads	,
和	作为	他	阅读	,

他一边读着，

[ðeə(r)][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θjuːziæzəm][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen]

there	is	on	his	face	much	the	same	enthusiasm	as	on	the	night	years	ago	when
那里	是	在	他的	脸	很多	这	相同的	热情	作为	在	这	夜晚	年	前	什么时候

[hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm]['hæmlət] .

he	got	his	passage	from	Hamlet	.
他	得到	他的	通道	从	村庄	.

他脸上依然洋溢着和多年前从《哈姆雷特》中得到机会的那晚几乎一样的热情。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['bʌtlə(r)]['dæv(ə)npɔːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .

I	visited	Butler	Davenport	for	the	third	time	last	Sunday	.
我	到访	巴特勒	长椅	为了	这	第三	时间	最后的	星期日	.

上周日，我第三次拜访了巴特勒·达文波特。

[ðə; ði][meɪn] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] [ə'feə(r)] ,

The	main	house	is	a	rambling	mid	-	Victorian	affair	,
这	主要的	房子	是	一个	漫无边际	中	-	维多利亚时代	事务	,

主屋是一座风格繁复的维多利亚中期建筑，

[wɪð] [kwɪə(r)] ['kræni] [ænd; ənd]['kjuːpələ][rʊmz; ruːmz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [lʊk] [fɑː(r)] [ə'krɒs]

with	queer	crannies	and	cupola	rooms	from	which	one	can	look	far	across
和	酷儿	缝隙	和	穹顶	房间	从	哪个	一	能	看	远的	穿过

[ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] .

the	hills	to	the	Sound	.
这	丘陵	到	这	声音	.

还有一些奇特的角落和穹顶房间，从那里可以远眺群山对面的海湾。

[ɒn] [ɪts] [left] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

On	its	left	is	an	old	farmhouse	of	the	eighteenth	century	,
在	它是	左边	是	一个	老的	农家	的	这	第十八	世纪	,

左侧是一座十八世纪的老农舍。

['fɜːnɪʃt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['bʌtlərz] ['grænfɑːðə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

furnished	as	Mr	.	Butler's	grandfather	left	it	,
提供	作为	先生	.	管家	祖父	左边	它	,

房屋布置与巴特勒先生的祖父去世时一模一样。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌsti] [smel] [wɪtʃ] [nəʊ][əʊld] - ['fɜːnɪtʃə(r)] [ʃɒp] [kʊd; kəd] ['kaʊntəfɪt] .

and	with	a	musty	smell	which	no	old	-	furniture	shop	could	counterfeit	.
和	和	一个	发霉的	闻	哪个	不	老的	-	家具	店铺	可以	伪造	.

而且还有一股霉味，任何旧家具店都无法仿制。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːd(ə)n] , [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [fɪld] [wɪð] ['lɑːkspɜː(r)] ,

Between	the	two	is	an	old	-	fashioned	garden	,	in	midsummer	filled	with	larkspur	,
之间	这	二	是	一个	老的	-	造型	花园	,	在	盛夏	已填	和	翠雀	,

['kɒzmɒs] ,

cosmos	,
宇宙	,

两者之间是一个古色古香的花园，盛夏时节，花园里开满了翠雀花、波斯菊等植物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [fjuː] [bʌt; bət]['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] [kʊd; kəd] [neɪm] .

and	a	hundred	other	flowers	which	few	but	our	grandmothers	could	name	.
和	一个	百	其他	花朵	哪个	很少	但	我们的	祖母们	可以	姓名	.

以及其他上百种花卉，除了我们的祖母辈，很少有人能叫出它们的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [wɔːks] [æt; ət][ɪts]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ][kræb] - ['æp(ə)l] [triː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

At	the	intersection	of	walks	at	its	center	is	a	crab	-	apple	tree	,	surrounded	by
在	这	路口	的	散步	在	它是	中心	是	一个	螃蟹	-	苹果	树	,	包围	经过

[ə; eɪ] [bentʃ] .

a	bench	.
一个	长椅	.

在中心步道的交汇处，有一棵海棠树，周围环绕着长椅。

[ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [haɪ] , [θɪk] ['siːdə(r)] ['hedʒɪz] , [bɜːd] - ['haʊzɪz] ,

A	formal	garden	with	high	,	thick	cedar	hedges	,	bird	-	houses	,
一个	正式的	花园	和	高的	,	厚的	雪松	对冲	,	鸟	-	房屋	,

一个规整的花园，有高而茂密的雪松树篱和鸟屋，

[ˌʌnsə'spektɪd] [grɑːs] [wɔːks] [ænd; ənd][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv] ['wuːdˌbaɪn] ['ɑːtʃɪz] [laɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

unsuspected	grass	walks	and	an	avenue	of	woodbine	arches	lies	on	the	other
意想不到的	草	散步	和	一个	大街	的	伍登宾	拱门	谎言	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [haʊs] .

side	of	the	main	house	.
边	的	这	主要的	房子	.

主屋的另一侧隐藏着意想不到的草地小径和金银花拱门大道。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪd] ['væli] , [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

In	the	rear	,	stretching	out	towards	the	wide	valley	,	is	a	long	,
在	这	后部	,	伸展	出去	向	这	宽的	谷	,	是	一个	长的	,

在后方，向宽阔的山谷延伸，是一条长长的……

[hedʒd] [wɔːk] ['endɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːtʃ] , [bɪ'twiːn] ['fiːldz] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] .

hedged	walk	ending	in	an	arch	,	between	fields	of	wild	flowers	.
对冲	走	结束	在	一个	拱	,	之间	字段	的	荒野	花朵	.

绿篱环绕的小路尽头是一个拱门，两侧是盛开着野花的田野。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪstənt] ['mɪst(ə)ri] .

Down	it	one	could	go	to	any	kind	of	distant	mystery	.
向下	它	一	可以	去	到	任何	种类	的	遥远	神秘	.

顺着这条路下去，可以到达任何遥远的神秘之地。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][əʊld] ['fɑːmhaʊs] .

The	theatre	is	a	simple	,	strong	little	building	behind	the	old	farmhouse	.
这	剧院	是	一个	简单的	,	强的	小的	建筑	在后面	这	老的	农家	.

剧院是一座位于老农舍后面的简单而坚固的小建筑。

[ɪts][məʊst]['ekspɜːt][bɪt][ɒv; əv] ['kɑːpəntri] [ɪz][ðə; ði] ['bælkəni] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Its	most	expert	bit	of	carpentry	is	the	balcony	,	but	that	is	,	of	course	,
它是	最多	专家	少量	的	木工	是	这	阳台	,	但	那	是	,	的	课程	,

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] .

unpretentious	.
朴实无华	.

它最精湛的木工技艺体现在阳台上，但这当然并不张扬。

[ðə; ði] [siːts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɪtʃɪn] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][bʌt; bət]

The	seats	are	ordinary	kitchen	chairs	,	and	there	is	nothing	on	the	stage	but
这	座位	是	普通的	厨房	椅子	,	和	那里	是	没有什么	在	这	阶段	但

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [desk] .

a	reading	desk	.
一个	阅读	桌子	.

座位是普通的厨房椅子，舞台上除了阅读桌之外什么也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [waɪd] - ['əʊpən] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [bri:z] ,

But	the	luxury	of	sitting	between	wide	-	open	doors	in	the	hill	-	breeze	,
但	这	奢华	的	坐着	之间	宽的	-	打开	门	在	这	爬坡道	-	微风	,

但是，坐在敞开的门后，感受山间微风拂面，却是一种莫大的享受。

[fʊl] [ɒv; əv] [grɑ:s] ['əudəz][ænd; ənd] [wɪŋ] [saʊndz] ,

full	of	grass	odors	and	wing	sounds	,
满的	的	草	气味	和	翼	声音	,

空气中弥漫着青草的芬芳和翅膀拍打的声音，

[ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [plʌʃ] [si:ts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['gɪldɪd] ['freskəʊ] .

is	better	than	the	comfort	of	plush	seats	and	much	gilded	fresco	.
是	更好的	比	这	舒适	的	豪华的	座位	和	很多	镀金	壁画	.

比豪华座椅和金碧辉煌的壁画更胜一筹。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][fɔ:(r)][ɒv; əv][ju: 'es] , [wi:; wi][sæt][aʊt] ['ʌndə(r)]

This	time	,	however	,	as	there	were	only	four	of	us	,	we	sat	out	under
这	时间	,	然而	,	作为	那里	是	仅有的	四	的	我们	,	我们	卫星	出去	在下面

[æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] .

an	apple	tree	.
一个	苹果	树	.

但这一次，因为只有我们四个人，所以我们坐在了一棵苹果树下。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tu:; tə] [ʃu:] [ə'weɪ]

Except	for	a	moment	when	a	tragic	passage	was	interrupted	to	shoo	away
除了	为了	一个	片刻	什么时候	一个	悲惨	通道	曾是	中断	到	嘘	离开

[ə; eɪ] [laʊd] - [vɔɪst] [ænd; ənd] [ɪl] - ['mænəd] [hen] ,

a	loud	-	voiced	and	ill	-	mannered	hen	,
一个	大声	-	配音	和	患病的	-	有礼貌的	母鸡	,

除了中间有一段悲惨的叙述被打断，用来赶走一只聒噪无礼的母鸡之外，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['nɪəli] ['pɜ:fɪkt] ['θɪətə(r)] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] .

it	was	the	most	nearly	perfect	theatre	I	have	known	.
它	曾是	这	最多	几乎	完美的	剧院	我	有	已知	.

那是我见过的最接近完美的剧院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] ?

And	the	play	?
和	这	玩	?

那部剧呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][du:; də][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪnt][æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] [pleɪz] .

It	is	impossible	to	do	more	than	hint	at	the	nature	of	unpublished	plays	.
它	是	不可能的	到	做	更多的	比	暗示	在	这	自然	的	未发表的	演出	.

对于未发表的剧本，我们只能略作暗示，无法做更多。

[ðɪs] [wʌn] [delt] [wɪð] [ðə; ði] “ [waɪt] [sleɪv] ” ['kwestʃən] ,

This	one	dealt	with	the	“	white	slave	”	question	,
这	一	已处理	和	这	“	白色的	奴隶	”	问题	,

这一集探讨的是“白奴”问题。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['melədrɑ:mə] [ɒv; əv][ðə; ði][lʊə(r)][ɔ:(r)][ðə; ði] [faɪt] .

but	in	a	way	infinitely	superior	to	the	melodrama	of	The	Lure	or	The	Fight	.
但	在	一个	方式	无限地	优越的	到	这	情节剧	的	这	饵	或者	这	斗争	.

但从某种程度上来说，它比《诱惑》或《搏斗》的情节剧要好得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv] ['sʌtlə(r)] ['tri:tmənt] , [kɔ:ld] [dɪ'fɜ:d] ['peɪmənt] ,

There	was	another	,	of	subtler	treatment	,	called	Deferred	Payment	,
那里	曾是	其他	,	的	更微妙	治疗	,	称为	延期	支付	,

还有一种更微妙的治疗方法，称为延期付款。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [siːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪn]

showing	the	natural	retribution	seeking	out	a	man	who	looked	for	everything	in
显示	这	自然的	报应	寻求	出去	一个	男人	WHO	看起来	为了	一切	在

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪk'sept] [kəm'pænjənʃɪp] .

a	woman	except	companionship	.
一个	女士	除了	友谊	.

这展现了自然的报应，一个男人在女人身上寻求一切，唯独不寻求陪伴。

['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] — [ðə; ði][wʌn] ['æktʃuəli] [prə'djuːst] — ['pɪktʃəz] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['fæməli]

Keeping	Up	Appearances	—	the	one	actually	produced	—	pictures	a	middle	-	class	family
保持	向上	外貌	—	这	一	实际上	生产	—	图片	一个	中间	-	班级	家庭

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [bʊk] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'diəl]

engaged	in	a	tragic	struggle	with	the	pocket	book	on	account	of	the	false	ideals
已订婚的	在	一个	悲惨	斗争	和	这	口袋	书	在	帐户	的	这	错误的	理想

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	the	community	.
的	这	社区	.

《保持体面》（实际拍摄的版本）描绘了一个中产阶级家庭因为社区的错误理想而陷入经济困境的悲剧故事。

['dʒʌstɪs] , ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [gælzwɜːˑðiːz] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [drɔːz] [ə; eɪ] ['pærəlel]

Justice	,	written	before	Galsworthy's	play	of	the	same	name	,	draws	a	parallel
正义	,	书面	前	高尔斯华绥的	玩	的	这	相同的	姓名	,	平局	一个	平行线

[bɪ'twiːn]

between
之间

《正义》写于高尔斯华绥的同名戏剧之前，它将两者进行了类比。

[sə'saɪɪtiz] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [lʌv] [wɪ'ðaʊt]

society's	persecution	of	a	woman	who	is	consecrated	to	a	fine	love	without
社会的	迫害	的	一个	女士	WHO	是	已祝圣的	到	一个	美好的	爱	没有

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

社会对一位献身于美好爱情而不结婚的女性的迫害，

[ænd; ənd] [sə'saɪɪtiz] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

and	society's	punishment	of	the	unfortunate	victims	of	prostitution	.
和	社会的	惩罚	的	这	不幸	受害者	的	卖淫	.

以及社会对不幸的卖淫受害者的惩罚。

['mɪstə(r)] . ['dævənˌpɔːrts] [best] [wɜːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ,

Mr	.	Davenport's	best	work	is	in	The	Importance	of	Coming	and	Going	,
先生	.	达文波特的	最好的	工作	是	在	这	重要性	的	未来	和	去	,

达文波特先生最优秀的作品是《来来往往的重要性》。

[ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['treɪdʒaɪ] - ['kɒmədi] [wɪtʃ] ['kɔntræsts] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['emfəsɪs] [wiː; wi] [leɪ] [ɒn] [deθ]

a	satirical	tragi	-	comedy	which	contrasts	the	exaggerated	emphasis	we	lay	on	death
一个	讽刺	悲剧	-	喜剧	哪个	对比	这	夸张的	强调	我们	躺	在	死亡

[wɪð] [ðə; ði]['kæʒuəl] [wei] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [bɜːθ] .

with	the	casual	way	we	regard	birth	.
和	这	随意的	方式	我们	看待	出生	.

这是一部讽刺性的悲喜剧，它将我们对死亡的过分重视与我们对待出生的随意态度进行了对比。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps]

When	a	person	who	never	should	have	come	into	the	world	leaves	it	,	perhaps
什么时候	一个	人	WHO	绝不	应该	有	来	进入	这	世界	树叶	它	,	也许

['glædli] ,

gladly	,
乐意	,

当一个本不该来到这个世界的人离开人世时，或许是欣然离去。

[wiː; wi] [wiːp] ['kəʊpiəsli] [ænd; ənd] [bai] ['ʃəʊi] ['fjuːnərəlz] ;

we	weep	copiously	and	buy	showy	funerals	;
我们	哭泣	大量	和	买	炫耀	葬礼	;

我们痛哭流涕，举办奢华的葬礼；

[bʌt; bət] ['mʌðəz] [let] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ['mæri] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn][ɒv; əv] [welθ] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	mothers	let	their	daughters	marry	any	kind	of	man	of	wealth	or	position	,
但	母亲们	让	他们的	女儿们	结婚	任何	种类	的	男人	的	财富	或者	位置	,

但是母亲们却允许女儿嫁给任何有钱有势的男人。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['eni] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [bɜːθ] .

without	giving	them	any	insight	into	the	mysteries	of	birth	.
没有	给予	他们	任何	洞察力	进入	这	谜团	的	出生	.

没有让他们对生命的奥秘有任何了解。

['mɪstə(r)] . ['dævənˌpɔːrts] [pleɪz] [duː; də] [nɒt] [ræŋk] [wɪð] ['ɪbsənz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [gælzwɝːðiːz] .

Mr	.	Davenport's	plays	do	not	rank	with	Ibsen's	or	even	with	Galsworthy's	.
先生	.	达文波特的	演出	做	不是	秩	和	易卜生的	或者	甚至	和	高尔斯华绥的	.

达文波特先生的剧作无法与易卜生的作品相提并论，甚至也无法与高尔斯华绥的作品相提并论。

[bʌt; bət] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wɜːs] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] [prə'djuːst] [ænd; ənd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] —

But	thousands	of	worse	plays	have	been	produced	and	have	succeeded	—
但	数千	的	更糟	演出	有	到过	生产	和	有	成功了	—

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [nəʊ][aɪ'diəz] .

simply	because	they	contained	no	ideas	.
简单地	因为	他们	包含	不	想法	.

但成千上万部更糟糕的戏剧却取得了成功——仅仅是因为它们没有任何内涵。

['mɪstə(r)] . ['dæv(ə)npɔːt][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tek'niːk] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Mr	.	Davenport	is	master	of	a	technique	which	would	make	it	easy	for	him
先生	.	长椅	是	掌握	的	一个	技术	哪个	会	制作	它	简单的	为了	他

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [sək'ses] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪn'sɪst][ɒn] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

to	write	a	popular	success	if	he	did	not	insist	on	saying	something	.
到	写	一个	受欢迎的	成功	如果	他	做过	不是	坚持	在	说	某物	.

达文波特先生精通一种写作技巧，如果他不坚持表达某些观点，他很容易就能写出一部畅销作品。

[wʌn] ['mænɪdʒə(r)][hæz; həz][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ten] [j'iəz] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

One	manager	has	told	him	that	he	is	ten	years	ahead	of	his	time	,
一	经理	有	讲述	他	那	他	是	十	年	前方	的	他的	时间	,

一位经理曾告诉他，他的理念超前了十年。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ˌjʊərə'piːən][hɪz; ɪz] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] .

but	that	if	he	were	only	European	his	work	could	be	produced	.
但	那	如果	他	是	仅有的	欧洲的	他的	工作	可以	是	生产	.

但如果他只是欧洲人，他的作品就能得以面世。

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [rəʊt] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [ɪf] [hiː; hi]

A	publisher	wrote	him	that	his	plays	could	be	issued	in	book	form	if	he
一个	出版商	写道	他	那	他的	演出	可以	是	发布	在	书	形式	如果	他

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [wel] - [nəʊn] .

were	only	well	-	known	.
是	仅有的	出色地	-	已知	.

一位出版商写信告诉他，如果他能出名，他的剧作就可以出版成书。

['mɪstə(r)] . ['dævənˌpɔːrts] ['kwestʃən] , “ [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . — — , [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel]

Mr	.	Davenport's	question	,	“	My	dear	Mr	.	—	—	,	how	am	I	to	become	well
先生	.	达文波特的	问题	,	“	我的	亲爱的	先生	.	—	—	,	如何	是	我	到	变得	出色地

[nəʊn] ?

known	?
已知	?

达文波特先生问道：“我亲爱的——先生，我怎样才能出名呢？”

〃 [hæz; həz] [nɒt] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

〃	has	not	elicited	a	reply	.
〃	有	不是	引发的	一个	回复	.

尚未收到回复。

[ðɪs] [mænz] ['spɪrɪt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æz; əz]['i:gə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] ;

This	man's	spirit	will	remain	just	as	eager	and	strong	as	when	he	began	;
这	男人的	精神	将要	保持	只是	作为	渴望的	和	强的	作为	什么时候	他	开始	;

这个人的精神将一如既往地充满热情和力量，就像他当初开始创业时一样；

[hi:; hi] [meɪ] [get] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪ'ventʃuəli] .

he	may	get	before	the	public	eventually	.
他	可能	得到	前	这	民众	最终	.

他最终可能会被公开谈论。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [jɪə(r)] ['həʊpf(ə)l] [nju:] [plænz][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [wei] .

Even	this	year	hopeful	new	plans	are	under	way	.
甚至	这	年	充满希望	新的	计划	是	在下面	方式	.

即使在今年，一些充满希望的新计划也正在进行中。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hi:; hi]['evə(r)] [sək'si:dz] [ɔ:(r)][nɒt] ,

But	whether	he	ever	succeeds	or	not	,
但	无论	他	曾经	成功	或者	不是	,

但无论他最终是否成功，

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [laɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [əb'tju:s] [m'ɪliənz] [hu:]

he	will	have	found	in	life	a	thousand	times	more	than	the	obtuse	millions	who
他	将要	有	成立	在	生活	一个	千	时代	更多的	比	这	钝	百万	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] [def] [tu:; tə] [hɪm] .

are	deaf	to	him	.
是	聋	到	他	.

他一生中所获得的，将比那些对他充耳不闻的愚钝的千百万人多得多。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɒfə(r)][hɪm] ['sɪmpəθi] .

It	would	be	an	insult	to	offer	him	sympathy	.
它	会	是	一个	侮辱	到	提供	他	同情	.

向他表示同情是一种侮辱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['stju:pɪd][tu:; tə] [pleɪs] ['faɪn(ə)l] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɔ:(r)][ðə; ði]

And	it	would	be	stupid	to	place	final	blame	on	the	managers	or	the
和	它	会	是	愚蠢的	到	地方	最终的	责备	在	这	经理	或者	这

['pʌblɪʃəz] ,

publishers	,
出版商	,

把最终责任归咎于经理或出版商是愚蠢的。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['drɑ:mə] [li:gz] [kæn; kən] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

or	to	think	that	such	things	as	drama	leagues	can	furnish	a	fundamental
或者	到	思考	那	这样的	事物	作为	戏剧	联赛	能	提供	一个	基本的

['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

remedy	for	the	apathy	of	the	public	.
补救	为了	这	冷漠	的	这	民众	.

或者认为戏剧联盟之类的组织能够从根本上解决公众的冷漠情绪。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][sə'saɪəti][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɔ:ltəd] ,

The	whole	structure	of	society	must	be	altered	,
这	所有的	结构	的	社会	必须	是	已修改	,

整个社会结构必须改变，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hju:mən]['spɪrɪt][mʌst; məst][bi:; bi] ['kwikən] ,

and	the	quality	of	the	individual	human	spirit	must	be	quickened	,
和	这	质量	的	这	个人	人类	精神	必须	是	加速	,

必须提升个人精神品质，

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈliːdəz] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [riˈækʃn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊdz] .

before	our	leaders	can	find	any	adequate	reaction	in	the	crowds	.
前	我们的	领导人	能	寻找	任何	足够的	反应	在	这	人群	.

在我们的领导人能够从民众中找到任何合适的反应之前。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ɑːˈselvz] [ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈstɪmjələs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊˈhiːsɪv] [ˌærɪˈstɒkrəsi] .

We	have	denied	ourselves	the	artistic	stimulus	of	a	cohesive	aristocracy	.
我们	有	否认	我们自己	这	艺术	刺激	的	一个	凝聚力	贵族	.

我们剥夺了自己从凝聚力强的贵族阶层那里获得的艺术刺激。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ˈvaɪtəˌlaɪz] [ˈaʊə(r)] [dɪˈmɒkrəsi] ?

How	shall	we	vitalize	our	democracy	?
如何	将	我们	活力	我们的	民主	?

我们如何才能重振民主?

[ɪf] [ðeɪ] ([men]) [wɜː(r); wə(r)] [bʊks] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ðem; ðəm] . — [ˈgɜːtə] .

If	they	(	men	)	were	books	,	I	would	not	read	them	.	—	Goethe	.
如果	他们	(	男人	)	是	图书	,	我	会	不是	读	他们	.	—	歌德	.

如果他们（男人）是书，我不会读他们。——歌德

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [tɜːm] [ə; eɪ] [bʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrɪəl] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [biː; bi]

Some	people	term	a	book	poor	and	unreal	because	it	happens	to	be
一些	人们	学期	一个	书	贫穷的	和	虚幻	因为	它	发生	到	是

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [riˈæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkweɪntɪd] — [ə; eɪ] [riˈæləti]

outside	the	reality	with	which	they	themselves	happen	to	be	acquainted	—	a	reality
外部	这	现实	和	哪个	他们	他们自己	发生	到	是	熟人	—	一个	现实

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ˈæktʃuəl] [riˈæləti] [wɒt] [ə; eɪ] [dʌk] - [pɒnd] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊʃ(ə)n] . — [dʒɔːdʒ] [brændəs] .

which	is	to	actual	reality	what	a	duck	-	pond	is	to	the	ocean	.	—	George	Brandes	.
哪个	是	到	实际的	现实	什么	一个	鸭子	-	池塘	是	到	这	海洋	.	—	乔治	布兰德斯	.

有些人称一本书为糟糕、不真实的，因为它恰好超出了他们自己所熟悉的现实——这种现实与真实现实之别，就像鸭塘与海洋之别一样。——乔治·勃兰德斯

[ðə; ði] [ˈθɪətə(r)]

The	Theatre
这	剧院

剧院

[fɔːbz] - [ˈrɑːbərtənz] [ˈhæmlət]

Forbes	-	Robertson's	Hamlet
福布斯	-	罗伯逊的	村庄

福布斯-罗伯逊的《哈姆雷特》

([ˈblækˌstoʊn] [ˈθɪətə(r)])

(	Blackstone	Theatre	)
(	黑石	剧院	)

（布莱克斯通剧院）

[əʊ]

O
哦

哦

[ˌen ˈiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnəʊblɪst] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevə(r)] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] — [ɔː(r)] [ˈevə(r)] [ɪkˈspekt] [tuː; tə]

ne	of	the	noblest	things	I	have	ever	seen	on	the	stage	—	or	ever	expect	to
ne	的	这	最高贵	事物	我	有	曾经	已见	在	这	阶段	—	或者	曾经	预计	到

[siː] — [ɪz] [ðə; ði] [ˈhæmlət] [ɒv; əv] [fɔːbz] - [ˈrɒbətsən] .

see	—	is	the	Hamlet	of	Forbes	-	Robertson	.
看	—	是	这	村庄	的	福布斯	-	罗伯逊	.

我见过的最伟大的舞台剧之一——或者说，我期待看到的最伟大的舞台剧之一——就是福布斯-罗伯逊的《哈姆雷特》。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ðə; ði] ['skɒlə(r)] , [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['dʒentlmən] , [ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ðə; ði]

The	poet	,	the	scholar	,	the	philosopher	,	the	great	gentleman	,	the	lover	,	the
这	诗人	,	这	学者	,	这	哲学家	,	这	伟大的	绅士	,	这	情人	,	这

['brɪlɪənt] ['tɔːkə(r)] ,

brilliant	talker	,
杰出的	健谈者	,

诗人、学者、哲学家、伟大的绅士、情人、雄辩家，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] [bɔɪ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][tɔːl][mæn][ɪn] [blæk] [wɪð] [ðə; ði]['greɪv(ə)n]

the	anguished	boy	—	they	are	all	there	in	the	tall	man	in	black	with	the	graven
这	痛苦的	男生	—	他们	是	全部	那里	在	这	高的	男人	在	黑色的	和	这	雕刻

[feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['rɪtʃnəs] — [ðə; ði]

face	and	the	wonderful	hands	and	the	voice	of	surpassing	richnesses	—	the
脸	和	这	精彩的	双手	和	这	嗓音	的	超越	丰富	—	这

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

那个痛苦的男孩——他们都体现在那个身穿黑衣、面容严肃、双手精妙、嗓音浑厚无比的高大男人身上——那个高大的，

['greɪsf(ə)l] , [ɪm'petʃuəs] , ['hjuːmərəs] ,

graceful	,	impetuous	,	humorous	,
优美	,	浮躁	,	幽默	,

优雅的，冲动的，幽默的，

['ægənaɪzd][mæn][ɪn] [blæk] [huː] [riːdz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['imprəvaiz] [ænd; ənd]

agonized	man	in	black	who	reads	Shakespeare	as	if	he	were	improvising	and
痛苦的	男人	在	黑色的	WHO	阅读	莎士比亚	作为	如果	他	是	即兴发挥	和

[meɪks] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [hæz; həz]

makes	a	true	and	charming	human	being	out	of	a	character	that	has
制作	一个	真的	和	迷人	人类	存在	出去	的	一个	特点	那	有

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒbləm] .

had	the	misfortune	to	become	a	problem	.
有	这	不幸	到	变得	一个	问题	.

一位身穿黑衣、内心充满痛苦的男子，他朗读莎士比亚的作品，仿佛是在即兴发挥，并将一个不幸成为麻烦的角色演绎成了一个真实而迷人的人。

“ [ænd; ənd] [pliːz] [əb'zɜːv] , ” [raɪts] [bər'nɑːrd] [ʃɔː] , “ [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][kəʊld]['hæmlət] .

“	And	please	observe	,	”	writes	Bernard	Shaw	,	“	that	this	is	not	a	cold	Hamlet	.
“	和	请	观察	,	”	写	伯纳德	肖	,	“	那	这	是	不是	一个	寒冷的	村庄	.

“请注意，”萧伯纳写道，“这不是一部冷冰冰的《哈姆雷特》。”

[hiː; hi][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lə'dʒɪʃ(ə)nz] [huː] ['riːz(ə)n][ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	is	none	of	your	logicians	who	reason	their	way	through	the	world	because
他	是	没有任何	的	你的	逻辑学家	WHO	原因	他们的	方式	通过	这	世界	因为

[ðeɪ] ['kænɒt] [fiːl] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

they	cannot	feel	their	way	through	it	;
他们	不能	感觉	他们的	方式	通过	它	;

他不是你们这些只会用逻辑推理来理解世界的人，因为他们无法用心去感受世界；

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ;

his	intellect	is	the	organ	of	his	passion	;
他的	智力	是	这	器官	的	他的	热情	;

他的理智是他激情的器官；

[hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [self] - ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æz; əz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi]

his	eternal	self	-	criticism	is	as	alive	and	thrilling	as	it	can	possibly	be
他的	永恒	自己	-	批评	是	作为	活	和	惊险	作为	它	能	可能	是

.

:

.

他永无止境的自我批评，依然鲜活而激动人心。

" [hɪz; ɪz]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] , [ə'ləʊn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	His	moment	of	expiation	,	alone	at	the	back	of	the	stage	,
"	他的	片刻	的	赎罪	,	独自的	在	这	后退	的	这	阶段	,

"他独自一人在舞台后方，完成了他的赎罪时刻，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['hevənz] ;

with	his	arms	raised	to	the	vaulted	heavens	;
和	他的	武器	提高	到	这	拱形	天	;

他高举双臂，指向浩瀚的苍穹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gælənt] [lɑːst]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ɪts]['sɪŋg(ə)l]['sɪlvə(r)] ['sentəns] ,

and	his	gallant	last	moment	on	the	throne	with	its	single	silver	sentence	,
和	他的	英勇	最后的	片刻	在	这	王座	和	它是	单身的	银	句子	,

以及他在王位上英勇的最后时刻，只留下一句简短而铿锵有力的遗言。

" [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['saɪləns] " — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ə'baʊt] .

"	The	rest	is	silence	"	—	these	things	are	too	moving	to	be	articulate	about	.
"	这	休息	是	沉默	"	—	这些	事物	是	也	移动	到	是	能言善辩	关于	.

"其余皆是沉默"——这些事太令人感动，难以言表。

['rɪtʃəd] [ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] :

Richard	Le	Gallienne	has	expressed	it	all	as	well	as	it	can	be	done	:
理查德	乐	加利安	有	表达	它	全部	作为	出色地	作为	它	能	是	完毕	:

理查德·勒·加利安已经把这一切都表达得淋漓尽致了：

" [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [frendz] , [ðəʊz] [aɪ] [lʌvd] [best] ,

"	All	my	life	I	seem	to	have	been	asking	my	friends	,	those	I	loved	best	,
"	全部	我的	生活	我	似乎	到	有	到过	问	我的	朋友们	,	那些	我	喜爱	最好的	,

"我这一生似乎一直在问我的朋友们，那些我最爱的人，

[ðəʊz] [huː] ['væljuːd][ðə; ði] ['dɪərɪst] , [ðə; ði]['kaɪndɪst] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] , [ɪn]

those	who	valued	the	dearest	,	the	kindest	,	the	greatest	,	and	the	strongest	,	in
那些	WHO	有价值的	这	亲爱的	,	这	最善良的	,	这	最	,	和	这	最强	,	在

['aʊə(r)] [streɪndʒ] ['hjuːmən][laɪf] ,

our	strange	human	life	,
我们的	奇怪的	人类	生活	,

那些珍视我们奇特的人生中最亲近、最善良、最伟大、最坚强的人

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [siː] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] [daɪ][ɪn]['hæmlət] .

to	come	with	me	and	see	Forbes	-	Robertson	die	in	Hamlet	.
到	来	和	我	和	看	福布斯	-	罗伯逊	死	在	村庄	.

跟我一起去看福布斯-罗伯逊在《哈姆雷特》中的死亡。

[aɪ] [ɑːskt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðæt] [streɪndʒ] [jʌŋ] [ded] [kɪŋ] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

I	asked	them	because	,	as	that	strange	young	dead	king	sat	upon	his	throne	,
我	问	他们	因为	,	作为	那	奇怪的	年轻的	死的	国王	卫星	之上	他的	王座	,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

there	was	something	,
那里	曾是	某物	,

我之所以问他们，是因为当那个奇怪的年轻死去的国王坐在王位上时，似乎有什么事情发生了。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ment] — [deθ] , [laɪf] , [ˌɪmɔː'tælətɪ] , [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'pɑːsɪŋ]

whatever	it	meant	—	death	,	life	,	immortality	,	what	you	will	—	of	a	surpassing
任何	它	意思是	—	死亡	,	生活	,	不朽	,	什么	你	将要	—	的	一个	超越

['ləʊnlɪnəs] ,

loneliness	,
孤独	,

无论它意味着什么——死亡、生命、永生，或者任何你想表达的意思——都意味着一种超越一切的孤独。

['sʌmθɪŋ] [træns'fɪgərɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['trɪvɪəl] ,

something	transfiguring	the	poor	passing	moment	of	trivial	,
某物	变形	这	贫穷的	通过	片刻	的	琐碎的	,

某种东西将转瞬即逝的琐碎瞬间升华，

['bruːt(ə)l]['mɜːdə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðæt] [stɜːn]

brutal	murder	into	a	beauty	to	which	it	was	quite	natural	that	that	stern
野蛮	谋杀	进入	一个	美丽	到	哪个	它	曾是	相当	自然的	那	那	船尾

['nɔːðən] ['wɒriə(r)] ,

Northern	warrior	,
北方	战士	,

残忍的谋杀造就了一位美人，而对于那位严厉的北方战士来说，这似乎是理所当然的。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋd] ['helmɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [bend][ðə; ði] [niː] .

with	his	winged	helmet	,	should	bend	the	knee	.
和	他的	有翅膀的	头盔	,	应该	弯曲	这	膝盖	.

戴着带翼头盔，应该屈膝。

[ai] [wʊd] [nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] [ɔː(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːbz] - ['rɒbətsən]

I	would	not	exchange	anything	I	have	ever	read	or	seen	for	Forbes	-	Robertson
我	会	不是	交换	任何事物	我	有	曾经	读	或者	已见	为了	福布斯	-	罗伯逊

[æz; əz][hiː; hi][sɪts][ðeə(r)][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd] ['stɑːlɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

as	he	sits	there	so	still	and	starlit	upon	the	throne	of	Denmark	.
作为	他	坐着	那里	所以	仍然	和	星光	之上	这	王座	的	丹麦	.

我绝不会用我读过或见过的任何东西来换取福布斯-罗伯逊，他静静地坐在丹麦的王座上，沐浴在星光之中。

〞 [em] . [siː] . [ə; eɪ] .

〞	M	.	C	.	A	.
〞	M	.	C	.	一个	.

“MCA

〝 [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tɪkɪt]

〝	The	Yellow	Ticket
〞	这	黄色的	票

“黄票”

〞 ([p'aʊəz] - ['θɪətə(r)])

〞	(	Powers	'	Theatre	)
〞	(	权力	-	剧院	)

（鲍尔斯剧院）

[ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ɪz] [nɒt] [ɑːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [ri'æləti] ;

A	bleeding	chunk	of	reality	is	not	art	,	but	it	is	a	bleeding	chunk	of	reality	;
一个	出血	块	的	现实	是	不是	艺术	,	但	它	是	一个	出血	块	的	现实	;

现实中流淌的鲜血不是艺术，但它确实是现实中流淌的鲜血；

[jɔː(r); jə(r)] [iːs'θetɪk] [ɪ'moʊʃnz] [meɪ] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['ænɪm(ə)l] ,

your	aesthetic	emotions	may	sleep	at	the	sight	of	a	tortured	animal	,
你的	审美的	情绪	可能	睡觉	在	这	视线	的	一个	受折磨	动物	,

看到受虐动物，你的审美情感可能会麻木。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][hjuː'meɪn] [ɪ'moʊʃnz] [wɪl] [rəʊl][ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [wen] [juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

but	your	humane	emotions	will	roll	up	to	your	throat	when	you	witness	the
但	你的	人道	情绪	将要	卷	向上	到	你的	喉	什么时候	你	证人	这

['sɪmp(ə)l]['trædʒədi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [gɜːl][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

simple	tragedy	of	a	Jewish	girl	in	St	.	Petersburg	,
简单的	悲剧	的	一个	犹太人	女孩	在	英石	.	圣彼得堡	,

但是，当你亲眼目睹圣彼得堡一位犹太女孩遭遇的简单悲剧时，你的人道主义情感会涌上心头。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] ['maɪk(ə)l] ['mɔːrtənz] [pleɪ] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['tɪkɪt] .

presented	in	Michael	Morton's	play	,	The	Yellow	Ticket	.
呈现	在	迈克尔	莫顿	玩	,	这	黄色的	票	.

在迈克尔·莫顿的戏剧《黄票》中出现。

[tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk] [pleɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk]

To	me	such	a	realistic	play	in	such	a	realistic
到	我	这样的	一个	实际的	玩	在	这样的	一个	实际的

对我来说，这是一部如此写实的戏剧，如此写实。

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [drə'mætɪk] [ɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtərz] ['stɔːri]

presentation	has	as	little	to	do	with	dramatic	art	as	a	reporter's	story
推介会	有	作为	小的	到	做	和	戏剧性	艺术	作为	一个	记者	故事

[hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

has	to	do	with	literature	;
有	到	做	和	文学	;

表演形式与戏剧艺术的关系，就像新闻报道与文学的关系一样微不足道；

[bʌt; bət][aɪ] [brʌʃt] [ə'saɪd][maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv] ['raɪnˌhɑːrt] [ænd; ənd] - [wen] [aɪ]

but	I	brushed	aside	my	memories	of	Rheinhardt	and	Komissarzhevskaya	when	I
但	我	刷过	旁边	我的	回忆	的	莱因哈特	和	-	什么时候	我

[went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] [æt; ət] [p'aʊəz] - .

went	to	see	a	piece	of	Russian	life	at	Powers	'	.
去	到	看	一个	片	的	俄语	生活	在	权力	-	.

但当我去鲍尔斯博物馆体验俄罗斯生活时，我便将对莱茵哈特和科米萨尔热夫斯卡娅的记忆抛诸脑后。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] — ['riːəl] , [njuːd] , [ə'pɔːlɪŋ] .

And	I	saw	it	indeed	—	real	,	nude	,	appalling	.
和	我	锯	它	的确	—	真实的	,	裸体	,	令人震惊	.

我确实看到了——真实的、赤裸的、令人震惊的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðə; ði]['trædʒədi][kʊd; kəd][biː; bi] [truː]

Some	of	my	acquaintances	have	asked	me	whether	the	tragedy	could	be	true
一些	的	我的	熟人	有	问	我	无论	这	悲剧	可以	是	真的

,

,

,

有些熟人问我，这起悲剧是否属实。

['weðə(r)] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [gɜːl][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

whether	a	Jewish	girl	has	no	right	to	live	in	St	.	Petersburg	,
无论	一个	犹太人	女孩	有	不	正确的	到	居住	在	英石	.	圣彼得堡	,

犹太女孩是否没有权利居住在圣彼得堡?

[ən'les] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

unless	she	has	bought	her	protection	from	the	police	by	selling	her
除非	她	有	买	她	保护	从	这	警察	经过	销售	她

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][baɪ] [prə'kjʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['tɪkɪt] ,

reputation	—	that	is	by	procuring	a	yellow	ticket	,
名声	—	那	是	经过	采购	一个	黄色的	票	,

除非她通过出卖名誉——也就是通过获得一张黄页罚单——来换取警方的保护。

[ðə; ði] [treɪd] - ['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒstɪtjuːt] .

the	trade	-	licence	of	a	prostitute	.
这	贸易	-	执照	的	一个	妓女	.

妓女的营业执照。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Yes	,	it	is	true	.
是的	,	它	是	真的	.

是的，这是真的。

[ə; eɪ][dʒuː][ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ə'baɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['set(ə)lmənt] ,

A	Jew	is	forbidden	to	abide	outside	the	Pale	of	Settlement	,
一个	犹	是	禁止	到	遵守	外部	这	苍白	的	沉降	,

犹太人被禁止居住在定居区之外。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

with	the	exception	of	certain	merchants	and	persons	of	a	university	education
和	这	例外	的	肯定	商人	和	人	的	一个	大学	教育

, [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtu:ts] .

,	and	prostitutes	.
,	和	妓女	.

除某些商人、受过大学教育的人以及妓女外。

[ðə; ði]['lætə(r)] [fɔ:m] [ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

The	latter	form	the	most	desirable	element	in	the	eyes	of	government	officials	,
这	后者	形式	这	最多	理想	元素	在	这	眼睛	的	政府	官员	,

在政府官员眼中，后者是最理想的因素。

[sɪns] [ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [ˌpri:sə'pəʊz] ['eni] [ˌpri:di'lekʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrevə'lu:ʃənəri]

since	their	occupation	does	not	generally	presuppose	any	predilections	for	revolutionary
自从	他们的	职业	做	不是	一般来说	预设	任何	偏好	为了	革命性的

[aɪ'diəz][ɔ:(r)] [fri:] [θɔ:t] .

ideas	or	free	thought	.
想法	或者	自由的	想法	.

因为他们的职业通常并不预设他们对革命思想或自由思想有任何偏好。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] , ['dʒentailz][æz; əz] [wel]

I	have	known	instances	where	women	involved	in	the	Revolution	,	gentiles	as	well
我	有	已知	实例	在哪里	女性	涉及	在	这	革命	,	非犹太人	作为	出色地

[æz; əz] ['dʒu:es] ,

as	Jewesses	,
作为	犹太女人	,

我曾见过一些参与革命的女性，包括非犹太女性和犹太女性。

[əb'teɪnd] ['jeləʊ] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [ðem; ðəm][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] [frɒm; frəm]

obtained	yellow	tickets	which	served	them	the	rôle	of	a	carte	blanche	from
获得	黄色的	门票	哪个	服务	他们	这	角色	的	一个	卡片	布兰奇	从

[ðə; ði] [ˌmɒle'steɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

the	molestations	of	the	police	.
这	性骚扰	的	这	警察	.

他们获得了黄色罚单，这使他们获得了免受警察骚扰的豁免权。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [ænek'dɒtɪk] [fækts] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] [ðæt] [si:m] [ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)]

There	are	many	anecdotic	facts	in	Russian	life	that	seem	incredible	to	the	outsider
那里	是	许多	轶事	事实	在	俄语	生活	那	似乎	极好的	到	这	局外人

,

,
,

俄罗斯生活中有很多轶事，在外人看来简直不可思议。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n][hæz; həz] [prə'dju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [fækts] [wɪð]

and	Mr	.	Morton	has	produced	in	his	play	a	mass	of	such	facts	with
和	先生	.	莫顿	有	生产	在	他的	玩	一个	大量的	的	这样的	事实	和

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtju:d] .

photographic	verisimilitude	.
摄影	逼真性	.

莫顿先生在他的剧作中以照片般的逼真度呈现了大量此类事实。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]

It	must	be	said	to	the	credit	of	the	actors	that	they	have	escaped	the
它	必须	是	说	到	这	信用	的	这	演员	那	他们	有	逃脱	这

['slɪpəri] [pɑ:θ][ɒv; əv] [ˌmelədrə'mætɪk] [ˌəuvə'du:] .

slippery	path	of	melodramatic	overdoing	.
滑	小路	的	戏剧性的	做得太过火了	.

值得称赞的是，演员们成功避免了陷入过度煽情的陷阱。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

“ ['dʒeiəl]

“	Jael
”	雅埃尔

雅亿

” ([ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)])

”	(	The	Little	Theatre	)
”	(	这	小的	剧院	)

（小剧院）

“ [həʊ'zænə] !

“	Hosanna	!
”	和撒那	!

“和撒那！”

” [ai] [felt] [laɪk] ['ʃaʊtɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['sləʊli] [kən'siːld] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [steɪdʒ] .

”	I	felt	like	shouting	,	when	the	curtains	slowly	concealed	the	mysterious	stage	.
”	我	毛毡	喜欢	喊叫	,	什么时候	这	窗帘	缓慢地	暗	这	神秘	阶段	.

“当帷幕缓缓落下，神秘的舞台隐没在黑暗中时，我感觉自己快要喊叫起来。”

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] , [nɒt] [jet] [kuːld] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]

I	am	still	under	the	spell	of	the	oriental	atmosphere	,	not	yet	cooled	off	for
我	是	仍然	在下面	这	拼写	的	这	东方	气氛	,	不是	然而	冷却	离开	为了

[əb'dʒektɪv] ['krɪtɪsɪzəm] .

objective	criticism	.
客观的	批评	.

我仍然沉浸在东方氛围中，尚未冷静下来进行客观评价。

[wɒt] ['flɒrəns] ['kɪpər] [fræŋk] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['sʌbdʒɪkt] [meɪ] ['terɪfaɪ] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks]

What	Florence	Kiper	Frank	has	done	with	the	biblical	subject	may	terrify	the	orthodox
什么	佛罗伦萨	基珀	坦率	有	完毕	和	这	圣经	主题	可能	恐惧	这	正统

['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

student	of	the	Bible	,
学生	的	这	圣经	,

弗洛伦斯·基珀·弗兰克对圣经主题的处理方式可能会让正统的圣经学者感到恐惧。

[bʌt; bət][aɪ] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['deərɪŋ] ['herəsi] [ænd; ənd] [friː] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['ɛpɒks] [ænd; ənd]

but	I	greeted	her	daring	heresy	and	free	manipulation	of	epochs	and
但	我	问候	她	大胆	异端	和	自由的	操纵	的	纪元	和

[staɪlz] .

styles	.
风格	.

但我赞赏她大胆的异端邪说和对时代与风格的自由运用。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['skɪlfəli] ['blendɪd] [ðə; ði] ['blʌdθɜːsti] ,

She	has	skilfully	blended	the	bloodthirsty	,
她	有	巧妙地	混合	这	嗜血	,

她巧妙地融合了嗜血的、

['gləʊtɪŋ] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ][ɒv; əv] ['dɛbərəz] [spɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] ['lɪrɪks] [ɒv; əv] ['spləmənz] [sɔːŋz] ,

gloating	outcries	of	Deborah's	Song	with	the	idyllic	lyrics	of	Solomon's	Songs	,
幸灾乐祸	抗议	的	黛博拉的	歌曲	和	这	田园诗般的	歌词	的	所罗门的	歌曲	,

底波拉之歌中幸灾乐祸的呐喊，配上所罗门之歌中田园诗般的歌词，

[ænd; ənd][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['dʒeiəl][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] [taɪp] , [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [tent]
and **has** **presented** **in** **Jael** **a** **composite** **type** **,** **a** **mixture** **of** **the** **savage** **tent**
和 有 呈现 在 雅埃尔 一个 合成的 类型 , 一个 混合物 的 这 野蛮的 帐篷
- ['wʊmən] ,
- **woman** **,**
- 女士 ,

并在雅亿身上呈现出一种复合型形象，融合了野蛮帐篷女人的形象，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] [jet] ['dʒent(ə)l] ['ʃu:ləmait] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['dʒeləs] ['fi:meɪl] .
of **the** **passionate** **yet** **gentle** **Shulamite** **,** **and** **of** **the** **eternal** **jealous** **female** **.**
的 这 热情的 然而 温和的 书拉密 , 和 的 这 永恒 嫉妒的 女性 .

热情而温柔的书拉密女，以及永远嫉妒的女性。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [gəʊz] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv]
The **result** **,** **as** **far** **as** **the** **creation** **of** **an** **atmosphere** **goes** **,** **is** **a** **positive**
这 结果 , 作为 远的 作为 这 创建 的 一个 气氛 去 , 是 一个 积极的
[sək'ses] .
success **.**
成功 .

就营造氛围而言，结果是积极的成功。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪdʒɪŋ] .
A **word** **about** **the** **staging** **.**
一个 单词 关于 这 舞台 .

关于舞台布置的一点说明。

['mɒrɪs] [braʊn] , [ɒn][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)] ,
Maurice **Browne** **,** **on** **the** **privilege** **of** **a** **pioneer** **,**
莫里斯 布朗 , 在 这 特权 的 一个 先锋 ,

莫里斯·布朗，《论先驱者的特权》

[meɪ] [bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgres] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['məʊldi]
may **be** **congratulated** **on** **the** **progress** **he** **has** **made** **in** **leaving** **behind** **mouldy**
可能 是 恭喜 在 这 进步 他 有 制成 在 离开 在后面 发霉的
[kən'venʃnz] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [prə'dju:s] [pjʊə(r)] [i:s'θetɪk]
conventions **and** **approaching** **the** **state** **where** **he** **can** **produce** **pure** **aesthetic**
惯例 和 接近 这 状态 在哪里 他 能 生产 纯的 审美的
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions **.**
情绪 .

可以祝贺他摆脱了陈旧的传统观念，并逐渐接近能够产生纯粹审美情感的状态。

[ðə; ði] [θri:] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪl] , [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['merɪts] [ɔ:(r)] [dɪ'merɪts] ,
The **three** **one** **-** **act** **plays** **on** **the** **present** **bill** **,** **regardless** **of** **their** **merits** **or** **demerits** **,**
这 三 一 - 行为 演出 在 这 展示 账单 , 不管 的 他们的 优点 或者 缺点 ,

本次演出的三部独幕剧，无论其优劣如何，

['demənstreɪt] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] [steɪdʒ]['mænɪdʒə(r)] ,
demonstrate **the** **great** **possibilities** **of** **an** **artistic** **stage** **manager** **,**
证明 这 伟大的 可能性 的 一个 艺术 阶段 经理 ,

展现艺术舞台监督的巨大潜力，

[hu:] [kæn; kən][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪ'læbərət] [ək'sesəriz] [ænd; ənd] [prə'dju:s] [sə'dʒestɪv] [ɪ'ljʊʒən]
who **can** **do** **away** **with** **elaborate** **accessories** **and** **produce** **suggestive** **illusions**
WHO 能 做 离开 和 精心制作的 配件 和 生产 暗示性的 幻觉
[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌltrəmə'ri:n] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd]['kælɪkəʊ]['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .
with **the** **aid** **of** **an** **ultramarine** **background** **and** **calico** **apple** **blossoms** **.**
和 这 援助 的 一个 群青 背景 和 印花布 苹果 花朵 .

谁能摒弃繁复的装饰，借助群青色的背景和印花布苹果花，营造出引人入胜的视觉效果。

[jet] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][saɪnz][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɑːf] -
Yet , as in all pioneering , there are signs of hesitation and of half -
然而 , 作为 在 全部 开创性的 , 那里 是 标志 的 犹豫 和 的 一半 -
['meʒəz] .
measures .
措施 .

然而，正如所有开拓性工作一样，其中也存在犹豫不决和不尽如人意之处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['dʒeɪəl] [wʊd] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
I am sure that the effect of Jael would not in the least
我 是 当然 那 这 影响 的 雅埃尔 会 不是 在 这 至少

我确信雅亿的影响丝毫不会减弱。

[dɪ'mɪnɪʃ] ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd]) , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [speəd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
diminish (it would rather be intensified) , if we were spared the inevitable
减少 (它 会 相当 是 加强) , 如果 我们 是 幸存 这 不可避免的
[stɔːm] - [ˌpaɪrə'teknɪks] .
storm - pyrotechnics .
风暴 - 烟火 .

如果我们能免受不可避免的风暴烟火的侵袭，它或许会减弱（而不是加剧）。

[ðə; ði]['vɜːrsəz][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪm'plaɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['tempɪst] ,
The verses in themselves imply the idea of battle and tempest ,
这 诗句 在 他们自己 意味着 这 主意 的 战斗 和 暴风雨 ,

诗句本身就暗示了战斗和风暴的意象。

[ænd; ənd] [mɪs] ['kɪpər] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][roʊl][hæz; həz][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði]
and Miss Kiper in the title rôle has the voice and diction to serve the
和 错过 基珀 在 这 标题 角色 有 这 嗓音 和 措辞 到 服务 这
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

而饰演主角的基珀小姐的嗓音和发音完全符合要求。

[keɪ] .
K .
K .

K.

['hærəld] ['bauə] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
Harold Bauer in Chicago
哈罗德 鲍尔 在 芝加哥

哈罗德·鲍尔在芝加哥

['hɜːmən] ['ʃuːkərt]
Herman Schuchert
赫尔曼 舒赫特

赫尔曼·舒赫特

[tiː]
T
T

T

[hɪə(r)] [jet] [rɪ'meɪn] ['sɜːt(ə)n][piː'ænɪsts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'pɪnjəneɪtɪd] ['krɑːftsmən][ɪn]['mjuːzɪk] [huː] [wɪl] [seɪ]
here yet remain certain pianists and other opinionated craftsmen in music who will say
这里 然而 保持 肯定 钢琴家 和 其他 自以为是 工匠 在 音乐 WHO 将要 说
,
,
,

然而，仍然有一些钢琴家和其他固执己见的音乐从业者会说：

[wen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['hærəld] ['baʊərz] [pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] : " [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət]

when	approached	on	the	subject	of	Harold	Bauer's	piano	playing	:	"	Oh	,	yes	;	but
什么时候	接近	在	这	主题	的	哈罗德	鲍尔的	钢琴	玩耍	:	"	哦	,	是的	;	但

[ju:; jʊ] [nəʊ] ['bauə] [ɪz] — [wel] ,

you	know	Bauer	is	—	well	,
你	知道	鲍尔	是	—	出色地	,

当被问及哈罗德·鲍尔的钢琴演奏时，他说："哦，是的；但你知道鲍尔是——嗯，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] ? — [ə; eɪ] [mə'nɒtənɪst] .

shall	we	say	?	—	a	monotonist	.
将	我们	说	?	—	一个	单调主义者	.

我们该说他是一个单调乏味的人吗?

[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪz][ɔ:l][ɒv; əv][wʌn] [staɪl] — ['bju:tɪf(ə)l] [təʊn] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ; [bʌt; bət] , [əʊ] , [sʌtʃ]

His	playing	is	all	of	one	style	—	beautiful	tone	,	to	be	sure	;	but	,	oh	,	such
他的	玩耍	是	全部	的	一	风格	—	美丽的	语气	,	到	是	当然	;	但	,	哦	,	这样的

[ə; eɪ] ['seɪmnəs] !

a	sameness	!
一个	相同性	!

他的演奏风格千篇一律——音色优美，这是肯定的；但是，唉，真是太单调了!

[hi:; hi] [ʃeɪdz] ['bju:tɪfli] — [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] [tu:] ['kʌlələs] .

He	shades	beautifully	—	yes	,	surely	,	but	it's	all	too	colorless	.
他	色调	非常漂亮	—	是的	,	一定	,	但	它是	全部	也	无色	.

他的明暗处理很漂亮——没错，确实如此，但整体色彩太单调了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ə'kɜ:z] [tu:; tə] [ði:z] ['krɪtɪks] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪənɪst] [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz]

"	And	it	probably	never	occurs	to	these	critics	that	a	pianist	who	uses
"	和	它	大概	绝不	发生	到	这些	评论家	那	一个	钢琴家	WHO	用途

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['bju:tɪf(ə)l] [təʊn] ,

an	entirely	beautiful	tone	,
一个	完全	美丽的	语气	,

"这些批评家们可能从未想到，一位钢琴家如果运用了完全优美的音色，

[hu:] [ʃeɪdz] ['delɪkətli] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['defɪnətli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,

who	shades	delicately	,	and	who	is	definitely	individual	in	his	playing	,
WHO	色调	轻柔地	,	和	WHO	是	确实	个人	在	他的	玩耍	,

他的音色变化细腻，演奏风格也极具个性。

[mait] [nɒt] [si:m] [mə'nɒtənəs] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maiərə][ɒv; əv] [tru:] [pi'ænəʊ] - ['ɑ:tɪstri] .

might	not	seem	monotonous	to	the	admirers	of	true	piano	-	artistry	.
可能	不是	似乎	单调	到	这	仰慕者	的	真的	钢琴	-	艺术性	.

对于真正的钢琴艺术爱好者来说，这或许并不显得单调乏味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['kaːpə] [feɪld] [tu:; tə] [ə'tend] ['baʊərz] [lɑ:st] ['sʌndeɪ]

And	it	is	quite	certain	that	these	carpers	failed	to	attend	Bauer's	last	Sunday
和	它	是	相当	肯定	那	这些	鲤鱼	失败的	到	出席	鲍尔的	最后的	星期日

[ˌɑ:ftə'nu:n] [rɪ'saɪt(ə)l][ɪn] ['ɔ:kɪstrə] [hɔ:l] ,

afternoon	recital	in	Orchestra	Hall	,
下午	独奏会	在	乐队	大厅	,

可以肯定的是，这些爱挑剔的人都没有去听鲍尔上周日下午在管弦乐厅举行的独奏音乐会。

[wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kɒmpəzɪt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm] .

when	and	where	the	above	composite	quotation	was	put	to	shame	.
什么时候	和	在哪里	这	多于	合成的	引述	曾是	放	到	耻辱	.

上述综合引语何时何地被驳斥了。

[ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðæt][məʊst][ʌn'i:kwəl] [set][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] — ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	program	was	headed	by	that	most	unequal	set	of	little	pieces	—	interesting	,
这	程序	曾是	标题	经过	那	最多	不等	放	的	小的	件	—	有趣的	,

[dʌl] , ['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['klʌmzi] :

dull	,	graceful	,	and	often	clumsy	:
乏味的	,	优美	,	和	经常	笨拙	:

该节目由一系列水平参差不齐的小片段组成——有的有趣，有的乏味，有的优雅，有的则常常笨拙：

— - [wɔ:lts] .

—	-	华尔兹	.

—勃拉姆斯圆舞曲。

[ðə; ði] [brɑ:mz] ['fædist] [meɪ] ['sækrɪfaɪs][ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt][tu:; tə][ðeə(r)]['aɪdl] ,

The	Brahms	faddists	may	sacrifice	all	the	credit	to	their	idol	,
这	勃拉姆斯	时髦人士	可能	牺牲	全部	这	信用	到	他们的	偶像	,

那些狂热的勃拉姆斯追随者可能会把所有的功劳都归于他们的偶像。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] ['əʊnli][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

but	he	deserves	only	a	part	of	it	;
但	他	值得	仅有的	一个	部分	的	它	;

但他只配得到其中的一部分；

[fɔ:(r); fə(r)] ['bauə] [meɪd] [ði:z] [wɔ:lts] [fləʊt] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['plezntli] [æz; əz][ðə; ði] [mə'tɪəriəl]

for	Bauer	made	these	waltzes	float	as	lightly	and	pleasantly	as	the	material
为了	鲍尔	制成	这些	华尔兹	漂浮	作为	轻轻	和	愉快	作为	这	材料

[pə'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

因为鲍尔让这些华尔兹舞曲在音乐材料的允许范围内，尽可能地轻盈悦耳。

[ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l]['pɒsəb(ə)l]['kɒntrɑ:st][ænd; ənd] [pʌls] .

and	invested	them	with	all	possible	contrast	and	pulse	.
和	投资	他们	和	全部	可能的	对比	和	脉冲	.

并赋予它们所有可能的对比和活力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [wɒt] [pi:'ænɪsts] [kɔ:l] “ [pɔɪnt] ,

There	was	no	lack	of	what	pianists	call	“	point	,
那里	曾是	不	缺少	的	什么	钢琴家	称呼	“	观点	,

钢琴家们所说的“重点”并不缺乏，

” ['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm] ;

”	either	in	this	opening	number	or	in	the	remainder	of	the	program	;
”	任何一个	在	这	开幕	数字	或者	在	这	余	的	这	程序	;

”无论是在开场曲中还是在节目的其余部分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] “ [pɔɪnt] ,

and	it	is	this	quality	of	“	point	,
和	它	是	这	质量	的	“	观点	,

正是这种“点”的特质，

” [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [mɔ:(r)][ɪn] ['evɪdəns] [ɪn] ['baʊərz] [wɜ:k] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

”	which	is	the	season	more	in	evidence	in	Bauer's	work	than	ever	before	,
”	哪个	是	这	季节	更多的	在	证据	在	鲍尔的	工作	比	曾经	前	,

“而这正是鲍尔的作品中比以往任何时候都更加明显的季节特征。”

[wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['ka:pə] [ə'pɪə(r)] ['rɑ:ðə(r)] [ˌʌnɪn'fɔ:md] .

which	makes	the	carpers	appear	rather	uninformed	.
哪个	制作	这	鲤鱼	出现	相当	不知情	.

这使得批评者显得相当无知。

“ [pɔɪnt] ” [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['defɪnət] [ænd; ənd] [krɪsp] ['rɪðəm] ,

“	Point	”	is	nothing	mysterious	;	it	means	definite	and	crisp	rhythm	,
“	观点	”	是	没有什么	神秘	;	它	方法	定	和	脆	韵律	,

“点”并不神秘；它指的是明确而清晰的节奏。

['braɪtnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['kɒntrɑːst] [wɪð] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [təʊn] ,

brightness	of	tone	designed	to	contrast	with	richness	and	warmth	of	tone	,
亮度	的	语气	设计	到	对比	和	丰富	和	温暖	的	语气	,

[ʃɑːp] ['ʃeɪdɪŋ] [ɑː'tɪstɪkli] [brɔːt] [aʊt] ,

sharp	shadings	artistically	brought	out	,
锋利的	阴影	艺术上	带来	出去	,

明亮的色调旨在与丰富温暖的色调形成对比，鲜明的明暗层次被艺术性地凸显出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːpli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn]['tempiː] .

and	a	deeply	satisfying	precision	in	tempi	.
和	一个	深	令人满意	精确	在	坦皮	.

节奏精准，令人十分满意。

[ðɪs] [mænz] [wɜːk] [dɪ'zɜːvs] [ðɪs] [ɪn'kluːsɪv] [tɜːm] .

This	man's	work	deserves	this	inclusive	term	.
这	男人的	工作	值得	这	包容性	学期	.

这个人的作品值得用这个包容性词语来形容。

[wɒt'evə(r)] [læk] [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['siːz(ə)nz] [pɑːst] ([ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['frædʒaɪl]

Whatever	lack	there	might	have	been	in	seasons	past	(	there	has	been	a	fragile
任何	缺少	那里	可能	有	到过	在	季节	过去的	(	那里	有	到过	一个	脆弱的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

foundation	for	the	criticism	mentioned	at	the	beginning	of	this	appreciation	,
基础	为了	这	批评	提及	在	这	开始	的	这	欣赏	,

无论过去几个赛季可能存在哪些不足（本文开头提到的批评基础十分脆弱），

[wen] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hɪz; ɪz] ['təʊnl] [aɪ'diəl] [ə'pærəntli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kluːd]

when	,	as	late	as	three	years	ago	,	his	tonal	ideals	apparently	did	not	include
什么时候	,	作为	晚的	作为	三	年	前	,	他的	音调	理想	显然	做过	不是	包括

[greɪt] ['brɪliəns]) ,

great	brilliance	)	,
伟大的	辉煌	)	,

（就在三年前，他的音色理想显然并不包括极富光彩的音色）。

[ðɪs] ['sʌndeɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] [went] [fɑː(r)][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['bauə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hæpi] [və'raɪəti]

this	Sunday	recital	went	far	to	establish	the	fact	that	Bauer	has	a	happy	variety
这	星期日	独奏会	去	远的	到	建立	这	事实	那	鲍尔	有	一个	快乐的	种类

[ɒv; əv] [təʊn] - [k'ʌləz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,

of	tone	-	colors	at	his	command	,
的	语气	-	颜色	在	他的	命令	,

周日的这场独奏音乐会充分证明了鲍尔能够驾驭丰富多样的音色。

[wɪtʃ] [və'raɪəti] [ɪnk'luːdz] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['brɪliəns] .

which	variety	includes	no	little	brilliance	.
哪个	种类	包括	不	小的	辉煌	.

其中一个品种就包含不少亮点。

[ʃɪə(r)] [fə'sɪləti] [ænd; ənd]

Sheer	facility	and
透明	设施	和

纯粹的设施和

['dɪdʒɪt(ə)l] ['ɛkspə:tnis] [hæv; həv]['nevə(r)] [si:md] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑ:stə(r)] -

digital	expertness	have	never	seemed	to	occupy	the	attention	of	this	master	-
数字的	专业技能	有	绝不	似乎	到	占据	这	注意力	的	这	掌握	-

['pɪənɪst] ,

pianist	,
钢琴家	,

这位钢琴大师似乎从未将注意力放在数字技术上。

[ɪk'sept] [ˌɪnsə'fɑ:(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd] ['ɛkspə:tnis] [wʊd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pjʊəlɪ]

except	insofar	as	such	facility	and	expertness	would	give	expression	to	purely
除了	就目前而言	作为	这样的	设施	和	专业技能	会	给	表达	到	纯粹

['mju:zɪk(ə)l]['kɒntent] ;

musical	content	;
音乐	内容	;

除非这种技巧和专业知识能够表达纯粹的音乐内容；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['ka:pə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv]

and	now	if	the	carpers	continue	to	shrug	their	shoulders	at	the	praise	of
和	现在	如果	这	鲤鱼	继续	到	耸肩	他们的	肩膀	在	这	称赞	的

['bauə] ,

Bauer	,
鲍尔	,

如果那些批评者继续对鲍尔的赞扬不屑一顾，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['bɒmbæst][ænd; ənd] [ki:] - ['swɒtɪŋ] [ɒv; əv]

it	will	be	because	they	miss	the	usual	bombast	and	key	-	swatting	of
它	将要	是	因为	他们	错过	这	通常	夸夸其谈	和	钥匙	-	拍打	的

[ɪs'ti:md] [ˌmi:di'ɒkrətɪ] ,

esteemed	mediocrity	,
尊敬的	平庸	,

那是因为他们会怀念那些受人尊敬的平庸之辈惯常的夸夸其谈和敲键盘炫耀。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nlɪ] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['enɪ] [ɪn'ædɪkwəsɪ] [ɒv; əv] ['teknɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk(ə)l]

and	certainly	not	because	of	any	inadequacy	of	technic	for	musical
和	当然	不是	因为	的	任何	不足	的	技术	为了	音乐

[p'ɜ:pəsɪz] , [ɔ:(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌpɪə'nɪstɪk] ['lʌstə(r)] .

purposes	,	or	lack	of	pianistic	lustre	.
目的	,	或者	缺少	的	钢琴式	光泽	.

当然不是因为演奏技巧不够精湛，或者缺乏钢琴演奏的技巧。

[nəʊ] [ˌmi:di'ɒkrətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['teknɪk] - ['wɜ:ʃɪpə(r)] [ɔ:(r)][pi'ænəʊ] - ['i:tə(r)] ['evə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns]

No	mediocrity	of	a	technic	-	worshipper	or	piano	-	eater	ever	gave	a	performance
不	平庸	的	一个	技术	-	崇拜者	或者	钢琴	-	食客	曾经	给予	一个	表现

[ɒv; əv] ['beɪˌtoʊvənz] ['əʊpəs][θri:] [ðæt] [kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['bauə] [ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n]

of	Beethoven's	Opus	3	that	could	compare	with	that	of	Bauer	on	Sunday	afternoon
的	贝多芬的	作品	3	那	可以	比较	和	那	的	鲍尔	在	星期日	下午

;

;
;

任何一个技术崇拜者或钢琴爱好者，都无法演奏出比鲍尔周日下午演奏的贝多芬作品3号更精彩的乐章；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ðen] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ] ['di:plɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɑ:t] , [pə'tɪkjələlɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['mu:vmənt]

for	he	then	projected	a	deeply	significant	art	,	particularly	in	the	first	movement
为了	他	然后	预计	一个	深	重要的	艺术	,	特别	在	这	第一的	移动

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'nɑ:tə] ,

of	the	sonata	,
的	这	奏鸣曲	,

因为他当时展现了一种意义深远的艺术，尤其是在奏鸣曲的第一乐章中。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [wɜːdz] .

which	must	be	inexplicable	in	words	.
哪个	必须	是	无法解释的	在	字	.

这一定是无法用语言解释的。

['ʃuːmənz] [siːnz] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['triːtmənt] —

Schumann's	Scenes	from	Childhood	were	given	a	highly	imaginative	treatment	—
舒曼的	场景	从	童年	是	给定	一个	高度	富有想象力的	治疗	—

[ə; eɪ] ['triːtmənt] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌækə'demɪks] .

a	treatment	which	penetrated	even	the	academics	.
一个	治疗	哪个	渗透	甚至	这	学者	.

舒曼的《童年往事》得到了极富想象力的诠释——这种诠释甚至影响到了学术界。

[ænd; ənd] ['ʃuːmənz] [tə'kɑːtə] — [ðæt] ['bætəd] ['vetərən] [ɒv; əv] ['meni] [æn; ən]['aɪvəri] ['strʌg(ə)l] —

And	Schumann's	Toccata	—	that	battered	veteran	of	many	an	ivory	struggle	—
和	舒曼的	托卡塔	—	那	伤痕累累	老将	的	许多	一个	象牙	斗争	—

[siːst] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'djʊərəns] [stʌnt] ,

ceased	for	once	to	be	an	endurance	stunt	,
停止	为了	一次	到	是	一个	耐力	特技	,

舒曼的《托卡塔》——这首饱经风霜、经历过无数次象牙琴演奏考验的老将——这一次不再是一场耐力挑战。

[ænd; ənd] [hʌmd] [fɔːθ] ([æz; əz][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [həʊpt] [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd]) [æz; əz][ə; eɪ]

and	hummed	forth	(	as	the	composer	hoped	and	indicated	)	as	a
和	哼唱	前进	(	作为	这	作曲家	希望	和	表明的	)	作为	一个

['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

strangely	beautiful	bit	of	music	.
奇怪的	美丽的	少量	的	音乐	.

它哼唱着（正如作曲家所希望和指示的那样），成为一段奇特而优美的音乐。

['baʊərz] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['mjuːzɪk] - [rɪ'septəklz] .

Bauer's	playing	of	this	will	remain	long	in	the	awakened	music	-	receptacles	.
鲍尔的	玩耍	的	这	将要	保持	长的	在	这	觉醒	音乐	-	容器	.

鲍尔的演奏将在被唤醒的音乐记忆中长久留存。

[səʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['seɪzɑːr] [frænŋks] ['prelјuːd] ,

So	will	his	interpretation	of	his	own	arrangement	of	César	Franck's	Prelude	,
所以	将要	他的	解释	的	他的	自己的	安排	的	塞萨尔	弗兰克的	序幕	,

['kɔːrəl] ,

Choral	,
合唱	,

所以，他对自己的改编版塞萨尔·弗兰克的《前奏曲，合唱》的诠释也将如此。

[ænd; ənd] [fjuːg] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['muːvmənts] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	Fugue	—	which	are	three	movements	vieing	with	each	other	for
和	赋格曲	—	哪个	是	三	移动	竞争	和	每个	其他	为了

[suː'priːm; sjuː'priːm] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'lɪdəti] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒnʃələnt] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪki] [diː] -

supreme	religious	solidity	—	and	his	nonchalant	handling	of	the	tricky	D	-
最高	宗教	固体	—	和	他的	漫不经心	处理	的	这	棘手	D	-

[flæt] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['lɪst] .

flat	Study	of	Liszt	.
平坦的	学习	的	李斯特	.

以及赋格曲——这三个乐章彼此竞争，以求达到至高无上的宗教稳固性——还有他对李斯特棘手的降D大调练习曲的漫不经心的处理。

[ðə; ði] ['tʃɔpin] ['skeətsəʊ][ɪn][siː] - [ʃɑːp] ['maɪnə(r)] [kləʊzd] [ə; eɪ]['prəʊgræm] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv]

The	Chopin	Scherzo	in	C	-	sharp	minor	closed	a	program	which	would	surely	have
这	肖邦	谐谑曲	在	C	-	锋利的	次要的	关闭	一个	程序	哪个	会	一定	有

[biːn] ['sɒmbə(r)][ænd; ənd] ['sliːpi] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['eni] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌpɪə'nɪstɪk]

been	sombre	and	sleepy	under	the	fingers	of	any	less	than	a	pianistic
到过	阴沉	和	困	在下面	这	手指	的	任何	较少的	比	一个	钢琴式

[mjuˈzɪʃ(ə)n] .

musician	.
音乐家	.

肖邦的升C小调谐谑曲为这场音乐会画上了句号，如果不是一位钢琴家来演奏，这首曲子肯定会显得沉闷乏味。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['splendɪd] ['moməntz] ['bauə] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] [pə'fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['təʊnl] ['mɪrək(ə)l]

In	certain	splendid	moments	Bauer	seems	like	a	high	priest	performing	a	tonal	miracle
在	肯定	灿烂	时刻	鲍尔	似乎	喜欢	一个	高的	牧师	表演	一个	音调	奇迹

,

,

,

在某些精彩的瞬间，鲍尔就像一位施展音色奇迹的大祭司。

[ɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [mə'dʒɪʃn] ['wiːvɪŋ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [driːm] - ['fæbrɪks] .

or	like	a	potent	magician	weaving	curious	and	impossible	dream	-	fabrics	.
或者	喜欢	一个	强效	魔术师	编织	好奇的	和	不可能的	梦	-	布料	.

或者像一位技艺高超的魔术师，编织出奇妙而不可思议的梦境。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] ['plez(ə)nt] ['fænsiz] [pʊt] [ə'saɪd] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪk'spəʊnənt][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]

And	,	with	all	pleasant	fancies	put	aside	,	he	is	an	exponent	of	modern
和	,	和	全部	令人愉快的	幻想	放	旁边	,	他	是	一个	指数	的	现代的

['piːəˌnɪzəm][æt; ət][ɪts] [best] .

pianism	at	its	best	.
钢琴演奏	在	它是	最好的	.

抛开所有美好的幻想，他是现代钢琴演奏家的杰出代表。

[ɪn]['mjuːzɪk][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] , [ə; eɪ] [dɑːkə] [bluː] [ə; eɪ] - ['tʃeləʊ] ,

In	music	a	light	blue	is	like	a	flute	,	a	darker	blue	a	'	cello	,
在	音乐	一个	光	蓝色的	是	喜欢	一个	长笛	,	一个	较暗	蓝色的	一个	-	大提琴	,

在音乐中，浅蓝色就像长笛，深蓝色就像大提琴。

[ə; eɪ] [stɪl] [dɑːkə] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['dʌb(ə)l] [beɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [bluː] [ɒv; əv][ɔːl] — [æn; ən]

a	still	darker	a	thunderous	double	bass	;	and	the	darkest	blue	of	all	—	an
一个	仍然	较暗	一个	雷鸣	双倍的	低音	;	和	这	最黑暗的	蓝色的	的	全部	—	一个

['ɔːgən] . — [kæn'dɪnskiː] .

organ	.	—	Kandinsky	.
器官	.	—	康定斯基	.

更暗的是雷鸣般的低音提琴；而最深的蓝色——则是管风琴的声音。——康定斯基

['kʌlə(r)][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [də'rektli] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [səʊl] .

Color	is	a	power	which	directly	influences	the	soul	.
颜色	是	一个	力量	哪个	直接地	影响	这	灵魂	.

色彩是一种能够直接影响灵魂的力量。

['kʌlə(r)][ɪz][ðə; ði] [kiː] - [bɔːd] , [ðə; ði] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæməz] , [ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ðə; ði][piˈænəʊ] [wɪð]

Color	is	the	key	-	board	,	the	eyes	are	the	hammers	,	the	soul	is	the	piano	with
颜色	是	这	钥匙	-	木板	,	这	眼睛	是	这	锤子	,	这	灵魂	是	这	钢琴	和

['meni] [strɪŋz] .

many	strings	.
许多	字符串	.

颜色是键盘，眼睛是琴槌，灵魂是多弦钢琴。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pleɪz] , ['tʌtʃɪŋ] [wʌn] [kiː] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

The	artist	is	the	hand	which	plays	,	touching	one	key	or	another	,
这	艺术家	是	这	手	哪个	演出	,	接触	一	钥匙	或者	其他	,

艺术家就是演奏的手，触碰着这个琴键或那个琴键。

[tuː; tə] [kɔːz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] . — [kæn'dɪnskiː] .

to	cause	vibrations	of	the	soul	.	—	Kandinsky	.
到	原因	振动	的	这	灵魂	.	—	康定斯基	.

引起灵魂的振动。——康定斯基

[ə; eɪ] ['fɛrər] [skuːl] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

A	Ferrer	School	in	Chicago
一个	费雷尔	学校	在	芝加哥

芝加哥的费雷尔学校

['dɑːktər; draɪv] . ['ruːdɒlf] [vɒn] ['liːbɪk]

Dr	.	Rudolf	von	Liebich
博士	.	鲁道夫	冯	利比希

鲁道夫·冯·利比希博士

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][ˌhɑːvə'suːpaɪ] ['ɪndiən] ['mʌðə(r)] [sez] : “ [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [biːt] [maɪ] [bɔɪ] .

he	Havasupai	Indian	mother	says	:	“	I	must	not	beat	my	boy	.
他	哈瓦苏派	印度	母亲	说道	:	“	我	必须	不是	打	我的	男生	.

哈瓦苏派印第安母亲说：“我不能打我的儿子。”

[ɪf] [aɪ][duː; də] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

If	I	do	,	I	will	break	his	will	.
如果	我	做	,	我	将要	休息	他的	将要	.

如果我那样做，我会摧毁他的意志。

” [ˌʌn'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] - [feɪst] [frendz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [əb'sest] [wɪð] [ðə; ði]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)] ['gʌvənɪŋ] .

”	Unlike	her	pale	-	faced	friends	,	she	is	not	obsessed	with	the	mania	for	governing	.
”	与此不同	她	苍白	-	面对	朋友们	,	她	是	不是	痴迷	和	这	狂热	为了	治理	.

“与她那些面色苍白的朋友们不同，她并不痴迷于统治的狂热。”

[wiː; wi] , [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'seɪn] [səb'sɜːviəns] [tuː; tə] [trə'dɪʃnz] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [treɪn] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

We	,	in	our	insane	subservience	to	traditions	,	continue	to	train	our	children	to	obey	.
我们	,	在	我们的	疯狂的	臣服	到	传统	,	继续	到	火车	我们的	孩子们	到	服从	.

我们盲目地顺从传统，继续训练我们的孩子服从。

[sleɪvz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sləʊgən] .

Slaves	they	shall	be	;	that	is	the	slogan	.
奴隶	他们	将	是	;	那	是	这	口号	.

他们必将沦为奴隶；这就是口号。

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪp] [men] ; [wiː; wi] [wɪp] ['tʃɪldrən] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

We	no	longer	whip	men	;	we	whip	children	only	because	they	are	weaker	than	we	are	.
我们	不	更长	鞭	男人	;	我们	鞭	孩子们	仅有的	因为	他们	是	较弱	比	我们	是	.

我们不再鞭打男人；我们鞭打孩子只是因为他们比我们弱小。

[səʊ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ɪn] [sək'sesɪv] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [həʊm] , [tʃɜːtʃ] , [skuːl] , ['gʌvənmənt]

So	,	a	child	is	the	slave	in	successive	stages	of	home	,	church	,	school	,	government
所以	,	一个	孩子	是	这	奴隶	在	连续	阶段	的	家	,	教会	,	学校	,	政府

,

,

,

所以，孩子在家庭、教会、学校、政府等各个阶段都沦为奴隶。

[ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [bɒs] [ɔː(r)] “ [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

and	either	boss	or	“	superior	officer	.
和	任何一个	老板	或者	”	优越的	官	.

以及老板或“上级”。

” [kʊd; kəd] ['jʊərəp] [biː; bi] [æt; ət] [wɔː(r)] [ən'les] [ɪts] [men] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mə'lʌskəs] [baɪ] ['dɪsəplɪn]

”	Could	Europe	be	at	war	unless	its	men	were	made	molluscous	by	discipline
”	可以	欧洲	是	在	战争	除非	它是	男人	是	制成	软体动物	经过	纪律

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ment(ə)l] [pə'ræləsɪs] [kəm'plitɪd] [θruː] [rɪˌspektə'bɪləti] ?

and	their	mental	paralysis	completed	through	respectability	?
和	他们的	精神的	麻痹	完全的	通过	体面	?

“如果欧洲的男人们没有被纪律驯服得软弱无能，没有被体面彻底麻痹，欧洲会不会陷入战争？”

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [mə'tɪəriəlɪst] , ['poʊəts] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] - ['wəːʃipə] .

Children	are	born	materialists	,	poets	,	and	joy	-	worshippers	.
孩子们	是	出生	唯物主义者	,	诗人	,	和	喜悦	-	信徒	.

孩子们天生就是唯物主义者、诗人、快乐崇拜者。

[wiː; wi] [teɪm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] ['fɪlɪˌstiːnz] , [suːpɜˑnætʃɜˑələsts] ,

We	tame	them	and	they	grow	up	philistines	,	supernaturalists	,
我们	驯服	他们	和	他们	生长	向上	非利士人	,	超自然主义者	,

我们驯服了他们，他们却长大后成了庸俗之人、迷信超自然现象的人。

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ɒv; əv] ['dʌlnəs] .

and	respectable	believers	in	the	disinterested	love	of	dullness	.
和	可敬	信徒	在	这	无私的	爱	的	乏味	.

以及那些对乏味之事抱有无私热爱的可敬信徒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

Instead	of	teaching	them	theories	and	superstitions	,
反而	的	教学	他们	理论	和	迷信	,

与其教给他们理论和迷信，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɑːbən] , ['aɪən] ,

we	should	tell	them	that	they	are	parts	of	the	universe	;	that	the	carbon	,	iron	,
我们	应该	告诉	他们	那	他们	是	部分	的	这	宇宙	;	那	这	碳	,	铁	,

我们应该告诉他们，他们都是宇宙的一部分；碳、铁、

['sʌlfə(r)] , ['fɒsfərəs] , ['ɒksɪdʒən] , ['haɪdrədʒən] , ['naɪtrədʒən] , [ðə; ðɪ] ['zɪərəʊ] - ['gæsɪz] ,

sulphur	,	phosphorus	,	oxygen	,	hydrogen	,	nitrogen	,	the	zero	-	gases	,
硫	,	磷	,	氧	,	氢	,	氮	,	这	零	-	气体	,

硫、磷、氧、氢、氮，零气体

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ]

and	the	dozen	other	elements	of	which	our	bodies	are	made	are	also
和	这	打	其他	元素	的	哪个	我们的	身体	是	制成	是	还

[ðə; ðɪ] [meɪn] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [sʌn] ,

the	main	elements	of	sun	,
这	主要的	元素	的	太阳	,

构成我们身体的其他十几种元素也是太阳的主要元素。

[muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , — [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mə'tɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] .

moon	,	and	stars	,	—	of	the	whole	material	universe	.
月亮	,	和	明星	,	—	的	这	所有的	材料	宇宙	.

月亮和星星——整个物质宇宙。

[ðə; ði][nekst] [step] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [θruː] ['æktʃuəl][ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

The	next	step	might	be	to	show	the	child	,	through	actual	experiments	,
这	下一个	步	可能	是	到	展示	这	孩子	,	通过	实际的	实验	,

下一步可能是通过实际实验向孩子展示：

[ðə; ði] [nəʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['elɪmənts] ,

the	known	physical	and	chemical	properties	of	these	elements	,
这	已知	身体的	和	化学	特性	的	这些	元素	,

这些元素的已知物理和化学性质，

[ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [ɪts][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['pəuitri] — [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]

thus	preparing	its	mind	for	the	greatest	of	all	poetries	—	the	poetry	of
因此	准备	它是	头脑	为了	这	最	的	全部	诗歌	—	这	诗	的

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

evolution	.
进化	.

从而使它的心灵为最伟大的诗歌——进化的诗歌——做好准备。

[ðiːz] [θɪŋz] [niːd] [bʌt; bət][biː; bi] [ʃəʊn] , [nɒt] [lə'bɔːriəsli] ['lɜːnɪd] [baɪ] [rəʊt] ; [ðeɪ] [niːd] ['əʊnli]

These	things	need	but	be	shown	,	not	laboriously	learned	by	rote	;	they	need	only
这些	事物	需要	但	是	所示	,	不是	费力地	学习	经过	死记硬背	;	他们	需要	仅有的

[tuː; tə][biː; bi][təʊld] ,

to	be	told	,
到	是	讲述	,

这些事情只需要展示出来，不需要费力地死记硬背；只需要告诉别人就行了。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['helθi] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [hæz; həz][nɒt] [biːn]

not	to	be	taught	;	and	if	the	child's	healthy	inquisitiveness	has	not	been
不是	到	是	教授	;	和	如果	这	孩子的	健康	好奇心	有	不是	到过

['ruːɪnd] [baɪ] [rɪ'preʃ(ə)n] ,

ruined	by	repression	,
毁坏	经过	抑制	,

不应该教给孩子；如果孩子健康的好奇心没有被压制而丧失，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mægnət] ;

it	will	delight	in	feeling	the	pull	of	the	magnet	;
它	将要	喜	在	感觉	这	拉	的	这	磁铁	;

它会乐于感受磁铁的吸引力；

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɑːk] [ðæt] [juː'naɪts]['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['haɪdrədʒən]['ɪntuː]['wɔːtə(r)] ;

in	watching	the	electric	spark	that	unites	oxygen	and	hydrogen	into	water	;
在	观看	这	电的	火花	那	联合	氧	和	氢	进入	水	;

观察氧气和氢气结合成水的电火花；

[ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [bjuːtɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [fleɪks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['krɪst(ə)l] [fɔːm'eɪʃənz] ;

in	drawing	the	marvelous	beauties	of	snow	flakes	and	other	crystal	formations	;
在	绘画	这	奇妙	美女	的	雪	薄片	和	其他	水晶	阵型	;

描绘雪花和其他晶体结构的奇妙之美；

[ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [biːsts] , ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [fruːts] ;

in	watching	and	aiding	the	growth	of	birds	,	beasts	,	flowers	,	or	fruits	;
在	观看	和	协助	这	生长	的	鸟类	,	野兽	,	花朵	,	或者	水果	;

观察和帮助鸟类、野兽、花卉或果实的生长；

[ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['blendɪd] ['vɔɪsɪz] [ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['vɒləntri] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

in	the	thrill	of	blended	voices	or	in	other	forms	of	voluntary	co	-	operation	.
在	这	刺激	的	混合	声音	或者	在	其他	表格	的	自愿	合作	-	手术	.

在欢声笑语中，或者在其他形式的自愿合作中。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːl][ðə; ði] [riˈælitiz] [niːd] [bʌt; bət][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˌʌnˈteɪntɪd]

All these things , all the realities need but be shown to delight the untainted

全部 这些 事物 , 全部 这 现实 需要 但 是 所示 到 喜 这 未受污染的

[maɪnd][ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ;

mind of childhood ;

头脑 的 童年 ;

所有这一切，所有这些现实，只需要展现给纯洁无瑕的孩童心灵，就能让他们感到愉悦；

[waɪl] [ˈdeɪli] [friː] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [suːn] [gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ə; eɪ]

while daily free association with other children will soon give to each child a

尽管 日常的 自由的 协会 和 其他 孩子们 将要 很快 给 到 每个 孩子 一个

[ˈpræktɪkl] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeθɪks] ([kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [bɒs] -

practical working knowledge of ethics (quite impossible to attain under the boss -

实际的 在职的 知识 的 伦理 (相当 不可能的 到 达到 在下面 这 老板 -

[ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ˈskuːlmɪstrəs]) [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

system of the government schoolmistress) from which ,

系统 的 这 政府 女教师) 从 哪个 ,

每天与其他孩子自由交往，很快就会让每个孩子获得实用的伦理知识（这在政府学校女教师的“老板”制度下是根本不可能获得的），由此，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] , [ðə; ði][ˈerə(r)z][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌiːkəˈnɒmɪk] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsɪstəmz] [kæn; kən][biː; bi]

as a basis , the errors of our economic and social systems can be

作为 一个 基础 , 这 错误 的 我们的 经济的 和 社会的 系统 能 是

[ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] .

pointed out and discussed .

尖 出去 和 讨论 .

以此为基础，可以指出和讨论我们经济和社会制度中的错误。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [friː] [ˈtʃɪldrən] ,

In the minds and hearts of these free children ,

在 这 思想 和 心 的 这些 自由的 孩子们 ,

在这些自由孩子的心灵深处，

[aɪˈdiəl] [kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [ˈfɔːmjuleitid] [wɪtʃ] [wɪl] [tend] [təˈwɔːd] [ðeə(r)] [dɪˈveləpmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

ideals can then be formulated which will tend toward their development into the

理想 能 然后 是 配方 哪个 将要 趋向 朝向 他们的 发展 进入 这

[friː] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,

free society of the future ,

自由的 社会 的 这 未来 ,

然后可以制定出有利于未来自由社会发展的理想，

[huːz] [ˈkʌmɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈefəts] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] .

whose coming their own efforts will hasten .

谁 未来 他们的 自己的 努力 将要 趋 .

他们的到来将通过自身的努力加速实现。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli] [θruː] [ðə; ði] [səkˈsesɪv] [ɪnˈsleɪvmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

For it is only through the successive enslavement of each succeeding generation

为了 它 是 仅有的 通过 这 连续 奴役 的 每个 成功 一代

[ðæt] [ˈgʌvənmənts] [kæn; kən] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)] [pˈaʊəz] .

that governments can retain their powers .

那 政府 能 保持 他们的 权力 .

只有通过不断奴役一代又一代人，政府才能维持其权力。

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɛrər] [ɔː(r)][ˈmɒd(ə)n] [skuːl] ,

Such should be some of the activities of a Ferrer or Modern School ,

这样的 应该 是 一些 的 这 活动 的 一个 费雷尔 或者 现代的 学校 ,

这些应该是费雷尔学校或现代学校的一些活动。

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒkʃəs] [teɪnt] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrətɪ] , [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

free	from	the	noxious	taint	of	authority	,	superstition	,	or	respectability	.
自由的	从	这	有害的	污点	的	权威	,	迷信	,	或者	体面	.

不受权威、迷信或体面等有害因素的影响。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

If	we	cannot	do	better	let	us	begin	,	at	least	,	with	a	Sunday	school	.
如果	我们	不能	做	更好的	让	我们	开始	,	在	至少	,	和	一个	星期日	学校	.

如果我们不能做得更好，至少让我们从开办主日学校开始吧。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skuːl] ,

However	that	may	be	,	and	whatever	the	future	of	such	a	school	,
然而	那	可能	是	,	和	任何	这	未来	的	这样的	一个	学校	,

然而，无论情况如何，无论这所学校的未来如何，

[ɔːl] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð]

all	those	interested	in	establishing	it	are	cordially	invited	to	communicate	with
全部	那些	感兴趣的	在	建立	它	是	诚挚地	受邀	到	交流	和

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

the	editor	of	The	Little	Review	,
这	编辑	的	这	小的	审查	,

所有有兴趣创办该机构的人士，敬请与《小评论》编辑联系。

[wɪð] ['wɪljəm] ['θəːstən] [braʊn] , - [en] . [hɔɪn] ['ɑːveɪ] . , [wɪð] ['æntəni] ['ʊdəl] , 817½ [en] . [klɑːk]

with	William	Thurston	Brown	,	1125	N	.	Hoyne	Ave	.	,	with	Anthony	Udell	,	817½	N	.	Clark
和	威廉	瑟斯顿	棕色的	,	-	N	.	霍因	大道	.	,	和	安东尼	尤德尔	,	817½	N	.	克拉克

[ˌes 'tiː] . ,

St	.	,
英石	.	,

与 William Thurston Brown，地址：北霍恩大道 1125 号；与 Anthony Udell，地址：北克拉克街 817½ 号。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , - [mɔːs] ['ɑːveɪ] .

or	with	the	writer	,	1240	Morse	Ave	.
或者	和	这	作家	,	-	莫尔斯	大道	.

或者联系作者，地址：1240 Morse Ave.

[ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [weɪz] [ɪn] [ɑːt]

The	Old	Spirit	and	the	New	Ways	in	Art
这	老的	精神	和	这	新的	方式	在	艺术

艺术中的古老精神与新方式

['wɪljəm] -

William	Saphier
威廉	-

威廉·萨菲尔

[ef]

F
F

F

[ʊl] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,

ull	of	visions	and	ideals	and	eager	to	express	them	in	their	own	way	,
满	的	愿景	和	理想	和	渴望的	到	表达	他们	在	他们的	自己的	方式	,

他们充满愿景和理想，并渴望以自己的方式表达出来。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['straɪvɪŋ] [jʌŋ] ['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] ['wɜːkɪŋ]

a	group	of	striving	young	painters	and	sculptors	in	this	city	is	working
一个	团体	的	努力	年轻的	画家	和	雕塑家	在	这	城市	是	在职的

[ɪn'dʌstriəsli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [ɔː(r)][ðə; ði] [fjuː] .

industriously	without	regard	for	applause	from	either	the	crowd	or	the	few	.
勤奋地	没有	看待	为了	掌声	从	任何一个	这	人群	或者	这	很少	.

在这个城市里，一群充满抱负的年轻画家和雕塑家正在勤奋创作，他们不计前嫌，也不在意来自大众或少数人的掌声。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['reb(ə)lz; rɪ'belz] — ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]

Just	as	there	are	religious	and	social	rebels	—	people	who	refuse	to
只是	作为	那里	是	宗教	和	社会的	叛军	—	人们	WHO	拒绝	到

[ək'sept] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dɔgməz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət]

accept	the	old	dogmas	and	habits	merely	because	they	were	successful	at
接受	这	老的	教条	和	习惯	仅仅	因为	他们	是	成功的	在

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɪəriəd][ɪn]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðiːz]

a	certain	time	and	fit	for	a	certain	period	in	human	history	—	these
一个	肯定	时间	和	合身	为了	一个	肯定	时期	在	人类	历史	—	这些

[jʌŋ] ['ɑːtɪsts] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['meθədz] [ænd; ənd] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

young	artists	refuse	to	adopt	methods	and	views	of	the	past	for	the
年轻的	艺术家	拒绝	到	采纳	方法	和	浏览	的	这	过去的	为了	这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [v'juːz] [ɒn] ['mɒd(ə)n] ['sʌbdʒɪkts] .

purpose	of	expressing	their	views	on	modern	subjects	.
目的	的	表达	他们的	浏览	在	现代的	主题	.

就像宗教和社会中存在反叛者一样——他们拒绝接受旧的教条和习俗，仅仅因为它们在某个时期取得了成功，并且适合人类历史上的某个时期——这些年轻艺术家也拒绝采用过去的方法和观点来表达他们对现代主题的看法。

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [nə'sesəti]

In	striving	to	realize	the	new	idea	in	form	and	color	they	are	of	necessity
在	努力	到	意识到	这	新的	主意	在	形式	和	颜色	他们	是	的	必要性

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðæt] ['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪntəlekt] [dɪ'səːnz] [ænd; ənd] [staɪl] [ɪz] ['tʃəʊzn] — [ðə; ðɪ]

passing	through	that	period	in	which	the	intellect	discerns	and	style	is	chosen	—	the
通过	通过	那	时期	在	哪个	这	智力	辨别	和	风格	是	选定	—	这

['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] .

period	of	experiment	.
时期	的	实验	.

在努力实现形式和色彩上的新理念的过程中，他们必然会经历一个智力辨别和风格选择的时期——实验时期。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'tʃiːv] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ðɪ][əʊld] ['mɑːstəz] ,

And	if	they	do	not	achieve	as	great	a	success	as	the	old	masters	,
和	如果	他们	做	不是	达到	作为	伟大的	一个	成功	作为	这	老的	大师	,

如果他们没有取得像古代大师们那样巨大的成功，

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒneɪ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['rembrænt] .

they	certainly	work	in	the	spirit	of	a	Monet	or	a	Rembrandt	.
他们	当然	工作	在	这	精神	的	一个	莫奈	或者	一个	伦勃朗	.

它们确实具有莫奈或伦勃朗的艺术精神。

[wiː; wi] [prɪnt] [ðɪs] [mʌnθ] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] [wɜːk] [dʌn] [baɪ][fɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] .

We	print	this	month	reproductions	of	work	done	by	four	of	these	artists	.
我们	打印	这	月	复制品	的	工作	完毕	经过	四	的	这些	艺术家	.

本月我们刊登了其中四位艺术家的作品复制品。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres]

They	have	nothing	in	common	except	that	they	are	all	trying	to	express
他们	有	没有什么	在	常见的	除了	那	他们	是	全部	尝试	到	表达

[ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

themselves	in	their	own	way	.
他们自己	在	他们的	自己的	方式	.

他们之间没有任何共同之处，唯一的共同点就是他们都在试图用自己的方式表达自己。

[dʒə'rəʊm][es] . [bluːm] , [ðə; ðɪ]['əʊldɪst][ænd; ənd] [best] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] ,

Jerome	S	.	Blum	,	the	oldest	and	best	known	of	the	group	,
杰罗姆	S	.	布鲁姆	,	这	最老	和	最好的	已知	的	这	团体	,

杰罗姆·S·布鲁姆，是该团体中最年长、最知名的成员。

[ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] .

is	an	extraordinary	painter	of	the	usual	.
是	一个	非凡的	画家	的	这	通常	.

是一位描绘寻常事物的非凡画家。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['teknɪk] ,

He	does	not	rely	on	a	dramatic	subject	,	or	on	a	sensational	technic	,
他	做	不是	依靠	在	一个	戏剧性	主题	,	或者	在	一个	轰动一时	技术	,

他并不依赖于戏剧性的题材，也不依赖于耸人听闻的技巧。

[tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

to	arouse	interest	in	his	work	.
到	引起	兴趣	在	他的	工作	.

激发人们对他的作品的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ʌn'juːʒuəl] [weɪ] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ,

It	is	his	unusual	way	of	looking	at	people	and	nature	,
它	是	他的	异常	方式	的	寻找	在	人们	和	自然	,

这是他看待人和自然的独特方式。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌlə(r)] [skiːm] , [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	his	vigorous	and	interesting	color	schemes	,	that	have	made	his
和	他的	蓬勃	和	有趣的	颜色	方案	,	那	有	制成	他的

['peɪntɪŋz] ['nəʊtəb(ə)l] .

paintings	notable	.
绘画	值得注意的	.

他充满活力且引人入胜的色彩运用，使他的画作引人注目。

['mɪstə(r)] . [bluːm] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['nætʃ(ə)rəl] , [fɑː(r)] [tuː] [pəʊ'etɪk] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['riːəl]

Mr	.	Blum	is	far	too	imaginative	to	be	natural	,	far	too	poetic	to	be	“	real
先生	.	布鲁姆	是	远的	也	富有想象力的	到	是	自然的	,	远的	也	诗意的	到	是	“	真实的

.

:
.

布鲁姆先生的想象力太丰富，以至于显得不自然；他的诗意太浓，以至于显得不“真实”。

” [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [straɪks] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [spɒn'teɪnɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt]

”	All	his	work	strikes	one	as	a	spontaneous	expression	of	almost	childish	delight
”	全部	他的	工作	罢工	一	作为	一个	自发的	表达	的	几乎	幼稚	喜

[ɪn] ['kʌlə(r)] .

in	color	.
在	颜色	.

“他的所有作品都给人一种自发的、近乎孩童般对色彩的喜爱之情。”

[ðə; ði] ['ɒrətə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['stænɪslɔː] - , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] , [huː] ['kɒmz]

The	Orator	is	the	work	of	Stanislaw	Szukalski	,	a	boy	of	nineteen	,	who	comes
这	演说者	是	这	工作	的	斯坦尼斯瓦夫	-	,	一个	男生	的	十九	,	WHO	来

[frɒm; frəm] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊlənd] .

from	Russian	Poland	.
从	俄语	波兰	.

《演说家》是斯坦尼斯瓦夫·舒卡尔斯基的作品，他是一位来自俄罗斯波兰的十九岁少年。

[hiː; hi] ['stʌdid] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɑːkau] [ə'kædəmi] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː] [gəʊld] ['medlz] [ænd; ənd]

He	studied	at	the	Krakau	Academy	,	where	he	received	two	gold	medals	and
他	研究	在	这	克拉科夫	学院	,	在哪里	他	已收到	二	金子	奖牌	和

[faɪv] ['ʌðə(r)] ['praɪzɪz] .

five	other	prizes	.
五	其他	奖品	.

他曾在克拉科夫学院学习，并获得了两枚金牌和五项其他奖项。

[ɒn] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stjuːdiəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'meɪzmənt] [grəuz] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn]

On	entering	his	studio	your	amazement	grows	as	you	wander	from	one
在	进入	他的	工作室	你的	惊愕	生长	作为	你	漫步	从	一

[θɔːt] [ɔː(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['plɑːstə(r)] .

thought	or	emotion	to	another	in	plaster	.
想法	或者	情感	到	其他	在	石膏	.

走进他的工作室，你会惊叹不已，因为你会看到石膏雕塑中各种思绪和情感交织在一起。

[iːtʃ] [wʌn] [grɪps] [ænd; ənd] [həʊldz] [juː; jʊ] ['vɪgərəsli] .

Each	one	grips	and	holds	you	vigorously	.
每个	一	握把	和	持有	你	大力	.

它们都紧紧地抓住你，让你动弹不得。

[ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [preŋ] , ['sliːpɪŋ] , ['hɜːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɒndɪdʒ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

Impressions	of	Praying	,	Sleeping	,	Hurling	,	and	Bondage	,	a	few	very	interesting
印象	的	祈祷	,	睡眠	,	投掷	,	和	束缚	,	一个	很少	非常	有趣的

['pɔːrtrəts]

portraits
肖像

祈祷、睡眠、投掷和束缚的印象，几幅非常有趣的肖像画

[ɒv; əv] [mæks] ['kræmər] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] - ,

of	Max	Krammer	and	Professor	Chiio	,
的	最大限度	克拉默	和	教授	-	,

Max Krammer 和 Chiio 教授，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fʊl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs]

and	also	a	full	figure	of	Victor	Hugo	tell	of	the	spiritual	insight	of	this
和	还	一个	满的	数字	的	胜利者	雨果	告诉	的	这	精神	洞察力	的	这

[jʌŋ] ['skʌlptə(r)] — [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

young	sculptor	—	the	unexpected	in	every	one	.
年轻的	雕塑家	—	这	意外	在	每一个	一	.

还有维克多·雨果的全身像，讲述了这位年轻雕塑家的精神洞察力——每个人身上都有意想不到的东西。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

His	works	are	full	of	life	and	imagination	.
他的	作品	是	满的	的	生活	和	想像力	.

他的作品充满生机和想象力。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪb(ə)l] [nɔn'entəti] [hæv; həv] ['kærəktəˌraɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz]

The	fact	that	some	of	our	able	nonentities	have	characterized	them	as
这	事实	那	一些	的	我们的	有能力的	非实体	有	特征化的	他们	作为

['kærikətjuə, -tʃə] [pruːvz] [haʊ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skʌlptə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tə'deɪ] .

caricatures	proves	how	narrow	-	minded	some	of	our	sculptors	are	today	.
漫画	证明	如何	狭窄的	-	有思想	一些	的	我们的	雕塑家	是	今天	.

我们一些无能之辈竟然将它们描述成漫画式的人物，这足以证明我们当今一些雕塑家的思想有多么狭隘。

[siː] . ['reɪmənd] ['dʒɒnsn] [ɪz]['əʊnli] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,

C	.	Raymond	Johnson	is	only	twenty	-	three	years	old	,
C	.	雷蒙德	约翰逊	是	仅有的	二十	-	三	年	老的	,

C·雷蒙德·约翰逊只有23岁，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ][fɑː(r)]['pjʊərəti] , ['brɪliəns] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ænd; ənd]

and	in	all	the	work	he	has	done	so	far	purity	,	brilliance	of	color	and
和	在	全部	这	工作	他	有	完毕	所以	远的	纯度	,	辉煌	的	颜色	和

['speɪʃəsnəs] [prɪ'dɒmɪneɪt] .

spaciousness	predominate	.
宽敞	占主导地位	.

在他迄今为止的所有作品中，纯粹、色彩绚丽和空间感占据主导地位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)]

It	is	the	suggestion	in	his	present	work	of	great	possibilities	in	the	near	future
它	是	这	建议	在	他的	展示	工作	的	伟大的	可能性	在	这	靠近	未来

[ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] .

that	makes	them	interesting	.
那	制作	他们	有趣的	.

他目前的作品中暗示了不久的将来会有巨大的发展前景，这使得它们引人入胜。

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['haɪli] ['dekərətɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] .

The	one	in	this	issue	shows	the	highly	decorative	effects	of	his	ideas	.
这	一	在	这	问题	演出	这	高度	装饰性的	效果	的	他的	想法	.

本期杂志中的作品展现了他设计理念极具装饰性的效果。

[bɪ'saɪdz] ['peɪntɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [faindz] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['kʌləd] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Besides	painting	Mr	.	Johnson	finds	time	to	experiment	with	colored	lighting	and
除了	绘画	先生	.	约翰逊	发现	时间	到	实验	和	有色	灯光	和

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [məʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['poʊstərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['lɪt(ə)l] ['θɪətə(r)] .

the	making	of	most	original	posters	for	the	Chicago	Little	Theatre	.
这	制作	的	最多	原来的	海报	为了	这	芝加哥	小的	剧院	.

除了绘画之外，约翰逊先生还抽出时间尝试彩色灯光，并为芝加哥小剧院制作了许多原创海报。

['krɪstʃən] ['eɪbrəˌhæmsən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pɔːtreɪt] ['peɪntə(r)] , [hæz; həz] [dʌn]

Christian	Abrahamsen	,	the	young	and	independent	portrait	painter	,	has	done
基督教	阿布拉罕森	,	这	年轻的	和	独立的	肖像	画家	,	有	完毕

[sʌm; səm] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] .

some	very	remarkable	work	.
一些	非常	卓越	工作	.

年轻而独立的肖像画家克里斯蒂安·亚伯拉罕森创作了一些非常杰出的作品。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['penətreɪtɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [ænd; ənd]

His	portraits	are	the	result	of	penetrating	study	of	his	subject	and
他的	肖像	是	这	结果	的	渗透	学习	的	他的	主题	和

[ˌædæp'teɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtə(r)] .

adaptation	on	the	part	of	the	painter	to	the	moods	of	the	sitter	.
适应	在	这	部分	的	这	画家	到	这	情绪	的	这	保姆	.

他的肖像画是他对描绘对象进行深入研究，并根据被描绘者的情绪进行调整的结果。

[hiː; hi] ['veəriz] [hɪz; ɪz] [staɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] .

He	varies	his	style	with	his	subject	.
他	变化	他的	风格	和	他的	主题	.

他会根据题材改变绘画风格。

[hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['mɜːfi] ['spɑːkl] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [həʊldz] [jɔː(r); jə(r)]

His	portrait	of	Michael	Murphy	sparkles	with	life	and	vigor	and	holds	your
他的	肖像	的	迈克尔	墨菲	闪光	和	生活	和	活力	和	持有	你的

[ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['əʊldə] ['pentər] [kæn; kən] .

attention	as	few	of	the	portraits	of	older	painters	can	.
注意力	作为	很少	的	这	肖像	的	老	画家	能	.

他笔下的迈克尔·墨菲肖像生动鲜活，充满活力，能像许多老画家的肖像画一样牢牢抓住你的注意力。

[bɪ'saɪd] ['pɔːrtrəts] ['mɪstə(r)] . ['eɪbrəˌhæmsən] [peɪnts] ['sʌni] ['lændskeɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd]

Beside	portraits	Mr	.	Abrahamsen	paints	sunny	landscapes	in	the	open	air	and
旁	肖像	先生	.	阿布拉罕森	油漆	阳光明媚	风景	在	这	打开	空气	和

['ʌndə(r)] [klɪə(r)] [skaɪz] .

under	clear	skies	.
在下面	清除	天空	.

除了肖像画，阿布拉罕森先生还喜欢在户外和晴朗的天空下创作阳光明媚的风景画。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kænvəs] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] , [streŋθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn]

The	large	canvas	filled	with	the	freshness	,	strength	,	and	beauty	of	a	clearing	in
这	大的	帆布	已填	和	这	新鲜	,	力量	,	和	美丽	的	一个	清理	在

['nɔːðən] [wɪs'kɒnsɪn] ,

northern	Wisconsin	,
北方	威斯康星州	,

这幅巨大的画布充满了威斯康星州北部林间空地的清新、力量和美丽。

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] , [ˌreprɪˈzents] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] .

reproduced	in	this	issue	of	The	Little	Review	,	represents	some	of	the	work	done	last	summer	.
复制品	在	这	问题	的	这	小的	审查	,	代表	一些	的	这	工作	完毕	最后的	夏天	.

本期《小评论》刊登的部分内容，代表了去年夏天完成的部分工作。

[dʒəˈrəʊm][es] . [bluːm] , [ðə; ði] [ˈtrɪkstə(r)] .

JEROME	S	.	BLUM	,	The	Trickster	.
杰罗姆	S	.	布鲁姆	,	这	骗子	.

杰罗姆·S·布鲁姆，骗子。

['stænɪslɔː] - , [ðə; ði]['ɒrətə(r)] .

STANISLAW	SZUKALSKI	,	The	Orator	.
斯坦尼斯劳	-	,	这	演说者	.

斯坦尼斯瓦·苏卡尔斯基，演说家。

[siː] . ['reɪmənd] ['dʒɒnsn] .

C	.	RAYMOND	JOHNSON	.
C	.	雷蒙德	约翰逊	.

C. 雷蒙德·约翰逊。

['krɪstʃən] ['eɪbrəˌhæmsən] , [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] ['nɔːðən] [wɪs'kɒnsɪn] .

CHRISTIAN	ABRAHAMSEN	,	A	Clearing	in	Northern	Wisconsin	.
基督教	亚伯拉罕森	,	一个	清理	在	北方	威斯康星州	.

克里斯蒂安·亚伯拉罕森，《威斯康星州北部的一片空地》。

[tuː; tə] [neɪm] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

To	name	is	to	destroy	.
到	姓名	是	到	破坏	.

命名即毁灭。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] . — [ste'fɑːn] - .

To	suggest	is	to	create	.	—	Stéphane	Mallarmé	.
到	建议	是	到	创造	.	—	斯特凡	-	.

建议即创造。——斯特凡·马拉美

[ɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɑːt] ,

Art	is	a	form	of	exaggeration	,	and	selection	,	which	is	the	very	spirit	of	art	,
艺术	是	一个	形式	的	夸张	,	和	选择	,	哪个	是	这	非常	精神	的	艺术	,

艺术是一种夸张和选择的形式，而这正是艺术的精髓所在。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪd] [əʊd][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['emfəsɪs] . — ['ɒskə(r)] [waɪld] .

is	nothing	more	than	an	intensified	ode	of	over	-	emphasis	.	—	Oscar	Wilde	.
是	没有什么	更多的	比	一个	加强	颂	的	超过	-	强调	.	—	奥斯卡	王尔德	.

只不过是一首过度强调的颂歌罢了。——奥斯卡·王尔德

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Book	Discussion
书	讨论

书籍讨论

['veitʃəl] ['lɪnziz] [bʊks]

Vachel	Lindsay's	Books
瓦谢尔	林赛的	图书

瓦切尔·林赛的书

[ðə; ði]['kɒŋgəʊ][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [baɪ] ['veitʃəl] ['lɪndzi] .

The	Congo	and	Other	Poems	,	by	Vachel	Lindsay	.
这	刚果	和	其他	诗歌	,	经过	瓦谢尔	林赛	.

《刚果及其他诗歌》，作者：瓦切尔·林赛。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] .]

[	The	Macmillan	Company	,	New	York	.	]
[	这	麦克米伦	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约麦克米伦公司。]

[ai]

I
我

我

[ti:][ɪz][nɒt] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] ['veitʃəl] ['lɪndzi] [wɪð]

t	is	not	too	much	to	say	that	many	of	us	are	watching	Vachel	Lindsay	with
t	是	不是	也	很多	到	说	那	许多	的	我们	是	观看	瓦谢尔	林赛	和

[ðə; ði] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [həʊp] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [jet] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] “ [greɪt]

the	undisguised	hope	in	our	hearts	that	he	may	yet	prove	to	be	the	“	Great
这	不加掩饰的	希望	在	我们的	心	那	他	可能	然而	证明	到	是	这	“	伟大的

[ə'merɪkən] ['pəʊɪt] .

American	Poet	.
美国人	诗人	.

毫不夸张地说，我们许多人都在关注着瓦切尔·林赛，心中都怀着毫不掩饰的希望，希望他能成为“伟大的美国诗人”。

” [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [səʊ][fɑ:st][ænd; ənd][fɑ:(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ɑ:t][ænd; ənd]['sænəti] [sɪns] [ðə; ði]

”	He	has	come	so	fast	and	far	on	the	road	to	art	and	sanity	since	the
”	他	有	来	所以	快速地	和	远的	在	这	路	到	艺术	和	理智	自从	这

['ɜ:li] [deɪz] [wen] [hi:; hi] [dru:] ['mɪnɪt] ,

early	days	when	he	drew	minute	,
早期的	天	什么时候	他	画	分钟	,

“自从他早期画细小的画作以来，他在艺术和理智的道路上取得了如此迅速而巨大的进步，

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] , [mæps][ɒv; əv][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

and	seemingly	pathological	,	maps	of	the	territories	of	heaven	,	and	grinning
和	似乎	病理	,	地图	的	这	领土	的	天堂	,	和	咧嘴笑

[grəu'tesk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['di:mən] [rʌm] !

grotesques	of	the	Demon	Rum	!
怪诞	的	这	恶魔	朗姆酒	!

还有看似病态的，天堂领土的地图，以及咧嘴狞笑的恶魔朗姆酒怪兽！

[hi:; hi][hæz; həz] [kɑ:rvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɪð] [səʊ][hju:dʒ][ænd; ənd] ['keələs] [ə; eɪ][hænd] !

He	has	carved	his	own	way	with	so	huge	and	careless	a	hand	!
他	有	雕刻	他的	自己的	方式	和	所以	巨大的	和	粗心	一个	手	!

他用如此巨大而又漫不经心的手，开辟了自己的道路！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['streɪndʒnəs] ,

And	his	work	,	in	spite	of	its	strangeness	,
和	他的	工作	,	在	尽管如此	的	它是	奇怪	,

尽管他的作品风格怪异，

[ɪz][səʊ] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [kru:d] [bʌt; bət] ['stɜ:rɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɪz] [ə'merɪkə] [tu:; tə] - [deɪ] !

is	so	deeply	rooted	in	the	crude	but	stirring	consciousness	that	is	America	to	-	day	!
是	所以	深	根	在	这	原油	但	搅拌	意识	那	是	美国	到	-	天	!

它深深植根于当今美国粗犷但激动人心的意识之中！

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðeə(r)][ɪz] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊp] .

Surely	there	is	ground	for	hope	.
一定	那里	是	地面	为了	希望	.

当然，希望犹存。

[laɪk] ['evri] ['ɑːtɪst] [huː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ] [njuː] [fɔːm] , ['mɪstə(r)] . ['lɪndzi] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]['edʒukeɪt]

Like	every	artist	who	creates	a	new	form	,	Mr	.	Lindsay	has	had	to	educate
喜欢	每一个	艺术家	WHO	创建	一个	新的	形式	,	先生	.	林赛	有	有	到	教育

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .

his	public	.
他的	民众	.

和所有创造新艺术形式的艺术家一样，林赛先生也需要向公众普及艺术知识。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə'kʌmplɪʃt] [jet] .

And	the	task	is	not	by	any	means	accomplished	yet	.
和	这	任务	是	不是	经过	任何	方法	完成	然而	.

这项任务远未完成。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['pəʊətri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

We	have	had	to	overcome	an	instinctive	feeling	that	poetry	should	be
我们	有	有	到	克服	一个	本能	感觉	那	诗	应该	是

['dɪgnɪfaɪd] ,

dignified	,
凝重	,

我们不得不克服一种本能的观念，即诗歌应该庄重典雅。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][fækt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][biː; bi] ['telɪŋ] ,

and	to	look	the	fact	in	the	face	that	it	must	first	of	all	be	telling	,
和	到	看	这	事实	在	这	脸	那	它	必须	第一的	的	全部	是	讲述	,

直面这个事实，它首先必然具有启发意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts] ['kɒnflɪkt] , ['dɪgnəti] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri]

and	that	in	cases	where	these	two	elements	conflict	,	dignity	is	a	secondary
和	那	在	案例	在哪里	这些	二	元素	冲突	,	尊严	是	一个	次要

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

当这两个要素发生冲突时，尊严就成了次要考虑因素。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ruːdli] ['dʒɔsl] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌækə'demɪk][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['pəʊətri][mʌst; məst]

We	have	been	rudely	jostled	out	of	our	academic	position	that	poetry	must
我们	有	到过	粗鲁地	推搡	出去	的	我们的	学术的	位置	那	诗	必须

[biː; bi] [kən'denst] ,

be	condensed	,
是	浓缩版	,

我们被粗暴地推离了“诗歌必须精炼”的学术立场。

['pɔɪnjənt] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ,

poignant	,	and	literary	,
令人心酸的	,	和	文学	,

感人至深，且富有文学性

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kən'sepʃ(ə)n] —

and	we	have	been	shown	that	by	going	back	to	the	primitive	conception	—
和	我们	有	到过	所示	那	经过	去	后退	到	这	原始	概念	—

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənt] [ðə; ði][hɑːf] - [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːd] — [truː]

which	included	as	the	principal	element	the	half	-	chant	of	the	bard	—	true
哪个	包括	作为	这	主要的	元素	这	一半	-	咏	的	这	诗人	—	真的

['pəʊətri] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fjuːs] ,

poetry	may	be	diffuse	,
诗	可能	是	扩散	,

我们已经看到，通过回归原始概念——其中以吟游诗人的半吟唱为主要元素——真正的诗歌可能是弥散的。

[fʊl] [ɒv; əv] ['endləs] [ˌɪtəɹ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['əʊvə(r)] [kruːd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

full	of	endless	iterations	and	strangely	impassioned	over	crude	and	even
满的	的	无尽的	迭代	和	奇怪的	热情洋溢	超过	原油	和	甚至

[ɪk'stɜːn(ə)l]['ɒbdʒɪkts] .

external	objects	.
外部的	对象	.

充满了无休止的迭代，并且对粗糙的、甚至是外部的物体有着奇怪的热情。

[səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['lɜːnɪd]

So	much	we	have	learned	,	and	after	the	first	shock	of	surprise	,	learned
所以	很多	我们	有	学习	,	和	后	这	第一的	震惊	的	惊喜	,	学习

['glædli] .

gladly	.
乐意	.

我们学到了很多东西，最初的惊讶过后，我们欣然接受了这些知识。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [həʊl] [njuː] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

It	has	opened	to	us	whole	new	reaches	of	enjoyment	.
它	有	打开	到	我们	所有的	新的	到达	的	享受	.

它为我们开启了全新的快乐境界。

[wiː; wi] [həʊp] [sɪn'sɪəli] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [dʌn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lɪnziz] ['edʒukətɪv]

We	hope	sincerely	that	we	are	not	yet	done	with	Mr	.	Lindsay's	educative
我们	希望	真挚地	那	我们	是	不是	然而	完毕	和	先生	.	林赛的	教育性的

['prəʊses] .

process	.
过程	.

我们衷心希望林赛先生的教育过程还没有结束。

[ðə; ði]['kɒŋgəʊ][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['vɒljuːm] .

The	Congo	is	the	title	poem	of	his	new	volume	.
这	刚果	是	这	标题	诗	的	他的	新的	体积	.

《刚果》是他新诗集的同名诗作。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['pəʊɪm] ['ædɪkwətli] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)]['ɔːləʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][ðə; ði]

To	describe	the	poem	adequately	would	require	almost	as	much	space	as	the
到	描述	这	诗	充分	会	要求	几乎	作为	很多	空间	作为	这

[naɪn] ['peɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] .

nine	pages	it	occupies	.
九	页面	它	占据	.

要充分描述这首诗，几乎需要和它所占的九页篇幅一样多的空间。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['perələsli] [nɪə(r)] [greɪt] ['pəʊətri] , [brɔːd] [ɪn]

So	it	must	suffice	to	say	that	it	is	perilously	near	great	poetry	,	broad	in
所以	它	必须	足够了	到	说	那	它	是	危险地	靠近	伟大的	诗	,	广阔	在

[swiːp] ,

sweep	,
扫	,

因此，我们只需说它已接近伟大的诗歌，气势恢宏。

[ɪ'mædʒɪnətɪv] , [fʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] — [ænd; ənd] ['veri] [streɪndʒ] .

imaginative	,	full	of	fire	and	color	,	psychological	—	and	very	strange	.
富有想象力的	,	满的	的	火	和	颜色	,	心理	—	和	非常	奇怪的	.

充满想象力，热情洋溢，色彩斑斓，具有心理描写——而且非常奇特。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['faɪərmɛnz] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['sæntə][ˌef 'iː] [treɪl] ,

Much	in	the	same	vein	are	The	Firemen's	Ball	and	The	Santa	Fe	Trail	,
很多	在	这	相同的	静脉	是	这	消防员的	球	和	这	圣诞老人	铁	踪迹	,

与此风格相似的还有《消防员舞会》和《圣达菲小径》。

[wɪtʃ] [əˈpɪəd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn] [ˈpəʊətri] .
which **appeared** **originally** **in** **Poetry** **.**
哪个 出现 起初 在 诗 .

最初发表于《诗歌》杂志。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɒljuːm] ,
Several **of** **the** **poems** **in** **this** **volume** **,**
一些 的 这 诗歌 在 这 体积 ,

本书中的几首诗，

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈdɑːlɪŋ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] [ænd; ənd] [ai] [went] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdezət] ,
among **them** **Darling** **Daughter** **of** **Babylon** **and** **I** **Went** **Down** **Into** **the** **Desert** **,**
之中 他们 亲爱的 女儿 的 巴比伦 和 我 去 向下 进入 这 沙漠 ,

其中包括《巴比伦的宠儿》和《我下到旷野》。

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] [fəˈmɪliə(r)] [tuː; tə] [ˈridər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] ,
are **already** **familiar** **to** **readers** **of** **The** **Little** **Review** **,**
是 已经 熟悉的 到 读者 的 这 小的 审查 ,

《小评论》的读者们对此已经很熟悉了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒuːn] [ˈnʌmbə(r)] .
as **they** **were** **first** **published** **in** **the** **June** **number** **.**
作为 他们 是 第一的 已发布 在 这 六月 数字 .

它们最初发表于六月份的刊物。

[ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [kənˈteɪnz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpoʊəmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
The **volume** **contains** **also** **a** **delightful** **section** **of** **poems** **for** **children** **,**
这 体积 包含 还 一个 愉快 部分 的 诗歌 为了 孩子们 ,

本书还收录了一组非常精彩的儿童诗歌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌjʊərəˈpiːən] [wɔː(r)] .
and **a** **group** **dealing** **with** **the** **present** **European** **war** **.**
和 一个 团体 处理 和 这 展示 欧洲的 战争 .

以及一个负责处理当前欧洲战争的小组。

[bəuθ] [ðə; ði] [ˈkɒŋgəʊ] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlɪnziz] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈvɒljuːm] , [ˈdʒen(ə)rəl] [buːð] [ˈentəz] [ˈhev(ə)n] ,
Both **The** **Congo** **and** **Mr** **.** **Lindsay's** **earlier** **volume** **,** **General** **Booth** **Enters** **Heaven** **,**
两个都 这 刚果 和 先生 . 林赛的 早些时候 体积 , 一般的 展位 进入 天堂 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [bʊks] .
are **extraordinarily** **interesting** **books** **.**
是 非常 有趣的 图书 .

《刚果》和林赛先生早期的作品《布斯将军进入天堂》都是非常有趣的书。

[ˈevri] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtruːli] [əˈlaɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Every **mind** **which** **is** **truly** **alive** **to** **-** **day** **should** **know** **at** **least** **one** **of** **them** **.**
每一个 头脑 哪个 是 真的 活 到 - 天 应该 知道 在 至少 一 的 他们 .

当今任何一个真正活跃的头脑都应该至少了解其中之一。

[ədˈventʃəz] [waɪl] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] , [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈveitʃəl] [ˈlɪndzi] .
Adventures **While** **Preaching** **the** **Gospel** **of** **Beauty** **,** **by** **Nicholas** **Vachel** **Lindsay** **.**
冒险 尽管 布道 这 福音 的 美丽 , 经过 尼古拉斯 瓦谢尔 林赛 .

《宣扬美的福音的冒险》，作者：尼古拉斯·瓦切尔·林赛。

[[ˈmɪtʃəl] [ˈkɛnərli] , [njuː] [jɔːk] .]
[**Mitchell** **Kennerley** **,** **New** **York** **.** **]**
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

['ɔ:lməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [wɪð] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [prəʊz] ['vɒlju:m] [baɪ]['mɪstə(r)] .

Almost	**simultaneously**	**with**	**The**	**Congo**	**has**	**appeared**	**a**	**prose**	**volume**	**by**	**Mr**	**.**
几乎	同时地	和	这	刚果	有	出现	一个	散文	体积	经过	先生	.

['lɪndzi] ,

Lindsay	**,**
林赛	,

与《刚果》几乎同时出版的还有林赛先生的一部散文集。

[əd'ventʃəz] [waɪl] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] ['bju:ti] .

Adventures	**while**	**Preaching**	**the**	**Gospel**	**of**	**Beauty**	**.**
冒险	尽管	布道	这	福音	的	美丽	.

在宣扬美的福音的同时，也经历了一番冒险。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [mɪ'zʊəri]

It	**is**	**an**	**account**	**,**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**diary**	**,**	**of**	**a**	**walk**	**through**	**Missouri**
它	是	一个	帐户	,	在	这	形式	的	一个	日记	,	的	一个	走	通过	密苏里州

[ænd; ənd]['kænzəs] ,

and	**Kansas**	**,**
和	堪萨斯州	,

这是一部以日记形式记录的游记，讲述了作者在密苏里州和堪萨斯州的一次徒步旅行。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ˌkɒlə'rɑ:dəʊ] .

and	**into**	**Colorado**	**.**
和	进入	科罗拉多州	.

并进入科罗拉多州。

[ɪts]['vælju:][ɪz]['ɔ:lməʊst] ['pjʊəli] ['pɜ:sən(ə)l] .

Its	**value**	**is**	**almost**	**purely**	**personal**	**.**
它是	价值	是	几乎	纯粹	个人的	.

它的价值几乎完全是个人层面的。

[tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['lɪnziz] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,

To	**anyone**	**who**	**is**	**interested**	**in**	**Mr**	**.**	**Lindsay's**	**striking**	**personality**	**,**
到	任何人	WHO	是	感兴趣的	在	先生	.	林赛的	引人注目	性格	,

对于任何对林赛先生引人注目的个性感兴趣的人来说，

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['beɪdɪkə(r)] .

this	**book**	**will**	**serve**	**as**	**a**	**spiritual**	**Baedeker**	**.**
这	书	将要	服务	作为	一个	精神	贝德克尔	.

这本书将成为一本精神指南。

[æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪts]['vælju:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] .

As	**literature**	**its**	**value**	**is**	**comparatively**	**slight**	**.**
作为	文学	它是	价值	是	比较	轻微	.

作为文学作品，它的价值相对较低。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['poʊəmz] , [ðə; ði] - [jel] ,

It	**contains**	**,**	**however**	**,**	**one**	**of**	**his**	**most**	**striking**	**poems**	**,**	**The**	**Kallyope**	**Yell**	**,**
它	包含	,	然而	,	一	的	他的	最多	引人注目	诗歌	,	这	-	叫喊	,

然而，其中收录了他最引人注目的一首诗——《卡利奥佩的呐喊》。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rəm] .

which	**appeared**	**originally**	**in**	**The**	**Forum**	**.**
哪个	出现	起初	在	这	论坛	.

该文章最初发表于《论坛报》。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlju:m] .

This	**alone**	**is**	**worth**	**the**	**price**	**of**	**the**	**volume**	**.**
这	独自的	是	值得	这	价格	的	这	体积	.

单凭这一点就值回票价了。

['juːnɪs] ['tiːˌɛtʃənz] .
Eunice Tietjens .
尤妮斯 蒂特延斯 .

尤妮斯·蒂特延斯。

['pʌmpənɪkl] [fə'lɒsəfi]
Pumpernickel Philosophy
黑麦面包 哲学

黑麦面包哲学

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [baɪ] ['hɜːmən] [tuːrk] .
The Man of Genius , by Herman Tuerck .
这 男人 的 天才 , 经过 赫尔曼 图尔克 .

《天才之人》，作者：赫尔曼·图尔克。

[[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[The Macmillan Company , New York .]
[这 麦克米伦 公司 , 新的 约克 .]

[纽约麦克米伦公司。]

[prə'fesə(r)] [tuːrk] , [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːm(ə)l]['dʒɜːmən] , [hæz; həz] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz] [sɪns]
Professor Tuerck , a very normal German , has been writing critical essays since
教授 图尔克 , 一个 非常 普通的 德语 , 有 到过 写作 批判的 散文 自从
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪtɪz] ,
the end of the eighties ,
这 结尾 的 这 八十年代 ,

图尔克教授是一位非常普通的德国人，自上世纪八十年代末以来一直在撰写评论文章。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] — [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [əʊld][aɪ'diːəlɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪsi]
and he has not changed a bit — the same good old idealist of the sissy
和 他 有 不是 已更改 一个 少量 — 这 相同的 好的 老的 理想主义者 的 这 娘娘腔
['kætəgəri] .
category .
类别 .

他一点都没变——还是那个娘娘腔的理想主义者。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
In this book he makes a study of Genius ,
在 这 书 他 制作 一个 学习 的 天才 ,

在这本书中，他对天才进行了研究。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and comes to the magnificent conclusion that the chief characteristics of a
和 来 到 这 壮丽 结论 那 这 首席 特征 的 一个
['dʒiːniəs][mʌst; məst][biː; bi] ['gʊdlinəs] ,
genius must be goodliness ,
天才 必须 是 善良 ,

并得出了一个惊人的结论：天才的主要特征必定是善良。

['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]
loving kindness , respect , and loyalty to existing institutions , obedience to the
爱 仁慈 , 尊重 , 和 忠诚 到 现存的 机构 , 服从 到 这
[lɔː] , [ˌɒbdʒek'tɪvəti] , [ænd; ənd] [truːθ] .
law , objectivity , and truth .
法律 , 客观性 , 和 真相 .

仁爱、尊重和忠于现有制度、遵守法律、客观公正、追求真理。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [pə'zes] [ðiːz] ['delɪkəsi] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪlənz] .
Naturally , those who do not possess these delicacies are villains .
自然 , 那些 WHO 做 不是 具有 这些 美味佳肴 是 反派 .

当然，那些没有这些美味佳肴的人就是恶人。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['demənstreɪts] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] , [wʌn] [ɪn] [æn'dʒelɪk] [waɪt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	professor	demonstrates	two	groups	of	thinkers	,	one	in	angelic	white	,	the	other
这	教授	证明	二	团体	的	思想家	,	一	在	天使般的	白色的	,	这	其他

[ɪn] ['devəlɪʃ] [blæk] .

in	devilish	black	.
在	恶魔般的	黑色的	.

教授展示了两组思想家，一组身穿天使般的白色服装，另一组身穿魔鬼般的黑色服装。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] , [ðə; ði] ['riːəl] [dʒ'iːnɪəsɪz] , [wiː; wi] [faɪnd] [bɪ'saɪd] [kraɪst] , ['bʊdə] , ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Among	the	first	,	the	real	geniuses	,	we	find	beside	Christ	,	Buddha	,	Shakespeare	,
之中	这	第一的	,	这	真实的	天才	,	我们	寻找	旁	基督	,	佛	,	莎士比亚	,

['gɜːtə] , ['baɪrən] , ['ɔːlsəʊ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,

Goethe	,	Byron	,	also	Alexander	,
歌德	,	拜伦	,	还	亚历山大	,

在第一批真正的天才中，除了基督、佛陀、莎士比亚、歌德、拜伦，还有亚历山大，

['sizər] , [ænd; ənd] [nə'pəʊlɪən] .

Cæsar	,	and	Napoleon	.
凯撒	,	和	拿破仑	.

凯撒和拿破仑。

[bʌt; bət] [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [wɒt] ['dʒɜːmən] [ə'trɒsɪtɪs] !

But	oh	,	Mr	.	Wilson	,	what	German	atrocities	!
但	哦	,	先生	.	威尔逊	,	什么	德语	暴行	!

但是，威尔逊先生，德国人犯下了多么可怕的暴行啊！

['mɪstə(r)] . [tuːrk] ['mɜːsɪləsli] [dis'figə] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [ænd; ənd] [peɪsts] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Tuerck	mercilessly	disfigures	his	victims	and	pastes	upon	them	with	his
先生	.	图尔克	无情地	毁容	他的	受害者	和	糊状物	之上	他们	和	他的

[sə'laɪvə] ['ækjərət] , ['juːnɪfɔːm] ['leɪblz] .

saliva	accurate	,	uniform	labels	.
唾液	准确的	,	制服	标签	.

图尔克先生残忍地毁坏受害者的容貌，并用唾液在他们身上贴上准确、统一的标签。

[ɪn] ['hæmlət] , [ɪn] [faʊst] , [ɪn] ['mænfred] , [ɪn] [ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [lɔː] - ['givə] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] ,

In	Hamlet	,	in	Faust	,	in	Manfred	,	in	the	mentioned	law	-	givers	and	warriors	,
在	村庄	,	在	浮士德	,	在	曼弗雷德	,	在	这	提及	法律	-	捐赠者	和	战士	,

在《哈姆雷特》中，在《浮士德》中，在《曼弗雷德》中，在前面提到的立法者和战士身上，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['gʊdi] - ['gʊdi] [treɪts] [ɒv; əv] [ɪg'zempləri] ['bəːgə] .

the	author	manages	to	discover	goody	-	goody	traits	of	exemplary	burghers	.
这	作者	管理	到	发现	好东西	-	好东西	特征	的	典范	市民	.

作者成功地发现了模范市民身上那些完美无瑕的特质。

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['gæləri] [wiː; wi] [feɪs] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] ['sɪnəz] — ['stɜːrnər] , ['niːtʃə] , [ænd; ənd]

In	the	Black	Gallery	we	face	the	lugubrious	sinners	—	Stirner	,	Nietzsche	,	and
在	这	黑色的	画廊	我们	脸	这	忧郁的	罪人	—	施蒂纳	,	尼采	,	和

['ɪbsən] .

Ibsen	.
易卜生	.

在黑色画廊里，我们面对着忧郁的罪人——施蒂纳、尼采和易卜生。

“ [wəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [fɒləʊz] [ðiːz] ['mɒd(ə)n] - ! ” [kraɪz] ['mɪstə(r)] . [tuːrk] ,

“	Woe	to	him	who	follows	these	modern	antisophers	!	”	cries	Mr	.	Tuerck	,
“	悲哀	到	他	WHO	跟随	这些	现代的	-	!	”	哭泣	先生	.	图尔克	,

“追随这些现代反演哲学家的人有祸了！”图尔克先生喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ]

for	they	are	enemies	of	humanity	,	of	the	state	,	of	society	,	of	reality
为了	他们	是	敌人	的	人类	,	的	这	状态	,	的	社会	,	的	现实

, [ɒv; əv] [truːθ] ,

,	of	truth	,
,	的	真相	,

因为他们是人类的敌人，是国家的敌人，是社会的敌人，是现实的敌人，是真理的敌人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪv] .

for	they	are	selfish	and	subjective	.
为了	他们	是	自私	和	主观	.

因为他们是自私且主观的。

“ [ðə; ði]['devɪ(ə)l] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪz] , [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['friːdrɪx] ['niːtʃə] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒfɪt] .

“	The	Devil	,	the	Father	of	Lies	,	is	great	and	Friedrich	Nietzsche	is	his	prophet	.
“	这	魔鬼	,	这	父亲	的	谎言	,	是	伟大的	和	弗里德里希	尼采	是	他的	先知	.

“谎言之父魔鬼很伟大，而弗里德里希·尼采是他的先知。”

” [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['hɑːdi] .

”	A	word	of	reassurance	for	Mr	.	Thomas	Hardy	.
”	一个	单词	的	放心	为了	先生	.	托马斯	哈迪	.

给托马斯·哈代先生的一句安慰的话。

[ðɪs] ['saʊəkraʊt] - [dʒem] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [hæz; həz][hæd; həd]['sev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɪn] ['dʒɜːməni]

This	Sauerkraut	-	gem	,	The	Man	of	Genius	,	has	had	seven	editions	in	Germany
这	酸菜	-	宝石	,	这	男人	的	天才	,	有	有	七	版本	在	德国

,

,
,

这本堪称佳作的《天才之人》在德国已经发行了七个版本。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'raʊzd] [waɪd] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðeə(r)] ,

and	has	aroused	wide	enthusiasm	there	,
和	有	被唤醒	宽的	热情	那里	,

并在那里引起了广泛的热情。

[æz; əz] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] [pres] - [n'əʊtɪsɪz] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'diːəlɪst]

as	witnessed	by	the	numerous	press	-	notices	exaltingly	praising	the	great	idealist
作为	目击者	经过	这	很多的	按	-	通知	令人振奋地	赞扬	这	伟大的	理想主义者

[tuːrk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] [prə'fesər] ,

Tuerck	,	written	by	professors	,
图尔克	,	书面	经过	教授们	,

从众多教授撰写的、热情洋溢地赞扬伟大理想主义者图尔克的报刊文章中可见一斑。

- , - , ['kæθəlɪks] , ['prɔtɪstənts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] ['səʊʃəlɪsts] !

Geheimraths	,	Hofraths	,	catholics	,	protestants	,	and	even	by	socialists	!
-	,	-	,	天主教徒	,	新教徒	,	和	甚至	经过	社会主义者	!

秘密社团、教会、天主教徒、新教徒，甚至社会主义者!

[naʊ] , [preɪ] , [ɔːt] [ðeə(r)][biː; bi] ['enɪ] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]

Now	,	pray	,	ought	there	be	any	fear	for	the	Nietzscheanization	of	the
现在	,	祈祷	,	应该	那里	是	任何	害怕	为了	这	-	的	这

['fɑːðəlænd] ?

Fatherland	?
祖国	?

那么，请问，我们是否应该担心祖国的尼采化呢?

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

['kɪlmərz] [kən'feʃ(ə)n]
Kilmer's Confession
基尔默的 忏悔

基尔默的自白

[tri:z] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz] , [baɪ] [dʒɔɪs] ['kɪlmə(r)] .
Trees , and Other Poems , by Joyce Kilmer .
树木 , 和 其他 诗歌 , 经过 乔伊斯 基尔默 .

乔伊斯·基尔默的诗集《树木及其他诗歌》。

[[dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . ['dɔræn] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] .]
[George H . Doran Company , New York .]
[乔治 H . 多兰 公司 , 新的 约克 .]

[乔治·H·多兰公司，纽约。]

['mɪstə(r)] . ['kɪlmə(r)] ['fə:niʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [prəʊz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] :
Mr . Kilmer furnishes the following prose account of his convictions :
先生 . 基尔默 提供 这 下列的 散文 帐户 的 他的 定罪 :

基尔默先生用散文的形式对他的信念作了如下陈述：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kæθlɪk] [ɪn][maɪ] [teɪsts] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
“ I am catholic in my tastes and Catholic in religion ,
“ 我 是 天主教 在 我的 口味 和 天主教 在 宗教 ,

“我的喜好不拘一格，宗教信仰是天主教。”

[ˌeɪ 'em] ['səʊʃəli] [ə; eɪ] ['deməkræt] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [ə; eɪ] ['deməkræt] .
am socially a democrat and politically a Democrat .
是 社会 一个 民主党人 和 政治上 一个 民主党人 .

在社会议题上我是民主党人，在政治议题上我是民主党人。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [taɪmz] ['sʌndeɪ] [ˌmægə'zi:n] ,
I am a special writer on the staff of the New York Times Sunday Magazine ,
我 是 一个 特别的 作家 在 这 职员 的 这 新的 约克 《时代周刊》 星期日 杂志 ,

我是《纽约时报》周日杂志的特约撰稿人。

[ðə; ði] [taɪmz] [rɪ'vju:] [ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest] .
the Times Review of Books and the Literary Digest .
这 《时代周刊》 审查 的 图书 和 这 文学 消化 .

《泰晤士书评》和《文学文摘》。

[ai][ˌeɪ 'em] [bɔ:d] [baɪ]['femənɪzəm] , ['fju:tʃərɪzəm] , [fri:] [lʌv] .
I am bored by Feminism , Futurism , Free Love .
我 是 无聊的 经过 女权主义 , 未来主义 , 自由的 爱 .

我对女权主义、未来主义、自由恋爱感到厌倦。

” [ðɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [sək'sɪŋkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæn; ðən][kæn; kən]
” This is perhaps a more succinct expression of his facility of faith than can
” 这 是 也许 一个 更多的 简洁 表达 的 他的 设施 的 信仰 比 能
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜ:s] .
be found in his verse .
是 成立 在 他的 诗 .

“这或许比他的诗歌更能简洁地表达他的信仰之道。”

['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
Readers should thank him for it ,
读者 应该 感谢 他 为了 它 ,

读者应该为此感谢他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

because	it	renders	unnecessary	any	further	attempt	to	discover	what	he
因为	它	渲染	不必要	任何	更远	试图	到	发现	什么	他

[bɪ'liːvz] .

believes	.
相信	.

因为这使得进一步探究他的想法变得没有必要。

[æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] , ['mɪstə(r)] . ['kɪlmə(r)] [k'wəʊts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stænzə]

At	the	opening	of	the	volume	,	Mr	.	Kilmer	quotes	the	following	stanza
在	这	开幕	的	这	体积	,	先生	.	基尔默	引号	这	下列的	诗节

[frɒm; frəm] ['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr] :

from	Coventry	Patmore	:
从	考文垂	帕特莫尔	:

在本书的开篇，基尔默先生引用了考文垂·帕特莫尔的以下诗句：

[maɪn] [ɪz][nəʊ] [hɔːs] [wɪð] [wɪŋz] , [tuː; tə] [geɪn]

Mine	is	no	horse	with	wings	,	to	gain
矿	是	不	马	和	翅膀	,	到	获得

我的不是长着翅膀的马，无法获得

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sfɪərəl] [tʃaɪm]

The	region	of	the	Spheral	chime
这	地区	的	这	球形	钟声

球形钟的区域

[hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət][dræg][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [weɪn] ,

He	does	but	drag	a	rumbling	wain	,
他	做	但	拖	一个	隆隆声	韦恩	,

他只不过拖着一辆隆隆作响的马车而已。

[tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌp(ə)ld] [belz] [ɒv; əv] [raɪm] .

Cheered	by	the	coupled	bells	of	rhyme	.
欢呼	经过	这	耦合	铃铛	的	韵	.

伴着韵律的铃声欢呼雀跃。

[ðɪs] , [tuː] , [ɪz]['juːsf(ə)l] ,

This	,	too	,	is	useful	,
这	,	也	,	是	有用	,

这也很有用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

because	it	frankly	warns	us	against	looking	in	his	verse	for	anything	which	is
因为	它	坦率地说	警告	我们	反对	寻找	在	他的	诗	为了	任何事物	哪个	是

[nɒt] [ðeə(r)] .

not	there	.
不是	那里	.

因为它坦率地警告我们不要在他的诗句中寻找任何不存在的东西。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [self] - [ɪm'pəʊzd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , ['mɪstə(r)] . ['kɪlmə(r)][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] [wɜːk] .

Within	his	self	-	imposed	limitations	,	Mr	.	Kilmer	has	done	good	work	.
之内	他的	自己	-	强加	限制	,	先生	.	基尔默	有	完毕	好的	工作	.

在基尔默先生自己设定的限制范围内，他已经做出了不错的工作。

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['kʌplɪts] [ə'baʊt] ['sɜːvənt] [gɜːl] [ænd; ənd] ['grəusəz] [bɔɪ] [hæv; həv] [pliːzd] ['kaʊntləs]

The	amusing	couplets	about	Servant	Girl	and	Grocer's	Boy	have	pleased	countless
这	有趣	对句	关于	仆人	女孩	和	杂货店	男生	有	高兴	无数

['njuːzpeɪpə(r)] ['ridər] ,

newspaper	readers	,
报纸	读者	,

关于女佣和杂货店男孩的幽默对句深受无数报纸读者的喜爱。

[ðə; ði] [twelv] - ['fɔːti] - [faɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] [leɪt]

The	Twelve	-	Forty	-	Five	is	a	graphic	description	of	the	feeling	produced	by	a	late
这	十二	-	四十	-	五	是	一个	形象的	描述	的	这	感觉	生产	经过	一个	晚的

[sə'bɜːbən] [treɪn] ,

suburban	train	,
郊区	火车	,

《十二点四十五分》生动地描绘了晚点郊区列车带来的感受。

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pəʊɪt] [huː] [kɪld] [hɪm'self] [ɪz][æn; ən] ['ɒbviəs] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [hɑːtɪd]

To	a	Young	Poet	Who	Killed	Himself	is	an	obvious	rebuke	to	the	small	-	hearted
到	一个	年轻的	诗人	WHO	被杀	他本人	是	一个	明显的	训斥	到	这	小的	-	心地

['vɜːsɪfaɪə(r)] ,

versifier	,
诗歌创作者	,

《致一位自杀的年轻诗人》显然是对心胸狭隘的诗人的斥责。

[ænd; ənd][əʊld]['poʊəts][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

and	Old	Poets	is	a	comfortable	exposition	of	the	philosophy	of	comfort	.
和	老的	诗人	是	一个	舒服的	展览	的	这	哲学	的	舒适	.

《古代诗人》是对舒适哲学的轻松阐述。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəmz] [wɪl] ['prɒbəbli] [nɒt] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [ʃeə(r)]

The	religious	poems	will	probably	not	be	moving	to	anyone	who	does	not	share
这	宗教	诗歌	将要	大概	不是	是	移动	到	任何人	WHO	做	不是	分享

['mɪstə(r)] . ['kɪlmərz] [kriːd] .

Mr	.	Kilmer's	creed	.
先生	.	基尔默的	信条	.

对于不认同基尔默先生信仰的人来说，这些宗教诗歌可能不会打动他们。

['mɪstə(r)] . ['kɪlmərz] [wɜːk] [ɪz] ['glɒsi] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [mɔː(r)] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [prə'faʊnd] .

Mr	.	Kilmer's	work	is	glossy	with	a	simplicity	more	easy	-	going	than	profound	.
先生	.	基尔默的	工作	是	光滑	和	一个	简单	更多的	简单的	-	去	比	深刻的	.

基尔默先生的作品风格光鲜亮丽，简洁明快，但缺乏深刻内涵。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['ɒbviəsli] [dʌz] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jʌŋ] ['poʊəts] ,

Though	he	is	young	himself	,	he	obviously	does	not	sympathize	with	young	poets	,
尽管	他	是	年轻的	他自己	,	他	明显地	做	不是	同情	和	年轻的	诗人	,

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] :

of	whom	he	writes	:
的	谁	他	写	:

虽然他自己也很年轻，但他显然并不同情他笔下的年轻诗人：

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

There	is	no	peace	to	be	taken
那里	是	不	和平	到	是	已采取

没有和平可言。

[wɪð] ['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ,

With	poets	who	are	young	,
和	诗人	WHO	是	年轻的	,

对于年轻的诗人来说，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt]

For	they	worry	about	the	wars	to	be	fought
为了	他们	担心	关于	这	战争	到	是	战斗

因为他们忧虑的是即将发生的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌŋ] .

And	the	songs	that	must	be	sung	.
和	这	歌曲	那	必须	是	唱	.

以及那些必须传唱的歌曲。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [əʊld]['pəʊɪt] ” : —

His	ideal	is	that	of	the	“	old	poet	”	:	—
他的	理想的	是	那	的	这	“	老的	诗人	”	:	—

他的理想是“老诗人”的理想：——

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [nəʊz] [ðæt] [hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]

But	the	old	man	knows	that	he's	in	his	chair
但	这	老的	男人	知道	那	他是	在	他的	椅子

但老人知道自己正坐在椅子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

And	that	God's	on	His	throne	in	the	sky	.
和	那	神的	在	他的	王座	在	这	天空	.

上帝坐在天上的宝座上。

[səʊ][hiː; hi] [sɪts] [baɪ][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][ɪn] ['kʌmfət]

So	he	sits	by	his	fire	in	comfort
所以	他	坐着	经过	他的	火	在	舒适

于是他舒舒服服地坐在火炉旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [wɜːld] [spɪn] [baɪ] .

And	he	lets	the	world	spin	by	.
和	他	让我们	这	世界	旋转	经过	.

他任由世界从眼前流逝。

[dʒiː] . [es] .

G	.	S	.
G	.	S	.

GS

[hɪ'leəriəs] [aɪ'kɒnəklæzəm]

Hilarious	Iconoclasm
太搞笑了	破坏偶像运动

滑稽的偶像破坏

[ɑːt] , [baɪ] [klaɪv] [bel] .

Art	,	by	Clive	Bell	.
艺术	,	经过	克莱夫	钟	.

克莱夫·贝尔作画。

[['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	Frederick	A	.	Stokes	Company	,	New	York	.	]
[	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约弗雷德里克·A·斯托克斯公司]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [klaɪv] [bel] !

It	is	an	exquisite	pleasure	to	disagree	with	Clive	Bell	!
它	是	一个	精美的	乐趣	到	不同意	和	克莱夫	钟	!

能和克莱夫·贝尔意见相左，真是一种莫大的乐趣！

[laɪk] [ə; eɪ] [fɪəs] [hʌn] [hiː; hi] [hwəːl] [θruː] [ðə; ði] [ɑːt] ['gæləriz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

Like	a	fierce	Hun	he	whirls	through	the	art	galleries	of	Europe	,
喜欢	一个	凶猛的	匈奴	他	旋转	通过	这	艺术	画廊	的	欧洲	,

他像一个凶猛的匈奴人一样，横冲直撞地穿梭于欧洲的艺术画廊之中。

[ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ɔːl] ['venəreɪtɪd] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

and	smashes	all	venerated	masterpieces	into	a	heap	of	rubbish	,
和	粉碎	全部	受人尊敬	杰作	进入	一个	堆	的	垃圾	,

并将所有受人尊敬的杰作砸成一堆垃圾。

['speərɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][baɪ'zæntaɪn] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪsts] .

sparing	but	the	Byzantine	Primitives	and	some	of	the	Post	-	Impressionists	.
节省	但	这	拜占庭	原始	和	一些	的	这	邮政	-	印象派	.

除了拜占庭早期绘画和一些后印象派绘画之外，其他绘画作品都很少见。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['ɛpɒkz] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [gæp] ;

Between	**these**	**two**	**epochs**	**he**	**sees**	**a**	**hideous**	**gap**	**;**
之间	这些	二	纪元	他	看到	一个	可怕	差距	;

他认为这两个时代之间存在着巨大的鸿沟；

[nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [prə'djuːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

not	**more**	**than**	**one**	**in**	**a**	**hundred**	**of**	**the**	**works**	**produced**	**between**	**1450**	**and**
不是	更多的	比	一	在	一个	百	的	这	作品	生产	之间	-	和

- [ɪz] [hiː; hi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

1850	**is**	**he**	**willing**	**to**	**accept**	**as**	**a**	**work**	**of**	**art**	**.**
-	是	他	愿意的	到	接受	作为	一个	工作	的	艺术	.

在 1450 年至 1850 年间创作的作品中，他最多只认可百分之一的作品是艺术品。

[ˌaɪ 'tiː] ['nætʃ(ə)rəli] [həːts] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frendz] , [sʌtʃ] [æz; əz]

It	**naturally**	**hurts**	**to**	**witness**	**the**	**slaughter**	**of**	**your**	**old**	**friends**	**,**	**such**	**as**
它	自然	疼痛	到	证人	这	屠宰	的	你的	老的	朋友们	,	这样的	作为

[ˌmaɪkəl'ændʒɪˌləʊ] , [və'lɑːskwɛz] ,

Michelangelo	**,**	**Velasquez**	**,**
米开朗基罗	,	维拉斯奎兹	,

亲眼目睹像米开朗基罗、委拉斯凯兹这样的老朋友惨遭屠戮，自然会令人心痛。

['wɪslə(r)] ; [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ə'tɪlə] [pəfɔːmz] [hɪz; ɪz] ['mæsəkə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪfli] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Whistler	**;**	**but**	**our**	**Attila**	**performs**	**his**	**massacre**	**so**	**beautifully**	**,**	**with**	**such**	**a**
惠斯勒	;	但	我们的	阿提拉	表演	他的	屠杀	所以	非常漂亮	,	和	这样的	一个

['tʃɑːmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] ,

charming	**sense**	**of**	**humor**	**,**
迷人	感觉	的	幽默	,

惠斯勒；但我们的阿提拉将他的屠杀演绎得如此精彩，如此富有魅力，如此幽默。

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [fiːts] .

that	**you**	**cannot**	**help**	**admiring**	**the**	**paradoxical**	**feats**	**.**
那	你	不能	帮助	钦佩	这	矛盾的	壮举	.

你不禁会赞叹这些看似矛盾的壮举。

[wɒt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] [smaɪl] [wɪl] [prə'vəʊk] [ɪn] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [præŋk] , [iː] . [dʒiː] . :

What	**but**	**a**	**good**	**-**	**humored**	**smile**	**will**	**provoke**	**in**	**you**	**such**	**a**	**prank**	**,**	**e**	**.**	**g**	**.**	**:**
什么	但	一个	好的	-	幽默	微笑	将要	惹	在	你	这样的	一个	恶作剧	,	e	.	克	.	:

只有善意的微笑才能让你产生这样的恶作剧，例如：

“ ['niːtʃəz] [prɪ'pɒstərəs] ['nɒns(ə)ns] [nɒkt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [mɔː(r)]

“	**Nietzsche's**	**preposterous**	**nonsense**	**knocked**	**the**	**bottom**	**out**	**of**	**nonsense**	**more**
“	尼采的	荒谬	废话	敲门	这	底部	出去	的	废话	更多的

[prɪ'pɒstərəs] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [vaɪl] ” ?

preposterous	**and**	**far**	**more**	**vile**	**”**	**?**
荒谬	和	远的	更多的	卑鄙的	”	?

“尼采荒谬的胡言乱语，竟然比更荒谬、更卑鄙的胡言乱语还要荒诞无稽”？

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪns]

The	**best**	**part**	**of**	**it**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**author**	**does**	**not**	**attempt**	**to**	**convince**
这	最好的	部分	的	它	是	这	事实	那	这	作者	做	不是	试图	到	说服

[juː; jʊ] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

you	**in**	**anything**	**,**
你	在	任何事物	,

最棒的地方在于，作者并没有试图说服你接受任何观点。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθɪsiːz] .

for	**neither**	**is**	**he**	**convinced**	**in**	**the**	**infallibility**	**of**	**his**	**hypotheses**	**.**
为了	两者都不	是	他	确信	在	这	绝对正确	的	他的	假设	.

因为他自己也不相信他的假设是绝对正确的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'ljuːsənt][dʒem] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] .

The	book	is	a	relucent	gem	among	the	recent	dull	and	heavy	works	of	art	.
这	书	是	一个	不情愿的	宝石	之中	这	最近的	乏味的	和	重的	作品	的	艺术	.

在近期众多沉闷乏味的艺术作品中，这本书犹如一颗璀璨的宝石。

['kɒments] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdlə(r)][ɒn] [θriː] [njuː] [bʊks]

Comments	of	an	Idler	on	Three	New	Books
评论	的	一个	惰轮	在	三	新的	图书

一个闲人对三本新书的评论

['eris] : [ə; eɪ][drə'mætɪk] ['æləgəri] , [baɪ] [blɑːntʃ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ['wæg,stæf] (['mɑːfət] , [jɑːd]) , [ɪz] , [wiː; wi]

Eris	:	A	Dramatic	Allegory	,	by	Blanche	Shoemaker	Wagstaff	(	Moffatt	,	Yard	)	,	is	,	we
厄里斯	:	一个	戏剧性	寓言	,	经过	布兰奇	鞋匠	瓦格斯塔夫	(	莫法特	,	院子	)	,	是	,	我们

[ɑː(r); ə(r)][təʊld][ɒn][ðə; ði]['kʌvə(r)] ,

are	told	on	the	cover	,
是	讲述	在	这	覆盖	,

《厄里斯：一部戏剧寓言》，作者布兰奇·舒梅克·瓦格斯塔夫（莫法特出版社，Yard出版社），正如封面上所说，

“ [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] [im'bɔdi] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['henri] ['bəːgsən] ,

“	full	of	vigorous	enthusiasm	,	and	embodies	the	philosophy	of	Henri	Bergson	,
“	满的	的	蓬勃	热情	,	和	体现	这	哲学	的	亨利	柏格森	,

“充满蓬勃的热情，并体现了亨利·柏格森的哲学思想”，

” [tuː; tə] [huːm] [ɒn][ə; eɪ] ['flaɪliːf] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['djuːli] ['dedɪkeɪtɪd] .

”	to	whom	on	a	flyleaf	the	book	is	duly	dedicated	.
”	到	谁	在	一个	飞叶	这	书	是	正式地	投入的	.

本书扉页上正式题献给了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['keəf(ə)l] ['rɪðmɪk] [blæŋk] [vɜːs] ; [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] , ['prɪnsəpli] , [bɪ'twiːn] “ [mæn] ”

It	is	in	careful	rhythmic	blank	verse	;	a	dialogue	,	principally	,	between	“	Man	”
它	是	在	小心	节奏	空白的	诗	;	一个	对话	,	主要	,	之间	“	男人	”

[ænd; ənd] “ [θɔːt] ,

and	“	Thought	,
和	“	想法	,

它采用精心设计的韵律无韵诗体；主要是“人”与“思想”之间的对话，

” [wɪð] “ [pɑːst] ” [ænd; ənd] “ ['fjuːtʃə(r)] ” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

”	with	“	Past	”	and	“	Future	”	now	and	then	interrupting	.
”	和	“	过去的	”	和	“	未来	”	现在	和	然后	打断	.

“过去”和“未来”不时穿插其中。

[ðə; ði] ['æləgəri] [ɪz] ['prefəst] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ] [hɛluː] ; [wiː; wi] [trʌst] [æn; ən]

The	allegory	is	prefaced	by	a	portrait	of	the	author	by	Helleu	;	we	trust	an
这	寓言	是	序言	经过	一个	肖像	的	这	作者	经过	埃勒	;	我们	相信	一个

[ˌʌn'feə(r)][wʌn] .

unfair	one	.
不公平	一	.

寓言故事以埃勒乌为作者所作的肖像作为序言；我们却相信了一个不公正的肖像。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['bəʊvaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [griːt] [juː 'es][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pluːmd] [blæk] [hæt][ænd; ənd]

A	strangely	bovine	expression	greets	us	from	under	a	plumed	black	hat	and
一个	奇怪的	牛	表达	问候	我们	从	在下面	一个	羽毛	黑色的	帽子	和

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [drɔːn] [laɪk] [ə; eɪ] [guːp] .

from	over	shoulders	and	arms	drawn	like	a	Goops	.
从	超过	肩膀	和	武器	绘制	喜欢	一个	黏糊糊的	.

一顶黑色羽毛帽下，露出一张怪异的牛脸，肩膀和手臂像Goops乐队成员一样张开。

[hɛluː] [meɪd] ['lʌvli] [θɪŋz] [wʌns] ; [waɪ] [ðɪs] ?

Helleu	made	lovely	things	once	;	why	this	?
埃勒	制成	迷人的	事物	一次	;	为什么	这	?

Helleu 曾经创作过精美的作品；为什么会这样？

[ɪn]['eris][wiː; wi][faɪnd][mæn] ['hɜːlɪŋ] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [θɔːt] , [huː] [tɔːnt, tɑːnt][hɪm] ,

In	Eris	we	find	Man	hurling	defiance	at	Thought	,	who	taunts	him	,
在	厄里斯	我们	寻找	男人	投掷	蔑视	在	想法	,	WHO	嘲讽	他	,

在厄里斯中，我们看到人类对嘲讽他的思想发出蔑视，

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] [waɪl] [laɪf] [in'djuə] .

“	You	cannot	vanquish	me	while	Life	endures	.
”	你	不能	征服	我	尽管	生活	持续	.

“只要生命存在，你就无法战胜我。”

” [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kʌvəz] [sʌm; səm] ['fɔːti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [mə'ləʊdiəs]

”	Discussion	between	them	on	this	point	covers	some	forty	pages	of	melodious
”	讨论	之间	他们	在	这	观点	封面	一些	四十	页面	的	悦耳动听

['ɑːgjumənt] .

argument	.
争论	.

他们就此展开了长达四十页的精彩辩论。

[sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sekjətɪv]) [fɔːm] [ə; eɪ] ['feəli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [gaɪd] -

Six	of	these	(	and	they	are	consecutive	)	form	a	fairly	comprehensive	guide	-
六	的	这些	(	和	他们	是	连续的	)	形式	一个	相当	综合的	指导	-

[bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

book	to	a	trip	around	the	world	,
书	到	一个	旅行	大约	这	世界	,

这六本书（而且是连续的）构成了一本相当全面的环球旅行指南。

[æz; əz][mæn] , [dɪ'stræktɪd] , [stɒps] [ɒf] [æt; ət] ['meni] [wel] - [nəʊn] [pɔɪnts] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

as	Man	,	distracted	,	stops	off	at	many	well	-	known	points	seeking	to	escape
作为	男人	,	愣	,	停止	离开	在	许多	出色地	-	已知	积分	寻求	到	逃脱

[pə'sjuːɪŋ] [θɔːt] .

pursuing	Thought	.
追求	想法	.

人心不在焉，在许多著名景点驻足，试图逃避对思想的追寻。

[ɪn] ['venɪs] [aɪ] [spred] [seɪl] [wɪð] ['kæpjʊlət]

In	Venice	I	spread	sail	with	Capulet
在	威尼斯	我	传播	帆	和	卡普莱特

在威尼斯，我与凯普莱特一起扬帆起航

[ænd; ənd] [plaɪ] [æn; ən][ɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [griːn] [lə'guːnz]

And	plied	an	oar	across	the	green	lagoons
和	合拢	一个	桨	穿过	这	绿色的	泻湖

然后划着桨穿过碧绿的泻湖

[ðə; ðɪ] [sɒft] [eə(r)]['vaɪbrənt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] - [sɒŋ] :

The	soft	air	vibrant	with	the	minstrels	'	song	:
这	柔软的	空气	充满活力	和	这	吟游诗人	-	歌曲	:

空气中弥漫着吟游诗人的歌声：

[aɪ] [driːmd] [ɪn] ['piːzəz] ['wʊdlənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʌlf]

I	dreamed	in	Pisa's	woodland	and	the	gulf
我	梦见	在	比萨斜塔	林地	和	这	海湾

我梦见了比萨的树林和海湾

[ɒv; əv] ['lɛrɪˌtʃi] , [weə(r)] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [hɜːd]

Of	Lerici	,	where	once	again	I	heard
的	勒里奇	,	在哪里	一次	再次	我	听到

在莱里奇，我又一次听到

[ðə; ðɪ] - ['ekəʊ][ɒv; əv][pjʊə(r)] ['ʃɛliz] [vɔɪs] .

The	lyrich	echo	of	pure	Shelley's	voice	.
这	-	回声	的	纯的	雪莱的	嗓音	.

雪莱纯粹的声音在抒情诗中回荡。

[ɒn] - ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɒn] - [maʊnt]

On	Pæstum's	glory	and	on	Dougga's	mount
在	-	荣耀	和	在	-	山

在佩斯图姆的荣耀和杜加的山上

[ai] ['stʌdid] ['metəʊp] [ænd; ənd] ['fluːtɪd] [friːz] —

I	studied	metope	and	fluted	frieze	—
我	研究	墙面	和	凹槽	饰带	—

我研究过间板和凹槽饰带——

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

“ [mæn] ” ['faɪnəli] ['riːtʃɪz] [maʊnt] [pɑː'næsəs] —

“	Man	”	finally	reaches	Mount	Parnassus	—
“	男人	”	最后	到达	山	帕纳索斯山	—

“人”最终到达了帕纳索斯山——

[ðə; ði] ['maɪti] [θrəʊn] [ɒv; əv] [zjuːs]

The	mighty	throne	of	Zeus
这	强大的	王座	的	宙斯

宙斯的威严宝座

[haɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] - [veɪld] [mɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hevənz] ;

Hides	like	a	cloud	-	veiled	mist	within	the	heavens	;
隐藏	喜欢	一个	云	-	含蓄	薄雾	之内	这	天	;

如同云雾般隐藏在天际；

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [nɪə(r)] [dɪ'vɪnəti] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]

I	am	so	near	divinity	it	seems
我	是	所以	靠近	神	它	似乎

我感觉自己离神性如此之近。

[ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [tred] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ;

That	I	could	tread	the	pathway	of	the	stars	;
那	我	可以	踏	这	路径	的	这	明星	;

我竟能踏上星辰之路；

[bʌt; bət] “ [θɔːt] ” ['kɒmz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] , [tuː] ['peɪdʒɪz] ['leɪtə(r)] .

but	“	Thought	”	comes	hurrying	along	,	two	pages	later	.
但	“	想法	”	来	匆忙	沿着	,	二	页面	之后	.

但“思想”一词紧随其后，两页之后便出现了。

[mæn] [kraɪz] [tuː; tə] [hɪm] ['despərətli] :

Man	cries	to	him	desperately	:
男人	哭泣	到	他	绝望地	:

男人绝望地向他哭诉：

['envələʊp] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [hɑːt]

Envelope	me	within	the	cosmic	heart
信封	我	之内	这	宇宙	心

将我包裹在宇宙之心之中

[friːd] [ɒv; əv] [maɪ] ['seprət] ['hɪdiəs] ['entəti] ,

Freed	of	my	separate	hideous	entity	,
弗里德	的	我的	分离	可怕	实体	,

摆脱了我那可怕的独立自我，

[bləʊn] [wɪð] [ðə; ði] - [dʌst] [frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] !

Blown	with	the	wingéd	dust	from	whence	I	came	!
吹	和	这	-	灰尘	从	何处	我	来了	!

被我来时的飞扬尘埃吹拂！

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][mæn] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] .

They	**struggle**	**together**	**,**	**and**	**Man**	**plunges**	**over**	**the**	**cliff**	**.**
他们	斗争	一起	,	和	男人	暴跌	超过	这	悬崖	.

他们一起挣扎，男人却坠入了悬崖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[θɔːt] , “ [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtɛnsər] [ˈmægnɪtjuːd] ,
Thought , “ assuming a sudden intenser magnitude ,
想法 , “ 假设 一个 突然 更强烈 震级 ,

想法，“假设强度突然增强，

[ˈraɪzɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [mæn] ” ([ðə; ði] [steɪdʒ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [siːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] [hɪə(r)])
rises out of the dust of Man ” (the stage directions seem a little confused here)
上升 出去 的 这 灰尘 的 男人 ” (这 阶段 方向 似乎 一个 小的 使困惑 这里)
[ænd; ənd] [ʃaʊts] :
and shouts :
和 喊叫 :

从人类的尘埃中升起”(这里的舞台指示似乎有点混乱)，并高声喊道：

[æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ɒv; əv] [streɪf] —
At last to conquer after æons of strife —
在 最后的 到 征服 后 永恒 的 冲突 —

历经亿万年的斗争，终于取得胜利——

[ðə; ði] [ˈriːlɪŋ] [stɑːz] [mænz] [ˈsaɪlənt] [ˈsepɪkə(r)] .
The reeling stars man's silent sepulchre .
这 卷轴 明星 男人的 沉默的 坟墓 .

摇曳的星辰，人类无声的坟墓。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪsf(ə)l] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃəz] , [əˈkeɪʒnəli] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪməli] .
There are graceful lines and pictures , occasionally a good simile .
那里 是 优美 线条 和 图片 , 偶尔 一个 好的 明喻 .

画面优美，线条流畅，偶尔还会出现巧妙的比喻。

[ˈteknɪkli] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smuːð] , [tuː] [ˈniːtli] [ˈfɪnɪʃt] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [faɪv] -
Technically the lines are too smooth , too neatly finished , each in its little five -
技术上来说 这 线条 是 也 光滑的 , 也 整齐地 完成的 , 每个 在 它是 小的 五 -
[aɪˈæmbɪk] [ˈdʒækɪt] .
iambic jacket .
抑扬格 夹克 .

从技术角度来看，这些线条过于流畅，过于整齐，每一笔都像穿着五音步的小外套。

[ðə; ði] [ˈlɪrɪks] [læk] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkwɒləti] .
The lyrics lack singing quality .
这 歌词 缺少 歌唱 质量 .

歌词缺乏演唱潜力。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [lɪst] , [tuː] [ˈpeɪdʒɪz] , [ɒv; əv] [ˈfeɪməs] [ˈleɪdɪz] — [ˈhelən] , [ˈsæfəʊ] , [sɑːlɑːmboʊ] ,
There is a tedious list , two pages , of famous ladies — Helen , Sappho , Salammbo ,
那里 是 一个 乏味 列表 , 二 页面 , 的 著名的 女士们 — 海伦 , 萨福 , 萨朗博 ,

有一份冗长的名单，足足两页，列举了著名的女性——海伦、萨福、萨朗波……

[frɒm; frəm] [iːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] [ˈmeəri] — [æz; əz] [mæn] [kraɪz] [tuː; tə] [pɑːst] , “ [wɒt] [ˈwʊmən] [ɑː(r); ə(r)]
from Eve to the Virgin Mary — as Man cries to Past , “ What woman are
从 前夕 到 这 处女 玛丽 — 作为 男人 哭泣 到 过去的 , “ 什么 女士 是
[juː; jʊ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] ?
you in disguise ?
你 在 伪装 ?

从夏娃到圣母玛利亚——正如人类向过去呐喊：“你伪装成哪个女人？”

" ['swɪnˌbɜːrn] [dɪd] [ðɪs] ['gɔːdʒəsli] ['sʌmweə(r)] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [spiːk] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [duː; də] [nɒt] —

"	Swinburne	did	this	gorgeously	somewhere	,	making	each	speak	;	but	these	do	not	—
"	斯威本	做过	这	美极了	某处	,	制作	每个	说话	;	但	这些	做	不是	—

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lɪv; laɪv] .

they	do	not	even	live	.
他们	做	不是	甚至	居住	.

"斯温伯恩在某处出色地做到了这一点，让每个人物都能说话；但这些人物却不能——他们甚至没有生命。"

['təʊtəli] ['dɪfrənt] [ɪz] [maɪ] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] — [ðə; ði] [siː] [ɪz] [kaɪnd] , [baɪ] [tiː] . [stɜːrdʒ] [mɔːr]

Totally	different	is	my	second	volume	of	verse	—	The	Sea	is	Kind	,	by	T	.	Sturge	Moore
完全	不同的	是	我的	第二	体积	的	诗	—	这	海	是	种类	,	经过	T	.	斯特奇	摩尔

(['hoʊtn̩] ['mɪflɪn]) .

(	Houghton	Mifflin	)	.
(	霍顿	米夫林	)	.

我的第二本诗集《大海是仁慈的》（作者：T. Sturge Moore，霍顿·米夫林出版社）则完全不同。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [sə'dʒests] [ðæt] " [laɪk] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['meisfiːld] ,

A	letter	from	the	publishers	suggests	that	"	like	Noyes	and	Masefield	,
一个	信	从	这	出版商	建议	那	"	喜欢	诺伊斯	和	马斯菲尔德	,

出版商的一封信表明，"就像诺伊斯和梅斯菲尔德一样，

[tiː] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .

T	.	Sturge	Moore	may	have	a	message	to	American	lovers	of	poetry	.
T	.	斯特奇	摩尔	可能	有	一个	信息	到	美国人	恋人	的	诗	.

T·斯特奇·摩尔或许想对美国的诗歌爱好者们说些什么。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːgə(r)] [wʌn] ; ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ]

"	I	am	an	American	lover	of	poetry	and	an	eager	one	;	therefore	,	I
"	我	是	一个	美国人	情人	的	诗	和	一个	渴望的	一	;	所以	,	我

[wɒz; wəz] ['həʊpf(ə)l] ;

was	hopeful	;
曾是	充满希望	;

"我是一位热爱诗歌的美国人，而且是一位充满热情的诗歌爱好者；因此，我充满希望；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['pəʊɪm] [ɪn]

but	I	am	oppressed	by	the	obligation	of	doing	justice	to	the	initial	poem	in
但	我	是	受压迫者	经过	这	义务	的	正在做	正义	到	这	最初的	诗	在

[ðə; ði] [bʊk] ,

the	book	,
这	书	,

但我感到有义务在书中忠实地呈现原诗，这种责任感令我倍感压力。

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即：

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [kaɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] .

The	Sea	is	Kind	,	because	I	cannot	tell	at	all	what	it	is	about	.
这	海	是	种类	,	因为	我	不能	告诉	在	全部	什么	它	是	关于	.

大海是仁慈的，因为我完全看不懂它的含义。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [neɪm] - [ænd; ənd] - , ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]

Several	people	,	by	name	Evarne	and	Plexaura	,	females	,	and	Menaleas	and
一些	人们	,	经过	姓名	-	和	-	,	女性	,	和	-	和

- , [meɪlz] ,

Eucritos	,	males	,
-	,	男性	,

几个人，分别叫埃瓦内和普莱克萨乌拉（女性），以及梅纳莱亚斯和尤克里托斯（男性），

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [haɪ] [tɔːk][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [ə'baʊt] [ʃɪps] [ænd; ənd]

seem	to	be	talking	high	talk	by	the	edge	of	the	sea	—	about	ships	and
似乎	到	是	说	高的	讲话	经过	这	边缘	的	这	海	—	关于	船舶	和

[stɔːrmz] [ænd; ənd] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [θɪŋz] .

storms	and	nymphs	and	kindred	things	.
暴风雨	和	若虫	和	亲属	事物	.

似乎在海边高谈阔论——谈论船只、风暴、仙女和类似的事物。

- [spiːks] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɪn] [rʌf] [pen'tæmɪtə(r)] , [kwəʊtɪŋ] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)][əb'skjʊə(r)] ,

Evarne	speaks	at	great	length	in	rough	pentameters	,	quoting	others	more	obscure	,
-	说话	在	伟大的	长度	在	粗糙的	五音步	,	引用	其他的	更多的	朦胧	,

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

if	possible	,	than	herself	.
如果	可能的	,	比	她自己	.

埃瓦恩用粗犷的五音步诗句滔滔不绝地讲话，尽可能地引用比她自己更晦涩难懂的人的话。

[ðə; ði] ['hænsəm] ['skaʊlər] [smaɪld] .

The	handsome	scowler	smiled	.
这	英俊的	怒容	微笑	.

那个英俊的冷面男笑了。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['kɒntent]

Then	with	a	royal	gesture	of	content
然后	和	一个	皇家	手势	的	内容

然后，他以一种皇家般的满足姿态出现。

[ə'drest] ['aʊə(r)]['wʌndə(r)] .

Addressed	our	wonder	.
已解决	我们的	想知道	.

解答了我们的疑惑。

“ [bʌt; bət] [ˌdevə'steɪʃn] [frɒm; frəm] [maɪn] ['ɪnrəʊdz] ['stretʃɪz]

“	But	devastation	from	mine	inroads	stretches
〃	但	毁灭	从	矿	入口	伸展

但矿井造成的破坏范围很广

“ [ə'krɒs] [juː'freɪtiːz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [deə(r)] .

“	Across	Euphrates	further	than	they	dare	.
〃	穿过	幼发拉底河	更远	比	他们	敢	.

“越过幼发拉底河，到达他们不敢去的地方。”

“ [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['ninivait] , [ðə; ði] ['hʌkstə(r)] [greɪ]

“	The	industrious	Ninevite	,	the	huckster	grey
〃	这	勤劳	尼尼微	,	这	兜售者	灰色的

“勤劳的尼尼微人，狡猾的灰色商人

“ [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [skɔːd] [teɪl] ['leŋθən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɔːl]

“	With	watching	scored	tale	lengthen	down	his	wall
〃	和	观看	得分	故事	加长	向下	他的	墙

“看着得分的故事沿着他的墙延伸下去。”

“ [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ['miːdiən] ['dɛtərz] [neɪm] ,

“	Beneath	his	hatred	Median	debtor's	name	,
〃	下面	他的	仇恨	中位数	债务人的	姓名	,

“在他仇恨的背后，是米底亚债务人的名字，

“ [dred] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hæŋ] [nɪə(r)] ['keɪsmənt] , ['əʊvə(r)][dɔː(r)] ,

“	Dread	me	,	and	hang	near	casement	,	over	door	,
〃	恐惧	我	,	和	悬挂	靠近	窗扇	,	超过	门	,

“畏惧我，悬挂在窗框附近，门上方，

“ [tuː; tə] [gɑːd] [iːtʃ] ['saʊθwəd] - ['feɪsɪŋ] ['æpətʃə(r)] ,
“ To guard each southward - facing aperture ,
“ 到 警卫 每个 向南 - 面向 光圈 ,

“为了保护每个朝南的开口，

“ [ruːd] [e'fɪdʒiːiːz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] . —
“ Rude effigies smaller than this of me . —
“ 粗鲁的 人偶 较小的 比 这 的 我 . —

“比这还小的我的粗糙雕像。”

“ [tʃɑːm] ['buːtlɪs] - [genst] [maɪ] ['vɪərɪŋ] ['pɪləd] [dʌst]
“ Charm bootless ' gainst my veering pillared dust
“ 魅力 无靴 - 对抗 我的 转向 柱状 灰尘

“魅力徒劳无功，抵挡不住我那摇摆不定的柱状尘埃。”

“ [wɪtʃ] [tʃəʊks] [iːtʃ] [sluːs] [ɪn] ['veɪnli] ['wɔːtəd] ['gaːdnz] ,
“ Which chokes each sluice in vainly watered gardens ,
“ 哪个 窒息 每个 水闸 在 徒劳地 浇水 花园 ,

“它堵塞了每个徒劳浇灌的花园里的水闸，

“ [dɛsəkeɪts] [ðə; ði] ['velvɪt] [-] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
“ Dessicates the velvet prudency of roses ,
“ 干燥剂 这 天鹅绒 谨慎 的 玫瑰 ,

“使玫瑰的柔美娇嫩变得干枯，

“ [ænd; ənd] [liːvz] [griːn] ['gʌmi] ['tendrəlz] [laɪk] [tuː; tə] [nɔːt]
“ And leaves green gummy tendrils like to naught
“ 和 树叶 绿色的 软糖 卷须 喜欢 到 零

“还有像无头苍蝇一样的绿色粘稠卷须

“ [bʌt; bət] ['rævld] [draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] [endz] [ɒv; əv] [kɔːd] ” ;
“ But ravelled dry and dusty ends of cord ” ;
“ 但 松散 干燥 和 尘土飞扬 结束 的 绳索 ” ;

“但绳子的末端却干枯毛糙，沾满了灰尘”；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [waɪl] .
and so on for a long , long while .
和 所以 在 为了 一个 长的 , 长的 尽管 .

如此持续了很长很长一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] ; [ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
It may be wonderful ; I dare say it is .
它 可能 是 精彩的 ; 我 敢 说 它 是 .

它或许很棒；我敢说它确实很棒。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ʃɔːt] ['poʊəmz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gruːps]
The last two - thirds of the volume is taken up with short poems arranged in groups
这 最后的 二 - 三分之一 的 这 体积 是 已采取 向上 和 短的 诗歌 安排 在 团体
[ə'drest] [tuː; tə] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] — [tə'gɔː] ,
addressed to various persons — Tagore ,
已解决 到 各种各样的 人 — 泰戈尔 ,

本书后三分之二篇幅都是短诗，按主题分组，分别献给不同的人——泰戈尔、

[jeɪts] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Yeats , and Moore , among them .
叶芝 , 和 摩尔 , 之中 他们 .

叶芝和摩尔等人也在其中。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)]['klærəti][hɪə(r)] .
There is more clarity here .
那里 是 更多的 明晰 这里 .

这里更清楚一些。

[wʌn] [di'sə:nz] [æn; ən]['ɔ:təʊˌbaɪəʊ'græfɪk] ['wɪstflnəs] [ɪn] [ðiːz] ['stænzə] [ɪn'taɪtld] : [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɪn][ðə; ði]

One	discerns	an	autobiographic	wistfulness	in	these	stanzas	entitled	:	A	Poet	in	the
一	辨别	一个	自传体的	怅惘	在	这些	诗节	标题	:	一个	诗人	在	这

[sprɪŋ] [rɪ'grets] ['hævɪŋ] [wed]

Spring	Regrets	Having	Wed
春天	遗憾	拥有	星期三

从题为《春日诗人后悔结婚》的这些诗节中，人们可以感受到一种自传式的惆怅。

[səʊ] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .

So	Late	in	Life	.
所以	晚的	在	生活	.

如此晚年。

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] ,

Some	things	,	that	we	shall	never	know	,
一些	事物	,	那	我们	将	绝不	知道	,

有些事，我们永远不会知道。

[ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt] [tə'deɪ] ,

Are	eloquent	today	,
是	雄辩	今天	,

如今他们能言善辩，

[bɪ'lɪtlɪŋ] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [ðəʊ]

Belittling	our	experience	,	though
贬低	我们的	经验	,	尽管

虽然这贬低了我们的经验。

[wiː; wi] [lʌvd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] :

We	loved	and	were	gay	:
我们	喜爱	和	是	同性恋	:

我们相爱，而且我们是同性恋：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [huːz] ['jʌŋgə] [hændz][ɑː(r); ə(r)] [friː]

For	those	,	whose	younger	hands	are	free
为了	那些	,	谁	年轻	双手	是	自由的

对于那些双手空闲的人来说

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] [nɒt] [ðeə(r)] [əʊn] ,

With	a	body	not	their	own	,
和	一个	身体	不是	他们的	自己的	,

拥有一副不属于自己的身体，

[teɪst] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi]

Taste	delicacies	of	intimacy
品尝	美味佳肴	的	亲密关系

品味亲密的滋味

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] .

Which	we	have	not	known	.
哪个	我们	有	不是	已知	.

我们之前并不知道这一点。

['prɪmrəʊz] , [nɑː'sɪsəs] , ['dæfədɪl] ,

Primrose	,	narcissus	,	daffodil	,
报春花	,	水仙花	,	水仙花	,

报春花、水仙花、黄水仙

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['eɪprəl] ['plenti] ,

In	sudden	April	plenty	,
在	突然	四月	很多	,

四月突然丰收，

['flʌrɪʃ] [æz; əz]['tendə(r)] ['fænsiz] [θrɪl]
Flourish as tender fancies thrill
繁荣 作为 投标 幻想 刺激

娇嫩的幻想令人心动

['spaʊsɪz] [æt; ət] ['twenti] !
Spouses at twenty !
配偶 在 二十 !

二十岁的夫妻!

[ðeə(r)] [siːm] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪm'prɒpə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [strɪkt] [prə'praɪəti]
There seems something strangely improper about this , considering the strict propriety
那里 似乎 某物 奇怪的 不当 关于 这 , 考虑 这 严格的 礼
[ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] .
of the theme .
的 这 主题 .

考虑到主题的严格得体性，这似乎有些奇怪之处。

[wʌn] [gruːp] [ɒv; əv] [tuː] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə] [tʃɑːlz] ['rɪkɪts] .
One group of two is addressed to Charles Ricketts .
一 团体 的 二 是 已解决 到 查尔斯 里基茨 .

其中两封信是写给查尔斯·里基茨的。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [bɪ'gɪnz]
The Serpent begins
这 蛇 开始

蛇的开始

[heɪl] ['paɪθoʊ] ; [ðaʊ] [laɪð] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [pleɪts] !
Hail Pytho ; thou lithe length of gleaming plates !
冰雹 Python ; 你 轻盈 长度 的 闪闪发光 盘子 !

向皮托致敬；你这纤细闪亮的金属片!

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] [ðʌs] :
and The Panther thus :
和 这 豹 因此 :

而《黑豹》正是如此:

[kən'sɪdə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['pænθə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] .
Consider now the Panther , such a beast .
考虑 现在 这 豹 , 这样的 一个 兽 .

再想想黑豹，真是个可怕的野兽。

[wʌn] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['pænθə(r)][ɪz] :
One question addressed to the Panther is :
一 问题 已解决 到 这 豹 是 :

向黑豹提出的问题之一是:

[dʌst] , [klɔi] [baɪ] [rɪtʃ] [miːts] ['spaɪsi][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] ,
Dost , cloyed by rich meats spicy as the south ,
多斯特 , 腻腻的 经过 富有的 肉类 辛辣的 作为 这 南 ,

多斯特，被南方辛辣浓郁的肉类熏得腻了，

[ɪk'spəʊz] [ðaɪ] ['fiːvəd] ['pælət] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ,
Expose thy fevered palate to the cool ,
暴露 你的 发烧 味蕾 到 这 凉爽的 ,

让你的味蕾感受一下清凉，

[wɪtʃ] , [laɪk] [snəʊ] ['meltɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɛmpərərz] [maʊθ] ,
Which , like snow melting in an emperor's mouth ,
哪个 , 喜欢 雪 融化 在 一个 皇帝的 嘴 ,

就像雪在皇帝口中融化一样，

[helps] [meɪk] [ɪk'ses] [ðaɪ] [laɪfs] [aɪ'rɒnɪk] [ruːl] ?

Helps	make	excess	thy	life's	ironic	rule	?
帮助	制作	过量的	你的	生活的	讽刺的是	规则	?

让过度消费成为你人生的讽刺法则?

[kən'sɪdə(r)] [naʊ] [stɜːrdʒ] [mɔːr] ,

Consider	now	Sturge	Moore	,
考虑	现在	斯特奇	摩尔	,

现在考虑一下斯特奇·摩尔

['aʊə(r)] [bɪ'wɪldəmənt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

our	bewilderment	in	trying	to	ascertain	what	you	wish	us	to	think	about	such
我们的	困惑	在	尝试	到	探明	什么	你	希望	我们	到	思考	关于	这样的

[θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,

things	as	these	,
事物	作为	这些	,

我们感到困惑，不知您希望我们对这类事情作何感想。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [tuː] [ə; eɪ] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['pəʊɪm]

and	consider	too	a	transposition	of	the	first	line	of	a	well	-	known	poem
和	考虑	也	一个	换位	的	这	第一的	线	的	一个	出色地	-	已知	诗

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] ,

about	a	Tiger	,
关于	一个	老虎	,

此外，还可以考虑将一首关于老虎的著名诗歌的第一句进行换位思考。

[tuː; tə] [riːd] , “ [kən'sɪdə(r)] [naʊ] [ðə; ði]['taɪgə(r)] .

to	read	,	“	Consider	now	the	Tiger	.
到	读	,	“	考虑	现在	这	老虎	.

阅读：“现在考虑一下老虎。

” [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [jeɪts] [hæz; həz][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] .

”	The	group	to	Yeats	has	one	called	The	Phantom	of	a	Rose	.
”	这	团体	到	叶芝	有	一	称为	这	幻影	的	一个	玫瑰	.

“叶芝的歌剧团有一首名为《玫瑰的幻影》的歌。

[æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] ['fʊtnəʊt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] [drɒps] [ə; eɪ]

An	explanatory	footnote	tells	us	that	a	girl	returning	from	a	ball	drops	a
一个	解释性	脚注	讲述	我们	那	一个	女孩	返回	从	一个	球	滴	一个

[rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] ,

rose	from	her	bosom	and	dreams	that	a	youth	,
玫瑰	从	她	怀	和	梦境	那	一个	青年	,

脚注解释说，一个女孩参加完舞会回来，胸前掉落了一朵玫瑰，梦见一个年轻人，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] , ['raɪzɪz][ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɑːns]

the	perfect	emanation	of	the	flower	,	rises	and	invites	her	to	dance
这	完美的	散发	的	这	花	,	上升	和	邀请	她	到	舞蹈

.

:
.

花朵完美地绽放，升起并邀请她共舞。

[ʃiː; ʃi] [eɪkt] [tuː; tə] [raɪz] , [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [tuː; tə] [spiːk] ,

She	ached	to	rise	,	she	yearned	to	speak	,
她	疼痛	到	上升	,	她	渴望	到	说话	,

她渴望起身，她渴望开口说话，

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [pruːvd] [tuː] [wiːk] ;

She	strove	to	smile	,	but	proved	too	weak	;
她	努力	到	微笑	,	但	已证实	也	虚弱的	;

她努力想挤出一个笑容，但最终还是没能成功；

[æz; əz][wʌn][ɪn] ['kwɪksænd] [nek] - [diːp] ,

As	one	in	quicksand	neck	-	deep	,
作为	一	在	流沙	脖子	-	深的	,

就像陷在流沙里，脖子都陷进去了一样，

[waɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] , [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [liːp] ;

Wild	with	the	will	,	has	no	power	to	leap	;
荒野	和	这	将要	,	有	不	力量	到	飞跃	;

意志狂野，却无力跳跃；

[hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['feri] - [bəʊt]

Her	limbs	like	a	sunken	ferry	-	boat
她	四肢	喜欢	一个	凹陷	渡船	-	船

她的四肢像一艘沉没的渡船

[leɪ] [lɒgd] [wɪð] [sliːp] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [fləʊt] .

Lay	logged	with	sleep	,	and	could	not	float	.
莱	已登录	和	睡觉	,	和	可以	不是	漂浮	.

躺着睡着了，无法漂浮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] [tuː] ['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

She	had	danced	too	often	at	the	ball	,
她	有	跳舞	也	经常	在	这	球	,

她在舞会上跳舞的次数太多了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flʌtə] , [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː] [mʌtʃ] .

She	had	fluttered	,	nodded	,	and	smiled	too	much	.
她	有	飘动	,	点头	,	和	微笑	也	很多	.

她激动得手舞足蹈，频频点头，笑容也太多了。

[tɪəz] [fɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] : [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fɔːl] .

Tears	formed	in	her	heart	:	they	did	not	fall	.
眼泪	形成	在	她	心	:	他们	做过	不是	落下	.

泪水在她心中涌动，却没有落下。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [sɒŋ] ;

He	rose	,	and	danced	a	visible	song	;
他	玫瑰	,	和	跳舞	一个	可见的	歌曲	;

他起身，跳起了一首看得见的歌；

[wɪð] ['rɪðmɪk] ['dʒestʃə(r)][hiː; hi] [kən'tend]

With	rhythmic	gesture	he	contended
和	节奏	手势	他	有争议

他以有节奏的手势争辩道。

[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [trɑːns] ; [ænd; ənd] [pruːvd] [səʊ] [strɒŋ]

Against	her	trance	;	and	proved	so	strong
反对	她	发呆	;	和	已证实	所以	强的

对抗她的恍惚状态；并且证明如此强大

[ðæt] [ðə; ði] [greɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɔː(r)][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] ,

That	the	grapes	of	his	thought	wore	the	bloom	of	his	mood	,
那	这	葡萄	的	他的	想法	穿着	这	盛开	的	他的	情绪	,

他思绪中的葡萄，如同他心境的花朵，绽放着光彩。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

While	her	soul	tasted	and	understood	.
尽管	她	灵魂	尝过	和	理解	.

她的灵魂品尝并领悟了。

“ [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['feri] - [bəʊt] .

“	Her	limbs	like	a	sunken	ferry	-	boat	.
“	她	四肢	喜欢	一个	凹陷	渡船	-	船	.

“她的四肢像一艘沉没的渡船。”

" [ə; eɪ] ['hæpi] ['sɪməli] !
" A happy simile !
" 一个 快乐的 明喻 !

“一个令人愉悦的比喻！”

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] .
We recognize the sensation .
我们 认出 这 感觉 .

我们能体会这种感觉。

[ɪn] ['dʒuːdɪθ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [nəʊt] [ɪz] ['saʊndɪd] .
In Judith , one of the group to Moore , a vigorous note is sounded .
在 朱迪思 , 一 的 这 团体 到 摩尔 , 一个 蓬勃 笔记 是 听起来 .

在朱迪思（Judith）——摩尔（Moore）所在团体的一员——的讲话中，发出了一声振奋人心的声音。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [tuː] ; [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .
This is good , and maybe the rest is too ; I do not know .
这 是 好的 , 和 或许 这 休息 是 也 ; 我 做 不是 知道 .

这很好，也许其他部分也很好；我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊlz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
It rolls above my head .
它 卷 多于 我的 头 .

它从我头顶滚过。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [naɪn] ['eseɪz; e'seɪz] [baɪ] ['maʊri] ['seɪbən] (['mɪtʃəl] ['kɛnərli]
The Spirit of Life , a series of nine essays by Mowry Saben (Mitchell Kennerley
) ,
) ,
) ,

《生命之灵》，莫里·萨本（米切尔·肯纳利）的九篇散文集，

[ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bʊk] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['sævɪdʒli] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)]
is the kind of book that makes me savagely controversial and then cross for
是 这 种类 的 书 那 制作 我 野蛮地 有争议的 和 然后 叉 为了
['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
heeding it at all .
听从 它 在 全部 .

这本书让我变得极具争议性，然后又让我后悔当初竟然听从了它的观点。

[ɪts] [ˌplætɪ'tjuːdɪnəs] ['ɒptɪmɪzəm] [mi'ændə] [ə'lɒŋ] [θruː] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
Its platitudinous optimism meanders along through some two hundred and fifty
它是 老生常谈 乐观 蜿蜒曲折 沿着 通过 一些 二 百 和 五十
['peɪdʒɪz] ['ʌndə(r)] ['veəriəs] ['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] :
pages under various chapter headings :
页面 在下面 各种各样的 章 标题 :

它那老套的乐观主义在两百五十页的篇幅中，以各种章节标题的形式漫无目的地流淌着：

['neɪtʃə(r)] , ['mɒrəlz] , [seks] , ['hɪərəʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Nature , Morals , Sex , Heroes , etc .
自然 , 德 , 性别 , 英雄 , ETC .

自然、道德、性、英雄等等。

[ðə; ði] [fɜːst] ['sentəns] [ɪz] :
The first sentence is :
这 第一的 句子 是 :

第一句话是：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [greɪt] [truːðz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'sprest] ['əʊnli] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

“	There	are	many	great	Truths	that	can	be	expressed	only	by	means	of
”	那里	是	许多	伟大的	真相	那	能	是	表达	仅有的	经过	方法	的

['pærədɒks] ” ; [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [lɑːst] ,

paradox	”	;	and	the	last	,
悖论	”	;	和	这	最后的	,

“有很多伟大的真理只能通过悖论来表达”；最后，

“ [ɪf] [laɪf] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːs] [miːnz] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [rɪ'fɔːm] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən]

“	If	life	means	nothing	,	if	the	universe	means	nothing	,	then	reform	is	only	an
”	如果	生活	方法	没有什么	,	如果	这	宇宙	方法	没有什么	,	然后	改革	是	仅有的	一个

[ɪ'luːsəri] [wɜːd] ,

illusory	word	,
虚幻	单词	,

“如果生命毫无意义，如果宇宙毫无意义，那么改革就只是一个虚幻的词。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌjuː 'es] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ;

which	has	come	to	confuse	us	upon	the	highway	of	Despair	;
哪个	有	来	到	迷惑	我们	之上	这	公路	的	绝望	;

它使我们迷失在绝望的道路上；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['aʊə(r)] [haɪɪst] [aɪ'diəl] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðə; ðiː] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɜːsən(ə)l]

but	if	in	our	highest	ideals	we	may	find	the	real	meaning	of	our	personal
但	如果	在	我们的	最高	理想	我们	可能	寻找	这	真实的	意义	的	我们的	个人的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

但是，如果我们能在最高的理想中找到我们个人信念的真正含义，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðiː] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['spɪrɪtʃuəl] ['juːnɪvɜːs] , [huːz] ['ævɐtˌɑːz] [wiː; wi]

because	they	are	the	quintessence	of	the	spiritual	universe	,	whose	avatars	we
因为	他们	是	这	精华	的	这	精神	宇宙	,	谁	头像	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

因为他们是精神宇宙的精髓，我们应该成为他们的化身。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː] ['glɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [kən'siːv] .

there	is	nothing	too	glorious	for	the	heart	of	man	to	conceive	.
那里	是	没有什么	也	辉煌	为了	这	心	的	男人	到	构想	.

没有什么荣耀的事物是人类心灵无法想象的。

” [ɔːl] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

”	All	in	between	is	just	like	that	.
”	全部	在	之间	是	只是	喜欢	那	.

“中间的一切都是如此。”

[ɔːl] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ,

All	persons	,	and	there	are	many	,
全部	人	,	和	那里	是	许多	,

所有人，而且人数众多，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] ['wɪli] ['nɪliː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ðiː] [wɜːld] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] ; [huː] ,

who	are	determined	willy	nilly	to	believe	the	world	a	nice	place	;	who	,
WHO	是	决定	威利	随意	到	相信	这	世界	一个	好的	地方	;	WHO	,

[kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˌʌn'lʌvli] ,

confronted	with	the	unlovely	,
面对	和	这	不可爱	,

他们执意相信世界是个美好的地方；他们面对不美好的事物，

[ðə; ði] [stɑːk] , ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] , [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪz] [ik'skleim] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðeə(r)] ,

the	stark	,	gaping	and	horrid	,	cast	down	their	eyes	exclaiming	“	It	is	not	there	,
这	斯塔克	,	张开的	和	可怕的	,	投掷	向下	他们的	眼睛	惊呼	“	它	是	不是	那里	,

那些赤裸裸的、张开的、可怕的东西垂下眼帘，惊呼道：“它不在那里。”

” [wɪl] [teɪk] ['sɒlɪd] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [laɪf] .

”	will	take	solid	comfort	in	The	Spirit	of	Life	.
”	将要	拿	坚硬的	舒适	在	这	精神	的	生活	.

“将在生命之灵中获得真正的安慰。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['sɜːrmən] [drəʊnd] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd]

It	is	like	the	millions	of	sermons	droned	out	one	day	in	seven	all	over	the	land
它	是	喜欢	这	百万	的	布道	无人机	出去	一	天	在	七	全部	超过	这	土地

[tuː; tə]['peɪʃ(ə)nt][fəʊk] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kʌm] [nɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [steɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

to	patient	folk	who	no	longer	know	why	they	come	nor	why	they	stay	to	hear	.
到	病人	民间	WHO	不	更长	知道	为什么	他们	来	也不	为什么	他们	停留	到	听到	.

这就像全国各地每隔一周就重复数百万次的布道，听众都是耐心听完布道的人们，他们既不知道自己为什么来，也不知道自己为什么留下来听。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] , [nɒt][ə; eɪ]['daɪətraɪb] — [səʊ] “ [kən'sɪdə(r)] [naʊ] ” [ðə; ði]['spɪrɪt] .

But	this	is	a	review	,	not	a	diatribe	—	so	“	consider	now	”	the	Spirit	.
但	这	是	一个	审查	,	不是	一个	长篇大论	—	所以	“	考虑	现在	”	这	精神	.

但这是一篇评论，而不是一篇抨击——所以现在“思考”圣灵吧。

[ðə; ði][fɜːst] ['eseɪ] [ɪz] [kɔːld] ['neɪtʃə(r)] .

The	first	essay	is	called	Nature	.
这	第一的	散文	是	称为	自然	.

第一篇文章的题目是《自然》。

[ˌaɪ 'tiː] [k'wəʊts] ['friːli] [frɒm; frəm]['piːtə(r)] [bel] ,

It	quotes	freely	from	Peter	Bell	,
它	引号	自由	从	彼得	钟	,

它大量引用了彼得·贝尔的话，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ˌriː'prɪnts] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tʌŋz] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] .

and	also	reprints	something	about	tongues	in	trees	and	sermons	in	stones	.
和	还	重印	某物	关于	舌头	在	树木	和	布道	在	石头	.

还重印了一些关于树木吐字和石头刻下布道词的内容。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['bɜːrəʊz] , ['(h)witmən] , [ænd; ənd] ['θɔːrəu] .

Turning	the	leaves	we	catch	the	names	of	Burroughs	,	Whitman	,	and	Thoreau	.
转弯	这	树叶	我们	抓住	这	姓名	的	伯勒斯	,	惠特曼	,	和	梭罗	.

翻动树叶，我们看到了巴勒斯、惠特曼和梭罗的名字。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɪz] [ðɪs] :

Toward	the	end	is	this	:
朝向	这	结尾	是	这	:

临近结尾处是这样的：

['evriθɪŋ] [ɪg'zɪsts][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

Everything	exists	for	him	who	is	great	enough	to	envisage	it	.
一切	存在	为了	他	WHO	是	伟大的	足够的	到	设想	它	.

对于有足够远见卓识的人来说，万物皆存在。

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz] [rɪ'viːlz] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði][gəʊl][ɒv; əv]

The	life	that	now	is	reveals	man	as	the	crowning	glory	of	Nature	,	the	goal	of
这	生活	那	现在	是	揭示	男人	作为	这	加冕	荣耀	的	自然	,	这	目标	的

[ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

evolution	.
进化	.

现今的生命展现了人类是自然界最辉煌的成就，是进化的最终目标。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [ɜːθ] [dʌz] [bʌt; bət] ['ʃeltə(r)] ['aʊə(r)][bəʊnz] , [nɒt]['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]

In	the	end	the	earth	does	but	shelter	our	bones	,	not	our	thoughts	and
在	这	结尾	这	地球	做	但	庇护所	我们的	骨头	,	不是	我们的	想法	和

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

aspirations	.
抱负	.

最终，大地只能庇护我们的骸骨，而不能庇护我们的思想和抱负。

[skɪpɪŋ] [ðə; ði][rest] , [wiː; wi] [tɜːn] ['kwɪkli] [tuː; tə][seks] , ['həʊpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪ'tæləti]

Skipping	the	rest	,	we	turn	quickly	to	Sex	,	hoping	something	from	the	vitality
跳过	这	休息	,	我们	转动	迅速地	到	性别	,	希望	某物	从	这	活力

[ɒv; əv][ðə; ði] [θiːm] ,

of	the	theme	,
的	这	主题	,

略过其他部分，我们迅速转向“性”这个主题，希望从中汲取一些活力。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] :

and	come	to	this	:
和	来	到	这	:

最终得出这样的结论：

[tuː; tə] [ə'tæk] [seks][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli]

To	attack	Sex	as	one	of	the	joys	of	life	would	be	foolish	and	deservedly
到	攻击	性别	作为	一	的	这	喜悦	的	生活	会	是	愚蠢	和	理所当然

['fjuːtaɪl] . . . .

futile	.	.	.	.
徒劳	.	.	.	.

将性视为人生乐趣之一而加以攻击，既愚蠢又徒劳无功……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [seks][ɪz][ə; eɪ] ['swiːtnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [laɪf] ,

I	am	certain	that	sex	is	a	sweetener	of	the	cup	of	life	,
我	是	肯定	那	性别	是	一个	甜味剂	的	这	杯子	的	生活	,

我确信性是人生这杯酒中的甘甜之物。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

but	one	must	not	therefore	infer	that	there	can	never	be	too	much
但	一	必须	不是	所以	推断	那	那里	能	绝不	是	也	很多

['swiːtənɪŋ] ,

sweetening	,
甜味剂	,

但这并不意味着甜味剂永远不嫌多。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['spɪrɪtʃuəl]

for	there	can	be	,	even	to	the	point	of	danger	from	spiritual
为了	那里	能	是	,	甚至	到	这	观点	的	危险	从	精神

[ˌdaɪə'biːtiːz] .

diabetes	.
糖尿病	.

因为精神上的糖尿病甚至可能发展到危险的地步。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [freɪz] , “ ['spɪrɪtʃuəl] [ˌdaɪə'biːtiːz] .

Immortal	phrase	,	“	Spiritual	diabetes	.
不朽	短语	,	“	精神	糖尿病	.

不朽名言：“精神糖尿病。”

” ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

”	Several	pages	of	this	essay	are	devoted	to	episodes	in	the	life	of	insects	,
”	一些	页面	的	这	散文	是	奉献	到	剧集	在	这	生活	的	昆虫	,

本文有好几页篇幅专门描述了昆虫生活中的一些片段，

[ɔːl] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['les(ə)n][tuː; tə][mæn] :

all	pointing	a	painful	lesson	to	man	:
全部	指向	一个	痛苦	课	到	男人	:

这一切都在给人类带来痛苦的教训:

. . . [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['spaɪdə(r)z] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [æz; əz] [suːn]

. . .	and	there	are	spiders	doomed	to	be	eaten	by	the	female	as	soon
. . .	和	那里	是	蜘蛛	注定失败	到	是	吃	经过	这	女性	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðeə(r)][ˌmæskjə'lɪnəti] .

as	they	have	demonstrated	their	masculinity	.
作为	他们	有	已证明	他们的	男性气质	.

……而且有些蜘蛛一旦展现出雄性特征，就注定会被雌性吃掉。

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tɔːt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːmənəns] [ɪz] [pə'zest] [baɪ][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ]

Thus	are	we	taught	how	little	permanence	is	possessed	by	an	organization	which
因此	是	我们	教授	如何	小的	永久性	是	拥有	经过	一个	组织	哪个

[jiːldz] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][seks] .

yields	only	the	instinct	of	passionate	desire	for	sex	.
产量	仅有的	这	本能	的	热情的	欲望	为了	性别	.

由此可见，一个组织如果只激发人们对性的强烈欲望，那么它就缺乏持久性。

[hɪə(r)][ɪz] ['bəʊldnəs] , —

Here	is	boldness	,	—
这里	是	大胆	,	—

这就是胆识——

[aɪ] ['kænɒt] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] [ə'setɪk] [aɪ'diːəl] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [tuː; tə]

I	cannot	indorse	the	ascetic	ideal	that	holds	the	love	of	man	for	woman	to
我	不能	拥护	这	苦行僧	理想的	那	持有	这	爱	的	男人	为了	女士	到

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] .

be	but	a	snare	for	the	spirit	.
是	但	一个	圈套	为了	这	精神	.

我无法赞同那种认为男人对女人的爱只是精神陷阱的禁欲主义理想。

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊətri][ɒv; əv] ['dænti] [ə'ləʊn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [səʊ] ['beɪsləs] [ə; eɪ][kleɪm] .

The	great	poetry	of	Dante	alone	is	sufficient	to	refute	so	baseless	a	claim	.
这	伟大的	诗	的	但丁	独自的	是	充足的	到	反驳	所以	无根据的	一个	宣称	.

单凭但丁的伟大诗篇就足以驳斥这种毫无根据的说法。

[waɪ] [kwəʊt] ['fɜːðə(r)] ?

Why	quote	further	?
为什么	引用	更远	?

为何还要引用更多?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːbɪtəbli] ['sɜːt(ə)n] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['gɜːtə] ,

There	are	indubitably	certain	good	things	in	the	book	,	but	they	are	by	Goethe	,
那里	是	无疑	肯定	好的	事物	在	这	书	,	但	他们	是	经过	歌德	,

[kɑː'laɪl] ,

Carlyle	,
凯雷集团	,

这本书里无疑有一些好的东西，但那是歌德、卡莱尔的作品。

['eməsn] , ['dænti] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['(h)witmən] , [et][əl] .

Emerson	,	Dante	,	Shakespeare	,	Whitman	,	et	al	.
爱默生	,	但丁	,	莎士比亚	,	惠特曼	,	等	al	.

爱默生、但丁、莎士比亚、惠特曼等人

[ə; eɪ] . [em] .

A	.	M	.
一个	.	M	.

是

[æn; ən] [ʌnækə'demɪk] ['lɪtərəri] ['sɜːveɪ]
An **Unacademic** **Literary** **Survey**
一个 非学术性的 文学 民意调查

非学术性文学调查

['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] : [frɒm; frəm] ['tʃɔːsə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [deɪ] , [baɪ][dʒiː] . [eɪtʃ] .
Modern **English** **Literature** **:** **From** **Chaucer** **to** **the** **Present** **Day** **,** **by** **G** **.** **H** **.**
现代的 英语 文学 : 从 乔叟 到 这 展示 天 , 经过 G . H .
[meə(r)] .
Mair **.**
梅尔 .

现代英国文学：从乔叟到当代，作者：GH Mair。

[['henri] [həʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[**Henry** **Holt** **and** **Company** **,** **New** **York** **.** **]**
[亨利 霍尔特 和 公司 , 新的 约克 .]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[gʊd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ,
Good **histories** **of** **English** **literature** **are** **rare** **,**
好的 历史 的 英语 文学 是 稀有的 ,

优秀的英国文学史著作并不多见。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɛrz] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɔːdɪŋli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm] ,
and **Mr** **.** **Mair's** **book** **should** **accordingly** **be** **given** **a** **warm** **welcome** **,**
和 先生 . 梅尔的 书 应该 因此 是 给定 一个 温暖的 欢迎 ,

因此，梅尔先生的著作理应受到热烈欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kəm'bain] ['brevəti] [wɪð] [ˌkɒmprɪ'hensɪvnəs] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]
for **it** **combines** **brevity** **with** **comprehensiveness** **of** **treatment** **in** **a** **very** **unusual**
为了 它 组合 简洁 和 全面性 的 治疗 在 一个 非常 异常
['mænə(r)] .
manner **.**
方式 .

因为它以非常独特的方式将简洁性和全面性结合起来。

['mɪstə(r)] . [meə(r)][nɒt]['əʊnli] [raɪts] [wel] [ænd; ənd] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
Mr **.** **Mair** **not** **only** **writes** **well** **and** **knows** **his** **subject** **,**
先生 . 梅尔 不是 仅有的 写 出色地 和 知道 他的 主题 ,

梅尔先生不仅文笔好，而且精通他的研究领域，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪl] [wɒnt] — [ænd; ənd][hiː; hi]
but **he** **seems** **instinctively** **to** **know** **what** **his** **readers** **will** **want** **—** **and** **he**
但 他 似乎 本能地 到 知道 什么 他的 读者 将要 想 — 和 他
[sə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
supplies **it** **.**
补给品 它 .

但他似乎凭直觉就知道读者想要什么——而且他也会满足他们的需求。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['pɒpjələ(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['bɒðə(r)]

we	do	not	remember	that	popular	histories	of	English	literature	bother
我们	做	不是	记住	那	受欢迎的	历史	的	英语	文学	打扰

[tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] [ɪz]

to	tell	such	a	detail	as	how	the	chronological	order	of	Shakespeare's	plays	is
到	告诉	这样的	一个	细节	作为	如何	这	按时间顺序	命令	的	莎士比亚的	演出	是

[dɪ'tɜːmɪnd] ,

determined	,
决定	,

我们不记得，通俗的英国文学史会费心讲述莎士比亚戏剧的创作顺序是如何确定的这种细节。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mɛrz] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [ʃəʊ]

but	Mr	.	Mair's	telling	of	that	will	show
但	先生	.	梅尔的	讲述	的	那	将要	展示

但梅尔先生的讲述将会表明

[ðə; ði] ['leɪmən] [dʒʌst] [wɒt] ['lɪtərəri] ['skɒləʃɪp] [miːnz] ,

the	layman	just	what	literary	scholarship	means	,
这	外行	只是	什么	文学	奖学金	方法	,

让外行人明白文学学术研究的含义

[ænd; ənd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	conjunction	with	his	other	remarks	on	our	knowledge	of	Shakespeare	it
和	在	连词	和	他的	其他	评论	在	我们的	知识	的	莎士比亚	它

[wɪl] ['reskjuː] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['erə(r)z][æz; əz][ðə; ði]

will	rescue	the	uninformed	from	the	chance	of	falling	into	such	errors	as	the
将要	救援	这	不知情	从	这	机会	的	坠落	进入	这样的	错误	作为	这

[beɪ'kəʊniən] ['θɪəri] .

Baconian	theory	.
培根式	理论	.

结合他对我们了解莎士比亚的其他评论，这将使不明真相的人免于陷入培根理论之类的错误之中。

[ðə; ði] [bʊk] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] ['haɪə(r)] [ænd; ənd]['tekstʃuəl]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [krə'nɒlədʒi] .

The	book	,	however	,	is	not	one	of	higher	and	textual	criticism	and	chronology	.
这	书	,	然而	,	是	不是	一	的	更高	和	文本	批评	和	时间顺序	.

然而，这本书并非一部高深的文本批评和年代学著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]

It	is	a	work	of	appreciation	,	and	the	appreciation	is	that	of	a	modern
它	是	一个	工作	的	欣赏	,	和	这	欣赏	是	那	的	一个	现代的

[mæn] .

man	.
男人	.

这是一部表达欣赏的作品，而且这种欣赏是现代人的欣赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kwaɪt]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	obvious	that	Chaucer	might	be	treated	in	a	manner	quite	alien	to	the
它	是	明显的	那	乔叟	可能	是	治疗	在	一个	方式	相当	外星人	到	这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [tə'deɪ] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,

interests	of	the	man	of	today	who	is	not	a	scholar	,
兴趣	的	这	男人	的	今天	WHO	是	不是	一个	学者	,

显而易见，对于当今非学者而言，对待乔叟的方式可能与他们的兴趣完全背道而驰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪtʃ] [endz][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]

but	the	treatment	of	his	work	which	ends	in	joining	his	hands	to	those	of
但	这	治疗	的	他的	工作	哪个	结束	在	加入	他的	双手	到	那些	的

[tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] [æz; əz] ['wɜ:kəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪndrəd] [kwest] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə]

Charles	Dickens	as	workers	in	a	kindred	quest	is	one	that	is	well	calculated	to
查尔斯	狄更斯	作为	工人	在	一个	亲属	寻求	是	一	那	是	出色地	计算	到

[pə'sweɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ðæt] ['tʃɔ:sə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['pɑ:səbl] ['ɪntrəst] [tu:; tə][hɪm] .

persuade	even	the	philistine	that	Chaucer	is	a	figure	of	passable	interest	to	him	.
说服	甚至	这	庸俗	那	乔叟	是	一个	数字	的	及格	兴趣	到	他	.

但对他的作品的处理方式，最终将他与查尔斯·狄更斯联系起来，认为他们是在从事一项相似的事业，这种方式足以说服即使是不懂艺术的人，认为乔叟也是一个值得他感兴趣的人物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][mæn][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['dʒi:niəs] ,

It	is	the	mark	of	the	live	man	to	recognize	genius	,
它	是	这	标记	的	这	居住	男人	到	认出	天才	,

唯有真正懂得欣赏天才的人，才能识别天才。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [meə(r)] [tri:ts] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['pəʊɪt] ,

and	the	manner	in	which	Mr	.	Mair	treats	the	genius	of	that	great	poet	,
和	这	方式	在	哪个	先生	.	梅尔	款待	这	天才	的	那	伟大的	诗人	,

[dʒɒn] [dʌn] ,

John	Donne	,
约翰	唐恩	,

以及梅尔先生对待伟大诗人约翰·邓恩的才华的方式，

[ɪz][ɪn]['vɪvɪd]['kɒntrɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tri:tɪd] [ɪn]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]

is	in	vivid	contrast	to	the	way	in	which	it	is	usually	treated	in	histories	of
是	在	生动	对比	到	这	方式	在	哪个	它	是	通常	治疗	在	历史	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

English	literature	.
英语	文学	.

这与英国文学史中通常对它的处理方式形成了鲜明的对比。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] :

For	example	:
为了	例子	:

例如：

['veri] ['dɪfrənt]

Very	different
非常	不同的

截然不同

. . . [ɪz][ðə; ði] ['kləʊsli] [pækt] [staɪl] [ɒv; əv] [dʌn] , [hu:] , ['mɪlt(ə)n][ə'pɑ:t] ,

.	.	.	is	the	closely	packed	style	of	Donne	,	who	,	Milton	apart	,
.	.	.	是	这	密切	包装	风格	的	唐恩	,	WHO	,	米尔顿	除	,

.....是约翰·邓恩那种紧凑的文风，除了弥尔顿之外，

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

is	the	greatest	English	writer	of	the	century	,
是	这	最	英语	作家	的	这	世纪	,

是本世纪最伟大的英国作家，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti][hæz; həz] [kept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɪŋ] .

though	his	obscurity	has	kept	him	out	of	general	reading	.
尽管	他的	朦胧	有	保留	他	出去	的	一般的	阅读	.

尽管他默默无闻，但他的作品并未被大众广泛阅读。

[nəʊ]['pəʊətri][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [nɒt]['i:v(ə)n] ['braʊnɪŋz] , [ɪz][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] .

No	poetry	in	English	,	not	even	Browning's	,	is	more	difficult	to	understand	.
不	诗	在	英语	,	不是	甚至	勃朗宁	,	是	更多的	难的	到	理解	.

英语诗歌中，没有哪一首比这首更难懂，即使是勃朗宁的诗歌也不例外。

[ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv] [dʌn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [prə'si:d] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['sɪmələ(r)] ['kɔ:zɪz] [ðæt]

The	obscurity	of	Donne	and	Browning	proceed	from	such	similar	causes	that
这	朦胧	的	唐恩	和	勃朗宁	继续	从	这样的	相似的	原因	那

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [tə'geðə(r)] .

they	are	worth	examining	together	.
他们	是	值得	检查	一起	.

唐恩和勃朗宁的默默无闻源于如此相似的原因，因此值得放在一起研究。

[ɪn] [bəuθ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['leɪtə(r)] [pleɪz] ,

In	both	,	as	in	the	obscure	passages	in	Shakespeare's	later	plays	,
在	两个都	,	作为	在	这	朦胧	段落	在	莎士比亚的	之后	演出	,

在这两部作品中，就像在莎士比亚后期戏剧中那些晦涩难懂的段落中一样，

[əb'skjʊərəti][ə'raɪzɪz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] [tu:] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ə'tempts]

obscurity	arises	not	because	the	poet	says	too	little	,	but	because	he	attempts
朦胧	出现	不是	因为	这	诗人	说道	也	小的	,	但	因为	他	尝试

[tu:; tə] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] .

to	say	too	much	.
到	说	也	很多	.

晦涩难懂的产生，并非因为诗人说得太少，而是因为他试图表达得太多。

[hi:; hi] ['hʌd(ə)l] [ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	huddles	a	new	thought	on	the	one	before	it	,
他	围成一圈	一个	新的	想法	在	这	一	前	它	,

他将新的想法与前一个想法融合在一起，

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [hæz; həz][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] ;

before	the	first	has	had	time	to	express	itself	;
前	这	第一的	有	有	时间	到	表达	本身	;

在第一件事还没来得及表达出来之前；

[hi:; hi] [si:z] [θɪŋz] [ɔ:(r)]['ænəlaiziz] [ɪ'moʊʃnz] [səʊ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sʌtəli] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [fə'gɛt]

he	sees	things	or	analyzes	emotions	so	swiftly	and	subtly	himself	that	he	forgets
他	看到	事物	或者	分析	情绪	所以	迅速地	和	微妙地	他自己	那	他	忘记了

[ðə; ði] ['sləʊə] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] ;

the	slower	comprehension	of	his	readers	;
这	慢点	理解	的	他的	读者	;

他自己观察事物或分析情感的速度和敏锐度如此之高，以至于他忘记了读者的理解速度较慢；

[hi:; hi][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['ænəlaɪzɪŋ] [θɪŋz] [fɑ:(r)] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][maɪnd] ['kɒmənli]

he	is	for	analyzing	things	far	deeper	than	the	ordinary	mind	commonly
他	是	为了	分析	事物	远的	更深	比	这	普通的	头脑	通常

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他擅长分析事物，其深度远远超出常人的思维能力。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['nɒlɪdʒ] [faindz] [tɜ:mz] [ænd; ənd] ['laiknis] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

His	wide	and	curious	knowledge	finds	terms	and	likenesses	to	express	his
他的	宽的	和	好奇的	知识	发现	条款	和	肖像	到	表达	他的

['mi:nɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ;

meaning	unknown	to	us	;
意义	未知	到	我们	;

他博大精深的知识让他找到了我们无法理解的词语和比喻来表达他的意思；

[hi:; hi] [si:z] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['tʌmblz] [ə; eɪ][hɪnt]

he	sees	things	from	a	dozen	points	of	view	at	once	and	tumbles	a	hint
他	看到	事物	从	一个	打	积分	的	看法	在	一次	和	翻滚	一个	暗示

[ɒv; əv] [i:tʃ] ['seprət] ['vɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] ;

of	each	separate	vision	in	a	heap	out	on	to	the	page	;
的	每个	分离	想象	在	一个	堆	出去	在	到	这	页	;

他同时从十几个角度看待事物，并将每个单独视角的一丝一毫地堆砌到纸上；

[hɪz; ɪz] ['restləs] ['ɪntəlekt] [faindz] [nju:] [ænd; ənd] ['sʌtlə(r)] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔ:t]

his	restless	intellect	finds	new	and	subtler	shades	of	emotion	and	thought
他的	不安	智力	发现	新的	和	更微妙	色调	的	情感	和	想法

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə]['ʌðə(r)] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ,

invisible	to	other	pairs	of	eyes	,
无形的	到	其他	对	的	眼睛	,

他那不安分的智慧能够发现他人无法察觉的、更为微妙的情感和思想层次。

[ænd; ənd] ['kænɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [spi:tʃ] [ɪz] ['mɔdld] [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,

and	cannot	,	because	speech	is	modeled	on	the	average	of	our	intelligences	,
和	不能	,	因为	演讲	是	建模	在	这	平均的	的	我们的	情报	,

[faɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ;

find	words	to	express	them	;
寻找	字	到	表达	他们	;

而且由于语言是按照我们平均智力模式构建的，所以无法找到合适的词语来表达它们;

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] .

he	is	always	trembling	on	the	brink	of	the	inarticulate	.
他	是	总是	发抖	在	这	边缘	的	这	不善言辞	.

他总是徘徊在失语的边缘。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'plaɪz] [tu:; tə][bəuθ] [dʌn] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi]

All	this	applies	to	both	Donne	and	Browning	,	and	the	comparison	could	be
全部	这	适用	到	两个都	唐恩	和	勃朗宁	,	和	这	比较	可以	是

[pʊʃt] ['fɑ:ðə(r)] [stɪl] .

pushed	farther	still	.
推动	更远	仍然	.

以上所述同样适用于约翰·邓恩和勃朗宁，而且这种比较还可以进一步延伸。

[bəuθ] [drɔ:] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðeə(r)][əb'skjʊərəti][frɒm; frəm][ðə; ði]

Both	draw	the	knowledge	which	is	the	main	cause	of	their	obscurity	from	the
两个都	画	这	知识	哪个	是	这	主要的	原因	的	他们的	朦胧	从	这

['bai,pæθ][ɒv; əv] - .

bypaths	of	mediævalism	.
旁路	的	-	.

两者都从中世纪的迂回路径中汲取知识，而这正是它们默默无闻的主要原因。

['braʊnɪŋz] [sɔ:r'dɛloʊ][ɪz][əb'skjʊə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nəʊz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌmi:di'i:vəl] [ɪ'tæliən]

Browning's	Sordello	is	obscure	because	he	knows	too	much	about	mediæval	Italian
勃朗宁	索德罗	是	朦胧	因为	他	知道	也	很多	关于	中世纪	意大利语

['hɪstri; 'hɪstəri] :

history	:
历史	:

勃朗宁的《索尔德罗》晦涩难懂，是因为他对中世纪意大利历史了解得太多了:

[dʌnz] [ˌænɪ'vɜ:səri] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['di:pli] [ri:d] [ɪn] [ˌmi:di'i:vəl] [skə'læstɪsɪzəm] [ænd; ənd]

Donne's	Anniversary	because	he	is	too	deeply	read	in	mediæval	scholasticism	and
唐恩的	周年纪念日	因为	他	是	也	深	读	在	中世纪	经院哲学	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

唐恩的周年纪念诗是因为他过于沉迷于中世纪经院哲学和思辨。

[bəuθ] [meɪk] [ðəm'selvz] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:də(r)] [hu:] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊətri]

Both	make	themselves	more	difficult	to	the	reader	who	is	familiar	with	the	poetry
两个都	制作	他们自己	更多的	难的	到	这	读者	WHO	是	熟悉的	和	这	诗

[ɒv; əv][ðeə(r)] [kənt'ɛmpərəɹiz] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

of	their	contemporaries	by	the	disconcerting	freshness	of	their	point	of	view	.
的	他们的	同时代人	经过	这	令人不安	新鲜	的	他们的	观点	的	看法	.

对于熟悉同时代诗人作品的读者来说，他们的作品因其视角新颖独特而令人不安，从而增加了理解难度。

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [lʌv] ['pəʊətri][wɒz; wəz] [ɪ'dɪlɪk] [ænd; ənd][aɪ'di:əlɪst] ; [dʌnz] [ɪz] ['pæʃənət]

Seventeenth	-	century	love	poetry	was	idyllic	and	idealist	;	Donne's	is	passionate
第十七	-	世纪	爱	诗	曾是	田园诗般的	和	理想主义者	;	唐恩的	是	热情的

[ænd; ənd][ˌri:ə'lɪstɪk][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm] .

and	realistic	to	the	point	of	cynicism	.
和	实际的	到	这	观点	的	玩世不恭	.

十七世纪的爱情诗歌是田园诗般的、理想主义的；而唐恩的诗歌则充满激情，现实主义到了愤世嫉俗的地步。

[tu:; tə] [ri:d] [hɪm]['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [braʊn] [ænd; ənd] ['dʒɒnsn] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ʃɒk]

To	read	him	after	reading	Browne	and	Johnson	is	to	have	the	same	shock
到	读	他	后	阅读	布朗	和	约翰逊	是	到	有	这	相同的	震惊

[æz; əz] ['ri:dɪŋ] ['braʊnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['tenɪsən] .

as	reading	Browning	after	Tennyson	.
作为	阅读	勃朗宁	后	丁尼生	.

读完布朗和约翰逊的作品后再读他的作品，就像读完丁尼生的作品后再读勃朗宁的作品一样，会带来同样的震撼。

[bəuθ]['pɒʊəts][ɑ:(r); ə(r)]['sæljət(ə)ri][ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] ['æntidəʊt] [ðeɪ] [brɪŋ] [tu:; tə]

Both	poets	are	salutary	in	the	strong	and	biting	antidote	they	bring	to
两个都	诗人	是	有益的	在	这	强的	和	咬	解毒剂	他们	带来	到

[ˌsentɪ'mentəlɪzəm] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [fə'sɪləti] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

sentimentalism	in	thought	and	melodious	facility	in	writing	.
感伤主义	在	想法	和	悦耳动听	设施	在	写作	.

两位诗人都有其可贵之处，他们以强烈的、辛辣的笔触对抗了感伤主义的思想，并以优美的文笔打动人心。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'rektɪv] [ɒv; əv] ['leɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪzi] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

They	are	corrective	of	lazy	thinking	and	lazy	composition	.
他们	是	矫正	的	懒惰的	思维	和	懒惰的	作品	.

它们可以纠正懒惰的思维和懒惰的写作方式。

[ə'nʌðə(r)] ['fi:tʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] ['difəz] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)]

Another	feature	in	which	this	book	differs	from	others	of	its	kind	is	that	the	author
其他	特征	在	哪个	这	书	不同	从	其他的	的	它是	种类	是	那	这	作者

[ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] ,

is	not	afraid	to	bring	the	record	down	to	the	work	of	his	contemporaries	,
是	不是	害怕的	到	带来	这	记录	向下	到	这	工作	的	他的	同时代人	,

这本书与其他同类书籍的另一个不同之处在于，作者并不害怕将记录追溯到他同时代人的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ʃɔ:] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [wɜ:ld] ,

and	the	struggles	of	Mr	.	Shaw	with	the	bourgeois	world	,
和	这	斗争	的	先生	.	肖	和	这	资产阶级	世界	,

以及萧伯纳先生与资产阶级世界的斗争，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪərə] ['əʊpənd] [baɪ][em] . [dʒeɪ] . [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərəri] [rɪ'neɪsns; rɪ'næsns] ,

and	the	era	opened	by	M	.	J	.	Synge	and	the	Irish	literary	renascence	,
和	这	时代	打开	经过	M	.	J	.	辛格	和	这	爱尔兰	文学	复兴	,

以及由MJ Synge和爱尔兰文学复兴开启的时代，

[ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [delt] [wɪð] .

are	here	sympathetically	dealt	with	.
是	这里	同情地	已处理	和	.

在这里，他们会得到同情的对待。

[el] . [dʒeɪ] .

L	.	J	.
L	.	J	.

LJ

[əʊvər'emfəsaɪzd] ['pjʊərəti]

Overemphasized	Purity
过分强调	纯度

过分强调纯度

['lʌvz] ['ledʒənd] , [baɪ] ['fiːldɪŋ] [hɔːl] .

Love's	Legend	,	by	Fielding	Hall	.
爱的	传奇	，经过		菲尔丁	大厅	。

《爱的传说》，菲尔丁·霍尔著。

[['henri] [həʊlt][ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	Henry	Holt	and	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	和	公司	，	新的	约克	。	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司。]

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [əʊvər'emfəsaɪzd] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti] ,

With	a	somewhat	overemphasized	regard	for	purity	,
和	一个	有些	过分强调	看待	为了	纯度	，

对纯洁性的重视有些过头了，

['fiːldɪŋ] [hɔːl] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌnimuːn] [trɪp] [daʊn] [ə; eɪ] [bɜː'miːz]

Fielding	Hall	approaches	the	narration	of	this	honeymoon	trip	down	a	Burmese
菲尔丁	大厅	方法	这	旁白	的	这	蜜月	旅行	向下	一个	缅甸

['rɪvə(r)] .

river	.
河	。

菲尔丁·霍尔以叙述的方式讲述了这段沿缅甸河流而下的蜜月之旅。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] — [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] [steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

The	novel	—	if	such	a	dissertation	on	the	early	marriage	state	could	be	called	a
这	小说	—	如果	这样的	一个	论文	在	这	早期的	婚姻	状态	可以	是	称为	一个

['nɒv(ə)l] — [ɪz][təʊld][ɪn]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,

novel	—	is	told	in	rather	peculiar	fashion	,
小说	—	是	讲述	在	相当	奇特	时尚	，

这部小说——如果这样一篇关于早婚状态的论述可以被称为小说的话——叙述方式相当奇特。

[baɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɔːl'tɜːnətli] , [æt; ət] [fɜːst] ,

by	the	man	and	woman	alternately	,	at	first	,
经过	这	男人	和	女士	交替	，	在	第一的	，

起初，由男女交替进行。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] .

and	later	on	with	the	help	of	two	more	people	.
和	之后	在	和	这	帮助	的	二	更多的	人们	。

后来又在另外两个人的帮助下完成了这项工作。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

The	man	is	prone	to	burst	forth	into	fairy	tales	to	explain	every	point	of
这	男人	是	易于	到	爆裂	前进	进入	仙女	故事	到	解释	每一个	观点	的

['ɑːgjumənt] [tuː; tə] ['lɛzbiə] .

argument	to	Lesbia	.
争论	到	莱斯比亚	。

这个男人喜欢用童话故事来向莱斯比亚解释争论的每一个要点。

[hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huː] [wɒz; wəz]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd] [kept] [wɪ'ðɪn]

He	tells	her	of	a	beautiful	princess	who	was	blindfolded	and	kept	within
他	讲述	她	的	一个	美丽的	公主	WHO	曾是	蒙眼	和	保留	之内

[æn; ən] [ɪn'kləʊzd] ['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][mæn] .

an	enclosed	garden	that	she	might	never	know	the	ways	of	man	.
一个	内	花园	那	她	可能	绝不	知道	这	方式	的	男人	。

他告诉她，有一位美丽的公主被蒙住双眼，囚禁在封闭的花园里，以免她了解人类的世界。

“ [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [ɪf]

“	They	told	her	that	the	bandage	made	her	see	more	clearly	than	if
”	他们	讲述	她	那	这	绷带	制成	她	看	更多的	清楚地	比	如果

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .

her	eyes	were	free	.
她	眼睛	是	自由的	.

他们告诉她，戴上绷带后，她的视力比眼睛自由时更清晰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd][təʊld]

For	they	had	painted	images	upon	the	inside	of	her	bandage	and	told
为了	他们	有	绘	图片	之上	这	里面	的	她	绷带	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] .

her	they	were	real	.
她	他们	是	真实的	.

因为他们在她的绷带内侧画了图案，并告诉她那些图案是真实的。

” ['saɪləns] .

”	Silence	.
”	沉默	.

“沉默。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	she	believed	it	.
”	和	她	相信	它	.

她相信了。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [prɪns] .

Then	came	a	Prince	.
然后	来了	一个	王子	.

然后，一位王子出现了。

[hiː; hi] [wuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	wooed	the	Princess	and	he	won	her	.
他	追求	这	公主	和	他	韩元	她	.

他追求公主，最终赢得了她的芳心。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

So	he	took	her	with	him	out	of	her	garden	.
所以	他	采取	她	和	他	出去	的	她	花园	.

于是他带着她离开了花园。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

They	came	into	the	world	and	passed	into	a	forest	.
他们	来了	进入	这	世界	和	通过了	进入	一个	森林	.

它们来到人间，又融入森林。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

There	they	were	quite	alone	.
那里	他们	是	相当	独自的	.

他们当时孤零零地待在那里。

“ [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bændɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

“	Take	off	your	bandage	,	”	said	the	Prince	.
”	拿	离开	你的	绷带	,	”	说	这	王子	.

“把绷带取下来，”王子说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] . ”

“	Look	at	the	world	and	me	.	”
”	看	在	这	世界	和	我	.	”

“看看这个世界，也看看我。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [saɪd] ; “ [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ɪz]['i:v(ə)l] . ”

“	**I**	**am**	**afraid**	**,**	”	**she**	**sighed**	**;**	“	**the**	**world**	**is**	**evil**	**.**	”
”	我	是	害怕的	,	”	她	叹了口气	;	”	这	世界	是	邪恶的	.	”

“我害怕，”她叹了口气，“这个世界太邪恶了。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][gɑ:dz] [wɜ:ld] , ” [ðə; ðɪ] [prɪns] [rɪ'plaɪd] .

“	**It**	**is**	**God's**	**world**	**,**	”	**the**	**Prince**	**replied**	**.**
”	它	是	神的	世界	,	”	这	王子	回复	.

“这是上帝的世界，”王子回答道。

“ [hi:; hɪ][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**He**	**lives**	**in**	**it**	**.**	”
”	他	生活	在	它	.	”

“他住在里面。”

“ [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [gɒd] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['hev(ə)n] , [fɑ:(r)] [ɒf] , [nɒt][hɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	**They**	**told**	**me**	**that**	**God**	**lived**	**in**	**Heaven**	**,**	**far**	**off**	**,**	**not**	**here**	**,**	”	**she**	**answered**	**.**
”	他们	讲述	我	那	上帝	居住地	在	天堂	,	远的	离开	,	不是	这里	,	”	她	回答	.

“他们告诉我上帝住在遥远的天堂里，不在这里，”她回答说。

“ [ðeɪ] [təʊld][ju:; jʊ] [rɒŋ] ; ['əʊpən][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] . ”

“	**They**	**told**	**you**	**wrong**	**;**	**open**	**and**	**you**	**will**	**see**	**.**	”
”	他们	讲述	你	错误的	;	打开	和	你	将要	看	.	”

“他们告诉你错了；打开看看你就会明白。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [lʊk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][fɪə(r)][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] . ”

“	**I**	**will**	**not**	**look**	**,**	”	**she**	**said**	**,**	“	**I**	**fear**	**the**	**devil**	**.**	”
”	我	将要	不是	看	,	”	她	说	,	”	我	害怕	这	魔鬼	.	”

“我不敢看，”她说，“我怕魔鬼。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:ti] [ɪz][ɔ:l][kəʊld] , ” [hi:; hɪ] [sed] , “ [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bi:ts] [nɒt] ! ”

“	**Your**	**beauty**	**is**	**all**	**cold**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**your**	**heart**	**beats**	**not**	**!**	”
”	你的	美丽	是	全部	寒冷的	,	”	他	说	,	”	你的	心	节拍	不是	!	”

“你的美貌只是冰冷的，”他说，“你的心不会跳动！”

“ [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:t] ?

“	**What**	**is**	**a**	**heart**	**?**
”	什么	是	一个	心	?

“什么是心？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [laɪf] , ” [hi:; hɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ; “ [maɪ] [hɑ:t] [bi:ts] ['strɒŋli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lɒŋz] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

“	**That**	**which**	**gives**	**life**	**,**	”	**he**	**answered**	**;**	“	**my**	**heart**	**beats**	**strongly**	**and**	**it**	**longs**	**for**	**an**	**answer**	**.**
”	那	哪个	给予	生活	,	”	他	回答	;	”	我的	心	节拍	强烈	和	它	长	为了	一个	回答	.

“赋予生命的东西，”他回答说；“我的心跳得很猛烈，它渴望得到一个答案。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [strɒŋ] ['meɪbi] [æz; əz][maɪn] .

You	**have**	**a**	**heart**	**as**	**strong**	**maybe**	**as**	**mine**	**.**
你	有	一个	心	作为	强的	或许	作为	矿	.

你的心或许和我一样坚强。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:ld] .

But	**it**	**is**	**sealed**	**.**
但	它	是	密封	.

但它是密封的。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [luːs] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Will	**you**	**not**	**let**	**me**	**loose**	**it**	**?**	**″**
将要	你	不是	让	我	松动的	它	?	″

你难道不让我把它弄丢吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ″ [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
″	我	是	害怕的	,	″	她	回答	.

“我害怕,”她回答道。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

“	**Then**	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**he**	**did**	**.**
″	然后	我	将要	告诉	你	什么	他	做过	.

“那么我就告诉你他做了什么。”

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɔːl] [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] [ænd; ənd][tɔː(r)][ðə; ði] ['bændɪdʒ]

He	**held**	**the**	**Princess**	**in**	**his**	**arms**	**all**	**despite**	**herself**	**and**	**tore**	**the**	**bandage**
他	握住	这	公主	在	他的	武器	全部	尽管	她自己	和	撕裂	这	绷带

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

from	**her**	**eyes**	**.**
从	她	眼睛	.

他不顾公主的意愿，将她抱在怀里，撕掉了她眼上的绷带。

″ . . . “ [dɪd][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ″

”	**.**	**.**	**.**	**“**	**Did**	**she**	**let**	**him**	**do**	**it**	**?**	**”**
″	.	.	.	″	做过	她	让	他	做	它	?	″

“.....她让他这么做了吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] [dɪ'spaɪt] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

“	**She**	**heard**	**his**	**voice**	**and**	**all**	**despite**	**herself**	**she**	**let**	**him**	**do**	**his**	**will**	**.**
″	她	听到	他的	嗓音	和	全部	尽管	她自己	她	让	他	做	他的	将要	.

“她听到了他的声音，尽管她自己也不愿意，但她还是让他为所欲为。”

″ ['mɪstə(r)] . [hɔːl] ['vɔɪsɪz] [ðiːz] [i'nænəti] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [kən'siːt] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['rʌʃɪz] [ɪn]

″	**Mr**	**.**	**Hall**	**voices**	**these**	**inanities**	**with**	**the**	**appalling**	**conceit**	**of**	**one**	**who**	**rushes**	**in**
″	先生	.	大厅	声音	这些	愚蠢	和	这	令人震惊	自负	的	一	WHO	冲刺	在

[weə(r)] ['iːv(ə)n][ðə; ði][best] [ɒv; əv] ['raɪtər] [tred] [wɪð] [ˌsɜːkəm'spekʃn] .

where	**even**	**the**	**best**	**of**	**writers**	**tread**	**with**	**circumspection**	**.**
在哪里	甚至	这	最好的	的	作家	踏	和	谨慎	.

“霍尔先生以令人震惊的自负之心发表了这些愚蠢言论，他贸然闯入即使是最好的作家也会谨慎行事的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [fiːt] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm]['nəʊweə(r)] , [ɪk'sept]

And	**the**	**worst**	**of**	**it**	**is**	**,**	**that**	**his**	**rash**	**feet**	**have**	**carried**	**him**	**nowhere**	**,**	**except**
和	这	最差	的	它	是	,	那	他的	皮疹	脚	有	携带	他	无处	,	除了

,

,

,

而最糟糕的是，他鲁莽的脚步除了带他去任何地方之外，什么也没带他去。

[pə'hæps] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪmlaɪt] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ɪm'bærəsɪŋ] .

perhaps	**,**	**into**	**a**	**limelight**	**that**	**is**	**likely**	**to**	**prove**	**embarrassing**	**.**
也许	,	进入	一个	聚光灯	那	是	可能	到	证明	尴尬的	.

或许，这会让他陷入尴尬的舆论漩涡。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] .

W	**.**	**T**	**.**	**Hollingsworth**	**.**
W	.	T	.	霍林斯沃思	.

WT Hollingsworth。

['sentəns] [rɪ'vjuːz]

Sentence	**Reviews**
句子	评论

句子评论

['rʌʃə] : [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ɛkstɹ'i:mz] , [baɪ][en] . - .

Russia	:	The	Country	of	Extremes	,	by	N	.	Jarintzoff	.
俄罗斯	:	这	国家	的	极端情况	,	经过	N	.	-	.

俄罗斯：极端之国，作者：N. Jarintzoff。

[['henri] [həʊlt] & [ˌsi: 'əʊ] . , [nju:] [jɔ:k] .]

[	Henry	Holt	&	Co	.	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	&	合作	.	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版社]

[ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ['veəriəs] ['æspekts][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

A	mosaic	of	essays	on	various	aspects	of	Russian	life	,	some	of	them
一个	马赛克	的	散文	在	各种各样的	方面	的	俄语	生活	,	一些	的	他们

[ɒv; əv] [trə'mendəs] ['ɪntrəst] .

of	tremendous	interest	.
的	巨大的	兴趣	.

这是一部汇集了关于俄罗斯生活各个方面的文章的合集，其中一些文章非常有趣。

[ɒv; əv] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɒn] “ - ” [ænd; ənd][ɒn] “

Of	particular	importance	are	the	chapters	on	“	Studentchestvo	”	and	on	“
的	特别的	重要性	是	这	章节	在	“	-	”	和	在	“

['eɪdʒənts] [ˌprɔvɔkɑ:'tə:r] ,

Agents	Provocateurs	,
代理人	挑衅者	,

其中特别重要的是关于“学生运动”和“煽动者”的章节，

” [wɪtʃ] [di:l] [wɪð] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

”	which	deal	with	the	political	movements	of	the	country	.
”	哪个	交易	和	这	政治的	移动	的	这	国家	.

”这些文章探讨了该国的政治运动。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [læk] ['ju:nəti] ,

Although	the	book	lacks	unity	,
虽然	这	书	缺乏	统一	,

尽管这本书缺乏统一性，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ri:də(r)] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['helpf(ə)l]

the	English	reader	will	find	in	it	a	wealth	of	information	and	a	helpful
这	英语	读者	将要	寻找	在	它	一个	财富	的	信息	和	一个	有帮助

[ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪsti] [ri'æləti] .

interpretation	of	Russian	misty	reality	.
解释	的	俄语	蒙蒙	现实	.

英语读者将从中找到大量信息，并对俄罗斯迷雾重重的现实做出有益的解读。

['riprə'dʌkʃən] [frɒm; frəm] ['sevrəl] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['peɪntɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] .

Reproductions	from	several	great	Russian	paintings	are	excellent	.
复制品	从	一些	伟大的	俄语	绘画	是	出色的	.

多幅俄罗斯名画的复制品都非常精美。

[nju:] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv]['zaɪən] ; [ə; eɪ] ['zaɪənɪst] [æn'θɒlədʒi] , ['edɪtɪd] [baɪ][es] . [rɒθ] , [nju:] [jɔ:k] .

New	Songs	of	Zion	;	a	Zionist	Anthology	,	edited	by	S	.	Roth	,	New	York	.
新的	歌曲	的	锡安	;	一个	犹太复国主义者	选集	,	编辑	经过	S	.	罗斯	,	新的	约克	.

《锡安新歌》；锡安主义文集，S. Roth 编辑，纽约。

[ɪf] [ðɪs] [æn'θɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['zaɪənɪst]

If	this	anthology	was	intended	to	serve	as	an	echo	of	the	Zionist
如果	这	选集	曾是	故意的	到	服务	作为	一个	回声	的	这	犹太复国主义者

['mu:vmənt] ,

movement	,
移动	,

如果这本选集意在呼应犹太复国主义运动，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtɛstɪ'moʊniə] - .

it	will	appear	as	a	testimonia	pauperitatis	.
它	将要	出现	作为	一个	证词	-	.

它将显示为贫民证言。

[ðə; ði] ['lɒfti] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] ['sentə(r)][ɪn]['pæləstaɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː]

The	lofty	ideal	of	forming	a	cultural	center	in	Palestine	for	the	Wandering	Jew
这	高远	理想的	的	成型	一个	文化	中心	在	巴勒斯坦	为了	这	漫游	犹

[ɪz] ['veri] ['pælɪdli] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][naɪ'iːv]['vɜːrsəz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

is	very	pallidly	reflected	in	the	naive	verses	of	American	boys	and	girls	.
是	非常	苍白地	反映	在	这	幼稚的	诗句	的	美国人	男孩们	和	女孩们	.

在巴勒斯坦为流散的犹太人建立一个文化中心的崇高理想，在美国男孩女孩天真的诗歌中得到了非常苍白的体现。

['ɪzreɪl] ['zæŋgwɪl] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃæləʊ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt]

Israel	Zangwill	is	also	represented	with	a	few	shallow	effusions	to	the	astonishment
以色列	藏威尔	是	还	代表	和	一个	很少	浅的	渗出液	到	这	惊讶

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

of	those	who	admire	his	sense	of	humor	.
的	那些	WHO	钦佩	他的	感觉	的	幽默	.

以色列·赞格威尔也以一些浅薄的言论出现，这让那些欣赏他幽默感的人感到惊讶。

[ðə; ði] [trænsˈleɪʃən] [frɒm; frəm] - [ɑː(r); ə(r)]['tɒlərəb(ə)l] ,

The	translations	from	Byalik	are	tolerable	,
这	翻译	从	-	是	可容忍的	,

Byalik的译文尚可接受，

[ænd; ənd][aɪ] ['hɑːtɪli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [θruː] [ðem; ðəm]

and	I	heartily	recommend	the	English	reader	to	get	acquainted	through	them
和	我	衷心地	推荐	这	英语	读者	到	得到	熟人	通过	他们

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts] [huː] [ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv] ['hiːbruː] .

with	one	of	the	greatest	living	poets	who	is	known	only	to	readers	of	Hebrew	.
和	一	的	这	最	活的	诗人	WHO	是	已知	仅有的	到	读者	的	希伯来语	.

我衷心建议英语读者通过他们来认识这位伟大的当代诗人，而这位诗人此前只为希伯来语读者所知。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ɑːt] ['ɛpɒkz] , [baɪ] ['emə] ['luːɪs] ['pæri] .

The	Two	Great	Art	Epochs	,	by	Emma	Louise	Parry	.
这	二	伟大的	艺术	纪元	,	经过	艾玛	路易丝	格挡	.

《两大艺术时代》，作者：艾玛·路易丝·帕里。

[[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .]

[	A	.	C	.	McClurg	&	Company	,	Chicago	.	]
[	一个	.	C	.	麦克卢格	&	公司	,	芝加哥	.	]

[AC McClurg & Company，芝加哥。]

[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑːt]

Complete	and	instructive	as	a	text	-	book	for	the	history	of	art
完全的	和	有指导意义的	作为	一个	文本	-	书	为了	这	历史	的	艺术

[frɒm; frəm] ['ɜːliɪst] ['iːdʒɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [niːd]

from	earliest	Egypt	down	to	the	decline	of	Renaissance	—	if	there	is	still	need
从	最早	埃及	向下	到	这	衰退	的	复兴	—	如果	那里	是	仍然	需要

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tekst] - [bʊks] .

for	such	text	-	books	.
为了	这样的	文本	-	图书	.

本书内容全面且富有指导意义，堪称从古埃及到文艺复兴衰落时期艺术史的教科书——如果现在还需要这类教科书的话。

[ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riprə'dʌkʃən] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

The	wretchedness	of	the	reproductions	is	irritating	.
这	悲惨	的	这	复制品	是	令人恼火的	.

这些复制品的质量之差令人恼火。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['rʌʃə] , [baɪ] ['stiːvn] ['greɪəm] .
Changing Russia , by Stephen Graham .
变化 俄罗斯 , 经过 史蒂芬 格雷厄姆 .

《变化中的俄罗斯》，作者：斯蒂芬·格雷厄姆。

[[dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[John Lane Company , New York .]
[约翰 车道 公司 , 新的 约克 .]

[约翰·莱恩公司，纽约。]

[ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk][træmp] [huː] [bi'weil] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n]
Sentimental observations of a poetic tramp who bewails the inevitable transformation
感伤的 观察 的 一个 诗意的 流浪汉 WHO 哀叹 这 不可避免的 转型
[ɒv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] ,
of patriarchal ,
的 父权制 ,

一位充满诗意的流浪汉感伤地观察着父权制不可避免的转变，

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['rʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [steɪt] .
agricultural Russia into a capitalistic state .
农业 俄罗斯 进入 一个 资本主义 状态 .

从农业国到资本主义国家。

['eksələnt] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] ; ['ɪntrəstɪŋ] ,
Excellent descriptions of the picturesque shore of the Black Sea ; interesting ,
出色的 描述 的 这 如画 支撑 的 这 黑色的 海 ; 有趣的 ,
[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪ'rəʊniəs] ,
though often erroneous ,
尽管 经常 错误 ,

对黑海风景如画的海岸线的描述非常精彩；虽然有趣，但常常存在错误。

[nəʊts] [ɒn][ðə; ði] “ [inteli´dʒəntsiə] .
notes on the “ Intelligentzia .
笔记 在 这 ” 智能 .

关于“Intelligentzia”的笔记。

” ['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'lɪdʒəsli] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
” Mr . Graham has been religiously tramping the globe for many years ,
” 先生 . 格雷厄姆 有 到过 宗教地 徒步旅行 这 地球 为了 许多 年 ,

“格雷厄姆先生多年来一直虔诚地周游世界，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [laɪf][ɪz]['mænɪfest][ɪn] ['evri] [bʊk] [ɒv; əv]
and his love for nature and primitive life is manifest in every book of
和 他的 爱 为了 自然 和 原始 生活 是 显现 在 每一个 书 的
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他对自然和原始生活的热爱在他的每一本书中都有所体现。

['beləmi] , [baɪ] ['elˌnɔ] ['mɔːrdɔːnt] .
Bellamy , by Elinor Mordaunt .
贝拉米 , 经过 埃莉诺 莫当特 .

贝拉米，作者：埃莉诺·莫当特。

[[dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[John Lane Company , New York .]
[约翰 车道 公司 , 新的 约克 .]

[约翰·莱恩公司，纽约。]

['klevəli] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔ:ltə] ['beləmi] , [ə; eɪ][daɪ'næmɪk] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɔbvi'ɔsiti] ,

Cleverly	written	,	this	chronicle	of	Walter	Bellamy	,	a	dynamic	English	obviosity	,
巧妙地	书面	,	这	编年史	的	沃尔特	贝拉米	,	一个	动态的	英语	显而易见	,

[ɪk'splɔɪtə(r)][ɒv; əv][sɪlk][pə'dʒɑ:məz] ,

exploiter	of	silk	pajamas	,
剥削者	的	丝绸	睡衣	,

这部文笔巧妙的编年史，讲述了沃尔特·贝拉米的故事，他是一位充满活力的英国庸俗之人，也是丝绸睡衣的利用者。

[ig'zibits] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɒnɪst] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə] [hɪm'self] .

exhibits	a	man	who	is	sufficiently	honest	to	devote	his	life	to	himself	.
展品	一个	男人	WHO	是	足够	诚实的	到	奉献	他的	生活	到	他自己	.

展现了一个足够诚实，愿意将一生奉献给自己的人。

['hi:bru:] [ænd; ənd][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [trə'dɪʃnz] , [baɪ] ['mɒrɪs] - .

Hebrew	and	Babylonian	Traditions	,	by	Morris	Jastron	.
希伯来语	和	巴比伦	传统	,	经过	莫里斯	-	.

希伯来和巴比伦传统，作者：莫里斯·贾斯特龙。

[[tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] , [nju:] [jɔ:k] .]

[	Charles	Scribner's	Sons	,	New	York	.	]
[	查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们	,	新的	约克	.	]

[纽约：查尔斯·斯克里布纳之子出版社。]

[æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] , [ku:l] ,

An	exhaustive	,	cool	,
一个	详尽的	,	凉爽的	,

详尽、冷静、

['kɔ:ʃəs] ['tri:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['praɪməsi][ɒv; əv][wʌn]

cautious	treatment	of	the	much	-	polemised	question	as	to	the	primacy	of	one
谨慎	治疗	的	这	很多	-	有争议的	问题	作为	到	这	首要性	的	一

[ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['eɪnʃənt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

or	the	other	of	the	two	ancient	civilizations	.
或者	这	其他	的	这	二	古老的	文明	.

对于两个古代文明哪个更优越这一备受争议的问题，本书采取了谨慎的态度。

[ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

Of	great	value	to	the	student	of	comparative	religion	.
的	伟大的	价值	到	这	学生	的	比较	宗教	.

对比较宗教学的学生来说极具价值。

[ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [klɑ:s] , [baɪ] ['ældʒənən] ['sɪdni] [kræpsi] .

The	Rise	of	the	Working	Class	,	by	Algernon	Sidney	Crapsey	.
这	上升	的	这	在职的	班级	,	经过	阿尔杰农	西德尼	克拉普西	.

《工人阶级的崛起》，作者：阿尔杰农·西德尼·克拉普西。

[[ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] .]

[	The	Century	Company	,	New	York	.	]
[	这	世纪	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约世纪公司。]

[æn; ən] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [bʊk] [baɪ][æn; ən][eks] - ['klɜ:dʒimən] .

An	optimistic	book	by	an	ex	-	clergyman	.
一个	乐观的	书	经过	一个	前任	-	牧师	.

一位前牧师写的充满乐观精神的书。

['meni] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['saɪtɪd][æz; əz] ['wɜ:kɪŋ] [klɑ:s] ['geɪnz][ænd; ənd] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ðæt] [klɑ:s] [wʊd]

Many	things	are	cited	as	working	class	gains	and	benefits	which	that	class	would
许多	事物	是	引用	作为	在职的	班级	收益	和	好处	哪个	那	班级	会

['wɪlɪŋli] [rɪ'dʒekt] .

willingly	reject	.
心甘情愿	拒绝	.

许多被认为是工人阶级所得和利益的东西，实际上工人阶级却会欣然拒绝。

[æz; əz] [ə'pendɪks] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntɪbæŋk] , [lɔɪd] [dʒɔ:dʒ] ,

As	appendix	,	there	is	a	long	panegyric	of	that	mountebank	,	Lloyd	George	,
作为	附录	,	那里	是	一个	长的	颂	的	那	骗子	,	劳埃德	乔治	,

作为附录，有一篇长篇颂扬那个江湖骗子劳合·乔治的文章。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz] [heɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['pi:p(ə)l] .

in	which	he	is	hailed	as	a	social	and	economic	savior	of	the	"	People	.
在	哪个	他	是	赞誉	作为	一个	社会的	和	经济的	救主	的	这	"	人们	.

他被誉为"人民"的社会和经济救星。

" [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)] [j'u:nɪənz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['membə(r)] .

"	American	Labor	Unions	,	by	a	Member	.
"	美国人	劳动	工会	,	经过	一个	成员	.

"美国劳工联盟，一位成员撰写。"

[baɪ] ['helən] [mə'roʊt] .

By	Helen	Marot	.
经过	海伦	马罗特	.

作者：海伦·马罗特。

[['henri] [həʊlt] & ['kʌmpəni] , [nju:] [jɔ:k] .]

[	Henry	Holt	&	Company	,	New	York	.	]
[	亨利	霍尔特	&	公司	,	新的	约克	.	]

[纽约亨利·霍尔特出版公司]

[ðə; ði] [fɜ:st] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪbə(r)] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [teɪks] ['tɒlərənt] [ænd; ənd] ['di:teɪld]

The	first	book	on	the	American	labor	movement	which	takes	tolerant	and	detailed
这	第一的	书	在	这	美国人	劳动	移动	哪个	需要	宽容	和	详细的

['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ɪts] ['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənts] .

notice	of	its	later	developments	.
注意	的	它是	之后	发展	.

这是第一本对美国劳工运动后期发展给予宽容和详细关注的著作。

[ðə; ði] [nju:] ['sɪndɪkəlɪst] ['tendənsi] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz]

The	new	Syndicalist	tendency	in	the	American	Federation	of	Labor	and	the	rise
这	新的	工团主义者	趋势	在	这	美国人	联邦	的	劳动	和	这	上升

[ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʌstrɪəl] ['wɜ:kəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [dɪ'skʌst] ,

and	growth	of	the	Industrial	Workers	of	the	World	are	both	discussed	,
和	生长	的	这	工业的	工人	的	这	世界	是	两个都	讨论	,

本文探讨了美国劳工联合会的新工团主义倾向以及世界产业工人联合会的兴起和发展。

[æz; əz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'spju:tɪd] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , ['vaɪələns] , [ænd; ənd]

as	are	also	the	much	disputed	questions	of	political	action	,	violence	,	and
作为	是	还	这	很多	争议	问题	的	政治的	行动	,	暴力	,	和

['sæbətɑ:ʒ] .

sabotage	.
破坏	.

同样备受争议的还有政治行动、暴力和破坏等问题。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['merɪts] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv]

A	book	that	merits	the	study	of	those	who	believe	there	is	no	other	way	of
一个	书	那	优点	这	学习	的	那些	WHO	相信	那里	是	不	其他	方式	的

['remədiɪŋ] [ˌi:kə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)]

remedying	economic	conditions	except	through	the	periodical	dropping	of	a	paper
补救措施	经济的	状况	除了	通过	这	期刊	下降	的	一个	纸

['bælət] [θru:] [ə; eɪ] [slɪt] .

ballot	through	a	slit	.
选票	通过	一个	缝隙	.

这本书值得那些认为除了定期通过缝隙投递纸质选票之外别无他法来改善经济状况的人研究。

[laɪfs] [lʊə(r)] , [baɪ][dʒɒn][dʒiː] . - .
Life's Lure , by John G . Niehardt .
生活的 饵 , 经过 约翰 G . - .

《生命的诱惑》，作者：约翰·G·尼哈特。

[['mɪtʃəl] ['kɛnərli] , [njuː] [jɔːk] .]
[Mitchell Kennerley , New York .]
[米切尔 肯纳利 , 新的 约克 .]

[米切尔·肯纳利，纽约。]

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] ['westən] ['maɪnɪŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] [ɒv; əv] ['vɪraɪl] ['riːəlɪzəm][æz; əz]
A novel of Western mining life which has the same note of virile realism as
一个 小说 的 西 矿业 生活 哪个 有 这 相同的 笔记 的 阳刚的 现实主义 作为
[hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['wɜːði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
has the very worthy verse of the same author .
有 这 非常 值得 诗 的 这 相同的 作者 .

这部小说描写了西部矿工的生活，与这位作者其他非常优秀的诗歌一样，都充满了阳刚的现实主义色彩。

[ə; eɪ] ['helθi] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['westən] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['dedwʊd] [dɪk] [ænd; ənd]
A healthy contrast to the usual Western compound of Deadwood Dick and
一个 健康 对比 到 这 通常 西 化合物 的 死木镇 迪克 和
['pjuːlɪŋ] [ˌsentɪmen'tæləti] .
puling sentimentality .
拉动 感伤 .

与西部片中常见的"死木迪克"和煽情桥段形成鲜明对比。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [red] - ['blʌdɪd] [stʌf] [ðæt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['rɪt(ə)n] .
One of the best pieces of red - blooded stuff that has recently been written .
一 的 这 最好的 件 的 红色的 - 血腥 东西 那 有 最近 到过 书面 .

近期写过的最精彩、最令人热血沸腾的作品之一。

[dʒæk] ['lʌndən] [hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːɹəlz] .
Jack London had better look to his laurels .
杰克 伦敦 有 更好的 看 到 他的 月桂树 .

杰克·伦敦最好还是认清自己的成就吧。

[tʃeɪndʒ] , [baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['frɑːnsɪs] .
Change , by J . O . Francis .
改变 , 经过 J . 哦 . 弗朗西斯 .

改变，作者：JO Francis。

[['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]
[Doubleday , Page & Company , New York .]
[双日 , 页 & 公司 , 新的 约克 .]

[纽约，Doubleday, Page & Company 出版社。]

[ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] .
A play to be read .
一个 玩 到 是 读 .

一部待读的剧本。

[laɪf] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'fekʃn] [steɪts] [ɪt'self] [ɪn][ɪts] [əʊn] [tɜːmz] .
Life here without affection states itself in its own terms .
生活 这里 没有 感情 各州 本身 在 它是自己的 条款 .

这里没有感情的生活，其本质自有其表现。

[ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɪvələs] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpənd] .
The timid and the frivolous may read this and have their eyes opened .
这 胆小 和 这 轻浮 可能 读 这 和 有 他们的 眼睛 打开 .

胆小和轻浮的人读到这篇文章后，或许会豁然开朗。

['leɪbərz] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɪz] ['fɔːsfəli] [di'pikt] .

Labor's	**struggle**	**for**	**freedom**	**is**	**forcefully**	**depicted**	**.**
劳工的	斗争	为了	自由	是	强硬地	描绘	.

影片有力地描绘了劳工争取自由的斗争。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [welʃ] ['maɪnɪŋ] [taʊn] ,

The	**scene**	**is**	**laid**	**in**	**a**	**little**	**Welsh**	**mining**	**town**	**,**
这	场景	是	铺设	在	一个	小的	威尔士语	矿业	镇	,

故事发生在一个威尔士的小矿业小镇，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

and	**the**	**characters**	**are**	**drawn**	**with**	**simple**	**charm**	**and**	**beauty**	**.**
和	这	人物	是	绘制	和	简单的	魅力	和	美丽	.

人物形象描绘得简洁而富有魅力。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [breθs] [laɪf] [ænd; ənd] [truːθ] .

A	**play**	**that**	**breaths**	**life**	**and**	**truth**	**.**
一个	玩	那	呼吸	生活	和	真相	.

一部充满生命力和真理的戏剧。

['ɛvriˌbɑːdiz] ['bɜːθraɪt] , [baɪ] ['klara] [iː] . ['lɑːflɪn] .

Everybody's	**Birthright**	**,**	**by**	**Clara**	**E**	**.**	**Laughlin**	**.**
每个人的	与生俱来的权利	,	经过	克拉拉	E	.	劳克林	.

《人人皆有天赋的权利》，作者：克拉拉·E·劳克林。

[['flemiŋ] [eɪtʃ] . [rɛ'vɛl] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] .]

[	**Fleming**	**H**	**.**	**Revell**	**Company**	**,**	**New**	**York**	**.**	**]**
[	弗莱明	H	.	瑞维尔	公司	,	新的	约克	.	]

[弗莱明·H·雷维尔公司，纽约。]

[mɪs] ['lɑːflɪn] [hæz; həz] [bəuθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]

Miss	**Laughlin**	**has**	**both**	**sympathy**	**and**	**understanding**	**for**	**the**	**ideals**	**of**
错过	劳克林	有	两个都	同情	和	理解	为了	这	理想	的

[jʌŋ] [g'ɜːlz] .

young	**girls**	**.**
年轻的	女孩们	.

劳克林小姐对年轻女孩的理想既同情又理解。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [meɪks] ['klevə(r)] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːn] [dɑːrk] ['stɔːri] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz]

In	**this**	**little**	**book**	**she**	**makes**	**clever**	**use**	**of**	**the**	**Jeanne**	**d'Arc**	**story**	**as**	**a**	**means**
在	这	小的	书	她	制作	聪明的	使用	的	这	珍妮	圣女贞德	故事	作为	一个	方法

[tə'wɔːd] ['helpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dʒiːn] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪn] ['sɪstə(r)] .

toward	**helping**	**another**	**Jean**	**to**	**bear**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**twin**	**sister**	**.**
朝向	帮助	其他	让	到	熊	这	损失	的	一个	双	姐姐	.

在这本小书中，她巧妙地运用了圣女贞德的故事，帮助另一位名叫贞德的女子承受失去双胞胎姐妹的痛苦。

[mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] , [baɪ]

Myths	**and**	**Legends**	**of**	**the**	**Mississippi**	**Valley**	**and**	**the**	**Great**	**Lakes**	**,**	**by**
神话	和	传说	的	这	密西西比州	谷	和	这	伟大的	湖泊	,	经过

['kæθərɪn] [biː] . ['dʒʌdsn] .

Katharine	**B**	**.**	**Judson**	**.**
凯瑟琳	B	.	贾德森	.

凯瑟琳·B·贾德森著《密西西比河谷和大湖区的神话与传说》。

[[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .]

[	**A**	**.**	**C**	**.**	**McClurg**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Chicago**	**.**	**]**
[	一个	.	C	.	麦克卢格	&	合作	.	,	芝加哥	.	]

[AC McClurg & Co.，芝加哥。]

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][əʊld] [frendz] : [ˌhaɪə'wɒθə] , [noʊ'koʊmɪs] , [ænd; ənd] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] — ['ɔːlsəʊ] -

Here	are	some	old	friends	:	Hiawatha	,	Nokomis	,	and	Minnehaha	—	also	Bre'r
这里	是	一些	老的	朋友们	:	海华沙	,	诺科米斯	,	和	明尼哈哈	—	还	-

['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑː(r)]['beɪbi] ;

Rabbit	and	the	Tar	Baby	;
兔子	和	这	焦油	婴儿	;

这里还有一些老朋友：海华沙、诺科米斯和明尼哈哈——还有兔兄弟和焦油娃娃；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪθs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [waɪld][raɪs] , [ænd; ənd]['mɑ:ndəˌmɪn][ðə; ði] [kɔ:n] ['wʊmən] ,

and	some	myths	of	fire	,	wild	rice	,	and	Mondamin	the	Corn	Woman	,
和	一些	神话	的	火	,	荒野	米	,	和	蒙达明	这	玉米	女士	,

以及一些关于火、野生稻米和玉米女人蒙达明的神话传说。

[wɪtʃ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [proʊ'miθɪəs] [ænd; ənd] [di'mi:tə(r)] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]

which	furnish	a	fascinating	comparison	with	Prometheus	and	Demeter	over	in	the
哪个	提供	一个	迷人	比较	和	普罗米修斯	和	德墨忒尔	超过	在	这

[i:'dʒi:ən] .

Aegean	.
爱琴海	.

这与爱琴海的普罗米修斯和德墨忒尔的故事形成了有趣的对比。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [ˌəuvə'kʌm] [ɪn][pɑ:t][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv]

A	careful	arrangement	of	material	overcomes	in	part	the	misfortune	of
一个	小心	安排	的	材料	克服	在	部分	这	不幸	的

[fræg'mɛntərɪnəs] .

fragmentariness	.
碎片化	.

精心安排素材可以部分克服素材零散的弊端。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒu:n] , [baɪ] [greɪs] [es] . ['rɪtʃmənd] .

The	Twenty	-	Fourth	of	June	,	by	Grace	S	.	Richmond	.
这	二十	-	第四	的	六月	,	经过	优雅	S	.	里士满	.

六月二十四日，作者：格蕾丝·S·里士满。

[['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & [ˌsi: 'əʊ] . , [nju:] [jɔ:k] .]

[	Doubleday	,	Page	&	Co	.	,	New	York	.	]
[	双日	,	页	&	合作	.	,	新的	约克	.	]

[纽约，Doubleday, Page & Co.出版社。]

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜ:st] [saɪt] — [ɔ:(r)][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] .

A	study	of	love	at	first	sight	—	or	just	before	.
一个	学习	的	爱	在	第一的	视线	—	或者	只是	前	.

对一见钟情——或者说一见钟情之前——的研究。

[rɪtʃ] ['kɛndrɪk] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][rəʊz] - ['kʌləd]

Rich	Kendrick	came	into	the	house	by	the	back	door	and	saw	a	rose	-	colored
富有的	肯德里克	来了	进入	这	房子	经过	这	后退	门	和	锯	一个	玫瑰	-	有色

[skɑ:f] [ɒn][ðə; ði] ['hætræk] ;

scarf	on	the	hatrack	;
围巾	在	这	帽架	;

Rich Kendrick 从后门进了屋，看到衣帽架上挂着一条玫瑰色的围巾；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [wi:ks] [bɪ'fɔ:(r)] ['mi:tɪŋ] [ɪts]['əʊnə(r)]

but	the	poor	young	millionaire	had	to	wait	weeks	before	meeting	its	owner
但	这	贫穷的	年轻的	百万富翁	有	到	等待	周	前	会议	它是	所有者

,

,

,

但这位可怜的年轻百万富翁不得不等上几个星期才能见到它的主人。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌnθs] [ʌn'tɪl] ['mɪdˌsʌmərz] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

and	then	months	until	Midsummer's	Day	for	his	answer	.
和	然后	几个月	直到	仲夏节	天	为了	他的	回答	.

然后，直到仲夏节，几个月的时间里，人们都在等待他的答复。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [wɜːk] , [həʊm] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] .

Incidentally	he	discovered	the	charms	of	work	,	home	and	good	women	.
顺便	他	发现	这	魅力	的	工作	,	家	和	好的	女性	.

顺便一提，他还发现了工作、家庭和好女人的魅力。

['tænzi] , [baɪ] ['tɪknər] ['ɛdwərdz] .

Tansy	,	by	Tickner	Edwardes	.
坦西	,	经过	蒂克纳	爱德华兹	.

艾菊，作者：蒂克纳·爱德华兹。

[[iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] .]

[	E	.	P	.	Dutton	&	Co	.	,	New	York	.	]
[	E	.	P	.	达顿	&	合作	.	,	新的	约克	.	]

[EP Dutton & Co.，纽约。]

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

A	charming	story	of	the	Sussex	downs	,	by	a	man	who	lives	among	them	.
一个	迷人	故事	的	这	苏塞克斯	下坡	,	经过	一个	男人	WHO	生活	之中	他们	.

一位居住在苏塞克斯丘陵地带的男子，讲述了一个关于这片丘陵地带的迷人故事。

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['kærəktəz] , [ɒv; əv]['rʊərəl] ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks]

The	background	of	village	characters	,	of	rural	incidents	,	and	of	the	Sussex
这	背景	的	村庄	人物	,	的	乡村的	事件	,	和	的	这	苏塞克斯

['kʌntrisaɪd] [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [dʌn] .

countryside	is	exquisitely	done	.
农村	是	精美绝伦	完毕	.

影片对乡村人物、乡村事件以及苏塞克斯乡村的背景刻画得非常精美。

['tænzi] [fɜːrl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['wɔtəu; vɑː'təu][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] — [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

Tansy	Firle	is	not	a	Watteau	shepherdess	—	quite	the	contrary	;
坦西	菲尔	是	不是	一个	华托	牧羊女	—	相当	这	相反	;

坦西·菲尔勒不是华托笔下的牧羊女——恰恰相反；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['ʌpləND] [və'raɪətɪ]

she	has	a	compelling	personality	and	a	beauty	of	the	sturdy	upland	variety
她	有	一个	引人注目的	性格	和	一个	美丽	的	这	结实的	高地	种类

.

:

.

她个性鲜明，拥有那种坚韧不拔的高地美。

[lɑː] [vaɪ] [dez] ['lɛtrəz] : [kə'lekʃ(ə)n] - [et] [krɪ'tiːk] [diː] - [et] [diː]['pruːvn; 'prəʊvn] [nəː'jiː]

La	Vie	des	Lettres	:	Collection	anthologique	et	critique	de	poèmes	et	de	proven	Neuilly
拉	争夺	德斯	字母	:	收藏	-	等	批判	德	-	等	德	已证实	讷伊

, ['pærɪs] .

,	Paris	.
,	巴黎	.

La Vie des Lettres：诗集选集和评论，以及经过验证的讷伊，巴黎。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwɔːtəli] [ɪz][bəuθ] ['briːzi] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

The	July	issue	of	this	important	quarterly	is	both	breezy	and	instructive	.
这	七月	问题	的	这	重要的	季刊	是	两个都	微风	和	有指导意义的	.

这份重要的季刊七月刊内容轻松愉快，又不失启发性。

[tuː] [ɪg'zɒtɪk]['poʊəmz][baɪ][ðə; ði] [ro'menɪən] , [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ;

Two	exotic	poems	by	the	Roumanian	,	Alexander	Macedonski	;
二	异域风情	诗歌	经过	这	罗马尼亚	,	亚历山大	-	;

罗马尼亚诗人亚历山大·马其顿斯基的两首异域风情的诗歌；

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv]['poʊəmz][baɪ] ['nɪkələs] - ([huː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər]

a	cycle	of	poems	by	Nicolas	Beaudrien	(	who	was	introduced	to	English	readers
一个	循环	的	诗歌	经过	尼古拉斯	-	(	WHO	曾是	介绍	到	英语	读者

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['iːgətɪst]) ;

by	Richard	Aldington	in	the	June	Egotist	)	;
经过	理查德	奥尔丁顿	在	这	六月	自负	)	;

尼古拉斯·博德里安的一组诗歌（理查德·奥尔丁顿在六月的《自恋者》杂志上将他介绍给了英国读者）；

[ə; eɪ] [fjuː] ['deɪnti] - [grəʊ'tesk] ['ɪmɪdʒɪz] [diː][lɑː][ˌkæpɪ'tɑːleɪ] , [baɪ] ['kɑːlɒs] - ,

a	few	dainty	-	grotesque	Images	de	la	Capitale	,	by	Carlos	Larronde	,
一个	很少	纤巧	-	怪诞	图片	德	拉	资本	,	经过	卡洛斯	-	,

卡洛斯·拉隆德 (Carlos Larronde) 创作的几幅精美怪诞的《首都》画作，

— [ðeɪ] [fɔːm] [wɒt] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['briːzi] [pɑːt] .

—	they	form	what	I	called	the	breezy	part	.
—	他们	形式	什么	我	称为	这	微风	部分	.

——它们构成了我所说的轻松部分。

[ɒv; əv] [greɪt] [tʃɑːm] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] “ ['pɒndərəs] ” ['fiːtʃəz] .

Of	great	charm	also	are	the	“	ponderous	”	features	.
的	伟大的	魅力	还	是	这	“	沉重的	”	特征	.

那些“笨重”的特征也极具魅力。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] ['wɪljəm] - [ɒn]['tɑːl'stɔɪ][et] [lɑːrt] [pɔː(r)] [lɑːrt] ;

Among	others	there	is	an	article	by	William	Berteval	on	Tolstoi	et	L'Art	pour	L'Art	;
之中	其他的	那里	是	一个	文章	经过	威廉	-	在	托尔斯泰	等	艺术	倒	艺术	;

其中有一篇威廉·贝尔特瓦尔 (William Berteval) 撰写的关于托尔斯泰和为艺术而作的艺术的文章；

[æn; ən] [ə'tempt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdənɪst] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒn] [ɑːt] .

an	attempt	of	a	modernist	to	justify	the	Russian's	point	of	view	on	art	.
一个	试图	的	一个	现代主义	到	证明合法	这	俄罗斯的	观点	的	看法	在	艺术	.

这是现代主义者试图为俄罗斯人的艺术观点辩护。

[ɪn] [ɪts] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] ['menʃnz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

In	its	international	review	the	Quarterly	mentions	The	Little	Review	,
在	它是	国际的	审查	这	季刊	提及	这	小的	审查	,

该季刊在其国际评论中提到了《小评论》，

[wɪð] [ə; eɪ] “ [mə'mentəʊ] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['nɪkələs] ['veɪtʃəl] ['lɪndzi] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)]

with	a	“	memento	”	for	the	poems	of	Nicolas	Vachel	Lindsay	and	Arthur
和	一个	“	纪念	”	为了	这	诗歌	的	尼古拉斯	瓦谢尔	林赛	和	亚瑟

['deɪvɪsən] ['fɪk] .

Davison	Ficke	.
戴维森	菲克	.

附赠尼古拉斯·瓦切尔·林赛和亚瑟·戴维森·菲克的诗歌“纪念品”。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[rev] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɑː(r)] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

Rev	.	A	.	D	.	R	.	,	Chicago	:
牧师	.	一个	.	D	.	拉	.	,	芝加哥	:

ADR 牧师，芝加哥：

[ai] ['ɜ:nɪstli] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] ['sendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [tu:; tə][maɪ]

I	earnestly	request	you	to	discontinue	sending	your	impertinent	publication	to	my
我	切实	要求	你	到	中止	发送	你的	无礼	发布	到	我的

['dɔ:tə(r)] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; ə v] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ju:θ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l]

daughter	who	had	the	folly	of	undiscriminating	youth	to	fall	in	the	diabolical
女儿	WHO	有	这	蠢事	的	不加区分的	青年	到	落下	在	这	邪恶的

[snеə(r)][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ʌn'gɒdli] ['fæməli][ɒv; ə v][jɔ:(r); jə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] .

snare	by	joining	the	ungodly	family	of	your	subscribers	.
圈套	经过	加入	这	不敬神的	家庭	的	你的	订阅者	.

我恳请您停止向我女儿寄送您那无礼的刊物，她年轻气盛，不加分辨，落入了您那邪恶的陷阱，加入了您那群不敬神的订阅者行列。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['hɔ:ti] [jʌŋ] ['wʊmən] , [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] [hæv; həv] ['mɜ:si] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)]

As	for	you	,	haughty	young	woman	,	may	the	Lord	have	mercy	upon	your
作为	为了	你	,	傲慢	年轻的	女士	,	可能	这	主	有	怜悯	之上	你的

['sɪnfl] [səʊl] !

sinful	soul	!
罪恶的	灵魂	!

至于你，傲慢的年轻女子，愿主怜悯你罪恶的灵魂！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ɒv; ə v][ðə; ði] [trə'mendəs] ['i:v(ə)l] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:gən] [brɪŋz] ['ɪntu:] [ə'merɪkən]

Have	you	thought	of	the	tremendous	evil	that	your	organ	brings	into	American
有	你	想法	的	这	巨大的	邪恶的	那	你的	器官	带来	进入	美国人

[hoʊmz] , ['breɪkɪŋ] ['fæməli] [taɪz] ,

homes	,	breaking	family	ties	,
房屋	,	打破	家庭	领带	,

你有没有想过你的器官给美国家庭带来的巨大邪恶，它破坏了家庭关系？

['kɪlɪŋ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:'θɒrətiz] , ['səʊɪŋ] ['venəməs] [si:dz] [ɒv; ə v] ['æntikraɪst] - ['ni:tʃə] -

killing	respect	for	authorities	,	sowing	venomous	seeds	of	Antichrist	-	Nietzsche	-
杀	尊重	为了	当局	,	播种	有毒	种子	的	敌基督	-	尼采	-

['fɒstə(r)] , [lɔ:d] [sʌtʃ] [ɪn'hju:mən] ['vɪlənz] [æz; əz] [waɪld] [ænd; ənd] [vɛr'leɪn] ,

Foster	,	lauding	such	inhuman	villains	as	Wilde	and	Verlaine	,
促进	,	赞扬	这样的	不人道	反派	作为	王尔德	和	魏尔伦	,

扼杀人们对权威的尊重，散播反基督-尼采-福斯特的毒害种子，赞扬王尔德和魏尔伦这样毫无人性的恶棍。

['kraʊnɪŋ] [wɪð] ['lɔ:ɹəlz] [ðæt] ['blʌdθɜ:sti] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; ə v] ['bæbɪlən] , ['emə] [gəuld,mən] , [ænd; ənd]

crowning	with	laurels	that	bloodthirsty	Daughter	of	Babylon	,	Emma	Goldman	,	and
加冕	和	月桂树	那	嗜血	女儿	的	巴比伦	,	艾玛	高盛	,	和

[kə'mɪtɪŋ] ['sɪmələ(r)] [ə'trɒsɪtɪs] ?

committing	similar	atrocities	?
提交	相似的	暴行	?

给嗜血的巴比伦之女艾玛·戈德曼加冕，并让她犯下类似的暴行？

[gɒd] [hɪə(r)][maɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [hɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'pentəns] .

God	hear	my	prayer	and	turn	your	wicked	heart	to	repentance	.
上帝	听到	我的	祷告	和	转动	你的	邪恶	心	到	悔改	.

上帝啊，请垂听我的祷告，使你邪恶的心悔改。

[ə; eɪ] . [fɔ:n] , ['pærɪs] :

A	.	Faun	,	Paris	:
一个	.	牧神	,	巴黎	:

A. Faun，巴黎：

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪʃu:z] [ai] [ri:d] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['waɪldz] ['pærədɒks] :

In	one	of	your	issues	I	read	with	delight	Wilde's	paradox	:
在	一	的	你的	问题	我	读	和	喜	王尔德的	悖论	:

我在贵刊的一期中读到了王尔德的悖论，感到非常欣喜：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [seɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .

“	There	is	nothing	sane	about	the	worship	of	beauty	.
”	那里	是	没有什么	理智	关于	这	崇拜	的	美丽	.

“崇拜美貌是毫无理性可言的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [tuː] [ˈsplendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪn] .

It	is	entirely	too	splendid	to	be	sane	.
它	是	完全	也	灿烂	到	是	理智	.

它美得令人难以置信。

” [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [tuː] [seɪn] — [juː; jʊ] , [huː] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ][ɪnˈvaɪtɪd][ˌjuː ˈes] “

”	I	fear	you	are	getting	too	sane	—	you	,	who	some	time	ago	invited	us	“
”	我	害怕	你	是	获得	也	理智	—	你	,	WHO	一些	时间	前	受邀	我们	“

[tuː; tə] [wɒtʃ] ,

to	watch	,
到	手表	,

“我担心你变得太理智了——你，不久前还邀请我们‘观看’，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] ,

in	the	early	morning	,
在	这	早期的	早晨	,

清晨，

[ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [greɪt] [waɪt] [wɪŋz] [flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [streɪt] [ʌp] [ˈɪntuː]

a	bird	with	great	white	wings	fly	from	the	edge	of	the	sea	straight	up	into
一个	鸟	和	伟大的	白色的	翅膀	飞	从	这	边缘	的	这	海	直的	向上	进入

[ðə; ði][rəʊz] - [ˈkʌləd] [sʌn] .

the	rose	-	colored	sun	.
这	玫瑰	-	有色	太阳	.

一只长着白色大翅膀的鸟儿从海边直冲玫瑰色的太阳。

” [ɪn][maɪ][ɪˈluːʒ(ə)n][aɪ] [ˈpɪktʃəd] [juː; jʊ] [enθˈrəʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaʊə(r)] , [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

”	In	my	illusion	I	pictured	you	enthroned	in	a	tower	,	high	above	the	street	and
”	在	我的	错觉	我	如图所示	你	登基	在	一个	塔	,	高的	多于	这	街道	和

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

“在我的幻想中，我仿佛看到你高踞于高塔之上，俯瞰着街道和人群。”

[pəˈsiːvɪŋ] [riˈæləti] [θruː] [dɪm] [steɪnd] [glɑːs] [wɔːlz] .

perceiving	reality	through	dim	stained	glass	walls	.
感知	现实	通过	暗淡	染色	玻璃	墙壁	.

透过昏暗的彩色玻璃墙感知现实。

[əˈlæs] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈevɪdəntli] [æn; ən] [əˈkɒmədeɪtɪŋ] [lɪft] [ðæt] [kəˈnekts] [jɔː(r); jə(r)][ˈtaʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Alas	,	there	is	evidently	an	accommodating	lift	that	connects	your	tower	with	the
唉	,	那里	是	显然	一个	适应性强	举起	那	连接	你的	塔	和	这

[ˈsaɪdwɔːk] .

sidewalk	.
人行道	.

可惜的是，显然有一部方便的电梯连接着你的公寓楼和人行道。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [səʊ] [seɪn] , [səʊ][ˈlɒdʒɪk(ə)l] , [səʊ] [ˈmɪlɪtənt] [ɪn] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒbviəs] . . . .

You	have	become	so	sane	,	so	logical	,	so	militant	in	attacking	the	obvious	.	.	.	.
你	有	变得	所以	理智	,	所以	逻辑	,	所以	好战分子	在	攻击	这	明显的	.	.	.	.

你变得如此理智，如此逻辑清晰，如此激进地攻击显而易见的事实……

[əʊ] , [pæn][ænd; ənd][əˈpɒləʊ] !

Oh	,	Pan	and	Apollo	!
哦	,	平底锅	和	阿波罗	!

哦，潘和阿波罗！

[ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən] :

A	Proletarian	:
一个	无产阶级	:

无产阶级：

[glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] ['getɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌrevə'luːʃənərɪ] [ænd; ənd]

Glad	to	see	your	magazine	getting	more	and	more	revolutionary	and
高兴的	到	看	你的	杂志	获得	更多的	和	更多的	革命性的	和

[kə'reɪdʒəsli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɒt(ə)n] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['ɔːdə(r)] .

courageously	attacking	the	rotten	capitalistic	order	.
勇敢地	攻击	这	烂	资本主义	命令	.

很高兴看到贵刊越来越具有革命性，并勇敢地抨击腐朽的资本主义秩序。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [dɒt][ðə; ðɪ][aɪz] ?

But	why	not	dot	the	i's	?
但	为什么	不是	点	这	是	?

但为什么不把细节都完善呢?

[waɪ] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [dɪ'skʌsɪŋ] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['prɔːbləmz] ?

Why	shrink	from	discussing	economic	problems	?
为什么	收缩	从	讨论	经济的	问题	?

为什么要回避讨论经济问题?

[waɪ] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['riːəl] [dəup] ?

Why	not	give	us	the	real	dope	?
为什么	不是	给	我们	这	真实的	太棒了	?

为什么不直接告诉我们真相?

[gəʊ] [ə'hed] , [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !

Go	ahead	,	we	are	with	you	!
去	前方	,	我们	是	和	你	!

放手去做吧，我们支持你!

['deɪvɪd]['ruːdɪn] , [njuː] [jɔːk] :

David	Rudin	,	New	York	:
大卫	鲁丁	,	新的	约克	:

大卫·鲁丁，纽约:

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪk'sprest] [baɪ] [tʃɑːlz] ['æʃli]

Permit	me	to	voice	a	different	opinion	from	that	expressed	by	Charles	Ashleigh
允许	我	到	嗓音	一个	不同的	观点	从	那	表达	经过	查尔斯	阿什利

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [gælzwɜːðiːz] [ðə; ðɪ][mɒb] .

in	his	review	of	Galsworthy's	The	Mob	.
在	他的	审查	的	高尔斯华绥的	这	暴民	.

请允许我表达与查尔斯·阿什利在评论高尔斯华绥的《暴民》时所表达的不同意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːðɪ] [hæz; həz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [ænd; ənd] ['paʊəfəli]

It	is	my	contention	that	Mr	.	Galsworthy	has	sympathetically	and	powerfully
它	是	我的	争论	那	先生	.	高尔斯华绥	有	同情地	和	强大的

[pɔː'trei, pəu-][ðə; ðɪ] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [aɪ'dɪːəlɪst] ,

portrayed	the	uncompromising	idealist	,
描绘	这	毫不妥协	理想主义者	,

我认为，高尔斯华绥先生以同情和有力的方式刻画了这位不妥协的理想主义者。

[ðə; ðɪ] ['tʃæmpɪən] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə][ɪn] [ðɪs] ['vɪraɪl] ['dɪs'rəubɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spæŋgld]

the	champion	of	an	unpopular	idea	in	this	virile	disrobing	of	the	spangled
这	冠军	的	一个	不受欢迎的	主意	在	这	阳刚的	脱衣	的	这	闪闪发光的

['strʌmpɪt] ['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] .

strumpet	Patriotism	.
妓女	爱国主义	.

在这场对华丽的爱国主义的彻底揭露中，一位不受欢迎理念的捍卫者挺身而出。

[ɪn] [ðiːz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'piːz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kaɪzə(r)] , [zɑː(r)] ,

In	these	stirring	times	of	destruction	to	appease	insatiable	kaisers	,	czars	,
在	这些	搅拌	时代	的	破坏	到	安抚	贪得无厌	凯撒	,	沙皇	,

在这动荡不安的时代，为了安抚贪得无厌的皇帝和沙皇，到处进行着破坏。

[kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌn'kraʊnd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['despətɪzəm][ðə; ðɪ][mɒb] ['kɒmz] [æz; əz][æn; ən]

kings	and	the	uncrowned	masters	of	despotism	The	Mob	comes	as	an
国王	和	这	无冕者	大师	的	专制主义	这	暴民	来	作为	一个

['ɒpətjuːn] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪ'nɒrətɪ] [ə'genst] [wɔː(r)] ,

opportune	declaration	of	the	minority	against	war	,
适时的	宣言	的	这	少数民族	反对	战争	,

君王和无冕的专制统治者，《暴民》的出现是对少数群体反对战争的及时宣言。

[ə'genst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'genst] “ [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntrɪ] .

against	invasion	,	and	against	“	Love	of	country	.
反对	入侵	,	和	反对	“	爱	的	国家	.

反对入侵，反对“爱国”。

” ['stiːvn] [mɔː(r)] ,

”	Stephen	More	,
”	史蒂芬	更多的	,

斯蒂芬·莫尔

[ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [huːz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['kænɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] “

the	type	of	man	whose	conscience	and	sense	of	justice	cannot	realize	that	“
这	类型	的	男人	谁	良心	和	感觉	的	正义	不能	意识到	那	“

[aɪ'diːəlɪzəm][kæn; kən][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

idealism	can	be	out	of	place	,
唯心主义	能	是	出去	的	地方	,

这种人的良知和正义感无法意识到“理想主义可能会不合时宜”，

” [meɪks] [ə; eɪ] [breɪv] , [ə'gresɪv] [stænd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [frendz] , [lʌv]

”	makes	a	brave	,	aggressive	stand	against	the	allied	forces	of	position	,	friends	,	love
”	制作	一个	勇敢的	,	挑衅的	站立	反对	这	盟军	力量	的	位置	,	朋友们	,	爱

,

,

,

“勇敢而积极地对抗盟军的阵地、朋友、爱情，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][blaɪnd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [mɒb] , [ɑːmd] ['əʊnlɪ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst]

and	the	blind	hatred	of	the	despicable	mob	,	armed	only	with	an	unprejudiced
和	这	瞎的	仇恨	的	这	卑鄙	暴民	,	武装	仅有的	和	一个	不带偏见的

, ['feɪθf(ə)l] [aɪ'diːəl] .

,	faithful	ideal	.
,	忠实	理想的	.

以及卑鄙暴徒的盲目仇恨，他们唯一的武器是公正无私、忠诚的理想。

[sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪn'serətɪ] [ɒv; əv] ['pɜːpəs]

Such	passion	and	sincerity	of	purpose
这样的	热情	和	诚意	的	目的

这种热情和真诚的目的

['ʃʊəlɪ; 'ʃɔːlɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['presɪdʒ] ['vɪktərɪ] .

surely	should	presage	victory	.
一定	应该	预示	胜利	.

这无疑预示着胜利。

[ðə; ði] ['riːəl] ['vɪktəri] [ɪz] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [mɔː(r)] [daɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ðə; ði]

The	real	victory	is	won	at	the	moment	when	More	dies	for	his	idea	at	the
这	真实的	胜利	是	韩元	在	这	片刻	什么时候	更多的	死亡	为了	他的	主意	在	这

[hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [mɒb] [ðæt] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [i'rekt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə] [hɪm] —

hands	of	the	very	mob	that	many	years	later	erects	a	monument	to	him	—
双手	的	这	非常	暴民	那	许多	年	之后	竖立	一个	纪念碑	到	他	—

[ænd; ənd] ['wəːʃips] .

and	worships	.
和	崇拜	.

真正的胜利是在莫尔为了自己的理念而死，死于暴民之手的那一刻取得的，而多年后，暴民们却为他竖立了纪念碑，并对他顶礼膜拜。

[ðeɪ] [ə'weɪt] [ðə; ði] [nekst] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] : [ɪn'flæmət(ə)ri]

They	await	the	next	victim	of	the	crucifix	—	and	it	begins	again	:	inflammatory
他们	等待	这	下一个	受害者	的	这	十字架	—	和	它	开始	再次	:	炎症

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪ'ɒtɪk] ,

patriotism	,	destruction	,	and	a	chaotic	,
爱国主义	,	破坏	,	和	一个	混乱	,

他们等待着下一个十字架上的受害者——一切又重新开始：煽动性的爱国主义、破坏和混乱，

['pɜːpəsləs] [hel] [ɒn] [ɜːθ] .

purposeless	Hell	on	earth	.
无目的	地狱	在	地球	.

毫无意义的人间地狱。

[diː] . [dʒiː] . [kɪŋ] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

D	.	G	.	King	,	Chicago	:
D	.	G	.	国王	,	芝加哥	:

DG King，芝加哥：

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ɒk'təʊbə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mænli] [pəʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

Your	article	To	The	Innermost	in	the	October	number	is	a	manly	poke	at	the
你的	文章	到	这	最内层	在	这	十月	数字	是	一个	男子气概	戳	在	这

[snʌg] ,

snug	,
舒适	,

您在十月份发表的文章《直抵内心深处》是对安逸生活的一次大胆嘲讽。

[smʌg] , [ded] - [ə'laɪv] [wʌnz] , [ðə; ði] ['mɔli,kɔdl] , [ðə; ði] [gɒt] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [rʌt] - [kænt] - [get] - [aʊt] -

smug	,	dead	-	alive	ones	,	the	mollycoddles	,	the	got	-	in	-	a	-	rut	-	can't	-	get	-	out	-
踌躇满志	,	死的	-	活	一个	,	这	娇惯	,	这	得到	-	在	-	一个	-	发情	-	不能	-	得到	-	出去	-

[wɪ'ðaʊt] - [kən'sɪdərəb(ə)l] - ['efət] [wʌnz] ,

without	-	considerable	-	effort	ones	,
没有	-	大量	-	努力	一个	,

那些自鸣得意、行尸走肉的人，那些娇生惯养的人，那些陷入困境、不费吹灰之力就无法摆脱的人，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [woʊnt] - [duː; də] - [ænd; ənd] - [deə(r)] [klɑːs] [ðæt] [ðɪs] ['fɑːsɪk(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]

and	others	of	the	won't	-	do	-	and	-	dare	class	that	this	farcical	world	of
和	其他的	的	这	惯于	-	做	-	和	-	敢	班级	那	这	滑稽的	世界	的

['aʊəz] [ɪz] ['plentɪfəli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] !

ours	is	plentifully	sprinkled	with	!
我们的	是	大量	撒上	和	!

以及其他那些在我们这个荒诞的世界里随处可见的“不敢做却敢于冒险”的人！

[ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [jet] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪlɪtənt] [pen] .

It's	the	best	thing	I've	seen	yet	from	your	militant	pen	.
它是	这	最好的	事物	我已经	已见	然而	从	你的	好战分子	笔	.

这是我迄今为止从你充满激进思想的笔下读到的最佳作品。

“ [ðə; ði] [rɑːft]
“ THE RAFT
” 这 筏

《木筏》

” [baɪ] ['kɑːnɪŋzbiː] ['dɔːsən]
” BY CONINGSBY DAWSON
” 经过 康宁斯比 道森

作者：康宁斯比·道森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] , ”
Author of “ The Garden Without Walls , ”
作者 的 “ 这 花园 没有 墙 , ”

《没有围墙的花园》的作者

“ ['flɒrəns] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [naɪt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Florence on a Certain Night , ” etc .
” 佛罗伦萨 在 一个 肯定 夜晚 , ” ETC .

《某个夜晚的佛罗伦萨》等等。

“ [laɪf] [æt; ət][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][end][ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [wʊd] .
“ Life at its beginning and its end is bounded by a haunted wood .
” 生活 在 它是 开始 和 它是 结尾 是 有界 经过 一个 闹鬼的 木头 .

“生命的开始和结束都与一片闹鬼的树林相连。”

[wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] ,
When no one is watching ,
什么时候 不 一 是 观看 ,

当无人注意时，

['tʃɪldrən] [kriːp] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
children creep back to it to play with the fairies and to listen to the
孩子们 潜行者 后退 到 它 到 玩 和 这 仙女 和 到 听 到 这
['eɪndʒəls] - ['fʊtsteps] .
angels ' footsteps .
天使 - 脚步声 .

孩子们悄悄地回到那里，和仙女们玩耍，聆听天使的脚步声。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['leŋθən] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [mɔː(r)] ['reəli] .
As the road of their journey lengthens , they return more rarely .
作为 这 路 的 他们的 旅行 延长 , 他们 返回 更多的 很少 .

随着旅途的延长，他们回家的次数也越来越少。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] , [ðeɪ] [bɪld] [ðəm'selvz] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɪm'perətɪv] [ɪn'devə(r)] .
Remembering less and less , they build themselves cities of imperative endeavor .
记住 较少的 和 较少的 , 他们 建造 他们自己 城市 的 至关重要的 努力 .

记忆越来越少，他们为自己建造了充满紧迫感的城市。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [wʊd] ['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɔːlz] ,
But at night the wood comes marching to their walls ,
但 在 夜晚 这 木头 来 行军 到 他们的 墙壁 ,

但到了晚上，木头就会向他们的墙壁逼近。

[tɔːl] [triːz] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli] [æz; əz] [klaʊdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [triːz] ['tredɪŋ] ['sɒftli] .
tall trees moving silently as clouds and little trees treading softly .
高的 树木 移动 默默 作为 云 和 小的 树木 踩踏 轻轻 .

高大的树木像云朵一样静静地移动，小树像脚步一样轻柔。

[ðə; ði] [griːn] [həʊst][hɔːlts][ænd; ənd][kɔːlz] — [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meməri] , ['pəʊətri] , [rɪ'lɪdʒən] ,

The	green	host	halts	and	calls	—	in	the	voice	of	memory	,	poetry	,	religion	,
这	绿色的	主持人	停止	和	呼叫	—	在	这	嗓音	的	记忆	,	诗	,	宗教	,

['ledʒənd][ɔː(r)] ,

legend	or	,
传奇	或者	,

绿色的宿主停下脚步，发出呼唤——用记忆、诗歌、宗教、传说或……的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [griːks] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [paɪps] [ænd; ənd] [stæm'piːd] [fiːt] [ɒv; əv][pæn] .

as	the	Greeks	put	it	,	in	the	faint	pipes	and	stampeding	feet	of	Pan	.
作为	这	希腊人	放	它	,	在	这	头晕的	管道	和	踩踏	脚	的	平底锅	.

正如希腊人所说，在潘神的微弱笛声和跺脚声中。

〞 $1 . - [net]

〞	$1	.	35	Net
〞	$1	.	-	网

净价 1.35 美元

['henri] [həʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

HENRY	HOLT	AND	COMPANY
亨利	霍尔特	和	公司

亨利·霍尔特公司

- [west] ['θɜːti] - [θɜːd] [striːt]

34	West	Thirty	-	third	Street
-	西方	三十	-	第三	街道

西三十三街34号

[njuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

IMPORTANT	NEW	PUBLICATIONS
重要的	新的	出版物

重要新出版物

[ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf]

A	biography	of	the	inventor	of	the	telegraph
一个	传	的	这	发明者	的	这	电报

电报发明者的传记

['sæmjʊəl][ef] . [biː] . [mɔːs]

Samuel	F	.	B	.	Morse
塞缪尔	F	.	B	.	莫尔斯

塞缪尔·FB·莫尔斯

[baɪ] ['edwəd] [el] . [mɔːs]

By	Edward	L	.	Morse
经过	爱德华	L	.	莫尔斯

作者：爱德华·L·莫尔斯

[ðə; ði][fɜːst] [ɔː'θɒrətətɪv] [baɪ'ɒgrəfi] , [beɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] ,

The	first	authoritative	biography	,	based	on	his	letters	and	journals	,
这	第一的	权威性	传	,	基于	在	他的	信件	和	期刊	,

这是第一部根据他的信件和日记撰写的权威传记。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'ventə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['peɪntə(r)][æz; əz]

of	a	man	who	was	not	only	a	great	inventor	,	but	a	notable	painter	as
的	一个	男人	WHO	曾是	不是	仅有的	一个	伟大的	发明者	,	但	一个	值得注意的	画家	作为

[wel] ,

well	,
出色地	,

他不仅是一位伟大的发明家，也是一位杰出的画家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ɒv; əv] ['meni] ['feɪməs] [p'ɜːsənz] .

and	the	intimate	of	many	famous	persons	.
和	这	亲密的	的	许多	著名的	人	.

以及许多名人的亲密关系。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ,

His	son	has	done	his	work	with	skill	and	intelligence	,
他的	儿子	有	完毕	他的	工作	和	技能	和	智力	,

他的儿子工作做得非常出色，既有技巧又有智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [baɪ'ɒgrəfi] .

and	the	result	is	a	notable	addition	to	American	biography	.
和	这	结果	是	一个	值得注意的	添加	到	美国人	传	.

其成果为美国传记增添了浓墨重彩的一笔。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

$7 . - [net] .

$7	.	50	net	.
$7	.	网		.

净价 7.50 美元。

[ə; eɪ][fɑː(r)] ['dʒɜːni]

A	Far	Journey
一个	远的	旅行

一段漫长的旅程

[baɪ] ['eɪbrəhæm] - - .

By	ABRAHAM	MITRIE	RIHBANY	.
经过	亚伯拉罕	-	-	.

作者：亚伯拉罕·米特里·里巴尼。

“ ['mɪstə(r)] . - [bʊk] [wɪl] [stænd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [riːs] [ænd; ənd]['meəri]['æntɪn] ,

“	Mr	.	Rihbany's	book	will	stand	with	those	of	Jacob	Riis	and	Mary	Antin	,
”	先生	.	-	书	将要	站立	和	那些	的	雅各布	里斯	和	玛丽	安汀	,

“里巴尼先生的著作将与雅各布·里斯和玛丽·安廷的著作并列。”

[æn; ən] ['eləkwənt] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meltɪŋ] [pɒt] . ” — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

an	eloquent	tribute	to	the	efficacy	of	the	American	melting	pot	.	”	—	Chicago
一个	雄辩	贡	到	这	功效	的	这	美国人	融化	锅	.	”	—	芝加哥

“这是对美国文化熔炉效力的雄辩赞颂。”——《芝加哥》

['trɪbjuːn] .

Tribune	.
论坛	.

论坛。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 75 net .
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

[pæn] - ['dʒɜːmənɪzəm]
Pan - Germanism
平底锅 - 日耳曼主义

泛日耳曼主义

[baɪ] ['rəʊlənd] [dʒiː] . ['ʌʃə(r)] .
By ROLAND G . USHER .
经过 罗兰 G . 引座员 .

作者：罗兰·G·厄舍尔。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)][ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
This remarkable book is a forecast of the present war and an explanation
这 卓越 书 是 一个 预报 的 这 展示 战争 和 一个 解释
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
of the forces that made it inevitable .
的 这 力量 那 制成 它 不可避免的 .

这本非凡的书预言了当前的战争，并解释了导致这场战争不可避免的各种因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
It is intended for popular reading and is absolutely impartial .
它 是 故意的 为了 受欢迎的 阅读 和 是 绝对地 公正 .

本书旨在供大众阅读，内容绝对客观公正。

$1 . - [net] .
$1 . 75 net .
$1 . - 网 .

净价 1.75 美元。

['rʌðəfəd] [biː] . [heɪz]
Rutherford B . Hayes
卢瑟福 B . 海耶斯

拉瑟福德·B·海斯

[baɪ] [tʃɑːlz] ['rɪtʃəd] ['wɪljəmz] .
By CHARLES RICHARD WILLIAMS .
经过 查尔斯 理查德 威廉姆斯 .

作者：查尔斯·理查德·威廉姆斯。

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
A full and intimate biography of the nineteenth president of the United States
一个 满的 和 亲密的 传 的 这 第十九 总统 的 这 团结的 各州
,
,
,

这是一部全面而深入的美国第十九任总统传记。

['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ɪn]['aʊə(r)]
showing him as an unexpectedly interesting and important figure in our
显示 他 作为 一个 不料 有趣的 和 重要的 数字 在 我们的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

这表明他是我们历史上一个出人意料的有趣且重要的人物。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$7 . - [net] .

$7	.	50	net	.
$7	.	-	网	.

净价 7.50 美元。

[ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɒn] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn]

Meditations	on	Votes	for	Women
冥想	在	投票	为了	女性

关于妇女投票权的思考

[baɪ] ['sæmjʊəl] [em] . ['krʌðərz] .

By	SAMUEL	M	.	CROTHERS	.
经过	塞缪尔	M	.	克罗瑟斯	.

作者：塞缪尔·M·克罗瑟斯

[ə; eɪ]['kwaɪət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

A	quiet	consideration	of	the	subject	,
一个	安静的	考虑	的	这	主题	,

静静地思考这个问题，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['grɑːntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]

showing	that	the	granting	of	the	suffrage	to	women	at	the	present	time	is	a
显示	那	这	授予	的	这	选举权	到	女性	在	这	展示	时间	是	一个

[kən'sɜːvətɪv] ['meʒə(r)] .

conservative	measure	.
保守的	措施	.

这表明，目前赋予妇女选举权是一项保守措施。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[ðə; ði] [grænd] [tʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri]

The	Grand	Tour	in	the	Eighteenth	Century
这	盛大	旅游	在	这	第十八	世纪

十八世纪的壮游

[baɪ] ['wɪljəm] [iː] . [miːd] .

By	WILLIAM	E	.	MEAD	.
经过	威廉	E	.	蜂蜜酒	.

作者：威廉·E·米德

[ə; eɪ] [kweɪnt] , [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

A	quaint	,	amusing	and	instructive	account	of	the	modes	and	conditions	of
一个	古雅	,	有趣	和	有指导意义的	帐户	的	这	模式	和	状况	的

['træv(ə)l][ɪn] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['jʊərəp] .

travel	in	eighteenth	-	century	Europe	.
旅行	在	第十八	-	世纪	欧洲	.

这是一部奇特、有趣且富有启发性的著作，讲述了十八世纪欧洲的旅行方式和状况。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$4 . - [net] .
$4 . 00 net .
$4 . - 网 .

净价 4.00 美元。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]
On the Cosmic Relations
在 这 宇宙 关系

论宇宙关系

[baɪ] ['henri] [həʊlt] .
By HENRY HOLT .
经过 亨利 霍尔特 .

作者：亨利·霍尔特

[ðɪs] ['stʌdi] ['kʌvəz] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəm'pliːtnəs] , [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] , [ðə; ði]
This study covers with extraordinary completeness , enlightenment , and authority , the
这 学习 封面 和 非凡的 完整性 , 启示 , 和 权威 , 这
[həʊl] [graʊnd] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] ,
whole ground of psychic phenomena ,
所有的 地面 的 精神 现象 ,

这项研究以非凡的完整性、启发性和权威性涵盖了所有精神现象的领域。

[səʊ] - [kɔːld] , [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
so - called , as a basis for the belief in the immortality of the soul .
所以 - 称为 , 作为 一个 基础 为了 这 信仰 在 这 不朽 的 这 灵魂 .

所谓灵魂不朽，是其信仰的基础。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

$5 . - [net] .
$5 . 00 net .
$5 . - 网 .

净价 5.00 美元。

[wɔːrz] ['ɑːftəmæθ]
War's Aftermath
战争的 后果

战争的后果

[baɪ] ['deɪvɪd] [stɑː(r)] ['dʒɔːdn] [ænd; ənd] ['hɑːvi] ['ɜːnɪst] ['dʒɔːdn] .
By DAVID STARR JORDAN and HARVEY ERNEST JORDAN .
经过 大卫 斯塔尔 约旦 和 哈维 欧内斯特 约旦 .

作者：大卫·斯塔尔·乔丹和哈维·欧内斯特·乔丹。

[æn; ən] [ɔː'θɒrətətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['kwɒləti]
An authoritative study of the effect of the American Civil War on the quality
一个 权威性 学习 的 这 影响 的 这 美国人 民用 战争 在 这 质量
[ɒv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
of manhood in the South .
的 男子气概 在 这 南 .

一部权威研究美国内战对南方男性素质影响的著作。

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [prə'fetɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ]
The **startling** **results** **revealed** **by** **this** **investigation** **are** **prophetic** **of** **what** **we** **may**
这 令人震惊 结果 揭晓 经过 这 调查 是 预言 的 什么 我们 可能
[ɪk'spekt] [ɒn] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kɒnflɪkt] .
expect **on** **an** **even** **larger** **scale** **from** **the** **present** **conflict** **.**
预计 在 一个 甚至 更大的 规模 从 这 展示 冲突 .

这项调查揭示的惊人结果预示着，当前的冲突可能会造成更大规模的后果。

- [sents] [net] .
75 **cents** **net** **.**
- 分 网 .

净价75美分。

['θɜːti] [j'iəz]
Thirty **Years**
三十 年

三十年

[baɪ] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['bɑːkli] .
By **SIR** **THOMAS** **BARCLAY** **.**
经过 先生 托马斯 巴克莱银行 .

作者：托马斯·巴克莱爵士。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ɒn'tɒnt] [ˌkɔːrdi'ɑːli] ,
The **inside** **story** **of** **how** **the** **Entente** **Cordiale** **,**
这 里面 故事 的 如何 这 协约 亲切的 ,

英法协约的内幕故事

[ðə; ði] [bɒnd] [ðæt] [hæz; həz] [helpt] [brɪŋ] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [wɒz; wəz] [meɪd] ,
the **bond** **that** **has** **helped** **bring** **England** **into** **the** **struggle** **,** **was** **made** **,**
这 纽带 那 有 帮助 带来 英格兰 进入 这 斗争 , 曾是 制成 ,

正是这种纽带将英国带入了这场斗争，

[təʊld] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] ['tʃiːfli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
told **by** **the** **man** **chiefly** **responsible** **for** **its** **existence** **.**
讲述 经过 这 男人 主要 负责任的 为了 它是 存在 .

由对它的存在负有主要责任的人讲述。

$3 . - [net] .
$3 **.** **50** **net** **.**
$3 . - 网 .

净价 3.50 美元。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [helθ]
Civilization **and** **Health**
文明 和 健康

文明与健康

[baɪ] [wʊdz] ['hʌtʃɪnsən] .
By **WOODS** **HUTCHINSON** **.**
经过 树林 哈钦森 .

作者：伍兹·哈钦森

[ə; eɪ] ['briːzi] ,
A **breezy** **,**
一个 微风 ,

微风习习，

[ɔːˈθɒrətətɪv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt]['tɑːpɪks] [pɜːˈteɪnɪŋ] [tuː; tə]

authoritative	discussion	of	some	of	the	most	important	topics	pertaining	to
权威性	讨论	的	一些	的	这	最多	重要的	主题	相关的	到

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [laɪf] .

the	health	of	men	and	women	living	under	the	conditions	of	modern	life	.
这	健康	的	男人	和	女性	活的	在下面	这	状况	的	现代的	生活	.

对现代生活条件下男女健康相关的一些最重要话题进行了权威的探讨。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	网		.

净价 1.50 美元。

[ðə; ði] [həʊm] [bʊk] [ɒv; əv] [greɪt] ['peɪntɪŋz]

The	Home	Book	of	Great	Paintings
这	家	书	的	伟大的	绘画

伟大绘画作品集

[baɪ] [esˈtel] [em] . - .

By	ESTELLE	M	.	HURLL	.
经过	埃斯特尔	M	.	-	.

作者：埃斯特尔·M·赫尔

[ɪnˈfɔːm(ə)l] [tɔːks] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ˌmaɪkəlˈændʒɪˌləʊ] , ['tɪʃən] , ['ræfeɪəl] , [kɔːˈrɛdʒioʊ] ,

Informal	talks	on	the	greatest	pictures	of	Michelangelo	,	Titian	,	Raphael	,	Correggio	,
非正式	会谈	在	这	最	图片	的	米开朗基罗	,	提香	,	拉斐尔	,	科雷焦	,

[væn] [daɪk] , ['rembrænt] , [ænd; ənd][məˈrɪloʊ] .

Van	Dyck	,	Rembrandt	,	and	Murillo	.
范	戴克	,	伦勃朗	,	和	穆里略	.

非正式讨论米开朗基罗、提香、拉斐尔、科雷乔、凡·戴克、伦勃朗和穆里略的伟大画作。

[wɪð] - ['hænsəmli] [ˌriːprəˈdjuːst] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] .

With	105	handsomely	reproduced	full	-	page	illustrations	.
和	-	英俊地	复制品	满的	-	页	插图	.

包含 105 幅精美复制的全页插图。

$3 . - [net] .

$3	.	50	net	.
$3	.	网		.

净价 3.50 美元。

[ə; eɪ] ['sɛntʃəriz] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [rɪˈlɪdʒən]

A	Century's	Change	in	Religion
一个	世纪的	改变	在	宗教

一个世纪以来宗教的变迁

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['hærɪs] .

By	GEORGE	HARRIS	.
经过	乔治	哈里斯	.

作者：乔治·哈里斯。

[ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːfs] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	comparison	of	religious	beliefs	and	practices	of	today	with	those	of	the
一个	比较	的	宗教	信仰	和	实践	的	今天	和	那些	的	这

[fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

first	half	of	the	nineteenth	century	.
第一的	一半	的	这	第十九	世纪	.

对当今宗教信仰和习俗与十九世纪上半叶的宗教信仰和习俗进行比较。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	网		.

净价 1.25 美元。

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

The	Lure	of	the	Camera
这	饵	的	这	相机

相机的诱惑

[baɪ] [tʃɑːlz] [es] . ['ɑːlkət] .

By	CHARLES	S	.	OLCOTT	.
经过	查尔斯	S	.	奥尔科特	.

作者：查尔斯·S·奥尔科特

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræmbl]

All	who	have	felt	the	lure	of	the	camera	will	enjoy	this	account	of	the	rambles
全部	WHO	有	毛毡	这	饵	的	这	相机	将要	享受	这	帐户	的	这	漫谈

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪn]

and	adventures	of	an	amateur	photographer	both	in	the	Old	World	and	in
和	冒险	的	一个	业余	摄影师	两个都	在	这	老的	世界	和	在

[ðə; ði] [njuː] .

the	New	.
这	新的	.

凡是感受过摄影魅力的人，都会喜欢这本关于一位业余摄影师在旧世界和新世界的漫游和冒险经历的记述。

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

With	48	full	-	page	illustrations	.
和	-	满的	-	页	插图	.

包含48幅全页插图。

$3 . - [net] .

$3	.	00	net	.
$3	.	-	网	.

净价 3.00 美元。

[ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz]['ekstrə]

The	postage	on	each	of	the	above	is	extra
这	邮资	在	每个	的	这	多于	是	额外的

以上每件商品的邮费另计。

[fɔːr] [pɑːk] [ˌes 'tiː] . ,

4	Park	St	.	,
4	公园	英石	.	,

公园街4号

['bɒstən]

Boston
波士顿

波士顿

- [iː] . 40th [ˌes 'tiː] . ,

16	E	.	40th	St	.	,
-	E	.	40th	英石	.	,

东40街16号

[njuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

['skrɪbnər]	[bʊks]
SCRIBNER	**BOOKS**
斯克里布纳	图书

斯克里布纳图书公司

[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	['empaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]
The	**British**	**Empire** **and** **the** **United**	**States**
这	英国	帝国 和 这 团结的	各州

大英帝国和美国

[ə; eɪ]	[rɪ'vjuː]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	['djʊərɪŋ][ðə; ði]	['sentʃəri]	[ɒv; əv]	[piːs]	['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ði]	['triːti]	[ɒv; əv]
A	**Review**	**of** **Their**	**Relations**	**During**	**the**	**Century**	**of**	**Peace**	**Following**	**the**	**Treaty**	**of**
一个	审查	的 他们的	关系	期间	这	世纪	的	和平	下列的	这	条约	的

[gent]
Ghent
根特

对《根特条约》签订后百年和平时期两国关系的回顾

[baɪ]	['wɪljəm]	['ɑːtʃibɔːld]	['dʌnɪŋ]
By	**William**	**Archibald**	**Dunning**
经过	威廉	阿奇博尔德	邓宁

作者：威廉·阿奇博尔德·邓宁

[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[baɪ][ðə; ði]	[raɪt]	['ɒnərəb(ə)l]	['vaɪkaʊnt]	[braɪs]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['prefəs]	[baɪ]
With	**an**	**introduction**	**by**	**the**	**Right**	**Honorable**	**Viscount**	**Bryce**	**and**	**a**	**preface**	**by**
和	一个	介绍	经过	这	正确的	尊敬的	子爵	布莱斯	和	一个	前言	经过

['nɪkələs]	['mʌri]	['bʌtlə(r)]	.
Nicholas	**Murray**	**Butler**	**.**
尼古拉斯	默里	巴特勒	.

由尊敬的布莱斯子爵作序，尼古拉斯·默里·巴特勒作前言。

[ðɪs]	[ɪz][ðə; ði]	[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]	['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ə'pɪərəns]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[bʊk]	[wɪtʃ]	[ɪk'spleɪnz]
This	**is**	**the**	**psychological**	**moment**	**for**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**book**	**which**	**explains**
这	是	这	心理	片刻	为了	这	外貌	的	一个	书	哪个	解释

[ðə; ði]	['sentʃəri]	[ɒv; əv]	[piːs]	[bɪ'twiːn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	.
the	**century**	**of**	**peace**	**between**	**Great**	**Britain**	**and**	**the**	**United**	**States**	**.**
这	世纪	的	和平	之间	伟大的	英国	和	这	团结的	各州	.

这是一本解释英国和美国之间一个世纪和平的书籍出版的绝佳时机。

[wen]	['nɪəli]	['evri]	[wɜːld]	['paʊə(r)]	[ɪk'sept]	[ðə; ði][ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɪz][æt; ət][wɔː(r)]	,
When	**nearly**	**every**	**world**	**power**	**except**	**the**	**United**	**States**	**is**	**at**	**war**	**,**
什么时候	几乎	每一个	世界	力量	除了	这	团结的	各州	是	在	战争	,

当除美国以外的几乎所有世界强国都处于战争状态时，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]	[rɪ'leɪʃ(ə)nz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	,
the	**history**	**of**	**our**	**relations**	**with**	**a**	**country**	**,**
这	历史	的	我们的	关系	和	一个	国家	,

我们与该国关系的历史，

[wʌn][ɒv; əv]	[huːz]	[də'mɪnjənz]	['bɔːdəz]	['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	['dɪstəns]	[ɒv; əv][θriː]	,	-	[maɪlz]	,
one	**of**	**whose**	**dominions**	**borders**	**ours**	**for**	**a**	**distance**	**of**	**3**	**,**	**000**	**miles**	**,**
一	的	谁	领地	边界	我们的	为了	一个	距离	的	3	,	-	英里	,

其中一个领土与我国接壤，距离为3000英里。

['kænɒt]	[help]	['biːɪŋ]	[ɪn'tensli]	['ɪntrəstɪŋ]	[ænd; ənd]['helpf(ə)l][tuː; tə][æn; ən]	[ˌʌndə'stændɪŋ]	[ɒv; əv][wɔː(r)]
cannot	**help**	**being**	**intensely**	**interesting**	**and**	**helpful**	**to**	**an**	**understanding**	**of**	**war**
不能	帮助	存在	强烈地	有趣的	和	有帮助	到	一个	理解	的	战争

[ænd; ənd]	[piːs]	[ænd; ənd][ðeə(r)]	[ˌʌndə'laɪɪŋ]	['kɔːzɪz]	.
and	**peace**	**and**	**their**	**underlying**	**causes**	**.**
和	和平	和	他们的	潜在的	原因	.

不可否认，这对于理解战争与和平及其根本原因非常有意思且很有帮助。

$2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

$2	.	-	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.00美元；邮费另计。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪl]

The	End	of	the	Trail
这	结尾	的	这	踪迹

旅程的终点

[baɪ] [iː] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['paʊəl] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] .

By	E	.	Alexander	Powell	,	F	.	R	.	G	.	S	.
经过	E	.	亚历山大	鲍威尔	,	F	.	拉	.	G	.	S	.

作者：E. Alexander Powell，FRGS

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [mæp] , $3 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

With	45	full	-	page	illustrations	and	map	,	$3	.	00	net	;	postage	extra	.
和	-	满的	-	页	插图	和	地图	,	$3	.	-	网	;	邮资	额外的	.

包含 45 幅全页插图和地图，净价 3.00 美元；邮费另计。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['mɪstə(r)] . ['paʊəl] [triːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [wɪtʃ] [hæv; həv] [nɒt]

In	this	volume	Mr	.	Powell	treats	of	those	portions	of	the	West	which	have	not
在	这	体积	先生	.	鲍威尔	款待	的	那些	部分	的	这	西方	哪个	有	不是

[biːn] ['hæknid] [baɪ] ['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪvɪd] ,

been	hackneyed	by	tourists	and	railway	companies	in	the	same	vivid	,
到过	老套的	经过	游客	和	铁路	公司	在	这	相同的	生动	,

在这本书中，鲍威尔先生以生动的笔触描绘了西部那些尚未被游客和铁路公司过度开发的地区。

[ˌentə'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kjuːt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['æfrɪkə] [ɪn] " [ðə; ði] [lɑːst] ['frʌntɪə(r)] .

entertaining	,	and	acute	manner	in	which	he	treated	Africa	in	"	The	Last	Frontier	.
娱乐	,	和	急性	方式	在	哪个	他	治疗	非洲	在	"	这	最后的	边境	.

他在《最后的边疆》中对非洲的描述既有趣又深刻。

" [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

"	The	volume	is	,	incidentally	,
"	这	体积	是	,	顺便	,

顺便一提，音量是

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dʒɜːni] ['evə(r)] [meɪd] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] [ɒn] [ðɪs]

a	narrative	of	the	most	remarkable	journey	ever	made	by	automobile	on	this
一个	叙述	的	这	最多	卓越	旅行	曾经	制成	经过	汽车	在	这

['kɒntɪnənt] — [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [strʌŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klaɪmət] ,

continent	—	a	narrative	upon	which	are	strung	descriptions	of	the	climate	,
大陆	—	一个	叙述	之上	哪个	是	串	描述	的	这	气候	,

这是一部讲述汽车在这片大陆上进行的最非凡旅程的叙事作品——其中穿插着对沿途气候的描述。

['kʌstəmz] , [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [rɪ'sɔːsɪz] , ['prɔːbləmz] ,

customs	,	characteristics	,	resources	,	problems	,
海关	,	特征	,	资源	,	问题	,

风俗习惯、特点、资源、问题

[ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['prɒvɪns] [bɪ'twiːn] ['teksəs] [ænd; ənd] [ə'læskə] [ɪn]

and	prospects	of	every	state	and	province	between	Texas	and	Alaska	in
和	前景	的	每一个	状态	和	省	之间	德克萨斯州	和	阿拉斯加州	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɒn] [ðə; ði]

such	a	manner	as	to	form	the	only	comprehensive	and	recent	volume	on	the
这样的	一个	方式	作为	到	形式	这	仅有的	综合的	和	最近的	体积	在	这

[fɑː(r)] [west] .

Far	West	.
远的	西方	.

并以这样的方式，对德克萨斯州和阿拉斯加州之间的每个州和省份的前景进行了展望，从而构成了唯一一部全面、最新的关于远西部的著作。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪz] ['braitən] [baɪ] [wɒt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz]

The	narrative	is	brightened	by	what	is	probably	the	most	striking	collection	of	pictures
这	叙述	是	明亮	经过	什么	是	大概	这	最多	引人注目	收藏	的	图片

[ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['frʌntɪə(r)] [laɪf] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] .

of	American	frontier	life	that	have	ever	been	gathered	together	.
的	美国人	边境	生活	那	有	曾经	到过	聚集	一起	.

这部作品的叙事亮点在于它收集了可能是迄今为止最引人注目的美国边疆生活照片集。

[ɒn] ['æktɪŋ]

On	Acting
在	表演

论表演

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, November 1914 (Vol.)
第7/8页

[baɪ]['brændə(r)] ['mæθjuːz]
By **Brander** **Matthews**
经过 布兰德 马修斯

作者：布兰德·马修斯

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɑːt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
The **result** **of** **the** **author's** **observation** **is** **that** **there** **is** **no** **art** **the** **principles** **of**
这 结果 的 这 作者的 观察 是 那 那里 是 不 艺术 这 原则 的

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] (['iːv(ə)n][baɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['pleɪgəʊə(r)]) [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] .
which **are** **so** **little** **understood** **(** **even** **by** **hardened** **playgoers** **)** **as** **that** **of** **acting** **.**
哪个 是 所以 小的 理解 (甚至 经过 硬化 戏迷) 作为 那 的 表演 .

作者的观察结果是，没有任何一种艺术的原理像表演艺术那样鲜为人知（即使是资深的戏剧观众也难以理解）。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] ,
And **he** **has** **tried** **to** **declare** **some** **of** **the** **elements** **of** **the** **art** **,**
和 他 有 尝试 到 宣布 一些 的 这 元素 的 这 艺术 ,

他试图阐明艺术的某些要素，

['ɪləstreɪtɪŋ] [baɪ] “ [æpt] ['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd] [ʌn'hæknid] ['stɔːriz] .
illustrating **by** **“** **apt** **anecdote** **and** **unhackneyed** **stories** **.**
图示 经过 “ 易于 轶事 和 不落俗套的 故事 .

用“恰当的轶事和不落俗套的故事”来说明。

” - [sents] [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
” **75** **cents** **net** **;** **postage** **extra** **.**
” - 分 网 ; 邮资 额外的 .

“净价75美分；邮费另计。”

[ˌjuː en 'eɪ]['meəri]
Una **Mary**
乌娜 玛丽

尤娜·玛丽

[baɪ][ˌjuː en 'eɪ][ə; eɪ] . [hʌnt]
By **Una** **A** **.** **Hunt**
经过 乌娜 一个 . 打猎

作者：乌娜·A·亨特

[hɪə(r)][ɪz][tʃaɪld][aɪ'diːəlɪzəm] ['bjuːtɪfli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] [remɪ'nɪsnsɪz] .
Here **is** **child** **idealism** **beautifully** **described** **in** **personal** **reminiscences** **.**
这里 是 孩子 唯心主义 非常漂亮 描述 在 个人的 回忆录 .

以下是对儿童理想主义在个人回忆录中优美的描述。

[ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [kriː'eɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fænsi][ə; eɪ]['sekənd] [self] [ɪm'bɔdɪŋ]
A **sensitive** **and** **imaginative** **child** **creates** **in** **her** **fancy** **a** **second** **self** **embodying**
一个 敏感的 和 富有想象力的 孩子 创建 在 她 想要 一个 第二 自己 体现
[hɜː(r); hə(r)] ['dɪərɪst] [aɪ'diəl] .
her **dearest** **ideals** **.**
她 亲爱的 理想 .

一个敏感而富有想象力的孩子会在幻想中创造出一个体现她最珍视的理想的另一个自我。

[ðə; ði] [tuː] [selvz] [grəʊ] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
The **two** **selves** **grow** **up** **together** **and** **eventually** **become** **one** **.**
这 二 自我 生长 向上 一起 和 最终 变得 一 .

两个自我共同成长，最终合二为一。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

$1	**.**	**25**	**net**	**;**	**postage**	**extra**	**.**
$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价1.25美元；邮费另计。

[baɪ] [dʒeɪ] . [em] . ['bæri]

By	**J**	**.**	**M**	**.**	**BARRIE**
经过	J	.	M	.	巴里

作者：JM BARRIE

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [pleɪz]

A	**Book**	**of**	**Four**	**Plays**
一个	书	的	四	演出

四部戏剧集

[hɑːf]

HALF

一半

一半

['aʊəz]

HOURS

小时

小时

[ˌpæntə'luːn]

Pantaloon

灯笼裤

灯笼裤

[ðə; ði] [twelv] - [paʊnd] [lʊk]

The	**Twelve**	**-**	**Pound**	**Look**
这	十二	-	磅	看

十二磅的造型

['rɑːzəlɪnd]

Rosalind

罗莎琳德

罗莎琳德

[ðə; ði] [wɪl]

The	**Will**
这	将要

遗嘱

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə]

$1	**.**	**25**	**net**	**;**	**postage**	**extra**
$1	.	-	网	;	邮资	额外的

净价 1.25 美元；邮费另计

[ðə; ði] [grænd] ['kænjən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]

The	**Grand**	**Canyon**	**and**	**Other**	**Poems**
这	盛大	峡谷	和	其他	诗歌

大峡谷及其他诗歌

[baɪ] ['henri] [væn] [daɪk]

By	**Henry**	**van**	**Dyke**
经过	亨利	货车	堤防

作者：亨利·范·戴克

[ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [væn] [daɪks] ['riːs(ə)nt] [vɜːs] [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt]

This	collection	of	Dr	.	van	Dyke's	recent	verse	takes	its	title	from	that
这	收藏	的	博士	.	货车	堤坝	最近的	诗	需要	它是	标题	从	那

[ɪm'presɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][grænd] ['kænjən] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

impressive	description	of	the	Grand	Canyon	of	Arizona	at	daybreak	,
感人的	描述	的	这	盛大	峡谷	的	亚利桑那	在	拂晓	,

范戴克博士的这本近期诗集以他对亚利桑那州大峡谷黎明时分的精彩描述为题。

[wɪtʃ] [stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [væn] [daɪks] ['poʊəmz] .

which	stands	among	the	most	beautiful	of	Dr	.	van	Dyke's	poems	.
哪个	站立	之中	这	最多	美丽的	的	博士	.	货车	堤坝	诗歌	.

这首诗是范·戴克博士最美的诗篇之一。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [ðəʊz] [reə(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðɪ]

The	rest	of	the	collection	is	characterized	by	those	rare	qualities	that	,	as	The
这	休息	的	这	收藏	是	特征化的	经过	那些	稀有的	品质	那	,	作为	这

['aʊtlʊk] [hæz; həz] [sed] ,

Outlook	has	said	,
前景	有	说	,

该系列的其余部分也具有那些罕见的品质，正如《展望》杂志所说：

[hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] “ [tuː; tə][wɪn][ðə; ðɪ] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]

have	enabled	the	author	“	to	win	the	suffrage	of	the	few	as	well	as	the
有	已启用	这	作者	“	到	赢	这	选举权	的	这	很少	作为	出色地	作为	这

[ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] .

applause	of	the	many	.
掌声	的	这	许多	.

使作者“既赢得了少数人的拥护，也赢得了多数人的掌声。

” $1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

”	$1	.	25	net	;	postage	extra	.
”	$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

“净价 1.25 美元；邮费另计。”

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

The	American	Natural	History
这	美国人	自然的	历史

美国自然史

[ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .

A	Foundation	of	Useful	Knowledge	of	the	Higher	Animals	of	North	America	.
一个	基础	的	有用	知识	的	这	更高	动物	的	北	美国	.

北美高等动物实用知识基础。

[baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . ['hɔːrnəˌdeɪ] , [ˌɛs'siː] . [diː] . , [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]

By	William	T	.	Hornaday	,	Sc	.	D	.	,	Director	of	the	New	York	Zoological
经过	威廉	T	.	霍纳迪	,	Sc	.	D	.	,	导演	的	这	新的	约克	动物学

[pɑːk] ,

Park	,
公园	,

作者：威廉·T·霍纳迪，理学博士，纽约动物园园长

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['aʊə(r)] ['vænɪʃɪŋ] [waɪld] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

author	of	“	Our	Vanishing	Wild	Life	,	”	etc	.
作者	的	“	我们的	消失	荒野	生活	,	”	ETC	.

《我们正在消失的野生动物》等书的作者

[ɪn'taɪəli] [ˌri:'set] [ɪn] [fɔ:(r)] [kraʊn] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] ['vɒlju:mz] ; [wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn]

Entirely	reset	in	Four	Crown	Octavo	Volumes	;	with	16	full	-	page	illustrations	in
完全	重置	在	四	王冠	八开本	卷	;	和	-	满的	-	页	插图	在

[k'ʌləz] ,

colors	,
颜色	,

完全重新排版，采用四册皇冠八开本；包含16幅全页彩色插图。

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] ['nɪəli]

67	full	-	page	illustrations	from	original	drawings	and	photographs	,	and	nearly
-	满的	-	页	插图	从	原来的	图画	和	照片	,	和	几乎

- [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] ;

300	text	illustrations	;
-	文本	插图	;

67 幅全页插图，均来自原创绘画和照片；以及近 300 幅文字插图；

[ænd; ənd] [wɪð] ['nju:mərəs] [tʃɑ:ts] [ænd; ənd][mæps] .

and	with	numerous	charts	and	maps	.
和	和	很多的	图表	和	地图	.

并附有大量图表和地图。

[ðə; ði][set] , [ɪn][ə; eɪ][bɒks] , $7 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

The	set	,	in	a	box	,	$7	.	50	net	;	postage	extra	.
这	放	,	在	一个	盒子	,	$7	.	-	网	;	邮资	额外的	.

套装，盒装，净价 7.50 美元；邮费另计。

[tʃɑ:lz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[fɪfθ] ['ævənju:] [æt; ət] 48th [stri:t] , [nju:] [jɔ:k]

Fifth	Avenue	at	48th	Street	,	New	York
第五	大街	在	48th	街道	,	新的	约克

纽约第五大道48街

['skrɪbnər] [bʊks]

SCRIBNER	BOOKS
斯克里布纳	图书

斯克里布纳图书公司

[ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dʒænət] ['nɪkəl] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [si:] ['aɪləndz]

The	Cruise	of	the	“	Janet	Nichol	”	Among	the	South	Sea	Islands
这	巡航	的	这	“	珍妮特	尼科尔	”	之中	这	南	海	岛屿

“珍妮特·尼科尔”号游轮南太平洋群岛之旅

[baɪ]['mɪsɪz] . ['rɒbət] ['lu:ɪs] ['sti:vənsən]

By	Mrs	.	Robert	Louis	Stevenson
经过	太太	.	罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森夫人

['lʌvəz] [ɒv; əv] ['sti:vənsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪəri]

Lovers	of	Stevenson	and	his	work	will	discover	a	new	inspiration	in	the	diary
恋人	的	史蒂文森	和	他的	工作	将要	发现	一个	新的	灵感	在	这	日记

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] - [θru:] [ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] .

of	his	wife	written	during	their	voyage	in	1890	through	the	South	Seas	.
的	他的	妻子	书面	期间	他们的	航程	在	-	通过	这	南	海域	.

史蒂文森及其作品的爱好者将在他妻子于 1890 年南太平洋航行期间所写的日记中发现新的灵感。

[ðɪs] [mə'tɪərɪəl] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn] ['eni] [wei] .

This	material	has	never	been	given	to	the	public	before	in	any	way	.
这	材料	有	绝不	到过	给定	到	这	民众	前	在	任何	方式	.

这些资料此前从未以任何方式向公众公开过。

[ðə; ði]['daɪəri][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪsɪz] .

The	diary	was	written	with	no	thought	of	publication	,	but	,	as	Mrs	.
这	日记	曾是	书面	和	不	想法	的	发布	,	但	,	作为	太太	.

['sti:vənsən] [sez] ,

Stevenson	says	,
史蒂文森	说道	,

日记的写作目的并非为了出版，但正如史蒂文森夫人所说，

" [tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['meməri] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['daɪəri][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn] [ə'rɪəz] .

"	to	help	her	husband's	memory	where	his	own	diary	had	fallen	in	arrears	.
"	到	帮助	她	丈夫的	记忆	在哪里	他的	自己的	日记	有	倒下	在	欠款	.

"为了帮助丈夫回忆他已经很久没有更新的日记。

" $1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

"	$1	.	75	net	;	postage	extra	.
"	$1	.	-	网	;	邮资	额外的	.

"净价 1.75 美元；邮费另计。"

[nəʊts] [ɒn] ['nɑ:vəlɪsts] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [nəʊts]

Notes	on	Novelists	With	Some	Other	Notes
笔记	在	小说家	和	一些	其他	笔记

关于小说家的笔记及其他一些笔记

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]

By	Henry	James
经过	亨利	詹姆斯

亨利·詹姆斯

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [wɪð] ['penətreɪtɪŋ] [ə'næləsɪs][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli]

Here	is	a	book	which	describes	with	penetrating	analysis	and	in	a	thoroughly
这里	是	一个	书	哪个	描述	和	渗透	分析	和	在	一个	彻底

[ˌentə'teɪnɪŋ] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['telɪŋ] ,

entertaining	manner	of	telling	,
娱乐	方式	的	讲述	,

这是一本以深刻的分析和引人入胜的叙述方式描述……的书。

[ðə; ði] [wɜ:k] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n] ['nɒvəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] , ['sti:vənsən] ,

the	work	not	only	of	the	great	modern	novelist	of	the	last	century	,	Stevenson	,
这	工作	不是	仅有的	的	这	伟大的	现代的	小说家	的	这	最后的	世纪	,	史蒂文森	,

['zəulə] ,

Zola	,
佐拉	,

不仅是上世纪伟大的现代小说家史蒂文森、左拉的作品，

['bælzæk] , ['fləʊbeə] [ænd; ənd] ['θækəri] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [teɪks] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]

Balzac	,	Flaubert	and	Thackeray	,	but	also	takes	up	in	a	chapter	entitled	"	The
巴尔扎克	,	福楼拜	和	萨克雷	,	但	还	需要	向上	在	一个	章	标题	"	这

[nju:] ['nɒv(ə)l] ,

New	Novel	,
新的	小说	,

巴尔扎克、福楼拜和萨克雷，但也在题为"新小说"的章节中进行了探讨，

" [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['gɔ:lzwə:ði] , ['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] , ['kɒnræd] , [welz] , ['wɔ:lpəul] ,

"	the	work	of	Galsworthy	,	Mrs	.	Wharton	,	Conrad	,	Wells	,	Walpole	,
"	这	工作	的	高尔斯华绥	,	太太	.	沃顿商学院	,	康拉德	,	威尔斯	,	沃尔波尔	,

"高尔斯华绥、沃顿夫人、康拉德、威尔斯、沃尔波尔等人的作品

['benət] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [kən'temp(ə)rəri] ['nɑ:vəlɪsts] .

Bennett	and	the	other	more	important	contemporary	novelists	.
贝内特	和	这	其他	更多的	重要的	当代的	小说家	.

贝内特和其他更重要的当代小说家。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] [gɪvz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [speɪs] ,

This	chapter	gives	in	a	short	space	,
这	章	给予	在	一个	短的	空间	,

本章篇幅有限，仅作简要概述。

[æz; əz] [ki:n] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]

as	keen	and	authoritative	a	criticism	of	present	-	day	fiction	as	can	be
作为	敏锐的	和	权威性	一个	批评	的	展示	-	天	小说	作为	能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

这是对当代小说最敏锐、最权威的评论之一。

$2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$2	.	50	net	;	postage	extra	.
$2	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价2.50美元；邮费另计。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rz]

The	Man	Behind	the	Bars
这	男人	在后面	这	酒吧

铁窗后的男人

[baɪ]

By
经过

经过

['wɪŋfrid] ['lu:ɪs] ['teɪlə(r)]

Winifred	Louise	Taylor
温妮弗雷德	路易丝	泰勒

温妮弗雷德·路易丝·泰勒

[mɪs] ['teɪlə(r)][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['prizənz]

Miss	Taylor	has	for	many	years	devoted	her	life	to	the	study	of	prisons
错过	泰勒	有	为了	许多	年	奉献	她	生活	到	这	学习	的	监狱

[ænd; ənd] ['prɪznər] ,

and	prisoners	,
和	囚犯	,

泰勒小姐多年来一直致力于监狱和囚犯的研究。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [kən'teɪnz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['hju:mən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [di:p] [ænd; ənd]

and	her	book	contains	studies	of	intense	human	interest	and	deep	and
和	她	书	包含	研究	的	激烈的	人类	兴趣	和	深的	和

[ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [kən'vɪkts] ,

intelligent	sympathy	into	the	lives	of	convicts	,
聪明的	同情	进入	这	生活	的	罪犯	,

她的书中充满了对囚犯生活的浓厚兴趣和深刻而睿智的同情，对这些囚犯的生活进行了深入的研究。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf] , [ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [sɜ:vd] [ðeə(r)] [tɜ:mz] ,

the	effects	of	prison	life	,	the	careers	of	men	who	have	served	their	terms	,
这	效果	的	监狱	生活	,	这	职业生涯	的	男人	WHO	有	服务	他们的	条款	,

监狱生活的影响，以及服刑期满者的职业生涯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekts] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'fɔ:m] .

and	the	prospects	and	sources	of	their	reform	.
和	这	前景	和	来源	的	他们的	改革	.

以及改革的前景和来源。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
$1 . 50 net ; postage extra .
$1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价1.50美元；邮费另计。

['ɑːtɪst] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] [ɑːt] ['sʌbdʒɪkts]
Artist and Public and Other Essays on Art Subjects
艺术家 和 民众 和 其他 散文 在 艺术 主题

艺术家与公众及其他艺术主题论文

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [vaɪ'tælətɪ] [ðæt] [fɪlz] ['evrɪ] ['pærəgrɑːf]
There is no one writing of art to - day with the vitality that fills every paragraph
那里 是 不 一 写作 的 艺术 到 - 天 和 这 活力 那 填充 每一个 段落
[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['kɑːksɪz] [wɜːk] .
of Mr . Cox's work .
的 先生 . 考克斯 工作 .

当今没有任何一位艺术作家能像考克斯先生那样，在作品的每个段落中都注入如此蓬勃的活力。

[ɪts] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['dʒɑːgən] [ɪn] [mʌtʃ] [ɑːt]
Its freedom from what has become almost a conventional jargon in much art
它是 自由 从 什么 有 变得 几乎 一个 传统的 行话 在 很多 艺术
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

它摆脱了艺术批评中几乎已成为惯例的术语，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['evrɪ] ['kɒment] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] ,
and the essential interest of every comment and suggestion ,
和 这 基本的 兴趣 的 每一个 评论 和 建议 ,

每一条评论和建议都至关重要。

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [sək'ses] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt]
account for an altogether exceptional success that his book on The Classic Spirit
帐户 为了 一个 共 非凡的 成功 那 他的 书 在 这 经典的 精神
[hæz; həz] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ðɪs]
has had within the last few years and that will be repeated with this
有 有 之内 这 最后的 很少 年 和 那 将要 是 重复 和 这
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

这解释了他的著作《古典精神》在过去几年中取得的巨大成功，而这一成功也将随着本书的出版而再次发生。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
$1 . 50 net ; postage extra .
$1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价1.50美元；邮费另计。

[baɪ] [dʒɒn]
By JOHN
经过 约翰

作者：约翰

['gɔːlzwəːði]
GALSWORTHY
高尔斯华绥

高尔斯华西

['meməriz]
MEMORIES
回忆

回忆

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɪn] [blæk]
Illustrated with 4 full - page colored illustrations and a large number in black
插图 和 4 满的 - 页 有色 插图 和 一个 大的 数字 在 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [baɪ] [mɔːd] [ɜːrl] .
and white by Maud Earle .
和 白色的 经过 莫德 厄尔 .

本书配有莫德·厄尔绘制的 4 幅全页彩色插图和大量黑白插图。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] — [ə; eɪ]['spænjəl] [ðæt]
This is a charmingly sympathetic biographical sketch of a dog — a spaniel that
这 是 一个 迷人地 交感神经 传记 草图 的 一个 狗 — 一个 西班牙猎犬 那
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːθərz] [pə'zeʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst][æt; ət] [bɜːθ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [θruː]
came into the author's possession almost at birth and remained with him through
来了 进入 这 作者的 拥有 几乎 在 出生 和 剩余 和 他 通过
[laɪf] .
life .
生活 .

这是一篇充满魅力和同情心的关于一只狗的传记素描——这只西班牙猎犬几乎在作者出生时就被他收养，并陪伴他度过了一生。

[ə'baʊt] $1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
About $1 . 50 net ; postage extra .
关于 $1 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价约1.50美元；邮费另计。

[ɪn] ['dɪkənzɪz] ['lʌndən]
In Dickens's London
在 狄更斯的 伦敦

在狄更斯的伦敦

[baɪ][ef] . ['hɑːpkɪnsən] [smɪθ]
By F . Hopkinson Smith
经过 F . 霍普金森 史密斯

作者：F·霍普金森·史密斯

[wɪð] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['drɔːɪŋz] [ɪn] ['tʃɑːkəʊl] .
With 24 full - page illustrations from the author's drawings in charcoal .
和 - 满的 - 页 插图 从 这 作者的 图画 在 木炭 .

本书包含作者用炭笔绘制的 24 幅全页插图。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
The reader of this volume will , in effect ,
这 读者 的 这 体积 将要 , 在 影响 ,

本书的读者实际上将

[hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðəʊz] ['lʌndən] [siːnz]
have the delightful experience not only of visiting those London scenes
有 这 愉快 经验 不是 仅有的 的 访问 那些 伦敦 场景
['friːkwənt, friˈkwent][baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [hɪm'self] ,
frequented by Charles Dickens himself ,
经常光顾 经过 查尔斯 狄更斯 他自己 ,

不仅可以亲身游览查尔斯·狄更斯本人经常光顾的伦敦景点，还能获得令人愉悦的体验，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [juːst] [baɪ][hɪm][æz; əz] [siːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [θruː]

but	also	those	used	by	him	as	scenes	in	his	novels	and	familiar	through
但	还	那些	用过的	经过	他	作为	场景	在	他的	小说	和	熟悉的	通过

[ðem; ðəm][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ælfrɪd] ['dʒɪŋgl] ,

them	in	connection	with	Alfred	Jingle	,
他们	在	联系	和	阿尔弗雷德	叮当	,

但也包括他小说中用作场景的那些场景，以及通过这些场景与阿尔弗雷德·金格尔联系在一起而为人熟知的那些场景。

['nænsi] , [bɒb] ['sɔːjə(r)] , [sæm] ['welə] , [kwɪlp] , [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] , ['mɪstə(r)] . ['pikwik] , ['mɪstə(r)] .

Nancy	,	Bob	Sawyer	,	Sam	Weller	,	Quilp	,	The	Marchioness	,	Mr	.	Pickwick	,	Mr	.
南希	,	鲍勃	索耶	,	山姆	韦勒	,	quilp	,	这	侯爵夫人	,	先生	.	匹克威克	,	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [miˈkɔːbə] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

and	Mrs	.	Micawber	,	and	so	on	,
和	太太	.	米考伯	,	和	所以	在	,

南希、鲍勃·索耶、萨姆·韦勒、奎尔普、侯爵夫人、皮克威克先生、米考伯夫妇等等。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [gaɪd] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] - ['ɑːtɪst]

in	the	company	of	that	most	sympathetic	and	eloquent	guide	,	the	author	-	artist
在	这	公司	的	那	最多	交感神经	和	雄辩	指导	,	这	作者	-	艺术家

.

:

.

在最善解人意、最能言善辩的向导——作家兼艺术家的陪伴下。

$3 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

$3	.	50	net	;	postage	extra	.
$3	.	-	网	;	邮资	额外的	.

净价3.50美元；邮费另计。

[ə; eɪ]['daɪəri][ɒv; əv][dʒeɪmz] ['gælətɪn] [ɪn] ['jʊərəp]

A	Diary	of	James	Gallatin	in	Europe
一个	日记	的	詹姆斯	加拉廷	在	欧洲

詹姆斯·加勒廷在欧洲的日记

[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [piːs] [θruː] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][ðə; ði]

From	the	American	Peace	Through	the	Downfall	of	Napoleon	and	the
从	这	美国人	和平	通过	这	倒台	的	拿破仑	和	这

['fɒləʊɪŋ] [j'iəz] .

Following	Years	.
下列的	年	.

从美国和平时期到拿破仑垮台及其后的岁月。

[ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['ælbət] ['gælətɪn] ,

This	journal	of	the	son	and	secretary	of	Albert	Gallatin	,
这	杂志	的	这	儿子	和	秘书	的	阿尔伯特	加拉廷	,

这是阿尔伯特·加勒廷的儿子兼秘书的日记。

[huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [gent]

who	accompanied	his	father	during	the	negotiation	of	the	Treaty	of	Ghent
WHO	伴随	他的	父亲	期间	这	谈判	的	这	条约	的	根特

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstriz] [tuː; tə] [frɑːns] ,

and	afterward	during	his	ministries	to	France	,
和	之后	期间	他的	部委	到	法国	,

他曾陪伴父亲参与《根特条约》的谈判，并在其父亲担任驻法大臣期间继续陪伴左右。

- - - , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , - - - ,

1815	-	23	,	and	to	England	,	1826	-	27	,
-	-	-	,	和	到	英格兰	,	-	-	-	,

1815-23年，以及1826-27年到英国，

[ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['kɑːmənteriz] [ɒn] [ðæt]
is **at** **least** **one** **of** **the** **most** **entertaining** **and** **enlightening** **commentaries** **on** **that**
是 在 至少 一 的 这 最多 娱乐 和 启发性的 评论 在 那
['pɪəriəd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
period **ever** **written** **.**
时期 曾经 书面 .

至少是迄今为止对那个时期最有趣、最有启发性的评论之一。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

8vo .
8vo **.**
8vo .

8开。

$2 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
$2 **.** **50** **net** **;** **postage** **extra** **.**
$2 . - 网 ; 邮资 额外的 .

净价2.50美元；邮费另计。

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[fɪfθ] ['ævənjuː][æt; ət] 48th [striːt] , [njuː] [jɔːk]
Fifth **Avenue** **at** **48th** **Street** **,** **New** **York**
第五 大街 在 48th 街道 , 新的 约克

纽约第五大道48街

[ðə; ði] [njuː] ['pəʊətri]
The **New** **Poetry**
这 新的 诗

新诗

[sɒːd] [bleɪdz] [ænd; ənd] ['pɒpi] [siːd]
SWORD **BLADES** **and** **POPPY** **SEED**
剑 刀片 和 罂粟 种子

剑刃与罂粟种子

[baɪ]['eɪmi] ['ləʊəl]
By **AMY** **LOWELL**
经过 艾米 洛厄尔

作者：艾米·洛厄尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [dəʊm] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [glɑːs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **“** **A** **DOME** **OF** **MANY** **-** **COLOURED** **GLASS** **,** **”** **Etc** **.**
作者 的 “ 一个 穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 , ” ETC .

《五彩玻璃穹顶》等作品的作者

[ɪn] “ [ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] ” ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] ['prestən] ['piːbɒdi] [raɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [bʊk]
In **“** **The** **Boston** **Herald** **”** **Josephine** **Preston** **Peabody** **writes** **of** **this** **unusual** **book**
在 “ 这 波士顿 先驱报 ” 约瑟芬 普雷斯顿 皮博迪 写 的 这 异常 书
:
:
:

约瑟芬·普雷斯顿·皮博迪在《波士顿先驱报》上撰文评论这本不同寻常的书：

“ [fɜːst] ,
“ First ,
“ 第一的 ,

“第一的，

[lɑːst][ænd; ənd][ɔːl] [ɪn'kluːsɪv] [ɪn] [mɪs] ['eɪmi] ['loʊəlz] [pəʊ'etɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][vaɪ'tæləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
last and all inclusive in Miss Amy Lowell's poetic equipment is vitality enough to
最后的 和 全部 包容性 在 错过 艾米 洛厄尔的 诗意的 设备 是 活力 足够的 到
[fləʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['maɪnə(r)]['poʊəts] . . . .
float the work of half a score of minor poets . . . .
漂浮 这 工作 的 一半 一个 分数 的 次要的 诗人 . . . .

最后，也是最重要的一点，艾米·洛厄尔小姐的诗歌才华在于其旺盛的生命力，足以让二十多位二流诗人的作品相形见绌……

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['deɪli] [vɜːs] ['aʊə(r)] [taɪmz] [prə'djuːs] . . .
Against the multitudinous array of daily verse our times produce . . .
反对 这 众多 大批 的 日常的 诗 我们的 时代 生产 . . .

在我们这个时代，每天都会产生大量的诗歌……

[ðɪs] ['vɒljuːm] ['ʌtə] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ][reɪndʒ][ænd; ənd] ['brɪljənsi] ['həʊlli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] . . . .
this volume utters itself with a range and brilliancy wholly remarkable . . . .
这 体积 说话 本身 和 一个 范围 和 才华横溢 完全 卓越 . . . .

这部作品展现出的范围之广、才华之精湛，令人叹为观止……

[ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['sʌltiz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] , ['gɔːdʒəsli] [rɔːt] ,
A wealth of subtleties and sympathies , gorgeously wrought ,
一个 财富 的 微妙之处 和 同情 , 美极了 锻 ,

充满了微妙的细节和同情，制作得非常精美。

[fʊl] [ɒv; əv][mə'kɑːbrə] [ɪ'fekts] ([æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]) [ænd; ənd] ['brɪliəntli]
full of macabre effects (as many of the poems are) and brilliantly
满的 的 恐怖 效果 (作为 许多 的 这 诗歌 是) 和 精彩
[wɜːkt] [aʊt] . . .
worked out . . .
工作 出去 . . .

充满了诡异的氛围（许多诗歌都是如此），而且构思巧妙……

['pɜːsənəli] [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [mɪs] ['loʊəlz] [juːz][ɒv; əv] [ʌn'raɪmd] [vɜːs] ['liːbreɪ][hæz; həz] [biːn]
personally I cannot see that Miss Lowell's use of unrhymed vers libre has been
亲自 我 不能 看 那 错过 洛厄尔的 使用 的 无韵的 版本 自由 有 到过
[sə'pɑːst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
surpassed in English .
超越 在 英语 .

就我个人而言，我认为洛厄尔小姐对无韵自由诗的运用在英语中还没有被超越。

[ðɪs] [bredθ] [ænd; ənd]['ɑːdə(r)] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] . . . .
This breadth and ardor run through the whole fabric of the subject matter . . . .
这 宽度 和 热情 跑步 通过 这 所有的 织物 的 这 主题 事情 . . . .

这种广度和热情贯穿了整个主题……

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['feəli] [ˌdaɪə'nɪziæk] ['revlri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taɪələs] ['wɜːkmən] .
Here is the fairly Dionysiac revelry of a tireless workman .
这里 是 这 相当 狄俄尼索斯 狂欢 的 一个 不知疲倦 工人 .

这是一位不知疲倦的劳动者近乎酒神般的狂欢。

[wɪð] [æn; ən] ['ɒnəsti] [æz; əz] [həʊl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ʃiː; ʃi] [heilz] ['eni] [ænd; ənd] [ɔːl]
With an honesty as whole as anything in literature she hails any and all
和 一个 诚实 作为 所有的 作为 任何事物 在 文学 她 冰雹 任何 和 全部
[ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] .
experience as stuff for poetry .
经验 作为 东西 为了 诗 .

她以文学作品中那种纯粹的真诚，将所有经历都视为诗歌的素材。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]['splendə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['hɑ:dli] [ˌaʊt'du:][ɪn][ðeə(r)][kaɪnd] .

The	things	of	splendor	she	has	made	she	will	hardly	outdo	in	their	kind	.
这	事物	的	辉煌	她	有	制成	她	将要	几乎	胜过	在	他们的	种类	.

她所创造的那些精美绝伦的事物，在同类作品中恐怕很难超越。

" [praɪs] $1 . - [net] .

"	Price	$1	.	25	net	.
"	价格	$1	.	-	网	.

"净价 1.25 美元。"

[æt; ət][ɔ:l] ['bʊkˌstɔ:rz] .

At	all	bookstores	.
在	全部	书店	.

各大书店均有售。

['pʌblɪʃt]

PUBLISHED
已发布

已发布

[baɪ]

BY
经过

经过

- - - 5th ['ævənju:]

64	-	66	5th	Avenue
-	-	-	5th	大街

第五大道64-66号

[nju:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

[baɪ] [pɔ:l] [klɔ:'dɛl]

By	Paul	Claudel
经过	保罗	克洛德尔

保罗·克洛岱尔

[ðə; ði] [i:st] [ai] [nəʊ]

THE	EAST	I	KNOW
这	东方	我	知道

我所了解的东方

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] - ['frɑ:nsɪs] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [rəʊz] [bɛ'neɪ] .

Translated	into	English	by	Teresea	Frances	and	William	Rose	Benét	.
翻译	进入	英语	经过	-	弗朗西丝	和	威廉	玫瑰	贝内特	.

由 Teresea Frances 和 William Rose Benét 翻译成英文。

[jeɪl]

Yale
耶鲁大学

耶鲁大学

[ˌju:nɪ'vɜ:səti]

University
大学

大学

[pres]
Press
按

按

- [elm] [striːt]
109 Elm Street
- 榆树 街道

榆树街109号

[njuː] ['heɪv(ə)n] ,
NEW HAVEN ,
新的 避风港 ,

纽黑文，

[kɒn] .
CONN .
康涅狄格州 .

康涅狄格州

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] .
225 Fifth Ave .
- 第五 大道 .

第五大道225号

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['sɪti]
CITY
城市

城市

[pɔːl] [klɔː'dɛl] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['kəutʃin] ,
Paul Claudel was for many years in the French Government Service in Cochin ,
保罗 克洛德尔 曾是 为了 许多 年 在 这 法语 政府 服务 在 科钦 ,
['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

保罗·克洛岱尔曾在中国交趾支那的法国政府部门工作多年。

“ [ðə; ði] [iːst] [ai] [nəʊ] ” [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ [lɑː] [ˌkɑːnɪ'sɑːns] [diː] [-] .
“ The East I Know ” is a translation into English of his “ La Connaissance de l'Est .
“ 这 东方 我 知道 ” 是 一个 翻译 进入 英语 的 他的 “ 拉 知识 德 免得 .

“The East I Know”是他的“La Connaissance de l'Est”的英文译本。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [wɜːd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['pəʊɪt]
” It is a series of word pictures of life in the Far East written by a poet
” 它 是 一个 系列 的 单词 图片 的 生活 在 这 远的 东方 书面 经过 一个 诗人
[huːz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n]
whose individuality and originality are bound to make a profound impression
谁 个性 和 独创性 是 边界 到 制作 一个 深刻的 印象
[ɒn] [ə'merɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ɒn] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ridər] .
on American as they have already done on Continental readers .
在 美国人 作为 他们 有 已经 完毕 在 大陆 读者 .

“这是一系列描绘远东生活的文字画卷，作者是一位个性鲜明、独具匠心的诗人，他的作品必将像给欧洲大陆读者留下深刻印象一样，给美国读者留下深刻印象。”

[ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [wɪð] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

The	translators	have	captured	with	complete	success	the	author's	exquisitely
这	译者	有	捕获	和	完全的	成功	这	作者的	精美绝伦

['delɪkət] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [wɪð]

delicate	feeling	for	words	which	give	the	color	and	soul	of	the	East	with
精美的	感觉	为了	字	哪个	给	这	颜色	和	灵魂	的	这	东方	和

[pəʊ'etɪk] [ˌmɒdjə'leɪʃn] [jet] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['truːθflnəs] .

poetic	modulation	yet	unmistakable	truthfulness	.
诗意的	调制	然而	毋庸置疑	真实性	.

译者们完美地捕捉到了作者对文字的精妙细腻的感受，用诗意的韵律和无可置疑的真实性，赋予东方色彩和灵魂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][em] . [klɔdəlz] [wɜːk] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spresli]

This	is	the	first	of	M	.	Claudel's	work	to	appear	in	English	and	is	expressly
这	是	这	第一的	的	M	.	克洛岱尔的	工作	到	出现	在	英语	和	是	明确地

['ɔːθəraɪzd] [baɪ][hɪm] .

authorized	by	him	.
授权	经过	他	.

这是克洛岱尔先生的作品首次以英文形式出版，并得到了他的明确授权。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] .

Cloth	binding	.
布	结合	.

布面装订。

- ['peɪdʒɪz] .

199	pages	.
-	页面	.

199页。

[praɪs] $1 . - [net]['pəʊst'peɪd] .

Price	$1	.	50	net	postpaid	.
价格	$1	.	-	网	后付费	.

价格为1.50美元（含税后支付）。

[baɪ] ['wɪljəm] [rəʊz] [bɛ'neɪ]

By	William	Rose	Benét
经过	威廉	玫瑰	贝内特

威廉·罗斯·贝内特

[ðə; ði] ['fɔːlkənə(r)] [ɒv; əv] [gɒd]

THE	FALCONER	OF	GOD
这	猎鹰人	的	上帝

上帝的猎鹰者

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]

AND	OTHER	POEMS
和	其他	诗歌

以及其他诗歌

['mɪstə(r)] . - ['sensətɪv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

Mr	.	Benét's	sensitive	appreciation	of	human	interest	,
先生	.	-	敏感的	欣赏	的	人类	兴趣	,

贝内特先生对人性的敏锐洞察力

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][freɪm][hɪz; ɪz][θɔ:ts][i:tʃ][ɪn][ðə; ðɪ][staɪl][best]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə]

and	his	ability	to	frame	his	thoughts	each	in	the	style	best	suited	to
和	他的	能力	到	框架	他的	想法	每个	在	这	风格	最好的	适合	到

[kən'veɪ][ˌaɪ 'ti:],

convey	it	,
传达	它	,

他能够用最适合表达方式的风格来组织和阐述自己的想法。

[hæv; həv][ɔ:l'redɪ][meɪd][hɪm][nəʊn][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:dʒ]['pʌblɪk].

have	already	made	him	known	to	a	large	public	.
有	已经	制成	他	已知	到	一个	大的	民众	.

已经让他为广大公众所熟知。

['ridər][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sentʃəri],['skrɪbnərz],['hɑ:rpərz],[ðə; ðɪ]['aʊtlʊk],[ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'pendənt],

Readers	of	the	Century	,	Scribner's	,	Harper's	,	The	Outlook	,	The	Independent	,
读者	的	这	世纪	,	斯克里布纳出版社	,	哈珀斯	,	这	前景	,	这	独立的	,

世纪读者、斯克里布纳杂志、哈珀斯杂志、展望杂志、独立报

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['mægəzi:nz][ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][wɪð][ðə; ðɪ][ə'pi:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊətri].

and	other	magazines	are	familiar	with	the	appeal	of	his	poetry	.
和	其他	杂志	是	熟悉的	和	这	上诉	的	他的	诗	.

其他杂志也都知道他的诗歌有多么吸引人。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['vɒlju:m][ɪz][ə; eɪ][kə'lekʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɪraɪl][ænd; ənd][ɪm'presɪv]['poʊəmz][ɪn'hɑ:nst][baɪ]

The	present	volume	is	a	collection	of	virile	and	impressive	poems	enhanced	by
这	展示	体积	是	一个	收藏	的	阳刚的	和	感人的	诗歌	增强型	经过

[ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk]['kʌlə(r)][ænd; ənd][tʃɑ:m][wɪtʃ]['mɪstə(r)].[bɛ'neɪ][hæz; həz][ɔ:l'redɪ][meɪd][hɪz; ɪz][əʊn].

the	fantastic	color	and	charm	which	Mr	.	Benét	has	already	made	his	own	.
这	极好的	颜色	和	魅力	哪个	先生	.	贝内特	有	已经	制成	他的	自己的	.

本书收录的诗歌充满活力，令人印象深刻，并融入了贝内特先生独有的奇妙色彩和魅力。

[ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz][tu:]['poʊəmz][wɪtʃ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒv; əv][ɪ'speʃl]['ɪntrəst][ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]

It	contains	two	poems	which	should	be	of	especial	interest	in	the	present
它	包含	二	诗歌	哪个	应该	是	的	特别的	兴趣	在	这	展示

[ˌjʊərə'pi:ən]['kraɪsɪs],

European	crisis	,
欧洲的	危机	,

书中收录了两首诗，在当前的欧洲危机背景下，这两首诗尤其值得关注。

[rɪ'flektɪŋ][æz; əz][ðeɪ][du:; də][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['frænkəʊ]-['dʒɜ:mən][wɔ:(r)][ɒv; əv]-.

reflecting	as	they	do	the	spirit	of	the	Franco	-	German	War	of	1870	.
反思	作为	他们	做	这	精神	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	的	-	.

它们反映了1870年普法战争的精神。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[bɔ:d]['baɪndɪŋ].

Board	binding	.
木板	结合	.

精装本。

-['peɪdʒɪz].

122	pages	.
-	页面	.

122页。

[praɪs]$1.-[net]['pəʊst'peɪd].

Price	$1	.	00	net	postpaid	.
价格	$1	.	-	网	后付费	.

价格：1.00 美元（净价，后付费）。

[lɪmp] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] .

Limp	**leather**	**binding**	**.**
跛行	皮革	结合	.

软塌塌的皮革装订。

[praɪs] $1 . - ['pəʊst'peɪd] .

Price	**$1**	**.**	**50**	**postpaid**	**.**
价格	$1	.	-	后付费	.

价格：1.50美元（含邮费）。

[ɪm'pɔ:t(ə)nt] [nju:] [bʊks]

Important	**New**	**Books**
重要的	新的	图书

重要新书

[lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] - ['meɪkə(r)]

Love	**and**	**the**	**Soul**	**-**	**Maker**
爱	和	这	灵魂	-	制造商

爱与灵魂制造者

[baɪ]['meəri] ['ɒstɪn] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ærəʊ] ['meɪkə(r)] .

By	**Mary**	**Austin**	**,**	**Author**	**of**	**“**	**The**	**Arrow**	**Maker**	**.**
经过	玛丽	奥斯汀	,	作者	的	“	这	箭	制造商	.

作者：玛丽·奥斯汀，《箭匠》的作者。

” [ɪn] [ðɪs] [nju:] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [meɪks] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [pli:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm]

”	**In**	**this**	**new**	**book**	**the**	**author**	**makes**	**one**	**of**	**the**	**strongest**	**pleas**	**for**	**the**	**home**
”	在	这	新的	书	这	作者	制作	一	的	这	最强	请	为了	这	家

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [vɔɪst] .

that	**has**	**ever**	**been**	**voiced**	**.**
那	有	曾经	到过	配音	.

“在这本新书中，作者对家庭发出了有史以来最强烈的呼吁之一。”

['mɪsɪz] . ['ɒstɪn] [dis'kʌs] ['fræŋkli] [ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv][seks] ['dɪfərənsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ]

Mrs	**.**	**Austin**	**discusses**	**frankly**	**the**	**problems**	**of**	**sex**	**differences**	**that**	**are**	**being**
太太	.	奥斯汀	讨论	坦率地说	这	问题	的	性别	差异	那	是	存在

[ɪn'kaʊntəd] ['evriweə(r)] [tə'deɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [laɪf] ,

encountered	**everywhere**	**today**	**in**	**our**	**social**	**life**	**,**
遭遇	到处	今天	在	我们的	社会的	生活	,

奥斯汀夫人坦率地探讨了当今社会生活中处处存在的性别差异问题。

[ænd; ənd] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ['əʊnli]

and	**proves**	**that**	**the**	**balance**	**of**	**the**	**social**	**relations**	**can**	**be**	**accomplished**	**only**
和	证明	那	这	平衡	的	这	社会的	关系	能	是	完成	仅有的

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fræŋk] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['stændəd]

by	**the**	**same**	**frank**	**handling**	**of**	**the**	**so**	**-**	**called**	**problem**	**of**	**the**	**double**	**standard**
经过	这	相同的	坦率	处理	的	这	所以	-	称为	问题	的	这	双倍的	标准

[ɒv; əv] [mə'rælətɪ] .

of	**morality**	**.**
的	道德	.

这证明，只有以同样坦诚的态度处理所谓的道德双重标准问题，才能实现社会关系的平衡。

['evri] ['sɪəriəs] ['maɪndɪd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

Every	**serious**	**minded**	**man**	**and**	**woman**	**should**	**read**	**it**	**.**
每一个	严肃的	有思想	男人	和	女士	应该	读	它	.

每个严肃认真的男士和女士都应该读读这本书。

$1 . - [net]

$1	**.**	**50**	**net**
$1	.	-	网

净价 1.50 美元

[heɪl] [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] — [ə; eɪ] ['trɪlədʒi]
Hail and Farewell — A Trilogy
冰雹 和 告别 — 一个 三部曲

欢呼与告别——三部曲

“ ['ɑːveɪ] , ”
“ Ave , ”
” 大道 , ”

“大道，”

“ [sælv] ” [ænd; ənd] “ [veɪl]
“ Salve ” and “ Vale
” 药膏 ” 和 “ 谷

“Salve”和“Vale”

” [baɪ] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] .
” By George Moore .
” 经过 乔治 摩尔 .

作者：乔治·摩尔。

[ɪn] [ðiːz] [θriː] ['vɒljuːmz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['veri] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] ['meni] [men]
In these three volumes the author brings us into very close touch with many men
在 这些 三 卷 这 作者 带来 我们 进入 非常 关闭 触碰 和 许多 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]
and women who have helped to make the history of art and
和 女性 WHO 有 帮助 到 制作 这 历史 的 艺术 和
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['dekeɪd] .
literature during the last decade .
文学 期间 这 最后的 十年 .

在这三卷书中，作者带领我们非常近距离地接触到许多在过去十年中为艺术和文学史做出贡献的男男女女。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʊə(r)][diː] [fɔːs] [ɪn] ['lɪtərəri] [ɑːt] , [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['pærəlel] [sɪns]
“ It is a wonderful tour de force in literary art , with scarcely a parallel since
” 它 是 一个 精彩的 旅游 德 力量 在 文学 艺术 , 和 几乎 一个 平行线 自从
[ruː'soʊz] [kən'feʃnz] . ” — [nɔːθ]
Rousseau's Confessions . ” — North
卢梭的 忏悔 . ” — 北

“这是一部杰出的文学艺术杰作，自卢梭的《忏悔录》以来，几乎难觅其匹。”——诺斯

[ə'merɪkən] , [ˌfɪlə'delfiə] .
American , Philadelphia .
美国人 , 费城 .

美国人，费城。

$1 . - [iːtʃ] [vɒl] .
$1 . 75 each vol .
$1 . - 每个 卷 .

每卷1.75美元。

[ɪn'sɜːdʒənt] ['meksɪkəʊ]
Insurgent Mexico
叛乱分子 墨西哥

叛乱的墨西哥

[baɪ][dʒɒn] [riːd] .
By John Reed .
经过 约翰 芦苇 .

作者：约翰·里德

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkəʊ][ɒv; əv] [tə'deɪ] ;
This is the true story of the Mexico of today ;
这 是 这 真的 故事 的 这 墨西哥 的 今天 ;

这就是当今墨西哥的真实故事；

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['piːən][ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn] [piːs] ;

showing	the	peon	in	war	and	in	peace	;
显示	这	日工	在	战争	和	在	和平	;

展现战争与和平时期的平民生活;

['ɪntɪmətli] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdəz]

intimately	portraying	the	character	of	this	little	understood	people	and	their	leaders
亲密	描绘	这	特点	的	这	小的	理解	人们	和	他们的	领导人

;

;

;

细腻地刻画了这个鲜为人知的民族及其领导人的性格;

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['vɪl.əz] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] ,

describing	many	of	the	scenes	along	the	march	of	Villa's	victorious	army	,
描述	许多	的	这	场景	沿着	这	行进	的	别墅的	胜利者	军队	,

描述了维拉胜利军队行军途中的许多场景,

[ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][ðə; ði]['əʊnli][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt]

and	offering	to	the	reader	the	only	up	-	to	-	date	and	accurate	account
和	提供	到	这	读者	这	仅有的	向上	-	到	-	日期	和	准确的	帐户

[ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'veɪləb(ə)l] .

of	the	Mexican	situation	available	.
的	这	墨西哥	情况	可用的	.

并为读者提供唯一最新、最准确的墨西哥局势报道。

$1 . - [net]

$1	.	50	net
$1	.	-	网

净价 1.50 美元

[ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['brɪt(ə)nz]

Americans	and	the	Britons
美国人	和	这	英国人

美国人和英国人

[baɪ] ['fredrɪk] [siː] . [diː] - .

By	Frederick	C	.	De	Sumichrast	.
经过	弗雷德里克	C	.	德	-	.

作者:弗雷德里克·C·德·苏米赫拉斯特。

[ə; eɪ] ['taɪmli] [bʊk] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['səʊʃ(ə)l]['ɔːdə(r)] ;

A	timely	book	discussing	the	differences	between	American	and	British	social	order	;
一个	及时	书	讨论	这	差异	之间	美国人	和	英国	社会的	命令	;

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wʊmən] ;

The	American	Woman	;
这	美国人	女士	;

一本探讨美国和英国社会秩序差异的适时之作;《美国女性》;

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; ['fɒrən] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ; ['dʒɜːnəlɪz(ə)m][ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ; ['mɪlɪtərɪzəm] ;

Education	;	Foreign	Relations	;	Journalism	in	America	and	Britain	;	Militarism	;
教育	;	外国的	关系	;	新闻业	在	美国	和	英国	;	军国主义	;

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ; [ˌnætʃrəlaɪ'zeɪʃn] ,

Patriotism	;	Naturalization	,
爱国主义	;	入籍	,

教育;外交关系;美国和英国的新闻业;军国主义;爱国主义;入籍

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

and	many	other	important	subjects	of	interest	to	all	English	speaking	people	.
和	许多	其他	重要的	主题	的	兴趣	到	全部	英语	请讲	人们	.

以及其他许多所有英语人士都感兴趣的重要议题。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [dɪ'mɒkrəsi] , [ðəʊ] [hiː; hi] [siːz] ['meni] [fɔːlts] [ɪn][aɪ'tiː] ,

The	author	is	a	strong	believer	in	Democracy	,	though	he	sees	many	faults	in	it	,
这	作者	是	一个	强的	信徒	在	民主	,	尽管	他	看到	许多	故障	在	它	,

作者是民主制度的坚定拥护者，尽管他也看到了民主制度的许多缺陷。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [dis'kʌs] ['fræŋkli] , [wɪð] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	these	he	discusses	frankly	,	with	a	hopeful	outlook	for	the	future	.
和	这些	他	讨论	坦率地说	,	和	一个	充满希望	前景	为了	这	未来	.

他坦诚地讨论这些问题，并对未来抱有希望。

$1 . - [net]

$1	.	75	net
$1	.	-	网

净价 1.75 美元

['nəʊtəb(ə)l] [njuː] ['nɒv(ə)lz]

Notable	New	Novels
值得注意的	新的	小说

值得关注的新小说

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['rɪtʃəd] ['fɜːlɒŋ] .

By	the	Author	of	“	Richard	Furlong	.
经过	这	作者	的	“	理查德	弗隆	.

作者：理查德·弗隆

” [ə'tʃiːvmənt]

”	Achievement
”	成就

“成就

[baɪ][iː] . ['temp(ə)l] ['θəːstən]

By	E	.	Temple	Thurston
经过	E	.	寺庙	瑟斯顿

作者：E·坦普尔·瑟斯顿

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [huːz] ['kærəktə(r)] [dɪ'veləps] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['wɪmɪn] .

The	story	of	an	artist	whose	character	develops	under	the	influence	of	different	women	.
这	故事	的	一个	艺术家	谁	特点	发展	在下面	这	影响	的	不同的	女性	.

讲述一位艺术家在不同女性的影响下性格逐渐发展的故事。

[hɪz; ɪz]['traɪəlz] , [temp'teiʃənz] , [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,

His	trials	,	temptations	,	ideals	and	triumphs	are	described	,
他的	试验	,	诱惑	,	理想	和	胜利	是	描述	,

他的磨难、诱惑、理想和成就都被详细描述出来。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [wɜːks] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['femənɪn] ['ɪnfluəns] ,

showing	that	each	man	as	he	works	is	subject	to	feminine	influence	,
显示	那	每个	男人	作为	他	作品	是	主题	到	女性	影响	,

这表明每个男人在工作时都会受到女性的影响。

['weðə(r)] [hiː; hi] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔː(r)][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

whether	he	works	for	a	woman	or	in	despite	of	her	.
无论	他	作品	为了	一个	女士	或者	在	尽管	的	她	.

无论他是为女人工作还是违背她的意愿工作。

[ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['stjuːdiəʊ] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['riːəl] [men] [ænd; ənd]

A	true	picture	of	studio	life	in	London	,	and	peopled	with	real	men	and
一个	真的	图片	的	工作室	生活	在	伦敦	,	和	人	和	真实的	男人	和

['wɪmɪn] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .

women	worth	knowing	.
女性	值得	会心	.

真实展现了伦敦电影制片厂的生活，以及那些值得结识的形形色色的男男女女。

$1 . - [net]

$1	.	35	net
$1	.	-	网

净价 1.35 美元

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] .

By	the	Author	of	“	The	Inheritance	.
经过	这	作者	的	“	这	遗产	.

作者著有《继承》。

” [tuː; tə] - [deɪz] ['dɔːtə(r)]

”	To	-	Day's	Daughter
”	到	-	天	女儿

“今日之女”

[baɪ] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [dæskəm] ['beɪkən]

By	Josephine	Daskam	Bacon
经过	约瑟芬	达斯卡姆	熏肉

作者：约瑟芬·达斯卡姆·培根

[tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['luːʃə] - [æm'bɪʃ(ə)n] .

To	do	something	worth	while	in	the	world	is	Lucia	Stanchon's	ambition	.
到	做	某物	值得	尽管	在	这	世界	是	露西亚	-	志向	.

露西亚·斯坦雄的抱负是为世界做一些有价值的事情。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [led] ['ɪntuː] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

In	search	of	a	career	she	is	led	into	many	interesting	experiences	.
在	搜索	的	一个	职业	她	是	引领	进入	许多	有趣的	经历	.

在寻找职业的过程中，她经历了很多有趣的事情。

['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Falling	in	love	is	one	of	them	,
坠落	在	爱	是	一	的	他们	,

坠入爱河就是其中之一。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'klʊʒənz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ]

and	her	conclusions	after	this	unexpected	happening	are	especially	interesting
和	她	结论	后	这	意外	发生	是	尤其	有趣的

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vjuːpɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒd(ə)n] [jʌŋ] ['wʊmən] .

from	the	viewpoint	of	a	very	modern	young	woman	.
从	这	观点	的	一个	非常	现代的	年轻的	女士	.

从一位非常现代的年轻女性的角度来看，她在经历这一意外事件后得出的结论尤其有趣。

['ɪləstreɪtɪd] , $1 . - [net]

Illustrated	,	$1	.	35	net
插图	,	$1	.	-	网

含插图，净价 1.35 美元

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [brəʊk] [ɒv; əv] - .

By	the	Author	of	“	Broke	of	Covenden	.
经过	这	作者	的	“	打破	的	-	.

作者著有《科文登的破产者》。

〃 [æn] ['fiːvərˌʃæm]
〃 Anne Feversham
〃 安妮 费弗舍姆

安妮·费弗舍姆

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . [sneɪθ]
By J . C . Snaith
经过 J . C . 斯奈斯

作者：JC·斯奈斯

[piːkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒsɪnəs] , [æn] ['fiːvərʃæm] [i'ləup] [wɪð] ['herɪət] ,
Piqued by her punishment for sauciness , Anne Feversham elopes with Heriot ,
激怒 经过 她 惩罚 为了 酱汁 , 安妮 费弗舍姆 私奔 和 赫里奥特 ,

安妮·费弗舍姆因轻佻而受到惩罚，恼怒之下与赫里奥特私奔了。

[huː] [ɪz] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kraɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
who is falsely accused of a serious crime against his Queen .
WHO 是 错误地 被告 的 一个 严肃的 犯罪 反对 他的 女王 .

他被诬告犯有针对女王的严重罪行。

[dɪs'gaɪzd] , [ðeɪ] [dʒɔɪn][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['pleər] ,
Disguised , they join a troup of players ,
伪装 , 他们 加入 一个 剧团 的 玩家 ,

他们乔装打扮，加入了一个剧团。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .
but they are discovered and brought before the Queen for trial .
但 他们 是 发现 和 带来 前 这 女王 为了 审判 .

但他们被发现后，被带到女王面前受审。

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊk] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlprit] .
Exciting events follow , and things look grave for the culprits .
激动人心 活动 跟随 , 和 事物 看 严重 为了 这 罪魁祸首 .

接下来发生了一系列激动人心的事件，罪犯们的处境看起来十分危急。

[ðə; ði]['klaɪmæks] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][bəuθ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .
The climax , however , is both original and charming .
这 高潮 , 然而 , 是 两个都 原来的 和 迷人 .

然而，高潮部分却既新颖又迷人。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pɪəriəd] .
The author has drawn a splendid picture of the Elizabethan period .
这 作者 有 绘制 一个 灿烂 图片 的 这 伊丽莎白时代 时期 .

作者生动地描绘了伊丽莎白时代的风貌。

$1 . - [net]
$1 . 35 net
$1 . - 网

净价 1.35 美元

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['wʊmən] .
The Romance of An Ambitious Woman .
这 浪漫 的 一个 雄心勃勃 女士 .

一位雄心勃勃的女性的浪漫故事。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] ['beərə(r)]
The Torch Bearer
这 火炬 持有人

火炬手

[baɪ] ['reɪnə] ['mɛltʃər] ['mɑːkwɪs]
By Reina Melcher Marquis
经过 雷纳 梅尔彻 侯爵

作者：雷娜·梅尔彻·马奎斯

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] ['kɔːldwəl] ,

The	story	of	Sheila	Caldwell	,
这	故事	的	希拉	卡德威尔	,

希拉·考德威尔的故事

[ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [reə(r)] ['lɪtərəri] [gɪft] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [aɪ'diːəlɪzəm] [huː] ['riːəlaɪzɪz] [tuː] [leɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

a	girl	of	rare	literary	gift	and	passionate	idealism	who	realizes	too	late	that	she
一个	女孩	的	稀有的	文学	礼物	和	热情的	唯心主义	WHO	意识到	也	晚的	那	她

[hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [mæn] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'fɪəriə(r)] .

has	married	a	man	intellectually	and	spiritually	her	inferior	.
有	已婚	一个	男人	智力方面	和	精神层面	她	下	.

一位才华横溢、充满理想主义的女孩，却为时已晚地意识到自己嫁给了一个在智力和精神上都不如她的男人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃənz]

Her	husband's	discovery	that	his	wife	continues	to	cherish	literary	ambitions
她	丈夫的	发现	那	他的	妻子	继续	到	珍惜	文学	抱负

[kriː'eɪts] ['dɪskɔːd] [ðæt] [grəuz] [wɪð] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .

creates	discord	that	grows	with	each	succeeding	day	.
创建	Discord	那	生长	和	每个	成功	天	.

丈夫发现妻子仍然怀揣着文学梦想，这导致夫妻间的矛盾日益加剧。

['mɪsɪz] . ['mɑːkwɪs] - ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

Mrs	.	Marquis	'	handling	of	this	difficult	situation	is	decidedly	illuminating	.
太太	.	侯爵	-	处理	的	这	难的	情况	是	绝对地	启发性的	.

马奎斯夫人处理这一棘手情况的方式无疑具有启发意义。

$1 . - [net]

$1	.	30	net
$1	.	-	网

净价 1.30 美元

[diː] . ['æpəltən] & ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk]

D	.	APPLETON	&	COMPANY	,	NEW	YORK
D	.	阿普尔顿	&	公司	,	新的	约克

纽约 D. APPLETON & COMPANY

[drə'mætɪk] [wɜːks]

DRAMATIC	WORKS
戏剧性	作品

戏剧作品

['vɒljuːm] [viː]

VOLUME	V
体积	V

第五卷

[baɪ] ['gɛrhɑːrt] ['hauptmaːn]

BY	GERHART	HAUPTMANN
经过	格哈特	豪普特曼

作者：格哈特·豪普特曼

$1 . - [net] [weɪt] - ['aʊnsɪz]

$1	.	50	NET	WEIGHT	22	OUNCES
$1	.	-	网	重量	-	盎司

净重 22 盎司，售价 1.50 美元

[kən'teɪnz] : “ - [ænd; ənd] [dʒaʊ] ; ”

Contains	:	“	Schluck	and	Jau	;	”
包含	:	“	-	和	jau	;	”

包含：“Schluck 和 Jau；”

“ [ænd; ənd] ['pipə] ['dɑːnsɪz] ; ”
“ And Pippa Dances ; ”
“ 和 皮帕 舞蹈 ; ”

“皮帕跳舞;”

“ [ʃɑːrlə'meɪnz] ['hɒstɪdʒ] .
“ Charlemagne's Hostage .
“ 查理曼大帝的 人质 .

“查理曼大帝的人质。”

” [ðə; ði] ['sekənd] [gruːp] [ɒv; əv] ['haʊptˌmɑːnz] [sɪm'bɒlɪk] [ænd; ənd] ['ledʒəndri] [dɹ'ɑːməz] ['geɪnz] ['juːnəti] [baɪ]
” The second group of Hauptmann's Symbolic and Legendary Dramas gains unity by
” 这 第二 团体 的 豪普特曼的 象征性的 和 传奇 电视剧 收益 统一 经过
[ə; eɪ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
a recognizable oneness of inspiration .
一个 可识别的 合一 的 灵感 .

“豪普特曼的象征性和传奇性戏剧的第二组作品，因其灵感来源的明显一致性而具有统一性。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] ; [hiː; hi] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv]
The poet has become a seeker ; he questions the nature and quality of
这 诗人 有 变得 一个 寻求者 ; 他 问题 这 自然 和 质量 的
['veəriəs] ['ʌltɪmət] ['væljuːz] ;
various ultimate values ;
各种各样的 最终的 值 ;

诗人变成了一个求索者；他质疑各种终极价值的本质和品质；

[hiː; hi] [ə'bændən] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪf] [ænd; ənd] ['treɪsɪs] [fɔː(r); fə(r)]
he abandons the field of the personal and individual life and traces for
他 放弃 这 场地 的 这 个人的 和 个人 生活 和 痕迹 为了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

他放弃了个人生活和个体生活的领域，并为我们留下了痕迹。

[θruː] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['fæbrɪk] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] ,
through the poetic fabric , the universal search for beauty ,
通过 这 诗意的 织物 , 这 普遍的 搜索 为了 美丽 ,

透过诗意的织锦，展现了对美的普遍追求。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænsɪtərɪnəs] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['glɔːri] .
the problem of moral evil and the transitoriness of earthly glory .
这 问题 的 道德 邪恶的 和 这 短暂性 的 尘世的 荣耀 .

道德罪恶的问题和世俗荣耀的短暂性。

[[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːkjələ(r)] , [wɪð] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɒljuːmz] , [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [ə'pɒn]
[A special circular , with contents of the preceding volumes , will be mailed upon
[一个 特别的 圆 , 和 内容 的 这 前 卷 , 将要 是 邮寄 之上
[rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .]
request to the publisher .]
要求 到 这 出版商 .]

【如有需要，出版商将邮寄一份包含前几卷内容的特别通函。】

[wɪs'kɒnsɪn] [pleɪz]
WISCONSIN PLAYS
威斯康星州 演出

威斯康星队

$1 . - [net] ; [weɪt] [ə'baʊt] - [ˌəʊ 'zed] .
$1 . 25 net ; weight about 18 oz .
$1 . - 网 ; 重量 关于 - 盎司 .

净价 1.25 美元；重量约 18 盎司。

[kən'teɪnz] : “ [ðə; ði] ['neɪbəz] , ” [baɪ]['zəʊnə] [geɪl] ; “ [ɪn]['hɒspɪt(ə)l] , ” [baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['dɪkɪnsən] ;

Contains	:	“	The	Neighbors	,	”	by	Zona	Gale	;	“	In	Hospital	,	”	by	Thomas	H	.	Dickinson	;
包含	:	”	这	邻居	,	”	经过	区域	大风	;	”	在	医院	,	”	经过	托马斯	H	.	迪金森	;

收录作品：佐娜·盖尔的《邻居们》；托马斯·H·迪金森的《在医院》；

“ ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [baɪ] ['wɪljəm] ['eləri] ['lenəd] .

“	Glory	of	the	Morning	,	”	by	William	Ellery	Leonard	.
”	荣耀	的	这	早晨	,	”	经过	威廉	埃勒里	伦纳德	.

《晨曦之光》，威廉·埃勒里·伦纳德作。

[ə; eɪ] ['nəʊtwɜːðɪ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪts]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

A	noteworthy	manifestation	of	the	interest	in	the	stage	and	its	literature	is
一个	值得注意	表现	的	这	兴趣	在	这	阶段	和	它是	文学	是

[ðə; ði] [wɜːk] ,

the	work	,
这	工作	,

对舞台及其文学的兴趣的一个显著表现是这部作品：

[bəuθ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [pə'fɔːməns] ,

both	in	writing	of	plays	and	their	performance	,
两个都	在	写作	的	演出	和	他们的	表现	,

无论是在剧本创作还是表演方面，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] [bænd] ['ɔːgənaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [drə'mætɪk] [sə'saɪəti] .

of	the	gifted	band	organized	as	the	Wisconsin	Dramatic	Society	.
的	这	天才	乐队	组织	作为	这	威斯康星州	戏剧性	社会	.

由一群才华横溢的音乐家组成的威斯康星戏剧社。

[ðə; ði] [θriː] [wʌn] - [ækt] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .

The	three	one	-	act	plays	in	this	volume	are	fruits	of	the	movement	.
这	三	一	-	行为	演出	在	这	体积	是	水果	的	这	移动	.

本卷中的三部独幕剧是这一运动的成果。

['hævɪŋ] [met] [wɪð] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

Having	met	with	success	in	the	theatre	,
拥有	遇见	和	成功	在	这	剧院	,

在戏剧界取得成功后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [drə'mætɪk]

they	are	now	offered	to	the	creative	reader	to	whose	imagination	dramatic
他们	是	现在	提供	到	这	有创造力的	读者	到	谁	想像力	戏剧性

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] .

literature	is	a	stimulus	.
文学	是	一个	刺激	.

现在，它们被提供给富有创造力的读者，戏剧文学能够激发他们的想象力。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['bʊkselə(r)] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

These	may	be	had	from	booksellers	or	from	the	publisher	upon	application
这些	可能	是	有	从	书店	或者	从	这	出版商	之上	应用

,

,

,

这些书籍可以从书商处购买，也可以向出版社申请购买。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] - [meɪ][biː; bi] [əb'teɪnd] .

to	whom	a	list	of	interesting	publications	of	1914	may	be	obtained	.
到	谁	一个	列表	的	有趣的	出版物	的	-	可能	是	获得	.

可向其索取 1914 年有趣出版物的清单。

[biː] . ['dʌbljuː] . [hɪbʃ] , - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk]

B	.	W	.	HUEBSCH	,	225	Fifth	avenue	,	New	York
B	.	W	.	休布施	,	-	第五	大街	,	新的	约克

BW HUEBSCH，纽约第五大道225号

[njuː] [bʊks] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts]
New Books on a Wide Variety of Interests
新的 图书 在 一个 宽的 种类 的 兴趣

涵盖各种兴趣领域的新书

[ˌmɪsə'leɪniəs]
MISCELLANEOUS
各种各样的

各种各样的

['aʊə(r)] [ˌfɪlə'delfiə]
Our Philadelphia
我们的 费城

我们的费城

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rəubinz] ['penəl] .
By Elizabeth Robins Pennell .
经过 伊丽莎白 知更鸟 佩内尔 .

作者：伊丽莎白·罗宾斯·佩内尔。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['penəl] .
Illustrated by Joseph Pennell .
插图 经过 约瑟夫 佩内尔 .

由约瑟夫·佩内尔绘制插图。

(['regjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Regular Edition .)
(常规的 版 .)

（普通版）

- [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] ['lɪθəgrɑːf] .
105 illustrations from lithographs .
- 插图 从 石版画 .

105幅石版画插图。

['kwɔːtəʊ] .
Quarto .
四开本 .

四开本。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
In a box .
在 一个 盒子 .

装在一个盒子里。

$7 . - [net] .
$7 . 50 net .
$7 . - 网 .

净价 7.50 美元。

(['ɔːtəgˌræfd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .)
(Autographed Edition .)
(签名版 版 .)

（签名版）

[saɪnd] [baɪ][bəuθ] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːtɪst] , [wɪð] [ten] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lɪθəgrɑːf] .
Signed by both author and artist , with ten additional lithographs .
签名 经过 两个都 作者 和 艺术家 , 和 十 额外的 石版画 .

由作者和艺术家共同签名，另附十幅石版画。

['speʃ(ə)l] ['bʌkrəm] ['baɪndɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
Special buckram binding , in a box .
特别的 粗麻布 结合 , 在 一个 盒子 .

特制粗麻布装订，装在盒子里。

$18 . - [net] .
$18 . 00 net .
$18 . - 网 .

净额 18.00 美元。

['kærɪdʒ] ['tʃɑ:dʒɪz] ['ekstrə] .
Carriage charges extra .
运输 收费 额外的 .

运费另计。

([ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [səbskɹ'aɪbəz] .
(This edition limited to advance subscribers .
(这 版 有限的 到 进步 订阅者 .

（本版本仅限提前订阅用户。）

['ɑ:ftə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [nəʊ]['ɔ:də(r)] [wɪl] [bi:; bi] [fɪld] .)
After publication no order will be filled .)
后 发布 不 命令 将要 是 已填 .)

公告发布后，订单将不再处理。）

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [mɔ:(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
A book of personal experience more entertaining than a novel ,
一个 书 的 个人的 经验 更多的 娱乐 比 一个 小说 ,

一本比小说更引人入胜的个人经历录。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɛnəlz] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
with Mr . Pennell's illustrations made especially for this volume .
和 先生 . 潘内尔 插图 制成 尤其 为了 这 体积 .

本书还收录了 Pennell 先生专门为本书绘制的插图。

[kə'ləʊniəl] ['mænʃənz] [ɒv; əv] ['meəriland] [ænd; ənd] ['deləwer]
Colonial Mansions of Maryland and Delaware
殖民 豪宅 的 马里兰州 和 特拉华州

马里兰州和特拉华州的殖民时期豪宅

[baɪ][dʒɒn] ['mɑ:tɪn] ['hæmənd] .
By John Martin Hammond .
经过 约翰 马丁 哈蒙德 .

作者：约翰·马丁·哈蒙德。

['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [taɪp] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] .
Limited Edition , printed from type , which has been distributed .
有限的 版 , 打印 从 类型 , 哪个 有 到过 分布式 .

限量版，采用已发行的活字印刷。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
With 65 illustrations .
和 - 插图 .

包含65幅插图。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] .
Octavo .
八开本 .

八开本。

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] , $5 . - [net] .
In a box , $5 . 00 net .
在 一个 盒子 , $5 . - 网 .

盒装，净价 5.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz]['juːnɪfɔːm][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [praɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['sɪəriːz] — “
This volume is uniform in style and price with others in the Limited Edition Series — “
这 体积 是 制服 在 风格 和 价格 和 其他的 在 这 有限的 版 系列 — “
[kə'ləʊniəl] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] [ænd; ənd] [ɪts] ['neɪbəhʊd] , ”
Colonial Homes of Philadelphia and its Neighborhood , ”
殖民 房屋 的 费城 和 它是 邻里 , ”

本书在风格和价格上与其他限量版系列丛书——“费城及其周边地区的殖民时期住宅”——保持一致。

“ ['mænə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə][ɪn][kə'ləʊniəl] [taɪmz] ,
“ Manors of Virginia in Colonial Times ,
“ 庄园 的 弗吉尼亚州 在 殖民 《时代周刊》 ,

《殖民时期弗吉尼亚庄园》

” [ænd; ənd] “ [hɪ'stɒrɪk] [hoʊmz] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ” — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]
” and “ Historic Homes of New Jersey ” — all of which are now out of print
” 和 “ 历史性 房屋 的 新的 球衣 ” — 全部 的 哪个 是 现在 出去 的 打印
[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .
and at a premium .
和 在 一个 优质的 .

以及《新泽西州的历史住宅》——所有这些书籍现在都已绝版，价格昂贵。

['eseɪz; e'seɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]
Essays Political and Historical
散文 政治的 和 历史

政治与历史论文

[baɪ] ['ʃɑːləmeɪn] ['taʊə(r)] , ['el'el] .
By Charlemagne Tower , LL .
经过 查理曼大帝 塔 , 二 .

作者：查理曼·托尔，LL。

[diː] . , ['fɔːmə(r)]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [tuː; tə] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] , [æm'bæsədə(r)][tuː; tə] ['rʌʃə]
D . , former Minister of the U . S . to Austria - Hungary , Ambassador to Russia
D . , 以前的 部长 的 这 U . S . 到 奥地利 - 匈牙利 , 大使 到 俄罗斯
[ænd; ənd] ['dʒɜːmənɪ] .
and Germany .
和 德国 .

D.，曾任美国驻奥匈帝国公使、驻俄罗斯大使和驻德国大使。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

$1 . - [net] .
$1 . 50 net .
$1 . - 网 .

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

['eseɪz; e'seɪz][ə'pɒn] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][baɪ][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌdɪplə'mætɪk]

Essays	**upon**	**vital**	**subjects**	**by**	**one**	**of**	**our**	**greatest**	**figures**	**in**	**the**	**diplomatic**
散文	之上	必不可少的	主题	经过	一	的	我们的	最	数据	在	这	外交

[wɜːld] [wɪl] [dɪ'mɑːnd] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

world	**will**	**demand**	**instant**	**attention**	**.**
世界	将要	要求	立即的	注意力	.

外交界最伟大的人物之一撰写的关于重要议题的文章，必将引起人们的关注。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['waɪdlɪ] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [revl'eɪʃən] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	**book**	**will**	**be**	**widely**	**read**	**for**	**its**	**important**	**revelations**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**
这	书	将要	是	广泛	读	为了	它是	重要的	启示	在	这	光	的	这

['prez(ə)nt] [dɪ'stɜːbd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

present	**disturbed**	**conditions**	**.**
展示	不安	状况	.

鉴于当前动荡的局势，这本书将因其重要的揭示而受到广泛阅读。

[ðə; ðɪ] [truː] [juː)'lɪsiːz][es] . [grɑːnt]

The	**True**	**Ulysses**	**S**	**.**	**Grant**
这	真的	尤利西斯	S	.	授予

真正的尤利西斯·S·格兰特

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːlz] [kɪŋ] . - [ɪˌlʌs'treʃən] .

By	**General**	**Charles**	**King**	**.**	**24**	**illustrations**	**.**
经过	一般的	查尔斯	国王	.	-	插图	.

作者：查尔斯·金将军。插图：24幅。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .

Octavo	**.**
八开本	.

八开本。

['bʌkrəm] .

Buckram	**.**
粗麻布	.

粗麻布。

$2 . - [net] .

$2	**.**	**00**	**net**	**.**
$2	.	-	网	.

净价 2.00 美元。

[hɑːf] [lɪ'vænt; lə'vænt] .

Half	**levant**	**.**
一半	黎凡特	.

半黎凡特。

$5 . - [net] .

$5	**.**	**00**	**net**	**.**
$5	.	-	网	.

净价 5.00 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðɪs] [njuː] ['vɒljuːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri]['sɪəriːz][ɪz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

This	**new**	**volume**	**in**	**the**	**True**	**Biography**	**and**	**History**	**Series**	**is**	**the**	**work**	**of**	**a**
这	新的	体积	在	这	真的	传	和	历史	系列	是	这	工作	的	一个

['raɪtə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [grɑːnt] .

writer	**peculiarly**	**fitted**	**to**	**deal**	**with**	**Grant**	**.**
作家	奇特地	适配	到	交易	和	授予	.

《真实传记与历史系列》的这本新书，出自一位特别适合描写格兰特的作家之手。

[nɒt] ['əʊnli][grɑːnt] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][grɑːnt] , [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][grɑːnt] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

Not	**only**	**Grant**	**,**	**the**	**general**	**,**	**but**	**Grant**	**,**	**the**	**man**	**,**	**and**	**Grant**	**,**	**the**	**president**	**,**
不是	仅有的	授予	,	这	一般的	,	但	授予	,	这	男人	,	和	授予	,	这	总统	,

不仅是作为将军的格兰特，还有作为一个人、作为总统的格兰特，

[ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ðæt] ['kærəktəraɪzɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɪn]

are	**treated**	**with**	**the**	**same**	**regard**	**for**	**truth**	**that**	**characterizes**	**all**	**the**	**volumes**	**in**
是	治疗	和	这	相同的	看待	为了	真相	那	具有特征	全部	这	卷	在

[ðə; ði]['sɪəriːz] .

the	**series**	**.**
这	系列	.

本书秉承了该系列所有书籍一贯的严谨求真精神。

['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]

Heroes	**and**	**Heroines**	**of**	**Fiction**
英雄	和	女英雄们	的	小说

虚构作品中的英雄和女英雄

['mɒd(ə)n] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri]

Modern	**Prose**	**and**	**Poetry**
现代的	散文	和	诗

现代散文和诗歌

[baɪ] ['wɪljəm] [es] . [wɔːlʃ] .

By	**William**	**S**	**.**	**Walsh**	**.**
经过	威廉	S	.	沃尔什	.

作者：威廉·S·沃尔什。

[kraʊn] . 8vo .

Crown	**.**	**8vo**	**.**
王冠	.	8vo	.

皇冠。8开。

[hɑːf] [mə'rɒkəʊ] .

Half	**morocco**	**.**
一半	摩洛哥	.

一半摩洛哥。

$3 . - [net] .

$3	**.**	**50**	**net**	**.**
$3	.	-	网	.

净价 3.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

['mɪstə(r)] . [wɔːlʃ] [hæz; həz] [kəm'paɪld] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['feɪməs] [nems] [ɪn] ['mɒd(ə)n]

Mr	**.**	**Walsh**	**has**	**compiled**	**the**	**famous**	**characters**	**and**	**famous**	**names**	**in**	**modern**
先生	.	沃尔什	有	编译	这	著名的	人物	和	著名的	姓名	在	现代的

['nɒv(ə)lz] , [rəu'mænsiz] , ['poʊəmz][ænd; ənd][dɹ'ɑːməz] .

novels	**,**	**romances**	**,**	**poems**	**and**	**dramas**	**.**
小说	,	浪漫故事	,	诗歌	和	电视剧	.

沃尔什先生汇编了现代小说、爱情故事、诗歌和戏剧中的著名人物和著名名字。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['klæsɪfaɪd] , ['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] ['sʌplɪmentɪd] [wɪð] [saɪ'teɪʃnz]

These	**are**	**classified**	**,**	**analyzed**	**and**	**criticised**	**and**	**supplemented**	**with**	**citations**
这些	是	分类	,	分析	和	受到批评	和	补充	和	引用

[frɒm; frəm][ðə; ði][best] [ɔː'θɒrətiz] .

from	**the**	**best**	**authorities**	**.**
从	这	最好的	当局	.

这些内容经过分类、分析和批评，并辅以权威人士的引文。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg]

The	Mystery	of	the	Oriental	Rug
这	神秘	的	这	东方	小地毯

东方地毯之谜

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] [rʌg] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['baɪəz]

Including	the	Prayer	Rug	and	Advice	to	Buyers
包括	这	祷告	小地毯	和	建议	到	买家

包括祈祷毯和给买家的建议

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . ['grɪfɪn] ['luːɪs] .

By	Dr	.	G	.	Griffin	Lewis	.
经过	博士	.	G	.	格里芬	刘易斯	.

作者：G·格里芬·刘易斯博士。

['frʌntɪspiːs] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd] - [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] .

Frontispiece	in	color	and	21	full	-	page	plates	.
卷首插图	在	颜色	和	-	满的	-	页	盘子	.

彩色卷首插图和 21 幅全页插图。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ]['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['vɒljuːm] [ɪz][kəm'pækt] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [rʌgz] [wɪ'ðaʊt]

This	charming	volume	is	compact	with	information	and	no	one	should	buy	rugs	without
这	迷人	体积	是	袖珍的	和	信息	和	不	一	应该	买	地毯	没有

[ɪts][eɪd] .

its	aid	.
它是	援助	.

这本精巧的小册子内容丰富，任何人都应该在购买地毯时参考它。

[ðəʊz] [ɔːl'redi] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] “ ['præktɪkl] [bʊk] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] ” [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl]

Those	already	possessing	the	author's	“	Practical	Book	of	Oriental	Rugs	”	should	not	fail
那些	已经	拥有	这	作者的	“	实际的	书	的	东方	地毯	”	应该	不是	失败

[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌplɪmənt] .

to	secure	it	as	an	interesting	supplement	.
到	安全的	它	作为	一个	有趣的	补充	.

已经拥有作者的《东方地毯实用手册》的人，不应错过将其作为有趣的补充资料。

['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [rɔːlɪ]

Shakspere	and	Sir	Walter	Ralegh
莎士比亚	和	先生	沃尔特	罗利

莎士比亚和沃尔特·雷利爵士

[baɪ] ['henri] ['pɛmbərtən] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [em] . [ə; eɪ] . [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['eseɪz; e'seɪz] ['priːviəsli]

By	Henry	Pemberton	,	Jr	.	,	M	.	A	.	Including	also	several	essays	previously
经过	亨利	彭伯顿	,	小	.	,	M	.	一个	.	包括	还	一些	散文	之前

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['ʃeikspiəri'ɑːnə] .

published	in	the	New	Shakespeareana	.
已发布	在	这	新的	莎士比亚研究	.

作者：亨利·彭伯顿，Jr.，文学硕士。本书还收录了此前发表在《新莎士比亚研究》上的几篇文章。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['enɪˌwaɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['prɒbləm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

All	those	who	are	in	anywise	interested	in	the	greatest	problem	in	English
全部	那些	WHO	是	在	总之	感兴趣的	在	这	最	问题	在	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ai] . [iː] . ,

literature	,	i	.	e	.	,
文学	,	我	.	e	.	,

所有对英语文学中最大的问题感兴趣的人，即

[ðə; ði] [ʃeɪk'spɪəriən] ['ɔːθəʃɪp] , [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kən'sʌlt] [ðɪs] [bʊk] ,

the	Shakespearean	authorship	,	must	necessarily	consult	this	book	,
这	莎士比亚式	作者身份	,	必须	一定	咨询	这	书	,

要了解莎士比亚作品的作者身份，就必须参考这本书。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['trædʒɪk] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [æz; əz][ðə; ði]

which	presents	the	picturesque	and	tragic	figure	of	Sir	Walter	Raleigh	as	the
哪个	礼物	这	如画	和	悲惨	数字	的	先生	沃尔特	罗利	作为	这

[truː] ['ɔːθə(r)] .

true	author	.
真的	作者	.

它将富有传奇色彩又充满悲剧色彩的沃尔特·雷利爵士塑造成真正的作者。

[gʊd] ['fɪkʃ(ə)n]

GOOD	FICTION
好的	小说

优秀小说

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'stɪŋkʃn]

A	Novel	of	Unusual	Distinction
一个	小说	的	异常	区别

一部非同寻常的小说

[ðə; ði] [θriː] -

The	Three	Furlongers
这	三	-

三弗隆

[baɪ] ['ʃiːlə] [keɪ] - [smɪθ] .

By	Sheila	Kaye	-	Smith	.
经过	希拉	凯伊	-	史密斯	.

作者：Sheila Kaye-Smith。

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] :
New York Times :
新的 约克 《时代周刊》 :

纽约时报：

“ [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mɒrəl]
“ Her story is written with such sincerity of feeling and appreciation of moral
“ 她 故事 是 书面 和 这样的 诚意 的 感觉 和 欣赏 的 道德
['bjuːti] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [səʊ] [mʌtʃ] ['hjuːmən] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'zɜːvs] [wɔːm]
beauty and contains so much human truth that the author deserves warm
美丽 和 包含 所以 很多 人类 真相 那 这 作者 值得 温暖的
[ˌkɒmen'deɪʃn] .
commendation .
表彰 .

“她的故事饱含真挚的情感和对道德之美的欣赏，蕴含着如此丰富的人性真理，作者值得热烈赞扬。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] . . . [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [drə'mætɪk] ['moments] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃən(ə)l]
For she . . . has given it also dramatic moments and strong emotional
为了 她 . . . 有 给定 它 还 戏剧性 时刻 和 强的 情绪
['tenʃ(ə)n] . . . .
tension . . . .
紧张 . . . .

因为她……也赋予了它戏剧性的时刻和强烈的感情张力……

[æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [wɜːθ] [waɪl] .
An achievement worth while .
一个 成就 值得 尽管 .

一项值得称道的成就。

” [ðə; ði] [wɔːd] [ɒv; əv] [tə'kʌmsə]
” The Ward of Tecumseh
” 这 沃德 的 特库姆塞

“特库姆塞的病房

[baɪ] ['krɪtəndən] ['mæriət] .
By Crittenden Marriott .
经过 克里滕登 万豪酒店集团 .

作者：克里滕登·马里奥特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['sæli] ['kæsəltən] , ['sʌðənə(r)] ,

The	**author**	**of**	**“**	**Sally**	**Castleton**	**,**	**Southerner**	**,**
这	作者	的	“	莎莉	卡斯尔顿	,	南方人	,

《南方人莎莉·卡斯尔顿》的作者

” [hæz; həz][hɪə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪldənəs] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [tæŋ]

”	**has**	**here**	**written**	**a**	**novel**	**of**	**the**	**American**	**wilderness**	**that**	**has**	**the**	**tang**
”	有	这里	书面	一个	小说	的	这	美国人	荒野	那	有	这	唐

[ænd; ənd]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪmz] ['fɛnɪˌmɔːr] ['kuːpə(r)] [teɪl] .

and	**flavor**	**of**	**a**	**James**	**Fenimore**	**Cooper**	**tale**	**.**
和	味道	的	一个	詹姆斯	芬尼莫尔	库珀	故事	.

他在这部小说中描绘了美国荒野，其风格和韵味与詹姆斯·费尼莫尔·库珀的小说如出一辙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪŋ] — [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [frentʃ] [gɜːl] , [mɪ'stɪəriəsli]

It	**is**	**intensely**	**exciting**	**—**	**the**	**heroine**	**,**	**a**	**charming**	**French**	**girl**	**,**	**mysteriously**
它	是	强烈地	激动人心	—	这	女英雄	,	一个	迷人	法语	女孩	,	神秘地

[ˌdisə'piə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

disappears	**among**	**the**	**Indians**	**,**
消失	之中	这	印度人	,

故事扣人心弦——女主角是一位迷人的法国女孩，她神秘地消失在印第安人之中。

[ænd; ənd][wʌn] [riːdz] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgənəs] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [fiːlz] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**one**	**reads**	**the**	**story**	**with**	**the**	**same**	**eagerness**	**that**	**the**	**hero**	**feels**	**in**	**his**
和	一	阅读	这	故事	和	这	相同的	渴望	那	这	英雄	感觉	在	他的

[ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɒst] [gɜːl] .

attempt	**to**	**find**	**the**	**lost**	**girl**	**.**
试图	到	寻找	这	丢失的	女孩	.

读者会像主人公寻找失踪女孩时那样，带着同样的渴望去阅读这个故事。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ə'blɪviən]

The	**Duke**	**of**	**Oblivion**
这	公爵	的	遗忘

遗忘公爵

[baɪ][dʒɒn] [riːd] [skɒt] .

By	**John**	**Reed**	**Scott**	**.**
经过	约翰	芦苇	斯科特	.

作者：约翰·里德·斯科特。

['frʌntɪspiːs] [ɪn]['kʌlə(r)] .

Frontispiece	**in**	**color**	**.**
卷首插图	在	颜色	.

彩色卷首插图。

$1 . - [net] .

$1	**.**	**25**	**net**	**.**
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .

Postage	**extra**	**.**
邮资	额外的	.

邮费另计。

[njuː] [jɔːk] [taɪmz] : “ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [plɒts] [ænd; ənd] [kaʊntɜ-plɑːts] , [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪts] ,

New	York	Times	:	“	There	are	plots	and	counterplots	,	hand	-	to	-	hand	fights	,
新的	约克	《时代周刊》	:	“	那里	是	图表	和	反制计划	,	手	-	到	-	手	战斗	,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] . . . .

and	many	thrilling	adventures	.	.	.	.
和	许多	惊险	冒险	.	.	.	.

《纽约时报》：“这里有阴谋和反阴谋，有肉搏战，还有许多惊险刺激的冒险……

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)]

Until	the	end	the	reader	is	kept	in	a	high	state	of	doubt	as	to	whether	or
直到	这	结尾	这	读者	是	保留	在	一个	高的	状态	的	怀疑	作为	到	无论	或者

[nɒt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ˈseɪfti] .

not	they	will	all	escape	in	safety	.
不是	他们	将要	全部	逃脱	在	安全	.

直到最后，读者始终对他们是否都能安全逃脱抱有极大的疑虑。

” [ˈbɛtiz] [vəˈdʒɪniə] [ˈkrɪsməs]

”	Betty's	Virginia	Christmas
”	贝蒂的	弗吉尼亚州	圣诞节

贝蒂的弗吉尼亚圣诞节

[baɪ] [ˈmɒli] [ˈeliət] [ˈsiːˌwel] .

By	Molly	Elliot	Seawell	.
经过	莫莉	埃利奥特	西威尔	.

作者：莫莉·艾略特·西威尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ˈkʌlə(r)] , [wɪð] [peɪdʒ] [ˌdekəˈreɪʃnz] , [ɑːˈtɪstɪk] [klɒθ] [ˈbaɪndɪŋ] .

Illustrated	in	color	,	with	page	decorations	,	artistic	cloth	binding	.
插图	在	颜色	,	和	页	装饰	,	艺术	布	结合	.

彩色插图，页面装饰精美，布面精装。

$1 . - [net] .

$1	.	50	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.50 美元。

[ˈpəʊstɪdʒ] [ˈekstrə] .

Postage	extra	.
邮资	额外的	.

邮费另计。

[ə; eɪ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌðən] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈænti] - [ˈbeləm] [deɪz] .

A	captivating	picture	of	Southern	life	of	ante	-	bellum	days	.
一个	引人入胜	图片	的	南方	生活	的	赌注	-	战争	天	.

一幅生动展现南北战争前南方生活的迷人画卷。

[ˈbetɪ] [wɪnz] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [həʊldz] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,

Betty	wins	the	reader	on	the	first	page	and	holds	him	to	the	last	,
贝蒂	胜利	这	读者	在	这	第一的	页	和	持有	他	到	这	最后的	,

贝蒂从第一页就赢得了读者的心，并一直吸引着他读到最后一页。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [ðə; ði] [truː] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ˈmerimeɪkɪŋ] , [sɒŋ]

while	the	story	has	the	true	Christmas	spirit	of	dancing	,	merrymaking	,	song
尽管	这	故事	有	这	真的	圣诞节	精神	的	跳舞	,	欢乐	,	歌曲

[ænd; ənd] [spɔːt] .

and	sport	.
和	运动	.

故事充满了真正的圣诞精神，有舞蹈、欢乐、歌唱和运动。

[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz]

FOR	BOYS	AND	GIRLS
为了	男孩们	和	女孩们

男孩女孩适用

[bɔɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]
Boys of All Ages Will Enjoy
男孩们 的 全部 年龄 将要 享受

各个年龄段的男孩都会喜欢

['bʌfələʊ] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [treɪl]
Buffalo Bill and the Overland Trail
水牛 账单 和 这 陆路 踪迹

布法罗·比尔和陆路小径

[baɪ] ['edwɪn] [el] . ['seɪbɪn] .
By Edwin L . Sabin .
经过 埃德温 L . 萨宾 .

作者：埃德温·L·萨宾。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
Illustrated in color and black and white .
插图 在 颜色 和 黑色的 和 白色的 .

配有彩色和黑白插图。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

['pəʊstɪdʒ] ['ekstrə] .
Postage extra .
邮资 额外的 .

邮费另计。

[ðɪs] [njuː] ['vɒljuːm] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] ['bleɪzərz] ['sɪəriːz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv]
This new volume in the Trail Blazer's Series in addition to being a thrilling story of
这 新的 体积 在 这 踪迹 西装外套 系列 在 添加 到 存在 一个 惊险 故事 的
[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [treɪl] ,
the adventures of a boy in the days of the Overland Trail ,
这 冒险 的 一个 男生 在 这 天 的 这 陆路 踪迹 ,

《开拓者系列》的这本新书，除了讲述了一个男孩在陆路拓荒时代惊险刺激的冒险故事之外，

[ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [truː] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['ɪndiən] ['faɪtə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['wɪljəm] [ef] . ['kəʊdi]
is also a true sketch of the great pioneer Indian fighter , Colonel William F . Cody
是 还 一个 真的 草图 的 这 伟大的 先锋 印度 战斗机 , 上校 威廉 F . 科迪
.
:
.

也是对伟大的印第安战士先驱威廉·F·科迪上校的真实刻画。

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm] [ɪn] ['stɔːriz] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [lʌv] ['sɪəriːz]
A New Volume in STORIES ALL CHILDREN LOVE SERIES
一个 新的 体积 在 故事 全部 孩子们 爱 系列

《孩子们都爱听的故事》系列新作

[ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk]
The Cuckoo Clock
这 布谷鸟 钟

布谷鸟钟

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ] . [eit] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] [baɪ] ['mærɪə] [el] . [kɜːk] .
By Mrs . Molesworth . 8 full - page illustrations in color by Maria L . Kirk .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 . 8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过 玛丽亚 L . 柯克 .

作者：莫尔斯沃思夫人。玛丽亚·L·柯克绘制的8幅全页彩色插图。

[ˌɔːnə'ment(ə)l] [klɒθ] .
Ornamental cloth .
装饰 布 .

装饰布料。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ðɪs] ['feɪməs] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
This famous book is one of the most delightful children's stories ever written .
这 著名的 书 是 一 的 这 最多 愉快 孩子们的 故事 曾经 书面 .

这本名著是史上最令人愉悦的儿童故事之一。

[ðə; ði] ['stɔːri] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] “ ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] ,
The story has much of the charm of “ Alice in Wonderland ,
这 故事 有 很多 的 这 魅力 的 “ 爱丽丝 在 仙境 ,

这个故事与《爱丽丝梦游仙境》有很多相似之处，充满魅力。

” [ænd; ənd][kæn; kən]['dʒʌstli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['klæsɪk] .
” and can justly be called a classic .
” 和 能 公正地 是 称为 一个 经典的 .

完全可以称之为经典之作。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [dʌz] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [triːts] [ɒv; əv]
The boy or girl who does not read it misses one of the greatest treats of
这 男生 或者 女孩 WHO 做 不是 读 它 错过 一 的 这 最 款待 的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

不读这本书的男孩或女孩，就错过了童年最美好的乐趣之一。

[tuː] ['eksələnt] [ɪ'dɪʃnz]
TWO EXCELLENT EDITIONS
二 出色的 版本

两个优秀的版本

['ɒksfəd]
OXFORD
牛津

牛津

[baɪ] ['ændruː] [læŋ] .
By Andrew Lang .
经过 安德鲁 朗 .

作者：安德鲁·朗

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)][baɪ] [dʒɔːdʒ] [ef] . ['kɑːlɪn] , [ɑː(r)] . [biː] . [ə; eɪ] . [kraʊn] ['kwɔːtəʊ] .
Illustrated in color by George F . Carline , R . B . A . Crown quarto .
插图 在 颜色 经过 乔治 F . 卡琳 , 拉 . B . 一个 . 王冠 四开本 .

由乔治·F·卡林绘制彩色插图，RBA皇冠四开本。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

$3 . - [net] .
$3 . 00 net .
$3 . - 网 .

净价 3.00 美元。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] [di:] [lʌks] , ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] .
Edition de Luxe , limited to 350 copies .
版 德 奢华 , 有限的 到 - 副本 .

豪华版，限量350册。

$6 . - [net] .
$6 . 00 net .
$6 . - 网 .

净价 6.00 美元。

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[baɪ][sɜ:(r)] ['lɒrəns] [el] . [gɔ:m] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . [wɪð] ['meni] [ju'ni:k] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [pleɪts]
By Sir Laurence L . Gomme , F . S . A . With many unique illustrations and plates
经过 先生 劳伦斯 L . 胶 , F . S . 一个 . 和 许多 独特的 插图 和 盘子
['speʃəli] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] .
specially reproduced by photogravure .
特别 复制品 经过 照相凹版 .

作者：劳伦斯·L·戈姆爵士，FSA。本书包含许多独特的插图和采用照相凹版印刷技术特别复制的图版。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] , $2 . - [net] .
Octavo , $2 . 00 net .
八开本 , $2 . - 网 .

八开本，净价 2.00 美元。

['pʌblɪʃəz] [dʒeɪ] . [bi:] . ['lɪpɪnkɑ:t] ['kʌmpəni] [ˌfɪlə'delfiə]
Publishers J . B . LIPPINCOTT COMPANY Philadelphia
出版商 J . B . 利平科特 公司 费城

出版商：JB LIPPINCOTT COMPANY，费城

['hærəld]
HAROLD
哈罗德

哈罗德

['bauə]
BAUER
鲍尔

鲍尔

['rekəg'naɪzd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pi:'ænɪsts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [taɪmz] ,
Recognized throughout the world as one of the greatest pianists of all times ,
认可 自始至终 这 世界 作为 一 的 这 最 钢琴家 的 全部 时代 ,
[raɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
writes of the
写 的 这

他被公认为有史以来最伟大的钢琴家之一，并写道：

['meɪs(ə)n] &
Mason &
石匠 &

梅森和

['hæmlin]
Hamlin
哈姆林

哈姆林

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [ˌsiː 'əʊ] .

Mason	&	Hamlin	Co	.
石匠	&	哈姆林	合作	.

梅森和哈姆林公司

['dʒentlmən] : [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [kiːn] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['testɪfaɪ] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns]

Gentlemen	:	It	gives	me	keen	pleasure	to	testify	once	more	to	the	excellence
先生们	:	它	给予	我	敏锐的	乐趣	到	作证	一次	更多的	到	这	卓越

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][piˈænəuz] .

of	your	pianos	.
的	你的	钢琴	.

先生们：我非常荣幸能够再次证明贵公司钢琴的卓越品质。

[sɪns] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Since	my	first	visit	to	this	country	eight	years	ago	,
自从	我的	第一的	访问	到	这	国家	八	年	前	,

自从我八年前第一次访问这个国家以来，

[maɪ][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [wɪð] [iːtʃ] [sək'sesɪv]

my	admiration	for	these	noble	instruments	has	increased	with	each	successive
我的	钦佩	为了	这些	高贵	仪器	有	增加	和	每个	连续

[tʊə(r)] .

tour	.
旅游	.

随着每次巡演的进行，我对这些高贵乐器的敬佩之情与日俱增。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ai][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [jɪə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zæmpl]

The	instruments	I	have	used	this	year	not	only	represent	the	most	perfect	examples
这	仪器	我	有	用过的	这	年	不是	仅有的	代表	这	最多	完美的	示例

[ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] ['meɪkərz] [ɑːt] ,

of	the	piano	maker's	art	,
的	这	钢琴	制造商的	艺术	,

我今年使用的乐器不仅代表了钢琴制造艺术的最完美范例，

[bʌt; bət] [fʊl'fɪl] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [rɪ'kwaɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɪənɪst]

but	fulfill	every	imaginable	requirement	from	the	point	of	view	of	both	pianist
但	实现	每一个	可以想象的	要求	从	这	观点	的	看法	的	两个都	钢琴家

[ænd; ənd] ['ɔːdiəns] ,

and	audience	,
和	观众	,

但要满足钢琴家和听众所能想象到的所有要求，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [ai] [nəʊ] .

and	are	the	most	superbly	beautiful	instruments	that	I	know	.
和	是	这	最多	极好	美丽的	仪器	那	我	知道	.

它们是我所知的最精美绝伦的乐器。

([saɪnd])

(	Signed	)
(	签名	)

（已签名）

['meɪs(ə)n] & ['hæmlin] [piˈænəuz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['weəˌrʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mason	&	Hamlin	Pianos	for	sale	only	at	the	warerooms	of	the
石匠	&	哈姆林	钢琴	为了	销售	仅有的	在	这	仓库	的	这

Mason & Hamlin钢琴仅在以下仓库出售：

['keɪb(ə)l][piˈænəʊ] ['kʌmpəni]

Cable	Piano	Company
电缆	钢琴	公司

电缆钢琴公司

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[iːdʒ-z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
EADERS **of** **The** **Little** **Review** **will** **,** **we** **think** **,**
领头羊 的 这 小的 审查 将要 , 我们 思考 ,

我们认为，《小评论》的编辑们将会.....

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'lektɪd] [lɪst][ɒv; əv] [njuː] [bʊks] .
be **interested** **in** **the** **following** **selected** **list** **of** **new** **books** **.**
是 感兴趣的 在 这 下列的 已选 列表 的 新的 图书 .

您可能对以下精选新书感兴趣。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn]
The **House** **of** **the** **Dawn**
这 房子 的 这 黎明

黎明之屋

[baɪ] ['mɑːrɑː] ['elɪs] ['raɪən]
By **MARAH** **ELLIS** **RYAN**
经过 马拉 埃利斯 瑞安

作者：玛拉·埃利斯·瑞安

[ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv] [staɪl] , [rɪtʃ] [dɪ'skrɪptɪv] [p'æsɪdʒɪz] ,
Exquisite **beauty** **of** **style** **,** **rich** **descriptive** **passages** **,**
精美的 美丽 的 风格 , 富有的 描述性的 段落 ,

文风精美绝伦，描写生动细腻。

[səʊ] [fɪld] [wɪð] ['meləʊdi] [ðæt] [ðeɪ] [riːd] [laɪk] ['wʌndəf(ə)l] [prəʊz] ['pəʊəmz] ,
so **filled** **with** **melody** **that** **they** **read** **like** **wonderful** **prose** **poems** **,**
所以 已填 和 旋律 那 他们 读 喜欢 精彩的 散文 诗歌 ,

它们充满了优美的旋律，读起来就像动人的散文诗。

[mɑːk] [ðɪs] ['brɪliənt] [teɪl] [ɒv; əv] ['spæniʃ] ['meksɪkəʊ][baɪ]['mɑːrɑː] ['elɪs] ['raɪən] .
mark **this** **brilliant** **tale** **of** **Spanish** **Mexico** **by** **Marah** **Ellis** **Ryan** **.**
标记 这 杰出的 故事 的 西班牙语 墨西哥 经过 玛拉 埃利斯 瑞安 .

请欣赏 Marah Ellis Ryan 所著的这部精彩的西班牙墨西哥故事。

[ɪ'senʃəli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][rəʊ'mæns] — [ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['kwɒləti] — [ɒv; əv]
Essentially **,** **however** **,** **is** **it** **a** **romance** **—** **a** **romance** **of** **unusual** **quality** **—** **of**
本质上 , 然而 , 是 它 一个 浪漫 — 一个 浪漫 的 异常 质量 — 的
[jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
young **love** **and** **courage** **.**
年轻的 爱 和 勇气 .

但从本质上讲，这是一部爱情故事——一部非同寻常的爱情故事——讲述了年轻人的爱情和勇气。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][wʌn]['nəʊb(ə)l][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
The **love** **of** **one** **noble** **mind** **for** **another** **.**
这 爱 的 一 高贵 头脑 为了 其他 .

一位高尚心灵对另一位高尚心灵的爱。

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [bɔːn] [ɒv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [dɛəz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd]
The **courage** **,** **born** **of** **high** **principle** **that** **dares** **all** **for** **freedom** **and**
这 勇气 , 出生 的 高的 原则 那 敢于 全部 为了 自由 和
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness **.**
义 .

源于崇高原则的勇气，敢于为自由和正义而战。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['hænsən] [buːð] .
Illustrated by Hanson Booth .
插图 经过 汉森 展位 .

由汉森·布斯绘制插图。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[net] $1 . -
Net $1 . 35
网 $1 . -

净额 1.35 美元

['ɪndiən] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [m'eɪkəz]
Indian Blankets and Their Makers
印度 毯子 和 他们的 创客

印第安毯及其制作者

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['(h)wɔːtn] [dʒeɪmz]
By GEORGE WHARTON JAMES
经过 乔治 沃顿 詹姆斯

作者：乔治·沃顿·詹姆斯

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [laɪf][ɪz][ðə; ði] ['ɪndiən]
One of the most interesting artistic expressions of native American life is the Indian
一 的 这 最多 有趣的 艺术 表达式 的 本国的 美国人 生活 是 这 印度
['blæŋkit] .
blanket .
毯子 .

印第安毯是美洲原住民生活中最有趣的艺术表现形式之一。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn] ['ɪndiən] [laɪf][ænd; ənd][ɑːt] , [ænd; ənd]
The present volume , written by an expert on Indian life and art , and
这 展示 体积 , 书面 经过 一个 专家 在 印度 生活 和 艺术 , 和
['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
beautifully and faithfully illustrated ,
非常漂亮 和 忠实 插图 ,

本书由一位研究印度生活和艺术的专家撰写，并配有精美而忠实的插图。

[ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [fiːld] .
is a full and adequate guide to the whole of this little known field .
是 一个 满的 和 足够的 指导 到 这 所有的 的 这 小的 已知 场地 .

是一本全面而详尽的指南，涵盖了这一鲜为人知的领域。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] - ['vɒljuːm] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['blæŋkit] [ə; eɪ]['steɪtəs] [ə'mʌŋ] [ɑːt] [kə'lektər]
Mr . James ' volume should give the Indian blanket a status among art collectors
先生 . 詹姆斯 - 体积 应该 给 这 印度 毯子 一个 地位 之中 艺术 收藏家
['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌg] .
similar to that of the Oriental rug .
相似的 到 那 的 这 东方 小地毯 .

詹姆斯先生的著作应该会让印度毛毯在艺术收藏家心中获得与东方地毯类似的地位。

[wɪð] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][hɑːf] - [təʊn] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With color and half - tone illustrations .
和 颜色 和 一半 - 语气 插图 .

配有彩色和半色调插图。

[lɑːdʒ] [kraʊn] 8vo .
Large Crown 8vo .
大的 王冠 8vo .

大皇冠 8vo。

[bɒkst] .
Boxed .
盒装 .

盒装。

[net] $5 . -
Net $5 . 00
网 $5 . -

净价 5.00 美元

['gəʊldən]['poʊəmz] (['ɪndiə]['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n])
Golden Poems (India Paper Edition)
金的 诗歌 (印度 纸 版)

金诗集（印度纸版）

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [ef] . [braʊn]
By FRANCIS F . BROWNE
经过 弗朗西斯 F . 布朗

作者：弗朗西斯·F·布朗

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " ['gəʊldən]['poʊəmz] " [ə'pɪəd] .
It is more than thirty years since the first edition of " Golden Poems " appeared .
它 是 更多的 比 三十 年 自从 这 第一的 版 的 " 金的 诗歌 " 出现 .

《金诗集》第一版出版至今已逾三十年。

[ɪ'miːdiət] [sək'ses] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'kɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Immediate success was at once accorded it ,
即时 成功 曾是 在 一次 同意 它 ,

它立即获得了成功。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ɪn]
and every passing year has found this favorite collection of " What is good in
['pəʊətri] " [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['pɒpjələ(r)]['feɪvə(r)] .
poetry " more firmly established in popular favor .
诗 " 更多的 牢牢 已确立的 在 受欢迎的 偏爱 .

随着时间的推移，这本名为《诗歌之美》的精选集越来越受到大众的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪndiə] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
It has been found worthy of the dignity of a special India paper edition ,
它 有 到过 成立 值得 的 这 尊严 的 一个 特别的 印度 纸 版 ,

它被认为值得以印度特刊的形式出版。

['suːtəb(ə)l] [ə'laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft] .
suitable alike for a traveling companion , and a beautiful gift .
合适的 同样 为了 一个 旅行 伴侣 , 和 一个 美丽的 礼物 .

既适合作为旅行伴侣，也是一份精美的礼物。

['fleksəb(ə)l] [klɒθ] [net] $2 . -
Flexible cloth Net $2 . 75
灵活的 布 网 $2 . -

弹性布料，净价 2.75 美元

[mə'rɒkəʊ] .
Morocco .
摩洛哥 .

摩洛哥。

[red] - ['ʌndə(r)] - [gəʊld] ['edʒɪz] [net] $4 . -
Red - under - gold edges Net $4 . 00
红色的 - 在下面 - 金子 边缘 网 $4 . -

红底金边 净价 4.00 美元

['pleɪɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə]['ænətɑːl]

Playing	With	Love	and	The	Prologue	to	Anatol
玩耍	和	爱	和	这	序幕	到	阿纳托尔

《玩爱》和《阿纳托尔的序曲》

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['ʃnɪtslər]

By	ARTHUR	SCHNITZLER
经过	亚瑟	施尼茨勒

作者：亚瑟·施尼茨勒

“ ['ænətɑːl] ” [hæz; həz] [biːn] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [laɪt] [lʌv] , [bʌt; bət] “ [liːbɪlaɪ]

“	Anatol	”	has	been	spoken	of	as	the	comedy	of	Light	Love	,	but	“	Liebelei
“	阿纳托尔	”	有	到过	说	的	作为	这	喜剧	的	光	爱	,	但	“	利贝莱伊

” [ɪz][ɪts]['trædʒədi] .

”	is	its	tragedy	.
”	是	它是	悲剧	.

有人说《阿纳托尔》是《轻爱》中的喜剧，但《爱之歌》却是它的悲剧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʃnɪtslɝz] ['raɪpɪst] [ə'tʃiːvmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] [pleɪ] .

If	it	is	not	Schnitzler's	ripest	achievement	,	it	is	so	far	his	finest	play	.
如果	它	是	不是	施尼茨勒的	最成熟的	成就	,	它	是	所以	远的	他的	最好的	玩	.

如果说这不是施尼茨勒最成熟的作品，那也是他迄今为止最优秀的剧作。

[hæd; həd][hiː; hi] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [els] , [hɪz; ɪz] [feɪm] [wʊd] [biː; bi][sɪ'kjʊə(r)] ,

Had	he	written	nothing	else	,	his	fame	would	be	secure	,
有	他	书面	没有什么	别的	,	他的	名声	会	是	安全的	,

即使他没有写过其他作品，他的名声也已稳固。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n] [pleɪz] [nʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['hjuːmən] [nəʊt] ,

for	there	is	among	modern	plays	none	with	a	deeper	human	note	,
为了	那里	是	之中	现代的	演出	没有任何	和	一个	更深	人类	笔记	,

因为在现代戏剧中，没有哪部作品比它更具深刻的人文情怀。

[nʌn] [wɪð] [les] [ɒv; əv] [fɔːls] [ɪ'məʊʃəˌnəˌlɪzəm] .

none	with	less	of	false	emotionalism	.
没有任何	和	较少的	的	错误的	情绪主义	.

没有哪个比它更缺乏虚假的情感主义。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[net] $1 . -

Net	$1	.	00
网	$1	.	-

净额 1.00 美元

['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Masters	of	English	Literature
大师	的	英语	文学

英语文学硕士

[baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . [tʃʌb]

By	E	.	W	.	CHUBB
经过	E	.	W	.	丘布

作者：EW CHUBB

[prə'fesə(r)] [tʃʌbz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['tʃɔ:sə(r)] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['mɪlt(ə)n] , ['draɪdən] , [swɪft] , [pəʊp] ,
Professor **Chubb's** **studies** **of** **Chaucer** , **Shakespeare** , **Milton** , **Dryden** , **Swift** , **Pope** ,
教授 丘布的 研究 的 乔叟 , 莎士比亚 , 米尔顿 , 德莱顿 , 迅速 , 教皇 ,
['dʒɒnsn] , [bɜ:nz] , ['baɪrən] , ['ʃeli] , [ki:ts] ,
Johnson , **Burns** , **Byron** , **Shelley** , **Keats** ,
约翰逊 , 烧伤 , 拜伦 , 雪莱 , 济慈 ,

Chubb教授对乔叟、莎士比亚、弥尔顿、德莱顿、斯威夫特、蒲柏、约翰逊、伯恩斯、拜伦、雪莱、济慈的研究

['wɜ:rdzwərθ] , [skɒt] , ['dɪkɪnz] , ['θækəri] , [dʒɔ:dʒ] ['eliət] , [kɑ:'laɪl] , ['rʌskɪn] , ['tenɪsən] ,
Wordsworth , **Scott** , **Dickens** , **Thackeray** , **George** **Eliot** , **Carlyle** , **Ruskin** , **Tennyson** ,
华兹华斯 , 斯科特 , 狄更斯 , 萨克雷 , 乔治 艾略特 , 凯雷集团 , 拉斯金 , 丁尼生 ,
[ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] ,
and **Browning** ,
和 勃朗宁 ,

华兹华斯、斯科特、狄更斯、萨克雷、乔治·艾略特、卡莱尔、罗斯金、丁尼生和勃朗宁

[ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['stʌdi] ,
are **marked** **by** **the** **understanding** **that** **comes** **of** **deep** **interest** **and** **long** **study** ,
是 标记 经过 这 理解 那 来 的 深的 兴趣 和 长的 学习 ,
[baɪ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,
by **independence** **of** **judgment** ,
经过 独立 的 判断 ,

以深入兴趣和长期研究所带来的理解力以及独立判断力为特征。

[ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **vigorous** **expression** .
和 蓬勃 表达 .

以及充满活力的表达。

[hi:; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [eɪt] [greɪt] ['mu:vmənts] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
He **has** **chosen** **his** **subjects** **to** **illustrate** **the** **eight** **great** **movements** **in** **English**
他 有 选定 他的 主题 到 阐明 这 八 伟大的 移动 在 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
Literature ,
文学 ,

他选择这些题材是为了阐释英国文学的八大运动。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,
and **the** **plan** **of** **the** **work** ,
和 这 计划 的 这 工作 ,

以及工作计划，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['kærid] [aʊt] ,
as **well** **as** **the** **manner** **in** **which** **it** **has** **been** **carried** **out** ,
作为 出色地 作为 这 方式 在 哪个 它 有 到过 携带 出去 ,

以及其执行方式，

[wɪl] [kə'mend] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [tu:; tə][ɔ:l] ['stjʊdnts] .
will **commend** **the** **volume** **to** **all** **students** .
将要 表彰 这 体积 到 全部 学生 .

我会向所有学生推荐这本书。

[ðə; ði] ['defɪnət] ['pɜ:pəs] , [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [vju:] , ['sɜ:tʃɪŋ] [ə'næləsɪs] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv]
The **definite** **purpose** , **comprehensive** **view** , **searching** **analysis** , **and** **attractive**
这 定 目的 , 综合的 看法 , 搜索 分析 , 和 吸引人的
[ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdiz] [wɪl] [ɪm'pres] [ɔ:l] ['ridər] .
exposition **of** **the** **studies** **will** **impress** **all** **readers** .
展览 的 这 研究 将要 令人印象深刻 全部 读者 .

这些研究的明确目的、全面的视角、深入的分析和引人入胜的阐述，一定会给所有读者留下深刻的印象。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[net] $1 . -
Net $1 . 50
网 $1 . -

净价 1.50 美元

[mɪθs] [ænd; ənd] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
Myths and Legends of the Mississippi Valley and the Great Lakes
神话 和 传说 的 这 密西西比州 谷 和 这 伟大的 湖泊

密西西比河流域和五大湖区的神话与传说

[baɪ] ['kæθərɪn] [biː] . ['dʒʌdsn]
By KATHARINE B . JUDSON
经过 凯瑟琳 B . 贾德森

作者：凯瑟琳·B·贾德森

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] ['rekɔːdz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ri'saitəl] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] ,
The collection includes records made from recitals by members of the Winnebago ,
这 收藏 包括 记录 制成 从 独奏会 经过 成员 的 这 温尼巴戈 ,
[ˌtʃɪtɪ'mɑːtʃə] , ['waɪənˌdɑːt] , [bi'lɔksi] ,
Chitimacha , Wyandot , Biloxi ,
奇蒂马查 , 怀安多特 , 比洛克西 ,

该系列唱片包括温尼贝戈族、奇蒂马查族、怀安多特族、比洛克西族等部落成员的独奏会录音。

[əʊ'dʒɪbwɑː] , ['mændæn] , [mə'nɔmini] , ['ɒtəwə] , ['tʃerəkiː] , ['tʃɒktɔː] [ænd; ənd] ['nɪstəˌnoʊ] ['ɪndiən]
Ojibwa , Mandan , Menomini , Ottawa , Cherokee , Choctaw and Knisteneaux Indian
奥吉布瓦人 , 曼丹 , 梅诺米尼 , 渥太华 , 切罗基 , 乔克托 和 克尼斯泰诺 印度
[traɪbz] , [ɔːl] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
tribes , all well worthy of preservation .
部落 , 全部出色地 值得 的 保存 .

奥吉布瓦族、曼丹族、梅诺米尼族、渥太华族、切罗基族、乔克托族和克尼斯特诺族印第安部落，都非常值得保护。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [juːst] [baɪ] ['lɒŋˌfeləʊ] [ɪn] “
It gives in the original form many of the legends used by Longfellow in “
它 给予 在 这 原来的 形式 许多 的 这 传说 用过的 经过 朗费罗 在 “
[ˌhaɪə'wɒθə] ,
Hiawatha ,
海华沙 ,

它以原始形式收录了朗费罗在《海华沙之歌》中使用的许多传说，

” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] ['straɪkɪŋli] ['kjʊəriəs] , [kweɪnt] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkəl] .
” and others as strikingly curious , quaint and poetical .
” 和 其他的 作为 引人注目 好奇的 , 古雅 和 诗意的 .

”以及其他一些作品都被认为非常奇特、古怪且富有诗意。

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] .
Small quarto .
小的 四开本 .

小四开本。

[net] $1 . -
Net $1 . 50
网 $1 . -

净价 1.50 美元

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːrg] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
A . C . McClurg & Co . , PUBLISHERS Chicago
一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . , 出版商 芝加哥

AC McClurg & Co.出版社，芝加哥

['deɪlaɪt] [rɪ'viːlz]

Daylight	**Reveals**
日光	揭示

日光揭示

[tuː; tə] [ɔːl] [men] ['gʊdˌjɪə(r)] ['taɪə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi]

To	**All**	**Men**	**Goodyear**	**Tire**	**Supremacy**
到	全部	男人	固特异	胎	霸权

致所有男士：固特异轮胎至上

[laɪt] [pn][ðə; ði]['taɪə(r)] ['kwestʃən] [liːdz] [men] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdˌjɪə(r)] [nəʊ] - [rɪm] - [kʌt] ['taɪə(r)]

Light	**on**	**the**	**tire**	**question**	**leads**	**men**	**inevitably**	**to**	**the**	**Goodyear**	**No**	**-**	**Rim**	**-**	**Cut**	**tire**
光	在	这	胎	问题	线索	男人	不可避免地	到	这	固特异	不	-	轮缘	-	切	胎

.

:

.

轮胎问题上的小提示，最终都会让男士们选择固特异免切割轮辋轮胎。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][led] ['hʌndrədz] [pv; əv] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	**has**	**led**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**to**	**them**	**.**
它	有	引领	数百	的	数千	到	他们	.

它已经为成千上万的人带来了希望。

['evri] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] .

Every	**month**	**it**	**leads**	**many**	**thousands**	**more**	**.**
每一个	月	它	线索	许多	数千	更多的	.

每个月它都会引领成千上万的人。

[ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [pn] [ʌn'tɪl] ['gʊdˌjɪrz] [ˌaʊt'sel] ['eni] ['ʌðə(r)]['taɪə(r)] [ðæts] [bɪlt] .

This	**has**	**gone**	**on**	**until**	**Goodyears**	**outsell**	**any**	**other**	**tire**	**that's**	**built**	**.**
这	有	已消失	在	直到	固特异	超额销售额	任何	其他	胎	那就是	建造	.

这种情况一直持续到固特异轮胎的销量超过其他所有轮胎为止。

[laɪt] — [wɪtʃ] [miːnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [ʃəʊz] [truː] ['kwɒlətɪ] [ɪn] ['gʊdˌjɪrz] .

Light	**—**	**which**	**means**	**information**	**—**	**shows**	**true**	**quality**	**in**	**Goodyears**	**.**
光	—	哪个	方法	信息	—	演出	真的	质量	在	固特异	.

光线——也就是信息——展现了固特异轮胎的真正品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [pn] [ɪk'skluːsɪv] ['fiːtʃəz] .

It	**is**	**based**	**on**	**exclusive**	**features**	**.**
它	是	基于	在	独家的	特征	.

它基于独家功能。

[wiː; wi] [spend] ['fɔːtʃənz] [pn] ['trʌb(ə)l] - ['seɪvəz] [faʊnd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)]['taɪə(r)] .

We	**spend**	**fortunes**	**on**	**trouble**	**-**	**savers**	**found**	**in**	**no**	**other**	**tire**	**.**
我们	花费	财富	在	麻烦	-	储蓄者	成立	在	不	其他	胎	.

我们花费巨资购买其他轮胎所不具备的省事功能。

[rɪm] - ['kʌtɪŋ] [ɪz] [endid] [baɪ][wʌn][pv; əv][ðem; ðəm] — [baɪ]['aʊə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [nəʊ] - [rɪm] - [kʌt] ['fiːtʃə(r)] .

Rim	**-**	**cutting**	**is**	**ended**	**by**	**one**	**of**	**them**	**—**	**by**	**our**	**exclusive**	**No**	**-**	**Rim**	**-**	**Cut**	**feature**	**.**
轮缘	-	切割	是	结束	经过	一	的	他们	—	经过	我们的	独家的	不	-	轮缘	-	切	特征	.

我们独有的免切割轮辋功能彻底解决了切割轮辋的问题。

[bləʊ] - [aʊts] [djuː] [tuː; tə] ['rɪŋkld] ['fæbrɪk][ɑː(r); ə(r)] [endid] [baɪ]['aʊə(r)] “ [pn] - [eə(r)] ” [kjʊə(r)] .

Blow	**-**	**outs**	**due**	**to**	**wrinkled**	**fabric**	**are**	**ended**	**by**	**our**	**“**	**On**	**-**	**Air**	**”**	**cure**	**.**
吹	-	出局	到期的	到	皱	织物	是	结束	经过	我们的	“	在	-	空气	”	治愈	.

我们的“空中修复”技术可以彻底解决因织物褶皱引起的爆裂问题。

[ðæt] [ɪk'skluːsɪv] ['prəʊses] [kɒsts] [ˌjuː 'es] $450 , - ['jɪəli] .

That	**exclusive**	**process**	**costs**	**us**	**$450**	**,**	**000**	**yearly**	**.**
那	独家的	过程	成本	我们	$450	,	-	每年	.

这项独家流程每年要花费我们 45 万美元。

[luːs] [tred] [rɪsk] [ɪz] [rɪ'djuːst] - [pə(r)] [sent] [baɪ] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['meθəd] [wiː; wi] [ə'ləʊn] [ɪm'plɔɪ]

Loose	tread	risk	is	reduced	60	per	cent	by	a	patent	method	we	alone	employ
松动的	踏	风险	是	减少	-	每	中心	经过	一个	专利	方法	我们	独自的	采用

.

:

.

我们采用的专利技术可将轮胎松动风险降低 60%。

['pʌŋktʃəz] [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmbæt] , [æz; əz] [ɪn] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['taɪə(r)] , [baɪ] ['aʊə(r)] [tʌf] ,

Punctures	and	skidding	are	combated	,	as	in	no	other	tire	,	by	our	tough	,
穿刺	和	集材	是	对抗	,	作为	在	不	其他	胎	,	经过	我们的	艰难的	,

['dʌb(ə)l] - [θɪk] [ɔːl] - ['weðə(r)] [tred] .

double	-	thick	All	-	Weather	tread	.
双倍的	-	厚的	全部	-	天气	踏	.

我们坚韧的双层加厚全天候胎面能有效防止刺穿和打滑，这是其他任何轮胎都无法比拟的。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfərts] [seɪk]

For	Comfort's	Sake
为了	舒适	清酒

为了舒适起见

[ðiːz] [θɪŋz] [miːn] ['seɪfti] , ['stɜːdinəs] , [les] [kɒst] [pə(r)] [maɪl] , [les] ['trʌb(ə)l] .

These	things	mean	safety	,	sturdiness	,	less	cost	per	mile	,	less	trouble	.
这些	事物	意思是	安全	,	坚固性	,	较少的	成本	每	英里	,	较少的	麻烦	.

这些特点意味着安全性、耐用性、每英里成本更低、故障更少。

[ðeɪ] ['kɒmbæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['taɪə(r)] [fɔːlts] [ɪn] [ðə; ði] [best] [weɪz] [nəʊn] .

They	combat	the	greatest	tire	faults	in	the	best	ways	known	.
他们	战斗	这	最	胎	故障	在	这	最好的	方式	已知	.

他们以目前已知的最佳方式应对最严重的轮胎故障。

[rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

Remember	them	.
记住	他们	.

记住他们。

[sʌm; səm] [deɪ] — [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfərts] [seɪk] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]

Some	day	—	for	comfort's	sake	if	for	nothing	else	—	you	are	bound	to
一些	天	—	为了	舒适	清酒	如果	为了	没有什么	别的	—	你	是	边界	到

[ə'dɒpt] [ðiːz] ['taɪə(r)z] .

adopt	these	tires	.
采纳	这些	轮胎	.

总有一天——即使仅仅是为了舒适——你也会采用这些轮胎。

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Do	it	now	.
做	它	现在	.

现在就做。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ['taɪə(r)z] , ['aʊə(r)] [ɔːl] - ['weðə(r)] [tred] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] .

For	winter	tires	,	our	All	-	Weather	tread	is	sufficient	inducement	.
为了	冬天	轮胎	,	我们的	全部	-	天气	踏	是	充足的	诱导	.

对于冬季轮胎而言，我们的全天候胎面足以成为您的选择。

['eni] ['diːlə(r)] [wɪl] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] .

Any	dealer	will	supply	you	.
任何	经销商	将要	供应	你	.

任何经销商都会提供给你。

[nəʊ] - [rɪm] - [kʌt] - ['taɪə(r)z]

No	-	Rim	-	Cut	-	Tires
不	-	轮缘	-	切	-	轮胎

免切割轮辋轮胎

[wɪð] [ɔːl] - ['weðə(r)] [tredz] [ɔː(r)] [smuːð]

With	All	-	Weather	Treads	or	Smooth
和	全部	-	天气	踏板	或者	光滑的

全天候胎面或光滑胎面

[ðə; ði] ['gʊdjɪə(r)] ['taɪə(r)] & ['rʌbə(r)] ['kʌmpəni] , ['ækrən] , [əʊ'haɪəʊ]

THE	GOODYEAR	TIRE	&	RUBBER	COMPANY	,	AKRON	,	OHIO
这	固特异	胎	&	橡皮	公司	,	阿克伦	,	俄亥俄州

固特异轮胎橡胶公司，俄亥俄州阿克伦市

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review, November 1914 (Vol.)
第8/8页

['sekənd] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Second Large Edition
第二 大的 版

第二版

['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs]
Nancy the Joyous
南希 这 欢乐

快乐南希

[baɪ] ['iːdɪθ] [stəʊ]
By Edith Stow
经过 伊迪丝 斯托

作者：伊迪丝·斯托

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [braɪt] , ['həʊlsəm] ['fɪkʃ(ə)n] , ” [sez] [ðə; ði]['denvə(r)] [njuːz] , “ [ɪz]
“ For those who enjoy bright , wholesome fiction , ” says The Denver News , “ is
” 为了 那些 WHO 享受 明亮的 , 健康 小说 , ” 说道 这 丹佛 消息 , “ 是
[ˌrekə'mendɪd] - ['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] . -
recommended ' Nancy the Joyous . '
受到推崇的 - 南希 这 欢乐 . -

《丹佛新闻报》评论道：“对于喜欢轻松、健康的虚构作品的读者，推荐《快乐的南希》。”

” ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
” Readers are saying the same .
” 读者 是 说 这 相同的 .

读者们也持同样的观点。

['nænsi] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌnsə'lɪsɪtɪd] ['riːdə(r)] - [kæm'peɪn] [ɒv; əv]
Nancy the Joyous is the object of an unsolicited reader - campaign of
南希 这 欢乐 是 这 目的 的 一个 未经请求的 读者 - 活动 的
[frend] - [tuː; tə] - [frend] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
friend - to - friend commendation .
朋友 - 到 - 朋友 表彰 .

《欢乐的南希》受到了读者自发发起的“朋友间推荐”活动。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [huːz] ['dʒenjuɪn]['hjuːmən] [hɑːt] - [ə'piːl] — [ɪts] ['veri] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [læk]
Here is a book whose genuine human heart - appeal — its very simplicity and lack
这里 是 一个 书 谁 真的 人类 心 - 上诉 — 它是 非常 简单 和 缺少
[ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['klaɪmæks] — ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] .
of artificial climax — touches the reader who likes to know his fiction people .
的 人造的 高潮 — 触摸 这 读者 WHO 点赞 到 知道 他的 小说 人们 .

这是一本真正触动人心、充满人性光辉的书——它的简洁朴实和缺乏人为的高潮——能够打动喜欢了解小说人物的读者。

['ekstrə] [klɒθ] , [stæmpt] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd][blaɪnd] .
Extra cloth , stamped in gold and blind .
额外的 布 , 盖章 在 金子 和 瞎的 .

多余布料，以金色和盲文印制。

['dʒækɪt][tuː; tə] [mætʃ] .
Jacket to match .
夹克 到 匹配 .

配套外套。

['speʃ(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] .
Special decorations .
特别的 装饰 .

特别装饰。

['frʌntɪspiːs] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] .
Frontispiece in full color .
卷首插图 在 满的 颜色 .

卷首插图为全彩。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

$1 . - [net] .
$1 . 00 net .
$1 . - 网 .

净价 1.00 美元。

[ə; eɪ] [freʃ] , [kliːn] , [wɜːθ] - [waɪl] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kʌrənt] ['fɪkʃ(ə)n]
A Fresh , Clean , Worth - While Addition to Current Fiction
一个 新鲜的 , 干净的 , 值得 - 尽管 添加 到 当前的 小说

一部清新、干净、值得一读的当代小说

[daɪ'æn][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [væn]
Diane of the Green Van
黛安 的 这 绿色的 范

绿货车的黛安

[baɪ][liː'əʊnə] [dæl'rɪmpl]
By Leona Dalrymple
经过 莉奥娜 达尔林普尔

作者：莉奥娜·达尔林普尔

[æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [lʌv] ['stɔːri] , [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [braɪt] [ænd; ənd]
An outdoor love story , refreshing in atmosphere and sentiment , bright and
一个 户外的 爱 故事 , 令人耳目一新 在 气氛 和 情绪 , 明亮的 和
[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [θiːm] [ænd; ənd] [staɪl] .
original in theme and style .
原来的 在 主题 和 风格 .

这是一个户外爱情故事，氛围和情感清新，主题和风格明亮新颖。

[ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [rəʊ'mæns][ɒv; əv] [lʌv] , ['lɑːftə(r)] , [əd'ventʃə(r)] , ['mɪst(ə)ri] .
A captivating romance of love , laughter , adventure , mystery .
一个 引人入胜 浪漫 的 爱 , 笑声 , 冒险 , 神秘 .

一段引人入胜的爱情故事，充满了欢笑、冒险和神秘。

[ðə; ði] $10 , - [praɪz] ['nɒv(ə)l] ,
The $10 , 000 prize novel ,
这 $10 , - 奖 小说 ,

这部获得1万美元奖金的小说

[ðə; ði] " [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [nəʊ][wʌn] ['wɪlɪŋli] [leɪz] [daʊn] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɪz] [tɜːnd] ,
the " sort of story no one willingly lays down till the last page is turned ,
这 " 种类 的 故事 不 一 心甘情愿 躺下 向下 直到 这 最后的 页 是 转向 ,

"那种不到最后一页，没人会心甘情愿放下的故事。"

" [sez] [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] [nɔːθ] [ə'merɪkən] .
" says the Philadelphia North American .
" 说道 这 费城 北 美国人 .

"费城北美报"说道。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[fɔː(r)] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn] [kʌlɜˈtoʊn] [baɪ][ˈredʒənəld] [bɜːtʃ] .
Four illustrations in colortone by Reginald Birch .
四 插图 在 色彩 经过 雷金纳德 桦木 .

雷金纳德·伯奇创作的四幅彩色插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn][ˈkʌlə(r)] .
Jacket in color .
夹克 在 颜色 .

彩色外套。

[ˈkʌvə(r)][ɪn][gəʊld][ænd; ənd][blaɪnd] .
Cover in gold and blind .
覆盖 在 金子 和 瞎的 .

用黄金和盲文覆盖。

$1 . - [net] .
$1 . 35 net .
$1 . - 网 .

净价 1.35 美元。

[ə; eɪ][bɪg] [bʊk] — [ə; eɪ] [strɒŋ] [bʊk]
A Big Book — A Strong Book
一个 大的 书 — 一个 强的 书

一本厚重的书——一本强有力的书

[ðə; ði] [njuː] [ˈmɪstə(r)] . -
The New Mr . Howerson
这 新的 先生 . -

新霍华德先生

[baɪ] [ˈoʊpi] [riːd]
By Opie Read
经过 奥皮 读

作者：奥皮·里德

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːd(ə)nt][ədˈmaiərə][ɒv; əv] [ˈoʊpi] [riːd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːdli] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Even ardent admirers of Opie Read in the past were hardly prepared for a
甚至 热心 仰慕者 的 奥皮 读 在 这 过去的 是 几乎 准备 为了 一个
[wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd][vəˈrɪləti][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [njuː] [ˈmɪstə(r)] . - .
work of the force and virility of “ The New Mr . Howerson .
工作 的 这 力量 和 男性活力 的 “ 这 新的 先生 . - .

即使是过去奥皮·里德的忠实拥趸，也很难预料到《新霍华森先生》这部作品的力量和活力。

” [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][best] [wɜːk] .
” Without a doubt it is his best work .
” 没有 一个 怀疑 它 是 他的 最好的 工作 .

“毫无疑问，这是他最好的作品。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [əˈmerɪkən] [ˈridər] [ˈkænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ɪgˈnɔː(r)] .
It is a book American readers cannot and will not ignore .
它 是 一个 书 美国人 读者 不能 和 将要 不是 忽略 .

这是一本美国读者无法也绝不会忽视的书。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv]['klaɪmæks][ænd; ənd] [sə'spens] , [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːsfl]

It	has	qualities	of	climax	and	suspense	,	of	vital	action	and	forceful
它	有	品质	的	高潮	和	悬念	,	的	必不可少的	行动	和	有力

[ˌpɜːrsn'ælətiz] ,

personalities	,
个性	,

它具有高潮迭起、悬念迭起、情节紧凑、人物形象鲜明的特点。

[lɪŋkt] [wɪð] [ðəʊz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [riːd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] .

linked	with	those	inimitable	Read	characteristics	,	whimsicality	and	humor	.
链接	和	那些	无比	读	特征	,	异想天开	和	幽默	.

与里德独特的性格特征——奇思妙想和幽默感——紧密相连。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

The	book	will	live	.
这	书	将要	居住	.

这本书将流传下去。

['stændəd] ['nɒv(ə)l][saɪz] ; ['kʌvə(r)] [stæmpt] [ɪn][gəʊld] .

Standard	novel	size	;	cover	stamped	in	gold	.
标准	小说	尺寸	;	覆盖	盖章	在	金子	.

标准小说尺寸；封面烫金。

['dʒækɪt][ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] .

Jacket	in	full	color	.
夹克	在	满的	颜色	.

全彩夹克。

- ['peɪdʒɪz] .

460	pages	.
-	页面	.

460页。

$1 . - [net] .

$1	.	35	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.35 美元。

[wɪl] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Will	Delight	the	Children
将要	喜	这	孩子们

会让孩子们高兴

[tɪk] - [tɑːk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Tik	-	Tok	of	Oz
tik	-	托克	的	奥兹

奥兹的抖音

[baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]

By	L	.	Frank	Baum
经过	L	.	坦率	鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ɪn] ['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['stɔːri] [æn; ən][ˌəʊ 'zed] [bʊk] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][el] . [fræŋk]

In	picture	and	in	story	an	Oz	Book	to	carry	on	the	fame	of	L	.	Frank
在	图片	和	在	故事	一个	奥兹	书	到	携带	在	这	名声	的	L	.	坦率

[baʊmz] ['pɒpjələ(r)]['sɪəriːz] .

Baum's	popular	series	.
鲍姆的	受欢迎的	系列	.

这部图画故事书延续了L·弗兰克·鲍姆广受欢迎的系列作品的辉煌。

[tɪk] - [tɑːk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæz; həz] [juˈniːk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] , ['hjuːmə(r)] , [kweɪnt] ['kærəktəz] ,

Tik	-	Tok	of	Oz	has	unique	features	of	adventure	,	humor	,	quaint	characters	,
tik	-	托克	的	奥兹	有	独特的	特征	的	冒险	,	幽默	,	古雅	人物	,

[kwɪə(r)] ['kʌntriz] , [ɒd] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] .

queer	countries	,	odd	situations	.
酷儿	国家	,	奇怪的	情况	.

《绿野仙踪》具有独特的冒险、幽默、古怪的角色、奇特的国家和奇特的情境等特点。

['meni] [njuː] ['kærəktəz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [baʊmz] [best] [veɪn] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][əʊld]

Many	new	characters	in	Mr	.	Baum's	best	vein	,	but	carrying	nearly	all	the	old
许多	新的	人物	在	先生	.	鲍姆的	最好的	静脉	,	但	携带	几乎	全部	这	老的

['feɪvərɪts] .

favorites	.
收藏夹	.

鲍姆先生笔下涌现出许多新角色，延续了他最擅长的风格，同时保留了几乎所有老角色的魅力。

['pɪktʃəz] [baɪ][dʒɒn][ɑː(r)] . [niːl] — - [fʊl] - [peɪdʒ] , - [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] .

Pictures	by	John	R	.	Neill	—	46	full	-	page	,	12	of	them	in	full	color	.
图片	经过	约翰	拉	.	尼尔	—	-	满的	-	页	,	-	的	他们	在	满的	颜色	.

约翰·R·尼尔绘制的插图——46 张全页插图，其中 12 张为全彩插图。

['meni] ['speʃ(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] .

Many	special	decorations	,	etc	.	,	in	black	-	and	-	white	.
许多	特别的	装饰	,	ETC	.	,	在	黑色的	-	和	-	白色的	.

许多特殊的装饰品等等，都是黑白的。

[ðə; ði][end] - [ʃiːts] [ɑː(r); ə(r)][mæps][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪn] [greɪt] ['diːteɪl][ænd; ənd]['riːəl]

The	end	-	sheets	are	Maps	of	the	Land	of	Oz	in	great	detail	and	real
这	结尾	-	纸张	是	地图	的	这	土地	的	奥兹	在	伟大的	细节	和	真实的

[mæp] [kˈʌləz] .

map	colors	.
地图	颜色	.

书末的扉页是奥兹国的地图，细节丰富，色彩逼真。

['ʌðə(r)] [ˌəʊ 'zed] [bʊks] : [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði]

Other	Oz	Books	:	The	Land	of	Oz	,	The	Road	to	Oz	,	Dorothy	and	the
其他	奥兹	图书	:	这	土地	的	奥兹	,	这	路	到	奥兹	,	多萝西	和	这

['wɪzəd] [ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

Wizard	in	Oz	,
巫师	在	奥兹	,

其他奥兹系列书籍：《奥兹国》、《通往奥兹之路》、《多萝西和奥兹国的魔法师》

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

Ozma	of	Oz	,	The	Emerald	City	of	Oz	,	The	Patchwork	Girl	of	Oz	.
奥兹玛	的	奥兹	,	这	翠	城市	的	奥兹	,	这	拼布	女孩	的	奥兹	.

奥兹玛公主，奥兹国的翡翠城，奥兹国的拼布女孩。

[ɔːl] ['wʌndəfəli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['kʌlə(r)] ; ['hænsəm] ['baɪndɪŋz] .

All	wonderfully	illustrated	in	color	;	handsome	bindings	.
全部	太棒了	插图	在	颜色	;	英俊的	绑定	.

所有插图都精美绝伦，色彩丰富；装帧精美。

[iːtʃ] , $1 . - .

Each	,	$1	.	25	.
每个	,	$1	.	-	.

每件1.25美元。

['pʌblɪʃəz] ['raɪli] & ['brɪtən] [ʃɪ'kɑːgəʊ]

Publishers	Reilly	&	Britton	Chicago
出版商	赖利	&	布里顿	芝加哥

出版社：Reilly & Britton，芝加哥

[tuː] [ˈnəʊtəb(ə)l] [njuː] [bʊks]
TWO NOTABLE NEW BOOKS
二 值得注意的 新的 图书

两本值得关注的新书

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]
THE GREAT WAR
这 伟大的 战争

第一次世界大战

[ðə; ði] [fɜːst] [feɪz]
The First Phase
这 第一的 阶段

第一阶段

[[frɒm; frəm][ðə; ði] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈduːk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˈæntwɜːp] .]
[FROM THE ASSASSINATION OF THE ARCHDUKE TO THE FALL OF ANTWERP .]
[从 这 暗杀 的 这 大公 到 这 落下 的 安特卫普 .]

【从斐迪南大公遇刺到安特卫普陷落】

[wɪð] [njuː] [mæps]
WITH NEW MAPS
和 新的 地图

新增地图

[æt; ət] [ɔːl]
AT ALL
在 全部

完全

['bʊkʃɒp]
BOOKSHOPS
书店

书店

$1 . - [net]
$1 . 25 net
$1 . - 网

净价 1.25 美元

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . ['sɪməndz]
By FRANK H . SIMONDS
经过 坦率 H . 西蒙兹

作者：弗兰克·H·西蒙兹

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn]
of The New York Evening Sun
的 这 新的 约克 晚上 太阳

《纽约晚报》

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt]
This is the first real history of what has actually happened since the great
这 是 这 第一的真实的 历史 的 什么 有 实际上 发生 自从 这 伟大的
[wɔː(r)][bɪ'gæn] .
War began .
战争 开始 .

这是第一次世界大战爆发以来真正意义上的历史记载。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [bʊks] [ə; eɪ] - ['plenti] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

There	have	been	books	a	-	plenty	dealing	with	the	underlying	causes	and
那里	有	到过	图书	一个	-	很多	处理	和	这	潜在的	原因	和

[æm'bɪʃənz] ,

ambitions	,
抱负	,

已经有很多书籍探讨了其根本原因和抱负，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['jʊərəp] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

and	with	the	Europe	of	July	,	1914	.
和	和	这	欧洲	的	七月	,	-	.

以及 1914 年 7 月的欧洲。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

This	book	is	not	one	of	them	;
这	书	是	不是	一	的	他们	;

这本书并非其中之一；

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [spə'sɪfɪkli] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

it	deals	specifically	with	the	first	phase	of	the	War	—	from	the	murder	of
它	交易	具体来说	和	这	第一的	阶段	的	这	战争	—	从	这	谋杀	的

[ðə; ði] ['ɒstriən] [ˌɑːtʃ'djuːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['æntwɜːp] .

the	Austrian	Archduke	to	the	fall	of	Antwerp	.
这	奥地利	大公	到	这	落下	的	安特卫普	.

它专门讲述了战争的第一阶段——从奥地利大公被谋杀到安特卫普陷落。

[ˌaɪ 'tiː]['treɪsɪs][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑːmiz] — ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːmən] , [frentʃ] , ['ɒstriən] ,

It	traces	the	course	of	the	different	armies	—	English	,	German	,	French	,	Austrian	,
它	痕迹	这	课程	的	这	不同的	军队	—	英语	,	德语	,	法语	,	奥地利	,

[ænd; ənd]['beldʒən] — [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət][wʌns]['sɪmp(ə)l] ,

and	Belgian	—	in	language	at	once	simple	,
和	比利时人	—	在	语言	在	一次	简单的	,

它以简洁明了的语言，追溯了不同军队——英国、德国、法国、奥地利和比利时——的征程。

[klɪə(r)] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ; [ʃəʊz] [juː; jʊ] [wɒt] [muːvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ]

clear	,	and	vigorous	;	shows	you	what	moves	they	have	made	and	why	they
清除	,	和	蓬勃	;	演出	你	什么	移动	他们	有	制成	和	为什么	他们

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] ;

have	made	them	;
有	制成	他们	;

清晰有力；向你展示他们采取了哪些行动以及他们为什么采取这些行动；

[baɪ] [wɒt] [plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [iːtʃ] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [sək'ses] [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] ['meʒə(r)]

by	what	plan	of	campaign	each	hoped	to	achieve	success	and	what	the	measure
经过	什么	计划	的	活动	每个	希望	到	达到	成功	和	什么	这	措施

[ɒv; əv] [ðæt] [sək'ses] [hæz; həz] [biːn] .

of	that	success	has	been	.
的	那	成功	有	到过	.

每位候选人希望通过怎样的竞选计划取得成功，以及他们衡量成功的标准是什么。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['sɪmp(ə)l][mæps] ['speʃəli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['klɪərə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri]

There	are	numerous	simple	maps	specially	prepared	to	make	clearer	the	military
那里	是	很多的	简单的	地图	特别	准备	到	制作	更清晰	这	军队

[ɑːpə'reɪʃnz] .

operations	.
运营	.

有许多专门绘制的简易地图，用于更清晰地展示军事行动。

[fræŋk] [eɪtʃ] . ['sɪməndz] - [ˌedɪ'tɔːriəl] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] ,

Frank	H	.	Simonds	'	editorial	comments	on	the	War	,
坦率	H	.	西蒙兹	-	社论	评论	在	这	战争	,

弗兰克·H·西蒙兹关于战争的社论评论

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn] , [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [ˈneɪʃ(ə)n] - [waɪd]

as	they	have	appeared	in	The	New	York	Evening	Sun	,	have	attracted	nation	-	wide
作为	他们	有	出现	在	这	新的	约克	晚上	太阳	,	有	吸引	国家	-	宽的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

这些报道出现在《纽约晚报》上后，引起了全国的关注。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ˈbetə(r)] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɒt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

No	one	has	better	succeeded	in	showing	people	what	the	fighting	is	all	about	.
不	一	有	更好的	成功了	在	显示	人们	什么	这	斗争	是	全部	关于	.

没有人比他更成功地向人们展示了这场战争的真正意义。

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Here	is	his	book	.
这里	是	他的	书	.

这是他的书。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [həʊps] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈleɪtə(r)] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈvɒljuːmz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [səkˈsiːdɪŋ]

The	publisher	hopes	to	follow	it	later	with	other	volumes	dealing	with	succeeding
这	出版商	希望	到	跟随	它	之后	和	其他	卷	处理	和	成功

[ˈfeɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

phases	of	the	War	.
阶段	的	这	战争	.

出版商希望之后能推出其他卷册，讲述战争的后续阶段。

[drɪft] [ænd; ənd] [ˈmɑːstəri]

DRIFT	AND	MASTERY
漂移	和	精通

漂移与掌控

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈdaɪəgnəʊz] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ʌnˈrest]

AN	ATTEMPT	TO	DIAGNOSE	THE	CURRENT	UNREST
一个	试图	到	诊断	这	当前的	动荡

试图诊断当前的动荡局势

[æt; ət] [ɔːl]

AT	ALL
在	全部

完全

[ˈbʊkʃɒp]

BOOKSHOPS
书店

书店

$1 . - [net]

$1	.	50	net
$1	.	-	网

净价 1.50 美元

[baɪ] [ˈwɔːltə] [ˈlɪpmən]

By	WALTER	LIPPMANN
经过	沃尔特	利普曼

作者：沃尔特·利普曼

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə][ˈpɒlətɪks]

Author	of	“	A	Preface	to	Politics
作者	的	“	一个	前言	到	政治

《政治学导论》的作者

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][wʌns] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [ʃruːd] , ['vɪgərəs] , ['sɜːtʃɪŋ] , [ænd; ənd]

"	This	is	a	book	at	once	comprehensive	,	shrewd	,	vigorous	,	searching	,	and
"	这	是	一个	书	在	一次	综合的	,	精明	,	蓬勃	,	搜索	,	和

['ɪntrəstɪŋ] — [wɪð] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmə(r)] .

interesting	—	with	always	a	saving	humor	.
有趣的	—	和	总是	一个	保存	幽默	.

“这是一本内容全面、精辟、充满活力、富有探索性且引人入胜的书——而且始终不乏幽默感。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['tʃæptəz] ,

In	the	course	of	sixteen	chapters	,
在	这	课程	的	十六	章节	,

在十六章的内容中，

['mɪstə(r)] . ['lɪpmən] [dɪs'kʌs] ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Mr	.	Lippmann	discusses	practically	all	the	more	important	problems	of	our
先生	.	李普曼	讨论	几乎	全部	这	更多的	重要的	问题	的	我们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [laɪf] ,

political	,	social	,	and	economic	life	,
政治的	,	社会的	,	和	经济的	生活	,

李普曼先生几乎探讨了我们政治、社会和经济生活中所有比较重要的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæktəz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ʌn'rest] ['evriweə(r)] [səʊ]

and	the	factors	that	have	brought	about	that	curious	unrest	everywhere	so
和	这	因素	那	有	带来	关于	那	好奇的	动荡	到处	所以

['nəʊtɪsəb(ə)l] .

noticeable	.
显	.

以及导致各地出现如此明显怪异动荡的因素。

[ɪn] [wʌn] ['peɪpə(r)][hiː; hi] [ʃəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meθədz] [ɪn] ['bɪznəs] [ðæt]

In	one	paper	he	shows	that	we	are	accustomed	to	methods	in	business	that
在	一	纸	他	演出	那	我们	是	习惯	到	方法	在	商业	那

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['tɒləreɪt] [ɪn]['pɒlətɪks] .

we	would	not	for	a	moment	tolerate	in	politics	.
我们	会	不是	为了	一个	片刻	容忍	在	政治	.

他在一篇论文中指出，我们在商业领域已经习惯了一些我们在政治领域绝对无法容忍的方法。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [səb'mɪts] ['wudrəu] ['wɪlsn] [tuː; tə][æn; ən][ə'næləsɪs] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][get]['ʌndə(r)]

In	another	he	submits	Woodrow	Wilson	to	an	analysis	that	seems	to	get	under
在	其他	他	提交	伍德罗	威尔逊	到	一个	分析	那	似乎	到	得到	在下面

[ðə; ði][mænz] ['veri] [skɪn] .

the	man's	very	skin	.
这	男人的	非常	皮肤	.

在另一篇文章中，他对伍德罗·威尔逊进行了分析，结果似乎触及了威尔逊的痛处。

[hiː; hi]['ænəlaiziz] [prə'pəʊzd] [ˌpænə'siːə] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [il] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [il] [ðəm'selvz])

He	analyzes	proposed	panaceas	for	our	ills	(	as	well	as	the	ills	themselves	)
他	分析	建议的	万灵药	为了	我们的	疾病	(	作为	出色地	作为	这	疾病	他们自己	)

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [woʊnt] [wɜːk] .

and	show	why	they	won't	work	.
和	展示	为什么	他们	惯于	工作	.

他分析了针对我们各种弊病提出的灵丹妙药（以及弊病本身），并指出为什么这些灵丹妙药行不通。

[ɪn] “ [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wʊmənz] ['muːvmənt] ” [hiː; hi][ɪk'spleɪnz] [wɪð] ['krɪst(ə)l] ['klɪənəs] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

In	“	A	Note	on	the	Woman's	Movement	”	he	explains	with	crystal	clearness	what	it
在	“	一个	笔记	在	这	女性的	移动	”	他	解释	和	水晶	清晰度	什么	它

[ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

is	all	about	.
是	全部	关于	.

在《关于妇女运动的一点说明》中，他以极其清晰的方式解释了妇女运动的全部意义。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lɪpmən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'kɒnəklæst] — [hiː; hi]

But	Mr	.	Lippmann	is	a	great	deal	more	than	a	brilliant	iconoclast	—	he
但	先生	.	李普曼	是	一个	伟大的	交易	更多的	比	一个	杰出的	反传统者	—	他

[diːlz] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ðɪ][saɪnz][ænd; ənd] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ʌn'rest] ,

deals	not	only	with	the	signs	and	cause	of	the	present	unrest	,
交易	不是	仅有的	和	这	标志	和	原因	的	这	展示	动荡	,

但利普曼先生远不止是一位才华横溢的反传统者——他不仅关注当前动荡的迹象和原因，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	with	the	order	which	is	emerging	from	it	.
但	和	这	命令	哪个	是	新兴	从	它	.

但从中正在涌现出一种秩序。

[send] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [lɪst] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks]

Send	for	full	list	of	new	books
发送	为了	满的	列表	的	新的	图书

索取新书完整清单

['mɪtʃəl] ['kɛnərli] ['pʌblɪʃə(r)] [njuː] [jɔːk]

MITCHELL	KENNERLEY	PUBLISHER	NEW	YORK
米切尔	肯纳利	出版商	新的	约克

米切尔·肯纳利出版社 纽约

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ðɪ] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ðɪ][fɔː(r)] [pleɪts] [brɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [njuː] [weɪz] [ɪn] [ɑːt] [ɒn][peɪdʒ] -

The	four	plates	belonging	to	The	Old	Spirit	and	the	New	Ways	in	Art	on	page	55
这	四	盘子	属于	到	这	老的	精神	和	这	新的	方式	在	艺术	在	页	-

[hæv; həv] [biːn] [muːvd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ɑːtɪk(ə)l] .

have	been	moved	directly	after	the	article	.
有	到过	已搬	直接地	后	这	文章	.

第 55 页上属于《艺术的古老精神与新方式》的四幅插图已移至文章之后。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] ['peəˌweɪz] ['ɑːftə(r)][peɪdʒ] - [ænd; ənd][peɪdʒ] - , [rɪ'spektɪvli] ;

They	were	originally	included	pairwise	after	page	32	and	page	48	,	respectively	;
他们	是	起初	包括	成对	后	页	-	和	页	-	,	分别	;

它们最初分别成对地收录在第 32 页和第 48 页之后；

[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :

All other changes are shown here (before / after) :

全部 其他 变化 是 所示 这里 (前 / 后) :

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）:

(['mʌltɪp(ə)l] [keɪsɪz])

(multiple cases)

(多种的 案例)

（多起案例）

. . . [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['helɪʃ] [ə'lærəm] , [ðæt] [men] [meɪk] [ɪn] [laɪf] , [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] . . .

. . . the Höllenlarm , the hellish alarum , that men make in life , that life itself . . .

. . . 这 - , 这 地狱般的 警报器 , 那 男人 制作 在 生活 , 那 生活 本身 . . .

.....地狱般的警报，人类在生活中制造的警报，生活本身.....

. . . [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['helɪʃ] [ə'lærəm] , [ðæt] [men] [meɪk] [ɪn] [laɪf] , [ðæt] [laɪf] [ɪt'self] . . .

. . . the Höllenlärm , the hellish alarum , that men make in life , that life itself . . .

. . . 这 - , 这 地狱般的 警报器 , 那 男人 制作 在 生活 , 那 生活 本身 . . .

.....地狱之声，那可怕的警报，是人们在生活中制造的，是生活本身.....

. . . [ɪm'pjuːɪsəns] !

. . . impuissance !

. . . 无能 !

.....无能!

[ɪf] [wiː; wi] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['lɜːnɪd] - , ['mɑːstə(r)] - [mɔː'tæləti] , [ðæt] . . .

If we but actually learned Herrenmoral , master - mortality , that . . .

如果 我们 但 实际上 学习 - , 掌握 - 死亡 , 那 . . .

如果我们真的领悟了至高道德（Herrenmoral），即主宰死亡的真谛，那么.....

. . . [ɪm'pjuːɪsəns] !

. . . impuissance !

. . . 无能 !

.....无能!

[ɪf] [wiː; wi] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['lɜːnɪd] - , ['mɑːstə(r)] - [mə'rælətɪ] , [ðæt] . . .

If we but actually learned Herrenmoral , master - morality , that . . .

如果 我们 但 实际上 学习 - , 掌握 - 道德 , 那 . . .

如果我们真的学会了主人道德，也就是.....

. . . [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [sleɪv] - [mə'rælətɪ] .

. . . a Schlavenmoral , a slave - morality .

. . . 一个 - , 一个 奴隶 - 道德 .

.....一种奴隶道德。

[jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədlɪ] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] . . .

Yes it is true of the cowardly and inert . . .

是的 它 是 真的 的 这 胆小 和 惰性 . . .

是的，这适用于那些胆小懦弱、行动迟缓的人.....

. . . [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [sleɪv] - [mə'rælətɪ] .

. . . a Sclavenmoral , a slave - morality .

. . . 一个 - , 一个 奴隶 - 道德 .

.....一种斯拉夫道德，一种奴隶道德。

[jes] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊədlɪ] [ænd; ənd] [ɪ'nɜːt] . . . . . .

Yes it is true of the cowardly and inert . . . . . .

是的 它 是 真的 的 这 胆小 和 惰性 . . . . . .

是的，这适用于那些胆小懦弱、行动迟缓的人.....

['krɪstʃən] ['eɪbrəˌhæmsən] , [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] ['nɔːðən] ['wɪskɑːn] . . . . . .

CHRISTIAN ABRAHAMSEN , A Clearing in Northern Wiscon . . . . . .

基督教 亚伯拉罕森 , 一个 清理 在 北方 威斯康星州 . . . . . .

克里斯蒂安·亚伯拉罕森，《威斯康星州北部的一片空地》.....

['krɪstʃən] ['eɪbrəˌhæmsən] , [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɪn] ['nɔːðən] [wɪs'kɒnsɪn] . . . .
CHRISTIAN ABRAHAMSEN , A Clearing in Northern Wisconsin . . . .
基督教 亚伯拉罕森 , 一个 清理 在 北方 威斯康星州 . . . .

克里斯蒂安·亚伯拉罕森，《威斯康星州北部的一片空地》.....

. . . [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [fiːts] .
. . . paradoxical feats .
. . . 矛盾的 壮举 .

.....自相矛盾的壮举。

[wɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmərər] [smaɪl] [wɪl] [prə'vəʊk] [ɪn][juː; jʊ] . . .
What but a good - humorer smile will provoke in you . . .
什么 但 一个 好的 - 幽默家 微笑 将要 惹 在 你 . . .

除了一个幽默风趣的笑容，还能在你心中激起什么呢.....

. . . [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [fiːts] .
. . . paradoxical feats .
. . . 矛盾的 壮举 .

.....自相矛盾的壮举。

[wɒt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə] [smaɪl] [wɪl] [prə'vəʊk] [ɪn][juː; jʊ] . . .
What but a good - humored smile will provoke in you . . .
什么 但 一个 好的 - 幽默 微笑 将要 惹 在 你 . . .

除了一个和蔼的微笑，还能在你心中激起什么呢.....

. . . [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] - [blæk] [hæt][ænd; ənd][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz]
. . . from under a plued black hat and from over shoulders and arms
. . . 从 在下面 一个 - 黑色的 帽子 和 从 超过 肩膀 和 武器
[drɔːn] . . .
drawn . . .
绘制 . . .

.....从黑色羽绒帽下，从张开的双臂和肩膀上方.....

. . . [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pluːmd] [blæk] [hæt][ænd; ənd][frɒm; frəm]['əʊvə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz]
. . . from under a plumed black hat and from over shoulders and arms
. . . 从 在下面 一个 羽毛 黑色的 帽子 和 从 超过 肩膀 和 武器
[drɔːn] . . .
drawn . . .
绘制 . . .

.....从一顶饰有羽毛的黑色帽子下，以及张开的双臂和肩膀上方.....

. . . [laɪk] [ə; eɪ] [guːp] .
. . . like a Goops .
. . . 喜欢 一个 黏糊糊的 .

就像 Goops 那样。

['helən] [meɪd] ['lʌvli] [θɪŋz] [wʌns] ; [waɪ] [ðɪs] ? . . .
Hellen made lovely things once ; why this ? . . .
海伦 制成 迷人的 事物 一次 ; 为什么 这 ? . . .

海伦曾经创作过许多精美的作品；为什么会是现在这样呢?

. . . [laɪk] [ə; eɪ] [guːp] .
. . . like a Goops .
. . . 喜欢 一个 黏糊糊的 .

就像 Goops 那样。

[hɛluː] [meɪd] ['lʌvli] [θɪŋz] [wʌns] ; [waɪ] [ðɪs] ? . . .
Helleu made lovely things once ; why this ? . . .
埃勒 制成 迷人的 事物 一次 ; 为什么 这 ? . . .

Helleu 曾经创作过精美的作品；为什么会这样呢？.....

. . . [də'rekʃ(ə)nz] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] [hɪə(r)]) [ænd; ənd] - : . . .

. . .	directions	seem	a	little	confused	here	)	and	shoutes	: . . .
. . .	方向	似乎	一个	小的	使困惑	这里	)	和	-	: . . .

（这里的指示似乎有点混乱）并喊道：.....

. . . [də'rekʃ(ə)nz] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] [hɪə(r)]) [ænd; ənd] [ʃaʊts] : . . .

. . .	directions	seem	a	little	confused	here	)	and	shouts	: . . .
. . .	方向	似乎	一个	小的	使困惑	这里	)	和	喊叫	: . . .

（这里的指示似乎有点混乱）并喊道：.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神